叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 文学中的纽约：地标与文(literary New York Its Landmarks And) 000001

2. 文学中的纽约：地标与文(literary New York Its Landmarks And) 000002

3. 文学中的纽约：地标与文(literary New York Its Landmarks And) 000003

4. 文学中的纽约：地标与文(literary New York Its Landmarks And) 000004

5. 文学中的纽约：地标与文(literary New York Its Landmarks And) 000005

6. 文学中的纽约：地标与文(literary New York Its Landmarks And) 000006

7. 文学中的纽约：地标与文(literary New York Its Landmarks And) 000007

8. 文学中的纽约：地标与文(literary New York Its Landmarks And) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

文学中的纽约：地标与文(Literary New York Its Landmarks and)
第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [suˈzæn] [ʃel] , [ˈlɪndə] [kænˈtoʊniː] ,
E - text prepared by Suzanne Shell , Linda Cantoni ,
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 壳 , 琳达 坎托尼 ,

电子文本由 Suzanne Shell 和 Linda Cantoni 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]
and the
和 这

以及

[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg][ˌɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
Full - Page Illustrations
满的 - 页 插图

全页插图

[ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɪn][ðə; ði][tekst]
Illustrations in the Text
插图 在 这 文本

正文中的插图

[ˈɪndeks]
Index
指数

指数

[ˈlɪtəreri]
LITERARY
文学

文学

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ɪts] [ˈlændmɑːks] [ænd; ənd]
Its Landmarks and
它是 地标 和

其地标和

[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz]
Associations
协会

协会

[baɪ]
By
经过

经过

[tʃɑːrlz] [ˈhɛmˌstriːt]
Charles **Hemstreet**
查尔斯 亨姆街

查尔斯·亨斯特里特

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns]
With **65** **Illustrations**
和 - 插图

附65幅插图

[dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz]
G **.** **P** **.** **Putnam's** **Sons**
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
New **York** **and** **London**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] [ˈnɪkərbɑːkər] Press1903
The **Knickerbocker** **Press1903**
这 尼克博克 Press1903

尼克博克出版社1903年

[ˈkɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1903**
版权 , -

版权所有，1903年

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːrlz] [ˈhɛmˌstriːt]
CHARLES **HEMSTREET**
查尔斯 亨姆街

查尔斯·亨斯特里特

[ˈpʌblɪʃt] , [noʊˈvembər] , -
Published **,** **November** **,** **1903**
已发布 , 十一月 , -

出版于1903年11月

[ðə; ði] [ˈnɪkərbɑːkər] [pres] , [nuː] [jɔːk]
The **Knickerbocker** **Press** **,** **New** **York**
这 尼克博克 按 , 新的 约克

纽约尼克博克出版社

[ðə; ði] “ [hæf] - [muːn] ” [ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌdsn] — - .
The **“** **Half** **-** **Moon** **”** **on** **the** **Hudson** **—** **1609** **.**
这 ” 一半 - 月亮 ” 在 这 哈德逊 — - .

哈德逊河上的“半月”——1609年。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][el] . ['dʌblju:] . ['si:vi] .

From	the	painting	by	L	.	W	.	Seavey	.
从	这	绘画	经过	L	.	W	.	西维	.

出自 LW Seavey 的画作。

- [ˌaɪ'aɪ'aɪ] -

-	iii	-
-	三、	-

-iii-

['kɑ:ntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [nu:] ['æmstərdæm] [wʌn]

I	.	Writers	of	New	Amsterdam	1
我	.	作家	的	新的	阿姆斯特丹	1

一、新阿姆斯特丹的作家们 1

[i:] .

II	.
二	.

二、

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] -

Before	the	Revolution	25
前	这	革命	-

革命前夕 25

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] -

The	Poet	of	the	Revolution	45
这	诗人	的	这	革命	-

革命诗人 45

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['peɪn] -

In	the	Days	of	Thomas	Paine	67
在	这	天	的	托马斯	潘恩	-

在托马斯·潘恩的时代 67

[vi:] . [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['ɜ:rvɪŋ] [nu:] -

V	.	The	City	that	Irving	Knew	87
V	.	这	城市	那	欧文	知道	-

V. 欧文所熟知的城市 87

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[wɪð; wɪθ] ['pɔldɪŋ] , [dreɪk] , [ænd; ənd] ['hælɪk] -

With	Paulding	,	Drake	,	and	Halleck	106
和	保尔丁	,	德雷克	,	和	哈勒克	-

与保尔丁、德雷克和哈莱克 106

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['kuːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] -

Cooper	and	his	Friends	125
库珀	和	他的	朋友们	-

库珀和他的朋友们 125

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðoʊz] [huː] ['gæðərd] [ə'baʊt] [poʊ] -

Those	who	Gathered	about	Poe	145
那些	WHO	聚集	关于	爱伦·坡	-

那些聚集在坡周围的人 145

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [deɪz] -

At	the	Close	of	the	Knickerbocker	Days	167
在	这	关闭	的	这	尼克博克	天	-

在尼克博克时代结束之际 167

[eks] . [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] -

X	.	Half	a	Century	ago	189
X	.	一半	一个	世纪	前	-

X. 半个世纪前 189

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[tuː] ['feɪməs] ['miːtɪŋ] - ['pleɪsɪz] -

Two	Famous	Meeting	-	Places	209
二	著名的	会议	-	地点	-

两个著名的会面地点 209

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] -

Some	of	the	Writers	of	To	-	Day	230
一些	的	这	作家	的	到	-	天	-

当今部分作家 230

- [viː] -

-	v	-
-	v	-

[fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns]
Full - Page Illustrations
满的 - 页 插图

全页插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] “ [hæf] [muːn] ” [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] , -
The “ Half Moon ” on the Hudson , 1609
这 “ 一半 月亮 ” 在 这 哈德逊 , -

1609年哈德逊河上的“半月”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['siːvi] .
From the painting by L . W . Seavey .
从 这 绘画 经过 L . W . 西维 .

出自 LW Seavey 的画作。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði]['stædt] [hʌɪs] [eɪt]
The Stadt Huys 8
这 施塔特 休伊斯 8

Stadt Huys 8

[brɔːd] [striːt] , - -
Broad Street , 1642 30
广阔 街道 , - -

布罗德街，1642年30月

['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , [ə'baʊt] - -
King's College , about 1773 42
国王学院 大学 , 关于 - -

国王学院，约1773年 42

[ðə; ði] ['detəz] - ['prɪzn] -
The Debtors ' Prison 48
这 债务人 - 监狱 -

债务人监狱 48

['wɪljəm] [smɪθ]
William Smith
威廉 史密斯

威廉·史密斯

['piːtər] ['staɪvəsənt]
Peter Stuyvesant
彼得 史岱文森

彼得·史蒂文森

['filip] ['frɛˌnoʊ]
Philip Freneau
菲利普 弗雷诺

菲利普·弗雷诺

['tɔməs] ['peɪn]
Thomas Paine
托马斯 潘恩

托马斯·潘恩

['dʒoʊəl] ['baːləu] -

Joel	Barlow	60
乔尔	巴洛	-

乔尔·巴洛 60

[ðə; ði][fɜːrst] ['tæməni] ['wɪgwɑːm] , ['kɔːrnər]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ænd; ənd] [spruːs] [striːts] -

The	First	Tammany	Wigwam	,	Corner	Nassau	and	Spruce	Streets	70
这	第一的	坦慕尼	圆锥形帐篷	,	角落	拿骚	和	云杉	街道	-

第一座坦慕尼圆锥形帐篷，位于拿骚街和云杉街交汇处，70号

[mæp][ʌv; əv] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - -

Map	of	Streets	in	the	City	of	New	York	in	1827	76
地图	的	街道	在	这	城市	的	新的	约克	在	-	-

1827年纽约市街道地图 76

[dʒeɪmz] [kɜːrk] ['pɔldɪŋ]

James	Kirke	Paulding
詹姆斯	柯克	保尔丁

詹姆斯·柯克·保尔丁

['filip] [hoʊn]

Philip	Hone
菲利普	磨练

菲利普·霍恩

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ]

Washington	Irving
华盛顿	欧文

华盛顿·欧文

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['rɑːdmən] [dreɪk]

Joseph	Rodman	Drake
约瑟夫	罗德曼	德雷克

约瑟夫·罗德曼·德雷克

['fɪts] - [griːn] ['hælɪk]

Fitz	-	Greene	Halleck
菲茨	-	格林	哈勒克

菲茨格林·哈莱克

[dʒeɪ] . ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] -

J	.	Fenimore	Cooper	100
J	.	芬尼莫尔	库珀	-

J. 费尼莫尔·库珀 100

- ['vaɪ, 'viː] -

-	vi	-
-	六	-

-vi-

[ðə; ði][pɑːrk] ['θiːətər] , [pɑːrk] [roʊ] , - -

The	Park	Theatre	,	Park	Row	,	1831	136
这	公园	剧院	,	公园	排	,	-	-

公园剧院，公园街，1831年136号

['ritʃəd] ['henri] ['stɔdəd]

Richard	Henry	Stoddard
理查德	亨利	斯托达德

理查德·亨利·斯托达德

[dʒɑːn][dʒeɪmz] ['ɔːdəˌbɑːn]

John	James	Audubon
约翰	詹姆斯	奥杜邦

约翰·詹姆斯·奥杜邦

['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt]
William Cullen Bryant
威廉 库伦 布莱恩特

威廉·卡伦·布莱恩特

['beərd] ['teilə]
Bayard Taylor
巴亚德 泰勒

贝亚德·泰勒

['edgər] ['ælən] [poʊ]
Edgar Allan Poe
埃德加 艾伦 爱伦·坡

埃德加·爱伦·坡

['rɑːbərt] ['fʊltən] -
Robert Fulton 150
罗伯特 富尔顿 -

罗伯特·富尔顿 150

['poʊz] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['fɔrdəm]
Poe's Cottage at Fordham
爱伦·坡的 小屋 在 福特汉姆

福特汉姆的爱伦·坡小屋

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][siː] . ['dʌbljuː] . - , [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .
From a drawing by C . W . Mielatz , by permission .
从 一个 绘画 经过 C . W . - , 经过 允许 .

经 CW Mielatz 许可，图片来自他的画作。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] . -
Copyright , 1899 , by The Society of Iconophiles . 158
版权 , - , 经过 这 社会 的 圣像崇拜者 . -

版权所有，1899年，圣像爱好者协会。158

[ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] -
The Battery in 1830
这 电池 在 -

1830年的炮台

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][siː] . ['bɜːrtn] . -
From a drawing by C . Burton . 164
从 一个 绘画 经过 C . 伯顿 . -

根据 C. Burton 的画作绘制。164

[ðə; ði][ə'pɑːloʊ][ruːmz; rʊmz][ɪn] - -
The Apollo Rooms in 1830 170
这 阿波罗 房间 在 - -

1830 年的阿波罗厅 170

[vjuː] [ʌv; əv][oʊld] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['wɪljəm] [striːt] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] ['meɪd(ə)n] [leɪn] , - -
View of Old Buildings in William Street , Looking Towards Maiden Lane , 1800 182
看法 的 老的 建筑物 在 威廉 街道 , 寻找 向 少女 车道 , - -

威廉街老建筑景观，眺望少女巷，1800-182年

['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
W . D . Howells
W . D . 豪厄尔斯

WD Howells

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hɑːlənd]
J . G . Holland
J . G . 荷兰

JG Holland

['ritʃəd]	[grænt]	[waɪt]
Richard	**Grant**	**White**
理查德	授予	白色的

理查德·格兰特·怀特

['brændər]	['mæθjuːz]
Brander	**Matthews**
布兰德	马修斯

布兰德·马修斯

['wɪljəm]	['wɪntər]	-
William	**Winter**	**200**
威廉	冬天	-

威廉·温特 200

[frʌm; frəm][æn; ən]	[ɪn'greɪvɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['pɪktʃər]	[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mɑːrb(ə)l] ;	['kɜːrtəsi]	[ʌv; əv]['dʌbljuː] . [iː]
From	**an**	**engraving**	**of**	**the**	**picture**	**by**	**J**	**.**	**H**	**.**	**Marble**	**;**	**courtesy**	**of**	**W**	**.**	**E**
从	一个	雕刻	的	这	图片	经过	J	.	H	.	大理石	;	礼貌	的	W	.	E

. ['bendʒəmɪn] .

.	**Benjamin**	.
.	本杰明	.

根据 JH Marble 的版画作品；由 WE Benjamin 提供。

- [ˌviːˌaɪ'aɪ] -
- vii -
- 七 -

-vii-

[ˌilə'streiʃəns]	[ɪn][ðə; ði][tekst]
Illustrations	**in**	**the**	**Text**
插图	在	这	文本

正文中的插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[siːl]	[ʌv; əv]	[nuː]	['æmstərdæm]	[wʌn]
Seal	**of**	**New**	**Amsterdam**	**1**
海豹	的	新的	阿姆斯特丹	1

新阿姆斯特丹印章 1

['ɜːrli]	[dʌtʃ]	['haʊzɪz]	[ˌtuː'tuː]
Early	**Dutch**	**Houses**	**2**
早期的	荷兰语	房屋	2

早期荷兰房屋 2

[ðə; ði]	[wɔːl]	[ænd; ənd]	[geɪt]	[faɪv]
The	**Wall**	**and**	**Gate**	**5**
这	墙	和	门	5

城墙与城门 5

[æn; ən]	[oʊld]	['fæməli]	['baɪb(ə)l]	[sɪks]
An	**Old**	**Family**	**Bible**	**6**
一个	老的	家庭	圣经	6

一本古老的家谱 6

[staɪvəzənts]	“	['waɪthɔːl]	”	[eɪt]
Stuyvesant's	**“**	**Whitehall**	**”**	**8**
史岱文森特	“	白厅	”	8

斯图伊弗桑特的《白厅》8

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [strænd] [naɪn]
Along **the** **Strand** **9**
沿着 这 斯特兰德 9

沿河岸9号

[diː] - [haʊs] -
De **Sille's** **House** **14**
德 - 房子 -

德西勒的房子 14

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈkɑːstuːm] , [nuː] [ˈæmstərdæm] -
A **Woman's** **Costume** **,** **New** **Amsterdam** **16**
一个 女性的 戏服 , 新的 阿姆斯特丹 -

一位女士的服装，新阿姆斯特丹 16

[staɪvəzənts] [buːɝi] [haʊs] -
Stuyvesant's **Bouwerie** **House** **20**
史岱文森特 布韦里 房子 -

史岱文森布韦里之家 20

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] -
The **Church** **in** **the** **Fort** **21**
这 教会 在 这 堡 -

堡垒中的教堂 21

[ˈkæptɪn] [kɪdz] [haʊs] -
Captain **Kidd's** **House** **23**
队长 基德的 房子 -

基德船长之家 23

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kɔːld] [ˈtrɪnəti] -
The **Church** **Called** **Trinity** **34**
这 教会 称为 三位一体 -

被称为三一的教会 34

“ [ðə; ði] [nuː] - [jɔːk] [gəˈzet] ” -
“ **The** **New** **-** **York** **Gazette** **”** **39**
“ 这 新的 - 约克 公报 ” -

《纽约公报》39

[ðə; ði] [kəˈlekt] -
The **Collect** **48**
这 收集 -

Collect 48

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈprɪzn] - [ʃɪp] -
The **British** **Prison** **-** **Ship** **53**
这 英国 监狱 - 船 -

英国囚船53号

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] -
The **Middle** **Dutch** **Church** **55**
这 中间 荷兰语 教会 -

中荷兰教会 55

[ˈfrɑːnsɪz] - [ˈtævərn] -
Fraunces **'** **Tavern** **62**
弗朗西斯 - 酒馆 -

弗朗西斯酒馆 62

[brɔːd] [striːt] [ænd; ənd] [ˈfedərəl] [hɔːl] -
Broad **Street** **and** **Federal** **Hall** **63**
广阔 街道 和 联邦 大厅 -

布罗德街和联邦大厅 63

['rɪtʃmənd] [hɪl] -
Richmond Hill 64
里士满 爬坡道 -

列治文山 64

[ðə; ði] ['kɔːrnər] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] ['θiːətər] -
The Corner Stone of the Park Theatre 69
这 角落 石头 的 这 公园 剧院 -

公园剧院的基石 69

- [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] -
- viii -
- 八 -

-viii-

[ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] , ['wɪljəm] [striːt] -
The Post Office , William Street 78
这 邮政 办公室 , 威廉 街道 -

邮局，威廉街78号

['goʊldən] [hɪl] [ɪn] -
Golden Hill Inn 88
金的 爬坡道 客栈 -

金山旅馆 88

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃæp(ə)l] , ['biːkmən] [ˌes 'tiː] . -
St . George's Chapel , Beekman St . 89
英石 . 乔治的 教堂 , 比克曼 英石 . -

圣乔治教堂，比克曼街89号

[ðə; ði] ['sɪti] [hoʊ'tel] -
The City Hotel 101
这 城市 酒店 -

城市酒店 101

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['æstər] , [wer] ['ɜːrvɪŋ] [roʊt] “ [æs'tɔːriə] ” -
The House of Astor , where Irving Wrote “ Astoria ” 102
这 房子 的 阿斯托 , 在哪里 欧文 写道 “ 阿斯托利亚 ” -

阿斯特府邸，欧文在此创作了《阿斯托利亚》102

[wer] ['ɜːrvɪŋ] [lɪvd] , 17th [striːt] [ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋ] [pleɪs] -
Where Irving Lived , 17th Street and Irving Place 104
在哪里 欧文 居住地 , 17th 街道 和 欧文 地方 -

欧文居住的地方，第17街和欧文广场104号

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] ['tævərn] -
The Shakespeare Tavern 120
这 莎士比亚 酒馆 -

莎士比亚酒馆 120

[ðə; ði] [dʒuː'mɛl] ['mænʃ(ə)n] -
The Jumel Mansion 123
这 朱梅尔 大厦 -

朱梅尔大厦 123

['wɑːʃɪŋtən] [hɔːl] -
Washington Hall 132
华盛顿 大厅 -

华盛顿厅 132

[ɑːn] ['bluːmɪŋˌdeɪl] [roʊd] , [nɪr] 75th [striːt] , [ɪn] ['poʊz] [taɪm] -
On Bloomingdale Road , near 75th Street , in Poe's Time 147
在 布卢明戴尔 路 , 靠近 75th 街道 , 在 爱伦·坡的 时间 -

在布卢明代尔路，靠近第75街，在坡的时代147

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kɑːrmaɪn] [striːt] -
The House in Carmine Street 149
这 房子 在 胭脂红 街道 -

卡迈恩街149号的房子

[wer] [poʊ] [roʊt] “ [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ” -
Where Poe Wrote “ The Raven ” 157
在哪里 爱伦·坡 写道 “ 这 乌鸦 ” -

爱伦·坡在哪里创作了《乌鸦》？ 157

[mjuˈziːəm] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , - -
Museum at the North End of the Park , 1825 170
博物馆 在 这 北 结尾 的 这 公园 , - -

公园北端博物馆，1825-170

[nɪbloʊs] ['gɑːrdn] -
Niblo's Garden 171
尼布洛的 花园 -

尼布洛的花园 171

['ɔːdəbɑːnz] [hoʊm] , 156th [striːt] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['rɪvər] -
Audubon's Home , 156th Street and North River 193
奥杜邦的 家 , 156th 街道 和 北 河 -

奥杜邦故居，第156街和北河193号

['klemənt] [siː] . ['mɔrz, 'mɔrz] [haʊs] , ['tʃelsi] -
Clement C . Moore's House , Chelsea 196
克莱门特 C . 摩尔 房子 , 切尔西 -

克莱门特·C·摩尔故居，切尔西 196

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ['bɪldɪŋ] -
The University Building 219
这 大学 建筑 -

大学219号楼

[ðə; ði]['stuːdioʊ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [west] 10th [striːt] -
The Studio Building in West 10th Street 221
这 工作室 建筑 在 西方 10th 街道 -

西10街221号工作室大楼

- [iːst] 20th [striːt] -
53 East 20th Street 223
- 东方 20th 街道 -

东20街53号223

- [ˌaɪˈɛks] -
- ix -
- 九 -

-ix-

- [west] [striːt] -
10 West Street 232
- 西方 街道 -

西街10号232

[wer] “ [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [laɪvz; lɪvz] ” [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] -
Where “ How the Other Half Lives ” was Written 237
在哪里 “ 如何 这 其他 一半 生活 ” 曾是 书面 -

《另一半人的生活》的创作地点 237

- [məkˈduːgəl] [striːt] -
146 Macdougal Street 239
- 麦克杜格尔 街道 -

麦克杜格尔街146号239

- ['weɪvɜ-li] [pleɪs] -
108 Waverly Place 240
- 韦弗利 地方 -

韦弗利广场108号240

['ritʃəd] [grænt] ['waɪts, 'hwaɪts] [hoʊm] -
Richard Grant White's Home 241
理查德 授予 怀特 家 -

理查德·格兰特·怀特的家 241

[wer] ['ritʃəd] ['henri] ['stɔdəd] [daɪd] -
Where Richard Henry Stoddard Died 243
在哪里 理查德 亨利 斯托达德 死亡 -

理查德·亨利·斯托达德逝世于243年

[wer] [ðə; ði] ['ɔːθəz] - [klʌb] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] -
Where the Authors ' Club was Organized 244
在哪里 这 作者 - 俱乐部 曾是 组织 -

作家俱乐部成立地点 244

['hɔːrəs] ['griːliz] [hoʊm] -
Horace Greeley's Home 245
贺拉斯 格里利 家 -

霍勒斯·格里利的家 245

[ðə; ði] ['biːkmən] ['mænʃ(ə)n] -
The Beekman Mansion 249
这 比克曼 大厦 -

比克曼大厦 249

['lɔːrəns] ['hʌtənz] [haʊs] -
Lawrence Hutton's House 252
劳伦斯 赫顿的 房子 -

劳伦斯·赫顿故居 252

[diː] ['keɪz] [haʊs] , ['lʌndən] ['terəs] - - [wʌn] -
De Kay's House , London Terrace 254 - 1 -
德 凯的 房子 , 伦敦 阳台 - - 1 -

德凯之家，伦敦露台 254-1-

['lɪtəreri] [nuː] [jɔːk]
Literary New York
文学 新的 约克

文学纽约

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [nuː] ['æmstərdæm]
Writers of New Amsterdam
作家 的 新的 阿姆斯特丹

新阿姆斯特丹的作家们

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv] [brɪk] ['haʊzɪz] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [blæk]
HERE **is** **a** **fashion** **nowadays** **of** **trimming** **the** **fronts** **of** **brick** **houses** **by** **placing** **black**
这里 是 一个 时尚 如今 的 修剪 这 前线 的 砖 房屋 经过 放置 黑色的
[brɪks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm] [ɑ:d] [ænd; ənd] [ju'ni:k] [dɪ'zaɪnz] .
bricks **among** **the** **red** **in** **such** **a** **way** **as** **to** **form** **odd** **and** **unique** **designs** **.**
砖块 之中 这 红色的 在 这样的 一个 方式 作为 到 形式 奇怪的 和 独特的 设计 .

如今流行一种装饰砖房正面的时尚，即在红砖中夹入黑砖，形成奇特而独特的图案。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['veriz] [ðə; ði] [steɪd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** **an** **attractive** **way** **of** **doing** **,** **for** **it** **varies** **the** **staid** **simplicity** **of** **the**
它 是 一个 吸引人的 方式 的 正在做 , 为了 它 变化 这 稳重 简单 的 这
['sɑ:lɪd] ['kʌlər] .
solid **color** **.**
坚硬的 颜色 .

这是一种很有吸引力的做法，因为它打破了纯色带来的沉闷简单感。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [nu:] ,
But **for** **all** **it** **may** **seem** **original** **and** **new** **,**
但 为了 全部 它 可能 似乎 原来的 和 新的 ,

尽管它看起来很新颖独特，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
it **is** **a** **style** **that** **had** **its** **beginning** **long** **,** **long** **ago** **,**
它 是 一个 风格 那 有 它是 开始 长的 , 长的 前 ,

这种风格起源于很久很久以前。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][stɜ:rn] ['pi:tər] ['staɪvəsənt] ['gʌvənd] - [ˌtu:'tu:] -
even **in** **the** **days** **when** **the** **stern** **Peter** **Stuyvesant** **governed** **-** **2** **-**
甚至 在 这 天 什么时候 这 船尾 彼得 史岱文森 受统治 - 2 -

即使在严厉的彼得·史蒂文森执政时期——2——

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] ,
with **an** **iron** **hand** **over** **the** **Dutch** **colony** **of** **fifteen** **hundred** **people** **,**
和 一个 铁 手 超过 这 荷兰语 殖民地 的 十五 百 人们 ,

以铁腕手段统治着这支拥有1500名居民的荷兰殖民地。

[ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [nu:] [jɔ:k] ,
the **town** **that** **was** **one** **day** **to** **be** **New** **York** **,**
这 镇 那 曾是 一 天 到 是 新的 约克 ,

这座小镇，日后将成为纽约。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [nu:] ['æmstərdæm] .
but **which** **in** **his** **time** **was** **called** **New** **Amsterdam** **.**
但 哪个 在 他的 时间 曾是 称为 新的 阿姆斯特丹 .

但在他那个时代，它被称为新阿姆斯特丹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [taʊn] [ðen] ; [ˌpɪktʃə'resk] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [loʊ] ,
It **was** **a** **tiny** **town** **then** **;** **picturesque** **,** **too** **,** **for** **the** **houses** **were** **low** **,**
它 曾是 一个 微小的 镇 然后 ; 如画 , 也 , 为了 这 房屋 是 低的 ,
[ɪ'regjələr] ,
irregular **,**
不规律的 ,

那时它还是个小镇，风景如画，因为房子低矮，形状不规则。

[wɪð; wɪθ] ['sloʊpɪŋ] [ru:fs] [ænd; ənd] ['geɪbl] ['ɛndz] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
with **sloping** **roofs** **and** **gable** **ends** **to** **the** **street** **.**
和 倾斜的 屋顶 和 山墙 结束 到 这 街道 .

屋顶倾斜，山墙朝向街道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði]['stædt] [hʌɪs] , [ðə; ði]

They	were	built	of	wood	—	that	is	,	all	except	the	church	,	the	Stadt	Huys	,	the
他们	是	建造	的	木头	—	那	是	,	全部	除了	这	教会	,	这	施塔特	休伊斯	,	这

['gʌvɝnɝz] [haʊs] ,

Governor's	house	,
州长的	房子	,

除了教堂、市政厅和总督府之外，其余建筑都是用木头建造的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [mʌtʃ] [welθ] [wɪð; wɪθ]

and	some	few	dwellings	of	colonists	who	had	brought	much	wealth	with
和	一些	很少	住宅	的	殖民者	WHO	有	带来	很多	财富	和

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hɑːlənd] .

them	from	Holland	.
他们	从	荷兰	.

还有一些殖民者的住所，他们从荷兰带来了大量财富。

[ðiːz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [stoʊn] .

These	were	for	the	most	part	of	stone	.
这些	是	为了	这	最多	部分	的	石头	.

这些大多是石头做的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , —

It	was	usual	in	them	all	—	there	were	scarcely	more	than	a	hundred	,	—
它	曾是	通常	在	他们	全部	—	那里	是	几乎	更多的	比	一个	百	,	—

['weðər] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [stoʊn] ,

whether	of	wood	or	stone	,
无论	的	木头	或者	石头	,

这些建筑都很常见——总共也就一百多座——无论是木头的还是石头的。

[tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪmniz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [les] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['faɪər] ,

to	have	chimneys	outside	the	walls	,	thus	making	less	the	danger	of	fire	,
到	有	烟囱	外部	这	墙壁	,	因此	制作	较少的	这	危险	的	火	,

将烟囱设置在墙外，这样可以减少火灾的危险。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [θriː] -

and	if	any	part	of	the	house	-	3	-
和	如果	任何	部分	的	这	房子	-	3	-

如果房屋的任何部分-3-

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [brɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

were	of	brick	it	was	sure	to	be	the	chimney	.
是	的	砖	它	曾是	当然	到	是	这	烟囱	.

如果是砖砌的，那肯定是烟囱。

[ɔːl][ðə; ði] [brɪk] [hæd; həd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] ,

All	the	brick	had	then	to	be	brought	from	Holland	,
全部	这	砖	有	然后	到	是	带来	从	荷兰	,

当时所有的砖块都必须从荷兰运来。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd][bʌt; bət] ['sperɪŋli] [juːst] .

so	it	was	an	expensive	building	material	and	but	sparingly	used	.
所以	它	曾是	一个	昂贵的	建筑	材料	和	但	少量地	用过的	.

所以它是一种昂贵的建筑材料，但用量却很少。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] ['staɪvəsənt] [held] [fʊl] [sweɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'dʌstriəs] ['kɔlənɪsts] [huː]

At	this	time	when	Stuyvesant	held	full	sway	there	were	two	industrious	colonists	who
在	这	时间	什么时候	史岱文森	握住	满的	摇摆	那里	是	二	勤劳	殖民者	WHO

[held] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] - [kʌt] [tuː; tə] [ɪ'mens] [welθ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

held	the	idea	that	their	short	-	cut	to	immense	wealth	lay	in	the	way	of	making
握住	这	主意	那	他们的	短的	-	切	到	巨大	财富	躺	在	这	方式	的	制作

[brɪks] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['feloʊ] ['kɔlənɪsts] .

bricks	at	home	and	supplying	them	to	their	fellow	colonists	.
砖块	在	家	和	供应	他们	到	他们的	同伴	殖民者	.

在史岱文森完全掌权的时期，有两位勤劳的殖民者认为，他们获得巨额财富的捷径在于在家制造砖块并供应给其他殖民者。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , ['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sloʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['brikjɑːd]

So	it	came	about	,	after	long	and	slow	deliberation	,	that	the	first	brickyard
所以	它	来了	关于	,	后	长的	和	慢的	审议	,	那	这	第一的	砖厂

[wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .

was	started	.
曾是	开始	.

经过长时间的深思熟虑，第一家砖厂终于开办了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['ventʃərsəm] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntərz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]

To	be	sure	the	venturesome	fortune	-	hunters	soon	found	that	they	were	not	to
到	是	当然	这	冒险	财富	-	猎人	很快	成立	那	他们	是	不是	到

[sək'siːd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

succeed	all	at	once	,
成功	全部	在	一次	,

当然，这些冒险的淘金者很快发现，他们不可能一下子就成功。

[fɔːr; fər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

for	,	owing	to	their	lack	of	knowledge	,
为了	,	欠款	到	他们的	缺少	的	知识	,

因为，由于他们缺乏相关知识，

[ðeɪ] ['ruːɪnd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brɪks] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːr; wər] [laɪk]

they	ruined	so	many	of	their	bricks	that	the	profits	of	the	business	were	like
他们	毁坏	所以	许多	的	他们的	砖块	那	这	利润	的	这	商业	是	喜欢

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] - [bəːnd] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ðeɪ] [θruː] [ə'saɪd][æz; əz] ['wɜːrθləs] .

to	be	consumed	in	the	black	-	burned	material	that	they	threw	aside	as	worthless	.
到	是	消耗	在	这	黑色的	-	烧伤	材料	那	他们	扔	旁边	作为	毫无价值	.

他们毁掉了大量的砖块，以至于企业的利润几乎都被他们丢弃的废砖消耗殆尽。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] ['hæpənd] .

But	just	at	this	time	an	odd	thing	happened	.
但	只是	在	这	时间	一个	奇怪的	事物	发生	.

但就在这时，发生了一件奇怪的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [fɔːr] -

This	was	no	less	than	the	-	4	-
这	曾是	不	较少的	比	这	-	4	-

这不逊于-4-

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːlənɪst] [huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [baɪ] — [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

appearance	of	a	colonist	who	agreed	to	buy	—	at	a	low	price	to	be	sure	,
外貌	的	一个	殖民者	WHO	同意	到	买	—	在	一个	低的	价格	到	是	当然	,

一位同意购买的殖民者——当然，价格很低——的出现，

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] [baɪ] — [ɔːl][ðə; ði] [blæk] - [bəːnd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['juːsləs] [brɪk] .

but	still	to	buy	—	all	the	black	-	burned	and	apparently	useless	brick	.
但	仍然	到	买	—	全部	这	黑色的	-	烧伤	和	显然	无用	砖	.

但仍然要买——所有那些烧黑的、显然没用的砖。

[ðə; ði] ['brɪkˌmekər] ['wʌndɝd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ,

The	**brickmakers**	**wondered**	**very**	**much**	**at**	**this**	**,**
这	制砖工人	想知道	非常	很多	在	这	,

制砖工人对此感到非常疑惑。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [θɔ:t] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌʌn'saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

and	**without**	**doubt**	**thought**	**the**	**man**	**a**	**trifle**	**unsound**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**but**	**they**
和	没有	怀疑	想法	这	男人	一个	琐事	不健全	在	他的	头脑	,	但	他们

[ə'gri:d] ,

agreed	**,**
同意	,

毫无疑问，他们都认为这个人精神有点问题，但他们还是同意了。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði] ['baɪər] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [haʊs] ,

and	**very**	**soon**	**the**	**buyer**	**had**	**built**	**himself**	**a**	**house**	**,**
和	非常	很快	这	买方	有	建造	他自己	一个	房子	,

不久之后，买家就给自己盖了一栋房子。

[wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ʃoʊd] [ðə; ði][bɜ:rnt] [brɪk] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ,

which	**when**	**it**	**was**	**completed**	**showed**	**the**	**burnt**	**brick**	**alternating**	**with**	**the**	**red**	**,**
哪个	什么时候	它	曾是	完全的	显示	这	烧焦的	砖	交替	和	这	红色的	,

完工后，可以看到烧焦的砖块与红色砖块交替出现。

['prɪtɪli] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['dwelɪŋ] [ɪn]

prettily	**decorating**	**the**	**front**	**and**	**making**	**of**	**it**	**the**	**most**	**attractive**	**dwelling**	**in**
漂亮	装饰	这	正面	和	制作	的	它	这	最多	吸引人的	住宅	在

[ðə; ði] [taʊn] .

the	**town**	**.**
这	镇	.

将房屋正面装饰得漂漂亮亮，使其成为镇上最吸引人的住宅。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

And	**at**	**this**	**they**	**were**	**filled**	**with**	**admiration**	**and**	**respect**	**.**
和	在	这	他们	是	已填	和	钦佩	和	尊重	.

对此，他们充满了钦佩和敬意。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

All	**the**	**townspeople**	**went**	**to**	**look**	**at**	**the**	**house**	**,**
全部	这	镇民	去	到	看	在	这	房子	,

镇上所有人都去看那栋房子了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['mɑ:vəld] [ðæt] ['dʒeɪkəb] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	**while**	**looking**	**marvelled**	**that**	**Jacob**	**Steendam**	**could**	**have**	**thought**	**out**	**such**	**a**
和	尽管	寻找	惊叹不已	那	雅各布	-	可以	有	想法	出去	这样的	一个

['ju:sf(ə)l][plæn] ,

useful	**plan**	**,**
有用	计划	,

他一边惊叹于雅各布·斯滕达姆竟然能想出如此实用的计划，一边

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] .

for	**he**	**was**	**not**	**known**	**as**	**a**	**practical**	**man**	**.**
为了	他	曾是	不是	已知	作为	一个	实际的	男人	.

因为他并不以务实著称。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][ə; eɪ]['poʊət] ?

Anything	**but**	**that**	**,**	**for**	**was**	**he**	**not**	**a**	**poet**	**?**
任何事物	但	那	,	为了	曾是	他	不是	一个	诗人	?

但千万别那样，因为他难道不是一位诗人吗?

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]['poʊət][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni] ?

More	**than**	**this**	**,**	**was**	**he**	**not**	**the**	**only**	**poet**	**in**	**the**	**colony**	**?**
更多的	比	这	,	曾是	他	不是	这	仅有的	诗人	在	这	殖民地	?

不仅如此，他难道不是殖民地里唯一的诗人吗?

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['poʊət][ʌv; əv] [nuː] ['æmstərdæm] . - [faɪv] -

And	still	more	than	this	,	he	was	the	first	poet	of	New	Amsterdam	.	-	5	-
和	仍然	更多的	比	这	,	他	曾是	这	第一的	诗人	的	新的	阿姆斯特丹	.	-	5	-

不仅如此，他还是新阿姆斯特丹的第一位诗人。-5-

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , [tuː] , [ðɪs] [fɜːrst] ['lɪtəreri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]

And	in	other	ways	,	too	,	this	first	literary	man	of	the	colony	was	no	ordinary
和	在	其他	方式	,	也	,	这	第一的	文学	男人	的	这	殖民地	曾是	不	普通的

[mæn] .

man	.
男人	.

在其他方面，这位殖民地的第一位文学家也绝非普通人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] ['æmstərdæm][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	come	to	New	Amsterdam	in	the	employ	of	the	owners	of	the
他	有	来	到	新的	阿姆斯特丹	在	这	采用	的	这	所有者	的	这

['kɑːləni] ,

colony	,
殖民地	,

他受雇于殖民地的所有者来到新阿姆斯特丹。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['werhaʊs] .

the	Dutch	West	India	Company	,	and	he	worked	in	the	Company's	warehouse	.
这	荷兰语	西方	印度	公司	,	和	他	工作	在	这	公司的	仓库	.

他曾在荷兰西印度公司工作，并在该公司的仓库工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [fɪkst] [ɪt'self][ɑːn] [θɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['biːvər] [skɪnz] [wɪtʃ]

But	he	had	a	mind	which	fixed	itself	on	things	above	the	beaver	skins	which
但	他	有	一个	头脑	哪个	固定的	本身	在	事物	多于	这	海狸	皮肤	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə]['redʒɪstər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sent] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

it	was	his	task	to	register	before	they	were	sent	across	the	sea	.
它	曾是	他的	任务	到	登记	前	他们	是	发送	穿过	这	海	.

但他却专注于比海狸皮更重要的事物，他的任务是在海狸皮被运过大海之前进行登记。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klɜːrk][baɪ][deɪ] , ['poʊət][baɪ] [naɪt] .

He	was	clerk	by	day	,	poet	by	night	.
他	曾是	职员	经过	天	,	诗人	经过	夜晚	.

他白天是职员，晚上是诗人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [waɪl] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [slept] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ə'bed] ,

It	was	his	custom	while	the	townspeople	slept	,	and	they	were	early	abed	,
它	曾是	他的	风俗	尽管	这	镇民	睡着了	,	和	他们	是	早期的	阿贝德	,

这是他趁镇上居民熟睡时做的习惯，而镇上居民都睡得很早。

[tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

to	wander	about	in	the	moonlight	.
到	漫步	关于	在	这	月光	.

在月光下漫步。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn]

He	could	walk	the	length	and	breadth	of	the	town	with	no	great	exertion
他	可以	走	这	长度	和	宽度	的	这	镇	和	不	伟大的	用力

,

,
,

他可以毫不费力地走遍全城。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [tɪpt] [ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [mən'hætən] ,

for	it	merely	tipped	the	triangular	point	of	the	island	of	Manhattan	,
为了	它	仅仅	倾斜	这	三角形	观点	的	这	岛	的	曼哈顿	,

因为它仅仅倾斜了曼哈顿岛的三角形顶点。

[ɪn'kloʊzd] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] [baɪ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lænd] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]

enclosed	on	two	sides	by	rivers	and	on	the	land	side	by	a	wall	of	wood	and
内	在	二	侧面	经过	河流	和	在	这	土地	边	经过	一个	墙	的	木头	和

[sɔɪl] - [sɪks] -

soil	-	6	-
土壤	-	6	-

两面环河，陆地一侧有木土墙围起。-6-

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['indiəns] [aʊt] — [ə; eɪ] [wɔːl] ['stretʃɪŋ] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd]

which	served	to	keep	the	Indians	out	—	a	wall	stretching	straight	across	the	island
哪个	服务	到	保持	这	印度人	出去	—	一个	墙	伸展	直的	穿过	这	岛

[kwaɪt] [frʌm; frəm] ['rɪvər] [tuː; tə] ['rɪvər] ,

quite	from	river	to	river	,
相当	从	河	到	河	,

这条墙有效地阻止了印第安人进入岛屿——它像一道墙一样横贯全岛，从一条河延伸到另一条河。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ðæt] [wɔːl] [striːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] ['leɪtər] [wen] ['indiəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ]

following	the	line	that	Wall	Street	was	to	take	later	when	Indians	should	be	no
下列的	这	线	那	墙	街道	曾是	到	拿	之后	什么时候	印度人	应该	是	不

[mɔːr] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɜːrst] [ɪts] [baʊndz] .

more	and	when	the	town	itself	should	have	burst	its	bounds	.
更多的	和	什么时候	这	镇	本身	应该	有	爆裂	它是	界限	.

这与华尔街后来采取的路线一脉相承，那时印第安人将不复存在，而这座城市本身也将突破其边界。

[hɪr] [ðen] [ðə; ðɪ] ['poʊət] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] [striːts] — ['waɪndɪŋ] [weɪz] [ðæt] [hæd; həd]

Here	then	the	poet	walked	through	the	narrow	streets	—	winding	ways	that	had
这里	然后	这	诗人	步行	通过	这	狭窄的	街道	—	绕线	方式	那	有

[ðer; ðər] [bɜːrθ] [æz; əz] ['ɪndiən] [treɪlz] ,

their	birth	as	Indian	trails	,
他们的	出生	作为	印度	小径	,

于是，诗人漫步在狭窄的街道上——这些蜿蜒的小路最初是印第安人的古道。

[pæst] [ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [æz; əz] [kaʊ] - [pæðz] ,

passed	their	infancy	as	cow	-	paths	,
通过了	他们的	婴儿期	作为	奶牛	-	路径	,

它们最初是牛径，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [soʊ] [wuːnd] [ə'raʊnd] ['mɑːrʃi] [trækts] [ænd; ənd] ['diːvieitid] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kɔːrs]

and	had	so	wound	around	marshy	tracts	and	deviated	from	their	course
和	有	所以	伤口	大约	沼泽地	小册子	和	偏离	从	他们的	课程

[ðæt] [æz; əz] [striːts] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] ['væslˌetɪŋ] .

that	as	streets	they	must	of	necessity	be	irregular	and	vacillating	.
那	作为	街道	他们	必须	的	必要性	是	不规律的	和	摇摆不定	.

它们蜿蜒穿过沼泽地，偏离了原有路线，因此作为街道，它们必然是不规则的、摇摆不定的。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] ,

While	this	was	a	time	of	advancement	for	the	little	colony	,
尽管	这	曾是	一个	时间	的	进步	为了	这	小的	殖民地	,

虽然这对于这个小殖民地来说是一个发展进步的时期，

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] - - ['sɛvən] -

as	you	may	have	guessed	from	the	brickmak	-	7	-
作为	你	可能	有	猜对了	从	这	-	-	7	-

正如你可能从 brickmak-7- 中猜到的那样

[ɪŋ] ['ventʃər] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['pɪriəd] .

ing	venture	,	yet	it	was	certainly	not	a	literary	period	.
ing	风险投资	,	然而	它	曾是	当然	不是	一个	文学	时期	.

虽然这是一次冒险，但这绝对不是一个文学时期。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [huː] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn] ['hɑːlənd] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ɪn] [ə; eɪ]

The	colonists	who	had	left	their	homes	in	Holland	to	seek	their	fortunes	in	a
这	殖民者	WHO	有	左边	他们的	房屋	在	荷兰	到	寻找	他们的	财富	在	一个

[nuː] [wɜːrld] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [ˌoʊvər'siːz] [fraund] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz]

new	world	had	found	that	Fortune	overseas	frowned	upon	them	as	often	as
新的	世界	有	成立	那	财富	海外	皱眉	之上	他们	作为	经常	作为

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

she	smiled	,
她	微笑	,

那些离开荷兰家园，前往新世界寻求财富的殖民者发现，海外的命运对他们既不眷顾也不眷顾。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [sʌm; səm] , [ðə; ði] ['meni] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ]

and	while	she	had	raised	the	hopes	of	some	,	the	many	were	struggling
和	尽管	她	有	提高	这	希望	的	一些	,	这	许多	是	挣扎

[fɔːr; fər] [ber] [ɪg'zɪstəns] .

for	bare	existence	.
为了	裸	存在	.

虽然她给一些人带来了希望，但许多人仍在为生存而挣扎。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] ; [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [bʊks] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

There	was	no	book	-	making	;	indeed	there	were	few	books	of	any	sort	,
那里	曾是	不	书	-	制作	;	的确	那里	是	很少	图书	的	任何	种类	,

当时没有书籍制作；事实上，各种书籍都很少。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ment] ['kɔniŋ] ['oʊvər] ['baɪbəlz] , [prer] - [bʊks] , [sɑːm] - [bʊks] , [ænd; ənd]

and	reading	meant	conning	over	Bibles	,	prayer	-	books	,	psalm	-	books	,	and
和	阅读	意思是	骗局	超过	圣经	,	祷告	-	图书	,	诗篇	-	图书	,	和

['testəmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

Testaments	which	had	been	brought	across	the	ocean	.
遗嘱	哪个	有	到过	带来	穿过	这	海洋	.

而阅读则意味着要翻阅从大洋彼岸带来的圣经、祈祷书、诗篇集和新约圣经。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['staʊtli] [baʊnd] ['vɑːljəmz] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['erluːm] ,

These	were	stoutly	bound	volumes	,	many	of	them	heirlooms	,
这些	是	坚定地	边界	卷	,	许多	的	他们	传家宝	,

这些都是装订结实的书籍，其中许多都是传家宝。

[ðer; ðər] ['peɪdʒɪz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['hændlɪŋ] .

their	pages	bearing	the	marks	of	patient	and	persistent	handling	.
他们的	页面	轴承	这	标记	的	病人	和	执着的	处理	.

它们的页面上留有耐心和坚持不懈的痕迹。

[ðə; ði] ['poʊət] - [driːmd] [ænd; ənd] [θɔːt] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ] [vɜːrs] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn]

The	poet	Steendam	dreamed	and	thought	out	many	a	verse	as	he	stood	on
这	诗人	-	梦见	和	想法	出去	许多	一个	诗	作为	他	站立	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] [kə'næl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːp] ['pæstʃər]

the	bridge	that	spanned	the	canal	leading	from	the	bay	to	the	Sheep	Pasture
这	桥	那	跨越	这	运河	领导	从	这	湾	到	这	羊	牧场

,

,

,

诗人斯滕达姆站在连接海湾和羊场的运河上的桥上，构思并创作了许多诗句。

— [ðə; ði] [kə'næl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [diːp] [bɪ'niːθ] [brɔːd] - [eɪt] -

—	the	canal	that	was	one	day	to	be	buried	deep	beneath	Broad	-	8	-
—	这	运河	那	曾是	一	天	到	是	埋葬	深的	下面	广阔	-	8	-

——那条终有一天会被埋在布罗德8号地下的运河

[striːt] .

Street	.
街道	.

街道。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [fɔːrt][æt; ət][ðə; ði]

He	must	have	walked	beneath	the	wall	of	the	weak	little	fort	at	the
他	必须	有	步行	下面	这	墙	的	这	虚弱的	小的	堡	在	这

['wɔtɜ-z] [edʒ] ,

water's	edge	,
水的	边缘	,

他一定是沿着水边那座脆弱的小堡垒的墙底走过的。

[pæst] ['gʌvərnər] [staɪvəzənts] [nuː] [hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

passed	Governor	Stuyvesant's	new	home	that	was	called	Whitehall	,	and	that	was
通过了	州长	史岱文森特	新的	家	那	曾是	称为	白厅	,	和	那	曾是

[tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] ,

to	pass	away	,
到	经过	离开	,

路过斯图伊弗桑特州长的新家，那座房子名叫白厅，后来就消失了。

['liːvɪŋ] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

leaving	its	name	to	the	road	leading	to	it	,
离开	它是	姓名	到	这	路	领导	到	它	,

并将它的名字留给了通往它的道路。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [ber] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər]

which	the	road	was	still	to	bear	more	than	two	hundred	and	fifty	years	later
哪个	这	路	曾是	仍然	到	熊	更多的	比	二	百	和	五十	年	之后

.

:
.

两百五十多年后，这条路仍然要承受这样的重负。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [strænd] [tuː; tə][ðə; ði]['stædt] [hʌɪs] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

And	perhaps	he	went	on	along	the	strand	to	the	Stadt	Huys	(	for	it
和	也许	他	去	在	沿着	这	链	到	这	施塔特	休伊斯	(	为了	它

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd]) ,

was	only	a	few	steps	farther	along	the	waterside	)	,
曾是	仅有的	一个	很少	步骤	更远	沿着	这	水边	)	,

也许他沿着河岸继续往前走，到了市政厅（因为沿着水边再走几步就到了）。

[ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] [ðæt] " ['wɪljəm] [ðə; ði] ['testi] " [hæd; həd] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ]['tævərn][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]

the	stone	house	that	"	William	the	Testy	"	had	built	as	a	tavern	and	that	in
这	石头	房子	那	"	威廉	这	暴躁的	"	有	建造	作为	一个	酒馆	和	那	在

[ðə; ði][fɜːrst]['poʊəts] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪti] [hɔːl] [ʌv; əv] [nuː] ['æmstərdæm] .

the	first	poet's	day	had	become	the	first	City	Hall	of	New	Amsterdam	.
这	第一的	诗人的	天	有	变得	这	第一的	城市	大厅	的	新的	阿姆斯特丹	.

“暴躁的威廉”建造的那座石头房子曾是酒馆，在第一位诗人生活的年代，它成为了新阿姆斯特丹的第一座市政厅。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['greɪvjɑːrd] ,

And	he	sometimes	stood	beside	the	first	graveyard	,
和	他	有时	站立	旁	这	第一的	墓地	,

他有时会站在第一座墓地旁，

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [griːn] , [ænd; ənd] - [naɪn] -

near	the	plaine	that	was	to	become	the	Bowling	Green	,	and	-	9	-
靠近	这	平原	那	曾是	到	变得	这	保龄球	绿色的	,	和	-	9	-

在后来成为保龄球场的平原附近，以及-9-

[soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [geɪts] [lɔkt] [waɪl] [ðə; ði] ['taunzmən] [slept] .

so	on	to	the	city	wall	,	with	its	gates	locked	while	the	townsmen	slept	.
所以	在	到	这	城市	墙	,	和	它是	大门	已锁定	尽管	这	镇民	睡着了	.

于是，他们来到了城墙边，城门紧闭，镇上的人们都睡着了。

[ðə; ði] ['stædt] [hʌɪs] .
THE STADT HUYS .
这 施塔特 huys .

斯塔特·胡伊斯。

[ðoʊ] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət]
Though the streets are to - day much changed from those which the poet
尽管 这 街道 是 到 - 天 很多 已更改 从 那些 哪个 这 诗人
[wɔːkt] [ə'loʊn] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mjuːz] ,
walked alone save for the company of his Muse ,
步行 独自的 节省 为了 这 公司 的 他的 沉思 ,

虽然如今的街道与诗人当年独自漫步、只有缪斯女神陪伴的街道已大不相同，

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [naʊ] ,
you can walk them even now ,
你 能 走 他们 甚至 现在 ,

现在你就可以带它们散步了。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] ['noʊtɪsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]
until you come to a thoroughfare noticeable because it is so short and
直到 你 来 到 一个 通道 显 因为 它 是 所以 短的 和
['waɪndɪŋ] ,
winding ,
绕线 ,

直到你来到一条引人注目的街道，因为它又短又弯。

[tʌkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] .
tucked away at the edge of the city's business section .
塞进去 离开 在 这 边缘 的 这 城市的 商业 部分 .

隐匿在城市商业区的边缘。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wɔːk] ['ɪntuː] [stoʊn] [striːt] ,
And if you do walk into Stone Street ,
和 如果 你 做 走 进入 石头 街道 ,

如果你走进石街，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bend] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bəuθ] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
you must of necessity come to a bend from which both ends of the
你 必须 的 必要性 来 到 一个 弯曲 从 哪个 两个都 结束 的 这
[striːt] [kɜːrv] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
street curve out of sight ,
街道 曲线 出去 的 视线 ,

你必然会走到一个拐弯处，街道的两端都从那里弯曲消失在视线之外。

[waɪl] [juː; jʊ][stænd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hjuːdʒ] [wel] , [kloʊzd] [ɪn][baɪ]['aɪərn] - ['ʃʌtərd] ['wɛəhausiz] .
while you stand in a kind of huge well , closed in by iron - shuttered warehouses .
尽管 你 站立 在 一个 种类 的 巨大的 出色地 , 关闭 在 经过 铁 - 百叶窗 仓库 .

当你站在一个巨大的井里，周围是铁门仓库时。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [bend] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] -
Here in this bend you are standing on what was the garden of Jacob Steendam's
这里 在 这 弯曲 你 是 常设 在 什么 曾是 这 花园 的 雅各布 -
['tʃekər] - ['frʌntɪd] [haʊs] .
checker - fronted house .
检查器 - 正面 房子 .

您现在所站的这个拐弯处，曾经是雅各布·斯滕达姆那栋方格外墙房屋的花园。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - -
In his day it was - 10 -
在 他的 天 它 曾是 - - -

在他那个年代，是-10-

[hoʊg] [striːt] ,

Hoogh	**Street**	**,**
胡格	街道	,

胡格街

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪts]['prez(ə)nt] [neɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

though	**in**	**a**	**few**	**years**	**it**	**was**	**to**	**take**	**its**	**present**	**name**	**when**	**it**	**was**	**the**
尽管	在	一个	很少	年	它	曾是	到	拿	它是	展示	姓名	什么时候	它	曾是	这

[fɜːrst] [striːt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] .

first	**street**	**to**	**be**	**paved**	**with**	**stone**	**.**
第一的	街道	到	是	铺砌路面	和	石头	.

几年后，当它成为第一条用石头铺路的街道时，它便有了现在的名字。

[ɪn] [ðoʊz] ['naɪtli] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [taʊn] ,

In	**those**	**nightly**	**walks**	**through**	**the**	**quiet**	**streets**	**of**	**the**	**sleeping**	**town**	**,**
在	那些	每晚	散步	通过	这	安静的	街道	的	这	睡眠	镇	,

在那些夜晚，漫步于沉睡小镇静谧的街道上，

[ðə; ði]['poʊət] - [faʊnd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vəːsiz] — [ðə; ði][fɜːrst] [vəːsiz] ['evər] [pend]

the	**poet**	**Steendam**	**found**	**inspiration**	**for**	**his**	**verses**	**—**	**the**	**first**	**verses**	**ever**	**penned**
这	诗人	-	成立	灵感	为了	他的	诗句	—	这	第一的	诗句	曾经	撰写

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] ,

in	**the**	**colony**	**,**
在	这	殖民地	,

诗人斯滕达姆从中汲取灵感创作了他的诗歌——这是殖民地有史以来写下的第一批诗歌。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['veriəsli,'væriəsli][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [nuː] ['nɛðɚləndˌ] , [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [nuː]

and	**called**	**variously**	**The**	**Praise**	**of**	**New**	**Netherland**	**,**	**The**	**Complaint**	**of**	**New**
和	称为	各种各样的	这	称赞	的	新的	荷兰	,	这	抱怨	的	新的

['æmstərdæm] , [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [fɪntʃ] ,

Amsterdam	**,**	**The**	**Thistle**	**Finch**	**,**
阿姆斯特丹	,	这	蓟	芬奇	,

并被冠以各种名称，例如《赞美新尼德兰》、《新阿姆斯特丹的抱怨》、《蓟雀》等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	**others**	**.**
和	其他的	.

以及其他。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [sə'dʒestɪd] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

Although	**these**	**suggested**	**true**	**affection**	**for**	**the**	**land**	**of**	**his**	**adoption**	**,**
虽然	这些	建议	真的	感情	为了	这	土地	的	他的	采用	,

虽然这些都表明了他对这片他所收养的土地的真挚感情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nevər] - ['feɪdɪŋ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]

it	**was**	**the**	**home**	**of**	**his**	**youth**	**and**	**the**	**never**	**-**	**fading**	**remembrance**	**of**
它	曾是	这	家	的	他的	青年	和	这	绝不	-	褪色	纪念	的

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

his	**childhood's**	**days**	**that**	**haunted**	**him**	**and**	**called**	**to**	**him**	**.**
他的	童年的	天	那	闹鬼的	他	和	称为	到	他	.

那是他青年时代的故乡，童年时光的记忆从未消逝，一直萦绕在他心头，召唤着他。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] ['æftər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] ,

And	**at**	**last**	**,**	**one**	**day**	**after**	**thirteen**	**years**	**,**
和	在	最后的	,	一	天	后	十三	年	,

终于，十三年后的某一天，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər] ['hɑ:lənd] [soʊ][ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] [ðæt]

the	sight	of	a	ship	preparing	to	sail	for	Holland	so	overcame	him	that
这	视线	的	一个	船	准备	到	帆	为了	荷兰	所以	克服	他	那

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ]

almost	within	the	hour	he	had	bidden	farewell	and	had	sailed	with
几乎	之内	这	小时	他	有	拜登	告别	和	有	航行	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

看到一艘船准备驶往荷兰，他激动不已，几乎不到一个小时，他就告别了她，和她一起扬帆起航了。

['li:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] . - - -

leaving	to	the	townspeople	his	memory	and	his	verse	.	-	11	-
离开	到	这	镇民	他的	记忆	和	他的	诗	.	-	-	-

他将自己的记忆和诗句留给了镇上的人们。-11-

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [ə'nʌðər] ['poʊət][tu:; tə]

But	by	the	time	of	his	going	there	had	come	forward	another	poet	to
但	经过	这	时间	的	他的	去	那里	有	来	向前	其他	诗人	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

take	his	place	,
拿	他的	地方	,

但当他前往那里时，已经有另一位诗人站出来接替他的位置了。

[baɪ] [neɪm] - [di:] ['sɪli] .

by	name	Nicasius	De	Sille	.
经过	姓名	-	德	席尔	.

名为尼卡修斯·德·西勒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] .

There	was	a	vast	difference	between	the	first	poet	and	the	second	.
那里	曾是	一个	广阔的	不同之处	之间	这	第一的	诗人	和	这	第二	.

第一位诗人和第二位诗人之间存在着巨大的差异。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

Steendam	was	a	poor	man	,
-	曾是	一个	贫穷的	男人	,

斯滕达姆是个穷人，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [və:siz] [sɔ:t] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]['nevər] [grɑ:spt] [ðə; ði]

and	in	his	verses	sought	always	to	touch	those	who	had	never	grasped	the
和	在	他的	诗句	寻求	总是	到	触碰	那些	WHO	有	绝不	抓住	这

[skə:ts][ʌv; əv] ['fli:tɪŋ] ['fɔ:rtʃən] .

skirts	of	fleeting	Fortune	.
裙子	的	转瞬即逝	财富	.

他的诗歌总是力图触动那些从未领略过转瞬即逝的命运之裙摆的人们。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] " [sə'saɪəti]['poʊət] .

The	second	was	a	man	of	wealth	,	a	kind	of	"	society	poet	.
这	第二	曾是	一个	男人	的	财富	,	一个	种类	的	"	社会	诗人	.

第二位是一位富有的男士，一位"社会诗人"。

" [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][hæf] - ['sentʃəri] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

"	For	even	in	that	small	circle	,	in	the	first	half	-	century	of	its	existence	,
"	为了	甚至	在	那	小的	圆圈	,	在	这	第一的	一半	-	世纪	的	它是	存在	,

"即使在那个小圈子里，在它存在的最初五十年里，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [welθ] , [bɜ:rθ] , [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

there	were	marked	differences	in	wealth	,	birth	,	and	reputation	,
那里	是	标记	差异	在	财富	,	出生	,	和	名声	,

他们在财富、出身和名望方面存在显著差异。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'veləp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][tuː; tə] -

which	were	to	develop	with	the	passing	years	into	the	distinctions	of	to	-
哪个	是	到	发展	和	这	通过	年	进入	这	区别	的	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

随着时间的推移，这些区别逐渐发展成为今天我们所看到的各种区别。

[ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] ['sentərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnər] ,

The	aristocracy	of	those	times	centred	about	the	family	of	the	Dutch	Governor	,
这	贵族	的	那些	时代	居中	关于	这	家庭	的	这	荷兰语	州长	,

['piːtər] ['staɪvəsənt] .

Peter	Stuyvesant	.
彼得	史岱文森	.

当时的贵族阶层以荷兰总督彼得·史蒂文森的家族为中心。

['mɪsɪz] . ['staɪvəsənt] [hæd; həd] [bɪn] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , ['dʒuːdɪθ] ['beərd] , [ðə; ði] ['dɔːtər]

Mrs	.	Stuyvesant	had	been	,	before	her	marriage	,	Judith	Bayard	,	the	daughter
太太	.	史岱文森	有	到过	,	前	她	婚姻	,	朱迪思	巴亚德	,	这	女儿

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pærɪs][dɪ'vaɪn] .

of	a	Paris	divine	.
的	一个	巴黎	神圣的	.

斯图伊弗桑特夫人婚前名叫朱迪思·巴亚尔，是巴黎一位神职人员的女儿。

['mɪsɪz] . ['beərd] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]['piːtər] ['staɪvəsənt] , [hæd; həd] ['mærid] ['mɪsɪz] . [staɪvəzənts]

Mrs	.	Bayard	,	the	sister	of	Peter	Stuyvesant	,	had	married	Mrs	.	Stuyvesant's
太太	.	巴亚德	,	这	姐姐	的	彼得	史岱文森	,	有	已婚	太太	.	史岱文森特

['brʌðər] , [ænd; ənd] [wen] - - -

brother	,	and	when	-	12	-
兄弟	,	和	什么时候	-	-	-

彼得·史蒂文森的妹妹贝亚德夫人嫁给了史蒂文森夫人的哥哥，然后——12——

[left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ɪnfənt] [sʌnz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

left	a	widow	with	three	infant	sons	she	followed	her	brother	when	he	became
左边	一个	寡妇	和	三	婴儿	儿子们	她	随后	她	兄弟	什么时候	他	成为

['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] ['nɛðɚlənd] .

Governor	of	New	Netherland	.
州长	的	新的	荷兰	.

她留下了一个带着三个幼子的寡妇，后来她的哥哥成为新尼德兰总督时，她便跟随他去了那里。

[ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

These	two	women	had	lived	in	ease	and	refinement	,
这些	二	女性	有	居住地	在	舒适	和	精炼	,

这两位女性过着舒适而优雅的生活，

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] [wel] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

and	in	coming	to	the	colony	well	knew	that	there	they	would	find	a	life	of
和	在	未来	到	这	殖民地	出色地	知道	那	那里	他们	会	寻找	一个	生活	的

[kəm'pærətɪv] ['hɑːrdʃɪp] .

comparative	hardship	.
比较	困境	.

他们来到殖民地时就清楚地知道，在那里他们将面临相对艰苦的生活。

[jet] [ðeɪ] [keɪm] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , ['fɑːloʊɪŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

Yet	they	came	willingly	enough	,	following	husband	and	brother	,
然而	他们	来了	心甘情愿	足够的	,	下列的	丈夫	和	兄弟	,

然而，她们还是心甘情愿地跟随丈夫和哥哥来了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['kʌltʃər]

and	brought	with	them	an	atmosphere	of	intellectual	and	social	culture
和	带来	和	他们	一个	气氛	的	知识分子	和	社会的	文化

[ðæt] [left] [ɪts] [ɪm'pres] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

that	left	its	impress	for	all	time	.
那	左边	它是令人印象深刻		为了	全部	时间	.

他们带来了浓厚的知识分子和社会文化氛围，给后世留下了深刻的印象。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hoʊm] ,

By	the	time	Steendam	returned	to	his	boyhood	home	,
经过	这	时间	-	返回	到	他的	童年	家	,

当斯滕达姆回到他儿时的家时，

[ə; eɪ] [fjuː] [æm'bɪʃəs] [foʊk][hæd; həd] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [staɪvəzənts] .

a	few	ambitious	folk	had	gathered	themselves	about	the	Stuyvesants	.
一个	很少	雄心勃勃	民间	有	聚集	他们自己	关于	这	史岱文森高中	.

一些野心勃勃的人聚集在斯图伊弗桑特家族周围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [væn]['kɔːrtˌlændt] , [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst]

There	was	Oloff	Van	Cortlandt	,	a	thriving	merchant	and	one	of	the	richest
那里	曾是	-	范	科特兰特	,	一个	熙	商人	和	一	的	这	最富有的

[men] [ɪn] [nuː] ['nɛðɚlənd] ;

men	in	New	Netherland	;
男人	在	新的	荷兰	;

奥洛夫·范·科特兰特是一位成功的商人，也是新尼德兰最富有的人之一；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɛndrɪk] [kɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɑː]

there	were	Hendrick	Kip	and	his	three	sons	;	there	were	Dr	.	La
那里	是	亨德里克	基普	和	他的	三	儿子们	;	那里	是	博士	.	拉

[mən'teɪnj] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ,

Montagne	and	his	daughters	,
蒙塔涅	和	他的	女儿们	,

有亨德里克·基普和他的三个儿子；还有拉蒙塔涅医生和他的女儿们。

[ænd; ənd]['goʊvɜːrt] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	Govert	Loockermans	,	and	others	.
和	戈弗特	-	,	和	其他的	.

还有 Govert Loockermans 等人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [wel] - [tuː; tə] - [duː] - [set] [ðæt] - - -

It	was	to	this	well	-	to	-	do	-	set	that	-	13	-
它	曾是	到	这	出色地	-	到	-	做	-	放	那	-	-	-

正是向这个富裕阶层发出了——13-

- [diː] ['sɪli] [bɪ'lɔːŋd] ,

Nicasius	De	Sille	belonged	,
-	德	席尔	属于	,

尼卡修斯·德·西勒属于，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['goʊɪŋ][ʌv; əv] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪtəreri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni]

and	after	the	going	of	Steendam	he	became	the	only	literary	man	in	the	colony
和	后	这	去	的	-	他	成为	这	仅有的	文学	男人	在	这	殖民地

.

:

.

斯滕丹去世后，他成了殖民地里唯一的文学家。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

He	also	had	come	over	in	the	service	of	the	Dutch	West	India	Company	,
他	还	有	来	超过	在	这	服务	的	这	荷兰语	西方	印度	公司	,

他也是为荷兰西印度公司效力而来的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] [kə'pæsəti][frʌm; frəm] - .

but	**in**	**a**	**far**	**different**	**capacity**	**from**	**Steendam**	**.**
但	在	一个	远的	不同的	容量	从	-	.

但与斯滕丹的情况截然不同。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] , [wen] [staɪvəzənts] [ruːl] [hæd; həd] [rʌn] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] ,

For	**he**	**came**	**,**	**when**	**Stuyvesant's**	**rule**	**had**	**run**	**eight**	**years**	**of**	**its**	**course**	**,**
为了	他	来了	,	什么时候	史岱文森特	规则	有	跑步	八	年	的	它是	课程	,

因为他来的时候，斯图伊弗桑特的统治已经持续了八年。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

as	**a**	**Councillor**	**in**	**the**	**provincial**	**government**	**,**
作为	一个	议员	在	这	省级	政府	,

作为省政府的议员，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˌðens'fɔːrθ] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

and	**his**	**life**	**was**	**thenceforth**	**closely**	**connected**	**with**	**that**	**of**	**the**	**Governor**	**.**
和	他的	生活	曾是	此后	密切	连接	和	那	的	这	州长	.

从此以后，他的生活与总督的生活紧密相连。

[hiː; hi] [keɪm] , ['herəldid] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [diːp]

He	**came**	**,**	**heralded**	**as**	**a**	**statesman**	**,**	**as**	**a**	**lawyer**	**,**	**as**	**a**	**man**	**of**	**deep**
他	来了	,	被预言	作为	一个	政治家	,	作为	一个	律师	,	作为	一个	男人	的	深的

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	**,**
学习	,

他来了，被誉为政治家、律师和博学之士。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] .

as	**a**	**man**	**of**	**wealth**	**.**
作为	一个	男人	的	财富	.

作为一个有钱人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['poʊət] — [jet] ['oʊnli][baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	**with**	**not**	**one**	**word**	**of**	**his**	**being**	**a**	**poet**	**—**	**yet**	**only**	**by**	**reason**	**of**	**his**
但	和	不是	一	单词	的	他的	存在	一个	诗人	—	然而	仅有的	经过	原因	的	他的

['poʊəmz][hæz; həz][hɪz; ɪz] [neɪm] [lɪvd] .

poems	**has**	**his**	**name**	**lived**	**.**
诗歌	有	他的	姓名	居住地	.

但他从未说过自己是诗人——然而，正是因为他的诗歌，他的名字才流传了下来。

[hiː; hi] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kə'næl] [wer] - [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]

He	**built**	**for**	**himself**	**a**	**house**	**beside**	**the**	**little**	**canal**	**where**	**Steendam**	**walked**	**in**	**the**
他	建造	为了	他自己	一个	房子	旁	这	小的	运河	在哪里	-	步行	在	这

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

他在斯滕达姆夜里散步的小运河边给自己盖了一座房子，

[dʒʌst] [wer] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] ['tʌtʃɪz] [brɔːd] , [ænd; ənd] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː]

just	**where**	**now**	**Exchange**	**Street**	**touches**	**Broad**	**,**	**and**	**here**	**,**	**with**	**his**	**two**
只是	在哪里	现在	交换	街道	触摸	广阔	,	和	这里	,	和	他的	二

['mʌðərləs] ['dɔtɚz] [ænd; ənd][wʌn] [sʌn] ,

motherless	**daughters**	**and**	**one**	**son**	**,**
无母	女儿们	和	一	儿子	,

就在如今交易所街与宽街交汇的地方，他和两个失去母亲的女儿以及一个儿子就住在这里。

[hiː; hi] [lɪvd] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəsli] [ðæn; ðən][hæd; həd] [jet] [bɪn] [siːn] .

he	**lived**	**more**	**luxuriously**	**than**	**had**	**yet**	**been**	**seen**	**.**
他	居住地	更多的	奢华地	比	有	然而	到过	已见	.

他过着前所未见的奢华生活。

[fɔːr; fər] - - -

For - 14 -

为了 - - -

14号

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['hɑːlənd] ['hevi] [pleɪt] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [dɪ'zaɪn] ,

he had brought with him from Holland heavy plate of rich design ,

他 有 带来 和 他 从 荷兰 重的 盘子 的 富有的 设计 ,

他从荷兰带来了一些设计精美的厚重盘子，

[mɔːr] [pleɪt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'saɪd] ; ['sɑːlɪd] , [kaːvd] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [rer]

more plate than was in all the town beside ; solid , carved furniture and rare

更多的 盘子 比 曾是 在 全部 这 镇 旁 ; 坚硬的 , 雕刻 家具 和 稀有的

['hæŋgɪŋz] ;

hangings ;

绞刑 ;

比旁边整个镇子里的餐具都多；结实的雕花家具和珍贵的挂毯；

[ænd; ənd][ɑːn] ['wɪntər] [naɪts] [hɪz; ɪz] [gests] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd]

and on winter nights his guests sat down to a table laden with blue and

和 在 冬天 夜晚 他的 客人 卫星 向下 到 一个 桌子 满载 和 蓝色的 和

[waɪt] ['tʃaɪnə] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɪktʃərz] ,

white china ornamented with strange Chinese pictures ,

白色的 中国 装饰 和 奇怪的 中国人 图片 ,

冬夜里，他的客人们围坐在摆满青花瓷器的桌旁，这些瓷器上装饰着奇异的中国图案。

[ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər] [tiː] , ['ɔːltərnətli] ['baɪtɪŋ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪniːəst]['tʃaɪnə]

and drank their tea , alternately biting lumps of sugar , from the tiniest china

和 喝 他们的 茶 , 交替 咬 肿块 的 糖 , 从 这 最小的 中国

[kʌps] ,

cups ,

杯子 ,

他们用最小的瓷杯喝茶，一边喝茶一边交替地咬着杯中的方糖。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [hiː; hi]

and altogether were entertained with all the pomp and circumstance he

和 共 是 娱乐 和 全部 这 盛大场面 和 环境 他

[hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [heɪg] .

had known in The Hague .

有 已知 在 这 海牙 .

他们受到了他在海牙所熟悉的盛大款待。

[æt; ət] [ðiːz] ['iːvnɪŋ] [entə'teɪnmənts] [diː] ['sɪli] [riːd] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [staɪl] [æz; əz]

At these evening entertainments De Sille read his poems in such perfect style as

在 这些 晚上 娱乐 德 席尔 读 他的 诗歌 在 这样的 完美的 风格 作为

[tuː; tə][wɪn] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] ,

to win much applause ,

到 赢 很多 掌声 ,

在这些晚间娱乐活动中，德·西勒以完美的风格朗诵他的诗歌，赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɔːrtli] [mæn]

and doubtless it was the reading of these , as well as his courtly man

和 毫无疑问 它 曾是 这 阅读 的 这些 , 作为 出色地 作为 他的 宫廷式 男人

- - -

- 15 -

- - -

毫无疑问，正是对这些文字的阅读，以及他那彬彬有礼的举止——15——

[nɜːr][ænd; ənd] [greɪt] [welθ] , [ðæt] ['veri] [suːn] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [fer] -

ner	and	great	wealth	,	that	very	soon	won	for	him	the	love	of	fair	Tryntie
ner	和	伟大的	财富	,	那	非常	很快	韩元	为了	他	这	爱	的	公平的	-

- .

Croegers	.
-	.

他拥有大量的财富，这很快就为他赢得了美丽的特林蒂·克罗格斯的芳心。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

And	then	one	day	there	was	a	grand	gathering	in	the	stone	church	inside	the
和	然后	一	天	那里	曾是	一个	盛大	采集	在	这	石头	教会	里面	这

[fɔːrt] — [ɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ʌv; əv] - [diː] ['sɪli] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] - - .

fort	—	on	the	wedding	-	day	of	Nicasius	De	Sille	and	Mistress	Tryntie	Croegers	.
堡	—	在	这	婚礼	-	天	的	-	德	席尔	和	情妇	-	-	.

有一天，堡垒内的石头教堂里举行了一场盛大的聚会——那是尼卡修斯·德·西勒和特林蒂·克罗格斯小姐的婚礼。

['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [went] [ðə; ði] [frendz] : ['wɪmɪn] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['petɪkəʊts] [ʌv; əv] [red] [klɔːθ] ,

Into	the	church	went	the	friends	:	women	,	some	with	petticoats	of	red	cloth	,
进入	这	教会	去	这	朋友们	:	女性	,	一些	和	衬裙	的	红色的	布	,

朋友们走进教堂：其中有妇女，有些穿着红色布料的衬裙，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][skəːts][ʌv; əv] [bluː] [ɔːr]['pɜːrp(ə)l] [sɪlk] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [rer] [leɪs] ,

some	with	skirts	of	blue	or	purple	silk	set	off	with	rare	lace	,
一些	和	裙子	的	蓝色的	或者	紫色的	丝绸	放	离开	和	稀有的	蕾丝	,

有些裙子采用蓝色或紫色丝绸面料，并饰以精美的蕾丝。

[ɔːl][wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] [hʊdz] ['oʊvər] [mʌtʃ] - [her] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

all	with	silken	hoods	over	much	befrizzled	hair	,	and	their	fingers	covered	with
全部	和	丝	引擎盖	超过	很多	-	头发	,	和	他们的	手指	涵盖	和

['glɪtərɪŋ] [rɪŋz] ,

glittering	rings	,
闪闪发光	戒指	,

她们都戴着丝绸兜帽，遮住了蓬乱的头发，手指上戴着闪闪发光的戒指。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['lɔkits] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðer; ðər] ['buzəmz] .

and	with	great	lockets	of	gold	on	their	bosoms	.
和	和	伟大的	小盒	的	金子	在	他们的	胸部	.

她们胸前佩戴着硕大的金项链。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] [baɪ] [lɪŋks] [ʌv; əv][goʊld] — [nɑːt][ðə; ði] [pleɪn]

Each	had	a	Bible	fastened	to	her	girdle	by	links	of	gold	—	not	the	plain
每个	有	一个	圣经	系紧	到	她	腰带	经过	链接	的	金子	—	不是	这	清楚的

,

,

,

她们每个人都用金链将一本圣经系在腰带上——不是普通的圣经，

['strɔːŋli] [baʊnd] ['baɪbəlz] [juːst] [baɪ]['dʒeɪkəb] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [bʌt; bət] [ɪ'læbərətli]

strongly	bound	Bibles	used	by	Jacob	Steendam	and	his	friends	,	but	elaborately
强烈	边界	圣经	用过的	经过	雅各布	-	和	他的	朋友们	,	但	精心

[rɔːt] [ɪn] ['sɪlvər] ,

wrought	in	silver	,
锻	在	银	,

雅各布·斯滕丹和他的朋友们使用的圣经装订牢固，但用银精心制作而成。

[wɪð; wɪθ]['goʊldən][klɑːsps] .

with	golden	clasps	.
和	金的	扣环	.

配有金色搭扣。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] ['geɪli] [drest] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

The	men	were	just	as	gaily	dressed	as	the	women	,
这	男人	是	只是	作为	兴高采烈地	穿着	作为	这	女性	,

男人们的穿着和女人们一样艳丽。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɔːr] [lɔːŋ] [koʊts] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] - - -

for	they	wore	long	coats	adorned	with	shining	buttons	and	-	16	-
为了	他们	穿着	长的	外套	装饰	和	灼灼	按钮	和	-	-	-

因为她们穿着饰有闪亮纽扣的长外套，而且——16——

['pɑːkəts] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['weskɪts] , [niː] - ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['velvɪt] ,

pockets	trimmed	with	lace	,	and	colored	waistcoats	,	knee	-	breeches	of	velvet	,
口袋	修剪过的	和	蕾丝	,	和	有色	马甲	,	膝盖	-	马裤	的	天鹅绒	,

[sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ,

silk	stockings	,
丝绸	长筒袜	,

饰有蕾丝花边的口袋、彩色背心、天鹅绒及膝短裤、丝袜

[ænd; ənd] [loʊ] [ʃuːz] [set] [ɔːf] [baɪ] ['sɪlvər] ['bʌklz] .

and	low	shoes	set	off	by	silver	buckles	.
和	低的	鞋	放	离开	经过	银	扣环	.

低帮鞋配银色搭扣。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fɔːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [ʌv; əv] ['loʊvər] [dɪ'griː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [tuː] , [kwaɪt] [ə; eɪ]

Outside	the	fort	among	the	townspeople	of	lower	degree	it	was	,	too	,	quite	a
外部	这	堡	之中	这	镇民	的	降低	程度	它	曾是	,	也	,	相当	一个

['hɑːlədeɪ] .

holiday	.
假期	.

在堡垒外，在地位较低的城镇居民中，这也是一个相当不错的假期。

[men] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [frɑːks] [ænd; ənd] ['leðər] ['eiprənz] , ['wɪmɪn] [ɪn] ['hoʊmspʌn] [gaʊnz] , ['tɜːrbənd]

Men	with	coarse	frocks	and	leather	aprons	,	women	in	homespun	gowns	,	turbaned
男人	和	粗	连衣裙	和	皮革	围裙	,	女性	在	质朴的	礼服	,	戴头巾的

[nɛgrɛsɪz] , ['swɔːrði] ['niːgroʊ] [sleɪvz] ,

negresses	,	swarthy	negro	slaves	,
黑人女性	,	黝黑的	黑人	奴隶	,

身穿粗布长袍和皮围裙的男人们，身穿粗布长袍的女人们，头戴缠头巾的黑人妇女，肤色黝黑的黑奴们，

['dʌski] ['indiəns] , — [ɔːl] [meɪd] ['meri] [ɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [glæd] [ʌv; əv] [æn; ən]

dusky	Indians	,	—	all	made	merry	in	their	several	ways	as	though	glad	of	an
昏暗	印度人	,	—	全部	制成	欢乐	在	他们的	一些	方式	作为	尽管	高兴的	的	一个

[ɪk'skjuːs] .

excuse	.
原谅	.

肤色黝黑的印度人，都以各自的方式欢庆，仿佛很高兴找到了一个借口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['gæðərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɔːl]

And	the	motley	throng	outside	the	fort	and	the	elegant	gathering	within	all
和	这	杂乱无章	人群	外部	这	堡	和	这	优雅的	采集	之内	全部

[meɪd] [wei] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] ['lɪt(ə)l] [bel] - ['rɪŋər] ,

made	way	for	the	wrinkled	little	bell	-	ringer	,
制成	方式	为了	这	皱	小的	钟	-	铃声	,

堡垒外的形形色色的人群和堡垒内优雅的聚会者都为那位满脸皱纹的小敲钟人让路。

[huː] ['kærid] [ðə; ði] ['kuʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stædt] [hʌɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - - -

who	carried	the	cushions	from	the	Stadt	Huys	for	the	-	17	-
WHO	携带	这	靠垫	从	这	施塔特	休伊斯	为了	这	-	-	-

谁从 Stadt Huys 搬运了垫子？-17-

['bɜːrgəˌmæstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪpənz] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['dɪgnəti] , [kʌm]
burgomasters **and** **the** **schepens** **,** **who** **insisted** **on** **every** **bit** **of** **their** **dignity** **,** **come**
市长 和 这 谢彭斯 , WHO 坚持 在 每一个 少量 的 他们的 尊严 , 来
[wʌt] [wʊd] ,
what **would** **,**
什么 会 ,

镇长和领主们，无论如何都坚持维护自己的尊严。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ɔːr][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] .
on **this** **day** **or** **on** **any** **other** **.**
在 这 天 或者 在 任何 其他 .

无论是今天还是其他任何一天。

[soʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ['kiːpɪŋ]
with **those** **inside** **the** **church** **looking** **on** **in** **silence** **and** **the** **people** **outside** **keeping**
和 那些 里面 这 教会 寻找 在 在 沉默 和 这 人们 外部 保持
[ʌp] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪn][ænd; ənd] ['klætər] ,
up **an** **incessant** **din** **and** **clatter** **,**
向上 一个 不停歇 din 和 哒 ,

教堂内的人们默默地看着，而教堂外的人们则不停地喧闹嘈杂。

[ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] - - [baɪ][ðə; ði] [gʊd]
the **poet** **of** **the** **rich** **was** **married** **to** **Tryntie** **Croegers** **by** **the** **good**
这 诗人 的 这 富有的 曾是 已婚 到 - - 经过 这 好的
['dɒmənɪ; 'doʊməni] [mɛgəpəlɛnsəs] .
Dominie **Megapolensis** **.**
牧师 巨极 .

这位富人的诗人娶了特林蒂·克罗格斯为妻，而她的丈夫是善良的梅加波伦西斯·多米尼。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fer] ['staːtiŋ] [ɔːf] [ðɪs] ['mærid] [laɪf][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'taɪmli] ['endɪŋ] .
But **for** **all** **such** **a** **fair** **starting** **off** **this** **married** **life** **had** **an** **untimely** **ending** **.**
但 为了 全部 这样的 一个 公平的 开始 离开 这 已婚 生活 有 一个 不合时宜 结束 .

然而，尽管这段婚姻开端如此美好，却以过早的结局告终。

[ðoʊ] - [diː] ['sɪli] [maɪt] [wɪn][ə; eɪ][waɪf][baɪ][hɪz; ɪz]['poʊətri] ,
Though **Nicasius** **De** **Sille** **might** **win** **a** **wife** **by** **his** **poetry** **,**
尽管 - 德 席尔 可能 赢 一个 妻子 经过 他的 诗 ,

虽然尼卡修斯·德·西勒或许能凭借诗歌赢得妻子，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][wʌn] .
it **seemed** **that** **he** **could** **not** **hold** **one** **.**
它 似乎 那 他 可以 不是 抓住 一 .

他似乎连一个都拿不住。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][poʊ'etɪk] ['riːdiŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][kə'næl]['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
There **were** **no** **poetic** **readings** **in** **the** **house** **by** **the** **canal** **after** **the** **marriage** **,**
那里 是 不 诗意的 阅读 在 这 房子 经过 这 运河 后 这 婚姻 ,

婚后，运河边的房子里再也没有举办过诗歌朗诵会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [aʊt] [soʊ] ['breɪvli]
and **the** **literature** **of** **the** **town** **which** **had** **started** **out** **so** **bravely**
和 这 文学 的 这 镇 哪个 有 开始 出去 所以 勇敢地
[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ʌv; əv][diː] - [kə'nuːbiəl] [blɪs] .
fell **into** **a** **decline** **with** **the** **languishing** **of** **De** **Sille's** **connubial** **bliss** **.**
跌倒 进入 一个 衰退 和 这 萎靡不振 的 德 - 婚姻 极乐 .

随着德·西勒婚姻幸福的消逝，这座曾经勇敢起步的小镇的文学也走向了衰落。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θɜːrd] [jɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,

Before	**the**	**third**	**year**	**had**	**gone**	**by**	**,**
前	这	第三	年	有	已消失	经过	,

不到三年就过去了，

[ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [per] [haʊ] [ˈhæpi] [ðer; ðər]

a	**commission**	**of**	**their**	**friends**	**was**	**trying**	**to**	**tell**	**the**	**pair**	**how**	**happy**	**their**
一个	委员会	的	他们的	朋友们	曾是	尝试	到	告诉	这	一对	如何	快乐的	他们的

[laɪvz; lɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

lives	**should**	**have**	**been**	**.**
生活	应该	有	到过	.

他们的朋友组成的一个委员会试图告诉这对夫妇，他们的生活本该多么幸福。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] - - -

But	**all**	**the**	**reasoning**	**-**	**18**	**-**
但	全部	这	推理	-	-	-

但所有理由-18-

[hæd; həd] [noʊ] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [səbˈmɪt]

had	**no**	**effect**	**,**	**and**	**the**	**friends**	**were**	**forced**	**to**	**give**	**it**	**up**	**and**	**submit**
有	不	影响	,	和	这	朋友们	是	强制	到	给	它	向上	和	提交

[tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

to	**a**	**decision**	**,**
到	一个	决定	,

然而，这并没有奏效，朋友们被迫放弃，接受了这一决定。

[ɪn] [ˈveri] [kweɪnt] [ˈwɜːrdɪŋ] ,

in	**very**	**quaint**	**wording**	**,**
在	非常	古雅	措辞	,

用非常古雅的措辞来说，

[ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lʌv]

the	**tenor**	**of**	**which**	**was**	**that**	**it**	**was**	**acknowledged**	**that**	**there**	**was**	**no**	**love**
这	男高音	的	哪个	曾是	那	它	曾是	已确认	那	那里	曾是	不	爱

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

between	**the**	**two**	**,**
之间	这	二	,

其言外之意是，双方都承认两人之间没有爱情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti]

and	**that**	**the**	**only**	**recommendation**	**that**	**could**	**be**	**made**	**was**	**that**	**the**	**property**
和	那	这	仅有的	推荐	那	可以	是	制成	曾是	那	这	财产

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈiːkwəli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [weɪz] ,

should	**be**	**divided**	**equally**	**and**	**they**	**go**	**their**	**several**	**ways**	**,**
应该	是	分割	同样地	和	他们	去	他们的	一些	方式	,

唯一能提出的建议就是将财产平分，然后他们各自离开。

— [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

—	**which**	**they**	**did**	**.**
—	哪个	他们	做过	.

——他们确实这么做了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈriːdiŋz] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] [hæd; həd] [soʊn] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [stɪl] [əˈnʌðər] [ˈmærɪdʒ]

But	**the**	**earlier**	**readings**	**of**	**poetry**	**had**	**sown**	**the**	**seed**	**of**	**still**	**another**	**marriage**
但	这	早些时候	阅读	的	诗	有	播种	这	种子	的	仍然	其他	婚姻

.

:
.

但早先对诗歌的阅读却埋下了另一段婚姻的种子。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðoʊz] [ˈriːdiŋz] , [ˈʌnə] , [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] , [hæd; həd][sæt]

For	at	those	readings	,	Anna	,	the	youngest	daughter	of	the	poet	,	had	sat
为了	在	那些	阅读	,	安娜	,	这	最小的	女儿	的	这	诗人	,	有	卫星

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [saɪd] ,

by	her	father's	side	,
经过	她	父亲的	边	,

在那些朗诵会上，诗人最小的女儿安娜就坐在父亲身边。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈhɛndrɪk] [kɪp] [hæd; həd][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [saɪd] ,

and	young	Hendrick	Kip	had	sat	by	his	father's	side	,
和	年轻的	亨德里克	基普	有	卫星	经过	他的	父亲的	边	,

年轻的亨德里克·基普就坐在他父亲身边。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frendz] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnsɪŋ] [ɪts] [ˈfeɪljər] [tuː; tə]

and	about	the	time	the	commission	of	friends	was	announcing	its	failure	to
和	关于	这	时间	这	委员会	的	朋友们	曾是	宣布	它是	失败	到

[pætʃ] [ʌp] [ˈmætərz] ,

patch	up	matters	,
修补	向上	事情	,

就在朋友委员会宣布未能弥合分歧的同时，

[ˈʌnə] [diː] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [ˈhɛndrɪk] [kɪp] , [ɔːl] [ˌʌndɪsˈmeɪd] [baɪ][ðə; ði][bæd][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

Anna	De	Sille	and	Hendrick	Kip	,	all	undismayed	by	the	bad	example	,
安娜	德	席尔	和	亨德里克	基普	,	全部	毫不气馁	经过	这	坏的	例子	,

安娜·德·西勒和亨德里克·基普都对这个坏榜样毫不在意。

[hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][sɪt][saɪd][baɪ][saɪd] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

had	decided	to	sit	side	by	side	through	the	remainder	of	their	lives	.
有	决定	到	坐	边	经过	边	通过	这	余	的	他们的	生活	.

他们决定余生都并肩而坐。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [diː] [ˈsɪli] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] - - -

All	this	time	De	Sille	was	growing	-	19	-
全部	这	时间	德	席尔	曾是	生长	-	-	-

在此期间，德西勒一直在成长——19——

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪtʃ] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

more	and	more	rich	,	when	there	came	a	great	change	.
更多的	和	更多的	富有的	,	什么时候	那里	来了	一个	伟大的	改变	.

越来越富有，直到发生了巨大的变化。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [seɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

Of	a	sudden	one	day	the	English	ship	sailed	into	the	bay	,
的	一个	突然	一	天	这	英语	船	航行	进入	这	湾	,

有一天，突然间，一艘英国船驶入了海湾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	the	English	soldiers	took	possession	of	the	town	,
和	这	英语	士兵	采取	拥有	的	这	镇	,

于是，英国士兵占领了这座城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn] [nuː] [ˈæmstərdæm][hæd; həd] [pæst] ,

and	the	rule	of	the	Dutch	in	New	Amsterdam	had	passed	,
和	这	规则	的	这	荷兰语	在	新的	阿姆斯特丹	有	通过了	,

荷兰人在新阿姆斯特丹的统治已经结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [bɪˈkeɪm] [ˈgʌvənəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

and	the	English	became	governors	of	their	province	of	New	York	.
和	这	英语	成为	州长们	的	他们的	省	的	新的	约克	.

于是，英国人成为了纽约省的总督。

[ðen] ['staɪvəsənt] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd]

Then	Stuyvesant	went	to	live	in	a	little	settlement	he	had	built	up	and
然后	史岱文森	去	到	居住	在	一个	小的	沉降	他	有	建造	向上	和

[kɔːld] [buːɝi] ['vɪlɪdʒ] ,

called	Bouwerie	Village	,
称为	布韦里	村庄	,

之后，斯图伊弗桑特搬到了他自己建立的一个小定居点居住，并将这个定居点命名为布韦里村。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [buːɝi] [roʊd] , [ænd; ənd] - [diː] ['sɪli] ['setld] [daʊn] [æz; əz]

which	was	far	out	on	the	Bouwerie	Road	,	and	Nicasius	De	Sille	settled	down	as
哪个	曾是	远的	出去	在	这	布韦里	路	,	和	-	德	席尔	定居	向下	作为

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , - - -

a	merchant	,	-	20	-
一个	商人	,	-	-	-

那地方位于布韦里路很远的地方，尼卡修斯·德·西勒在那里定居下来，成为一名商人。-20-

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] .

and	little	more	was	heard	of	him	as	a	poet	.
和	小的	更多的	曾是	听到	的	他	作为	一个	诗人	.

此后，人们很少再听到他作为诗人的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'neɪm] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði]

It	was	a	simple	enough	thing	to	rename	the	town	and	call	it	after	the
它	曾是	一个	简单的	足够的	事物	到	重命名	这	镇	和	称呼	它	后	这

['brʌðər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] ,

brother	of	an	English	king	,
兄弟	的	一个	英语	国王	,

将城镇重新命名，并以一位英国国王的兄弟的名字命名，这是一件非常简单的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

but	that	made	but	little	change	in	the	customs	of	the	people	.
但	那	制成	但	小的	改变	在	这	海关	的	这	人们	.

但这并没有给人们的习俗带来多大改变。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [kweɪnt] , [sloʊ] - ['goʊɪŋ] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː]

For	many	a	long	year	it	was	to	remain	the	quaint	,	slow	-	going	town	it
为了	许多	一个	长的	年	它	曾是	到	保持	这	古雅	,	慢的	-	去	镇	它

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

在漫长的岁月里，它一直保持着古朴宁静、节奏缓慢的小镇风貌。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [breɪn] [ɔːr][hænd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,

Certainly	no	English	brain	or	hand	added	to	the	literature	of	this	time	,
当然	不	英语	脑	或者	手	额外	到	这	文学	的	这	时间	,

当然，这一时期的文学作品中没有英国人的智慧或笔触。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][bɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [sə'vaɪvz] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['mɪnɪstər] .

and	the	only	bit	of	writing	which	survives	is	the	work	of	a	Dutch	minister	.
和	这	仅有的	少量	的	写作	哪个	幸存	是	这	工作	的	一个	荷兰语	部长	.

唯一留存下来的文字是一位荷兰牧师的作品。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm]

In	the	eighteenth	year	after	the	coming	of	the	English	,	when	it	had	come
在	这	第十八	年	后	这	未来	的	这	英语	,	什么时候	它	有	来

[tuː; tə][biː; bi] - ,

to	be	1682	,
到	是	-	,

英国人到来后的第十第八年，也就是1682年，

['dɒmənɪ; 'doʊməni][hɛn'raɪkəs] - [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] .

Dominie	Henricus	Selyns	came	to	New	York	from	Holland	.
牧师	亨利克斯	-	来了	到	新的	约克	从	荷兰	.

多米尼·亨里克斯·塞林斯从荷兰来到纽约。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] ['æmstərdæm] ,

He	had	lived	four	years	in	the	town	when	it	was	New	Amsterdam	,
他	有	居住地	四	年	在	这	镇	什么时候	它	曾是	新的	阿姆斯特丹	,

他曾在这个小镇生活了四年，当时它还叫新阿姆斯特丹。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['skersli]

and	we	have	his	own	words	for	it	that	he	found	the	settlement	scarcely
和	我们	有	他的	自己的	字	为了	它	那	他	成立	这	沉降	几乎

['ɔːltərd] [ə; eɪ] [wɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [left] .

altered	a	whit	from	the	time	he	left	.
已修改	一个	白色	从	这	时间	他	左边	.

他自己也说过，他发现定居点和他离开时几乎没有任何变化。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] - - -

And	now	he	took	charge	of	the	little	church	in	the	fort	,	the	same	church	-	21	-
和	现在	他	采取	收费	的	这	小的	教会	在	这	堡	,	这	相同的	教会	-	-	-

现在他接管了堡垒里的那座小教堂，就是那座教堂——21——

[wer] - [diː] ['sɪli] [wʌz; wəz] ['mærid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pɑːmp] .

where	Nicasius	De	Sille	was	married	with	such	pomp	.
在哪里	-	德	席尔	曾是	已婚	和	这样的	盛大场面	.

尼卡修斯·德·西勒的婚礼就是在那里隆重举行的。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld]

His	congregation	was	made	up	of	much	the	same	kind	of	people	as	of	old
他的	会众	曾是	制成	向上	的	很多	这	相同的	种类	的	人们	作为	的	老的

,

,

,

他的教众和以往的教众组成大致相同。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [sɪns] [hiː; hi] [stɪl] [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ]

and	perhaps	it	was	just	as	well	,	since	he	still	preached	in	the	Dutch
和	也许	它	曾是	只是	作为	出色地	,	自从	他	仍然	布道	在	这	荷兰语

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

也许这样也好，因为他仍然用荷兰语布道。

[ðə; ði]['poʊəmz][hiː; hi] [roʊt] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [wɜːr; wər] [riːd] [æz; əz] ['paɪəsli] [æz; əz]

The	poems	he	wrote	,	all	in	the	Dutch	language	,	were	read	as	piously	as
这	诗歌	他	写道	,	全部	在	这	荷兰语	语言	,	是	读	作为	虔诚地	作为

[wɜːr; wər][ðə; ði]['baɪbəlz] ,

were	the	Bibles	,
是	这	圣经	,

他创作的诗歌全部用荷兰语写成，人们像虔诚地诵读《圣经》一样阅读这些诗歌。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] .

and	were	quite	at	one	with	them	in	religious	feeling	.
和	是	相当	在	一	和	他们	在	宗教	感觉	.

在宗教情感上与他们非常契合。

[noʊ][wʌn] [ðen] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ə; eɪ]['krɪtɪk] [maɪt] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd]

No	one	then	imagined	that	a	day	would	come	when	a	critic	might	hint	that	the	good
不	一	然后	想象	那	一个	天	会	来	什么时候	一个	评论家	可能	暗示	那	这	好的

[dɑ:məni:z] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [maɪt] [bi:; bi]

Dominie's	contributions	to	the	early	literature	of	New	York	might	be
多米尼的	贡献	到	这	早期的	文学	的	新的	约克	可能	是

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['glu:mi] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

just	a	shade	gloomy	and	despairing	in	their	views	of	the	fearfulness	of	the
只是	一个	阴影	阴沉	和	绝望	在	他们的	浏览	的	这	恐惧	的	这

['æftər] - [laɪf] .

after	-	life	.
后	-	生活	.

当时没有人想到，有一天，一位评论家可能会暗示，这位善良的作家多米尼对纽约早期文学的贡献，在对来世的恐惧的看法上，可能略带阴郁和绝望。

[fɔ:r; fər] [kwaɪt] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði] [gʊd] - - -

For	quite	twenty	years	the	good	-	22	-
为了	相当	二十	年	这	好的	-	-	-

二十年来，这家名为good-22-的公司一直运营良好。

['dɒmənɪ; 'doʊməni] [lɪvd] [tu:; tə][eɪd][ɪn] ['fɔ:stərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['ɪnfənt] [nu:]

Dominie	lived	to	aid	in	fostering	the	infant	literature	of	infant	New
牧师	居住地	到	援助	在	寄养	这	婴儿	文学	的	婴儿	新的

[jɔ:k] ,

York	,
约克	,

多米尼毕生致力于帮助培育纽约早期文学，

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd][æz; əz] ['regjələr] [æz; əz] ['eni] [dʌtʃ] ['kɑ:lənɪst][kʊd; kəd][hæv; həv]

living	a	life	as	quiet	and	as	regular	as	any	Dutch	colonist	could	have
活的	一个	生活	作为	安静的	和	作为	常规的	作为	任何	荷兰语	殖民者	可以	有

[di'mɑ:ndid] .

demanded	.
要求	.

过着平静而规律的生活，正如任何一位荷兰殖民者所能要求的那样。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [pri:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

On	a	Sunday	morning	he	preached	in	the	church	in	the	fort	the	long	,
在	一个	星期日	早晨	他	布道	在	这	教会	在	这	堡	这	长的	,

星期天早上，他在长堡里的教堂里布道。

['hevi] ['sə:mənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [lʌvd] .

heavy	sermons	that	his	people	loved	.
重的	布道	那	他的	人们	喜爱	.

他那些充满力量的布道，他的信众却很喜欢。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi][roʊd] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	the	afternoon	he	rode	away	on	the	highway	that	led	into	the	country	,
在	这	下午	他	骑	离开	在	这	公路	那	引领	进入	这	国家	,

下午，他骑马沿着通往乡村的公路离开了。

[pæst][ðə; ði] [kə'lekt] [pɑ:nd] , ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ] ['wɔ:tər] ,

past	the	Collect	Pond	,	over	the	Kissing	Bridge	at	the	Fresh	Water	,
过去的	这	收集	池塘	,	超过	这	接吻	桥	在	这	新鲜的	水	,

穿过科莱克特池塘，越过淡水河畔的接吻桥，

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [stretʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [groʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['baʊəri] ,

on	to	the	stretch	that	was	to	grow	into	the	Bowery	,
在	到	这	拉紧	那	曾是	到	生长	进入	这	鲍厄里	,

接下来便是后来发展成为鲍厄里街的那片区域，

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['klʌstərɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːɝi]

through	the	forest	till	he	came	to	the	few	clustering	houses	of	the	Bouwerie
通过	这	森林	直到	他	来了	到	这	很少	聚类	房屋	的	这	布韦里

['vɪlɪdʒ] ,

Village	,
村庄	,

穿过森林，他来到了布韦里村几栋聚居的房屋前。

[wer] ['staɪvəsənt] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

where	Stuyvesant	had	spent	his	old	age	.
在哪里	史岱文森	有	花费	他的	老的	年龄	.

斯图伊弗桑特在那里度过了他的晚年。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [priːtʃt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ,

In	the	village	church	he	preached	of	an	afternoon	,
在	这	村庄	教会	他	布道	的	一个	下午	,

一天下午，他在村里的教堂里布道。

— [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] ['staɪvəsənt] [hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] ,

—	the	church	which	Stuyvesant	had	built	and	beside	which	he	was	buried	,
—	这	教会	哪个	史岱文森	有	建造	和	旁	哪个	他	曾是	埋葬	,

——斯图伊弗桑特建造的教堂，也是他安葬的教堂旁边的那座教堂，

— [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen]

—	the	church	which	was	to	stand	another	hundred	years	and	which	was	then
—	这	教会	哪个	曾是	到	站立	其他	百	年	和	哪个	曾是	然后

[tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] ,

to	give	way	to	a	house	of	worship	to	be	called	St	.	Mark's	,
到	给	方式	到	一个	房子	的	崇拜	到	是	称为	英石	.	马克的	,

——这座教堂又屹立了一百年，之后被一座名为圣马可教堂的礼拜场所所取代。

[wɪtʃ] , - - -

which	,	-	23	-
哪个	,	-	-	-

其中，-23-

[ɪn][tɜːrn] , [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æftər] [staɪvəzənts] [deɪ] ,

in	turn	,	two	centuries	and	more	after	Stuyvesant's	day	,
在	转动	,	二	几个世纪	和	更多的	后	史岱文森特	天	,

反过来，在斯图伊弗桑特时代两个多世纪之后，

[wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] .

was	still	to	be	found	standing	in	the	core	of	a	great	metropolis	.
曾是	仍然	到	是	成立	常设	在	这	核	的	一个	伟大的	都会	.

它仍然屹立在大都市的中心地带。

['dɒmənɪ; 'doʊməni] - [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] .

Dominie	Selyns	lived	long	enough	to	see	many	changes	.
牧师	-	居住地	长的	足够的	到	看	许多	变化	.

多米尼·塞林斯活得足够长，见证了许多变化。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [prɪns] [bɪ'kʌm] ['ɪŋgləndz] [kɪŋ] ;

He	lived	to	see	a	Dutch	prince	become	England's	king	;
他	居住地	到	看	一个	荷兰语	王子	变得	英格兰的	国王	;

他亲眼见证了一位荷兰王子成为英国国王；

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [nuː] [jɔːk] [rent] [ə'sʌndər] [θruː] [ðə; ði] ['oʊvər'zɛləsnɪs] [ʌv; əv][wʌn]['dʒeɪkəb]

he	lived	to	see	New	York	rent	asunder	through	the	overzealousness	of	one	Jacob
他	居住地	到	看	新的	约克	租	分离	通过	这	过分热心	的	一	雅各布

['laɪzlər] ,

Leisler	,
莱斯勒	,

他亲眼目睹了纽约因雅各布·莱斯勒的过度热心而分崩离析。

[huː] [fɪrd] [lest] [ðə; ði] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [blʌd] ;

who	feared	lest	the	town	should	not	recognize	a	king	of	Dutch	blood	;
WHO	害怕	免得	这	镇	应该	不是	认出	一个	国王	的	荷兰语	血	;

他们担心镇上的人不会承认一位拥有荷兰血统的国王；

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [lɔːrd] ['bɛlə˛mɑnt] [meɪd] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn]

he	lived	to	see	Lord	Bellomont	made	Governor	and	riding	through	the	streets	in
他	居住地	到	看	主	贝洛蒙特	制成	州长	和	骑术	通过	这	街道	在

[ə; eɪ] [koʊtʃ] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz] - - -

a	coach	the	gorgeousness	of	which	as	-	24	-
一个	教练	这	美极了	的	哪个	作为	-	-	-

他亲眼目睹了贝洛蒙特勋爵就任总督，并乘坐马车穿过街道，那场面真是美轮美奂——24

- [ɔːl] ;

tounded	all	;
-	全部	;

震惊了所有人；

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['wɪljəm] [kɪd] [seɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [əd'ventʃər]

he	lived	to	see	Captain	William	Kidd	sail	out	of	the	harbor	in	the	ship	Adventure
他	居住地	到	看	队长	威廉	基德	帆	出去	的	这	港口	在	这	船	冒险

['gæli] ,

Galley	,
厨房	,

他亲眼目睹了威廉·基德船长驾驶着“冒险号”帆船驶出港口。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [mɔːr] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] ['eksɪkjuːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

with	never	a	thought	that	a	few	years	more	would	see	him	executed	as	a
和	绝不	一个	想法	那	一个	很少	年	更多的	会	看	他	执行	作为	一个

['paɪrət] .

pirate	.
海盗	.

他做梦也没想到，几年后他会因为犯下海盗罪而被处决。

[ænd; ənd] [wen] ['dɒmənɪ; 'doʊməni] - [daɪd] , [bɪk'wiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['skænti]

And	when	Dominie	Selyns	died	,	bequeathing	his	poems	to	swell	the	scanty
和	什么时候	牧师	-	死亡	,	遗赠	他的	诗歌	到	膨胀	这	稀少

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪmz] ,

literature	of	his	times	,
文学	的	他的	时代	,

当多米尼·塞林斯去世时，他将自己的诗作遗赠给了后人，丰富了当时匮乏的文学作品。

[ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] ['endɪd] . - - -

the	era	of	the	Dutch	had	well	-	nigh	ended	.	-	25	-
这	时代	的	这	荷兰语	有	出色地	-	夜	结束	.	-	-	-

荷兰人的时代已基本结束。——25——

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

Before	the	Revolution
前	这	革命

革命前夕

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] ['wɪljəm] ['brædfərd] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ɪn] - ,

HEN	William	Bradford	came	to	New	York	,	in	1693	,
母鸡	威廉	布拉德福德	来了	到	新的	约克	,	在	-	,

威廉·布拉德福德于1693年来到纽约。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪt] - [wɑːtʃ] —

the	town	had	grown	so	large	that	it	must	needs	have	a	night	-	watch	—
这	镇	有	生长	所以	大的	那	它	必须	需求	有	一个	夜晚	-	手表	—

[fɔːr] [men] [huː] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ]['læntərn] ,

four	men	who	each	carried	a	lantern	,
四	男人	WHO	每个	携带	一个	灯笼	,

小镇发展得如此之大，以至于必须设立夜间巡逻队——四个人，每人提着一盏灯笼。

[ænd; ənd] [huː] , ['strəuliŋ] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːts] ,

and	who	,	strolling	through	the	quiet	streets	,
和	WHO	,	漫步	通过	这	安静的	街道	,

而谁，漫步在静谧的街道上，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['aʊər] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [fer] ,

proclaimed	at	the	start	of	each	hour	that	the	weather	was	fair	,
宣布	在	这	开始	的	每个	小时	那	这	天气	曾是	公平的	,

每个整点开始时都会宣布天气晴朗。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faʊl] ,

or	that	the	weather	was	foul	,
或者	那	这	天气	曾是	犯规	,

或者天气恶劣，

[ænd; ənd][toʊld] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ðoʊz] ['naɪtli]

and	told	beside	that	all	was	as	well	as	it	should	be	in	those	nightly
和	讲述	旁	那	全部	曾是	作为	出色地	作为	它	应该	是	在	那些	每晚

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

旁边还说，在那些夜晚，一切都很好。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði] [taʊn] [went] [ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

More	than	this	,	the	town	went	a	step	farther	towards	the	making	of	a
更多的	比	这	,	这	镇	去	一个	步	更远	向	这	制作	的	一个

[mə'trɑːpəlɪs] ,

metropolis	,
都会	,

不仅如此，这座城镇还朝着大都市的方向更进一步。

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [striːts] [baɪ] [naɪt] (['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ] [ɔːr]

and	lit	the	streets	by	night	(	whether	for	the	benefit	of	the	night	-	watch	or
和	点燃	这	街道	经过	夜晚	(	无论	为了	这	益处	的	这	夜晚	-	手表	或者

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ðə; ði] ['rekərdz] [seɪ] [nɑːt]) ,

for	some	other	the	records	say	not	)	,
为了	一些	其他	这	记录	说	不是	)	,

夜间照亮街道（至于是为了夜间巡逻队还是其他原因，史料中没有记载），

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [poʊl] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['sev(ə)nθ] [haʊs] [ə; eɪ]['læntərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

by	placing	on	a	pole	projecting	from	each	seventh	house	a	lantern	with	a
经过	放置	在	一个	极	投影	从	每个	第七	房子	一个	灯笼	和	一个

['kænd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . - - -

candle	in	it	.	-	26	-
蜡烛	在	它	.	-	-	-

在每隔七户人家伸出的杆子上放置一个装有蜡烛的灯笼。-26-

['pɪlgrɪmz] [huː] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [ʃrainz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔːr]

Pilgrims	**who**	**year**	**after**	**year**	**seek**	**out**	**the**	**shrines**	**that**	**are**	**connected**	**in**	**one**	**way**	**or**
朝圣者	WHO	年	后	年	寻找	出去	这	神社	那	是	连接	在	一	方式	或者

[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv] [wɔːrn] [ə; eɪ] [pæθ] [pleɪn] [tuː; tə]

another	**with**	**the**	**literature**	**of**	**the**	**city**	**have**	**worn**	**a**	**path**	**plain**	**to**
其他	和	这	文学	的	这	城市	有	磨损	一个	小路	清楚的	到

[biː; bi] [siːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] [ə'baʊt] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] ,

be	**seen**	**along**	**the**	**stone**	**pavement**	**about**	**Trinity**	**Church**	**,**
是	已见	沿着	这	石头	路面	关于	三位一体	教会	,

每年都有朝圣者前来寻找与这座城市文学有着某种联系的圣地，他们在三一教堂周围的石板路上踩出了一条清晰可见的路线。

[ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['griːnswɔːrd] [wer] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['græv(ə)l] [wɔːk] ,

a	**path**	**leading**	**straight**	**to**	**a**	**bit**	**of**	**greensward**	**where**	**,**	**beside**	**a**	**gravel**	**walk**	**,**
一个	小路	领导	直的	到	一个	少量	的	绿地	在哪里	,	旁	一个	碎石	走	,

一条小路直通一小片绿地，绿地旁边是一条碎石路，

[ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['brædfərd] .

is	**the**	**tomb**	**of**	**William**	**Bradford**	**.**
是	这	墓	的	威廉	布拉德福德	.

这里是威廉·布拉德福德的墓地。

[ɔːl'ðoʊ] ['brædfərd] [meɪd] [slaɪt] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] ,

Although	**Bradford**	**made**	**slight**	**pretence**	**of**	**being**	**a**	**man**	**of**	**letters**	**,**
虽然	布拉德福德	制成	轻微	虚伪	的	存在	一个	男人	的	信件	,

虽然布拉德福德略微装出一副文人模样，

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'membər] [æz; əz][wʌn] [huː] [lʌvd] [tuː; tə]['fɑːstər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

he	**is**	**remembered**	**as**	**one**	**who**	**loved**	**to**	**foster**	**literature**	**.**
他	是	记得	作为	一	WHO	喜爱	到	促进	文学	.

人们会记得他是一位热爱推广文学的人。

[ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

And	**,**	**there**	**being**	**little**	**enough**	**left**	**to**	**recall**	**the**	**writings**	**of**	**the**	**seventeenth**
和	,	那里	存在	小的	足够的	左边	到	记起	这	著作	的	这	第十七

['sentʃəri] ,

century	**,**
世纪	,

而且，由于几乎没有留下任何资料可以让人回忆起十七世纪的著作，

[ðɪs] ['tuːmstoʊn] [hæz; həz][ɪts] ['meni] ['vɪzɪtər] .

this	**tombstone**	**has**	**its**	**many**	**visitors**	**.**
这	墓碑	有	它是	许多	访客	.

这座墓碑吸引了许多访客。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [huː] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][bʌt; bət][hæf] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni]

The	**pilgrims**	**who**	**find**	**their**	**way**	**to**	**it**	**have**	**but**	**half**	**completed**	**their**	**journey**
这	朝圣者	WHO	寻找	他们的	方式	到	它	有	但	一半	完全的	他们的	旅行

.

:
.

到达那里的朝圣者只完成了旅程的一半。

[ɪf] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌɑːrd] [ænd; ənd] [streɪ] [ɑːn] , [nɑːt]['goʊɪŋ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [wɔːl]

If	**they**	**leave**	**the**	**churchyard**	**and**	**stray**	**on**	**,**	**not**	**going**	**by**	**way**	**of**	**crowded**	**Wall**
如果	他们	离开	这	墓地	和	流浪	在	,	不是	去	经过	方式	的	挤	墙

[striːt] ,

Street	**,**
街道	,

如果他们离开教堂墓地，继续前行，而不是途经拥挤的华尔街，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][dəˈrekt] [kɔːrs] ,

which	would	be	the	direct	course	,
哪个	会	是	这	直接的	课程	,

那将是直接的途径，

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

but	taking	one	of	the	more	winding	and	narrow	streets	to	the	south	,
但	采取	一	的	这	更多的	绕线	和	狭窄的	街道	到	这	南	,

但沿着南边一条比较蜿蜒狭窄的街道走，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] [wer] - - -

they	will	come	after	a	time	to	a	thoroughfare	where	-	27	-
他们	将要	来	后	一个	时间	到	一个	通道	在哪里	-	-	-

过一段时间，他们会来到一条大道，那里——27——

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [roʊd] [fɔːrmz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['hevi] [treɪnz] [ðæt]

the	structure	of	the	Elevated	Road	forms	a	bridge	to	convey	heavy	trains	that
这	结构	的	这	升高	路	表格	一个	桥	到	传达	重的	火车	那

['hɜːri] [pæst] ,

hurry	past	,
匆忙	过去的	,

高架道路的结构形成一座桥梁，用于承载疾驰而过的重型列车。

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

stirring	the	air	with	constant	vibration	.
搅拌	这	空气	和	持续的	振动	.

通过持续振动搅动空气。

[ɪn] [ðɪs] [striːt] , [dɑːrk]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['braɪtəst] , [ɪz] [ə'nʌðər] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv]

In	this	street	,	dark	even	when	the	sun	shines	brightest	,	is	another	reminder	of
在	这	街道	,	黑暗的	甚至	什么时候	这	太阳	闪耀	最亮的	,	是	其他	提醒	的

['wɪljəm] ['brædfərd] ,

William	Bradford	,
威廉	布拉德福德	,

这条街道，即使在阳光最灿烂的时候也显得昏暗，这里也处处体现着威廉·布拉德福德的印记。

— [ə; eɪ]['tæblət][ɪn][fɔːrm] , [bʌt; bət][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ;

—	a	tablet	in	form	,	but	quite	as	much	a	tombstone	as	the	other	;
—	一个	药片	在	形式	,	但	相当	作为	很多	一个	墓碑	作为	这	其他	;

—外形像一块石碑，但实际上和其他墓碑一样；

[fɔːr; fər][ɪts]['breɪz(ə)n] ['letərz] [tel] [ɪn] [truː] ['epɪtæf] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [hɪr] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [gɔːn]

for	its	brazen	letters	tell	in	true	epitaph	how	he	lived	here	two	hundred	years	gone
为了	它是	厚颜无耻	信件	告诉	在	真的	墓志铭	如何	他	居住地	这里	二	百	年	已消失

[baɪ] ,

by	,
经过	,

因为它上面镌刻的文字，如同真正的墓志铭，讲述了他两百年前在这里的生活。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][hiː; hi][set] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] ,

and	how	here	on	this	spot	he	set	up	the	first	printing	-	press	in	the	colony	,
和	如何	这里	在	这	点	他	放	向上	这	第一的	印刷	-	按	在	这	殖民地	,

他正是在这里设立了殖民地第一台印刷机。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɪntɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌtʃ] [bʊks] [ænd; ənd]

and	that	here	he	did	the	public	printing	,	as	well	as	such	books	and
和	那	这里	他	做过	这	民众	印刷	,	作为	出色地	作为	这样的	图书	和

[sɑːmz] ,

psalms	,
诗篇	,

他在这里进行公开印刷，也印刷这类书籍和诗篇。

[trækts] [ænd; ənd] ['ælmənæk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] .

tracts	and	almanacs	,	and	such	like	things	as	he	had	time	for	.
小册子	和	年鉴	,	和	这样的	喜欢	事物	作为	他	有	时间	为了	.

小册子、年鉴以及类似的东西，只要他有时间就会读。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kwɪr] , [rʌf] - ['letərd] , [blæk] - [laɪnd] ['pæmflɪts] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʌz; wəz]

These	were	all	queer	,	rough	-	lettered	,	black	-	lined	pamphlets	,	and	none	was
这些	是	全部	酷儿	,	粗糙的	-	字母	,	黑色的	-	衬里	小册子	,	和	没有任何	曾是

[mɔːr] [kweɪnt] [ðæn; ðən] [dʒɑːn] - ['ælmənæk] ,

more	quaint	than	John	Clapp's	Almanac	,
更多的	古雅	比	约翰	-	年鉴	,

这些都是些古怪的、字迹粗糙、用黑色线条勾勒的小册子，其中最奇特的要数约翰·克拉普的年鉴了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	first	which	came	from	the	press	and	the	first	written	in	the	city	.
这	第一的	哪个	来了	从	这	按	和	这	第一的	书面	在	这	城市	.

第一份来自报刊，第一份写于这座城市。

[dʒɑːn] ['klæp] [hæd; həd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [end] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['ælmənæk] ,

John	Clapp	had	time	without	end	to	write	this	almanac	,
约翰	克拉普	有	时间	没有	结尾	到	写	这	年鉴	,

约翰·克拉普有充裕的时间撰写了这本年鉴。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [wʌn] ['evər] [nuː] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	no	one	ever	knew	just	when	he	did	it	.
和	然而	不	一	曾经	知道	只是	什么时候	他	做过	它	.

然而，却没有人知道他究竟是什么时候做的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] - - -

He	was	-	28	-
他	曾是	-	-	-

他当时28岁。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] [buːɝi] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [mɔːr] ['aɪd(ə)l] ['moʊmənts]

the	keeper	of	the	inn	in	the	Bouwerie	Village	,	and	,	having	more	idle	moments
这	守门员	的	这	客栈	在	这	布韦里	村庄	,	和	,	拥有	更多的	闲置的	时刻

[ðæn; ðən] ['bɪzi] [wʌnz] ,

than	busy	ones	,
比	忙碌的	一个	,

他是布韦里村一家旅店的老板，闲暇时间比忙碌时间多得多。

[hiː; hi] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [stuːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] , [paɪp] [ɪn] [maʊθ] ,

he	spent	most	of	his	time	on	the	broad	stoop	of	the	inn	,	pipe	in	mouth	,
他	花费	最多	的	他的	时间	在	这	广阔	哈腰	的	这	客栈	,	管道	在	嘴	,

他大部分时间都叼着烟斗，坐在客栈宽阔的台阶上。

['lʊkɪŋ] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['piːtər] ['staɪvəsənt] [hæd; həd] [lɪvd] ,

looking	first	at	the	house	where	Peter	Stuyvesant	had	lived	,
寻找	第一的	在	这	房子	在哪里	彼得	史岱文森	有	居住地	,

首先看到的是彼得·史蒂文森曾经居住过的房子，

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp] ['kʌntri] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [brɪdʒ] [ɪn] [wʌn]

then	at	the	dusty	road	leading	away	up	country	towards	the	King's	Bridge	in	one
然后	在	这	尘土飞扬	路	领导	离开	向上	国家	向	这	国王学院	桥	在	一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

然后沿着尘土飞扬的道路，朝着内陆方向，朝着国王桥的方向走去，

[ænd; ənd] [daʊn] ['kʌntri] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .

and	down	country	towards	the	town	.
和	向下	国家	向	这	镇	.

然后沿着乡村向下朝着城镇方向走。

[bʌt; bət] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd]['brædfərd] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	write	it	he	did	,	and	Bradford	printed	it	,
但	写	它	他	做过	,	和	布拉德福德	打印	它	,

但他还是写了下来，布拉德福德把它印了出来。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['klæp] [wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ædvərtaɪz] [hɪm'self] [wel] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	John	Clapp	was	shrewd	enough	to	advertise	himself	well	by	writing	in	his
和	约翰	克拉普	曾是	精明	足够的	到	广告	他自己	出色地	经过	写作	在	他的

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['tævərn] :

Table	of	Contents	concerning	his	tavern	:
桌子	的	内容	有关	他的	酒馆	:

约翰·克拉普非常精明，他在酒馆的目录中写了很多关于自己酒馆的介绍，以此来宣传自己：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

It	is	two	miles	from	the	city	,
它	是	二	英里	从	这	城市	,

它距离市区两英里，

[ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['beɪtɪŋ] [pleɪs] [wer] ['dʒent(ə)lmən] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

and	is	generally	the	baiting	place	where	gentlemen	take	leave	of	their	friends	,
和	是	一般来说	这	诱饵	地方	在哪里	先生们	拿	离开	的	他们的	朋友们	,

这里通常是绅士们与朋友告别的聚会场所。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [glæs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [waɪn]

and	where	a	parting	glass	or	two	of	generous	wine
和	在哪里	一个	离别	玻璃	或者	二	的	慷慨的	葡萄酒

临别之际，再来一两杯丰盛的葡萄酒。

[ɪf] [wel] [ə'plaɪd] [meɪks] [dʌl] ['hɔːrsɪz] [fiːl]

If	well	applied	makes	dull	horses	feel
如果	出色地	应用	制作	乏味的	马匹	感觉

如果使用得当，能让迟钝的马感觉

[wʌn] [spɜːr][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [hiːl] .

One	spur	in	the	head	is	worth	two	in	the	heel	.
一	刺	在	这	头	是	值得	二	在	这	脚跟	.

头部受到一次刺伤，胜过脚跟受到两次刺伤。

[ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['teɪbl] , ['ʌndər] [ðə; ði][dʒuːn] [deɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]

Again	,	in	a	Chronological	Table	,	under	the	June	date	,	he	made	the	interesting
再次	,	在	一个	按时间顺序	桌子	,	在下面	这	六月	日期	,	他	制成	这	有趣的

[ə'naʊnsmənt] : - - -

announcement	:	-	29	-
公告	:	-	-	-

同样，在时间顺序表中，他在六月份的日期下发布了一条有趣的消息：-29-

[ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] ,

The	24th	of	this	month	is	celebrated	the	feast	of	St	.	John	the	Baptist	,
这	24th	的	这	月	是	著名	这	盛宴	的	英石	.	约翰	这	浸信会	,

本月24日是圣若翰洗者瞻礼日。

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ([ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['hæpi] ['juːniən][ænd; ənd] ['læstɪŋ]

in	commemoration	of	which	(	and	to	keep	up	a	happy	union	and	lasting
在	纪念	的	哪个	(	和	到	保持	向上	一个	快乐的	联盟	和	持久

['frendʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti]) [ə; eɪ] [fiːst] [ɪz] [held] [baɪ][ðə; ði][dʒɑːnz][ʌv; əv]

friendship	by	the	sweet	harmony	of	good	society	)	a	feast	is	held	by	the	Johns	of
友谊	经过	这	甜的	和谐	的	好的	社会	)	一个	盛宴	是	握住	经过	这	约翰斯	的

[ðɪs] ['sɪti] ,

this	city	,
这	城市	,

为了纪念此事（并为了通过良好社交的和谐来保持幸福的结合和持久的友谊），本市的约翰们举行了一场盛宴。

[æt; ət][dʒɑ:n] - [ɪn][ðə; ði] [bu:ɜ-i] ,

at	John	Clapp's	in	the	Bouwerie	,
在	约翰	-	在	这	布韦里	,

在 Bouwerie 的 John Clapp's，

[wer] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [neɪm] [ɪz][dʒɑ:n] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn]

where	any	gentleman	whose	name	is	John	may	find	a	hearty	welcome	to	join	in
在哪里	任何	绅士	谁	姓名	是	约翰	可能	寻找	一个	爽朗	欢迎	到	加入	在

['kɑ:nsərt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] .

concert	with	his	namesakes	.
音乐会	和	他的	同名者	.

任何名叫约翰的绅士都可以在这里受到热烈欢迎，与他的同名者们一起演奏。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['gæðərɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m]

In	response	to	this	there	came	such	a	large	gathering	as	would	make	it	seem
在	回复	到	这	那里	来了	这样的	一个	大的	采集	作为	会	制作	它	似乎

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['taunzmən] [hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][wʌn] [neɪm] .

that	all	the	townsmen	had	been	baptized	by	one	name	.
那	全部	这	镇民	有	到过	受洗	经过	一	姓名	.

为此，聚集了如此众多的人，仿佛全镇居民都接受了同一个名字的洗礼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][æn; ən] [ɑ:d] [slɪp] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bʊk] [plænd] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli]

It	was	by	an	odd	slip	that	the	only	important	book	planned	and	partly
它	曾是	经过	一个	奇怪的	滑	那	这	仅有的	重要的	书	计划	和	部分

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ði:z] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɪntɪd] [baɪ]['brædfərd] .

written	in	these	last	years	of	the	seventeenth	century	was	not	printed	by	Bradford	.
书面	在	这些	最后的	年	的	这	第十七	世纪	曾是	不是	打印	经过	布拉德福德	.

由于一个奇怪的疏忽，十七世纪最后几年里唯一一本计划并部分撰写的重要书籍没有由布拉德福德印刷出版。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] ['mɪlər] ,

More	than	once	had	the	Episcopal	minister	,	the	Rev	.	John	Miller	,
更多的	比	一次	有	这	圣公会	部长	,	这	牧师	.	约翰	磨坊主	,

圣公会牧师约翰·米勒牧师不止一次……

[tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɜ:rst] ['prɪntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni]

talked	with	this	first	printer	of	his	plan	for	a	history	of	the	colony
谈话	和	这	第一的	打印机	的	他的	计划	为了	一个	历史	的	这	殖民地

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['raɪtɪŋ] .

which	he	was	then	writing	.
哪个	他	曾是	然后	写作	.

他与这位首位印刷商谈到了他当时正在撰写的殖民地历史计划。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [aʊt] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] ,

This	would	have	been	carried	out	,	beyond	all	doubt	,
这	会	有	到过	携带	出去	,	超过	全部	怀疑	,

毫无疑问，这件事一定会被执行。

[ɪf] [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən][hæd; həd][nɑ:t][dʒʌst] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ɪŋglənd] - - -

if	the	clergyman	had	not	just	then	decided	to	go	to	England	-	30	-
如果	这	牧师	有	不是	只是	然后	决定	到	去	到	英格兰	-	-	-

如果这位牧师当时没有决定去英国的话——30——

[tu:; tə]['set(ə)l][sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm] [tʃɜ:rtʃ] ['mætərz] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	settle	some	troublesome	Church	matters	,	taking	his	history	with	him	.
到	定居	一些	麻烦的	教会	事情	,	采取	他的	历史	和	他	.

为了解决一些棘手的教会事务，他带着自己的过往经历去了那里。

[æz; əz] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ]

As	ill	-	fortune	would	have	it	,	the	ship	in	which	he	sailed	was	captured	by
作为	患病的	-	财富	会	有	它	,	这	船	在	哪个	他	航行	曾是	捕获	经过

[ðə; ði] [frentʃ] ,

the	French	,
这	法语	,

不幸的是，他所乘坐的船被法国人俘获了。

— [fræns] [ðen] ['biːɪŋ] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] ,

—	France	then	being	at	war	with	England	,
—	法国	然后	存在	在	战争	和	英格兰	,

当时法国正与英国交战，

— [ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]

—	and	rather	than	have	the	slightest	bit	of	information	conveyed	to	the
—	和	相当	比	有	这	丝毫	少量	的	信息	传递	到	这

['enəmi] [θruː] [hɪz; ɪz] [miːnz] ,

enemy	through	his	means	,
敌人	通过	他的	方法	,

——而且宁愿不让敌人通过他的渠道获得哪怕是最轻微的信息，

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [tɔːst] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪdʒɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

the	clergyman	tossed	the	precious	pages	into	the	sea	.
这	牧师	抛掷	这	宝贵的	页面	进入	这	海	.

牧师把珍贵的书页扔进了大海。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪŋglənd] ,

In	the	course	of	time	,	released	by	the	French	,	he	reached	England	,
在	这	课程	的	时间	,	发布	经过	这	法语	,	他	达到	英格兰	,

后来，他被法国人释放，最终抵达英国。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌriː'rəʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm] ['meməri] ,

and	there	rewrote	the	history	from	memory	,
和	那里	重写	这	历史	从	记忆	,

于是，他凭着记忆改写了历史。

[ænd; ənd] [druː] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kweɪnt] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	drew	for	it	a	quaint	map	of	the	town	as	he	had	known	it	.
和	画	为了	它	一个	古雅	地图	的	这	镇	作为	他	有	已知	它	.

他为它绘制了一幅他所熟悉的城镇的古朴地图。

['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][daɪd] ,

Having	done	so	much	he	died	,
拥有	完毕	所以	很多	他	死亡	,

他做了那么多事，最终去世了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][laɪ][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

leaving	his	work	to	lie	for	more	than	a	century	and	a	quarter
离开	他的	工作	到	说谎	为了	更多的	比	一个	世纪	和	一个	四分之一

[ʌn'pʌblɪʃt] , [ʌn'tɪl] ,

unpublished	,	until	,
未发表的	,	直到	,

他的作品尘封了一个多世纪，一直未被出版，直到.....

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['lʌndən] ['bʊkselər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][prɪnt] .

in	1843	,	a	London	bookseller	put	it	into	print	.
在	-	,	一个	伦敦	书商	放	它	进入	打印	.

1843年，伦敦一位书商将其付梓印刷。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

The	original	,
这	原来的	,

原版

['biːɪŋ]	[soʊld]	[ə'gen]	[pæst]	[θruː]	['sevrəl]	[hændz]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	['faɪnəli]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['restɪŋ]	-	[pleɪs]	[ɪn]
being	**sold**	**again**	**passed**	**through**	**several**	**hands**	**until**	**it**	**finally**	**found**	**a**	**resting**	**-**	**place**	**in**
存在	卖	再次	通过了	通过	一些	双手	直到	它	最后	成立	一个	休息	-	地方	在

[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[mju'ziːəm]	,
the	**British**	**Museum**	**,**
这	英国	博物馆	,

这件藏品几经易手，几经转手，最终才得以在大英博物馆安息。

[wer]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[naʊ]	[prɪ'zɜːrv]	.
where	**it**	**is**	**now**	**preserved**	**.**
在哪里	它	是	现在	保存完好	.

它现在被保存在那里。

[brɔːd]	[striːt]	,	-	.	-	-	-
BROAD	**STREET**	**,**	**1642**	**.**	**-**	**31**	**-**
广阔	街道	,	-	.	-	-	-

布罗德街，1642-31-

[ðə; ði]	['ɜːrli]	[deɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌeɪ'tiːnθ]	['sentʃəri]	[sɔː]	[ðə; ði]	['fɪtɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[fɜːrst]	['laɪbreri]
The	**early**	**days**	**of**	**the**	**eighteenth**	**century**	**saw**	**the**	**fitting**	**out**	**of**	**the**	**first**	**library**
这	早期的	天	的	这	第十八	世纪	锯	这	配件	出去	的	这	第一的	图书馆

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['taunzmən]	[hæd; həd]	['dʒen(ə)rəl]	['ækses]	—	[ə; eɪ]	['laɪbreri]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	['fɪfti]
to	**which**	**the**	**townsmen**	**had**	**general**	**access**	**—**	**a**	**library**	**that**	**in**	**the**	**next**	**fifty**
到	哪个	这	镇民	有	一般的	使用权	—	一个	图书馆	那	在	这	下一个	五十

['jɪrz]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['praɪvət]	['prɑːpərti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rev]	.	[dʒɑːn]	['ʃaːp]	['ɪntuː]
years	**was**	**to**	**change**	**from**	**the**	**private**	**property**	**of**	**the**	**Rev**	**.**	**John**	**Sharpe**	**into**
年	曾是	到	改变	从	这	私人的	财产	的	这	牧师	.	约翰	夏普	进入

[ðə; ði]	[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]	['laɪbreri]	,
the	**Corporation**	**Library**	**,**
这	公司	图书馆	,

十八世纪初，镇上建成了第一座供市民普遍使用的图书馆——在接下来的五十年里，这座图书馆从约翰·夏普牧师的私人财产变成了市政图书馆。

[ænd; ənd]	['leɪtər]	[biː; bi]	['tʃɑːrtərd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	['laɪbreri]	,
and	**later**	**be**	**chartered**	**as**	**the**	**Society**	**Library**	**,**
和	之后	是	特许	作为	这	社会	图书馆	,

后来被授予学会图书馆的称号。

['ʌndər]	[wɪtʃ]	['taɪt(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[tuː; tə]	[groʊ]	['rɪtʃər]	[ænd; ənd]	['rɪtʃər]	[ɪn]	['lɪtəreri]
under	**which**	**title**	**it**	**was**	**to**	**live**	**to**	**grow**	**richer**	**and**	**richer**	**in**	**literary**
在下面	哪个	标题	它	曾是	到	居住	到	生长	更富有	和	更富有	在	文学

['treʒərz]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['oʊldɪst]	['laɪbreri]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]
treasures	**until**	**it**	**came**	**to**	**be**	**called**	**the**	**oldest**	**library**	**in**	**America**	**in**	**the**	**days**
宝藏	直到	它	来了	到	是	称为	这	最老	图书馆	在	美国	在	这	天

[wen]	[ðə; ði]	['sɪti]	[hæd; həd]	[groʊn]	[fɑːr]	[bɪ'jɑːnd]	['eni]	[baʊndz]	[ðen]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	.
when	**the**	**city**	**had**	**grown**	**far**	**beyond**	**any**	**bounds**	**then**	**thought**	**of**	**.**
什么时候	这	城市	有	生长	远的	超过	任何	界限	然后	想法	的	.

在这样的名号下，它不断发展壮大，文学宝藏日益丰富，最终成为美国最古老的图书馆。而当时，这座城市的发展远远超出了人们的想象。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ɪg'zɪstəns]	,	[ðə; ði]	['laɪbreri]	['ɑːkjupaɪd]	['taɪni]	['kwɔːrtərz]	,
In	**the**	**first**	**days**	**of**	**its**	**existence**	**,**	**the**	**library**	**occupied**	**tiny**	**quarters**	**,**
在	这	第一的	天	的	它是	存在	,	这	图书馆	占领	微小的	四分之一	,

图书馆成立之初，馆址非常狭小。

[kwaɪt]	[lɑːrdʒ]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bʊks]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[hɔːl]	.
quite	**large**	**enough**	**for**	**all**	**the**	**books**	**it**	**contained**	**,**	**in**	**a**	**room**	**in**	**the**	**City**	**Hall**	**.**
相当	大的	足够的	为了	全部	这	图书	它	包含	,	在	一个	房间	在	这	城市	大厅	.

市政厅的一个房间里，空间足够大，可以容纳它所有的书籍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][oʊld]['stædt] [hʌɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] ,

This	was	not	in	the	old	Stadt	Huys	of	the	Dutch	by	the	waterside	,
这	曾是	不是	在	这	老的	施塔特	休伊斯	的	这	荷兰语	经过	这	水边	,

这并非位于水边的荷兰老城区住宅区。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] , [bʌt; bət]

for	that	was	gone	now	,	but
为了	那	曾是	已消失	现在	,	但

因为那已经不复存在了，但是

[ɪn][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] ['bɪldɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] " [brɔːd] [striːt] " [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

in	a	pretentious	building	facing	the	"	broad	street	"	that	had	been	made	by	the
在	一个	装腔作势	建筑	面向	这	"	广阔	街道	"	那	有	到过	制成	经过	这

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪərə] - - -

filling	up	of	the	Heere	-	32	-
填充	向上	的	这	这里	-	-	-

在一栋面向“宽阔街道”的华丽建筑里，这条“宽阔街道”是由填埋希尔-32号公路形成的。

[græft] [ʌv; əv][oʊld] .

Graft	of	old	.
接枝	的	老的	.

古老的嫁接。

['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [taɪm] .

Other	buildings	were	set	up	at	this	same	time	.
其他	建筑物	是	放	向上	在	这	相同的	时间	.

与此同时，还建造了其他建筑物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [frentʃ] ['hjuːgənɑːt] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['petɪkoʊt] [leɪn]

There	was	the	new	French	Huguenot	church	which	had	been	in	Petticoat	Lane
那里	曾是	这	新的	法语	胡格诺派	教会	哪个	有	到过	在	衬裙	车道

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌriː'bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['nuːli] [leɪd] - [aʊt] [striːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [leɪn] ,

and	was	now	rebuilt	in	the	newly	laid	-	out	street	below	the	Maiden's	Lane	,
和	曾是	现在	重建	在	这	新	铺设	-	出去	街道	以下	这	少女的	车道	,

原先位于佩蒂科特巷的法国胡格诺派教堂，现在重建于少女巷下方新规划的街道上。

[kɔːld] [paɪn] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] - [triːz] [ðer; ðər] .

called	Pine	Street	from	the	pine	-	trees	there	.
称为	松树	街道	从	这	松树	-	树木	那里	.

因那里生长着松树，所以得名松树街。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kɔːld] ['trɪnəti] .

Then	there	was	the	church	called	Trinity	.
然后	那里	曾是	这	教会	称为	三位一体	.

然后还有一座名为三一教堂的教堂。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ,

Though	it	,	too	,	was	a	new	church	,
尽管	它	,	也	,	曾是	一个	新的	教会	,

虽然它也是一座新建的教堂，

[ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [hɑːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

the	ground	on	which	it	stood	had	a	history	that	harked	back	to	the	very
这	地面	在	哪个	它	站立	有	一个	历史	那	倾听	后退	到	这	非常

['ɜːrliɪst] [dʌtʃ] [taɪmz] .

earliest	Dutch	times	.
最早	荷兰语	时代	.

它所处的这片土地有着悠久的历史，可以追溯到荷兰殖民时期早期。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ənɛʒ] ['dʒænz][fɑːrm] ,

For	it	was	upon	the	lower	edge	of	the	Annetje	Jans	Farm	,
为了	它	曾是	之上	这	降低	边缘	的	这	安妮特杰	詹斯	农场	,

因为它位于安妮特耶·扬斯农场的低洼地带，

[ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv][lænd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

the	strip	of	land	above	the	city	to	the	west	which	had	been	given	to	the
这	条	的	土地	多于	这	城市	到	这	西方	哪个	有	到过	给定	到	这

[ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ənɛʒ] [ˈdʒænz][fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;

husband	of	Annetje	Jans	far	back	in	the	year	1635	;
丈夫	的	安妮特杰	詹斯	远的	后退	在	这	年	-	;

城市西部上方的那片狭长地带，早在 1635 年就赠予了安妮特耶·扬斯的丈夫；

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [fɑːrm][baɪ] [ˈgʌvərnər] [ˈlʌvleis] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

that	had	been	linked	with	another	farm	by	Governor	Lovelace	to	make	the
那	有	到过	链接	和	其他	农场	经过	州长	洛夫莱斯	到	制作	这

[ˈduːks] [fɑːrm] ;

Duke's	Farm	;
公爵的	农场	;

该农场由洛夫莱斯总督与另一处农场连接起来，组成了公爵农场；

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fɑːrm] [wen] [ðə; ði] [duːk] [ˈæftər] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [neɪmd]

and	had	become	the	King's	Farm	when	the	duke	after	whom	it	was	named
和	有	变得	这	国王学院	农场	什么时候	这	公爵	后	谁	它	曾是	命名

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

became	a	king	.
成为	一个	国王	.

当以公爵命名的农场成为国王后，它就变成了国王的农场。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [fɑːrm] ([ænd; ənd] - - -

And	then	,	it	having	become	the	Queen's	Farm	(	and	-	33	-
和	然后	,	它	拥有	变得	这	女王大学	农场	(	和	-	-	-

然后，它变成了女王农场（以及-33-

[kwiːn] [æn] [ˈgreɪʃəsli] [ˈprezəntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə] [ˈtrɪnəti] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm]

Queen	Anne	graciously	presenting	it	in	the	year	1703	to	Trinity	Church	for	all	time
女王	安妮	亲切地	呈现	它	在	这	年	-	到	三位一体	教会	为了	全部	时间

) ,

)	,
)	,

安妮女王于1703年将其慷慨赠予三一教堂，永久保存)，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [læst] [neɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɑːrm]

it	took	the	last	name	that	it	was	to	have	and	became	the	Church	Farm
它	采取	这	最后的	姓名	那	它	曾是	到	有	和	成为	这	教会	农场

— [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]['æftər] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [griːn]

—	a	name	that	was	to	cling	to	it	after	every	vestige	of	country	green
—	一个	姓名	那	曾是	到	黏着	到	它	后	每一个	痕迹	的	国家	绿色的

[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] ,

had	disappeared	from	its	surface	,
有	消失	从	它是	表面	,

它采用了后来的名字，成为了教堂农场——即使田野上所有的绿色痕迹都消失了，这个名字仍然伴随着它。

[ænd; ənd] [wen] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [set][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv] [greɪn]

and	when	houses	had	been	set	upon	it	as	thick	as	the	stalks	of	grain
和	什么时候	房屋	有	到过	放	之上	它	作为	厚的	作为	这	茎	的	粮食

[ðæt] [wʌns] [ˈraɪpənd] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈroʊlɪŋ] [ˈbʊzəm] .

that	once	ripened	upon	its	rolling	bosom	.
那	一次	成熟的	之上	它是	滚动	怀	.

当房屋在其上拔地而起，密密麻麻，如同曾经在其起伏的山脊上成熟的麦穗一般。

[ðə; ði]['laɪbreri][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [wʌz; wəz] [jet] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] ,

The	library	in	the	City	Hall	was	yet	quite	a	new	thing	,
这	图书馆	在	这	城市	大厅	曾是	然而	相当	一个	新的	事物	,

市政厅图书馆在当时还是个相当新的事物。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kɔːld] ['trɪnəti] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [graʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

the	church	called	Trinity	had	stood	on	the	historic	ground	but	a	few	years	,
这	教会	称为	三位一体	有	站立	在	这	历史性	地面	但	一个	很少	年	,

这座名为三一教堂的教堂矗立在这片历史悠久的土地上，但仅仅几年时间，

[ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['berli] [kəm'pliːtɪd] ,

the	French	church	was	barely	completed	,
这	法语	教会	曾是	仅仅	完全的	,

法国教堂几乎还没完工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][soʊ] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] [ðæt] - [tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndər]

and	the	town	was	so	sprightly	and	full	of	activity	that	'	t	is	small	wonder
和	这	镇	曾是	所以	轻快的	和	满的	的	活动	那	-	t	是	小的	想知道

['mædəm] ['serə] [naɪt] ,

Madame	Sarah	Knight	,
夫人	莎拉	骑士	,

小镇如此生机勃勃、热闹非凡，难怪莎拉·奈特夫人会如此喜爱这里。

['kʌmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt]

coming	at	such	a	time	,	should	find	much	to	wonder	at	and	to	write
未来	在	这样的	一个	时间	,	应该	寻找	很多	到	想知道	在	和	到	写

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

在这样的时代到来，应该会发现很多值得惊奇和书写的事情。

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [maːrks] [ə'nʌðər] [æd'væns] [ɪn] ['lɪtəreri] [nuː] [jɔːk] ,

Her	coming	marks	another	advance	in	literary	New	York	,
她	未来	标记	其他	进步	在	文学	新的	约克	,

她的到来标志着纽约文坛又向前迈进了一步。

[fɔːr; fər] ['mædəm] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkɪʃ] ['wʊmən] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf] - - -

for	Madame	Knight	was	a	bookish	woman	come	from	far	-	off	-	34	-
为了	夫人	骑士	曾是	一个	书卷气	女士	来	从	远的	-	离开	-	-	-

因为奈特夫人是一位来自遥远地方的爱读书的女人——34-

['bɔːstən; 'bɑːstən] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] " [ɑːrt][ʌv; əv]

Boston	town	,	and	was	a	teacher	well	versed	in	the	"	art	of
波士顿	镇	,	和	曾是	一个	老师	出色地	精通	在	这	"	艺术	的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

波士顿镇，是一位精通“作曲艺术”的教师。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɔːl] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

"	She	found	all	quite	different	as	compared	with	her	own	Massachusetts	,
"	她	成立	全部	相当	不同的	作为	比较的	和	她	自己的	马萨诸塞州	,

她发现这里的一切都和她自己的家乡马萨诸塞州截然不同。

[wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [stɑːks] ,

where	her	father	had	been	sentenced	to	stand	for	two	hours	in	the	stocks	,
在哪里	她	父亲	有	到过	判刑	到	站立	为了	二	小时	在	这	股票	,

她的父亲曾被判处在枷锁中站立两个小时。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] " [luːd] [ænd; ənd] [ʌn'siːmli] " [wen] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪ] ,

his	conduct	having	been	found	"	lewd	and	unseemly	"	when	,	on	a	Sabbath	day	,
他的	执行	拥有	到过	成立	"	猥亵	和	不体面的	"	什么时候	,	在	一个	安息日	天	,

他的行为被认定为“淫秽和不雅”，当时他正值安息日。

['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] ,

after	an	absence	of	three	years	,
后	一个	缺席	的	三	年	,

时隔三年，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][met][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] [dɔːr] - [step] !

he	**had**	**kissed**	**his**	**wife**	**when**	**she**	**met**	**him**	**at**	**his**	**own**	**door**	**-**	**step**	**!**
他	有	亲吻	他的	妻子	什么时候	她	遇见	他	在	他的	自己的	门	-	步	!

当妻子在他家门口迎接他时，他吻了她!

[noʊ] ['wʌndər] ['mædəm] [naɪt] [θɔːt] [nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti] [kwaɪt] [geɪ] [ænd; ənd] ['rekləs] ,

No	**wonder**	**Madame**	**Knight**	**thought**	**New**	**York**	**society**	**quite**	**gay**	**and**	**reckless**	**,**
不	想知道	夫人	骑士	想法	新的	约克	社会	相当	同性恋	和	鲁莽	,

难怪奈特夫人认为纽约上流社会相当放荡不羁。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [lɔːrd] ['kɔːrnˌbɛri] ['gʌvənd] ,

for	**at**	**this**	**time**	**Lord**	**Cornbury**	**governed**	**,**
为了	在	这	时间	主	康伯里	受统治	,

当时科恩伯里勋爵执政。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] ['fænsi][fɔːr; fər] ['werɪŋ] ['wɪmənz] ['kloʊðɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	**he**	**had**	**an**	**odd**	**fancy**	**for**	**wearing**	**women's**	**clothing**	**indoors**	**for**	**his**
和	他	有	一个	奇怪的	想要	为了	穿着	女性的	衣服	室内	为了	他的

[oʊn] [ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - -

own	**delectation**	**and**	**to**	**the**	**amusement**	**of**	**the**	**-**	**35**	**-**
自己的	愉悦	和	到	这	娱乐	的	这	-	-	-

他有个怪癖，喜欢在室内穿女装，既是为了取悦自己，也是为了逗乐周围的人。-35-

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学中的纽约：地标与文(Literary New York Its Landmarks and)

['sɪtəznz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

citizens	as	he	walked	the	walls	of	the	fort	.
公民	作为	他	步行	这	墙壁	的	这	堡	.

他沿着堡垒的城墙行走时，看到了市民们。

[ðoʊ] ['mædəm] [naɪt] [met] ['meni] ['pɜːrsənz] [ʌv; əv]['kwɑːləti][ænd; ənd] ['witnist] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ]

Though	Madame	Knight	met	many	persons	of	quality	and	witnessed	many	interesting
尽管	夫人	骑士	遇见	许多	人	的	质量	和	目击者	许多	有趣的

[siːnz] ,

scenes	,
场景	,

虽然奈特夫人结识了许多上流人士，也目睹了许多有趣的场景，

[hæd; həd][hɜːr; hər]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [bɪn] [ɪk'stendɪd] , [seɪ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ,

had	her	visit	in	the	city	been	extended	,	say	for	half	a	dozen	years	,
有	她	访问	在	这	城市	到过	扩展	,	说	为了	一半	一个	打	年	,

如果她在这座城市的停留时间延长，比如说六年，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['rɑːbərt] ['hʌntər] ,

until	the	coming	of	Governor	Robert	Hunter	,
直到	这	未来	的	州长	罗伯特	猎人	,

直到罗伯特·亨特州长上任为止，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [ə; eɪ][mæn]['truːli][ɪn] [fʊl] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [teɪsts] .

she	would	have	met	a	man	truly	in	full	accord	with	her	ideas	and	tastes	.
她	会	有	遇见	一个	男人	真的	在	满的	符合	和	她	想法	和	口味	.

她本可以遇到一个与她思想和品味完全契合的男人。

[hæd; həd] ['gʌvərnər] ['hʌntɚz] [hoʊps] [bɪn] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt]

Had	Governor	Hunter's	hopes	been	fulfilled	there	might	have	been	a	far	different
有	州长	猎人的	希望	到过	已完成	那里	可能	有	到过	一个	远的	不同的

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

writing	of	literary	history	.
写作	的	文学	历史	.

如果亨特州长的愿望得以实现，文学史的书写方式可能会截然不同。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

He	came	from	England	in	the	summer	of	1710	,
他	来了	从	英格兰	在	这	夏天	的	-	,

他于1710年夏天从英国来到这里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['trʌbləs] [laɪf] ,

from	the	midst	of	a	busy	and	troublous	life	,
从	这	中间	的	一个	忙碌的	和	麻烦的	生活	,

在忙碌而烦恼的生活中，

['siːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi]

seeing	before	him	in	imagination	quiet	and	peaceful	years	with	the	wife	he
看到	前	他	在	想像力	安静的	和	和平	年	和	这	妻子	他

['tʃerɪʃt] ,

cherished	,
珍爱	,

在想象中，他看到了与心爱的妻子共度的宁静祥和的岁月。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [helpt] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	a	career	which	should	be	helped	on	by	his	correspondence	with	his
和	一个	职业	哪个	应该	是	帮助	在	经过	他的	一致	和	他的

['ɪŋglɪʃ] [frendz] ,

English	friends	,
英语	朋友们	,

而他与英国朋友的通信应该会对他未来的事业有所帮助。

[diːn] [swɪft] , ['ritʃəd] [stiːl] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] .

Dean	Swift	,	Richard	Steele	,	Joseph	Addison	,	and	some	others	.
院长	迅速	,	理查德	斯蒂尔	,	约瑟夫	艾迪生	,	和	一些	其他的	.

迪恩·斯威夫特、理查德·斯蒂尔、约瑟夫·艾迪生以及其他一些人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl][laɪf] ; [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

It	would	be	an	ideal	life	;	he	had	planned	it	well	.
它	会	是	一个	理想的	生活	;	他	有	计划	它	出色地	.

这将是理想的生活；他已经计划好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [hiː; hi] [sɔːt] [hiː; hi] [skers] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ['riːəlaɪzd] . - - -

But	the	repose	he	sought	he	scarce	for	an	hour	realized	.	-	36	-
但	这	休息	他	寻求	他	稀少	为了	一个	小时	已实现	.	-	-	-

但他所寻求的宁静，不到一个小时就没能实现。-36-

[ʌn'driːmd] - [ʌv; əv] ['tɜːrmɔɪl] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ˌʌn'setldnəs] .

Undreamed	-	of	turmoil	kept	him	in	a	whirl	of	unsettledness	.
未曾预料到的	-	的	动荡	保留	他	在	一个	旋转	的	不安	.

始料未及的动荡让他陷入了不安的漩涡之中。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

And	though	the	wife	of	his	heart	stood	by	his	side	,
和	尽管	这	妻子	的	他的	心	站立	经过	他的	边	,

尽管他心爱的妻子一直陪伴在他身边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][tɜːrn][hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

and	he	gained	comfort	from	knowing	that	nothing	could	turn	her	away	,
和	他	获得	舒适	从	会心	那	没有什么	可以	转动	她	离开	,

他感到欣慰的是，他知道没有什么能让她离开他。

['dɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːrs] [hɪm; ɪm]

differences	with	the	Government	at	home	,	which	refused	to	reimburse	him
差异	和	这	政府	在	家	,	哪个	拒绝	到	补偿	他

[fɔːr; fər] ['mʌni] [spent] ;

for	money	spent	;
为了	钱	花费	;

与国内政府存在分歧，政府拒绝报销他花费的资金；

['ræŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sembli] , [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

wrangling	with	the	Assembly	,	which	refused	money	for	the	conduct	of
争吵	和	这	集会	,	哪个	拒绝	钱	为了	这	执行	的

[ə'ferz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] ;

affairs	in	the	colony	;
事务	在	这	殖民地	;

与议会发生争执，议会拒绝拨款用于殖民地事务；

[ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv]['niːgroʊ] [sleɪvz] ;

the	uprising	of	negro	slaves	;
这	起义	的	黑人	奴隶	;

黑奴起义；

[ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ʌn'frendli] ['indiəns] — [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [left] [hɪm; ɪm]

the	turbulent	actions	of	unfriendly	Indians	—	these	things	and	others	left	him
这	湍流	行动	的	不友好	印度人	—	这些	事物	和	其他的	左边	他

['nevər] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] .

never	an	hour	for	the	work	he	had	planned	.
绝不	一个	小时	为了	这	工作	他	有	计划	.

不友好的印第安人的骚乱行为——这些事情以及其他一些事情，让他根本没有时间去做他计划好的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [swɪft] [ə'krɔːs]

It	was	a	note	of	despair	that	he	sounded	when	he	wrote	to	Swift	across
它	曾是	一个	笔记	的	绝望	那	他	听起来	什么时候	他	写道	到	迅速	穿过

[ðə; ði] [siː] :

the	sea	:
这	海	:

他写信给远在海外的斯威夫特时，字里行间流露出绝望之情：

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [er] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

This	is	the	finest	air	to	live	upon	in	the	universe	,
这	是	这	最好的	空气	到	居住	之上	在	这	宇宙	,

这是宇宙中最优质的空气，最适合居住。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [triːz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ə'semblimən] [biː; bi]

and	if	our	trees	and	birds	could	speak	and	our	Assemblymen	be
和	如果	我们的	树木	和	鸟类	可以	说话	和	我们的	议员	是

['saɪlənt] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] .

silent	,	the	finest	conversation	also	.
沉默的	,	这	最好的	对话	还	.

如果我们的树木和鸟儿会说话，而我们的议员保持沉默，那也将是最美好的对话。

[ðə; ði] [sɔɪl] [berz] [ɔːl] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . . . .

The	soil	bears	all	things	,	but	not	for	me	.	.	.	.
这	土壤	熊	全部	事物	,	但	不是	为了	我	.	.	.	.

土地孕育万物，唯独不孕育我.....

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪriəs] ,

In	a	word	,	and	to	be	serious	,
在	一个	单词	,	和	到	是	严肃的	,

总之，说真的，

[aɪ] [hæv; həv] [spent] [maɪ] [taɪm] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] ['tɔːrment] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˌhɪr'æftər] [ɪn]

I	have	spent	my	time	here	in	such	torment	and	vexation	that	nothing	hereafter	in
我	有	花费	我的	时间	这里	在	这样的	折磨	和	烦恼	那	没有什么	此后	在

[laɪf] [kæn; kən] ['evər] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . - - -

life	can	ever	make	amends	for	it	.	-	37	-
生活	能	曾经	制作	修改	为了	它	.	-	-	-

我在这里度过的时光充满了痛苦和折磨，此后的人生中没有任何事能够弥补这一切。-37-

[stɪl] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

Still	,	for	all	this	,	he	found	time	for	some	writing	,	especially	for	a	play	,
仍然	,	为了	全部	这	,	他	成立	时间	为了	一些	写作	,	尤其	为了	一个	玩	,

尽管如此，他还是抽出时间进行写作，特别是创作剧本。

[ðə; ði] [wʌn] [kɔːld] - — [ðə; ði] [mæn] - ['iːtər] , — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	one	called	Androborus	—	The	Man	-	eater	,	—	in	which	he	wrote	in	such	a
这	一	称为	-	—	这	男人	-	食客	,	—	在	哪个	他	写道	在	这样的	一个

['bæntərɪŋ] , ['hjuːmərəs] ,

bantering	,	humorous	,
玩笑	,	幽默	,

那本名为《食人魔》（Androborus）的书，他在书中以诙谐幽默的笔调写道：

[sə'tɪrɪkl] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]['ɑːfəsərz][æz; əz][tuː; tə][set][ðə; ði] [taʊn] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['læftər]

satirical	manner	of	the	colonial	officers	as	to	set	the	town	going	with	laughter
讽刺	方式	的	这	殖民	警官	作为	到	放	这	镇	去	和	笑声

.

:

.

殖民官员们以讽刺的方式逗得全城哄堂大笑。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn][hiː; hi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['betər] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər]

From	this	on	he	got	along	better	and	the	people	came	to	appreciate	their
从	这	在	他	得到	沿着	更好的	和	这	人们	来了	到	欣赏	他们的

['gʌvərnər] .

Governor	.
州长	.

从此以后，他与民众的关系有所缓和，民众也开始感激他们的州长。

['grædʒuəli] [ðer; ðər] ['sentərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][ə; eɪ] " [kɔːrt] ['sɜːrk(ə)l] ,

Gradually	there	centred	about	the	house	in	the	fort	a	"	Court	Circle	,
逐步地	那里	居中	关于	这	房子	在	这	堡	一个	"	法庭	圆圈	,

渐渐地，堡垒里的房子周围形成了一个“庭院圈”，

" [wer] [ðə; ði] ['leɪdi] ['hʌntər] [ʃoʊn] ['braɪtli] ,

"	where	the	Lady	Hunter	shone	brightly	,
"	在哪里	这	女士	猎人	闪耀	明亮地	,

“女猎手光芒四射的地方”，

[nɑːt][ə'loʊn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

not	alone	because	she	was	the	first	lady	of	the	province	,
不是	独自的	因为	她	曾是	这	第一的	女士	的	这	省	,

她并非孤身一人，因为她是该省的第一夫人。

[nɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtər] ,

nor	because	her	husband	was	Governor	and	a	writer	,
也不	因为	她	丈夫	曾是	州长	和	一个	作家	,

并非因为她的丈夫是州长兼作家，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['lʌvli] , [ænd; ənd] ['lʌvəbl]

but	because	others	came	to	know	her	as	a	loving	,	lovely	,	and	lovable
但	因为	其他的	来了	到	知道	她	作为	一个	爱	,	迷人的	,	和	可爱的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

但因为其他人都认识到她是一位充满爱心、可爱、讨人喜欢的女性。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][læst][ðə; ði]

But	when	it	looked	as	though	the	Governor	was	to	have	at	last	the
但	什么时候	它	看起来	作为	尽管	这	州长	曾是	到	有	在	最后的	这

[iːz] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

ease	and	rest	and	quiet	he	had	hoped	for	from	the	beginning	,
舒适	和	休息	和	安静的	他	有	希望	为了	从	这	开始	,

但就在州长似乎终于要迎来他从一开始就期盼的轻松、休息和宁静时，

['leɪdi] ['hʌntər] [daɪd] !

Lady	Hunter	died	!
女士	猎人	死亡	!

女猎手死了！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə]['rɑːbərt] ['hʌntər] .

This	was	the	worst	that	could	happen	to	Robert	Hunter	.
这	曾是	这	最差	那	可以	发生	到	罗伯特	猎人	.

这是罗伯特·亨特所能遭遇的最糟糕的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - - -

There	was	nothing	more	for	him	to	-	38	-
那里	曾是	没有什么	更多的	为了	他	到	-	-	-

对他来说，已经没有什么了——38——

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [sed] .

live	and	struggle	for	,	he	said	.
居住	和	斗争	为了	,	他	说	.

他说，要为之而活，为之奋斗。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] , [hɪz; ɪz][laɪf] .

He	resigned	his	office	and	,	before	many	years	,	his	life	.
他	辞职	他的	办公室	和	,	前	许多	年	,	他的	生活	.

他辞去了职务，不久便结束了自己的生命。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kɔːrt] ['sɜːrk(ə)l] , " [ə; eɪ][maɪld] , ['kwaɪət][mæn] ,

At	this	time	of	the	"	Court	Circle	,	"	a	mild	,	quiet	man	,
在	这	时间	的	这	"	法庭	圆圈	,	"	一个	温和的	,	安静的	男人	,

在此时的“宫廷圈”里，有一个温和安静的男人，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

the	son	of	a	Presbyterian	minister	,	came	from	Philadelphia	to	visit	the
这	儿子	的	一个	长老会	部长	,	来了	从	费城	到	访问	这

['gʌvərnər] .

Governor	.
州长	.

一位长老会牧师的儿子从费城来拜访州长。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fɔːr'siːt] [ðæt] [ðɪs] [kæd'wɔlədə(r)] ['koʊldən] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest]

And	no	one	could	foresee	that	this	Cadwallader	Colden	would	remain	during	the	rest
和	不	一	可以	预见	那	这	卡德瓦拉德	科尔登	会	保持	期间	这	休息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][biː; bi] ,

of	his	life	and	be	,
的	他的	生活	和	是	,

谁也无法预料到，这位卡德瓦拉德·科尔登会在余生中一直保持这样的形象。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [nuː] [jɔːk] .

for	almost	half	a	century	,	the	leader	of	literary	New	York	.
为了	几乎	一半	一个	世纪	,	这	领导者	的	文学	新的	约克	.

近半个世纪以来，他一直是纽约文坛的领军人物。

['koʊldən] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['brædfərd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]

Colden	came	to	be	a	friend	of	William	Bradford	,	as	he	had	been	of
科尔登	来了	到	是	一个	朋友	的	威廉	布拉德福德	,	作为	他	有	到过	的

['hʌntər] ,

Hunter	,
猎人	,

科尔登和威廉·布拉德福德成了朋友，就像他和亨特是朋友一样。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] .

and	watched	his	work	with	deep	interest	.
和	观看	他的	工作	和	深的	兴趣	.

我饶有兴致地观看了他的作品。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [əd'vaɪzd] ['brædfərd] [wen] [ðæt] [fɜːrst] ['prɪntər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [nuː]

He	often	advised	Bradford	when	that	first	printer	of	New	York	published	the	New
他	经常	建议	布拉德福德	什么时候	那	第一的	打印机	的	新的	约克	已发布	这	新的

[jɔːk] [gə'zet] ,

York	Gazette	,
约克	公报	,

当纽约第一位印刷商布拉德福德出版《纽约公报》时，他经常向布拉德福德提出建议。

[ɪn] - , [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

in	1725	,	the	first	newspaper	in	the	city	,
在	-	,	这	第一的	报纸	在	这	城市	,

1725年，该市第一份报纸创刊。

[ænd; ənd] [ʌp'held] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [wen] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ]

and	upheld	him	a	few	years	later	when	the	second	newspaper	was	issued	by
和	维持	他	一个	很少	年	之后	什么时候	这	第二	报纸	曾是	发布	经过

['brædfɚdz] [oʊld] [ə'prentɪs] [bɔɪ] ,

Bradford's	old	apprentice	boy	,
布拉德福德的	老的	学徒	男生	,

几年后，当布拉德福德的老学徒创办第二份报纸时，他仍然支持他。

['piːtər] ['zeŋə] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] . - - -

Peter	Zenger	,	who	had	become	his	rival	.	-	39	-
彼得	曾格尔	,	WHO	有	变得	他的	竞争对手	.	-	-	-

彼得·曾格尔，他成了他的竞争对手。-39-

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ten] ['jɪrz] [ðæt] ['koʊldən] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] [roʊt] ['dɪlɪdʒəntli] ,

In	the	first	ten	years	that	Colden	lived	in	New	York	he	wrote	diligently	,
在	这	第一的	十	年	那	科尔登	居住地	在	新的	约克	他	写道	勤勉地	,

科尔登在纽约生活的前十年里，他勤奋写作。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪv] [neiʃəns] , [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [wɜːrk] ['telɪŋ]

and	published	his	History	of	the	Five	Nations	,	an	exhaustive	work	telling
和	已发布	他的	历史	的	这	五	国家	,	一个	详尽的	工作	讲述

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪndiən] [traɪbz] ,

of	the	powerful	Indian	tribes	,
的	这	强大的	印度	部落	,

他出版了《五大部落史》，这是一部详尽的著作，讲述了强大的印第安部落的历史。

[ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔrz] .

of	their	forms	of	government	,	and	their	wars	.
的	他们的	表格	的	政府	,	和	他们的	战争	.

他们的政府形式，以及他们的战争。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [bʊks] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

This	was	one	of	the	earliest	books	of	importance	,
这	曾是	一	的	这	最早	图书	的	重要性	,

这是最早的重要书籍之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] , [ɪn][ðə; ðɪ]

and	he	was	planning	a	second	part	of	this	same	history	when	,	in	the
和	他	曾是	规划	一个	第二	部分	的	这	相同的	历史	什么时候	,	在	这

[jɪr] - ,

year	1732	,
年	-	,

1732年，他正计划撰写同一历史的第二部分时，

['kɔzbi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvərnər] .

Cosby	came	to	be	Governor	.
科斯比	来了	到	是	州长	.

科斯比后来当上了州长。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] ['koʊldən][toʊld] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

In	after	years	Colden	told	how	his	studies	and	his	writings	were	interrupted	by
在	后	年	科尔登	讲述	如何	他的	研究	和	他的	著作	是	中断	经过

[ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['gʌvərnər] . - - -

the	coming	of	the	new	and	lively	Governor	.	-	40	-
这	未来	的	这	新的	和	热闹	州长	.	-	-	-

多年后，科尔登讲述了新任州长上任后，他的学业和写作是如何被打断的。-40-

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sɛnʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

And	now	it	seemed	as	though	there	were	to	be	dissensions	in	the	city	.
和	现在	它	似乎	作为	尽管	那里	是	到	是	分歧	在	这	城市	.

现在看来，城里似乎要出现分歧了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ; ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['piːtər] ['zeŋə] ,

There	was	trouble	with	the	Governor	;	trouble	with	Peter	Zenger	,
那里	曾是	麻烦	和	这	州长	;	麻烦	和	彼得	曾格尔	,

州长那边出了问题；彼得·曾格那边也出了问题。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪnt] [wʌt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [reprɪ'zentətɪv] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['prɪntɪd] ;

who	wished	to	print	what	the	king's	representatives	did	not	want	printed	;
WHO	希望	到	打印	什么	这	国王的	代表	做过	不是	想	打印	;

他们想印刷国王代表不希望印刷的东西；

['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] .

trouble	about	who	should	be	Chief	Justice	.
麻烦	关于	WHO	应该	是	首席	正义	.

关于谁应该担任首席大法官的问题存在争议。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['streɪtnd] [aʊt] [ðer; ðər][bɪ'gæn][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] ,

But	when	these	were	straightened	out	there	began	a	season	of	festivity	,
但	什么时候	这些	是	拉直	出去	那里	开始	一个	季节	的	节日	,

但当这些问题得到解决后，便迎来了一段欢庆的时光。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ɪn'taɪər] ['wɪntər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [entə'teɪnmənts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌltʃər] ,

and	during	one	entire	winter	there	were	entertainments	at	which	the	culture	,
和	期间	一	全部的	冬天	那里	是	娱乐	在	哪个	这	文化	,

[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] ,

the	refinement	,
这	精炼	,

整个冬天，各种娱乐活动层出不穷，展现了文化、优雅和风俗。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ['gæðərd] .

and	the	wit	of	the	province	gathered	.
和	这	有	的	这	省	聚集	.

全省的才俊齐聚一堂。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] ['splendər] ,

These	were	days	of	splendor	,
这些	是	天	的	辉煌	,

那是一个辉煌的时代，

[wen] ['wɪmɪn] [wɔːr] [geɪ] [broʊ'keɪdz][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [her] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

when	women	wore	gay	brocades	and	arranged	their	hair	in	a	variety	of
什么时候	女性	穿着	同性恋	锦缎	和	安排	他们的	头发	在	一个	种类	的

[bɪ'wɪldərɪŋ] , ['taʊərɪŋ] ,

bewildering	,	towering	,
扑朔迷离	,	参天	,

当妇女们穿着艳丽的锦缎，并将头发梳成各种令人眼花缭乱、高耸入云的发型时，

[ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] ; [wen] [waɪd] [skəːts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] ;

and	fantastic	shapes	;	when	wide	skirts	were	in	the	heyday	of	their	fashion	;
和	极好的	形状	;	什么时候	宽的	裙子	是	在	这	鼎盛时期	的	他们的	时尚	;

以及各种奇特的造型；当时宽裙正风靡一时；

[wen] [taɪt] - ['leɪsɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [voʊg] ; [wen] [men] [wɔːr] [ɪ'nɔːrməs] [wɪgz] , [ænd; ənd][ə'taɪərd]

when	tight	-	lacing	was	in	vogue	;	when	men	wore	enormous	wigs	,	and	attired
什么时候	紧的	-	系带	曾是	在	时尚	;	什么时候	男人	穿着	巨大的	假发	,	和	穿着

[ðəm'selvz] [ɪn] ['meni] ['kʌlɚz] ,

themselves	in	many	colors	,
他们自己	在	许多	颜色	,

在束腰盛行的年代；在男人们戴着巨大的假发，穿着五颜六色的服装的年代

[ə'dɔrnɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [ʌv; əv]['sɪlvər] — [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

adorning	themselves	with	buttons	of	silver	—	large	,	and	decorated	with	the
装饰	他们自己	和	按钮	的	银	—	大的	,	和	装饰	和	这

[i'niʃəls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] . - - -

initials	of	the	wearer	.	-	41	-
首字母	的	这	佩戴者	.	-	-	-

她们佩戴着硕大的银纽扣，上面刻着佩戴者的姓名首字母。-41-

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brɪlɪənt] ['siːz(ə)n] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

In	the	height	of	this	brilliant	season	there	came	from	England	,	to	visit	the
在	这	高度	的	这	杰出的	季节	那里	来了	从	英格兰	,	到	访问	这

['gʌvɝnɝz] ['fæməli] ,

Governor's	family	,
州长的	家庭	,

在这个辉煌季节的鼎盛时期，有一位来自英国的客人前来拜访总督一家。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] [fɪts'rɔi] , [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [duːk] [ʌv; əv] ['græftən] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə]

Lord	Augustus	Fitzroy	,	son	of	that	Duke	of	Grafton	who	was	Chamberlain	to
主	奥古斯都	菲茨罗伊	,	儿子	的	那	公爵	的	格拉夫顿	WHO	曾是	管家	到

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [iː] .

King	George	II	.
国王	乔治	二	.

奥古斯都·菲茨罗伊勋爵，格拉夫顿公爵之子，曾任乔治二世国王的内廷大臣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['serəmoʊni] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] .

He	was	received	with	all	the	ceremony	due	to	his	rank	.
他	曾是	已收到	和	全部	这	仪式	到期的	到	他的	秩	.

由于他的军衔，他受到了隆重的欢迎仪式。

[ðə; ði] ['meɪər] , [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [met] ,

The	Mayor	,	the	Recorder	,	and	some	other	city	officials	met	,
这	市长	,	这	录音机	,	和	一些	其他	城市	官员	遇见	,

市长、书记官长和其他一些市政府官员举行了会议，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt]

and	presented	to	him	the	freedom	of	the	city	in	a	box	of	burnished
和	呈现	到	他	这	自由	的	这	城市	在	一个	盒子	的	抛光

[goʊld] .

gold	.
金子	.

并赠予他一盒闪亮的金子，作为城市荣誉市民称号。

[suːn] [lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] ['væstli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Soon	Lord	Augustus	had	made	himself	so	vastly	agreeable	to	one	of	the
很快	主	奥古斯都	有	制成	他自己	所以	非常	同意	到	一	的	这

['dɔtɝz] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['kɔzbi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .

daughters	of	Governor	Cosby	that	there	was	talk	of	a	marriage	.
女儿们	的	州长	科斯比	那	那里	曾是	讲话	的	一个	婚姻	.

不久，奥古斯都勋爵就赢得了科斯比总督的一个女儿的喜爱，甚至有人开始谈论他们的婚事。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ]

But	everybody	agreed	that	this	could	not	be	,	for	the	match	was	beneath
但	大家	同意	那	这	可以	不是	是	,	为了	这	匹配	曾是	下面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但所有人都一致认为这不可能，因为这场比赛有损他的身份。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] .

according	to	the	ideas	of	English	society	.
根据	到	这	想法	的	英语	社会	.

根据英国社会的观念。

[stɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] ,

Still	,	the	young	man	was	determined	,	the	young	woman	was	inclined	,
仍然	,	这	年轻的	男人	曾是	决定	,	这	年轻的	女士	曾是	倾斜	,

然而，这位年轻人意志坚定，这位年轻女子也心甘情愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvɜ·nɜ·z] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['strætədʒɪst] .

and	the	Governor's	wife	was	a	strategist	.
和	这	州长的	妻子	曾是	一个	战略家	.

州长的妻子是一位战略家。

[soʊ][wʌn][maɪld] ['sʌmɜ·z] [naɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] , [rɪ'splendənt] [ɪn] [geɪ] [kloʊðz] ,

So	one	mild	summer's	night	the	young	nobleman	,	resplendent	in	gay	clothes	,
所以	一	温和的	夏季	夜晚	这	年轻的	贵族	,	灿烂	在	同性恋	衣服	,

在一个温暖的夏夜，这位身着华丽服饰的年轻贵族，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ə'sɪstɪd] - - -

with	a	couple	of	his	friends	,	assisted	-	42	-
和	一个	夫妻	的	他的	朋友们	,	协助	-	-	-

和他的几个朋友一起，协助了-42-

['dɒmənɪ; 'doʊməni] ['kæmbl] ['oʊvər][ðə; ði][fɔ:rt] [wɔ:l] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['weɪtɪŋ]

Dominie	Campbell	over	the	fort	wall	,	where	they	found	the	young	woman	waiting
牧师	坎贝尔	超过	这	堡	墙	,	在哪里	他们	成立	这	年轻的	女士	等待

,

,

,

多米尼·坎贝尔翻过堡垒的城墙，在那里他们发现了正在等候的年轻女子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə'kɜ:rd] .

and	there	in	the	silence	and	the	darkness	the	marriage	occurred	.
和	那里	在	这	沉默	和	这	黑暗	这	婚姻	发生	.

就在这寂静和黑暗中，婚礼举行了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][stɜ:rn] [tɔ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə]['dɒmənɪ; 'doʊməni]

There	was	some	stern	talk	of	what	ought	to	be	done	to	Dominie
那里	曾是	一些	船尾	讲话	的	什么	应该	到	是	完毕	到	牧师

['kæmbl] ,

Campbell	,
坎贝尔	,

有人严厉地讨论了应该如何处置多米尼·坎贝尔，

[ænd; ənd] ['wʌndərmənt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['græftən] [wʊd] [seɪ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

and	wonderment	as	to	what	the	Duke	of	Grafton	would	say	,	but	nothing
和	惊奇	作为	到	什么	这	公爵	的	格拉夫顿	会	说	,	但	没有什么

['sɪrɪəs] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

serious	came	of	it	,
严肃的	来了	的	它	,

人们都很好奇格拉夫顿公爵会说什么，但最终并没有发生什么严重的事情。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

although	the	romantic	wedding	was	the	talk	of	the	town	for	many	a	year	.
虽然	这	浪漫的	婚礼	曾是	这	讲话	的	这	镇	为了	许多	一个	年	.

尽管这场浪漫的婚礼在之后的很多年里一直是人们茶余饭后的谈资。

[kæd'wɔlədə(r)] ['koʊldən] [lɪvd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] [nɪr] [ðə; ði][fɔ:rt] [wɔ:l] ['oʊvər] [wɪtʃ]

Cadwallader	Colden	lived	down	by	the	waterside	near	the	fort	wall	over	which
卡德瓦拉德	科尔登	居住地	向下	经过	这	水边	靠近	这	堡	墙	超过	哪个

['dɒmənɪ; 'doʊməni] ['kæmbl] [wʌz; wəz] ['drægd] .

Dominie	Campbell	was	dragged	.
牧师	坎贝尔	曾是	拖拽	.

卡德瓦拉德·科尔登住在河边，靠近堡垒墙，多米尼·坎贝尔就是被拖过那道墙的。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðer; ðər] , [wen] ['kɔzbiːz] [ruːl] ['kwaiətid] [daʊn] , ['koʊldən][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	in	his	house	there	,	when	Cosby's	rule	quieted	down	,	Colden	got	to	his
和	在	他的	房子	那里	,	什么时候	科斯比一家	规则	安静	向下	,	科尔登	得到	到	他的

['stʌdiz] [ə'gen] .

studies	again	.
研究	再次	.

当科斯比的统治平静下来后，科尔登在他位于那里的家中又开始学习了。

[hiː; hi] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] ;

He	lived	until	the	days	of	the	Revolution	were	at	hand	;
他	居住地	直到	这	天	的	这	革命	是	在	手	;

他一直活到革命爆发之时；

[lɪvd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['pɪriəd] ;

lived	to	exercise	the	duties	of	Governor	in	a	stormy	period	;
居住地	到	锻炼	这	职责	的	州长	在	一个	暴风雨	时期	;

在动荡时期履行了州长的职责；

[lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [rent] [baɪ] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['ræŋkər] ;

lived	to	see	the	town	rent	by	turmoil	and	political	rancor	;
居住地	到	看	这	镇	租	经过	动荡	和	政治的	冤仇	;

亲眼目睹了这座城镇因动荡和政治纷争而四分五裂；

[lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [heitid] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [sɜːrv] .

lived	to	be	hated	by	many	people	for	loyalty	to	a	king	they	would	no	longer	serve	.
居住地	到	是	憎恨	经过	许多	人们	为了	忠诚	到	一个	国王	他们	会	不	更长	服务	.

他因为忠于一位他们不再效忠的国王而遭到许多人的憎恨。

[kwaɪt] - - -

Quite	-	43	-
相当	-	-	-

安静-43-

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['liːdər] , [ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] , [left] ['raɪtɪŋz] [ɑːn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

to	the	end	of	his	life	he	remained	a	leader	,	and	,	dying	,	left	writings	on	history	,
到	这	结尾	的	他的	生活	他	剩余	一个	领导者	,	和	,	垂死	,	左边	著作	在	历史	,

他一生都是一位领袖，临终前还留下了关于历史的著作。

['medɪs(ə)n] , [dʒi'ɑːlədʒi] , ['bɑːtəni] , [ˌmetə'fɪzɪks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd] ['sʌbdʒekts] .

medicine	,	geology	,	botany	,	metaphysics	,	and	other	learned	subjects	.
药品	,	地质学	,	植物学	,	形而上学	,	和	其他	学习	主题	.

医学、地质学、植物学、形而上学及其他学术学科。

['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , [ə'baʊt] - .

KING'S	COLLEGE	,	ABOUT	1773	.
国王的	大学	,	关于	-	.

国王学院，约 1773 年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˌmɪd'weɪ] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɔzbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪljəm] [smɪθ] [lɪvd] [ænd; ənd] [roʊt] .

It	was	in	this	midway	time	between	the	days	of	Cosby	and	the	period	of	the	Revolution	that	William	Smith	lived	and	wrote	.
它	曾是	在	这	中途	时间	之间	这	天	的	科斯比	和	这	时期	的	这	革命	那	威廉	史密斯	居住地	和	写道	.

威廉·史密斯正是在科斯比时代和美国革命时期之间的这段过渡时期生活和写作的。

[nɑːt][soʊ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz]['koʊldən] , [nɔːr][soʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ]

Not	**so**	**marked**	**a**	**figure**	**in**	**literature**	**as**	**Colden**	**,**	**nor**	**so**	**profound**	**a**
不是	所以	标记	一个	数字	在	文学	作为	科尔登	,	也不	所以	深刻的	一个

['stuːd(ə)nt] ;

student	**;**
学生	;

在文学上，他不如科尔登那样杰出；在学术上，他也不如科尔登那样博学。

[nɑːt][wʌn][tuː; tə] [liːv] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [æn; ən] [ɪm'prɪnt] ,

not	**one**	**to**	**leave**	**so**	**strong**	**and**	**lasting**	**an**	**imprint**	**,**
不是	一	到	离开	所以	强的	和	持久	一个	印记	,

他并非那种会留下如此深刻而持久印记的人。

[bʌt; bət] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [huːz] ['bɜːrθpleɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [jɔːk] .

but	**well**	**to**	**be**	**remembered**	**as**	**a**	**writer**	**whose**	**birthplace**	**was**	**New**	**York**	**.**
但	出色地	到	是	记得	作为	一个	作家	谁	出生地	曾是	新的	约克	.

但作为一位出生于纽约的作家，他很值得被人们记住。

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['æftər]['koʊldən] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] ,

Born	**in**	**the**	**year**	**after**	**Colden**	**published**	**his**	**History**	**of**	**the**	**Five**	**Nations**	**,**
出生	在	这	年	后	科尔登	已发布	他的	历史	的	这	五	国家	,

出生于科尔登出版《五大民族史》的第二年，

[hiː; hi] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

he	**attained**	**a**	**high**	**place**	**as**	**a**	**lawyer**	**,**	**giving**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**political**
他	已达到	一个	高的	地方	作为	一个	律师	,	给予	他的	注意力	到	这	政治的

[ænd; ənd]['liːg(ə)l] ['rekərdz] .

and	**legal**	**records**	**.**
和	合法的	记录	.

他作为一名律师取得了很高的地位，专注于政治和法律记录。

[wen] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [spoʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['serəmoʊni]

When	**still**	**a**	**young**	**man**	**he**	**was**	**one**	**of**	**those**	**who**	**spoke**	**at**	**the**	**ceremony**
什么时候	仍然	一个	年轻的	男人	他	曾是	一	的	那些	WHO	辐	在	这	仪式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

of	**the**	**laying**	**of**	**the**	**corner**	**-**	**stone**	**of**	**King's**	**College**	**—**	**which**	**was**	**to**	**be**	**in**
的	这	躺下	的	这	角落	-	石头	的	国王学院	大学	—	哪个	曾是	到	是	在

[ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['leɪtər][æz; əz] [kə'lʌmbiə] - - -

existence	**a**	**century**	**and**	**a**	**half**	**later**	**as**	**Columbia**	**-**	**44**	**-**
存在	一个	世纪	和	一个	一半	之后	作为	哥伦比亚	-	-	-

年轻时，他曾是国王学院奠基仪式上的发言者之一——该学院在一个半世纪后以哥伦比亚大学44号校名正式成立。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

University	**.**
大学	.

大学。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [lɪvd] [kloʊz] [baɪ]['koʊldən][ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə]

For	**many**	**years**	**he**	**lived**	**close**	**by**	**Colden**	**and**	**intercourse**	**would**	**have**	**led**	**to**
为了	许多	年	他	居住地	关闭	经过	科尔登	和	交往	会	有	引领	到

['mjuːtʃuəl] [gʊd] ,

mutual	**good**	**,**
相互的	好的	,

他多年来一直住在科尔登附近，两人交往本应有利于彼此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['frendli] ['æftər] [smɪθ] [roʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

but	**the**	**two**	**were**	**not**	**friendly**	**after**	**Smith**	**wrote**	**a**	**history**	**of**	**the**	**city**
但	这	二	是	不是	友好的	后	史密斯	写道	一个	历史	的	这	城市

[ænd; ənd]['koʊldən] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**Colden**	**criticised**	**it**	**.**
和	科尔登	受到批评	它	.

但史密斯撰写了该市的历史，科尔登对其进行了批评，之后两人关系并不友好。

[ɔːlˈðoʊ] ['wɪljəm] [smɪθ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['raɪtɚz] [tuː; tə] [oʊn] [nuː] [jɔːk] [æz; əz]

Although	**William**	**Smith**	**was**	**one**	**of**	**the**	**earliest**	**writers**	**to**	**own**	**New**	**York**	**as**
虽然	威廉	史密斯	曾是	一	的	这	最早	作家	到	自己的	新的	约克	作为

[hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] ,

his	**birthplace**	**,**
他的	出生地	,

虽然威廉·史密斯是最早一批以纽约为出生地的作家之一，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][rɪˈvoʊlt] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɔːl][hɪz; ɪz]

he	**would**	**not**	**join**	**in**	**a**	**revolt**	**against**	**the**	**king**	**whom**	**he**	**had**	**served**	**all**	**his**
他	会	不是	加入	在	一个	反叛	反对	这	国王	谁	他	有	服务	全部	他的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

他不会参与反抗他一生效忠的国王的叛乱。

[soʊ][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['kænədə] ,

So	**he**	**accepted**	**the**	**post**	**of**	**Chief**	**Justice**	**of**	**Canada**	**,**
所以	他	公认	这	邮政	的	首席	正义	的	加拿大	,

于是他接受了加拿大首席大法官的职位。

['liːvɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] . - - -

leaving	**others**	**to**	**become**	**the**	**writers**	**of**	**the**	**Revolution**	**.**	**-**	**45**	**-**
离开	其他的	到	变得	这	作家	的	这	革命	.	-	-	-

让其他人成为革命的作家。——45——

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

Chapter	**III**
章	三、

第三章

[ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]

The	**Poet**	**of**	**the**	**Revolution**
这	诗人	的	这	革命

革命诗人

[aɪ]

I
我

我

[en][ðə; ði][fɑːr] [daʊn] - [taʊn] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

N	**the**	**far**	**down**	**-**	**town**	**business**	**section**	**of**	**New**	**York**	**,**
N	这	远的	向下	-	镇	商业	部分	的	新的	约克	,

在纽约市中心商业区北部，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [striːt] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ɪts][ɪnˈtaɪər][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr]

there	**is**	**a**	**street**	**so**	**short**	**that**	**you**	**can**	**walk**	**its**	**entire**	**length**	**in**	**ten**	**minutes**	**or**
那里	是	一个	街道	所以	短的	那	你	能	走	它是	全部的	长度	在	十	分钟	或者

[les] [taɪm] .

less	**time**	**.**
较少的	时间	.

有一条街很短，走完它全程只需要十分钟甚至更短的时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] [wer] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ɪz] , [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

It	**leads**	**from**	**the**	**park**	**where**	**the**	**City**	**Hall**	**is**	**,**	**straight**	**to**	**the**	**river**	**.**
它	线索	从	这	公园	在哪里	这	城市	大厅	是	,	直的	到	这	河	.

它从市政厅所在的公园一直延伸到河边。

[bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [wer] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

Beginning	**at**	**the**	**tall**	**buildings**	**where**	**the**	**newspapers**	**have**	**their**	**homes**	**,**
开始	在	这	高的	建筑物	在哪里	这	报纸	有	他们的	房屋	,

从报社所在的那些高楼大厦开始，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ʌv; əv] ['leðər] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlɪd]
it **continues** **along** **between** **the** **warehouses** **of** **leather** **merchants** **and** **the** **solid**
它 继续 沿着 之间 这 仓库 的 皮革 商人 和 这 坚硬的
['stoʊnwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [krɔsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mən'hætən] [tuː; tə][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən]
stonework **of** **the** **bridge** **that** **crosses** **from** **the** **Manhattan** **to** **the** **Brooklyn**
石方 的 这 桥 那 十字架 从 这 曼哈顿 到 这 布鲁克林
[ʃɔːr] ;
shore **;**
支撑 ;

它沿着皮革商的仓库和连接曼哈顿和布鲁克林海岸的桥梁的坚固石砌结构之间延伸；

[liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['tʃeri] [hɪl] ,
leads **to** **the** **open** **space** **at** **the** **top** **of** **Cherry** **Hill** **,**
线索 到 这 打开 空间 在 这 顶部 的 樱桃 爬坡道 ,

通往樱桃山顶的开阔地带，

[ðen] [meɪks] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'sent] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
then **makes** **a** **steep** **descent** **as** **though** **about** **to** **plunge** **deep** **into** **the** **river** **.**
然后 制作 一个 陡 下降 作为 尽管 关于 到 暴跌 深的 进入 这 河 .

然后猛地向下俯冲，仿佛要坠入河中深处。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [siːn] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd]
For **much** **of** **its** **length** **it** **is** **a** **constant** **scene** **of** **noise** **and** **bustle** **and**
为了 很多 的 它是 长度 它 是 一个 持续的 场景 的 噪音 和 忙碌 和
- - -
- **46** **-**
- - -

大部分时间里，这里都是一片喧嚣嘈杂的景象——46——

[dɪs'ɔːrdər] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊərz] .
disorder **—** **that** **is** **,** **in** **the** **daylight** **hours** **.**
紊乱 — 那 是 , 在 这 日光 小时 .

混乱——也就是说，在白天。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [taɪm] ,
At **night** **,** **when** **it** **is** **silent** **and** **deserted** **,** **it** **suggests** **the** **time** **,**
在 夜晚 , 什么时候 它 是 沉默的 和 荒凉的 , 它 建议 这 时间 ,

夜幕降临，当这里寂静无声、空无一人时，便暗示着时间的流逝。

[fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
far **back** **in** **the** **year** **1678** **,** **when** **it** **was** **a** **country** **lane** **some** **distance** **from**
远的 后退 在 这 年 - , 什么时候 它 曾是 一个 国家 车道 一些 距离 从
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the **city** **,**
这 城市 ,

早在1678年，当时它还是一条距离城市较远的乡村小路。

[ə; eɪ][baɪ] - [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['laɪzlər] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
a **by** **-** **path** **leading** **from** **the** **house** **of** **Jacob** **Leisler** **to** **the** **river** **.**
一个 经过 - 小路 领导 从 这 房子 的 雅各布 莱斯勒 到 这 河 .

一条从雅各布·莱斯勒的房子通往河边的小路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fræŋkfərt] [leɪn] [ðen] , ['laɪzlər] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
It **was** **Frankfort** **Lane** **then** **,** **Leisler** **calling** **it**
它 曾是 法兰克福 车道 然后 , 莱斯勒 呼叫 它

当时它叫法兰克福巷，莱斯勒是这么称呼它的。

[soʊ][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [taʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .
so **as** **a** **reminder** **of** **the** **German** **town** **of** **his** **birth** **.**
所以 作为 一个 提醒 的 这 德语 镇 的 他的 出生 .

以此来纪念他的出生地——德国小镇。

[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]	[bɪˈkʌm]	[ˈfræŋkfərt]	[striːt]	.
Now	**it** **has**	**become**	**Frankfort**	**Street**	**.**
现在	它 有	变得	法兰克福	街道	.

现在它变成了法兰克福街。

-	[ˈgɑːrdn]	[wʌz; wəz]	[kloʊz]	[əˈpɑːn][ðə; ði]	[spɑːt]	[wer]	[ðə; ði]	[striːt]	[ˈtʌtʃɪz]	[ðə; ði][ˈpɑːrkˌsaɪd]	,
Leisler's	**garden**	**was**	**close**	**upon**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**street**	**touches**	**the**	**parkside**	**,**
-	花园	曾是	关闭	之上	这	点	在哪里	这	街道	触摸	这	公园边	,

莱斯勒的花园就在街道与公园交界处附近。

[ænd; ənd]	[hɪr]	[ˈlaɪzlər]	[wʌz; wəz][ˈeksɪkjuːtɪd][ɪn]	-	, [ə; eɪ][ˈmɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]
and	**here**	**Leisler**	**was**	**executed**	**in** **1691**	**,**	**a**	**martyr**	**to**	**the**	**cause**	**of**
和	这里	莱斯勒	曾是	执行	在 -	,	一个	烈士	到	这	原因	的

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl]	[ˈlɪbərti]	.
constitutional	**liberty**	**.**
宪法	自由	.

1691 年，莱斯勒在此被处决，成为宪法自由事业的殉道者。

[ðə; ði]	[leɪn]	[wʌz; wəz]	[bɪˈgɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[əˈsuːm]	[ðə; ði]	[prəˈpɔːʃəns]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[striːt]	[ɪn][ðə; ði]	[jɪr]
The	**lane**	**was**	**beginning**	**to**	**assume**	**the**	**proportions**	**of**	**a**	**street**	**in**	**the**	**year**
这	车道	曾是	开始	到	认为	这	比例	的	一个	街道	在	这	年

-	,
1752	**,**
-	,

到1752年，这条小巷开始呈现出街道的规模。

[wen]	[ðer; ðər]	[lɪvd]	[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	[ˈdeɪnti]	[ˈhaʊzɪz]	[ðæt]	[ˈfrʌntɪd]	[ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][pi(ː)ˈɛə]
when	**there**	**lived**	**in** **one**	**of**	**the**	**dainty**	**houses**	**that**	**fronted**	**it**	**the**	**family**	**of**	**Pierre**
什么时候	那里	居住地	在 一	的	这	纤巧	房屋	那	正面	它	这	家庭	的	皮埃尔

[ˈfrɛˌnoʊ]	,
Freneau	**,**
弗雷诺	,

当皮埃尔·弗雷诺一家住在它前面那几栋精致的小房子里时，

[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts]	.
the	**last**	**of**	**a**	**long**	**line**	**of**	**Huguenots**	**.**
这	最后的	的	一个	长的	线	的	胡格诺派教徒	.

他是胡格诺派教徒世家的最后一位成员。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]	-	[huː]	[fɔːt]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts][æt; ət][lɑː]	[rəuˈʃel]	,
There	**were**	**Freneaus**	**who**	**fought**	**with**	**the**	**Huguenots**	**at**	**La**	**Rochelle**	**,**
那里	是	-	WHO	战斗	和	这	胡格诺派教徒	在	拉	罗谢尔	,

[ænd; ənd][ðer; ðər]	-	-	-
and	**there**	**-**	**47**	**-**
和	那里	-	-	-

弗雷诺家族中有人曾与胡格诺派教徒在拉罗谢尔并肩作战，而且——47——

[wɜːr; wər]	-	[stɪl]	[ˈlɪvɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[ˈeɪnʃənt]	[ˈsɪti]	[wen]	[ðə; ði]	[ˌrevəˈkeɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈiːdɪkt]	[ʌv; əv]
were	**Freneaus**	**still**	**living**	**in**	**that**	**ancient**	**city**	**when**	**the**	**revocation**	**of**	**the**	**Edict**	**of**
是	-	仍然	活的	在	那	古老的	城市	什么时候	这	撤销	的	这	法令	的

[nænts]	[fɔːrst]	[soʊ]	[ˈmeni]	[tuː; tə]	[streɪndʒ]	[lændz]	.
Nantes	**forced**	**so**	**many**	**to**	**strange**	**lands**	**.**
南特	强制	所以	许多	到	奇怪的	土地	.

当南特敕令被废除，迫使许多人流离失所时，弗雷诺家族是否还居住在那座古城中？

[ðə; ði]	[ˈfrɛˌnoʊ]	[ˈfæməli]	,	[ˈrefjʊdʒiːz]	[frʌm; frəm][ðer; ðər]	[ˈneɪtɪv]	[lænd]	,	[ˈprɔspəd]	[ɪn]	[əˈmerɪkə]	,
The	**Freneau**	**family**	**,**	**refugees**	**from**	**their**	**native**	**land**	**,**	**prospered**	**in**	**America**	**,**
这	弗雷诺	家庭	,	难民	从	他们的	本国的	土地	,	繁荣昌盛	在	美国	,

弗雷诺一家是来自故土的难民，他们在美国发迹并取得了成功。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['frænkfərt] [striːt] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] - [geɪv] [hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst]

and	a	son	born	in	the	Frankfort	Street	house	in	this	year	1752	gave	historic	interest
和	一个	儿子	出生	在	这	法兰克福	街道	房子	在	这	年	-	给予	历史性	兴趣

[tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] .

to	the	name	.
到	这	姓名	.

1752 年，一个儿子出生在法兰克福街的房子里，这给这个名字增添了历史意义。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] ['filip] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]

The	boy	was	christened	Philip	,	and	came	to	be	called	the	Poet	of	the
这	男生	曾是	受洗	菲利普	,	和	来了	到	是	称为	这	诗人	的	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

这个男孩被命名为菲利普，后来被称为革命诗人。

['filip] ['frɛˌnoʊ] ['strʌgld] [θruː] ['beɪbihʊd] [ɪn] ['frænkfərt] [striːt] ,

Philip	Freneau	struggled	through	babyhood	in	Frankfort	Street	,
菲利普	弗雷诺	挣扎	通过	婴儿期	在	法兰克福	街道	,

菲利普·弗雷诺在法兰克福街度过了艰难的婴儿时期，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wʌz; wəz] [hwiskt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn]

and	just	as	he	was	able	to	walk	was	whisked	away	to	a	farm	in
和	只是	作为	他	曾是	有能力的	到	走	曾是	搅拌	离开	到	一个	农场	在

[nuː] ['dʒɜːrzi] ,

New	Jersey	,
新的	球衣	,

他刚能走路的时候，就被迅速送到了新泽西州的一个农场。

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] ,

where	his	father	had	built	a	house	,
在哪里	他的	父亲	有	建造	一个	房子	,

在他父亲盖房子的地方，

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maʊnt] ['plez(ə)nt] ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [ɪn][lɑː] [rəu'ʃel] .

calling	it	Mount	Pleasant	after	the	old	homestead	in	La	Rochelle	.
呼叫	它	山	令人愉快的	后	这	老的	家园	在	拉	罗谢尔	.

它以拉罗谢尔的老宅命名为芒特普莱森特。

[kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] ['frænkfərt] [striːt] ,

Quite	within	the	throw	of	a	stone	of	Frankfort	Street	,
相当	之内	这	扔	的	一个	石头	的	法兰克福	街道	,

距离法兰克福街仅咫尺之遥，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [jɪr] [ʌv; əv] ['filip] [frɪnoʊz] [bɜːrθ] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪ'laɪzə] ['skailə] ,

and	in	the	very	year	of	Philip	Freneau's	birth	,	was	born	Eliza	Schuyler	,
和	在	这	非常	年	的	菲利普	弗雷诺的	出生	,	曾是	出生	伊丽莎	斯凯勒	,

菲利普·弗雷诺出生的那一年，伊丽莎·斯凯勒也出生了。

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪ'laɪzə]

who	with	the	passing	of	years	was	to	marry	and	bear	the	name	of	Eliza
WHO	和	这	通过	的	年	曾是	到	结婚	和	熊	这	姓名	的	伊丽莎

['bliːkɝ] [ænd; ənd] - - -

Bleecker	and	-	48	-
布利克	和	-	-	-

随着岁月的流逝，她将结婚并改名为伊丽莎·布利克尔，-48-

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌpoʊə'tes][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

the	title	of	the	first	poetess	of	New	York	.
这	标题	的	这	第一的	女诗人	的	新的	约克	.

纽约第一位女诗人的称号。

[ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,
In her childhood ,
在 她 童年 ,

在她童年时期，

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ˌpoʊə'tes][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɔːk]['oʊvər][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
the future poetess had a favorite walk over the bit of rolling ground to the
这 未来 女诗人 有 一个 最喜欢的 走 超过 这 少量 的 滚动 地面 到 这
[saʊθ] [ʌv; əv] ['fræŋkfərt] [striːt] ,
south of Frankfort Street ,
南 的 法兰克福 街道 ,

这位未来的女诗人最喜欢在法兰克福街南边那片起伏的草地上散步。

[ðə; ði][spɑːt] [kɔːld] ['goʊldən] [hɪl] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['træmpld] [baɪ]
the spot called Golden Hill , which a few years later was to be trampled by
这 点 称为 金的 爬坡道 , 哪个 一个 很少 年 之后 曾是 到 是 践踏 经过
['meni] ['soʊldʒərz] ,
many soldiers ,
许多 士兵 ,

这个地方被称为金山，几年后将被许多士兵践踏。

[wer] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['rednd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['peitriəts] — [ðə; ði][fɜːrst]
where the tall grass was to be reddened by the blood of patriots — the first
在哪里 这 高的 草 曾是 到 是 发红 经过 这 血 的 爱国者 — 这 第一的
[blʌd] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
blood shed in the Revolution .
血 棚 在 这 革命 .

高高的草丛将被爱国者的鲜血染红——这是革命中洒下的第一滴鲜血。

[ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] ['kɑːmən] ,
She strolled hand in hand with her father over the green Common ,
她 漫步 手 在 手 和 她 父亲 超过 这 绿色的 常见的 ,

她和父亲手牵手漫步在绿茵茵的公园里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] .
which was to become the City Hall Park .
哪个 曾是 到 变得 这 城市 大厅 公园 .

这里后来成为了市政厅公园。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['sʌmər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]
Sometimes , in the mid - summer , she was taken on excursions to the shores of
有时 , 在 这 中 - 夏天 , 她 曾是 已采取 在 短途旅行 到 这 海岸 的
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [leɪk] ,
a pleasant lake ,
一个 令人愉快的 湖 ,

有时，在盛夏时节，她会被带去风景优美的湖边游玩。

[kɔːld] [ðə; ði] [kə'lekt] , - - -
called the Collect , - 49 -
称为 这 收集 , - - -

称为 Collect,-49-

[kwaɪt][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .
quite a journey from the city .
相当 一个 旅行 从 这 城市 .

离市区还有相当一段路要走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [dʒɑːn] [fɪtʃɪz] [boʊt] [seɪld] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['fʊltənz] [sək'sesf(ə)l] [boʊt]

It	was	there	that	John	Fitch's	boat	sailed	years	before	Fulton's	successful	boat
它	曾是	那里	那	约翰	惠誉	船	航行	年	前	富尔顿的	成功的	船

[wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌdsn] .

was	launched	into	the	Hudson	.
曾是	发射	进入	这	哈德逊	.

早在富尔顿的船成功下水进入哈德逊河之前几年，约翰·菲奇的船就曾在那里航行过。

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌaʊt'gruː] [ɪts] ['ɜːrli] [baʊndz] , [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [dreɪnd] [ænd; ənd]['sɑːlɪd]

When	the	city	outgrew	its	early	bounds	,	the	lake	was	drained	and	solid
什么时候	这	城市	长大了就不合适了	它是	早期的	界限	,	这	湖	曾是	排水	和	坚硬的

[graʊnd] [meɪd] ,

ground	made	,
地面	制成	,

当城市发展超出最初的范围时，湖泊被抽干，并建成了坚实的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːmz] ['prɪzn] [roʊz][ɪn] ['gluːmi] ['mædʒəsti] [wer] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz][hæd; həd] [bɪn] .

and	the	Tombs	Prison	rose	in	gloomy	majesty	where	the	deep	waters	had	been	.
和	这	陵墓	监狱	玫瑰	在	阴沉	威严	在哪里	这	深的	水	有	到过	.

曾经深邃的水域如今已化作阴森森的陵墓监狱。

[ðə; ði] ['detəz] - ['prɪzn] .

THE	DEBTORS	'	PRISON	.
这	债务人	-	监狱	.

债务人监狱。

[ɪ'laɪzə] ['skaɪlə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['meməri] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [freɪm]

Eliza	Schuyler	preserved	a	lively	memory	of	playing	about	a	little	square	frame
伊丽莎	斯凯勒	保存完好	一个	热闹	记忆	的	玩耍	关于	一个	小的	正方形	框架

['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

building	on	the	Common	,
建筑	在	这	常见的	,

伊丽莎·斯凯勒至今仍清晰地记得在公园里一座小小的方形木屋旁玩耍的情景。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [pʊr] [haʊs]

and	though	she	never	spoke	of	it	by	name	it	was	the	first	Poor	House
和	尽管	她	绝不	辐	的	它	经过	姓名	它	曾是	这	第一的	贫穷的	房子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

虽然她从未提及过它的名字，但它却是这座城市的第一座贫民院。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] , [tuː] ,

She	wrote	,	too	,
她	写道	,	也	,

她也写道：

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [hiː; hi]

of	a	certain	day	when	she	went	to	the	Common	with	her	father	—	he
的	一个	肯定	天	什么时候	她	去	到	这	常见的	和	她	父亲	—	他

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɪti] — [tuː; tə] [siː] [leɪd]

was	an	important	man	that	day	and	served	on	a	committee	—	to	see	laid
曾是	一个	重要的	男人	那	天	和	服务	在	一个	委员会	—	到	看	铺设

[ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] .

the	first	stone	of	another	building	.
这	第一的	石头	的	其他	建筑	.

有一天，她和父亲一起去了公园——那天她的父亲是一位重要人物，在委员会任职——去见证另一座建筑奠基仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['detəz] - ['prɪzn] ,

It	was	only	a	Debtors	'	Prison	,
它	曾是	仅有的	一个	债务人	-	监狱	,

那只是一座债务人监狱，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər]

but	it	was	looked	upon	as	the	most	beautiful	structure	in	the	city	for
但	它	曾是	看起来	之上	作为	这	最多	美丽的	结构	在	这	城市	为了

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

many	a	day	.
许多	一个	天	.

但在很长一段时间里，它都被视为这座城市中最美丽的建筑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['pætərnd] - - -

For	it	was	in	the	main	patterned	-	50	-
为了	它	曾是	在	这	主要的	图案	-	-	-

因为它主要采用模式-50-

['æftər][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][daɪ'ænə][ʌv; əv] ['efɪsəs] .

after	the	temple	of	Diana	of	Ephesus	.
后	这	寺庙	的	戴安娜	的	以弗所	.

以以弗所的狄安娜神庙为原型。

[ðə; ði] ['taunzmən] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	townsmen	of	those	early	days	admired	the	building	,
这	镇民	的	那些	早期的	天	钦佩	这	建筑	,

早期的镇民们都很欣赏这座建筑。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [griːvd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm]

and	would	have	grieved	if	they	could	have	foreseen	that	the	day	would	come
和	会	有	伤心	如果	他们	可以	有	预见	那	这	天	会	来

[wen] ['sɪti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['prɪzn] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][soʊ]

when	city	officials	would	forget	that	the	old	prison	had	been	copied	from	so
什么时候	城市	官员	会	忘记	那	这	老的	监狱	有	到过	复制	从	所以

['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ;

perfect	a	model	;
完美的	一个	模型	;

如果他们能够预见到有一天市政官员会忘记这座旧监狱是仿照如此完美的模型建造的，他们一定会感到悲伤；

[wʊd] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['prɪzn] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [held] [pə'zeʃn]

would	forget	that	it	had	been	a	military	prison	when	the	British	held	possession
会	忘记	那	它	有	到过	一个	军队	监狱	什么时候	这	英国	握住	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

of	the	city	;
的	这	城市	;

他们会忘记，在英国占领这座城市时，这里曾是一座军事监狱；

[wʊd] [fər'get] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

would	forget	that	many	a	brave	officer	of	the	Continental	Army	and	many	a
会	忘记	那	许多	一个	勇敢的	官	的	这	大陆	军队	和	许多	一个

[truː] ['peɪtriət]['soʊldʒər][hæd; həd] [pæst] ['bɪtər] [deɪz] [ðer; ðər] ,

true	patriot	soldier	had	passed	bitter	days	there	,
真的	爱国者	士兵	有	通过了	苦的	天	那里	,

人们会忘记，许多勇敢的大陆军军官和许多真正的爱国士兵都曾在那里度过了艰苦的日子。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [hæd; həd] [left] ['meməriz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['poʊətri][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk]

and	dying	had	left	memories	of	sentiment	and	poetry	and	historic
和	垂死	有	左边	回忆	的	情绪	和	诗	和	历史性

['ɪntrəst] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .

interest	hovering	about	the	old	place	.
兴趣	悬停	关于	这	老的	地方	.

逝者离世后，留下了关于感伤、诗意和历史的回忆，这些回忆萦绕在这座古老的地方。

[stɪl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɔːr'toʊld] ,

Still	,	though	it	could	not	be	foretold	,
仍然	,	尽管	它	可以	不是	是	预言	,

然而，尽管无法预见，

[ðə; ði] [deɪ] [dɪd] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['prɪzn] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

the	day	did	come	when	it	was	no	longer	a	prison	but	had	become	the
这	天	做过	来	什么时候	它	曾是	不	更长	一个	监狱	但	有	变得	这

[hɔːl] [ʌv; əv] ['rekərdz] ,

Hall	of	Records	,
大厅	的	记录	,

终于有一天，它不再是监狱，而是变成了档案馆。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [æn; ən] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [əb'strʌktid] [ðə; ði] [vjuː]

when	it	was	called	an	ugly	and	unsightly	structure	which	obstructed	the	view
什么时候	它	曾是	称为	一个	丑陋的	和	难看的	结构	哪个	受阻	这	看法

[ʌv; əv] [njuər] [ænd; ənd] ['tɔːlər] [wʌnz] — ['bɪldɪŋz] [ðæt] ['tæməni] - - -

of	newer	and	taller	ones	—	buildings	that	Tammany	-	51	-
的	较新的	和	更高	一个	—	建筑物	那	坦慕尼	-	-	-

当时它被斥为丑陋难看的建筑，阻挡了人们欣赏更高更新建筑的视线——这些建筑是 Tammany-51-

['ɑːkitekts] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [pər'hæps][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːstlinəs]

architects	considered	the	perfection	of	beauty	perhaps	on	account	of	their	costliness
建筑师	经过考虑的	这	完美	的	美丽	也许	在	帐户	的	他们的	昂贵

.

:
.

建筑师们或许是因为造价昂贵而追求完美。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tɔːrn] [daʊn] .

So	it	must	be	torn	down	.
所以	它	必须	是	撕裂	向下	.

所以它必须被拆除。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ,

At	the	age	between	girlhood	and	womanhood	,
在	这	年龄	之间	少女时代	和	女性	,

在少女时期到成年时期的过渡阶段，

[ɪ'laɪzə] ['skailə] [left] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

Eliza	Schuyler	left	New	York	to	live	in	the	village	of	Tomhannock	,
伊丽莎	斯凯勒	左边	新的	约克	到	居住	在	这	村庄	的	-	,

伊丽莎·斯凯勒离开纽约，搬到汤姆汉诺克村居住。

[ænd; ənd] [wen] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	when	news	of	her	again	reached	her	friends	in	the	city	she	was	the
和	什么时候	消息	的	她	再次	达到	她	朋友们	在	这	城市	她	曾是	这

[waɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn][dʒeɪ] . ['bliːkɝ] .

wife	of	John	J	.	Bleecker	.
妻子	的	约翰	J	.	布利克	.

当她的消息再次传到城里的朋友耳中时，他们得知她已嫁给了约翰·J·布利克。

['oʊnli] [twaɪs] ['æftər] [ðæt] [dɪd][ʃiː; ʃi][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [laɪf] ,

Only	twice	after	that	did	she	revisit	the	scenes	of	her	early	life	,
仅有的	两次	后	那	做过	她	重访	这	场景	的	她	早期的	生活	,

此后她只重访过两次早年生活的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst][ˌpoʊə'tes][ʌv; əv]

and	it	was	not	until	her	death	that	the	writings	of	this	first	poetess	of
和	它	曾是	不是	直到	她	死亡	那	这	著作	的	这	第一的	女诗人	的

[nuː] [jɔːk] [bɪ'keɪm] [wel] [noʊn] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] .

New	York	became	well	known	and	popular	.
新的	约克	成为	出色地	已知	和	受欢迎的	.

直到她去世后，这位纽约第一位女诗人的作品才广为人知并流行起来。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪ'laɪzə] ['bliːkɝ] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [æn; ən] [end] [bɪ'fɔːr] —

The	short	and	peaceful	life	of	Eliza	Bleecker	was	nearing	an	end	before	—
这	短的	和	和平	生活	的	伊丽莎	布利克	曾是	临近	一个	结尾	前	—

[hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] ['biːɪŋ] ['oʊvər] — ['filip] ['frɛˌnoʊ] [ə'gen] [trɑːd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

his	college	days	being	over	—	Philip	Freneau	again	trod	the	streets	of	New	York	.
他的	大学	天	存在	超过	—	菲利普	弗雷诺	再次	践踏	这	街道	的	新的	约克	.

伊丽莎·布利克短暂而平静的一生即将结束，而菲利普·弗雷诺的大学生活也结束了，他再次踏上了纽约的街头。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['taɪərləs] [pen] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] ,

Already	his	tireless	pen	was	at	work	,
已经	他的	不知疲倦	笔	曾是	在	工作	,

他那不知疲倦的笔已经开始动笔了。

[ðə; ði] [pen] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

the	pen	that	was	to	aid	the	cause	of	the	Revolution	.
这	笔	那	曾是	到	援助	这	原因	的	这	革命	.

那支将助力革命事业的笔。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

But	when	it	looked	to	him	as	though	his	country	would	not	be	able
但	什么时候	它	看起来	到	他	作为	尽管	他的	国家	会	不是	是	有能力的

[tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɪŋli] [joʊk] ,

to	throw	off	the	kingly	yoke	,
到	扔	离开	这	王者	轭	,

但当他觉得他的国家似乎无法摆脱君主的枷锁时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] - - -

he	decided	on	a	-	52	-
他	决定	在	一个	-	-	-

他决定选择 a-52-

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

旅行。

[hiː; hi] [pæst] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['sæntə] ['kruːz]

He	passed	two	years	in	the	West	Indies	writing	of	the	Beauties	of	Santa	Cruz
他	通过了	二	年	在	这	西方	印第斯	写作	的	这	美女	的	圣诞老人	克鲁兹

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [naɪt] .

and	the	House	of	Night	.
和	这	房子	的	夜晚	.

他在西印度群岛度过了两年时光，创作了《圣克鲁斯的美女》和《夜之屋》。

[ðen] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [skænt] [wɜːrd] [keɪm] [ə'pɑːn]

Then	a	longing	for	the	home	from	which	he	received	scant	word	came	upon
然后	一个	渴望	为了	这	家	从	哪个	他	已收到	稀少	单词	来了	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这时，他对几乎杳无音讯的家乡充满了思念。

[hiː; hi] ['staːrtɪd] ['hoʊmwərd] , ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

He	started	homeward	,	only	to	be	lured	from	his	course	by	the	beauties	of
他	开始	回家	,	仅有的	到	是	诱饵	从	他的	课程	经过	这	美女	的

[bər'mjuːdə] ,

Bermuda	,
百慕大	,

他开始返乡，却被百慕大的美景所吸引，改变了行程。

[wer] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['dɔːtər] , [rɪ'membər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [æz; əz]

where	he	fell	in	love	with	the	Governor's	daughter	,	remembered	in	his	verse	as
在哪里	他	跌倒	在	爱	和	这	州长的	女儿	,	记得	在	他的	诗	作为

[ðə; ði] " [fer] [ə'mændə] .

the	"	Fair	Amanda	.
这	"	公平的	阿曼达	.

在那里，他爱上了州长的女儿，在他的诗歌中，她被尊称为“美丽的阿曼达”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪtɪŋ] , [lɔlɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] ['trɑːpɪk(ə)l] [skaɪz] ,

"	He	was	still	writing	,	lolling	his	time	away	beneath	tropical	skies	,
"	他	曾是	仍然	写作	,	懒散	他的	时间	离开	下面	热带	天空	,

“他仍在写作，悠闲地在热带天空下消磨时光，

[wen] ['tɑːrdi] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [friː] .

when	tardy	news	came	that	the	colonies	had	declared	themselves	free	.
什么时候	迟迟	消息	来了	那	这	殖民地	有	声明	他们自己	自由的	.

姗姗来迟的消息传来，殖民地宣布独立。

['swɪftli] [hiː; hi] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] , [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv]['roʊmæns] , [ænd; ənd]

Swiftly	he	threw	off	the	languor	of	repose	,	of	love	,	of	romance	,	and
迅速地	他	扔	离开	这	倦怠	的	休息	,	的	爱	,	的	浪漫	,	和

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

returned	home	.
返回	家	.

他迅速摆脱了安逸、恋爱、浪漫的慵懒，回到了家。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [laɪf][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] [ðen] ,

The	charm	of	the	sea	life	was	on	him	then	,
这	魅力	的	这	海	生活	曾是	在	他	然后	,

那时，他完全被海洋生物的魅力所吸引。

[soʊ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['letərz] [ʌv; əv][rɪ'praɪz(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] , ['frɛˌnoʊ] [ðə; ði]

so	taking	out	letters	of	reprisal	from	the	Continental	Congress	,	Freneau	the
所以	采取	出去	信件	的	报复	从	这	大陆	国会	,	弗雷诺	这

['poʊət] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

poet	sailed	over	the	sea	,
诗人	航行	超过	这	海	,

于是，诗人弗雷诺带着大陆会议的报复信，扬帆远航。

['æktɪvli] ['eɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [kɔːz] [baɪ] ['kæptʃərɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['məːtʃəntmən] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ]

actively	aiding	his	country's	cause	by	capturing	British	merchantmen	and	sinking
积极	协助	他的	该国的	原因	经过	捕捉	英国	商船	和	下沉

['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

British	ships	for	a	year	,
英国	船舶	为了	一个	年	,

他积极帮助祖国，劫持英国商船，击沉英国船只，持续一年之久。

[ʌn'tɪl] [ɪn] - - - -

until	in	1780	-	53	-
直到	在	-	-	-	-

直到 1780-53 年

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪlt] .

he	had	a	ship	of	his	own	built	.
他	有	一个	船	的	他的	自己的	建造	.

他让人为他建造了一艘船。

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [dɪ'zæstər] [bɪ'fel] [hɜːr; hər] ,

But	on	her	first	voyage	disaster	befell	her	,
但	在	她	第一的	航程	灾难	发生	她	,

但她的第一次航行就遭遇了灾难。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lænd][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

and	almost	within	sight	of	land	the	Aurora	was	captured	.
和	几乎	之内	视线	的	土地	这	极光	曾是	捕获	.

就在即将抵达陆地时，“曙光号”被俘。

[wen] ['filip] ['frɛˌnoʊ] [nekst] [sɔː] [nuː] [jɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn][ðə; ði] [hʌlk]

When	Philip	Freneau	next	saw	New	York	it	was	as	a	prisoner	on	the	hulk
什么时候	菲利普	弗雷诺	下一个	锯	新的	约克	它	曾是	作为	一个	囚犯	在	这	绿巨人

['skɔːrpiən] ,

Scorpion	,
蝎	,

菲利普·弗雷诺下次见到纽约时，已是作为囚犯被关押在破败的“蝎子号”飞船上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['æŋkər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə'nʌðər] [noʊ'tɔːriəs] ['prɪzn] - [ʃɪp] , [ðə; ði]['dʒɜːrzi] , [kloʊz] [baɪ]

as	she	lay	anchored	alongside	another	notorious	prison	-	ship	,	the	Jersey	,	close	by
作为	她	躺	锚定	旁边	其他	臭名昭著	监狱	-	船	,	这	球衣	,	关闭	经过

[ðə; ði] ['bætəri] [ʃɔːr] .

the	Battery	shore	.
这	电池	支撑	.

她停泊在另一艘臭名昭著的监狱船“泽西号”旁边，就在炮台海岸附近。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk]['prɪz(ə)nər] .

There	never	was	such	an	energetic	prisoner	.
那里	绝不	曾是	这样的	一个	精力充沛	囚犯	.

从未见过如此精力充沛的囚犯。

[iːtʃ] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət] [liːst]

Each	moment	was	employed	for	his	country	,	if	not	with	his	sword	at	least
每个	片刻	曾是	受雇	为了	他的	国家	,	如果	不是	和	他的	剑	在	至少

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] ,

with	his	pen	,
和	他的	笔	,

他的每一刻都为国家而战，即使不挥舞利剑，也至少用笔墨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ] ['wepən] .

which	was	quite	as	powerful	a	weapon	.
哪个	曾是	相当	作为	强大的	一个	武器	.

那也是一种威力不俗的武器。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [deɪ] ,

In	those	days	of	wretched	misery	and	suffering	,	within	view	of	the	city	by	day	,
在	那些	天	的	可怜	苦难	和	痛苦	,	之内	看法	的	这	城市	经过	天	,

在那些悲惨苦难的日子里，白天，在城市的视野范围内，

[ɪn][ðə; ði] ['nɔɪsəm] ['ʃɪps] [hoʊld][baɪ] [naɪt] , ['frɛˌnoʊ] [θɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [best] - [rɪ'membər] ['poʊəm]

in	the	noisome	ship's	hold	by	night	,	Freneau	thought	out	his	best	-	remembered	poem
在	这	令人厌恶的	船的	抓住	经过	夜晚	,	弗雷诺	想法	出去	他的	最好的	-	记得	诗

,

,

,

在夜晚污浊的船舱里，弗雷诺构思出了他最令人难忘的诗篇。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɪzn] - [ʃɪp] [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [laɪn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [deɪz] [ʌv; əv] - - -

The	British	Prison	-	Ship	and	many	another	line	which	in	the	later	days	of	-	54	-
这	英国	监狱	-	船	和	许多	其他	线	哪个	在	这	之后	天	的	-	-	-

英国囚船以及后来许多其他船只——54-

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raʊz] [əˈmerɪkən] ['fiːlɪŋ] ; [vɜːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

the	Revolution	was	to	rouse	American	feeling	;	verse	that	was	to	be
这	革命	曾是	到	唤醒	美国人	感觉	;	诗	那	曾是	到	是

[dɪˈstrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['soʊldʒərz] ,

distributed	to	the	American	soldiers	,
分布式	到	这	美国人	士兵	,

这场革命旨在唤起美国人民的爱国情怀；这些诗歌将被分发给美国士兵。

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [fairz] ;

to	be	read	by	them	on	the	march	and	by	the	light	of	the	camp	-	fires	;
到	是	读	经过	他们	在	这	行进	和	经过	这	光	的	这	营	-	火灾	;

供他们在行军途中和篝火旁阅读；

[laɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ði] ['viktəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

lines	that	were	to	commemorate	the	victories	and	the	heroism	of	the
线条	那	是	到	纪念	这	胜利	和	这	英雄主义	的	这

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ;

soldiers	of	the	Revolution	;
士兵	的	这	革命	;

旨在纪念革命士兵的胜利和英勇事迹的标语；

[laɪnz] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [iːtʃ] ['seprət] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

lines	ridiculing	each	separate	act	of	the	British	.
线条	嘲笑	每个	分离	行为	的	这	英国	.

逐句嘲讽英国人的每一项行为。

[nuː] [jɔːk] , [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] ['frɛˌnoʊ] [leɪ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

New	York	,	in	this	time	that	the	poet	Freneau	lay	a	prisoner	,
新的	约克	,	在	这	时间	那	这	诗人	弗雷诺	躺	一个	囚犯	,

纽约，就在诗人弗雷诺被囚禁的那个时期，

[wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] .

was	not	as	it	had	been	in	his	college	days	.
曾是	不是	作为	它	有	到过	在	他的	大学	天	.

和大学时代相比，已经截然不同了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] ,

The	battle	of	Long	Island	had	been	fought	,
这	战斗	的	长的	岛	有	到过	战斗	,

长岛战役已经打响，

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

and	Washington	and	his	army	had	been	driven	from	New	York	.
和	华盛顿	和	他的	军队	有	到过	驱动	从	新的	约克	.

华盛顿和他的军队被逐出了纽约。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['entri] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər]

And	on	the	night	of	the	British	entry	a	great	fire	had	started	in	the	lower
和	在	这	夜晚	的	这	英国	入口	一个	伟大的	火	有	开始	在	这	降低

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

part	of	the	city	,
部分	的	这	城市	,

在英国军队进入伦敦的当晚，城下城区燃起了一场大火。

[swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['brædfɝdz] [pres] [hæd; həd] [bɪn] ,

swept	away	the	house	where	Bradford's	press	had	been	,
扫荡	离开	这	房子	在哪里	布拉德福德的	按	有	到过	,

布拉德福德新闻社所在的房子被夷为平地。

[liːpt] [əˈkrɔːs] [ˈbrɔːdweɪ] [ænd; ənd] [leɪd] [ˈtrɪnəti] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈruːɪnz] [ˈskætərd] [ˈoʊvər]

leaped	across	Broadway	and	laid	Trinity	Church	a	mass	of	ruins	scattered	over
跳跃	穿过	百老汇	和	铺设	三位一体	教会	一个	大量的	的	废墟	疏散	超过

[ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [wer] [frɪnoʊz] [ˈfɑːðər] [leɪ] [ˈberid] .

the	churchyard	where	Freneau's	father	lay	buried	.
这	墓地	在哪里	弗雷诺的	父亲	躺	埋葬	.

他越过百老汇大街，将三一教堂夷为平地，教堂墓地上散落着大量废墟，弗雷诺的父亲就埋葬在那里。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [wɜːr; wər] [ˈkwɔːrtərd] - - -

The	British	soldiers	were	quartered	-	55	-
这	英国	士兵	是	四分	-	-	-

英国士兵驻扎在-55-

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] ; [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfəsərz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]

in	the	public	buildings	;	the	British	officers	had	taken	possession	of	the	houses
在	这	民众	建筑物	;	这	英国	警官	有	已采取	拥有	的	这	房屋

[dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ] [ˈwelθi] [ˈpeitriəts] ;

deserted	by	wealthy	patriots	;
荒凉的	经过	富裕	爱国者	;

在公共建筑中；英国军官占领了富裕爱国者遗弃的房屋；

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

the	Middle	Dutch	Church	,	which	had	been	the	architectural	pride	of	the	city	,
这	中间	荷兰语	教会	,	哪个	有	到过	这	建筑	自豪	的	这	城市	,

中荷兰教堂，曾是这座城市的建筑骄傲，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˈtruːpəz] .

had	become	a	riding	school	for	troopers	.
有	变得	一个	骑术	学校	为了	骑警	.

变成了一所骑兵骑术学校。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] - [ˈpeɪntɪd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [dʒɑːn] [striːt] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm]

There	was	a	red	-	painted	wooden	building	in	John	Street	,	a	few	feet	from
那里	曾是	一个	红色的	-	绘	木制的	建筑	在	约翰	街道	,	一个	很少	脚	从

[ˈbrɔːdweɪ] ,

Broadway	,
百老汇	,

约翰街上有一栋漆成红色的木制建筑，距离百老汇大街只有几步之遥。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈθiːətər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

the	only	theatre	in	the	city	.
这	仅有的	剧院	在	这	城市	.

城里唯一的剧院。

[ðə; ði] [ˈæktər] [hæd; həd] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [fled] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .

The	actors	had	closed	it	,	and	fled	at	the	coming	of	the	British	.
这	演员	有	关闭	它	,	和	逃亡	在	这	未来	的	这	英国	.

演员们关上了门，在英国人到来时逃走了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [əˈgen] [naʊ] ,

But	the	house	was	open	again	now	,
但	这	房子	曾是	打开	再次	现在	,

但现在房子又重新开放了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfəsərz] [pleɪd] [æt; ət] [ˈmɪmɪk] [wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˈriːəl]

and	the	British	officers	played	at	mimic	war	between	the	intervals	of	real
和	这	英国	警官	玩	在	模仿	战争	之间	这	间隔	的	真实的

[ˈbætlz] .

battles	.
战斗	.

英国军官们在真实战斗的间隙进行模拟战争。

[noʊ][wʌn] [θruː] [hɪm'self] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] ['ɪntuː] [ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] [ðæn; ðən]['meɪdʒər][dʒɑːn]['ɑnˌdreɪ] ,

No	one	threw	himself	more	heartily	into	these	performances	than	Major	John	André	,
不	一	扔	他自己	更多的	衷心地	进入	这些	表演	比	主要的	约翰	安德烈	,

没有人比约翰·安德烈少校更全身心地投入到这些演出中。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

who	was	so	soon	to	give	up	his	life	for	his	country	.
WHO	曾是	所以	很快	到	给	向上	他的	生活	为了	他的	国家	.

他很快就要为国捐躯了。

[hiː; hi] - - -

He	-	56	-
他	-	-	-

赫-56-

['iːv(ə)n] [roʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['æktər] ,

even	wrote	some	of	the	speeches	used	by	the	actors	,
甚至	写道	一些	的	这	演讲	用过的	经过	这	演员	,

甚至还为演员们撰写了一些台词。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər] [rɪvɪŋtənz] [ˌgæzə'tɪr] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [waɪl]

and	one	of	the	poems	he	wrote	for	Rivington's	Gazetteer	was	printed	while
和	一	的	这	诗歌	他	写道	为了	里文顿	地名录	曾是	打印	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][læst] ['mɪʃ(ə)n] ,

he	was	away	on	his	last	mission	,
他	曾是	离开	在	他的	最后的	使命	,

在他执行最后一次任务期间，他为里文顿地名录写的一首诗被刊印出来。

[kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['benədɪkt] ['ɑːrnəld][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] .

conferring	with	Benedict	Arnold	on	the	banks	of	the	Hudson	.
授予	和	本尼迪克特	阿诺德	在	这	银行	的	这	哈德逊	.

在哈德逊河畔与本尼迪克特·阿诺德商议。

['æftər][ðə; ði] ['triːz(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , ['ɑːrnəld] [sɔːt] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

After	the	treason	was	discovered	,	Arnold	sought	a	safe	retreat	within	the	British
后	这	叛国罪	曾是	发现	,	阿诺德	寻求	一个	安全的	撤退	之内	这	英国

[laɪnz] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,

lines	at	New	York	,
线条	在	新的	约克	,

叛国行为被发现后，阿诺德试图在纽约的英军防线内寻求安全退守。

[ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] , [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [griːn]

and	lived	for	a	time	in	a	solid	,	picturesque	little	house	by	the	Bowling	Green
和	居住地	为了	一个	时间	在	一个	坚硬的	,	如画	小的	房子	经过	这	保龄球	绿色的

.

:

.

他们曾在保龄球场旁一栋坚固、风景如画的小房子里居住过一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [sloʊp] [ðæt] [stretʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [boʊt]

It	stood	on	a	grassy	slope	that	stretched	down	to	the	water's	edge	a	few	boat
它	站立	在	一个	草丛	坡	那	拉伸	向下	到	这	水的	边缘	一个	很少	船

[leŋθs] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['skɔːrpiən] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət]['prɪz(ə)nər][ɑːn] [bɔːrd] .

lengths	from	where	the	Scorpion	lay	with	the	poet	prisoner	on	board	.
长度	从	在哪里	这	蝎	躺	和	这	诗人	囚犯	在	木板	.

它矗立在一片草坡上，一直延伸到水边，距离“蝎子号”停泊的地方只有几艘船的距离，而诗人囚犯就在那艘船上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] , ['peɪntɪd] [waɪt] , [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [sloʊp] ,

There	was	a	picket	fence	,	painted	white	,	on	one	side	of	the	green	slope	,
那里	曾是	一个	纠察	栅栏	,	绘	白色的	,	在	一	边	的	这	绿色的	坡	,

绿色山坡的一侧有一道漆成白色的木栅栏。

[ænd; ənd] ['sɑ:rdʒənt] [dʒɑ:n] [tʃæmp] [wʌns] [hɪd] [hɪz; ɪz] [men] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] ['ɑ:rnəld] [wen]

and	Sergeant	John	Champe	once	hid	his	men	behind	it	to	carry	off	Arnold	when
和	军士	约翰	香佩	一次	隐藏	他的	男人	在后面	它	到	携带	离开	阿诺德	什么时候

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [wɔ:k] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] ,

he	should	take	his	nightly	walk	by	the	waterside	,
他	应该	拿	他的	每晚	走	经过	这	水边	,

约翰·钱普中士曾将手下藏在这座树后，趁阿诺德夜间在水边散步时将其掳走。

[æn; ən] [ə'tempt] [ðæt] [feɪld] [θru:] ['ɑ:rnəldz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['selfseɪm] [deɪ] . -

an	attempt	that	failed	through	Arnold's	changing	his	quarters	on	the	selfsame	day	.	-
一个	试图	那	失败的	通过	阿诺德的	变化	他的	四分之一	在	这	自身	天	.	-

- -

57	-
-	-

这次尝试失败了，因为阿诺德当天就换了住处。-57-

[wen] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['frɛˌnoʊ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

When	the	Revolution	was	over	,	Freneau	was	again	in	New	York	,
什么时候	这	革命	曾是	超过	,	弗雷诺	曾是	再次	在	新的	约克	,

美国独立战争结束后，弗雷诺又回到了纽约。

[wɪtʃ] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wɔ:r] .

which	slowly	recovered	from	the	ravages	of	war	.
哪个	缓慢地	恢复	从	这	蹂躏	的	战争	.

它从战争的蹂躏中缓慢恢复过来。

['hænoʊvər] [skwer] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔ:nt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

Hanover	Square	was	a	favorite	haunt	of	his	.
汉诺威	正方形	曾是	一个	最喜欢的	出没	的	他的	.

汉诺威广场是他最喜欢去的地方。

[hi:; hi] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] ['lɪŋgər] [ɪn] [ðæt] ['oʊpən] [speɪs] ,

He	has	left	the	record	that	he	loved	to	linger	in	that	open	space	,
他	有	左边	这	记录	那	他	喜爱	到	萦绕	在	那	打开	空间	,

他留下的记录表明，他喜欢在那片开阔的空间里流连忘返。

[wer] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [hoʊm] [laɪf] .

where	might	be	seen	a	mingling	of	business	and	home	life	.
在哪里	可能	是	已见	一个	混杂	的	商业	和	家	生活	.

在这里，人们可以看到工作和家庭生活交织在一起的景象。

['frɛˌnoʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [bʊks] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [soʊld] , [ænd; ənd] , [tu:] ,

Freneau	liked	it	,	for	there	books	were	printed	and	sold	,	and	,	too	,
弗雷诺	喜欢	它	,	为了	那里	图书	是	打印	和	卖	,	和	,	也	,

弗雷诺喜欢那里，因为那里印刷和销售书籍，而且，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " ['nu:zpeɪpər] [roʊ] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

it	was	the	"	Newspaper	Row	"	of	the	town	.
它	曾是	这	"	报纸	排	"	的	这	镇	.

这里曾是镇上的“报刊街”。

[ðɪs] ['oʊpən] [speɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [fɜ:rst] [væn] ['brʌ] [stri:t] ,

This	open	space	had	been	at	first	Van	Brugh	Street	,
这	打开	空间	有	到过	在	第一的	范	布鲁格	街道	,

这片空地最初位于范布鲁街。

['teɪkɪŋ] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [dʒəu'hænis] ['pi:tərsən] [væn] ['brʌ] ,

taking	its	name	from	Johannes	Pietersen	Van	Brugh	,
采取	它是	姓名	从	约翰内斯	皮特森	范	布鲁格	,

其名字取自约翰内斯·彼得森·范·布鲁格 (Johannes Pietersen Van Brugh)，

[ə; eɪ] ['welθi] ['hɔləndə] [huːz] [hoʊm] [feɪst] [ðə; ði] [skwer] [fɔːr; fər] [kloʊz] [ə'pɑːn] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

a	wealthy	Hollander	whose	home	faced	the	square	for	close	upon	half	a	century	.
一个	富裕	霍兰德	谁	家	面对	这	正方形	为了	关闭	之上	一半	一个	世纪	.

一位富有的荷兰人，他的家面向广场，已经住了近半个世纪。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌn'tɪl] [ɪn] - ,

It	bore	his	name	until	in	1714	,
它	钻孔	他的	姓名	直到	在	-	,

它一直沿用他的名字，直到1714年。

[wen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . [ʌv; əv] ['hænoʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

when	with	the	accession	of	George	I	.	of	Hanover	it	took	the	name	of
什么时候	和	这	加入	的	乔治	我	.	的	汉诺威	它	采取	这	姓名	的

['hænoʊvər] [skwer] .

Hanover	Square	.
汉诺威	正方形	.

随着汉诺威国王乔治一世的登基，它被命名为汉诺威广场。

[ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] [skwer] , ['brædfərd] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nuːzpeɪpər] ,

In	a	house	facing	this	square	,	Bradford	printed	the	first	newspaper	,
在	一个	房子	面向	这	正方形	,	布拉德福德	打印	这	第一的	报纸	,

在面向这个广场的一栋房子里，布拉德福德印刷了第一份报纸。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [frɪnoʊz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['steɪtli] ['bɪldɪŋ]

and	though	in	Freneau's	time	it	was	still	standing	,	a	more	stately	building
和	尽管	在	弗雷诺的	时间	它	曾是	仍然	常设	,	一个	更多的	庄严	建筑

[wʌz; wəz] - - -

was	-	58	-
曾是	-	-	-

虽然在弗雷诺时代它仍然屹立不倒，但一座更庄严的建筑已经建成——58——

[tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ] ['tæblət] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] .

to	take	its	place	and	bear	a	tablet	telling	of	the	old	one	.
到	拿	它是	地方	和	熊	一个	药片	讲述	的	这	老的	一	.

取而代之，并携带一块牌匾，讲述旧物的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜːrli] ['njuːˌpeɪpəz] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] : ['pɑːrkɚz] ['wiːkli]

It	was	here	that	the	other	early	newspapers	came	into	existence	:	Parker's	Weekly
它	曾是	这里	那	这	其他	早期的	报纸	来了	进入	存在	:	帕克的	每周

[poʊst] - [bɔɪ] , [ɪn] - ;

Post	-	Boy	,	in	1742	;
邮政	-	男生	,	在	-	;

其他早期报纸也是在这里诞生的：1742 年的《帕克每周邮童报》；

- [nuː] [jɔːk] [gə'zet] , [ɪn] - ; ['hoʊlts] [nuː] [jɔːk] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ɪn] - .

Weyman's	New	York	Gazette	,	in	1759	;	Holt's	New	York	Journal	,	in	1766	.
-	新的	约克	公报	,	在	-	;	霍尔特	新的	约克	杂志	,	在	-	.

韦曼的《纽约公报》，1759 年；霍尔特的《纽约日报》，1766 年。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] , [tuː] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪnəntli] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] " [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]

It	was	here	,	too	,	that	was	prominently	displayed	the	"	Sign	of	the	Bible
它	曾是	这里	,	也	,	那	曾是	突出地	显示	这	"	符号	的	这	圣经

[ænd; ənd] [kraʊn] ,

and	Crown	,
和	王冠	,

这里也醒目地展示着“圣经和皇冠的标志”。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hjuː] ['geɪn] .

"	before	the	house	of	Hugh	Gaine	.
"	前	这	房子	的	休	盖恩	.

在休·盖恩的房子前。

['frɛˌnoʊ]	[hæd; həd]	[fleɪd]	[ðɪs]	[mæn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[vɜːrs]	['meni]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
Freneau	**had**	**flayed**	**this**	**man**	**in**	**his**	**verse**	**many**	**a**	**time**	**.**
弗雷诺	有	剥皮	这	男人	在	他的	诗	许多	一个	时间	.

弗雷诺在他的诗歌中多次抨击过这个人。

['geɪn]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['aɪrɪʃmən]	[huː]	['pʌblɪʃt]	[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	['mɜːrkjəri]	,
Gaine	**was**	**an**	**Irishman**	**who**	**published**	**the**	**New**	**York**	**Mercury**	**,**
盖恩	曾是	一个	爱尔兰人	WHO	已发布	这	新的	约克	汞	,

盖恩是位爱尔兰人，他创办了《纽约水星报》。

[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	['pɑːlətɪks]	[tuː; tə]	[wɪtʃ'evər]	[saɪd]	[wʌz; wəz]	['ʌpərmoʊst]	—	[wɪg]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,
and	**changed**	**his**	**politics**	**to**	**whichever**	**side**	**was**	**uppermost**	**—**	**Whig**	**to**	**-**	**day**	**,**
和	已更改	他的	政治	到	任何	边	曾是	最上层	—	辉格党	到	-	天	,

['tɔːri]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.
Tory	**to**	**-**	**morrow**	**.**
保守党	到	-	明天	.

他的政治立场会随着形势的变化而改变——今天他是辉格党人，明天就成了托利党人。

[hiː; hi]	['prɪntɪd]	[frɪnoʊz]	['sætaiəz]	[ə'genst]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[wɪg]	,
He	**printed**	**Freneau's**	**satires**	**against**	**Great**	**Britain**	**as**	**a**	**Whig**	**,**
他	打印	弗雷诺的	讽刺作品	反对	伟大的	英国	作为	一个	辉格党	,

他以辉格党人的身份印刷了弗雷诺讽刺英国的文章，

[ænd; ənd]	[ðen]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['tɔːri]	[fel]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[frɪnoʊz]	[pen]	,
and	**then**	**as**	**a**	**Tory**	**fell**	**under**	**the**	**power**	**of**	**Freneau's**	**pen**	**,**
和	然后	作为	一个	保守党	跌倒	在下面	这	力量	的	弗雷诺的	笔	,

然后，作为一名托利党人，他最终还是屈服于弗雷诺的笔下。

[fɔːr; fər]	['frɛˌnoʊ]	[heitid]	[ɪn'kɑːnstənsi]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	['tɔːri]	['prɪnsəp(ə)lz]	.
for	**Freneau**	**hated**	**inconstancy**	**quite**	**as**	**much**	**as**	**he**	**did**	**Tory**	**principles**	**.**
为了	弗雷诺	憎恨	反复无常	相当	作为	很多	作为	他	做过	保守党	原则	.

弗雷诺憎恶反复无常，就像他憎恶托利党原则一样。

[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[kloʊz]	[æt; ət]	[hænd]	[ðə; ði]	[hoʊm]	[ʌv; əv]	[rɪvɪŋtənz]	[nuː]	[jɔːk]	['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə]
Then	**there**	**was**	**close**	**at**	**hand**	**the**	**home**	**of**	**Rivington's**	**New**	**York**	**Ga**
然后	那里	曾是	关闭	在	手	这	家	的	里文顿	新的	约克	加

-	-	-
-	**59**	**-**
-	-	-

然后，里文顿的纽约 Ga-59 号住宅就在附近。

-	.
zetteer	**.**
-	.

泽特尔。

[ðɪs]	['rɪvɪŋtən]	,	['feɪlɪŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bʊkselər]	[ɪn]	['lʌndən]	,
This	**Rivington**	**,**	**failing**	**as**	**a**	**bookseller**	**in**	**London**	**,**
这	里文顿	,	失败	作为	一个	书商	在	伦敦	,

这位名叫里文顿的伦敦书商生意失败了。

[pla:ntid]	[hɪz; ɪz]	[saɪn]	[ɪn]	['hænoʊvər]	[skwer]	[ænd; ənd]	['praʊdli]	[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[ðə; ði]
planted	**his**	**sign**	**in**	**Hanover**	**Square**	**and**	**proudly**	**proclaimed**	**himself**	**as**	**the**
已种植	他的	符号	在	汉诺威	正方形	和	自豪地	宣布	他自己	作为	这

['oʊnli]	['lʌndən]	['bʊkselər]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	.
only	**London**	**bookseller**	**in**	**America**	**.**
仅有的	伦敦	书商	在	美国	.

他在汉诺威广场竖起招牌，自豪地宣称自己是美国唯一的伦敦书商。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['tɔːri] ['nuːzpeɪpər] , [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌgæzə'tɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

He	established	his	Tory	newspaper	,	the	New	York	Gazetteer	,	and	had	it
他	已确立的	他的	保守党	报纸	,	这	新的	约克	地名录	,	和	有	它

[rekt] [baɪ] ['peitriəts] ,

wrecked	by	patriots	,
损毁	经过	爱国者	,

他创办了托利党报纸《纽约公报》，结果被爱国者摧毁了。

[huː] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [aʊt] ['ɪntuː]['hænoʊvər] [skwer] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ðə; ði] [taɪp] ['ɪntuː] ['bulits]

who	threw	the	furniture	out	into	Hanover	Square	and	moulded	the	type	into	bullets
WHO	扔	这	家具	出去	进入	汉诺威	正方形	和	模制	这	类型	进入	子弹

.

:
.

他把家具扔到汉诺威广场，把活字铸成了子弹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['prɪntɪd] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['ɑnˌdreɪ] ;

It	was	he	who	printed	the	poems	of	André	;
它	曾是	他	WHO	打印	这	诗歌	的	安德烈	;

是他印刷了安德烈的诗歌;

[huː] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['tɔːri] ['peɪpər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

who	after	the	war	gave	up	a	Tory	paper	and	was	strong	for	the	cause	of
WHO	后	这	战争	给予	向上	一个	保守党	纸	和	曾是	强的	为了	这	原因	的

[ðə; ði] [nuː] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [di'naunst] [baɪ] ['frɛˌnoʊ] .

the	new	nation	and	was	in	consequence	denounced	by	Freneau	.
这	新的	国家	和	曾是	在	结果	谴责	经过	弗雷诺	.

战后，他放弃了托利党报纸，坚定地支持新国家的事业，因此遭到弗雷诺的谴责。

['frɛˌnoʊ] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['geɪn] [ænd; ənd] ['rɪvɪŋtən] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði]

Freneau	smiled	to	see	the	signs	of	Gaine	and	Rivington	changed	to	suit	the
弗雷诺	微笑	到	看	这	标志	的	盖恩	和	里文顿	已更改	到	套装	这

[vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] ['raɪvəlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm]

views	of	the	new	republic	and	rivalling	one	another	in	their	show	of	patriotism
浏览	的	这	新的	共和国	和	竞争对手	一	其他	在	他们的	展示	的	爱国主义

.

:
.

弗雷诺看到盖恩和里文顿的标语牌都进行了修改，以适应新共和国的观点，并在爱国主义的展示上相互竞争，不禁露出了笑容。

['temptɪd] ['ɪntuː] - ['bʊkstɔːr] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] ,

Tempted	into	Gaine's	bookstore	by	the	display	of	volumes	,
受诱惑	进入	-	书店	经过	这	展示	的	卷	,

被书店里琳琅满目的书籍吸引，走进了盖恩的书店。

[hiː; hi] ['tʃænst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [frend] [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .

he	chanced	upon	a	friend	who	called	him	by	name	.
他	偶然	之上	一个	朋友	WHO	称为	他	经过	姓名	.

他偶然遇到一位朋友，这位朋友叫出了他的名字。

[ænd; ənd][oʊld] [hjuː] ['geɪn] , ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - - -

And	old	Hugh	Gaine	,	turning	slowly	about	at	the	sound	of	-	60	-
和	老的	休	盖恩	,	转弯	缓慢地	关于	在	这	声音	的	-	-	-

老休·盖恩听到60声，缓缓转过身来。

[ə; eɪ] [neɪm] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] :

a	name	he	knew	so	well	,	stared	at	the	enemy	he	had	never	seen	:
一个	姓名	他	知道	所以	出色地	,	凝视	在	这	敌人	他	有	绝不	已见	:

一个他无比熟悉的名字，凝视着他从未见过的敌人：

" [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['frɛˌnoʊ] ?
" Is your name Freneau ?
" 是 你的 姓名 弗雷诺 ?

你的名字是弗雷诺吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] ['ænsər] :
And the poet answered :
和 这 诗人 回答 :

诗人回答道:

" [jes] , ['filip] ['frɛˌnoʊ] .
" Yes , Philip Freneau .
" 是的 , 菲利普 弗雷诺 .

“是的，菲利普·弗雷诺。”

" [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['bʊkselər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [sed] :
" For just a moment the bookseller hesitated , then said :
" 为了 只是 一个 片刻 这 书商 犹豫了一下 , 然后 说 :

书商犹豫片刻，然后说道:

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frend] ['rɪvɪŋtən]
" I want to shake your hand ; you have given me and my friend Rivington
" 我 想 到 摇 你的 手 ; 你 有 给定 我 和 我的 朋友 里文顿
[ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
a lasting reputation .
一个 持久 名声 .

“我想和你握手；你为我和我的朋友里文顿赢得了持久的声誉。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['bʊkˌstɔːz] [ðæt] ['frɛˌnoʊ] [met] ['lɪndli] ['mɜːrri] [ɪn][ðə; ði]
" It was in one of these very bookstores that Freneau met Lindley Murray in the
" 它 曾是 在 一 的 这些 非常 书店 那 弗雷诺 遇见 林德利 默里 在 这
[jɪr] ['æftər][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .
year after the peace was declared .
年 后 这 和平 曾是 声明 .

“和平宣布后的第二年，弗雷诺正是在其中一家书店里遇到了林德利·默里。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [frendz] .
From their first meeting the two were friends .
从 他们的 第一的 会议 这 二 是 朋友们 .

两人一见面就成了朋友。

['mɜːrri] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːlt] ['mɜːrtʃənt] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['dʊrɪŋ]
Murray had accumulated a fortune as a salt merchant on Long Island during
默里 有 积累 一个 财富 作为 一个 盐 商人 在 长的 岛 期间
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
the British occupation .
这 英国 职业 .

在英国占领时期，默里在长岛做盐商积累了巨额财富。

[strɔːŋ] ['peɪtriət][æz; əz] ['frɛˌnoʊ] [wʌz; wəz] ,
Strong patriot as Freneau was ,
强的 爱国者 作为 弗雷诺 曾是 ,

尽管弗雷诺是一位坚定的爱国者，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] ,
he was attracted to the son at first through the memory of the parent ,
他 曾是 吸引 到 这 儿子 在 第一的 通过 这 记忆 的 这 父母 ,

他最初是通过对父亲的记忆而被这个儿子吸引的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪndli] ['mɜːriːz] ['mʌðər] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['mɜːrri] [hɪl] ,

for	it	was	Lindley	Murray's	mother	,	living	on	Murray	Hill	,
为了	它	曾是	林德利	默里的	母亲	,	活的	在	默里	爬坡道	,

因为那是林德利·默里的母亲，住在默里山上。

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] ['pʌtnəmz] [truːps] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [træpt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

who	had	saved	Putnam's	troops	from	being	trapped	by	the	British	.
WHO	有	已保存	普特南	军队	从	存在	被困	经过	这	英国	.

曾帮助普特南的部队免遭英军围困。

[ðə; ði] - - -

The	-	61	-
这	-	-	-

第61号

['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['frɛˌnoʊ] [ænd; ənd] ['lɪndli] ['mɜːrri] [maɪt] [hæv; həv] ['raɪpənd] ,

friendship	of	Freneau	and	Lindley	Murray	might	have	ripened	,
友谊	的	弗雷诺	和	林德利	默里	可能	有	成熟的	,

弗雷诺和林德利·默里的友谊可能已经更加深厚了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['æftər][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ['mɜːrri] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

but	that	in	the	year	after	their	meeting	Murray	went	to	England	,
但	那	在	这	年	后	他们的	会议	默里	去	到	英格兰	,

但就在他们相遇后的第二年，默里去了英国。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] , [tuː; tə] ['hɔːrtɪkʌltʃər] ,

where	he	was	to	devote	himself	,	for	his	own	amusement	,	to	horticulture	,
在哪里	他	曾是	到	奉献	他自己	,	为了	他的	自己的	娱乐	,	到	园艺	,

在那里，他将全身心投入园艺，以此消遣。

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [nɪr] [jɔːk] ,

in	a	pretty	little	garden	beside	his	home	near	York	,
在	一个	漂亮的	小的	花园	旁	他的	家	靠近	约克	,

在他位于约克附近的家旁边一个漂亮的小花园里，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['græmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] - [skuːl] .

and	where	he	wrote	his	famous	grammar	for	a	young	ladies	'	school	.
和	在哪里	他	写道	他的	著名的	语法	为了	一个	年轻的	女士们	-	学校	.

他正是在那里为一所女子学校编写了他著名的语法书。

[wʌn] . ['wɪljəm] [smɪθ] .

1	.	WILLIAM	SMITH	.
1	.	威廉	史密斯	.

1. 威廉·史密斯。

[ˌtuː'tuː] . ['piːtər] ['staɪvəsənt] . [θriː] .

2	.	PETER	STUYVESANT	.	3	.
2	.	彼得	史岱文森	.	3	.

2. 彼得·史蒂文森。3.

['filip] ['frɛˌnoʊ] . [fɔːr] .

PHILIP	FRENEAU	.	4	.
菲利普	弗雷诺	.	4	.

菲利普·弗雷诺.4.

['tɔməs] ['peɪn] . [faɪv] .

THOMAS	PAINE	.	5	.
托马斯	疼痛	.	5	.

托马斯·潘恩.5.

['dʒoʊəl] ['baːləu] .

JOEL	BARLOW	.
乔尔	巴洛	.

乔尔·巴洛。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['frɛˌnoʊ] , ['tʃeɪndʒɪz] [keɪm] [tu:; tə]['hænoʊvər] [skwer] .

Even	in	the	lifetime	of	Freneau	,	changes	came	to	Hanover	Square	.
甚至	在	这	寿命	的	弗雷诺	,	变化	来了	到	汉诺威	正方形	.

即使在弗雷诺在世的时候，汉诺威广场也发生了变化。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['nu:zpeɪpər] [roʊ] ,

For	more	than	half	a	century	it	was	the	"	Newspaper	Row	,
为了	更多的	比	一半	一个	世纪	它	曾是	这	"	报纸	排	,

半个多世纪以来，这里一直是“报刊街”。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] ['dɪstrɪkt] ,

"	then	it	gradually	became	the	dry	-	goods	district	,
"	然后	它	逐步地	成为	这	干燥	-	商品	区	,

然后它逐渐变成了干货区，

[ðen] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sentər] [fɔ:r; fər] ['hoʊlseɪl] ['haʊzɪz] .

then	settled	down	to	a	general	centre	for	wholesale	houses	.
然后	定居	向下	到	一个	一般的	中心	为了	批发的	房屋	.

然后逐渐发展成为一个批发房屋的综合中心。

[æt; ət][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [dʒi:n] ['vɪktər] [mɜ'oʊ] , [ðə; ði] [frentʃ]

At	one	corner	of	the	square	lived	for	a	time	Jean	Victor	Moreau	,	the	French
在	一	角落	的	这	正方形	居住地	为了	一个	时间	让	胜利者	莫罗	,	这	法语

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

广场的一角曾居住着法国将军让·维克多·莫罗，

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] [fɔ:r; fər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv]

after	he	had	been	banished	for	supposed	participation	in	the	plot	of
后	他	有	到过	被放逐	为了	据称	参与	在	这	阴谋	的

- [ænd; ənd] ['pi:ʃˌgru:] [ə'genst] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ns(ə)l] .

Cadoudal	and	Pichegru	against	the	life	of	the	First	Consul	.
-	和	皮切格鲁	反对	这	生活	的	这	第一的	领事	.

他因涉嫌参与卡杜达尔和皮切格鲁密谋谋害第一执政官而被流放。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , ['frɛˌnoʊ] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - -

In	the	years	that	followed	the	Revolution	,	Freneau	spent	much	of	his	-	62	-
在	这	年	那	随后	这	革命	,	弗雷诺	花费	很多	的	他的	-	-	-

在革命后的几年里，弗雷诺将他的大部分时间都花在了……（62岁）

[taɪm] [ɪn] [si:] [trɪps] ,

time	in	sea	trips	,
时间	在	海	旅行	,

海上航行时间

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] [wen] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs]

but	he	was	in	the	city	again	when	George	Washington	took	the	oath	of	office
但	他	曾是	在	这	城市	再次	什么时候	乔治	华盛顿	采取	这	誓言	的	办公室

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['fedərəl] [hɔ:l] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] ;

as	the	first	President	of	the	United	States	at	the	Federal	Hall	in	Wall	Street	;
作为	这	第一的	总统	的	这	团结的	各州	在	这	联邦	大厅	在	墙	街道	;

但当乔治·华盛顿在华尔街联邦大厅宣誓就任美国第一任总统时，他又回到了这座城市；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] ['tʃæp(ə)l] , [ðen] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nu:] ['strʌktʃər] ,

and	was	in	the	quaint	St	.	Paul's	Chapel	,	then	quite	a	new	structure	,
和	曾是	在	这	古雅	英石	.	保罗的	教堂	,	然后	相当	一个	新的	结构	,

当时是在古色古香的圣保罗教堂，那还是一座相当新的建筑。

[wen] ['wɑ:ʃɪŋtən] [went] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] .

when	Washington	went	there	on	the	day	of	his	inauguration	.
什么时候	华盛顿	去	那里	在	这	天	的	他的	就职典礼	.

华盛顿在就职典礼当天去了那里。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , ['frɛˌnoʊ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ,

In	the	same	year	,	Freneau	lived	for	a	time	in	Wall	Street	,
在	这	相同的	年	,	弗雷诺	居住地	为了	一个	时间	在	墙	街道	,

同年，弗雷诺曾在华尔街居住过一段时间。

[kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] [lɪvd] ,

close	by	the	house	where	Alexander	Hamilton	lived	,
关闭	经过	这	房子	在哪里	亚历山大	汉密尔顿	居住地	,

就在亚历山大·汉密尔顿故居附近

[huː] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] ['lɪtəreri] [nuː] [jɔːk] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ]

who	in	those	days	was	a	figure	in	literary	New	York	by	reason	of	his	writing
WHO	在	那些	天	曾是	一个	数字	在	文学	新的	约克	经过	原因	的	他的	写作

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəlɪst] ['pepərz] .

of	the	Federalist	papers	.
的	这	联邦党人	文件	.

他因撰写《联邦党人文集》而在当时的纽约文坛声名鹊起。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['hæmɪltən] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] , " [ðə; ði] [greɪndʒ] ,

That	was	thirteen	years	before	Hamilton	occupied	his	country	house	,	"	The	Grange	,
那	曾是	十三	年	前	汉密尔顿	占领	他的	国家	房子	,	"	这	农庄	,

" [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

"	far	up	the	island	,
"	远的	向上	这	岛	,

那是在汉密尔顿入住位于岛屿北部的乡间别墅“格兰奇”十三年前的事了。

[wɪtʃ] - - -

which	-	63	-
哪个	-	-	-

哪个-63-

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

was	to	be	still	standing	a	hundred	years	later	,
曾是	到	是	仍然	常设	一个	百	年	之后	,

一百年后它依然屹立不倒。

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	the	city	had	crept	up	to	and	beyond	it	,
什么时候	这	城市	有	悄悄地爬	向上	到	和	超过	它	,

当城市蔓延到它上面甚至更远的地方时，

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɜːrst] [striːt] [krɔsiz] ['kɑːnventˌkɑːnvənt]

and	left	it	where	One	Hundred	and	Forty	-	first	Street	crosses	Convent
和	左边	它	在哪里	一	百	和	四十	-	第一的	街道	十字架	修道院

['ævənuː] .

Avenue	.
大街	.

然后把它留在了第一百四十一街与修道院大道交叉口的地方。

[kloʊz] [baɪ] , [ɪn] ['nærəʊ] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [wen] ['frɛˌnoʊ] [lɪvd] [ɪn] [wɔːl] ,

Close	by	,	in	narrow	Nassau	Street	,	when	Freneau	lived	in	Wall	,
关闭	经过	,	在	狭窄的	拿骚	街道	,	什么时候	弗雷诺	居住地	在	墙	,

就在附近，狭窄的拿骚街上，弗雷诺住在沃尔的时候，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['klæsmeɪt] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

was	the	home	of	a	man	who	had	been	his	classmate	in	college	.
曾是	这	家	的	一个	男人	WHO	有	到过	他的	同学	在	大学	.

那是他大学同学的家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['erən; 'ærən] [bɜːr] .

This	was	Aaron	Burr	.
这	曾是	亚伦	伯尔	.

这是亚伦·伯尔。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [haʊs] [ɪn]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt]

He	,	too	,	in	a	few	years	,	was	to	leave	the	humble	house	in	Nassau	Street
他	,	也	,	在	一个	很少	年	,	曾是	到	离开	这	谦逊的	房子	在	拿骚	街道

,

,

,

几年后，他也将离开拿骚街那间简陋的房子。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [hɪl] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːmɪseri] ['mɔrtiːɚ] [hæd; həd]

to	live	in	the	Richmond	Hill	house	,	where	the	British	Commissary	Mortier	had
到	居住	在	这	里士满	爬坡道	房子	,	在哪里	这	英国	小卖部	莫蒂埃	有

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

入住里士满山那栋房子，也就是英国专员莫蒂埃曾经居住的地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bɜːr] [wɔːkt] [fɔːrθ] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] - [tuː; tə] [faɪt]

and	from	which	Burr	walked	forth	on	an	eventful	morning	in	1804	to	fight
和	从	哪个	伯尔	步行	前进	在	一个	多事	早晨	在	-	到	斗争

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ] ['hæmɪltən] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrzi] [ʃɔːr] .

a	mortal	combat	with	Hamilton	on	the	Jersey	shore	.
一个	凡人	战斗	和	汉密尔顿	在	这	球衣	支撑	.

1804 年一个充满变故的早晨，伯尔从这里出发，在泽西海岸与汉密尔顿展开了一场生死决斗。

[ɪn] - ['filip] ['frɛˌnoʊ] [wʌz; wəz][ɪn] - - -

In	1791	Philip	Freneau	was	in	-	64	-
在	-	菲利普	弗雷诺	曾是	在	-	-	-

1791年，菲利普·弗雷诺在-64-

[ˌfɪlə'delfɪr] ['editiŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gə'zet] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][pə'lɪtɪk(ə)l]['peɪpər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Philadelphia	editing	the	National	Gazette	,	the	strongest	political	paper	of	his
费城	编辑	这	国家的	公报	,	这	最强	政治的	纸	的	他的

[deɪ] ,

day	,
天	,

费城人是当时最具影响力的政治报纸《国家公报》的编辑，

['memərəb(ə)l][fɔːr; fər] ['pɑːrtəzn] [ə'bjuːs][ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['bɪtər] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

memorable	for	partisan	abuse	and	for	such	bitter	attacks	on	the	administration
难忘	为了	党派	虐待	和	为了	这样的	苦的	攻击	在	这	行政

[ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪts] ['edɪtər] [æz; əz] " [ðæt] ['ræskl] ['frɛˌnoʊ] .

that	Washington	alluded	to	its	editor	as	"	that	rascal	Freneau	.
那	华盛顿	暗示	到	它是	编辑	作为	"	那	恶棍	弗雷诺	.

因党派间的谩骂和对政府的猛烈抨击而令人难忘，以至于华盛顿方面称其编辑为“那个无赖弗雷诺”。

" [ðə; ði]['peɪpər] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndər] ['frɛˌnoʊ] [ʌn'tɪl] - , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

"	The	paper	continued	under	Freneau	until	1793	,	when	he	returned	to	New	York
"	这	纸	持续	在下面	弗雷诺	直到	-	,	什么时候	他	返回	到	新的	约克

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

“该报在弗雷诺的领导下一直办到 1793 年，之后他暂时回到了纽约。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [dɪ'tætʃt] ['haʊzɪz] [ɪn] ['siːdər] [striːt] [kloʊz]

In	those	days	of	1793	there	were	three	or	four	detached	houses	in	Cedar	Street	close
在	那些	天	的	-	那里	是	三	或者	四	分离的	房屋	在	雪松	街道	关闭

[baɪ]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] .

by	Nassau	.
经过	拿骚	.

1793 年的时候，在拿骚附近的雪松街上有三四栋独立式房屋。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ɑːn]['eni] - - -

In	the	one	nearest	the	corner	,	on	any	-	65	-
在	这	一	最近的	这	角落	,	在	任何	-	-	-

在离角落最近的那一个，在任意一个-65-

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ə; eɪ][mæn] , ['slendər] [ænd; ənd] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kiːn]

day	of	the	week	a	man	,	slender	and	tall	,	with	eyes	that	were	keen
天	的	这	星期	一个	男人	,	苗条	和	高的	,	和	眼睛	那	是	敏锐的

[ænd; ənd] [greɪ] ,

and	gray	,
和	灰色的	,

星期几，一个身材修长高挑、眼神锐利呈灰色的男人，

[wɪð; wɪθ] [dres] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [teɪst] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ænd; ənd] [kjuː] , [kʊd; kəd]

with	dress	always	in	perfect	taste	,	with	broad	-	brimmed	hat	and	queue	,	could
和	裙子	总是	在	完美的	品尝	,	和	广阔	-	满溢	帽子	和	队列	,	可以

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

人们可以看到她衣着品味极佳，头戴宽边帽，留着辫子。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] ['brɔːdweɪ] ,

He	came	from	this	house	and	walked	over	to	Broadway	,
他	来了	从	这	房子	和	步行	超过	到	百老汇	,

他从这所房子里出来，走到百老汇大街。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɑːtʃt] ['regjələrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	his	neighbors	watched	regularly	for	his	going	and	his	coming	.
和	他的	邻居	观看	经常	为了	他的	去	和	他的	未来	.

他的邻居们经常观察他的行踪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊə] ['webstər] , ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'nɜːrvə] ,

He	was	Noah	Webster	,	editor	of	The	Minerva	,
他	曾是	诺亚	韦伯斯特	,	编辑	的	这	米涅瓦	,

他是《密涅瓦》杂志的编辑诺亚·韦伯斯特。

[ə; eɪ]['peɪpər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]

a	paper	at	that	time	devoted	to	the	support	of	President	Washington's
一个	纸	在	那	时间	奉献	到	这	支持	的	总统	华盛顿的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

administration	.
行政	.

当时的一份报纸致力于支持华盛顿总统的政府。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] ,

His	name	was	to	become	a	household	word	,
他的	姓名	曾是	到	变得	一个	家庭	单词	,

他的名字将家喻户晓。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪpər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] ([ðæt] [lɪvd] [ænd; ənd] [θroʊv] ['iːv(ə)n][ɪn]

for	his	paper	became	the	Commercial	Advertiser	(	that	lived	and	throve	even	in
为了	他的	纸	成为	这	商业的	广告商	(	那	居住地	和	茁壮成长	甚至	在

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]) ,

the	twentieth	century	)	,
这	第二十	世纪	)	,

因为他创办的报纸后来成为了《商业广告报》（该报一直延续到二十世纪并蓬勃发展）。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [wɜːrld] - [feɪmd] ['dɪkʃəneri] .

and	after	he	had	left	the	city	he	wrote	a	world	-	famed	dictionary	.
和	后	他	有	左边	这	城市	他	写道	一个	世界	-	著名的	字典	.

离开这座城市后，他编写了一部举世闻名的词典。

[ðə; ði][poʊˈetɪk] [mjuːz] [ˈhɔvəd] [ˈkloʊsɪst] [əˈbaʊt] [ˈfilip] [ˈfrɛˌnoʊ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] [siːnz]

The	poetic	muse	hovered	closest	about	Philip	Freneau	in	the	days	of	stirring	scenes
这	诗意的	沉思	悬停	最接近	关于	菲利普	弗雷诺	在	这	天	的	搅拌	场景

[ænd; ənd] [moʊˈmentəs] [ɪˈvents] .

and	momentous	events	.
和	意义重大	活动	.

在那些激动人心的场景和重大事件发生的日子里，诗歌的缪斯女神始终萦绕在菲利普·弗雷诺身边。

[ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [les] [ˈæktɪv] [wen] [ˈkwaɪətər] [deɪz] [keɪm] .

The	Poet	of	the	Revolution	was	less	active	when	quieter	days	came	.
这	诗人	的	这	革命	曾是	较少的	积极的	什么时候	更安静	天	来了	.

革命诗人随着平静岁月的到来而变得不那么活跃了。

[stɪl] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈrestləs] - - -

Still	he	continued	to	pass	a	life	of	restless	-	66	-
仍然	他	持续	到	经过	一个	生活	的	不安	-	-	-

但他仍然过着不安分的生活——66岁

[ˈenərdʒi] ,

energy	,
活力	,

活力，

[ænd; ənd] [lɪvd] [fɑːr][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ˈraɪtər] [hæd; həd]

and	lived	far	into	another	century	and	long	after	many	another	writer	had
和	居住地	远的	进入	其他	世纪	和	长的	后	许多	其他	作家	有

[əˈrɪzn] [tuː; tə] [ɪˈklɪps] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [laɪf][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . - - -

arisen	to	eclipse	him	in	the	literary	life	of	New	York	.	-	67	-
出现	到	蚀	他	在	这	文学	生活	的	新的	约克	.	-	-	-

他活到了另一个世纪，而且在纽约文坛，许多其他作家崛起并超越他之后，他依然在文坛占有一席之地。-67-

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtɔməs] [ˈpeɪn]

In	the	Days	of	Thomas	Paine
在	这	天	的	托马斯	潘恩

在托马斯·潘恩的时代

[ˈdʌbljuː]

W
W

W

[hen] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ɪts] [kloʊz] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] ,

HEN	the	eighteenth	century	was	within	two	years	of	its	close	,	a	group	of	men	,
母鸡	这	第十八	世纪	曾是	之内	二	年	的	它是	关闭	,	一个	团体	的	男人	,

十八世纪即将结束之际，一群人，

[pərˈhæps] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɪn] [ɔːl] , [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈraɪtɚz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

perhaps	half	a	dozen	in	all	,	made	up	the	writers	of	New	York	.
也许	一半	一个	打	在	全部	,	制成	向上	这	作家	的	新的	约克	.

纽约的作家总共可能只有五六个。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ðen] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][pɑːrk] ([ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [bi'stəu] [əˈpɑːn]

The	city	then	lay	between	the	park	(	a	name	that	had	just	been	bestowed	upon
这	城市	然后	躺	之间	这	公园	(	一个	姓名	那	有	只是	到过	授予	之上

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ʌv; əv][oʊld]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbætəri] ;

the	Common	of	old	)	and	the	Battery	;
这	常见的	的	老的	)	和	这	电池	;

当时，这座城市位于公园（这个名字刚刚被赋予了古老的公共用地）和炮台之间；

[wɪð; wɪθ] ['brɔːdweɪ] , [ðə; ði] [meɪn] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

with	Broadway	,	the	main	thoroughfare	of	the	town	,
和	百老汇	,	这	主要的	通道	的	这	镇	,

百老汇大街是该镇的主要街道，

['sendɪŋ] [aʊt] ['tendrəlz] [ʌv; əv] ['næroʊ] [striːts] [tuː; tə] ['tæŋg(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ɪn]

sending	out	tendrils	of	narrow	streets	to	tangle	and	turn	about	themselves	in
发送	出去	卷须	的	狭窄的	街道	到	纠纷	和	转动	关于	他们自己	在

[sʌtʃ] [pər'sɪstənt] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] ['streɪtnd] [aʊt] .

such	persistent	fashion	that	they	were	never	to	be	straightened	out	.
这样的	执着的	时尚	那	他们	是	绝不	到	是	拉直	出去	.

狭窄的街道像触须一样伸出，纠缠交错，永无止境，永远也无法理顺。

[kwaɪt] [ə'brʌptli] , [wer] [ðə; ði] [pɑːrk] [bɪ'gæn] , ['brɔːdweɪ] ['dwindld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [striːt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Quite	abruptly	,	where	the	park	began	,	Broadway	dwindled	from	a	street	to	a
相当	突然	,	在哪里	这	公园	开始	,	百老汇	减少	从	一个	街道	到	一个

[leɪn] ,

lane	,
车道	,

公园开始的地方，百老汇大街突然从一条街变成了一条小巷。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bræntʃ] ['θɜːroʊfer] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ædvent] -

but	with	a	strong	branch	thoroughfare	to	the	east	which	,	with	the	advent	-
但	和	一个	强的	分支	通道	到	这	东方	哪个	,	和	这	来临	-

\- -

68	-
-	-

但东边有一条重要的支路，随着 68 年的到来，这条支路变得更加便利。

[ʌv; əv] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːrk] [roʊ] .

of	years	,	was	to	become	Park	Row	.
的	年	,	曾是	到	变得	公园	排	.

多年以后，这里将成为公园街。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [nuː] ['θɜːroʊfer] [baɪ] ['eni] [miːnz] , [sɪns] ,

It	was	not	a	new	thoroughfare	by	any	means	,	since	,
它	曾是	不是	一个	新的	通道	经过	任何	方法	,	自从	,

这绝不是一条新路，因为.....

[æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvənəz] ,

as	far	back	as	the	days	of	the	Dutch	Governors	,
作为	远的	后退	作为	这	天	的	这	荷兰语	州长们	,

早在荷兰总督时期，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] [roʊd] [ðæt] [led] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪstɪd] ['aɪlənd] .

it	had	been	the	one	road	that	led	up	through	the	forested	island	.
它	有	到过	这	一	路	那	引领	向上	通过	这	森林	岛	.

这是通往这座森林覆盖的小岛的唯一一条路。

[ðer; ðər] [feɪst] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [soʊ] [kwaɪt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [feɪst] [ðə; ði] [pɑːrk] [æz; əz] [wel] , [ə; eɪ]

There	faced	the	road	,	and	so	quite	of	necessity	faced	the	park	as	well	,	a
那里	面对	这	路	,	和	所以	相当	的	必要性	面对	这	公园	作为	出色地	,	一个

[skwer] ['bɪldɪŋ] ,

square	building	,
正方形	建筑	,

那里有一座方形建筑，面向道路，因此也必然面向公园。

[ɪts] [frʌnt] [soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] ['wʌndər] [ðæt] [ðer; ðər]

its	front	so	taken	up	with	windows	and	doors	as	to	cause	wonder	that	there
它是	正面	所以	已采取	向上	和	视窗	和	门	作为	到	原因	想知道	那	那里

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] ['priːtens] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frʌnt] [wɔːl] .

should	be	any	pretence	whatsoever	of	a	front	wall	.
应该	是	任何	虚伪	任何	的	一个	正面	墙	.

它的正面布满了门窗，让人不禁怀疑它是否还有一面像样的前墙。

[nɑːt][æn; ən] [ə'træktɪv] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['meni] ['wɪndoʊz] ['ɔːlweɪz] ['steɪrɪŋ] , [laɪk] [aɪz] ,

Not	an	attractive	building	,	with	these	many	windows	always	staring	,	like	eyes	,
不是	一个	吸引人的	建筑	,	和	这些	许多	视窗	总是	凝视	,	喜欢	眼睛	,

这栋建筑并不美观，这么多窗户总是像眼睛一样盯着人。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrk] , [bʌt; bət] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər]

across	the	road	into	the	park	,	but	one	to	be	remembered	because	,	for
穿过	这	路	进入	这	公园	,	但	一	到	是	记得	因为	,	为了

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

one	reason	or	another	,
一	原因	或者	其他	,

穿过马路进入公园，但这是一个令人难忘的地方，因为无论出于何种原因，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

it	could	well	be	called	the	literary	centre	of	the	town	.
它	可以	出色地	是	称为	这	文学	中心	的	这	镇	.

它完全可以被称为这座城镇的文学中心。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrk] ['θiːətər] , ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ɪts] ['nebəz] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ɪts]

Here	it	stood	,	the	first	Park	Theatre	,	towering	above	its	neighbors	,	glistening	in	its
这里	它	站立	,	这	第一的	公园	剧院	,	参天	多于	它是	邻居	,	闪闪发光	在	它是

['nuːnəs] .

newness	.
新奇	.

它就矗立在这里，第一座公园剧院，高耸于周围的建筑之上，崭新而闪耀。

[ðə; ði] ['kɔːrnər] [stoʊn] [ʌv; əv]

The	corner	stone	of
这	角落	石头	的

基石

[ðɪs] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [leɪd]

this	Theatre	was	laid
这	剧院	曾是	铺设

这座剧院已建成

[ɑːn] [ðə; ði] 5th [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ]

on	the	5th	day	of	May
在	这	5th	天	的	可能

5月5日

[æd] -

AD	1795
广告	-

公元1795年

['dʒeɪkəb] ['mɔːrtən]

Jacob	Morton
雅各布	莫顿

雅各布·莫顿

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] ['hendərsən]

Wm	Henderson
威廉	亨德森

威廉·亨德森

['kɑːrˌlaɪl] ['pɑːlək] } [kə'mɪʃənəz]
Carlile Pollock } Commissioners
卡莱尔 波洛克 } 委员

卡莱尔·波洛克 } 委员

['luːɪs] -
Lewis Hallem
刘易斯 -

刘易斯·哈勒姆

[dʒɑːn] ['hɑːdʒkɪnsən] } ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz]
John Hodgkinson } managers
约翰 霍奇金森 } 经理

约翰·霍奇金森 } 经理

[pɑːrk] ['θiːətər]
PARK THEATRE
公园 剧院

公园剧院

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rer] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][pɑːrk] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [nuː] ,
It was rare in the days when the Park Theatre was new ,
它 曾是 稀有的 在 这 天 什么时候 这 公园 剧院 曾是 新的 ,

在公园剧院刚开业的时候，这种情况很少见。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] ['naʊədeɪz] , [fɔːr; fər] ['raɪtɝz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] - - -
just as it is rare nowadays , for writers to be of a - 69 -
只是 作为 它 是 稀有的 如今 , 为了 作家 到 是 的 一个 - - -

就像如今作家很少能达到 a-69- 的水平一样

['præktɪk(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .
practical turn of mind .
实际的 转动 的 头脑 .

务实的思维方式。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gruːp] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
But in this little group , oddly enough , there was one man of business .
但 在 这 小的 团体 , 奇怪 足够的 , 那里 曾是 一 男人 的 商业 .

但奇怪的是，在这个小团体里，竟然有一位商人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [roʊt] [pleɪz] ,
He was the proprietor of the theatre , and although he wrote plays ,
他 曾是 这 业主 的 这 剧院 , 和 虽然 他 写道 演出 ,
[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] , - - -
and painted pictures , - 70 -
和 绘 图片 , - - -

他是剧院的老板，虽然他也写剧本、画画，-70-

[ænd; ənd] [roʊt] [bʊks] , ['wɪljəm] ['dʌnlæp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] .
and wrote books , William Dunlap was a man of affairs .
和 写道 图书 , 威廉 邓拉普 曾是 一个 男人 的 事务 .

威廉·邓拉普是一位著书立说、颇有成就的人物。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn]['kwaɪət] [æn] [striːt] ,
His home was around the corner in quiet Ann Street ,
他的 家 曾是 大约 这 角落 在 安静的 安 街道 ,

他的家就在拐角处，位于安静的安街上。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] [striːt] [ɪn'diːd] ,
which in another hundred years came to be a very noisy street indeed ,
哪个 在 其他 百 年 来了 到 是 一个 非常 嘈杂 街道 的确 ,

又过了一百年，这条街就变成了一条非常嘈杂的街道。

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['vendər] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

crowded	with	venders	of	every	sort	of	odds	and	ends	that	can	be
挤	和	供应商	的	每一个	种类	的	赔率	和	结束	那	能	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

到处都是售卖各种你能想象到的小玩意儿的小贩。

[ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] , [ə'raʊnd] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ɪn] ['biːkmən] [striːt] , [ɑːn][ðə; ðiː] [saʊθ] [saɪd] [bɪ'loʊ]

A	block	away	,	around	another	corner	in	Beekman	Street	,	on	the	south	side	below
一个	堵塞	离开	,	大约	其他	角落	在	比克曼	街道	,	在	这	南	边	以下

['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,

Nassau	,
拿骚	,

再往前走一个街区，绕过比克曼街的另一个拐角，在拿骚街南侧下方，

[wʌz; wəz] ['dʌnˌlæps] [hoʊm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ðiː] ['θiːətər] , ['setld] [daʊn] [tuː; tə]

was	Dunlap's	home	when	he	had	given	up	the	theatre	,	settled	down	to
曾是	邓拉普的	家	什么时候	他	有	给定	向上	这	剧院	,	定居	向下	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

邓拉普放弃戏剧事业、投身文学创作后，这里就是他的家。

[ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊks] , [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['θiːətər] [ænd; ənd][ðə; ðiː]

and	got	to	writing	his	important	books	,	the	American	Theatre	and	the
和	得到	到	写作	他的	重要的	图书	,	这	美国人	剧院	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri] , [raɪz] ,

History	,	Rise	,
历史	,	上升	,

然后他开始撰写他的重要著作，《美国戏剧史》和《崛起》

[ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ðiː][aːts][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ðiː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	Progress	of	the	Arts	of	Design	in	the	United	States	.
和	进步	的	这	艺术	的	设计	在	这	团结的	各州	.

美国设计艺术的发展历程。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ðiː] ['θiːətər] , ['dʌnˌlæps] ['feɪvərɪt] ['strəulin] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ʌp]

While	he	was	yet	managing	the	theatre	,	Dunlap's	favorite	strolling	-	place	was	up
尽管	他	曾是	然而	管理	这	剧院	,	邓拉普的	最喜欢的	漫步	-	地方	曾是	向上

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː]['pɑːrkˌsaɪd] ,

along	the	parkside	,
沿着	这	公园边	,

在邓拉普还担任剧院经理的时候，他最喜欢散步的地方是公园边。

[pæst][ðə; ðiː] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

past	the	Brick	Church	,
过去的	这	砖	教会	,

穿过砖砌教堂，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'krɔːs] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] [tuː; tə] [wer] [spruːs] [striːt] [hæz; həz]

and	so	on	a	few	steps	across	Nassau	Street	to	where	Spruce	Street	has
和	所以	在	一个	很少	步骤	穿过	拿骚	街道	到	在哪里	云杉	街道	有

[ɪts][stɑːrt] .

its	start	.
它是	开始	.

于是，沿着拿骚街走几步，就到了云杉街的起点。

[ɑːn] ['eni] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['kɔːrnər] , [fɔːr; fər] - - -

On	any	pleasant	afternoon	he	could	be	found	standing	on	that	corner	,	for	-	71	-
在	任何	令人愉快的	下午	他	可以	是	成立	常设	在	那	角落	,	为了	-	-	-

在任何一个阳光明媚的下午，人们都能看到他站在那个街角，71岁。

[ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - ['tævərn] ,

a	time	at	least	,	before	the	door	of	Martling's	Tavern	,
一个	时间	在	至少	,	前	这	门	的	-	酒馆	,

至少在马特林酒馆门口之前的一段时间里，

[wer] [ðə; ði] ['tæməni] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [ɪts] [fɜːrst] [hoʊm] .

where	the	Tammany	Society	had	its	first	home	.
在哪里	这	坦慕尼	社会	有	它是	第一的	家	.

坦慕尼协会的第一个会址。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [fɜːrst] ['wɪgwɑːm] ['æftər] [ðɪs] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'nʌf]

Looking	at	that	first	Wigwam	after	this	lapse	of	time	,	it	seems	picturesque	enough
寻找	在	那	第一的	圆锥形帐篷	后	这	失效	的	时间	,	它	似乎	如画	足够的

,

,

,

时隔多年再看那座印第安帐篷，它看起来确实很美。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ɪn] [truːθ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ,

and	it	must	in	truth	have	been	so	,
和	它	必须	在	真相	有	到过	所以	,

事实必定如此。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæməni] [sə'saɪəti] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

for	the	enemies	of	the	Tammany	Society	were	in	the	habit	of	referring	to
为了	这	敌人	的	这	坦慕尼	社会	是	在	这	习惯	的	指	到

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] " [pɪg] - [pen] .

it	as	the	"	Pig	-	pen	.
它	作为	这	"	猪	-	笔	.

坦慕尼协会的敌人习惯称其为“猪圈”。

" [ə; eɪ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] , [loʊ] , [rʌf] , [ænd; ənd] [ʌn'peintid] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑːr] - [ruːm] [æt; ət] [wʌn]

"	A	frame	building	,	low	,	rough	,	and	unpainted	,	with	a	bar	-	room	at	one
"	一个	框架	建筑	,	低的	,	粗糙的	,	和	未上漆	,	和	一个	酒吧	-	房间	在	一

[end] ,

end	,
结尾	,

“一栋木结构建筑，低矮、粗糙、未上漆，一端是酒吧间，

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə; eɪ] " [lɔːŋ] [ruːm] ,

a	kitchen	at	the	other	,	and	between	the	two	a	"	long	room	,
一个	厨房	在	这	其他	,	和	之间	这	二	一个	"	长的	房间	,

另一边是厨房，两间房之间是一个“长房间”，

" [sʌm; səm] [steps] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [flɔːr] , — [ðæt] [wʌz; wəz] - .

"	some	steps	lower	than	the	general	floor	,	—	that	was	Martling's	.
"	一些	步骤	降低	比	这	一般的	地面	,	—	那	曾是	-	.

“比普通地面低几级台阶，——那是马特林的。”

[ðə; ði] [fɜːrst] ['tæməni] ['wɪgwɑːm] , ['kɔːrnər] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [ænd; ənd] [spruːs] [striːts] .

THE	FIRST	TAMMANY	WIGWAM	,	CORNER	NASSAU	AND	SPRUCE	STREETS	.
这	第一的	坦慕尼	圆锥形帐篷	,	角落	拿骚	和	云杉	街道	.

坦慕尼第一座威格瓦姆，位于拿骚街和云杉街的拐角处。

[ɪn] [ðə; ði] [tæp] - [ruːm] [æt; ət] - ,

In	the	tap	-	room	at	Martling's	,
在	这	轻敲	-	房间	在	-	,

在马特林酒吧的品酒室里，

['æftər][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['fredrɪk] ['kʊk] [hæd; həd]

after	an	evening	in	which	the	untimely	death	of	George	Frederick	Cooke	had
后	一个	晚上	在	哪个	这	不合时宜	死亡	的	乔治	弗雷德里克	库克	有

[bɪn] [dɪ'skʌst] ,

been	discussed	,
到过	讨论	,

在讨论了乔治·弗雷德里克·库克英年早逝的当晚之后，

['dʌnlæp] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æktər] - [frend] ,

Dunlap	announced	his	intention	of	writing	a	life	of	his	actor	-	friend	,
邓拉普	宣布	他的	意图	的	写作	一个	生活	的	他的	演员	-	朋友	,

邓拉普宣布他打算为他的演员朋友写一本传记。

[hu:] [ðen] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] - [meɪd] [greɪv] [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] ['tʃɜ:rtʃja:rd] .

who	then	lay	in	a	new	-	made	grave	in	St	.	Paul's	Churchyard	.
WHO	然后	躺	在	一个	新的	-	制成	严重	在	英石	.	保罗的	墓地	.

随后，他被安葬在圣保罗教堂墓地新建的坟墓中。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [fju:] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] - - -

The	book	was	written	,	and	though	few	remember	the	volume	-	72	-
这	书	曾是	书面	,	和	尽管	很少	记住	这	体积	-	-	-

这本书已经写成，尽管很少有人记得第72卷

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['waɪdli] [ri:d] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['æktɚz] ['meməri] .

now	,	it	was	widely	read	and	served	to	keep	alive	the	actor's	memory	.
现在	,	它	曾是	广泛	读	和	服务	到	保持	活	这	演员的	记忆	.

如今，这本书广为流传，起到了缅怀这位演员的作用。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz] [bɪn] [kɛəd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] ['tu:mstoʊn] ,

Since	that	time	the	grave	has	been	cared	for	,	and	the	marble	tombstone	,
自从	那	时间	这	严重	有	到过	关心	为了	,	和	这	大理石	墓碑	,

自那时起，坟墓就一直有人照管，大理石墓碑也保存完好。

['leɪtər] [i'rektid] [baɪ] ['edmənd] ['ki:n] ,

later	erected	by	Edmund	Kean	,
之后	竖立	经过	埃德蒙	基恩	,

后由埃德蒙·基恩竖立

[stɪl] [stændz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

still	stands	amid	the	bushes	close	by	the	entrance	door	of	the	Chapel	.
仍然	站立	之中	这	灌木丛	关闭	经过	这	入口	门	的	这	教堂	.

它仍然矗立在教堂入口附近的灌木丛中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] ['kʊk] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk] ['θi:ətər] ,

It	was	in	the	year	1810	that	Cooke	played	at	the	Park	Theatre	,
它	曾是	在	这	年	-	那	库克	玩	在	这	公园	剧院	,

1810年，库克在公园剧院演出。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['fɔ:rən] " [stɑ:r] " [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['taʊnzpi:pl]

the	first	foreign	"	star	"	to	come	to	the	city	and	to	attract	the	townspeople
这	第一的	外国的	"	星星	"	到	来	到	这	城市	和	到	吸引	这	镇民

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['mɑ:bd] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

in	such	wise	that	they	almost	mobbed	the	playhouse	in	their	efforts	to	see	him	.
在	这样的	明智的	那	他们	几乎	暴徒	这	过家家	在	他们的	努力	到	看	他	.

他是第一个来到这座城市的外国"明星"，吸引了众多市民的目光，以至于他们几乎挤满了剧院，都想一睹他的风采。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] ['kʊk] , [hu:] ,

It	was	this	same	Cooke	,	who	,
它	曾是	这	相同的	库克	,	WHO	,

正是这位库克，

['hɪrɪŋ] ['meni] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktər] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,
hearing **many** **speak** **of** **a** **young** **actor** **who** **had** **played** **there** **the** **year** **before** **,**
听力 许多 说话 的 一个 年轻的 演员 WHO 有 玩 那里 这 年 前 ,
[sed] ,
said **,**
说 ,

听到许多人谈论一位前一年在那里演出的年轻演员，他说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [peɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
" **I** **should** **have** **liked** **to** **have** **seen** **this** **Payne** **of** **yours** **.**
" 我 应该 有 喜欢 到 有 已见 这 佩恩 的 你的 .

“我很想见见你这位佩恩。”

" ['kʊk] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [pɑːrk]
" **Cooke** **saw** **him** **the** **next** **year** **,** **and** **they** **appeared** **together** **in** **this** **same** **Park**
" 库克 锯 他 这 下一个 年 , 和 他们 出现 一起 在 这 相同的 公园
['θiːətər] ,
Theatre **,**
剧院 ,

“库克第二年又见到了他，他们一起在同一个公园剧院演出。”

[peɪn] ['pleɪɪŋ] ['edgər] [tuː; tə] [kʊks] [lɪr] .
Payne **playing** **Edgar** **to** **Cooke's** **Lear** **.**
佩恩 玩耍 埃德加 到 库克的 李尔王 .

佩恩饰演埃德加，库克饰演李尔王。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['haʊərd] [peɪn] [dɪd][nɑːt] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] - - -
The **name** **of** **John** **Howard** **Payne** **did** **not** **then** **have** **the** **significance** **-** **73** **-**
这 姓名 的 约翰 霍华德 佩恩 做过 不是 然后 有 这 意义 - - -

当时约翰·霍华德·佩恩的名字并不具有后来的影响力。-73-

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv]['leɪtər] .
that **it** **came** **to** **have** **later** **.**
那 它 来了 到 有 之后 .

后来才有了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæd; həd]['æktɪd] ['nɔːrvəl] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi]
For **he** **was** **known** **only** **as** **a** **youth** **who** **had** **acted** **Norval** **in** **the** **tragedy**
为了 他 曾是 已知 仅有的 作为 一个 青年 WHO 有 行动 诺瓦尔 在 这 悲剧
[ʌv; əv] ['dʌgləs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['faɪəri] ['ɜːrnɪstnəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] "
of **Douglas** **with** **such** **fiery** **earnestness** **as** **to** **be** **proclaimed** **the** **"**
的 道格拉斯 和 这样的 火热 认真 作为 到 是 宣布 这 "
[jʌŋ] [ə'merɪkən] ['rɑʃiəs] .
Young **American** **Roscius** **.**
年轻的 美国人 罗斯基乌斯 .

因为他当时只以在道格拉斯的悲剧中扮演诺瓦尔一角而闻名，他热情洋溢、认真投入，被誉为“美国青年罗斯修斯”。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðæt] [æd'ventʃərəs] " [bɔɪ] ['æktər] " [groʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,
" **Who** **could** **have** **foreseen** **that** **adventurous** **"** **boy** **actor** **"** **grown** **to** **manhood** **,**
" WHO 可以 有 预见 那 冒险的 " 男生 演员 " 生长 到 男子气概 ,

谁能预料到那个充满冒险精神的“童星”会成长为一名成熟的男人呢?

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] [noʊn] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][baɪ]
and **writing** **a** **song** **that** **was** **to** **live** **and** **be** **known** **the** **world** **over** **by**
和 写作 一个 歌曲 那 曾是 到 居住 和 是 已知 这 世界 超过 经过
['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] ['hɑːrts] ?
reason **of** **its** **appeal** **to** **all** **hearts** **?**
原因 的 它是 上诉 到 全部 心 ?

创作一首能够流传千古、闻名世界的歌曲，因为它能够打动所有人的心?

[ɪn] [pɜːrl] [striːt] ,

In	Pearl	Street	,
在	珍珠	街道	,

在珍珠街，

[skers] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [ʌn'trɑːd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

scarce	a	foot	of	which	is	left	untrod	by	the	footsteps	of	the	writers	of	the
稀少	一个	脚	的	哪个	是	左边	未开发的	经过	这	脚步声	的	这	作家	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

这座城市的几乎每一寸土地都留下了作家们的足迹。

[peɪn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

Payne	was	born	.
佩恩	曾是	出生	.

佩恩出生了。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['mɑːdɪst] [haʊs] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] - , [nɪr] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [striːt] ,

Around	the	modest	house	that	bore	the	number	33	,	near	to	Whitehall	Street	,
大约	这	谦虚的	房子	那	钻孔	这	数字	-	,	靠近	到	白厅	街道	,

在靠近白厅街的33号那栋简朴的房子周围，

[hiː; hi] [fɜːrst] ['tɔdld] [wɪð; wɪθ] ['beɪbi] [steps] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌnɪr'baɪ] " [brɔːd] " [striːt] , [wer] [ðə; ðɪ]

he	first	toddled	with	baby	steps	,	and	the	nearby	"	broad	"	street	,	where	the
他	第一的	蹒跚学步	和	婴儿	步骤	,	和	这	附近	"	广阔	"	街道	,	在哪里	这

[kə'næl] [hæd; həd] [bɪn] ,

canal	had	been	,
运河	有	到过	,

他最初蹒跚学步，走在附近那条"宽阔"的街道上，那里曾经是运河的所在地。

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['dʒɜːrni] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] .

was	his	first	journey	when	he	could	walk	.
曾是	他的	第一的	旅行	什么时候	他	可以	走	.

这是他学会走路后的第一次旅行。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [muːvd] [tuː; tə] [iːst] ['hæmptən] , [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

His	parents	moved	to	East	Hampton	,	on	Long	Island	,	so	early	in	his	childhood	,
他的	父母	已搬	到	东方	汉普顿	,	在	长的	岛	,	所以	早期的	在	他的	童年	,

他父母在他童年早期就搬到了长岛的东汉普顿。

[ænd; ənd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [ðer; ðər] - - -

and	so	many	of	his	childish	days	were	passed	in	the	fields	there	-	74	-
和	所以	许多	的	他的	幼稚	天	是	通过了	在	这	字段	那里	-	-	-

他童年的许多时光都是在那里的田野里度过的。-74-

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tɔːt] [skuːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['klɪntən] [ə'kædəmi] ,

while	his	father	taught	school	in	the	Clinton	Academy	,
尽管	他的	父亲	教授	学校	在	这	克林顿	学院	,

在他父亲于克林顿学院任教期间，

[ðæt] [iːst] ['hæmptən] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

that	East	Hampton	is	often	spoken	of	as	the	place	of	his	birth	.
那	东方	汉普顿	是	经常	说	的	作为	这	地方	的	他的	出生	.

人们常说东汉普顿是他的出生地。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] " ['loʊli] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] " [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

But	for	all	that	the	"	lowly	thatched	cottage	"	of	his	song	was	there	,
但	为了	全部	那	这	"	卑微的	茅草屋顶	小屋	"	的	他的	歌曲	曾是	那里	,

但是，尽管他歌中提到的"简陋的茅草屋"确实存在，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər][laɪf][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

and	for	all	that	much	of	his	later	life	was	passed	in	foreign	countries	,
和	为了	全部	那	很多	的	他的	之后	生活	曾是	通过了	在	外国的	国家	,

尽管他晚年的大部分时间都在国外度过，

[peɪn] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] [tʊk] [ə'keɪʒn] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

Payne	loved	the	city	of	his	birth	and	took	occasion	many	times	to	say	so	.
佩恩	喜爱	这	城市	的	他的	出生	和	采取	场合	许多	时代	到	说	所以	.

佩恩热爱他的出生地，并多次表达过这种热爱。

[ɪn] ['lʌndən] , [wen] [ɪl] - [lʌk] [bɔːr] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [roʊt] ['klɑːri] , [ðə; ði]

In	London	,	when	ill	-	luck	bore	hardest	upon	him	,	he	wrote	Clari	,	the
在	伦敦	,	什么时候	患病的	-	运气	钻孔	最难	之上	他	,	他	写道	克拉里	,	这

[meɪd] [ʌv; əv][mɪ'læn] ,

Maid	of	Milan	,
女佣	的	米兰	,

在伦敦，当他遭遇最严重的厄运时，他创作了《米兰少女克拉丽》。

[ænd; ənd] [geɪv] [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['heroʊɪn] [æz; əz][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] [sɔːŋ] .

and	gave	Home	,	Sweet	Home	to	the	heroine	as	her	principal	song	.
和	给予	家	,	甜的	家	到	这	女英雄	作为	她	主要的	歌曲	.

并将《甜蜜的家》作为女主角的主题曲。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] ,

He	received	the	honors	of	New	York	when	he	returned	for	a	brief	period	,
他	已收到	这	荣誉	的	新的	约克	什么时候	他	返回	为了	一个	简短的	时期	,

他短暂返回纽约期间，获得了纽约授予的荣誉。

['twenti] - [tuː] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] ['θiːətər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]

twenty	-	two	years	after	his	boyish	triumph	at	the	Park	Theatre	,	and	was	so
二十	-	二	年	后	他的	男孩气	胜利	在	这	公园	剧院	,	和	曾是	所以

[ə'fekʃənətli] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] ,

affectionately	remembered	that	when	,
亲切地	记得	那	什么时候	,

在他少年时期于公园剧院取得辉煌成就二十二年后，人们对他依然怀有深切的怀念，以至于当.....

[ə; eɪ] ['dekeɪd] ['leɪtər] , [hiː; hi] [daɪd] [ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] ['tjuːnis] ,

a	decade	later	,	he	died	in	far	-	away	Tunis	,
一个	十年	之后	,	他	死亡	在	远的	-	离开	突尼斯	,

十年后，他死于遥远的突尼斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

it	was	felt	that	he	should	not	be	left	in	a	foreign	land	.
它	曾是	毛毡	那	他	应该	不是	是	左边	在	一个	外国的	土地	.

人们觉得不应该把他留在异国他乡。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] - - -

But	,	although	this	sentiment	was	strong	,	it	was	not	until	-	75	-
但	,	虽然	这	情绪	曾是	强的	,	它	曾是	不是	直到	-	-	-

但是，尽管这种情绪很强烈，但直到 75 年才真正出现。

- [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

1883	that	his	body	was	brought	to	America	.
-	那	他的	身体	曾是	带来	到	美国	.

1883年，他的遗体被运回美国。

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ruːm] ,

Then	,	for	a	day	,	the	coffin	lay	in	state	in	the	City	Hall	,	in	the	Governor's	Room	,
然后	,	为了	一个	天	,	这	棺材	躺	在	状态	在	这	城市	大厅	,	在	这	州长的	房间	,

随后，灵柩在市政厅州长休息室停放了一天，供公众瞻仰。

[kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði][oʊld]

close	by	a	window	from	which	a	view	could	be	had	of	where	the	old
关闭	经过	一个	窗户	从	哪个	一个	看法	可以	是	有	的	在哪里	这	老的

[pɑːrk] ['θiːətər] [hæd; həd] [stʊd] ,

Park	Theatre	had	stood	,
公园	剧院	有	站立	,

附近有一扇窗户，从那里可以看到旧公园剧院的遗址。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [griːn] [swɔːrd] .

just	across	the	stretch	of	green	sward	.
只是	穿过	这	拉紧	的	绿色的	草	.

就在绿茵场对面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [wʌn] [sɔːŋ] [hæd; həd] [θrɪld] [æn; ən]

And	the	people	,	in	honor	of	the	man	whose	one	song	had	thrilled	an
和	这	人们	,	在	荣誉	的	这	男人	谁	一	歌曲	有	激动不已	一个

[ɪn'taɪər] [wɜːrld] ,

entire	world	,
全部的	世界	,

人们为了纪念这位凭借一首歌就令全世界为之倾倒的男人，

[faɪld] [pæst][ðə; ði] [siːld] ['kɔːfɪn] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] [ʃed] ['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt]

filed	past	the	sealed	coffin	by	the	thousands	,	and	shed	many	a	tear	that
已提交	过去的	这	密封	棺材	经过	这	数千	,	和	棚	许多	一个	撕	那

[deɪ] .

day	.
天	.

成千上万的人列队走过密封的棺材，那天他们都流下了眼泪。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [striːts] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['brɔːdweɪ] , ['staːtiŋ] [kloʊz] [baɪ] ['trɪnəti]

One	of	the	tortuous	streets	springing	from	Broadway	,	starting	close	by	Trinity
一	的	这	曲折	街道	弹簧	从	百老汇	,	开始	关闭	经过	三位一体

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

从百老汇大街蜿蜒而出的一条街道，起点靠近三一教堂。

['waɪndɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

winding	away	to	the	east	,
绕线	离开	到	这	东方	,

蜿蜒向东，

[ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [striːts] [ʌn'tɪl] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	mingling	with	other	streets	until	brought	to	an	abrupt	halt	by	the	river	,
和	混杂	和	其他	街道	直到	带来	到	一个	突然	停止	经过	这	河	,

[wʌz; wəz] [kɔːld] ,

was	called	,
曾是	称为	,

这条街道与其他街道交织在一起，直到被河流突然阻断，被称为

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [kɔːld] , [paɪn] [striːt] .

and	is	still	called	,	Pine	Street	.
和	是	仍然	称为	,	松树	街道	.

至今仍被称为松树街。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [seɪv] [ɪn]

In	the	first	days	of	the	nineteenth	century	it	bore	no	suggestion	,	save	in
在	这	第一的	天	的	这	第十九	世纪	它	钻孔	不	建议	,	节省	在

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

十九世纪初，除了名称之外，它没有任何其他含义。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [ðæt] [wʌns] [stretʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti] .
of **a** **forest** **that** **once** **stretched** **above** **the** **city** **.**
的 一个 森林 那 一次 拉伸 多于 这 城市 .

曾经覆盖整座城市的森林。

[ɪn] [ðoʊz] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [dʌtʃ] [held] [fʊl] [sweɪ] , [kɔːrˌniːliəs] [væn] - - -
In **those** **good** **old** **days** **when** **the** **Dutch** **held** **full** **sway** **,** **Cornelius** **van** **-** **76** **-**
在 那些 好的 老的 天 什么时候 这 荷兰语 握住 满的 摇摆 , 科尼利厄斯 货车 - - -

在荷兰人完全统治的那些美好旧时光里，科尼利厄斯·范-76-

[tjnhoʊvən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
Tienhoven **was** **the** **bookkeeper** **of** **the** **West** **India** **Company** **,**
蒂恩霍芬 曾是 这 会计 的 这 西方 印度 公司 ,

蒂恩霍芬是西印度公司的簿记员，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] [step] - ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒæn]['dʒænsən]['deɪmən] ,
and **when** **he** **married** **the** **step** **-** **daughter** **of** **Jan** **Jansen** **Damen** **,**
和 什么时候 他 已婚 这 步 - 女儿 的 一月 詹森 达门 ,

当他娶了扬·扬森·达门的继女时，

[ðə; ði] [braɪd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['daʊər] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] .
the **bride** **brought** **him** **as** **dower** **a** **slice** **of** **this** **forest** **.**
这 新娘 带来 他 作为 嫁妆 一个 片 的 这 森林 .

新娘送给他一块这片森林作为嫁妆。

[wen] , ['leɪtər] , [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] -
When **,** **later** **,** **a** **clearing** **was** **cut** **through** **the** **wood** **it** **was** **called** **Tienhoven's**
什么时候 , 之后 , 一个 清理 曾是 切 通过 这 木头 它 曾是 称为 -
[striːt] .
Street **.**
街道 .

后来，人们在树林中开辟出一片空地，这条街就被称为蒂恩霍芬街。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [ræŋ] [tuː] ['strɔːŋli] [dʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [sɜːrvd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] ,
But **such** **a** **name** **rang** **too** **strongly** **Dutch** **for** **those** **who** **served** **an** **English** **king** **,**
但 这样的 一个 姓名 响铃 也 强烈 荷兰语 为了 那些 WHO 服务 一个 英语 国王 ,

但对于效力于英国国王的人来说，这样的名字听起来太有荷兰风情了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [ðeɪ] ['kwɪkli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [kɪŋ] [striːt] .
and **when** **the** **English** **came** **they** **quickly** **called** **it** **King** **Street** **.**
和 什么时候 这 英语 来了 他们 迅速地 称为 它 国王 街道 .

英国人到来后，很快就把这条街命名为国王街。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wen] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
And **so** **it** **remained** **until** **after** **the** **Revolution** **,** **when** **,** **in** **remembrance** **of** **the**
[dʌtʃ] ['fɔːrɪst] ,
Dutch **forest** **,**
荷兰语 森林 ,

就这样一直延续到革命之后，为了纪念荷兰森林，

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [paɪn] [striːt] .
the **name** **was** **changed** **to** **Pine** **Street** **.**
这 姓名 曾是 已更改 到 松树 街道 .

街道名称改为松树街。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] ['æksɪdənt][ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [səːtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]

whether	it	was	pure	accident	or	whether	he	searched	and	found	the	prettiest
无论	它	曾是	纯的	事故	或者	无论	他	搜索	和	成立	这	最漂亮的

[striːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ,

street	in	all	the	town	,
街道	在	全部	这	镇	,

无论是纯属偶然，还是他精心寻找并找到了全城最漂亮的街道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [i'laihjuː] ['hʌbərd] [smɪθ] [hæd; həd] [fɪkst]

it	is	nevertheless	a	fact	that	here	Dr	.	Elihu	Hubbard	Smith	had	fixed
它	是	尽管如此	一个	事实	那	这里	博士	.	以利户	哈伯德	史密斯	有	固定的

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

然而，伊莱休·哈伯德·史密斯博士确实在这里修缮了他的家。

[skers] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [roʊt] [mʌtʃ]

scarce	more	than	a	block	from	Trinity	Church	,	and	here	he	wrote	much
稀少	更多的	比	一个	堵塞	从	三位一体	教会	,	和	这里	他	写道	很多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .

of	his	verse	.
的	他的	诗	.

离三一教堂只有不到一个街区，他在这里创作了许多诗歌。

[hɪr] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , - - -

Here	,	too	,	in	his	house	,	on	many	a	Tuesday	evening	,	-	77	-
这里	,	也	,	在	他的	房子	,	在	许多	一个	周二	晚上	,	-	-	-

这里，在他家，很多个星期二的晚上，-77-

[met] [ðə; ði] ['frendli] [klʌb] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] ['miːtiŋz] ,

met	the	Friendly	Club	,	and	at	these	meetings	,
遇见	这	友好的	俱乐部	,	和	在	这些	会议	,

我加入了友好俱乐部，并在这些聚会上，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

following	the	custom	of	the	club	from	the	time	that	Washington	lived	in	the	city
下列的	这	风俗	的	这	俱乐部	从	这	时间	那	华盛顿	居住地	在	这	城市

,

,

,

沿袭华盛顿居住在该市时期俱乐部的传统，

[iːtʃ] ['membər] [ɪn][tɜːrn] [riːd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] , [ðʌs] ['gɪvɪŋ]

each	member	in	turn	read	a	passage	from	some	favorite	author	,	thus	giving
每个	成员	在	转动	读	一个	通道	从	一些	最喜欢的	作者	,	因此	给予

['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

impetus	to	the	conversation	.
动力	到	这	对话	.

每个成员轮流朗读自己喜欢的一位作家的段落，从而推动了讨论。

[ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] ['pɑːrlər] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] , [sæt] ['wɪljəm] ['dʌnlæp] , [tʃɑːrlz]

In	Dr	.	Smith's	parlor	,	joining	in	these	discussions	,	sat	William	Dunlap	,	Charles
在	博士	.	史密斯	客厅	,	加入	在	这些	讨论	,	卫星	威廉	邓拉普	,	查尔斯

['brɑkdən] [braʊn] , [dʒeɪmz] [kent] ,

Brockden	Brown	,	James	Kent	,
布罗克登	棕色的	,	詹姆斯	肯特	,

在史密斯博士的客厅里，威廉·邓拉普、查尔斯·布罗克登·布朗和詹姆斯·肯特也加入了这些讨论。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dɛni] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

Joseph	Dennie	,	and	all	the	writers	of	the	circle	.
约瑟夫	丹尼	,	和	全部	这	作家	的	这	圆圈	.

约瑟夫·丹尼，以及圈内所有作家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrk] ['θiːətər] [ə'pɑːn][ɪts]

It	was	Dr	.	Smith	who	wrote	the	prologue	for	the	Park	Theatre	upon	its
它	曾是	博士	.	史密斯	WHO	写道	这	序幕	为了	这	公园	剧院	之上	它是

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

公园剧院开幕时的序言是由史密斯博士撰写的。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [klʌb] [bʌt; bət] [ə'tendid] [ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] .

and	not	a	member	of	the	Friendly	Club	but	attended	the	first	performance	.
和	不是	一个	成员	的	这	友好的	俱乐部	但	参加	这	第一的	表现	.

虽然他不是友好俱乐部的成员，但也参加了首场演出。

[[ɪn'lɑːrdʒ]]

[	Enlarge	]
[	放大	]

[放大]

[mæp][ʌv; əv] [striːts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - .

MAP	OF	STREETS	IN	THE	CITY	OF	NEW	YORK	IN	1827	.
地图	的	街道	在	这	城市	的	新的	约克	在	-	.

1827 年纽约市街道地图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [tʃɑːrlz] ['brɑkdən] [braʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	small	wonder	that	Charles	Brockden	Brown	was	the	foremost	member	of	the
它	是	小的	想知道	那	查尔斯	布罗克登	棕色的	曾是	这	首先	成员	的	这

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

查尔斯·布罗克登·布朗是该俱乐部最杰出的成员，这不足为奇。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kleɪm] .

He	had	just	claim	.
他	有	只是	宣称	.

他刚刚提出过索赔。

['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,

Thrusting	aside	criticism	and	advice	,
推进	旁边	批评	和	建议	,

抛开批评和建议，

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

ignoring	the	fact	that	he	was	an	invalid	facing	the	hardship	that	must	be
忽略	这	事实	那	他	曾是	一个	无效的	面向	这	困境	那	必须	是

[ˌoʊvər'kʌm] ,

overcome	,
克服	,

忽略他身患残疾、面临必须克服的种种困难这一事实，

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['raɪtər] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] - - -

he	stood	forth	as	the	first	writer	in	America	to	support	-	78	-
他	站立	前进	作为	这	第一的	作家	在	美国	到	支持	-	-	-

他是美国第一个站出来支持-78-的作家

[hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [pen] [ə'loʊn] .

himself	by	his	pen	alone	.
他自己	经过	他的	笔	独自的	.

他仅凭笔就成就了自己。

[ðə; ði][bɑːr] ,

The	Bar	,
这	酒吧	,

酒吧，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [fer] [ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ]

even	though	there	was	ever	so	fair	a	prospect	of	his	earning	a	living	by
甚至	尽管	那里	曾是	曾经	所以	公平的	一个	前景	的	他的	收入	一个	活的	经过

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

尽管他完全有希望靠它谋生，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər] .

could	not	attract	him	against	his	natural	desire	.
可以	不是	吸引	他	反对	他的	自然的	欲望	.

无法违背他的自然欲望去吸引他。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['dʒi:niəs][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] .

The	writings	of	this	determined	genius	could	not	but	be	successful	.
这	著作	的	这	决定	天才	可以	不是	但	是	成功的	.

这位意志坚定的天才作家的作品必然会获得成功。

['si:kɪŋ] [noʊ] [frendz] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['meni] , [pri'fə:iŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]

Seeking	no	friends	,	but	having	many	,	preferring	the	single	companionship	of
寻求	不	朋友们	,	但	拥有	许多	,	偏好	这	单身的	友谊	的

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [lɪvd] ,

Dr	.	Smith	,	with	whom	he	lived	,
博士	.	史密斯	,	和	谁	他	居住地	,

他并不寻求朋友，却有很多朋友，更喜欢与他同住的史密斯医生单独相处。

[tʃɑ:rlz] ['brɑkdən] [braʊn] [roʊt] [hɪz; ɪz]['nɑ:v(ə)l] , ['wiə'lænd] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][nekst]

Charles	Brockden	Brown	wrote	his	novel	,	Wieland	,	and	followed	it	in	the	next
查尔斯	布罗克登	棕色的	写道	他的	小说	,	维兰德	,	和	随后	它	在	这	下一个

[θri:] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['ɔrmənd] ,

three	years	with	Ormond	,
三	年	和	奥蒙德	,

查尔斯·布罗克登·布朗创作了小说《维兰德》，并在接下来的三年里创作了《奥蒙德》。

['edgər] ['hʌntli] , ['ɑ:rθər] ['mɜ:vɪn] , [dʒeɪn]['tɔ:lbət; 'tælbət] , [ænd; ənd]['klærə] ['haʊərd] . - - -

Edgar	Huntley	,	Arthur	Mervyn	,	Jane	Talbot	,	and	Clara	Howard	.	-	79	-
埃德加	亨特利	,	亚瑟	默文	,	简	塔尔博特	,	和	克拉拉	霍华德	.	-	-	-

埃德加·亨特利、亚瑟·默文、简·塔尔博特和克拉拉·霍华德。-79-

['meni] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][pen] , [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [wɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst] [ə'merɪkən]

Many	a	man	of	the	pen	,	in	admiration	of	the	iron	will	of	this	first	American
许多	一个	男人	的	这	笔	,	在	钦佩	的	这	铁	将要	的	这	第一的	美国人

['nɑ:vəlɪst] ,

novelist	,
小说家	,

许多作家都钦佩这位美国第一位小说家的钢铁意志。

[faindz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ə'lɔ:ŋ] [paɪn]

finds	a	delight	in	thinking	of	him	and	in	following	his	footsteps	along	Pine
发现	一个	喜	在	思维	的	他	和	在	下列的	他的	脚步声	沿着	松树

[stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] ['brɔ:dweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætəri] .

Street	and	the	lower	end	of	Broadway	to	the	Battery	.
街道	和	这	降低	结尾	的	百老汇	到	这	电池	.

想起他，沿着松树街和百老汇大街的下端走到炮台，他感到无比快乐。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [brɪ'ri:vmənt] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] ,

In	the	days	of	bereavement	following	the	death	of	Dr	.	Smith	,
在	这	天	的	丧亲之痛	下列的	这	死亡	的	博士	.	史密斯	,

在史密斯博士去世后的悲痛日子里，

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['braʊnz] ['sɑːlətuːd][wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dɛni] .

the	companion	of	Brown's	solitude	was	Joseph	Dennie	.
这	伴侣	的	布朗的	孤独	曾是	约瑟夫	丹尼	.

陪伴布朗独处的是约瑟夫·丹尼。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðeɪ] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət][pɑːrk] ,

Often	in	the	intervals	of	work	they	wandered	through	the	quiet	park	,
经常	在	这	间隔	的	工作	他们	漫步	通过	这	安静的	公园	,

他们经常在工作间隙漫步于静谧的公园里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学中的纽约：地标与文(Literary New York Its Landmarks and)
第3/8页

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [nelt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [skwer] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
and 和 **many** 许多 **a** 一个 **time** 时间 **they** 他们 **knelt** 跪下 **together** 一起 **in** 在 **the** 这 **Brick** 砖 **Church** 教会 **,** , **a** 一个 **square** 正方形 **beyond** 超过 **the** 这
[pɑːrk] ['θiːətər] ,
Park 公园 **Theatre** 剧院 **,** ,

他们曾多次一起跪在砖砌教堂里，这座教堂位于公园剧院后面的一个广场上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [kəm'pænjən] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
with 和 **the** 这 **memory** 记忆 **of** 的 **their** 他们的 **dead** 死的 **companion** 伴侣 **strong** 强的 **upon** 之上 **them** 他们 **.** .

他们心中仍然怀着对死去同伴的深深思念。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frɛndz] [deθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊvər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,
The 这 **shadow** 阴影 **of** 的 **their** 他们的 **friend's** 朋友们 **death** 死亡 **was** 曾是 **still** 仍然 **over** 超过 **them** 他们 **when** 什么时候 **they** 他们 **parted** 分手了 **,** ,

他们分别时，朋友去世的阴影仍然笼罩着他们。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dɛni] [went] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz] ['mægəziːn] , [ðə; ði]
and 和 **Joseph** 约瑟夫 **Dennie** 丹尼 **went** 去 **to** 到 **Philadelphia** 费城 **to** 到 **start** 开始 **his** 他的 **magazine** 杂志 **,** , **The** 这
[pɔːrt'foʊlioʊ] ,
Portfolio 文件夹 **,** ,

约瑟夫·丹尼前往费城创办了他的杂志《作品集》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [leɪ] ['priːtʃər] " [tuː; tə] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
which 哪个 **was** 曾是 **to** 到 **cause** 原因 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **"** " **The** 这 **Lay** 莱 **Preacher** 牧师 **"** " **to** 到 **ring** 戒指 **through** 通过 **the** 这
[lænd] .
land 土地 **.** .

这将使“平信徒传道者”的名字响彻全国。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [wen] [braʊn] , - - -
He 他 **was** 曾是 **in** 在 **Philadelphia** 费城 **when** 什么时候 **Brown** 棕色的 **,** , **-** - **80** - **-**

布朗当时在费城，-80-

[ɪn] - , ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['redʒɪstər] .
in 在 **1803** - **,** , **started** 开始 **The** 这 **Literary** 文学 **Magazine** 杂志 **and** 和 **American** 美国人 **Register** 登记 **.** .

1803年，创办了《文学杂志》和《美国纪事报》。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə'gen] ,
But 但 **the** 这 **next** 下一个 **year** 年 **he** 他 **was** 曾是 **in** 在 **New** 新的 **York** 约克 **again** 再次 **,** ,

但第二年他又去了纽约。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] ['membər]
occasionally 偶尔 **joining** 加入 **in** 在 **a** 一个 **literary** 文学 **partnership** 合伙 **in** 在 **which** 哪个 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **third** 第三 **member** 成员
[naʊ] ,
now 现在 **,** ,

偶尔会加入一个文学合作项目，现在这个项目里已经有了第三位成员。

[fɔːr; fər] [braʊn] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɪn] , [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən]

for	Brown	had	married	the	daughter	of	Dr	.	Linn	,	the	Presbyterian
为了	棕色的	有	已婚	这	女儿	的	博士	.	林恩	,	这	长老会

['mɪnɪstər] .

minister	.
部长	.

因为布朗娶了长老会牧师林恩博士的女儿。

[ðə; ði] ['jɪrz] [roʊld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [braʊn] [sɔːt] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf] [deθ] [baɪ] [tə'rɪfɪk] [wɜːrk] .

The	years	rolled	on	,	and	Brown	sought	to	fight	off	death	by	terrific	work	.
这	年	滚动	在	,	和	棕色的	寻求	到	斗争	离开	死亡	经过	了不起	工作	.

岁月流逝，布朗努力用杰出的作品对抗死神。

[bʌt; bət] [deθ] ['oʊnli] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [taɪtər] .

But	death	only	clutched	him	the	tighter	.
但	死亡	仅有的	紧握	他	这	更紧	.

但死神却更加紧紧地抓住了他。

[ðə; ði][strəulz][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] - ['hɑrtɪd] [waɪf] , [gruː] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər]

The	strolls	with	Elizabeth	,	his	gentle	-	hearted	wife	,	grew	shorter	and	shorter
这	漫步	和	伊丽莎白	,	他的	温和的	-	心地	妻子	,	生长	较短	和	较短

[ænd; ənd] [les] ['friːkwənt] ,

and	less	frequent	,
和	较少的	频繁	,

他和温柔善良的妻子伊丽莎白一起散步的时间越来越短，次数也越来越少。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] [sɪks] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

until	they	ceased	altogether	six	years	after	his	marriage	,
直到	他们	停止	共	六	年	后	他的	婚姻	,

直到他结婚六年之后，他们的关系才彻底结束。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lændmɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

and	another	landmark	in	the	literary	history	of	the	city	had	gone	down	.
和	其他	地标	在	这	文学	历史	的	这	城市	有	已消失	向下	.

这座城市文学史上的又一座里程碑就此倒塌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['stuːdiəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [klʌb] [huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

There	was	one	stately	and	studious	member	of	the	Friendly	Club	who	,	it	is
那里	曾是	一	庄严	和	好学的	成员	的	这	友好的	俱乐部	WHO	,	它	是

[rɪ'kɔːrdɪd] ,

recorded	,
记录	,

据记载，友好俱乐部里有一位举止端庄、勤奋好学的成员：

[kʊd; kəd] ['seldəm] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ['θiːətər] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] " [greɪt]

could	seldom	be	persuaded	to	go	to	the	Park	Theatre	except	on	the	"	great
可以	很少	是	被说服	到	去	到	这	公园	剧院	除了	在	这	"	伟大的

[naɪts] .

nights	.
夜晚	.

除了"盛大之夜"之外，很少有人会劝他去公园剧院。

" [dʒeɪmz] [kent] , [ðen] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [lɔː] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] , [wen] [nɑːt][æt; ət][wɜːrk] -

"	James	Kent	,	then	a	Professor	of	Law	at	Columbia	College	,	when	not	at	work	-
"	詹姆斯	肯特	,	然后	一个	教授	的	法律	在	哥伦比亚	大学	,	什么时候	不是	在	工作	-

- -

81	-
-	-

"詹姆斯·肯特，当时是哥伦比亚学院的法学教授，不在工作的时候————

([ðoʊz] [wɜːr; wər] [rer] ['moʊmənts] [ɪn'diːd]) , [lʌvd] [best] [tuː; tə]['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [graʊndz]

(	those	were	rare	moments	indeed	)	,	loved	best	to	wander	over	the	College	grounds
(	那些	是	稀有的	时刻	的确	)	,	喜爱	最好的	到	漫步	超过	这	大学	理由

.

:

.

（那真是难得的时光），他最喜欢的就是在学院的校园里漫步。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [lɔːst] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['treɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl]

These	are	now	lost	beyond	all	tracing	in	the	overcrowding	between	the	City	Hall
这些	是	现在	丢失的	超过	全部	追踪	在	这	过度拥挤	之间	这	城市	大厅

[ænd; ənd] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

and	Hudson	River	.
和	哈德逊	河	.

现在，由于市政厅和哈德逊河之间人满为患，这些物品已经彻底消失，无法追踪了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] [spɑːt] .

Then	it	was	a	delightful	country	spot	.
然后	它	曾是	一个	愉快	国家	点	.

那时，这里是一个令人愉悦的乡村胜地。

[wen] [prə'fesər] [kent] [dɪd][nɑːt] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [graʊndz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ,

When	Professor	Kent	did	not	walk	on	the	College	grounds	by	the	riverside	,
什么时候	教授	肯特	做过	不是	走	在	这	大学	理由	经过	这	河边	,

当肯特教授没有在河边的学院校园里散步时，

[hiː; hi] ['stroʊld] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [pæst][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['deɪvɪd]

he	strolled	up	Broadway	past	the	hospital	with	his	friend	,	Dr	.	David
他	漫步	向上	百老汇	过去的	这	医院	和	他的	朋友	,	博士	.	大卫

['hɑːsək] ,

Hosack	,
霍萨克	,

他和朋友大卫·霍萨克医生一起沿着百老汇大街漫步经过医院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪ'skʌst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['eldʒɪn][bə'tænɪk(ə)l] ['gɑːrdn] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

and	the	two	discussed	at	length	the	Elgin	Botanical	Garden	that	the	physician
和	这	二	讨论	在	长度	这	埃尔金	植物	花园	那	这	医生

[hæd; həd][dʒʌst][leɪd] [aʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] .

had	just	laid	out	three	miles	above	the	city	.
有	只是	铺设	出去	三	英里	多于	这	城市	.

两人详细讨论了医生刚刚规划的位于城市上方三英里处的埃尔金植物园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [dʒeɪmz] [kent] [huː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [huːz]

It	was	this	James	Kent	who	came	to	be	Chancellor	of	New	York	and	whose
它	曾是	这	詹姆斯	肯特	WHO	来了	到	是	校长	的	新的	约克	和	谁

['meməri] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔmentəriz] [ɑːn] [ə'merɪkən] [lɔː] .

memory	lives	in	his	Commentaries	on	American	Law	.
记忆	生活	在	他的	评论	在	美国人	法律	.

正是这位詹姆斯·肯特后来成为了纽约州大法官，他的事迹被载入了他的《美国法律评注》一书。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌmər] [baɪ][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['mɑːrʃi] [ænd; ənd]

Beyond	the	city	,	separated	from	it	in	summer	by	a	mile	of	marshy	and
超过	这	城市	,	分开	从	它	在	夏天	经过	一个	英里	的	沼泽地	和

[ʌn'tɪld] [lænd] ,

untilled	land	,
直到	土地	,

城市之外，夏季与城市之间隔着一英里的沼泽和未耕地，

[ɪn] ['wɪntər] [baɪ][ə; eɪ] ['drɪri] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [snoʊ] - [baʊnd]
in **winter** **by** **a** **dreary** **waste** **with** **a** **single** **road** **leading** **across** **a** **snow** **-** **bound**
在 冬天 经过 一个 凄凉 浪费 和 一个 单身的 路 领导 穿过 一个 雪 - 边界
[wei] ,
way **,**
方式 ,

冬天，在一片荒凉的荒野中，只有一条路穿过被雪覆盖的小路。

[leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
lay **the** **village** **of** **Greenwich** **.**
躺 这 村庄 的 格林威治 .

格林威治村。

[ə; eɪ] ['driːmi] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] - - -
A **dreamy** **little** **country** **-** **82** **-**
一个 梦幻般的 小的 国家 - - -

梦幻般的小国-82-

[pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['æmstərdæm] ;
place **that** **had** **been** **an** **Indian** **village** **before** **the** **settling** **of** **New** **Amsterdam** **;**
地方 那 有 到过 一个 印度 村庄 前 这 安顿 的 新的 阿姆斯特丹 ;

在建立新阿姆斯特丹之前，这里曾是一个印第安人村落；

[wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [piːkt] - [ruːf] ['haʊzɪz] [ɑːn] [zɪg] - ['zægd] [leɪnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]
with **lines** **of** **peaked** **-** **roof** **houses** **on** **zig** **-** **zagged** **lanes** **,** **and** **now** **and** **again**
和 线条 的 巅峰 - 屋顶 房屋 在 之字形 - 锯齿状 车道 , 和 现在 和 再次
,
,
,

蜿蜒曲折的小巷里，一排排尖顶房屋错落有致，不时地，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] - [laɪk] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
in **the** **midst** **of** **a** **farm** **-** **like** **garden** **,** **a** **rambling** **house** **of** **stone** **,**
在 这 中间 的 一个 农场 - 喜欢 花园 , 一个 漫无边际 房子 的 石头 ,

在一片农家花园的中央，矗立着一座错落有致的石头房子，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [skwer] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['geɪbl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] .
with **great** **square** **windows** **and** **gables** **enough** **for** **half** **a** **dozen** **houses** **.**
和 伟大的 正方形 视窗 和 山墙 足够的 为了 一半 一个 打 房屋 .

拥有巨大的方形窗户和足以容纳六栋房子的山墙。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər]
The **village** **might** **have** **been** **thousands** **of** **miles** **away** **from** **New** **York** **for**
这 村庄 可能 有 到过 数千 的 英里 离开 从 新的 约克 为了
[ɔːl][ðə; ði] ['laɪknəs] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
all **the** **likeness** **it** **bore** **to** **it** **.**
全部 这 相似 它 钻孔 到 它 .

尽管这个村庄与纽约非常相似，但它可能远在千里之外。

[ɑːn][ə; eɪ] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['rerli] ['trævld] [leɪn] , [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti]
On **a** **dusty** **and** **rarely** **travelled** **lane** **,** **that** **led** **from** **the** **village** **towards** **the** **city**
在 一个 尘土飞扬 和 很少 旅行 车道 , 那 引领 从 这 村庄 向 这 城市
,
,
,

在一条尘土飞扬、人迹罕至的小路上，这条小路从村庄通往城市，

[lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['kɑːmən] [sens] ,
lived **a** **man** **who** **had** **won** **the** **hearts** **of** **Americans** **by** **writing** **Common** **Sense** **,**
居住地 一个 男人 WHO 有 韩元 这 心 的 美国人 经过 写作 常见的 感觉 ,

曾有一位作家，凭借《常识》一书赢得了美国人民的心。

[bʌt; bət] [huː] [lɪvd] [tuː; tə] [riːp] [ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

but	who	lived	to	reap	their	hatred	by	writing	The	Age	of	Reason	,
但	WHO	居住地	到	收割	他们的	仇恨	经过	写作	这	年龄	的	原因	,

但他们却活了下来，并通过撰写《理性时代》来收获他们的仇恨。

[ə; eɪ] [deɪ'ɪstɪk,diː'ɪstɪk] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [,krɪsti'ænəti] .

a	deistic	argument	against	Christianity	.
一个	自然神论	争论	反对	基督教	.

一种反对基督教的自然神论论点。

[ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frendləs] [mæn] ,

In	the	quiet	village	his	house	was	pointed	out	as	the	abode	of	a	friendless	man	,
在	这	安静的	村庄	他的	房子	曾是	尖	出去	作为	这	住所	的	一个	没有朋友	男人	,

在这个宁静的村庄里，人们都说他的房子是孤苦伶仃之人的住所。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ['wɪspəd] [ðə; ði] [dred] [neɪm] — [tɑːm] ['peɪn] .

and	when	they	spoke	of	him	the	villagers	whispered	the	dread	name	—	Tom	Paine	.
和	什么时候	他们	辐	的	他	这	村民们	低声说道	这	恐惧	姓名	—	汤姆	潘恩	.

当村民们谈起他时，他们低声念叨着那个可怕的名字——汤姆·潘恩。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [bɔːn] - - -

There	he	lived	with	Madame	Bon	-	83	-
那里	他	居住地	和	夫人	邦	-	-	-

他和邦夫人（Madame Bon-83）住在一起。

['nevl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] ,

neville	and	her	two	sons	,
内维尔	和	她	二	儿子们	,

内维尔和她的两个儿子，

[ðə; ði] ['oʊnli] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nɪr] [hɪm; ɪm] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

the	only	companions	he	cared	to	have	near	him	save	his	own	thoughts	.
这	仅有的	同伴	他	关心	到	有	靠近	他	节省	他的	自己的	想法	.

除了自己的思绪，他唯一在乎陪伴在身边的就是其他人。

[ɪn] [ðæt] [,pɪktʃə'resk] [spɑːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑːntent] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [deɪz] [ɪn] ['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] [mɑːrkt] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

In	that	picturesque	spot	he	was	fully	content	to	pass	his	final	days	in	solitude
在	那	如画	点	他	曾是	完全	内容	到	经过	他的	最终的	天	在	孤独

and	marked	contrast	to	a	life	of	energy	and	excitement	.
和	标记	对比	到	一个	生活	的	活力	和	激动	.

在那风景如画的地方，他心满意足地度过了最后的时光，独自一人，这与他充满活力和激情的一生形成了鲜明的对比。

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

It	is	close	upon	a	century	since	that	time	,
它	是	关闭	之上	一个	世纪	自从	那	时间	,

距今已近百年了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [fiːt] [ðæt] [siːk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['peɪn] [θruː] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [mʌst; məst] [wɔːk] ['bliːkɝ] [striːt] ([ðə; ði] ['dʌsti] [leɪn] [ɪn] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [fɔːrm]) ,

and	the	pilgrim	feet	that	seek	to	follow	Paine	through	Greenwich	Village
和	这	朝圣	脚	那	寻找	到	跟随	潘恩	通过	格林威治	村庄

must	walk	Bleecker	Street	(	the	dusty	lane	in	much	changed	form	)	,
必须	走	布利克	街道	(	这	尘土飞扬	车道	在	很多	已更改	形式	)	,

而那些想要追随潘恩的足迹穿过格林威治村的朝圣者们，则必须走过布利克街（这条尘土飞扬的小巷如今已面目全非）。

[mʌst; məst] [pæs] [groʊv] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ɑːn][ðə; ði]

must	pass	Grove	Street	,	and	the	fourth	house	from	the	corner	,	on	the
必须	经过	树林	街道	,	和	这	第四	房子	从	这	角落	,	在	这

[nɔːrθ] [saɪd] ,

north	side	,
北	边	,

必须经过格罗夫街，然后是街角北侧的第四栋房子，

['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , [ɪz] [peɪnz] .

walking	towards	the	east	,	is	Paine's	.
步行	向	这	东方	,	是	潘恩的	.

往东走就是潘恩的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] .

It	was	humble	enough	in	the	days	when	he	lived	there	.
它	曾是	谦逊的	足够的	在	这	天	什么时候	他	居住地	那里	.

在他居住的那段时间里，那房子还算简朴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['hʌmblər] [naʊ] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	far	humbler	now	in	contrast	to	the	buildings	that	have	grown	up	about	it	.
它	是	远的	谦逊	现在	在	对比	到	这	建筑物	那	有	生长	向上	关于	它	.

与周围拔地而起的摩天大楼相比，它现在显得朴素得多。

[ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [freɪm] [haʊs] , [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ɪz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] ,

A	two	-	story	frame	house	,	the	ground	floor	is	made	into	a	store	,
一个	二	-	故事	框架	房子	,	这	地面	地面	是	制成	进入	一个	店铺	,

这是一栋两层木结构房屋，底层改造成了商店。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] ['kærəktər] [ʌv; əv]

as	though	it	made	an	effort	to	keep	up	with	the	business	character	of
作为	尽管	它	制成	一个	努力	到	保持	向上	和	这	商业	特点	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

仿佛它努力跟上这条街的商业氛围。

[tuː] [brɪk] ['strʌktʃər] - - -

Two	brick	structures	-	84	-
二	砖	结构	-	-	-

两座砖砌建筑-84-

[raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrst] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ə; eɪ]

rise	above	it	on	each	side	and	seem	to	have	forced	the	roof	to	a
上升	多于	它	在	每个	边	和	似乎	到	有	强制	这	屋顶	到	一个

['fraɪtf(ə)l] ['æŋg(ə)l] ,

frightful	angle	,
可怕	角度	,

两侧高耸的建筑物似乎将屋顶逼到了一个可怕的角度。

[soʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [nuː] ['nebəz] .

so	different	is	it	from	its	new	neighbors	.
所以	不同的	是	它	从	它是	新的	邻居	.

它与周围的新邻居截然不同。

[wʌns] ['dʒoʊəl] ['baːləu] [went] [tuː; tə] [siː] ['peɪn] [ðer; ðər] ,

Once	Joel	Barlow	went	to	see	Paine	there	,
一次	乔尔	巴洛	去	到	看	潘恩	那里	,

乔尔·巴洛去那里拜访了潘恩之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [spent] ['ɔːlmoʊst][æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndoʊ] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	two	spent	almost	an	entire	day	beside	a	front	window	,	talking	of
和	这	二	花费	几乎	一个	全部的	天	旁	一个	正面	窗户	,	说	的

['meni] [θɪŋz] .

many	things	.
许多	事物	.

两人几乎整整一天都待在临街的窗户旁，谈论着各种各样的事情。

['peɪn] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['trʌbləs] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Paine	recalled	the	troublous	days	of	the	French	Revolution	,
潘恩	召回	这	麻烦的	天	的	这	法语	革命	,

潘恩回忆起法国大革命的动荡岁月，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ,

when	he	had	written	his	Age	of	Reason	in	the	prison	of	the	Luxembourg	,
什么时候	他	有	书面	他的	年龄	的	原因	在	这	监狱	的	这	卢森堡	,

他在卢森堡监狱写下《理性时代》时，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɑːləu] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] .

and	had	given	it	to	Barlow	to	find	a	publisher	.
和	有	给定	它	到	巴洛	到	寻找	一个	出版商	.

并把它交给了巴洛，让他帮忙寻找出版商。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiˌæd] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt]['leɪtər] .

The	author	of	the	Columbiad	often	spoke	of	the	visit	later	.
这	作者	的	这	哥伦比亚	经常	辐	的	这	访问	之后	.

《哥伦比亚颂》的作者后来经常谈及这次访问。

[ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['trævld] ,

The	dusty	road	where	the	house	stood	,	even	though	it	was	little	travelled	,
这	尘土飞扬	路	在哪里	这	房子	站立	,	甚至	尽管	它	曾是	小的	旅行	,

房子所在的道路尘土飞扬，虽然车辆稀少，

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['nɔɪzi] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['peɪn] ,

came	to	be	too	noisy	a	place	for	Paine	,
来了	到	是	也	嘈杂	一个	地方	为了	潘恩	,

对于潘恩来说，这里变得太吵闹了。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] ['pæsər] - [baɪ] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

for	in	his	illness	even	the	chance	passer	-	by	irritated	him	.
为了	在	他的	疾病	甚至	这	机会	过路人	-	经过	受刺激	他	.

因为他生病期间，就连偶然路过的行人都会让他感到烦躁。

[soʊ][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [fiːld] ,

So	he	moved	away	to	a	house	in	a	nearby	field	,
所以	他	已搬	离开	到	一个	房子	在	一个	附近	场地	,

于是他搬到了附近田野里的一栋房子里。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['æbsəluːt] ['kwaɪət] .

so	far	from	the	road	that	he	found	absolute	quiet	.
所以	远的	从	这	路	那	他	成立	绝对	安静的	.

离公路很远，他找到了绝对的宁静。

[ɪn]['æftər] [deɪz] [groʊv] [striːt] [swept] [ðɪs] [hoʊm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] , ['nʌmbərd] - ,

In	after	days	Grove	Street	swept	this	home	away	,	and	another	building	,	numbered	59	,
在	后	天	树林	街道	扫荡	这	家	离开	,	和	其他	建筑	,	编号	-	,

- - -

-	85	-

- - -

后来，格罗夫街的街道吞噬了这栋房子，以及另一栋门牌号为 59 和 85 的建筑。

[ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['peɪn] [daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l] .

is	pointed	out	as	the	place	where	Paine	died	shortly	after	his	removal	.
是	尖	出去	作为	这	地方	在哪里	潘恩	死亡	不久	后	他的	移动	.

据称，潘恩被带走后不久便在此地去世。

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] ['tɔməs] ['peɪn] ['iːv(ə)n]['æftər] [deθ] ,

The	hatred	of	many	people	followed	Thomas	Paine	even	after	death	,
这	仇恨	的	许多	人们	随后	托马斯	潘恩	甚至	后	死亡	,

托马斯·潘恩死后，许多人仍然憎恨他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [rest] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ə; eɪ]

and	there	could	be	no	rest	for	an	advocate	of	infidel	opinions	in	a
和	那里	可以	是	不	休息	为了	一个	提倡	的	异教徒	意见	在	一个

[taʊn] [wer] [dwelt] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][stɜːrn]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] .

town	where	dwelt	descendants	of	stern	Huguenots	.
镇	在哪里	居住	后代	的	船尾	胡格诺派教徒	.

在一个居住着严厉的胡格诺派教徒后裔的城镇里，一个宣扬异教观点的人是无法安宁的。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [nuː] [rəu'ʃel] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['beriəl] [ɪn]

His	body	was	taken	to	New	Rochelle	,	and	there	,	refused	burial	in
他的	身体	曾是	已采取	到	新的	罗谢尔	,	和	那里	,	拒绝	葬礼	在

['hæloʊd] [graʊnd] ,

hallowed	ground	,
神圣的	地面	,

他的遗体被运往新罗谢尔，但在那里，他被拒绝葬在圣地。

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

was	finally	laid	to	rest	outside	the	town	,
曾是	最后	铺设	到	休息	外部	这	镇	,

最终被安葬在城外。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	a	corner	of	the	farm	given	to	him	by	the	State	in	recognition	of	his
在	一个	角落	的	这	农场	给定	到	他	经过	这	状态	在	认出	的	他的

['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

services	in	the	cause	of	the	colonies	against	the	mother	country	.
服务	在	这	原因	的	这	殖民地	反对	这	母亲	国家	.

在国家为表彰他在殖民地反抗宗主国的事业中所作出的贡献而赐予他的农场一角。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['wɪljəm] ['kɑːbɪt] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rædɪk(ə)l] , [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['peɪn]

Ten	years	later	,	William	Cobbett	,	the	English	Radical	,	an	ardent	admirer	of	Paine
十	年	之后	,	威廉	科贝特	,	这	英语	激进的	,	一个	热心	仰慕者	的	潘恩

, ['vɪzɪtɪd] [nuː] [rəu'ʃel] ,

,	visited	New	Rochelle	,
,	到访	新的	罗谢尔	,

十年后，英国激进分子威廉·科贝特（William Cobbett）——潘恩的忠实仰慕者——访问了新罗谢尔。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [greɪv] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

and	,	seeing	the	neglected	grave	by	the	wayside	,
和	,	看到	这	被忽视的	严重	经过	这	路边	,

看到路边那座无人问津的坟墓，

[hæd; həd][ðə; ði] [boʊnz] [dʌg] [ʌp] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] .

had	the	bones	dug	up	one	night	and	spirited	away	to	England	.
有	这	骨头	挖	向上	一	夜晚	和	精神抖擞	离开	到	英格兰	.

一天晚上，有人把这些骨头挖了出来，偷偷运到了英国。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['peɪn] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn] ['nʌmbər] ,

In	another	twenty	years	the	followers	of	Thomas	Paine	had	grown	in	number	,
在	其他	二十	年	这	追随者	的	托马斯	潘恩	有	生长	在	数字	,

又过了二十年，托马斯·潘恩的追随者人数进一步增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] - - -

and	the	Paine	Historical	Society	-	86	-
和	这	潘恩	历史	社会	-	-	-

以及佩恩历史学会-86-

[i'rektid] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt]['oʊvər][ðə; ði] ['empti] [greɪv] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

erected	a	monument	over	the	empty	grave	by	the	roadside	.
竖立	一个	纪念碑	超过	这	空的	严重	经过	这	路边	.

在路边的空坟上竖起了一座纪念碑。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] , [wer] [noʊ][rest][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][laɪf][ɔːr][ɪn] [deθ] ,

But	on	this	spot	,	where	no	rest	had	been	permitted	him	in	life	or	in	death	,
但	在	这	点	,	在哪里	不	休息	有	到过	允许	他	在	生活	或者	在	死亡	,

但就在这个地方，无论生前还是死后，他都未曾得到过片刻安宁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [tuː; tə] [mɑːk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [greɪv] . - - -

it	seems	rather	to	mock	than	to	bless	his	grave	.	-	87	-
它	似乎	相当	到	嘲笑	比	到	保佑	他的	严重	.	-	-	-

这与其说是祝福他的坟墓，不如说是嘲讽他。-87-

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['ɜːrvɪŋ] [nuː]

The	City	that	Irving	Knew
这	城市	那	欧文	知道

欧文所熟知的城市

[es]

S
S

S

- [frʌm; frəm] ['brɔːdweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,

TRETCHING	from	Broadway	towards	the	east	,
-	从	百老汇	向	这	东方	,

从百老汇向东延伸，

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪvi] - ['kʌvərd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] — [hɪr] [leɪ]

starting	from	the	ivy	-	covered	walls	of	the	Chapel	of	St	.	Paul	—	here	lay
开始	从	这	常春藤	-	涵盖	墙壁	的	这	教堂	的	英石	.	保罗	—	这里	躺

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋz] ['tʃaɪldhʊd] .

the	scenes	of	Washington	Irving's	childhood	.
这	场景	的	华盛顿	欧文的	童年	.

从圣保罗教堂爬满常春藤的墙壁开始——这里就是华盛顿·欧文童年的场景。

['goʊldən] [hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn] ;

Golden	Hill	was	the	name	given	to	this	district	,	long	before	Irving	was	born	;
金的	爬坡道	曾是	这	姓名	给定	到	这	区	,	长的	前	欧文	曾是	出生	;

早在欧文出生之前，这个地区就被称为金山；

[kɔːld] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]['goʊldən] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪz] .

called	so	because	of	its	golden	appearance	in	the	autumn	days	.
称为	所以	因为	的	它是	金的	外貌	在	这	秋天	天	.

因其在秋季呈现金黄色而得名。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][set] ['skwerli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp]

It	was	a	wondrously	beautiful	place	,	and	set	squarely	upon	the	hill	-	top
它	曾是	一个	奇妙地	美丽的	地方	,	和	放	完全	之上	这	爬坡道	-	顶部

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn] [ðæt] ,

was	an	inn	that	,
曾是	一个	客栈	那	,

那是一个美得令人惊叹的地方，山顶上矗立着一家旅馆，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['peɪtrɪəts] .

in	the	days	of	the	Revolution	,	came	to	be	a	meeting	-	place	for	patriots	.
在	这	天	的	这	革命	,	来了	到	是	一个	会议	-	地方	为了	爱国者	.

在革命时期，这里成为了爱国者的聚会场所。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv]['goʊldən] [hɪl] [siːm] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] ,

Even	now	,	when	the	glories	of	Golden	Hill	seem	quite	forgotten	,
甚至	现在	,	什么时候	这	荣耀	的	金的	爬坡道	似乎	相当	被遗忘的	,

即使到了今天，金山的辉煌似乎已被人们完全遗忘，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪts] ['kraʊdɪd] [weɪz] ,

there	are	those	who	love	to	walk	its	crowded	ways	,
那里	是	那些	WHO	爱	到	走	它是	挤	方式	,

有些人喜欢在熙熙攘攘的小路上漫步。

[ænd; ənd] [huː] ['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ][ɪts] [neɪm] [ɪn] ['prɑːfəsi] - - -

and	who	firmly	believe	that	it	came	by	its	name	in	prophecy	-	88	-
和	WHO	牢牢	相信	那	它	来了	经过	它是	姓名	在	预言	-	-	-

他们坚信它的名字来源于预言-88-

[ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['flaʊər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [kloʊz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

of	the	golden	flower	of	literature	one	day	to	be	born	close	by	it	.
的	这	金的	花	的	文学	一	天	到	是	出生	关闭	经过	它	.

文学的金花，终有一天会在它附近诞生。

[ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [wʌns][hæd; həd][ɪts] [kɔːrs] [ʌp][ðə; ði][greɪn] - ['kʌvərd] [hɪl] [ɪz][ðer; ðər][jet] ; [naʊ] ,

The	lane	that	once	had	its	course	up	the	grain	-	covered	hill	is	there	yet	;	now	,
这	车道	那	一次	有	它是	课程	向上	这	粮食	-	涵盖	爬坡道	是	那里	然而	;	现在	,

那条曾经蜿蜒通往麦田山坡的小路依然存在；如今，

[ə; eɪ] ['kraʊdɪd] , ['dɪzməl] ['θɜːroʊfer] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [striːt] .

a	crowded	,	dismal	thoroughfare	bearing	the	name	of	William	Street	.
一个	挤	,	惨淡	通道	轴承	这	姓名	的	威廉	街道	.

一条拥挤、阴暗的街道，名为威廉街。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [leɪn] ,

It	is	well	to	start	with	this	old	lane	,
它	是	出色地	到	开始	和	这	老的	车道	,

不妨从这条古老的小路开始。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [striːt] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [hɪl] ['dɪstrɪkt] ,

partly	because	it	is	the	oldest	street	in	the	Golden	Hill	district	,
部分	因为	它	是	这	最老	街道	在	这	金的	爬坡道	区	,

部分原因是它是金山地区最古老的街道。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['goʊldən] [hɪl] [ɪn] [ʌv; əv][oʊld] [stɪl] [stændz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

and	partly	because	the	Golden	Hill	inn	of	old	still	stands	upon	it	:
和	部分	因为	这	金的	爬坡道	客栈	的	老的	仍然	站立	之上	它	:

部分原因是因为古老的金山客栈至今仍屹立于此：

[ə; eɪ] ['skwɑːti] ['bɪldɪŋ] [bɪlt] [ʌv; əv] ['næroʊ] [brɪks] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] ,

a	squatty	building	built	of	narrow	bricks	that	were	brought	from	Holland	,
一个	矮胖的	建筑	建造	的	狭窄的	砖块	那	是	带来	从	荷兰	,

一座矮胖的建筑，由从荷兰运来的窄砖砌成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] ['tʃɪmni] [laɪk] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['nebəz] ; [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [kræks]

with	a	tall	chimney	like	none	of	its	neighbors	;	a	venerable	house	full	of	cracks
和	一个	高的	烟囱	喜欢	没有任何	的	它是	邻居	;	一个	可敬	房子	满的	的	裂缝

[ænd; ənd] [kˈrevɪsɪz] ,

and	crevices	,
和	缝隙	,

它有着与周围邻居截然不同的高耸烟囱；这是一栋布满裂缝和缝隙的古老房屋。

[kaːvd] ['mæntl] , ['oʊpən] ['faiəpleisiz] , [waɪd] ['dɔːˌweɪz] ; [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə]['mɑːdərn]

carved	mantels	,	open	fireplaces	,	wide	doorways	;	made	over	to	conform	to	modern
雕刻	壁炉架	,	打开	壁炉	,	宽的	门口	;	制成	超过	到	符合	到	现代的

['bɪznəs] [aɪ'diːəz] , [bʌt; bət][nɑːt] [kən'fɔːrm] - - -

business	ideas	,	but	not	conform	-	89	-
商业	想法	,	但	不是	符合	-	-	-

雕花壁炉架、开放式壁炉、宽敞的门道；经过改造以符合现代商业理念，但并不完全符合——89——

[ɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['veri] [wel] ; ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [pætʃt] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [nuː] ,

ing	to	these	very	well	;	painted	and	patched	up	to	look	new	,
ing	到	这些	非常	出色地	;	绘	和	已修补	向上	到	看	新的	,

这些都做得很好；经过粉刷和修补，看起来像新的一样。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [ɪts][eɪdʒ][tuː; tə] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['ɑːrkɪtektʃər] .

but	looking	quite	its	age	to	any	one	with	half	an	eye	for	architecture	.
但	寻找	相当	它是	年龄	到	任何	一	和	一半	一个	眼睛	为了	建筑学	.

但凡对建筑稍有了解的人，都会觉得它看起来很有年代感。

['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] [ɪn] [ʌv; əv]['goʊldən] [hɪl] , [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [bɪ'twiːn] ['fʊltən]

Almost	opposite	this	inn	of	Golden	Hill	,	midway	of	the	block	between	Fulton
几乎	对面的	这	客栈	的	金的	爬坡道	,	中途	的	这	堵塞	之间	富尔顿

[ænd; ənd][dʒɑːn] [striːts] ,

and	John	streets	,
和	约翰	街道	,

几乎就在这家金山旅馆的对面，位于富尔顿街和约翰街之间的街区中间，

[ðer; ðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [tuː] - ['stɔːrid] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [bækt]

there	stood	in	the	year	1783	a	quaint	little	two	-	storied	dwelling	with	high	-	backed
那里	站立	在	这	年	-	一个	古雅	小的	二	-	有故事的	住宅	和	高的	-	支持的

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

1783年，那里矗立着一座古朴的两层小楼，屋顶高耸。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['peitrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] .

One	morning	the	patrons	of	the	inn	had	a	bit	to	gossip	about	.
一	早晨	这	顾客	的	这	客栈	有	一个	少量	到	闲话	关于	.

一天早晨，客栈里的客人有了一些闲聊的话题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] ['gɑːsɪp] ['eniweɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

It	was	a	year	for	gossip	anyway	,	for	the	War	of	the	Revolution	was
它	曾是	一个	年	为了	闲话	反正	,	为了	这	战争	的	这	革命	曾是

[nɪr] [ɪts] [kloʊz] .

near	its	close	.
靠近	它是	关闭	.

那一年本来就是流言蜚语盛行的一年，因为独立战争即将结束。

[ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrvɪŋ] ['fæməli]['oʊvər][ðə; ði]

The	talk	was	of	a	child	that	had	been	born	to	the	Irving	family	over	the
这	讲话	曾是	的	一个	孩子	那	有	到过	出生	到	这	欧文	家庭	超过	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他们谈论的是欧文家在街对面出生的一个孩子，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][soʊ] [wel] [neɪmd]

and	who	was	to	be	called	Washington	in	honor	of	the	man	so	well	named
和	WHO	曾是	到	是	称为	华盛顿	在	荣誉	的	这	男人	所以	出色地	命名

[ðə; ði] " ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

the	"	Father	of	his	Country	.
这	"	父亲	的	他的	国家	.

为了纪念这位被誉为"国父"的伟人，他将被称为华盛顿。

" [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [jɪr] [ðə; ði] ['ɜːrvɪŋ] ['fæməli] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ɑːn]

"	Before	another	year	the	Irving	family	moved	into	a	house	next	to	the	inn	on
"	前	其他	年	这	欧文	家庭	已搬	进入	一个	房子	下一个	到	这	客栈	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

the	north	and	separated	from	it	only	by	a	garden	.
这	北	和	分开	从	它	仅有的	经过	一个	花园	.

"不到一年，欧文一家就搬进了旅馆北边的一栋房子里，两栋房子只隔着一个花园。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [spent] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

In	this	house	Washington	Irving	spent	his	youth	.
在	这	房子	华盛顿	欧文	花费	他的	青年	.

华盛顿·欧文的青年时代就是在这栋房子里度过的。

[kloʊz] [baɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] - - -

Close	by	he	was	-	90	-
关闭	经过	他	曾是	-	-	-

他就在附近，90岁了。

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

baptized	,	in	the	Chapel	of	St	.	George	.
受洗	,	在	这	教堂	的	英石	.	乔治	.

在圣乔治教堂接受洗礼。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz] [gɔːn] [naʊ] , [bʌt; bət] [wer] ['biːkmən] [striːt] [krɔsiz] [klɪf] ,

The	Chapel	is	gone	now	,	but	where	Beekman	Street	crosses	Cliff	,
这	教堂	是	已消失	现在	,	但	在哪里	比克曼	街道	十字架	悬崖	,

教堂已经不在了，但在比克曼街与克利夫街的交叉口，

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'pɪr] [ɪn] [reɪzd] ['letərz] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ]

on	the	front	of	a	building	appear	in	raised	letters	the	words	"	St	.	George
在	这	正面	的	一个	建筑	出现	在	提高	信件	这	字	"	英石	.	乔治

['bɪldɪŋ] ,

Building	,
建筑	,

建筑物正面以凸起的字母写着"圣乔治大厦"字样

" [ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [stʊd] .

"	that	show	the	spot	where	it	once	stood	.
"	那	展示	这	点	在哪里	它	一次	站立	.

"显示了它曾经矗立的地方。"

[nɑːt][fɑːr][ɔːf][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][dʒɑːn] [striːt] ['θiːətər] [wʌz; wəz] ,

Not	far	off	is	the	place	where	the	John	Street	Theatre	was	,
不是	远的	离开	是	这	地方	在哪里	这	约翰	街道	剧院	曾是	,

不远处就是约翰街剧院的旧址。

[wer] ['ɜːrvɪŋ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [dʒeɪmz][keɪ] . ['pɔldɪŋ] ,

where	Irving	went	with	his	friend	James	K	.	Paulding	,
在哪里	欧文	去	和	他的	朋友	詹姆斯	K	.	保尔丁	,

欧文和他的朋友詹姆斯·K·保尔丁去了哪里?

[huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

who	was	himself	to	make	a	name	in	the	literature	of	the	city	.
WHO	曾是	他自己	到	制作	一个	姓名	在	这	文学	的	这	城市	.

他本人也将在这座城市的文学界崭露头角。

['ɜːvɪŋz] ['perənts] [wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['θiːətər] - ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɜːrvɪŋ] ,

Irving's	parents	were	not	given	to	theatre	-	going	,	but	Irving	,
欧文的	父母	是	不是	给定	到	剧院	-	去	,	但	欧文	,

欧文的父母并不热衷于去剧院，但欧文却很喜欢。

[wen] [ðə; ðɪ]['fæməli] [prerz] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][bed] ,

when	the	family	prayers	had	been	said	and	he	had	been	sent	to	bed	,
什么时候	这	家庭	祈祷	有	到过	说	和	他	有	到过	发送	到	床	,

当家人祈祷完毕，他被送上床睡觉后，

['ɔːftˌtaɪmz] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['geɪbl] ['wɪndoʊ] , [slɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['slæntɪŋ] [ruːf] , [drɑːpt] [tuː; tə]

ofttimes	crept	out	of	the	gable	window	,	slid	down	the	slanting	roof	,	dropped	to
经常	悄悄地爬	出去	的	这	山墙	窗户	,	滑行	向下	这	斜	屋顶	,	掉落	到

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

它们常常从山墙窗户爬出去，顺着倾斜的屋顶滑下来，落到地上。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə'weɪ] .

and	stole	away	.
和	偷窃	离开	.

然后偷偷溜走了。

[hiː; hi] [went] , [dʒʌst][æz; əz] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [pæst][ðə; ðɪ][oʊld]

He	went	,	just	as	now	following	in	his	footsteps	you	can	go	,	past	the	old
他	去	,	只是	作为	现在	下列的	在	他的	脚步声	你	能	去	,	过去的	这	老的

[ɪn] ,

inn	,
客栈	,

他走了，就像现在你可以沿着他的足迹，经过那家老旅馆一样。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][nekst]['kɔːrnər] [wer] , [ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] [wɔːl] ,

around	the	next	corner	where	,	on	a	house	wall	,
大约	这	下一个	角落	在哪里	,	在	一个	房子	墙	,

转过下一个街角，在一堵房子墙上，

[ɪz][ə; eɪ]['tæblət] [ri'saitɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['glɔːriz] [ʌv; əv]['goʊldən] [hɪl] , [ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] - - -

is	a	tablet	reciting	the	departed	glories	of	Golden	Hill	,	then	on	a	few	steps	-	91	-
是	一个	药片	背诵	这	已离开	荣耀	的	金的	爬坡道	,	然后	在	一个	很少	步骤	-	-	-

一块碑文上镌刻着金山昔日的辉煌，然后沿着几级台阶往上走——91——

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] , [kloʊz] [baɪ] ['brɔːdweɪ] , [ə; eɪ] ['drɪri] [ɑːr'keɪd] .

until	you	reach	,	close	by	Broadway	,	a	dreary	arcade	.
直到	你	抵达	,	关闭	经过	百老汇	,	一个	凄凉	拱廊	.

直到你到达百老汇附近一个阴暗的拱廊。

[wɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ][ɑːr'keɪd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv]

Walk	through	the	arcade	and	you	will	find	it	heavy	with	the	sounds	of
走	通过	这	拱廊	和	你	将要	寻找	它	重的	和	这	声音	的

['wɜkmən] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] .

workmen	and	machines	.
工人	和	机器	.

走进拱廊，你会发现里面充斥着工人和机器的嘈杂声。

[ðə; ðɪ][ɑːr'keɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvərd] [wei] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pleɪhaʊs] ,

The	arcade	was	a	covered	way	leading	to	the	playhouse	,
这	拱廊	曾是	一个	涵盖	方式	领导	到	这	过家家	,

拱廊是一条通往剧场的有顶通道。

[ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θiːətər] .

and	is	all	that	remains	of	the	theatre	.
和	是	全部	那	遗迹	的	这	剧院	.

这是剧院仅存的遗迹。

[tuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [ə'weɪ] [ɪn] [æn] [striːt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [æn] - [skuːl] , [wer] ['ɜːrvɪŋ]
Two minutes ' walk away in Ann Street was Mrs . Ann Kilmaster's school , where Irving
二 分钟 - 走 离开 在 安 街道 曾是 太太 . 安 - 学校 , 在哪里 欧文
['stʌdid] .
studied .
研究 .

步行两分钟即可到达安街上的安·基尔马斯特夫人学校，欧文曾在那里就读。

[æn] [striːt] [ɪz]['oʊnli] [θriː] [blɑːks] [lɔːŋ] [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [spɑːt][æt; ət] ['eni]
Ann Street is only three blocks long and far from an inviting spot at any
安 街道 是 仅有的 三 积木 长的 和 远的 从 一个 邀请 点 在 任何
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

安街只有三个街区长，而且从任何一点来看都谈不上宜人。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][læst] [blɑːk] [ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,
but here , in the last block of its length ,
但 这里 , 在 这 最后的 堵塞 的 它是 长度 ,

但在这里，在其长度的最后一个区块中，

[ˌaɪ 'tiː] ['dwindlz] [tuː; tə][hæf][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn] ['staːtiŋ] .
it dwindles to half the width it had in starting .
它 逐渐减少 到 一半 这 宽度 它 有 在 开始 .

它的宽度缩减到初始宽度的一半。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] , - - -
A score of steps from the school , - 92 -
, - - -

离学校只有二十几步远，-92-

[æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [æn] [striːt] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ,
at the northwest corner of Ann Street and William ,
在 这 西北 角落 的 安 街道 和 威廉 ,

在安街和威廉街的西北角，

['ɜːrvɪŋ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] .
Irving lived with his mother after his father's death .
欧文 居住地 和 他的 母亲 后 他的 父亲的 死亡 .

父亲去世后，欧文和母亲一起生活。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər][ðer; ðər] ,
The house is no longer there ,
这 房子 是 不 更长 那里 ,

房子已经不在了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː][faɪv] ['haʊzɪz] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] ['wɪljəm] [striːt] ,
but there is one just like it five houses farther along William Street ,
但 那里 是 一 只是 喜欢 它 五 房屋 更远 沿着 威廉 街道 ,

但沿着威廉街再往前走五栋房子，还有一栋一模一样的房子。

[ðæt] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] ['ɜːrvɪŋz] [taɪm] .
that stood there in Irving's time .
那 站立 那里 在 欧文的 时间 .

在欧文的时代，它就矗立在那里。

[ɪn][ðə; ði] [æn] [striːt] [haʊs] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [klɜːrk] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['raɪtɪŋ] ,
In the Ann Street house , when he was a law clerk , he did his first writing ,
在 这 安 街道 房子 , 什么时候 他 曾是 一个 法律 职员 , 他 做过 他的 第一的 写作 ,

在安街的房子里，当他还是一名法律助理时，他写下了他的第一部作品。

[ðə; ði] [sketʃiz] [saɪnd] " ['dʒɑːnəθən]['oʊldˌstaɪl] , " [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

the	sketches	signed	"	Jonathan	Oldstyle	,	"	and	published	in	the	Morning	Chronicle	,
这	草图	签名	"	乔纳森	旧式	,	"	和	已发布	在	这	早晨	编年史	,

这些署名为"Jonathan Oldstyle"的素描作品发表在《晨报》上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['piːtər] .

which	was	conducted	by	his	brother	Peter	.
哪个	曾是	实施	经过	他的	兄弟	彼得	.

这场活动由他的兄弟彼得主持。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [læd] ,

From	this	house	,	while	still	a	lad	,
从	这	房子	,	尽管	仍然	一个	小伙子	,

从这所房子里，我还是个孩子的时候，

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə]['wɑːndər] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp] [ʌv; əv]

he	loved	to	wander	down	the	streets	that	stretched	over	the	eastern	slope	of
他	喜爱	到	漫步	向下	这	街道	那	拉伸	超过	这	东	坡	的

['goʊldən] [hɪl] ,

Golden	Hill	,
金的	爬坡道	,

他喜欢在金山东坡绵延的街道上漫步。

[ænd; ənd] [spent] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪrz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ,

and	spent	hours	on	the	piers	watching	the	ships	loading	and	unloading	,
和	花费	小时	在	这	码头	观看	这	船舶	加载中	和	卸货	,

他们花了几个小时在码头上观看船只装卸货物，

['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [pɔːrts] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] ,

dreaming	of	the	foreign	ports	where	they	had	touched	,
做梦	的	这	外国的	端口	在哪里	他们	有	感动	,

梦见他们曾到访过的外国港口，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑːr] - [ə'weɪ] [lændz] .

hoping	that	he	might	one	day	see	the	shores	of	those	far	-	away	lands	.
希望	那	他	可能	一	天	看	这	海岸	的	那些	远的	-	离开	土地	.

他希望有一天能够亲眼目睹那些遥远国度的海岸。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['træv(ə)l][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . - - -

For	even	in	his	boyhood	the	longing	for	travel	was	strong	upon	him	.	-	93	-
为了	甚至	在	他的	童年	这	渴望	为了	旅行	曾是	强的	之上	他	.	-	-	-

即使在他童年时期，他对旅行的渴望就十分强烈。-93-

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔː] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [æn] [striːt] [haʊs] ,

He	was	still	a	law	clerk	,	and	still	living	in	this	Ann	Street	house	,
他	曾是	仍然	一个	法律	职员	,	和	仍然	活的	在	这	安	街道	房子	,

他当时仍然是一名律师助理，仍然住在安街的这栋房子里。

[wen] [hiː; hi][sæt][ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɪljəm] [ænd; ənd][dʒeɪmz][keɪ] .

when	he	sat	in	an	upper	room	with	his	brother	William	and	James	K	.
什么时候	他	卫星	在	一个	上	房间	和	他的	兄弟	威廉	和	詹姆斯	K	.

['pɔldɪŋ] ,

Paulding	,
保尔丁	,

当时他和他的兄弟威廉以及詹姆斯·K·保尔丁坐在楼上的房间里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plænd] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

and	they	planned	a	magazine	of	their	own	.
和	他们	计划	一个	杂志	的	他们的	自己的	.

他们计划创办自己的杂志。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['deɪvɪd] ['lɔŋˌwɝːθ] , [ðə; ði] ['prɪntər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɑːrk]

They	went	to	see	David	Longworth	,	the	printer	,	in	his	shop	beside	the	Park
他们	去	到	看	大卫	朗沃斯	,	这	打印机	,	在	他的	店铺	旁	这	公园

['θiːətər] ,

Theatre	,
剧院	,

他们去拜访了印刷商大卫·朗沃斯，他的店就在公园剧院旁边。

— " ['dʌski] ['deɪvi] " [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːpjələr][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

—	"	Dusky	Davie	"	they	called	him	,	after	a	song	that	was	popular	at	the	time
—	"	昏暗	戴维	"	他们	称为	他	,	后	一个	歌曲	那	曾是	受欢迎的	在	这	时间

,

,
,

人们都叫他“黝黑的戴维”，这个绰号源自当时流行的一首歌。

— [ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['siːkrət] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['strɪplɪŋ] ['raɪtɝz]

—	and	after	many	conferences	and	much	secret	doing	the	three	stripling	writers
—	和	后	许多	会议	和	很多	秘密	正在做	这	三	幼苗	作家

['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [ˌsælmə'gʌndi] [ɑːn][ɪts] [weɪ] ,

started	the	sparkling	Salmagundi	on	its	way	,
开始	这	闪闪发光	萨尔马贡迪	在	它是	方式	,

经过多次会议和秘密筹备，这三位年轻的作家开始创作精彩的《萨尔马贡迪》了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈvaʊd] ['pɜːrpəs] " [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [jʌŋ] , [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði][oʊld] , [kə'rekt] [ðə; ði]

with	the	avowed	purpose	"	to	instruct	the	young	,	reform	the	old	,	correct	the
和	这	公开承认	目的	"	到	指示	这	年轻的	,	改革	这	老的	,	正确的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

其公开宗旨是“教化青年，改造老年人，整顿城镇”，

[ænd; ənd] ['kæstɪgeɪt] [ðə; ði][eɪdʒ] .

and	castigate	the	age	.
和	鞭挞	这	年龄	.

并谴责这个时代。

" ['pɔldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['lɔnsɪˌlɑːt] ['læŋstæf] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪljəm]

"	Paulding	was	the	"	Launcelot	Langstaff	"	of	the	publication	,	and	William
"	保尔丁	曾是	这	"	兰斯洛特	朗斯塔夫	"	的	这	发布	,	和	威廉

['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] " ['pində] ['kɑːkˌlɔːft] " [ðə; ði]['poʊət] .

Irving	was	"	Pindar	Cockloft	"	the	poet	.
欧文	曾是	"	品达	阁楼	"	这	诗人	.

保尔丁是该出版物的“兰斯洛特·朗斯塔夫”，而威廉·欧文则是诗人的“品达·科克洛夫特”。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['goʊldən] [hɪl] , ['kɔːrtˌlændt] [striːt] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

To	the	west	of	Golden	Hill	,	Cortlandt	Street	extends	to	the	river	.
到	这	西方	的	金的	爬坡道	,	科特兰特	街道	扩展	到	这	河	.

在金山以西，科特兰街一直延伸到河边。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [ðæt] [striːt] [kloʊz] [baɪ] ['brɔːdweɪ] , [ðə; ði] [θriː] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] [ˌsælmə'gʌndi] - - -

In	a	house	on	that	street	close	by	Broadway	,	the	three	writers	of	Salmagundi	-	94	-
在	一个	房子	在	那	街道	关闭	经过	百老汇	,	这	三	作家	的	萨尔马贡迪	-	-	-

在百老汇附近那条街上的一栋房子里，《萨尔马贡迪-94》的三位作者

[spent] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrli] ['sɪstər] .

spent	much	time	at	the	home	of	the	Fairlie	sisters	.
花费	很多	时间	在	这	家	的	这	费尔利	姐妹	.

在费尔利姐妹家待了很长时间。

[ðer; ðər] [lɪvd] ['meri] ['fɛrli] , [noʊn] [tuː; tə] [ˌsælmə'gʌndi] ['riːdɚz] [æz; əz] " [sə'faiə] ['spɑːrk(ə)l] ,

There	lived	Mary	Fairlie	,	known	to	Salmagundi	readers	as	"	Sophia	Sparkle	,
那里	居住地	玛丽	费尔利	,	已知	到	萨尔马贡迪	读者	作为	"	索菲亚	火花	,

玛丽·费尔利（Mary Fairlie）就住在那里，萨尔马贡迪（Salmagundi）的读者都知道她叫“索菲亚·斯帕克尔”(Sophia Sparkle)。

" [ænd; ənd] [huː] ['mærid] ['kuːpər] [ðə; ði]['trædʒɪk]['æktər] .

"	and	who	married	Cooper	the	tragic	actor	.
"	和	WHO	已婚	库珀	这	悲惨	演员	.

“她嫁给了悲剧演员库珀。”

[ɪn][ðə; ði] [æn] [striːt] [haʊs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz]

In	the	Ann	Street	house	most	of	the	Knickerbocker	History	of	New	York	was
在	这	安	街道	房子	最多	的	这	尼克博克	历史	的	新的	约克	曾是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

《尼克博克纽约史》的大部分内容都是在安街的房子里写成的。

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['piːtər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]

Washington	Irving	and	his	brother	Peter	were	to	write	it	as	an
华盛顿	欧文	和	他的	兄弟	彼得	是	到	写	它	作为	一个

[ɪk'strævəgənt] [bɜːr'lesk] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

extravagant	burlesque	on	Dr	.	Samuel	Mitchill's	Picture	of	New	York	,
靡	滑稽剧	在	博士	.	塞缪尔	-	图片	的	新的	约克	,

华盛顿·欧文和他的兄弟彼得原本打算把它写成一部夸张的滑稽剧，讽刺塞缪尔·米切尔博士的《纽约印象》。

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [wɜːrk] .

then	a	very	popular	and	learned	work	.
然后	一个	非常	受欢迎的	和	学习	工作	.

这是一部非常受欢迎且具有学术价值的作品。

[bʌt; bət] ['piːtər] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['jʊrəp] [baɪ] [ɪl] [helθ] [ɪn] - ,

But	Peter	Irving	was	forced	to	Europe	by	ill	health	in	1808	,
但	彼得	欧文	曾是	强制	到	欧洲	经过	患病的	健康	在	-	,

但彼得·欧文因健康原因于1808年被迫前往欧洲。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts][plæn][ænd; ənd][skoʊp] .

and	Washington	settled	down	to	the	history	,	changing	its	plan	and	scope	.
和	华盛顿	定居	向下	到	这	历史	,	变化	它是	计划	和	范围	.

华盛顿接受了历史的现实，改变了其计划和范围。

[ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [wer] ['ɜːrvɪŋ] [lɪvd] [ɪn] [æn] [striːt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrk]

Ten	minutes	'	walk	to	the	north	of	where	Irving	lived	in	Ann	Street	is	a	little	park
十	分钟	-	走	到	这	北	的	在哪里	欧文	居住地	在	安	街道	是	一个	小的	公园

— [ə; eɪ] [griːn] [spɑːt] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːlɪd] ['mʌlberi] [bend] [slʌm] .

—	a	green	spot	that	has	taken	the	place	of	the	squalid	Mulberry	Bend	slum	.
—	一个	绿色的	点	那	有	已采取	这	地方	的	这	肮脏的	桑	弯曲	贫民窟	.

从欧文在安街的住所向北步行十分钟，就能到达一个小公园——一片绿地，它取代了肮脏的桑树弯贫民窟。

[ɪn] ['mʌlberi] [striːt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]

In	Mulberry	Street	opposite	the	park	was	the	location	of	the	imaginary
在	桑	街道	对面的	这	公园	曾是	这	地点	的	这	假想

[ˌɪndɪ'pendənt] [kə'lʌmbiən] [hoʊ'tel] [wer] - - -

Independent	Columbian	Hotel	where	-	95	-
独立的	哥伦比亚	酒店	在哪里	-	-	-

在公园对面的桑树街上，坐落着虚构的独立哥伦比亚酒店，地址是——95——

[ˈdiːtrik] [ˈnɪkərbɑːkər] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz]

Dietrich	**Knickerbocker**	**was**	**supposed**	**to**	**have**	**lived**	**,**	**and**	**left**	**his**
迪特里希	尼克博克	曾是	据称	到	有	居住地	,	和	左边	他的

[ˈmænjuskrɪpt] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] [bɪl] .

manuscript	**in**	**payment**	**of**	**his**	**board**	**bill**	**.**
手稿	在	支付	的	他的	木板	账单	.

迪特里希·尼克博克本应活下来，并留下他的手稿来支付食宿费。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [haʊs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɝːvɪŋz] [laɪf] [ɪz]

But	**by**	**far**	**the**	**most**	**important**	**house**	**connected**	**with**	**this**	**part**	**of**	**Irving's**	**life**	**is**
但	经过	远的	这	最多	重要的	房子	连接	和	这	部分	的	欧文的	生活	是

[gɔːn] [naʊ] .

gone	**now**	**.**
已消失	现在	.

但迄今为止，与欧文人生这一阶段联系最紧密的那栋房子已经不复存在了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈbrɔːdweɪ] [wer] [ˈlenərd] [striːt] [naʊ] [krɔsiz] .

This	**was**	**in**	**Broadway**	**where**	**Leonard**	**Street**	**now**	**crosses**	**.**
这	曾是	在	百老汇	在哪里	伦纳德	街道	现在	十字架	.

这里位于百老汇大街，现在与伦纳德街交叉口。

[ə; eɪ] [skwer] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ruːmz; rʊmz] , [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]

A	**square**	**house**	**of**	**many**	**rooms**	**,**	**indeed**	**it**	**was**	**a**	**mansion**	**in**	**the**	**city**	**of**
一个	正方形	房子	的	许多	房间	,	的确	它	曾是	一个	大厦	在	这	城市	的

- .

1809	**.**
-	.

这是一栋有很多房间的方形房子，在1809年，它确实是一座豪宅。

[hɪr] [lɪvd] [dʒəuˈsaiə][ˈɔːgdən] [ˈhɔfmən] , [ðə; ði] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈɔːθər] ,

Here	**lived**	**Josiah**	**Ogden**	**Hoffman**	**,**	**the**	**protector**	**of**	**the**	**youthful**	**author**	**,**
这里	居住地	约西亚	奥格登	霍夫曼	,	这	保护者	的	这	青春	作者	,

这里曾住着约西亚·奥格登·霍夫曼，他是这位年轻作家的保护者。

[ɪn] [huːz] [ˈɑːfɪs] [ˈɜːrvɪŋ] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔː] [ˈtreɪnɪŋ] .

in	**whose**	**office**	**Irving**	**came**	**by**	**his**	**law**	**training**	**.**
在	谁	办公室	欧文	来了	经过	他的	法律	训练	.

欧文正是在他的办公室里接受了法律培训。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɔfmən] [ˈmænʃ(ə)n] , [ˈɜːrvɪŋ] [kɔːtid] [məˈtɪldə] [ˈhɔfmən] , [ðə; ði] [ˈlɔjɝz] [fer] [ˈdɔːtər] ;

In	**the**	**Hoffman**	**mansion**	**,**	**Irving**	**courted**	**Matilda**	**Hoffman**	**,**	**the**	**lawyer's**	**fair**	**daughter**	**;**
在	这	霍夫曼	大厦	,	欧文	求爱	玛蒂尔达	霍夫曼	,	这	律师	公平的	女儿	;

在霍夫曼的豪宅里，欧文追求律师霍夫曼美丽的女儿玛蒂尔达·霍夫曼；

[hɪr] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈsɪkən] [ænd; ənd] [groʊ] [mɔːr] [ˈfiːb(ə)l] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ; [hɪr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

here	**he**	**saw**	**her**	**sicken**	**and**	**grow**	**more**	**feeble**	**day**	**by**	**day**	**;**	**here**	**she**	**died**	**,**
这里	他	锯	她	令人作呕	和	生长	更多的	微弱	天	经过	天	;	这里	她	死亡	,

他亲眼目睹她一天天病倒，身体越来越虚弱；她也在这里去世了。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈendɪd] [ðə; ði][ˈroʊmæns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	**so**	**ended**	**the**	**romance**	**of**	**his**	**life**	**.**
和	所以	结束	这	浪漫	的	他的	生活	.

他的浪漫爱情故事就此结束。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ˈæftər] [deɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː]

He	**never**	**mentioned**	**her**	**name**	**in**	**after**	**days**	**and**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**hear**	**it**
他	绝不	提及	她	姓名	在	后	天	和	可以	不是	熊	到	听到	它

[ˈspoʊkən] .

spoken	**.**
说	.

此后的日子里，他再也没有提起过她的名字，也无法忍受听到别人提起她的名字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] ['mærid] .

But	she	lived	in	his	memory	,	and	he	never	married	.
但	她	居住地	在	他的	记忆	,	和	他	绝不	已婚	.

但她活在他的记忆中，他终身未娶。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] , [hiː; hi] - -

In	the	depths	of	his	seclusion	,	during	the	first	months	of	his	sorrow	,	he	-	96	-	-	-	-
在	这	深度	的	他的	隔离	,	期间	这	第一的	几个月	的	他的	悲哀	,	他	-	-				

在他深陷孤寂、悲痛欲绝的最初几个月里，他——96——

['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

finished	the	History	.
完成的	这	历史	.

历史课结束了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

But	his	heart	was	not	in	the	laughter	of	the	book	,
但	他的	心	曾是	不是	在	这	笑声	的	这	书	,

但他的心却并未被书中的笑声所打动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [dʒɔɪ][fɔːr; fər] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑːroʊ] .

and	he	made	joy	for	others	out	of	his	own	sorrow	.
和	他	制成	喜悦	为了	其他的	出去	的	他的	自己的	悲哀	.

他把自己的悲伤化作快乐，带给别人。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] , ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [griːn] , [æt; ət] - ['brɔːdweɪ] ,

Two	years	after	this	,	Irving	was	living	beside	the	Bowling	Green	,	at	16	Broadway	,
二	年	后	这	,	欧文	曾是	活的	旁	这	保龄球	绿色的	,	在	-	百老汇	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,

with	his	friend	,
和	他的	朋友	,

两年后，欧文和他的朋友住在百老汇大街16号，就在保龄球场旁边。

['henri] ['brɛvɔːrt] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪkmən] .

Henry	Brevoort	,	at	the	house	of	Mrs	.	Ryckman	.
亨利	布雷沃特	,	在	这	房子	的	太太	.	里克曼	.

亨利·布雷沃特在里克曼太太家。

[waɪl] [hɪr] [hiː; hi] ['edɪtɪd] [ðə; ði] [ænə'lektɪk] ['mægəziːn] .

While	here	he	edited	the	Analectic	Magazine	.
尽管	这里	他	编辑	这	分析	杂志	.

在此期间，他担任了《分析杂志》的编辑。

[frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['stroʊld] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['kɔːrtˌlændt] [striːt] ,

From	here	he	often	strolled	up	Broadway	as	far	as	Cortlandt	Street	,
从	这里	他	经常	漫步	向上	百老汇	作为	远的	作为	科特兰特	街道	,

他经常从这里沿着百老汇大街漫步到科特兰街，

[tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['rɛnwɪk] , [ðen] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] [ɪn][ðə; ði]

to	dine	at	the	house	of	Jane	Renwick	,	then	passing	her	widowhood	in	the
到	用餐	在	这	房子	的	简	伦威克	,	然后	通过	她	丧偶	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

在简·伦威克家中用餐，然后独自在城里度过了她的寡居生活。

[hɜːr; hər][sʌn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [prə'fesər] [dʒeɪmz] ['rɛnwɪk] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] .

Her	son	became	the	Professor	James	Renwick	of	Columbia	College	.
她	儿子	成为	这	教授	詹姆斯	伦威克	的	哥伦比亚	大学	.

她的儿子后来成为哥伦比亚学院的詹姆斯·伦威克教授。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [huːm] [bɜːrn] [sæŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['læsi] .

It	was	she	of	whom	Burns	sang	as	The	Blue	-	Eyed	Lassie	.
它	曾是	她	的	谁	烧伤	唱	作为	这	蓝色的	-	眼睛	恋人	.

她就是伯恩斯歌中唱到的“蓝眼睛的姑娘”。

[stɪl] [əˈnʌðər] [haʊs] [nuː] [ðə; ði] ['ɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [deɪz] , [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

Still	another	house	knew	the	Irving	of	early	days	,	the	boarding	-	house	of	Mrs	.
仍然	其他	房子	知道	这	欧文	的	早期的	天	,	这	登机	-	房子	的	太太	.

['brændɪʃ] ,

Brandish	,
挥舞	,

还有一栋房子，也曾是欧文早期生活的地方，那就是布兰迪什太太的寄宿公寓。

[æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ænd; ənd] ['rektər] [striːts] , [wer] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] ['boʊlɪŋ] [griːn] .

at	Greenwich	and	Rector	streets	,	where	he	went	from	Bowling	Green	.
在	格林威治	和	校长	街道	,	在哪里	他	去	从	保龄球	绿色的	.

在格林威治街和雷克托街，他从保龄格林出发。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [ðen] ,

It	was	a	pretty	brick	building	on	a	quiet	street	then	,
它	曾是	一个	漂亮的	砖	建筑	在	一个	安静的	街道	然后	,

当时那是一栋位于安静街道上的漂亮的砖砌建筑。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['gluːmi] - [ɪˈnʌf] [pleɪs] [tuː; tə] - - -

but	it	is	a	gloomy	-	enough	place	to	-	97	-
但	它	是	一个	阴沉	-	足够的	地方	到	-	-	-

但它是一个足够阴郁的地方——97——

[lʊk] [əˈpɑːn] [naʊ] ,

look	upon	now	,
看	之上	现在	,

现在看看，

[ˈdaːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [hɔːdz] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən]

darkened	by	the	Elevated	Railroad	and	overrun	with	hoards	of	noisy	children
变暗	经过	这	升高	铁路	和	超限	和	囤积物	的	嘈杂	孩子们

[ænd; ənd] ['tenəmənt] ['dwelə[…

and	tenement	dwellers	;
和	廉租公寓	居民	;

高架铁路使这里变得昏暗，到处都是吵闹的孩子和廉租房居民；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [spɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['ɜːrvɪŋ] .

a	strange	spot	to	look	for	memories	of	the	gentle	-	hearted	Irving	.
一个	奇怪的	点	到	看	为了	回忆	的	这	温和的	-	心地	欧文	.

在这样一个奇怪的地方寻找关于心地善良的欧文的记忆。

[wen] ['ɜːrvɪŋ] [left] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - ,

When	Irving	left	New	York	in	1815	,
什么时候	欧文	左边	新的	约克	在	-	,

1815年欧文离开纽约时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈweɪ] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

it	was	with	no	intention	of	remaining	away	any	length	of	time	.
它	曾是	和	不	意图	的	其余的	离开	任何	长度	的	时间	.

它原本并没有打算长时间离开。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [hiː; hi] [roʊt] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][væn]['wɪŋk(ə)l] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

In	England	he	wrote	Rip	Van	Winkle	,	though	he	had	never	been	in	the
在	英格兰	他	写道	撕裂	范	温克尔	,	尽管	他	有	绝不	到过	在	这

['kætˌskɪlz] ,

Catskills	,
卡茨基尔山脉	,

他在英国创作了《瑞普·凡·温克尔》，尽管他从未去过卡茨基尔山脉。

[wer] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæsɪk] [leɪ] .

where	the	scene	of	his	classic	lay	.
在哪里	这	场景	的	他的	经典的	躺	.

他那部经典作品的拍摄地就在那里。

[ɪn]['pærɪs][hiː; hi][met][dʒɑːn] ['haʊərd] [peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːrkt] [tə'geðər] , [ɪn][ðə; ði] [ruː]

In	Paris	he	met	John	Howard	Payne	,	and	the	two	worked	together	,	in	the	Rue
在	巴黎	他	遇见	约翰	霍华德	佩恩	,	和	这	二	工作	一起	,	在	这	后悔

['riʃəluː] ,

Richelieu	,
黎塞留	,

在巴黎，他遇到了约翰·霍华德·佩恩，两人在黎塞留街一起工作。

[ə'dæptiŋ] [frentʃ] [pleɪz] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['pɑːrtnərʃɪp] [keɪm] [tuː; tə]

adapting	French	plays	to	English	representation	—	but	this	partnership	came	to
适应	法语	演出	到	英语	表示	—	但	这	合伙	来了	到

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

将法国戏剧改编成英语戏剧——但这种合作并没有取得什么成果。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [speɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv]

He	went	to	Spain	and	there	,	while	writing	the	Life	and	Voyages	of
他	去	到	西班牙	和	那里	,	尽管	写作	这	生活	和	航程	的

[kə'lʌmbəs] ,

Columbus	,
哥伦布	,

他去了西班牙，在那里，他一边写作《哥伦布生平与航海记》，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðen] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ]['træv(ə)l][tuː; tə] ['entər] [ɑːn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]

he	met	a	young	man	then	fitting	himself	by	travel	to	enter	on	the	duties	of
他	遇见	一个	年轻的	男人	然后	配件	他自己	经过	旅行	到	进入	在	这	职责	的

[prə'fesər] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn] [boʊ'dɔɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

Professor	of	Modern	Languages	in	Bowdoin	College	.
教授	的	现代的	语言	在	鲍登学院	大学	.

他遇到了一位正在通过旅行来提升自己能力的年轻人，准备前往鲍登学院担任现代语言教授。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['henri] ['dʌbljuː] . ['lɔŋfeləu] , [ˌʌn'noʊn] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] .

This	was	Henry	W	.	Longfellow	,	unknown	then	as	a	poet	.
这	曾是	亨利	W	.	朗费罗	,	未知	然后	作为	一个	诗人	.

这位诗人是亨利·W·朗费罗，当时他还不为人知。

[waɪl] [ɪn] [speɪn] , ['ɜːrvɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] - - -

While	in	Spain	,	Irving	occupied	-	98	-
尽管	在	西班牙	,	欧文	占领	-	-	-

在西班牙期间，欧文占据了-98-

[ðə; ði] ['gʌvɜnɜz] ['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] , [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] ['pæləs] ,

the	Governor's	quarters	in	the	Alhambra	,	an	otherwise	deserted	palace	,
这	州长的	四分之一	在	这	阿尔罕布拉宫	,	一个	否则	荒凉的	宫殿	,

阿尔罕布拉宫的总督官邸，这座宫殿其他部分都已废弃。

[ə'baɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [driːm] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

abiding	there	in	a	kind	of	Oriental	dream	,	and	living	over	in	imagination	the
遵守	那里	在	一个	种类	的	东方	梦	,	和	活的	超过	在	想像力	这

['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [grə'nɑːdə] .

Conquest	of	Granada	.
征服	的	格拉纳达	.

在那里，他仿佛置身于东方梦境之中，在想象中重温了格拉纳达的征服。

[bæk] [ɪn] ['lʌndən] [ə'gen] [æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

Back	**in**	**London**	**again**	**as**	**Secretary**	**of**	**the**	**Legation**	**to**	**the**	**Court**	**of**	**St**	**.**
后退	在	伦敦	再次	作为	秘书	的	这	使馆	到	这	法庭	的	英石	.

[dʒeɪmz] ,

James	**,**
詹姆斯	,

再次回到伦敦，担任英国驻圣詹姆斯宫使馆秘书。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,

he	**arranged**	**his**	**material**	**for**	**the**	**Voyages**	**of**	**the**	**Companions**	**of**	**Columbus**	**,**
他	安排	他的	材料	为了	这	航程	的	这	同伴	的	哥伦布	,

他整理了《哥伦布同伴航行记》的资料，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [wɜːrks] .

and	**half**	**a**	**dozen**	**other**	**works**	**.**
和	一半	一个	打	其他	作品	.

以及其他六部作品。

[ðen] , ['æftər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

Then	**,**	**after**	**seventeen**	**years**	**of**	**wandering**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**native**	**city**	**.**
然后	,	后	十七	年	的	漫游	,	他	返回	到	他的	本国的	城市	.

十七年后，他流浪了一段时间，最终回到了故乡。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Although	**he**	**tells**	**us**	**that**	**his**	**heart**	**throbbed**	**at**	**sight**	**of**	**New**	**York**	**,**
虽然	他	讲述	我们	那	他的	心	悸动	在	视线	的	新的	约克	,

虽然他告诉我们，一看到纽约，他的心就怦怦直跳，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trævlz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [pleɪs] [ðæt] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl]

and	**that**	**in**	**all**	**his**	**travels**	**he**	**had**	**seen**	**no**	**place**	**that**	**caused**	**such**	**a**	**thrill**
和	那	在	全部	他的	旅行	他	有	已见	不	地方	那	导致	这样的	一个	刺激

[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

of	**joy**	**,**
的	喜悦	,

在他所有的旅行中，他从未见过一个地方能让他如此欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

it	**was**	**no**	**longer**	**the**	**city**	**of**	**his**	**youth**	**.**
它	曾是	不	更长	这	城市	的	他的	青年	.

它已不再是他年轻时记忆中的那座城市了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]

He	**had**	**left**	**a**	**town**	**of**	**one**	**hundred**	**thousand**	**people**	**and**	**found**	**a**	**city**	**of**
他	有	左边	一个	镇	的	一	百	千	人们	和	成立	一个	城市	的

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

two	**hundred**	**thousand**	**.**
二	百	千	.

他离开的是一个拥有十万人口的小镇，而他发现的是一座拥有二十万人口的城市。

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [men] ,

The	**companions**	**of**	**his**	**youth**	**had**	**grown**	**to**	**be**	**men**	**,**
这	同伴	的	他的	青年	有	生长	到	是	男人	,

他年轻时的伙伴们都已长大成人。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [rɪ'naʊnd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['bɪznəs] [laɪf]

and	**many**	**of**	**them**	**were**	**renowned**	**in**	**literature**	**and**	**business**	**life**
和	许多	的	他们	是	著名	在	文学	和	商业	生活

.

.

.

他们中的许多人在文学界和商界都享有盛名。

[hiː; hi] [faʊnd] [striːts] [groʊn] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] - - -

He	found	streets	grown	long	out	of	all	-	99	-
他	成立	街道	生长	长的	出去	的	全部	-	-	-

他发现街道长得很高，完全由99个障碍物组成。

[rɪ'membrəns] , ['haʊzɪz] [tɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['noʊɪŋ] , [st'reɪndʒəz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [æz; əz]

remembrance	,	houses	tall	beyond	all	knowing	,	strangers	who	knew	him	simply	as
纪念	,	房屋	高的	超过	全部	会心	,	陌生人	WHO	知道	他	简单地	作为

[ə; eɪ] [neɪm] .

a	name	.
一个	姓名	.

回忆，高耸入云的房屋，以及只知道他名字的陌生人。

[hiː; hi] [faʊnd] ['meni] ['saɪlənt] [greɪvz; grɑːvz] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['bluːmɪŋ] [juːθ] .

He	found	many	silent	graves	where	he	had	left	blooming	youth	.
他	成立	许多	沉默的	坟墓	在哪里	他	有	左边	盛开	青年	.

他发现许多他曾留下青春印记的坟墓，如今却已是寂静无声的坟墓。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .

But	for	all	this	there	were	many	ready	and	anxious	to	do	him	honor	.
但	为了	全部	这	那里	是	许多	准备好	和	焦虑的	到	做	他	荣誉	.

尽管如此，仍有许多人随时准备并渴望向他致敬。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'jɑːnd] ['trɪnəti] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['θɜːroʊfer] [kɔːld]

A	few	steps	beyond	Trinity	Churchyard	on	Broadway	is	a	narrow	thoroughfare	called
一个	很少	步骤	超过	三位一体	墓地	在	百老汇	是	一个	狭窄的	通道	称为

[temz] [striːt] .

Thames	Street	.
泰晤士河	街道	.

从百老汇的圣三一教堂墓地往前走几步，就是一条名为泰晤士街的狭窄街道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

It	is	easy	to	be	found	,
它	是	简单的	到	是	成立	,

它很容易找到，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['tæblət] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ]

and	beside	it	is	a	tall	building	on	which	is	a	tablet	relating	how	the
和	旁	它	是	一个	高的	建筑	在	哪个	是	一个	药片	相关	如何	这

['bɜːnzɪz] ['kɔːfi] - [haʊs] [wʌns] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [spɑːt] .

Burns's	Coffee	-	House	once	stood	on	the	spot	.
烧伤的	咖啡	-	房子	一次	站立	在	这	点	.

旁边是一座高楼，楼上有一块牌匾，讲述了伯恩斯咖啡馆曾经矗立于此的故事。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [bɪlt] [baɪ] - [diː] ['lænsi] , [ə; eɪ] ['hjuːgənɑːt] ['noʊb(ə)l] ,

This	had	been	a	mansion	built	by	Étienne	De	Lancey	,	a	Huguenot	noble	,
这	有	到过	一个	大厦	建造	经过	-	德	兰西	,	一个	胡格诺派	高贵	,

这是一座由胡格诺派贵族艾蒂安·德·朗西建造的豪宅。

[ænd; ənd] [temz] [striːt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] - [weɪ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

and	Thames	Street	was	the	carriage	-	way	that	led	to	the	door	.
和	泰晤士河	街道	曾是	这	运输	-	方式	那	引领	到	这	门	.

泰晤士街是通往大门的马车道。

[ɪn] [ðɪs] ['kɔːfi] - [haʊs] [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [saɪnd] [ðə; ðɪ] [nɑːn] - [ˌɪmpɔːr'teɪʃn]

In	this	coffee	-	house	the	merchants	of	the	city	signed	the	Non	-	Importation
在	这	咖啡	-	房子	这	商人	的	这	城市	签名	这	非	-	输入

[ə'griːmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Agreement	in	the	days	before	the	Revolution	.
协议	在	这	天	前	这	革命	.

在这家咖啡馆里，革命前夕，城里的商人们签署了《不进口协定》。

[wen] ['ɜ:rvɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['kɔ:fi] - [haʊs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ɑ:n] - - -

When	Irving	returned	to	the	city	the	coffee	-	house	was	gone	,	and	on	-	100	-
什么时候	欧文	返回	到	这	城市	这	咖啡	-	房子	曾是	已消失	,	和	在	-	-	-

当欧文回到城里时，咖啡馆已经不见了，而且——100——

[ɪts] [saɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪti] [hoʊ'tel] , [ðə; ði] [meɪn] ['hɑ:stəlri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

its	site	was	the	City	Hotel	,	the	main	hostelry	of	the	city	.
它是	地点	曾是	这	城市	酒店	,	这	主要的	旅店	的	这	城市	.

它的原址是城市酒店，这是该市的主要旅馆。

[hɪr] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪtəznz] ['gæðərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [held] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ɑ:nər] [peɪd]

Here	the	chief	citizens	gathered	and	a	banquet	was	held	and	all	honor	paid
这里	这	首席	公民	聚集	和	一个	宴会	曾是	握住	和	全部	荣誉	有薪酬的

[tu:; tə][ðə; ði] " [ɪ'lʌstriəs] [gest] ,

to	the	"	illustrious	guest	,
到	这	"	杰出	客人	,

这里聚集了各界要人，举行了宴会，向这位"尊贵的客人"致以崇高的敬意。

[θraɪs] ['welkəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

thrice	welcome	to	his	native	city	.
三次	欢迎	到	他的	本国的	城市	.

三次欢迎回到他的家乡。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] [daʊn] ['brɔ:dweɪ] ,

"	From	the	site	of	this	old	house	,	it	is	a	pleasant	walk	down	Broadway	,
"	从	这	地点	的	这	老的	房子	,	它	是	一个	令人愉快的	走	向下	百老汇	,

从这座老房子的原址出发，沿着百老汇大街漫步是一段愉快的旅程。

[pæst][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [gri:n] [tu:; tə] [brɪdʒ] [stri:t] , [wer] , [æt; ət][noʊ] . [θri:] , ['ɜ:rvɪŋ] , ['æftər][hɪz; ɪz]

past	the	Bowling	Green	to	Bridge	Street	,	where	,	at	No	.	3	,	Irving	,	after	his
过去的	这	保龄球	绿色的	到	桥	街道	,	在哪里	,	在	不	.	3	,	欧文	,	后	他的

[rɪ'tɜ:rn] ,

return	,
返回	,

穿过保龄球场来到桥街，在3号，欧文回来后，

[went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌebi'ni:zə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn]

went	to	live	with	his	brother	Ebenezer	,	who	had	been	the	Captain
去	到	居住	和	他的	兄弟	埃比尼泽	,	WHO	有	到过	这	队长

['greɪthɑ:rt] [ʌv; əv] " ['kɑ:kˌlɔ:ft] [hɔ:l] .

Greatheart	of	"	Cockloft	Hall	.
伟大的心	的	"	阁楼	大厅	.

他去和他的兄弟埃比尼泽一起生活，埃比尼泽曾是"鸡舍庄园"的格雷特哈特船长。

" [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [hoʊm] , ['ɜ:rvɪŋ] [spent] ['meni] ['hæpi] [deɪz] .

"	Here	,	in	this	home	,	Irving	spent	many	happy	days	.
"	这里	,	在	这	家	,	欧文	花费	许多	快乐的	天	.

"欧文在这所房子里度过了许多快乐的日子。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][hɪm; ɪm] " [ðə; ði]['fæməli] [haɪv] ,

It	was	called	by	him	"	the	family	hive	,
它	曾是	称为	经过	他	"	这	家庭	蜂巢	,

他称之为"家族蜂巢"。

" [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] . [wʌn] .

"	for	it	was	always	filled	to	overflowing	with	relatives	.	1	.
"	为了	它	曾是	总是	已填	到	溢出	和	亲属	.	1	.

因为那里总是挤满了亲戚。

[dʒeɪmz] [kɜ:rk] ['pɔldɪŋ] . [ˌtu:'tu:] .

JAMES	KIRKE	PAULDING	.	2	.
詹姆斯	柯克	保尔丁	.	2	.

詹姆斯·柯克·保尔丁.2.

[ˈfilip] [hoʊn] .
PHILIP HONE .
菲利普 磨练 .

菲利普·霍恩。

[θriː] . [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] . [fɔːr] .
3 . WASHINGTON IRVING . 4 .
3 . 华盛顿 欧文 . 4 .

3. 华盛顿·欧文。4.

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈrɑːdmən] [dreɪk] . [faɪv] .
JOSEPH RODMAN DRAKE . 5 .
约瑟夫 罗德曼 德雷克 . 5 .

约瑟夫·罗德曼·德雷克.5。

[ˈfɪts] [griːn] [ˈhælɪk] . [sɪks] .
FITZ GREENE HALLECK . 6 .
菲茨 格林 哈勒克 . 6 .

菲茨·格林·哈莱克.6.

[dʒeɪ] . [ˈfɛnɪˌmɔr] [ˈkuːpər] .
J . FENIMORE COOPER .
J . 芬尼莫尔 库珀 .

J. 费尼莫尔·库珀。

[bʌt; bət][wʌn] [pleɪs] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈɜːrvɪŋ] .
But one place above all others in New York is filled with the memory of Irving .
但 一 地方 多于 全部 其他的 在 新的 约克 是 已填 和 这 记忆 的 欧文 .

但在纽约，有一个地方比其他任何地方都更能让人想起欧文。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
This is a bit of ground on the east side of the city ,
这 是 一个 少量 的 地面 在 这 东方 边 的 这 城市 ,

这是城市东侧的一小块空地。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
a point of land stretching out into the river .
一个 观点 的 土地 伸展 出去 进入 这 河 .

伸入河中的一块陆地。

[hɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈɜːrvɪŋ] - - -
Here of all places the spirit of Irving - 101 -
这里 的 全部 地方 这 精神 的 欧文 - - -

偏偏在这里，欧文101的精神得以体现。

[stɪl] [ˈlɪŋgəz] ,
still lingers ,
仍然 徘徊不去 ,

仍然挥之不去，

[fɔːr; fər] [hɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [les] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [əˈpɪrəns] [sɪns] [hɪz; ɪz] [fiːt] [trɑːd][ðə; ði]
for here of all places it is less changed in appearance since his feet trod the
为了 这里 的 全部 地方 它 是 较少的 已更改 在 外貌 自从 他的 脚 践踏 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

因为这里，自他踏足这片土地以来，景色变化最小。

[ɪn] ['ɜːvɪŋz] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntrisaɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	Irving's	day	it	was	a	stretch	of	countryside	with	summer	houses	of	the
在	欧文的	天	它	曾是	一个	拉紧	的	农村	和	夏天	房屋	的	这

['welθi] [æt; ət] [lɔːŋ] ['distənsiz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

wealthy	at	long	distances	facing	the	river	.
富裕	在	长的	距离	面向	这	河	.

在欧文的时代，这里是一片乡村地带，富人们的避暑别墅沿河绵延很远。

[naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [en'kʌmpəst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	though	the	city	has	encompassed	it	,
现在	,	尽管	这	城市	有	包括	它	,

如今，尽管这座城市已经将其囊括其中，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [left] [ðə; ði][wʌn] [griːn] [spɑːt][baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [bɪ'jɑːnd] ['eɪti] - [eɪtθ] [striːt] .

there	is	still	left	the	one	green	spot	by	the	riverside	beyond	Eighty	-	eighth	Street	.
那里	是	仍然	左边	这	一	绿色的	点	经过	这	河边	超过	八十	-	第八	街道	.

在第八十八街以北的河边，还剩下一小块绿地。

[ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [pɑːrk] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [rʌf] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

The	East	River	Park	they	call	it	,	and	there	are	rough	stone	steps	leading	to
这	东方	河	公园	他们	称呼	它	,	和	那里	是	粗糙的	石头	步骤	领导	到

[ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] ,

the	waterside	,
这	水边	,

他们称之为东河公园，那里有通往河边的粗糙石阶。

['waɪndɪŋ] [pæðz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] — [ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['ɜːrvɪŋ] [stʊd] [bɪ'niːθ] .

winding	paths	and	overhanging	trees	—	the	trees	that	Irving	stood	beneath	.
绕线	路径	和	悬垂	树木	—	这	树木	那	欧文	站立	下面	.

蜿蜒的小路和枝繁叶茂的大树——欧文曾站在这些树下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɪz] [hel] [geɪt] ,

And	there	,	across	the	stretch	of	water	,	is	Hell	Gate	,
和	那里	,	穿过	这	拉紧	的	水	,	是	地狱	门	,

而隔着这片水域，便是地狱之门。

[ɪts] [tem'pestʃuəs] ['wɔːtərz] [teimd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - - -

its	tempestuous	waters	tamed	by	the	hand	of	-	102	-
它是	暴风雨般的	水	驯服	经过	这	手	的	-	-	-

它那汹涌澎湃的水域已被-102-之手驯服。

[mæn] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [seɪm] [hel] [geɪt] [ðæt] ['ɜːrvɪŋ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [ðæt] ['ɜːrvɪŋ]

man	,	but	nevertheless	the	same	Hell	Gate	that	Irving	looked	upon	and	that	Irving
男人	,	但	尽管如此	这	相同的	地狱	门	那	欧文	看起来	之上	和	那	欧文

[roʊt] [ə'baʊt] .

wrote	about	.
写道	关于	.

虽然是人，但那仍然是欧文所凝视和所描写的同一个地狱之门。

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrk][wɜːr; wər][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][dʒɑːn]['dʒeɪkəb]['æstər] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['ɜːrvɪŋ] .

Part	of	this	park	were	the	grounds	of	John	Jacob	Astor	,	the	friend	of	Irving	.
部分	的	这	公园	是	这	理由	的	约翰	雅各布	阿斯托	,	这	朋友	的	欧文	.

这座公园的一部分是约翰·雅各布·阿斯特的庄园，他是欧文的朋友。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [stʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pɑːrk] , [wer] ['eɪti] - [eɪtθ] [striːt] [naʊ] ['tʌtʃɪz] [iːst] [end]

His	house	stood	beyond	the	park	,	where	Eighty	-	eighth	Street	now	touches	East	End
他的	房子	站立	超过	这	公园	,	在哪里	八十	-	第八	街道	现在	触摸	东方	结尾

['ævənuː] ,

Avenue	,
大街	,

他的房子位于公园的另一边，也就是现在第八十八街与东区大道交汇的地方。

— [ə; eɪ] [skwer] [tuː] - ['stɔːri] [freɪm] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [taɪp] , ['peɪntɪd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [diːp]

—	a	square	two	-	story	frame	dwelling	of	colonial	type	,	painted	white	,	with	deep
—	一个	正方形	二	-	故事	框架	住宅	的	殖民	类型	,	绘	白色的	,	和	深的

[və'rændə] , [waɪd] [hɔːlz] ,

veranda	,	wide	halls	,
阳台	,	宽的	大厅	,

——一栋殖民地风格的方形两层木结构住宅，漆成白色，带有深邃的走廊和宽敞的大厅。

[ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ruːmz; rʊmz] ; [set] [haɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ]

and	spacious	rooms	;	set	high	upon	a	hill	,	backed	by	a	forest	of	towering
和	宽敞	房间	;	放	高的	之上	一个	爬坡道	,	支持的	经过	一个	森林	的	参天

[triːz] ,

trees	,
树木	,

房间宽敞；坐落在山顶，背靠高耸入云的树林，

[ænd; ənd] ['frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][væst] [lɔːn] ['stretʃɪŋ] [baɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði]

and	fronted	by	a	vast	lawn	stretching	by	gentle	slope	to	the	cliff	at	the
和	正面	经过	一个	广阔的	草地	伸展	经过	温和的	坡	到	这	悬崖	在	这

['rɪvərsaɪd] .

riverside	.
河边	.

前面是一大片草坪，沿着缓坡一直延伸到河边的悬崖。

[hɪr] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] , [ænd; ənd] [roʊt] [æs'tɔːriə] ,

Here	Irving	was	a	guest	,	and	wrote	Astoria	,
这里	欧文	曾是	一个	客人	,	和	写道	阿斯托利亚	,

欧文曾是这里的客人，并写下了《阿斯托利亚》一书。

['telɪŋ] [ʌv; əv] ['æstɚz] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [siːnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

telling	of	Astor's	settlement	on	the	Columbia	River	and	of	scenes	beyond	the
讲述	的	阿斯特的	沉降	在	这	哥伦比亚	河	和	的	场景	超过	这

['rɑːkiz] ;

Rockies	;
落基山脉	;

讲述了阿斯特在哥伦比亚河畔的定居点以及落基山脉以东的景色；

[hɪr] [hiː; hi] [met] ['kæptɪn] ['bɑːnəˌvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

here	he	met	Captain	Bonneville	and	his	friends	,
这里	他	遇见	队长	邦纳维尔	和	他的	朋友们	,

在这里他遇到了博纳维尔船长和他的朋友们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv]

and	the	journals	of	the	one	and	thrilling	tales	of	the	other	gave
和	这	期刊	的	这	一	和	惊险	故事	的	这	其他	给予

[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɑːnəˌvɪl] . - - -

material	for	the	Adventures	of	Captain	Bonneville	.	-	103	-
材料	为了	这	冒险	的	队长	邦纳维尔	.	-	-	-

前者的日记和后者的惊险故事为《邦纳维尔船长历险记》提供了素材。-103-

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['æstər][ɪz] [gɔːn] [naʊ] ,

The	house	of	Astor	is	gone	now	,
这	房子	的	阿斯托	是	已消失	现在	,

阿斯特家族的宅邸如今已不复存在。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrk] [stɪl] [stændz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['greɪsi] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]

but	within	the	limits	of	this	park	still	stands	the	home	of	Gracie	,	the	merchant
但	之内	这	限制	的	这	公园	仍然	站立	这	家	的	格雷西	,	这	商人

,

,
,

但在这个公园的范围内，仍然屹立着商人格雷西的故居。

[wer] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [wer] , [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['gɪv(ə)n]['oʊvər]

where	Irving	was	a	constant	visitor	,	and	where	,	in	the	rooms	given	over
在哪里	欧文	曾是	一个	持续的	游客	,	和	在哪里	,	在	这	房间	给定	超过

[tuː; tə]['streɪndʒər][hændz] ,

to	stranger	hands	,
到	陌生人	双手	,

欧文经常光顾那里，而那些被交给陌生人使用的房间里，

[stɪl] ['lɪŋgər] ['meməriz] [ʌv; əv] ['pɔldɪŋ] [ænd; ənd] ['hælɪk] , ['bæŋkrɔft] [ænd; ənd] [dreɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

still	linger	memories	of	Paulding	and	Halleck	,	Bancroft	and	Drake	,	and	a
仍然	萦绕	回忆	的	保尔丁	和	哈勒克	,	班克罗夫特	和	德雷克	,	和	一个

[hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] .

host	of	others	.
主持人	的	其他的	.

人们仍然记得保尔丁和哈莱克、班克罗夫特和德雷克以及其他许多人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][æs'tɔːriə] [ðæt] ['ɜːrvɪŋ] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlfɝts] [ruːst]

It	was	while	working	on	Astoria	that	Irving	began	the	building	of	Wolfert's	Roost
它	曾是	尽管	在职的	在	阿斯托利亚	那	欧文	开始	这	建筑	的	沃尔弗特的	栖息处

,

,

,

在建造阿斯托利亚期间，欧文开始建造沃尔弗特的栖息地。

[ðə; ði][væn] ['tæsl] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] ['sliːpi] ['hɑːloʊ] , [ɑːn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːt][ɑːn]

the	Van	Tassel	house	of	the	Legend	of	Sleepy	Hollow	,	on	that	delightful	spot	on
这	范	流苏	房子	的	这	传奇	的	困	空洞的	,	在	那	愉快	点	在

[ðə; ði] ['hʌdsn] - - -

the	Hudson	-	104	-
这	哈德逊	-	-	-

《睡谷传奇》中的范·塔塞尔故居，位于哈德逊河畔那令人愉悦的地方——104号公路——

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrvɪŋz] ['rezɪdəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːld] ['dɪrmən] .

which	in	the	first	days	of	Irving's	residence	there	was	called	Dearman	.
哪个	在	这	第一的	天	的	欧文的	住宅	那里	曾是	称为	迪尔曼	.

欧文最初居住在那里时，那里被称为迪尔曼。

[ɪn]['æftər][taɪm][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['ɜːrvɪŋtən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [wʊlfɝts]

In	after	time	the	name	was	changed	to	Irvington	,	in	his	honor	,	and	Wolfert's
在	后	时间	这	姓名	曾是	已更改	到	欧文顿	,	在	他的	荣誉	,	和	沃尔弗特的

[ruːst] ,

Roost	,
栖息处	,

后来，为了纪念他，这里改名为欧文顿，而沃尔弗特的栖息地则改名为沃尔弗特的栖息地。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌntri] , [bɪ'keɪm] ['sʌniːˌsaɪd] .

in	honor	of	the	glorious	country	,	became	Sunnyside	.
在	荣誉	的	这	辉煌	国家	,	成为	阳光山	.

为了纪念这个光荣的祖国，这里被命名为桑尼赛德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌniːˌsaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['ɔːltərd] [baɪ] [ə'dɪʃənz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['jɪrz] ,

It	is	Sunnyside	to	this	day	,	altered	by	additions	made	in	the	intervening	years	,
它	是	阳光山	到	这	天	,	已修改	经过	新增内容	制成	在	这	介入	年	,

时至今日，这里依然是桑尼赛德，只是这些年来又进行了一些扩建。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɜːrvɪŋ] ;

but	still	the	house	of	Irving	;
但	仍然	这	房子	的	欧文	;

但仍然是欧文的故居；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪvi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [wɔːlz] [hæz; həz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːt] ['teɪkən][frʌm; frəm]

and	the	ivy	clinging	to	its	walls	has	sprung	from	a	root	taken	from
和	这	常春藤	依恋	到	它是	墙壁	有	弹簧	从	一个	根	已采取	从

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['skɑːts] " [fer] ['melrəuz] " [ænd; ənd][plaːntid] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [grəuz] [baɪ][ðə; ði]

the	ruins	of	Scott's	"	fair	Melrose	"	and	planted	where	it	now	grows	by	the
这	废墟	的	斯科特的	"	公平的	梅尔罗斯	"	和	已种植	在哪里	它	现在	生长	经过	这

['frendli] [hænd][ʌv; əv][dʒeɪn] ['rɛnwɪk] .

friendly	hand	of	Jane	Renwick	.
友好的	手	的	简	伦威克	.

而依附在墙上的常春藤，是从斯科特笔下“美丽的梅尔罗斯”的废墟中取出的根茎长出来的，由简·伦威克亲手栽种在了现在生长的地方。

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [striːt] [ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋ] [pleɪs] ([ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] [tuː; tə] [wɪtʃ]

On	the	corner	of	Seventeenth	Street	and	Irving	Place	(	a	thoroughfare	to	which
在	这	角落	的	第十七	街道	和	欧文	地方	(	一个	通道	到	哪个

[hɪz; ɪz] ['meməri] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm]) ,

his	memory	gave	a	name	)	,
他的	记忆	给予	一个	姓名	)	,

在第十七街和欧文广场（这条街道因他的记忆而得名）的拐角处，

[leɪt] [ɪn] [laɪf] , ['ɜːrvɪŋ] [lɪvd] [bɪ'taɪmz] .

late	in	life	,	Irving	lived	betimes	.
晚的	在	生活	,	欧文	居住地	早点	.

晚年，欧文活得精彩。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [dʒɑːn][tiː] . ['ɜːrvɪŋ] , [ə; eɪ] - - -

Here	was	once	the	home	of	John	T	.	Irving	,	a	-	105	-
这里	曾是	一次	这	家	的	约翰	T	.	欧文	,	一个	-	-	-

这里曾是约翰·T·欧文的故居，a-105-

['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

nephew	of	the	author	.
侄子	的	这	作者	.

作者的侄子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [haʊs] [stɪl] ,

It	is	a	sturdy	house	still	,
它	是	一个	结实的	房子	仍然	,

它仍然是一栋坚固的房子。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] ['juːθfl] [æz; əz][ɪts] ['nebəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪlt] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]

and	looks	as	youthful	as	its	neighbors	that	were	built	many	a	day	after	it
和	看起来	作为	青春	作为	它是	邻居	那	是	建造	许多	一个	天	后	它

.

:
.

它看起来和比它晚建很多年的邻居们一样年轻。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [kwaɪt] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

Then	it	stood	quite	alone	in	a	stretch	of	country	.
然后	它	站立	相当	独自的	在	一个	拉紧	的	国家	.

当时，它孤零零地矗立在一片乡村地带。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

From	the	windows	of	the	large	room	on	the	ground	floor	,
从	这	视窗	的	这	大的	房间	在	这	地面	地面	,

从一楼大房间的窗户望出去，

['ɜːrvɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] .

Irving	could	see	the	waters	of	the	East	River	.
欧文	可以	看	这	水	的	这	东方	河	.

欧文可以看到东河的河水。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [hiː; hi] [roʊt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ] , [pɑːrts] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

In	this	room	he	wrote	portions	of	Oliver	Goldsmith	,	parts	,	too	,	of	the	Life	of
在	这	房间	他	写道	部分	的	奥利弗	金匠	,	部分	,	也	,	的	这	生活	的

[məˈhɔmit] ,

Mahomet	,
穆罕默德	,

他在这间房间里写下了《奥利弗·戈德史密斯》的部分章节，以及《穆罕默德传》的部分章节。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][læst] [bʊk] — [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

and	arranged	the	notes	of	what	was	to	be	his	last	book	—	the	Life	of
和	安排	这	笔记	的	什么	曾是	到	是	他的	最后的	书	—	这	生活	的

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

并整理了他最后一本书——《华盛顿传》的笔记。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːəl] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['sʌniːˌsaɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

But	his	real	home	was	Sunnyside	,	and	there	,	in	the	year	1859	,
但	他的	真实的	家	曾是	阳光山	,	和	那里	,	在	这	年	-	,

但他真正的家是桑尼赛德，1859年，他在那里

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi][daɪd] . - - -

when	he	was	seventy	-	six	years	old	,	he	died	.	-	106	-
什么时候	他	曾是	七十	-	六	年	老的	,	他	死亡	.	-	-	-

他去世时享年七十六岁。-106-

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[wɪð; wɪθ] ['pɔldɪŋ] , [dreɪk] , [ænd; ənd] ['hælɪk]

With	Paulding	,	Drake	,	and	Halleck
和	保尔丁	,	德雷克	,	和	哈勒克

与保尔丁、德雷克和哈莱克

[aɪ]

I
我

我

[en][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ][tɔːl] ,

N	the	summer	of	1797	,	a	tall	,
N	这	夏天	的	-	,	一个	高的	,

1797年夏天，一棵高大的树

[wel] - [bɪlt] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ,

well	-	built	lad	with	a	face	showing	just	a	suggestion	of	melancholy	,
出色地	-	建造	小伙子	和	一个	脸	显示	只是	一个	建议	的	忧郁	,

身材健壮的小伙子，脸上带着一丝淡淡的忧郁。

['lændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːkli] ['mɑːrkɪt] [sluːp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [nuː]

landed	from	the	weekly	market	sloop	and	walked	along	the	streets	of	New
登陆	从	这	每周	市场	单桅帆船	和	步行	沿着	这	街道	的	新的

[jɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

York	for	the	first	time	.
约克	为了	这	第一的	时间	.

从每周一次的集市小船上下来，第一次走上了纽约的街头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] ,

He	was	a	country	boy	,
他	曾是	一个	国家	男生	,

他是个乡下孩子，

[wel] [vɜːrst] [ɪn] [triːz] [ænd; ənd] [brʊks] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['pæθlɪs] [hɪlz] [ænd; ənd] [rʌf] ['kʌntri]
well versed in trees and brooks and used to pathless hills and rough country
出色地 精通 在 树木 和 布鲁克斯 和 用过的 到 无路 丘陵 和 粗糙的 国家
[roʊdz] ,
roads ,
道路 ,

熟悉树木和溪流，习惯了没有路的山丘和崎岖的乡村道路。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dwelərz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
and his first impression of New York was that the dwellers there were
和 他的 第一的 印象 的 新的 约克 曾是 那 这 居民 那里 是
[greɪt] ['lʌmpkɪnz] .
great lumpkins .
伟大的 土拨鼠 .

他对纽约的第一印象是，那里的居民都是些粗壮的家伙。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm]
He could not imagine why they pointed at him and nodded at him
他 可以 不是 想象 为什么 他们 尖 在 他 和 点头 在 他
[ænd; ənd] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
and laughed as he walked in the middle of the street ,
和 笑了 作为 他 步行 在 这 中间 的 这 街道 ,

他无法理解为什么当他走在马路中间时，他们会指着他、向他点头、嘲笑他。

[kwaɪt] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [peɪvd] [wɔːk] .
quite disregarding the paved walk .
相当 不予理会 这 铺砌路面 走 .

完全无视了铺好的人行道。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [wei] , - - -
He stopped , from time to time , to ask his way , - 107 -
他 停止 , 从 时间 到 时间 , 到 问 他的 方式 , - - -

他时不时停下来问路，-107-

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [brɪk] [haʊs] [ɪn] ['vɛsi] [striːt] , [bɪ'loʊ] [tʃɜːrtʃ] ,
until he came to a little square brick house in Vesey Street , below Church ,
直到 他 来了 到 一个 小的 正方形 砖 房子 在 维西 街道 , 以下 教会 ,

直到他来到教堂下方维西街的一栋小小的方形砖房前，

['berɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] - , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ɜːrvɪŋ] .
bearing the number 43 , the home of William Irving .
轴承 这 数字 - , 这 家 的 威廉 欧文 .

门牌号为 43 号，是威廉·欧文的故居。

[ðer; ðər][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] .
There he went in and was given a good hug by Mrs . Irving .
那里 他 去 在 和 曾是 给定 一个 好的 拥抱 经过 太太 . 欧文 .

他走了进去，受到了欧文太太的热情拥抱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] [kɜːrk] ['pɔldɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
The boy was James Kirke Paulding , and she who welcomed him was his
这 男生 曾是 詹姆斯 柯克 保尔丁 , 和 她 WHO 欢迎 他 曾是 他的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

男孩名叫詹姆斯·柯克·保尔丁，迎接他的是他的妹妹。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [weɪz]

with	whom	he	was	to	live	until	he	should	get	a	start	in	the	ways
和	谁	他	曾是	到	居住	直到	他	应该	得到	一个	开始	在	这	方式

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	work	of	the	city	.
和	工作	的	这	城市	.

他将与他一起生活，直到他开始熟悉城市里的各种事务和工作。

['wɪljəm] ['ɜːrvɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

William	Irving	lived	in	a	house	delightfully	situated	,
威廉	欧文	居住地	在	一个	房子	令人愉悦	位于	,

威廉·欧文住在一栋位置绝佳的房子里，

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] [wen] [ðə; ði][spɑːt][ɪz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːtʃənts] -

though	no	one	would	think	so	now	when	the	spot	is	jammed	with	merchants	'
尽管	不	一	会	思考	所以	现在	什么时候	这	点	是	卡住	和	商人	-

['wɛəhausiz] ,

warehouses	,
仓库	,

虽然现在这里挤满了商家的仓库，没人会这么想了。

[ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [treɪd] [fɪl] [ðə; ði] [er] .

and	sounds	of	trade	fill	the	air	.
和	声音	的	贸易	充满	这	空气	.

空气中弥漫着交易的声音。

[wen] ['pɔldɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ken] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n]

When	Paulding	came	to	town	,	it	was	beyond	the	ken	of	the	business	section
什么时候	保尔丁	来了	到	镇	,	它	曾是	超过	这	肯	的	这	商业	部分

,

,

,

保尔丁来到镇上时，这超出了商业区的理解范围。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]

and	there	were	not	so	many	houses	about	but	that	he	could	enjoy	an
和	那里	是	不是	所以	许多	房屋	关于	但	那	他	可以	享受	一个

[ɪn'vaɪtɪŋ] [vjuː] .

inviting	view	.
邀请	看法	.

周围房屋不多，但他可以欣赏到宜人的景色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv]

From	the	front	door	he	looked	straight	before	him	over	the	grounds	of
从	这	正面	门	他	看起来	直的	前	他	超过	这	理由	的

[kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] ,

Columbia	College	,
哥伦比亚	大学	,

他站在前门，目光直视着哥伦比亚学院的校园。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə'krɔːs] [griːn] ['gaːdnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .

and	to	the	left	across	green	gardens	to	the	river	.
和	到	这	左边	穿过	绿色的	花园	到	这	河	.

向左穿过绿意盎然的花园，就到了河边。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - - -

From	his	little	-	108	-
从	他的	小的	-	-	-

从他那小小的-108-

['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

window	in	the	upper	story	he	saw	the	city	to	the	south	,
窗户	在	这	上	故事	他	锯	这	城市	到	这	南	,

从楼上的窗户，他看到了南方的城市。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['tʃæp(ə)l] ,

and	to	the	east	St	.	Paul's	Chapel	,
和	到	这	东方	英石	.	保罗的	教堂	,

东边是圣保罗教堂，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːpl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [greɪ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ['lʊkɪŋ] [ðen] [soʊ] [nuː] ,

with	the	steeple	that	came	to	be	so	gray	with	age	looking	then	so	new	,
和	这	尖顶	那	来了	到	是	所以	灰色的	和	年龄	寻找	然后	所以	新的	,

尽管尖顶因年代久远而变得灰白，但看起来仍然崭新如初。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

for	it	had	just	been	added	to	the	church	.
为了	它	有	只是	到过	额外	到	这	教会	.

因为它是刚刚被添加到教堂里的。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['brɔːdweɪ] ,

Beyond	the	graveyard	and	across	Broadway	,
超过	这	墓地	和	穿过	百老汇	,

穿过墓地，越过百老汇大街，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] ['bɪldɪŋz] — [ðə; ði] ['braidwəl] ,

he	had	a	good	view	of	the	park	with	its	three	buildings	—	the	Bridewell	,
他	有	一个	好的	看法	的	这	公园	和	它是	三	建筑物	—	这	拘留所	,

[ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] ,

the	Almshouse	,
这	救济院	,

他可以清楚地看到公园和其中的三座建筑——布里德韦尔、救济院、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] , — [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][pɑːrk] ['θiːətər] [ænd; ənd]

and	the	Prison	,	—	and	across	the	park	could	see	the	Park	Theatre	and
和	这	监狱	,	—	和	穿过	这	公园	可以	看	这	公园	剧院	和

[ðə; ði] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] .

the	Brick	Church	.
这	砖	教会	.

还有监狱，——穿过公园可以看到公园剧院和砖砌教堂。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] ['waɪndɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [stoʊn]

He	could	catch	a	glimpse	of	Broadway	winding	over	a	hill	toward	the	Stone
他	可以	抓住	一个	一瞥	的	百老汇	绕线	超过	一个	爬坡道	朝向	这	石头

[brɪdʒ] [æt; ət][kə'næl] [striːt] ,

Bridge	at	Canal	Street	,
桥	在	运河	街道	,

他可以瞥见百老汇大道蜿蜒越过山丘，通往运河街的石桥。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [roʊdz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

and	other	roads	leading	into	the	country	towards	the	north	,
和	其他	道路	领导	进入	这	国家	向	这	北	,

以及其他通往北部的内陆道路，

[wer] ['lev(ə)l] ['stretʃɪz] [led][pæst] [ruːd] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ɪnz] .

where	level	stretches	led	past	rude	farmhouses	and	quaint	inns	.
在哪里	等级	伸展	引领	过去的	粗鲁的	农舍	和	古雅	旅馆	.

平坦的道路上，散落着简陋的农舍和古朴的旅馆。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pɔldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	first	few	years	of	Paulding	in	the	city	,
这	第一的	很少	年	的	保尔丁	在	这	城市	,

保尔丁在城里的头几年，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [loʊn] ['ɑːfɪs] , [wɜːr; wər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] .

when	he	was	clerk	in	the	United	States	Loan	Office	,	were	years	of	hard	work	.
什么时候	他	曾是	职员	在	这	团结的	各州	贷款	办公室	,	是	年	的	难的	工作	.

他在美国贷款办公室担任职员时，经历了多年的辛勤工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] , [tuː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['ɜːrvɪŋ]

But	there	were	relaxations	,	too	,	for	his	relationship	to	William	Irving
但	那里	是	放松	,	也	,	为了	他的	关系	到	威廉	欧文

[brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['kɑːntækt] - - -

brought	him	in	contact	-	109	-
带来	他	在	接触	-	-	-

但也有放松的时候，因为他与威廉·欧文的关系使他接触到了——109——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [jʌŋ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [ænd; ənd]

with	the	other	members	of	the	family	—	young	Washington	Irving	and
和	这	其他	成员	的	这	家庭	—	年轻的	华盛顿	欧文	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['piːtər] ['ɜːrvɪŋ] .

Dr	.	Peter	Irving	.
博士	.	彼得	欧文	.

以及其他家庭成员——小华盛顿·欧文和彼得·欧文博士。

[wen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɜːrvɪŋ] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

When	,	in	a	few	years	,	Dr	.	Irving	published	his	newspaper	,	the	Morning
什么时候	,	在	一个	很少	年	,	博士	.	欧文	已发布	他的	报纸	,	这	早晨

['krɑːnɪk(ə)l] ,

Chronicle	,
编年史	,

几年后，欧文博士创办了他的报纸《晨报》。

['pɔldɪŋ] [roʊt] ['bɪts][ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Paulding	wrote	bits	of	prose	and	verse	for	it	.
保尔丁	写道	比特	的	散文	和	诗	为了	它	.

保尔丁为它写了一些散文和诗歌。

[soʊ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['raɪtɪŋz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

So	his	first	writings	appeared	in	the	same	publication	and	at	the	same	time
所以	他的	第一的	著作	出现	在	这	相同的	发布	和	在	这	相同的	时间

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] ,

as	the	first	writings	of	Washington	Irving	,
作为	这	第一的	著作	的	华盛顿	欧文	,

因此，他的第一批作品与华盛顿·欧文的第一批作品同时发表在同一刊物上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['vɛsi] [striːt] [haʊs] [ænd; ənd]

and	it	was	the	interchange	of	thought	in	the	Vesey	Street	house	and
和	它	曾是	这	交汇处	的	想法	在	这	维西	街道	房子	和

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [əˈfɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] [ðæt] [led] [pɔldɪŋz] [θɔːts] [tɔːrdz]

the	opportunities	afforded	by	the	Morning	Chronicle	that	led	Paulding's	thoughts	towards
这	机会	提供	经过	这	早晨	编年史	那	引领	保尔丁氏	想法	向

['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .

writing	as	a	profession	.
写作	作为	一个	职业	.

正是维西街的房子里的思想交流以及《晨报》提供的机会，促使保尔丁开始考虑以写作为职业。

['miːntaɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] .

Meantime	there	was	much	going	on	in	the	way	of	improvement	.
与此同时	那里	曾是	很多	去	在	在	这	方式	的	改进	.

与此同时，各方面都在进行改进。

[ðə; ði] [nuː] ['sɪti] [hɔːl] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ; [ðə; ði][fɜːrst] [friː] ['skuːlhaʊs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd]

The	new	City	Hall	was	erected	in	the	park	;	the	first	free	schoolhouse	was	opened
这	新的	城市	大厅	曾是	竖立	在	这	公园	;	这	第一的	自由的	校舍	曾是	打开

;

;

;

新的市政厅在公园里建成；第一所免费学校开办；

[ænd; ənd] ['fʊltənz] ['klɛrˌmɑːnt] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsn] , [ðə; ði][fɜːrst] [sək'sesf(ə)l] ['stiːmboʊt] .

and	Fulton's	Clermont	sailed	up	the	Hudson	,	the	first	successful	steamboat	.
和	富尔顿的	克莱蒙特	航行	向上	这	哈德逊	,	这	第一的	成功的	汽船	.

富尔顿的克莱蒙特号驶入哈德逊河，成为第一艘成功的蒸汽船。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

A	commission	had	been	appointed	,	too	,	with	the	object	of	directing
一个	委员会	有	到过	任命	,	也	,	和	这	目的	的	导演

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , - - -

the	course	of	the	streets	,	-	110	-
这	课程	的	这	街道	,	-	-	-

此外，还成立了一个委员会，其目的是指导街道的规划走向。-110-

[wɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [left] [baɪ][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðer; ðər]

which	up	to	that	time	had	grown	out	of	the	paths	left	by	the	cows	in	their
哪个	向上	到	那	时间	有	生长	出去	的	这	路径	左边	经过	这	牛	在	他们的

['wɑːndərɪŋz] [tuː; tə] ['pæstʃər] .

wanderings	to	pasture	.
漫游	到	牧场	.

在此之前，这些灌木丛是由牛群在前往牧场的途中留下的路径逐渐形成的。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [dɪd][ðer; ðər] [wɜːrk] [soʊ] [ðæt] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

The	commissioners	did	their	work	so	that	,	as	time	went	on	,
这	专员	做过	他们的	工作	所以	那	,	作为	时间	去	在	,

委员们尽职尽责地完成了工作，随着时间的推移，

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [strɪkt] [raɪt] ['æŋglz] .

the	highways	were	laid	out	to	form	a	city	of	strict	right	angles	.
这	高速公路	是	铺设	出去	到	形式	一个	城市	的	严格的	正确的	角度	.

高速公路的规划使得这座城市呈现出严格的直角。

[ðə; ði] [kaʊz] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [left] [fɑːr] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [twɪsts]

The	cows	certainly	did	their	part	in	a	manner	that	left	far	more	picturesque	twists
这	牛	当然	做过	他们的	部分	在	一个	方式	那	左边	远的	更多的	如画	曲折

[ænd; ənd] [tɜːrnz] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [leɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

and	turns	than	were	to	be	found	in	the	upper	part	laid	out	by	the
和	转弯	比	是	到	是	成立	在	这	上	部分	铺设	出去	经过	这

[kə'mɪʃənəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [weɪ] .

commissioners	in	such	a	scientifically	uninteresting	way	.
专员	在	这样的	一个	科学地	无聊	方式	.

牛群确实发挥了它们的作用，它们留下的风景如画的曲折景色，远比委员会以如此缺乏科学趣味的方式规划的上部区域要多得多。

['pɔldɪŋ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['ɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɛsi] [striːt] [haʊs] [fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] ,

Paulding	lived	with	William	Irving	in	the	Vesey	Street	house	for	nine	years	,
保尔丁	居住地	和	威廉	欧文	在	这	维西	街道	房子	为了	九	年	,

保尔丁与威廉·欧文在维西街的房子里共同生活了九年，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɜːrvɪŋ] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	then	the	Irvings	moved	a	few	blocks	the	other	side	of	Columbia	College	,
和	然后	这	欧文斯	已搬	一个	很少	积木	这	其他	边	的	哥伦比亚	大学	,

然后，欧文一家搬到了哥伦比亚学院另一侧几个街区外的地方。

[tuː; tə] - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [striːt] , [ænd; ənd] ['pɔldɪŋ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	287	Greenwich	Street	,	and	Paulding	went	with	them	.
到	-	格林威治	街道	,	和	保尔丁	去	和	他们	.

到了格林威治街 287 号，保尔丁也和他们一起去了。

[hɪr] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [set] ,

Here	began	the	meetings	of	a	literary	set	,
这里	开始	这	会议	的	一个	文学	放	,

文学团体的聚会由此开始。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['eɪnʃənt] [klʌb] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , " [wɪð; wɪθ]

which	in	a	few	months	developed	into	the	"	Ancient	Club	of	New	York	,	"	with
哪个	在	一个	很少	几个月	发达	进入	这	"	古老的	俱乐部	的	新的	约克	,	"	和

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

几个月后，它发展成为“纽约古老俱乐部”，华盛顿也加入了该俱乐部。

['piːtər] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['ɜːrvɪŋ] , ['pɔldɪŋ] , ['henri] ['brɛvɔːrt] , [ænd; ənd] ['gʌvərˌnʊr] ['kɛmbəl] -

Peter	,	and	William	Irving	,	Paulding	,	Henry	Brevoort	,	and	Gouverneur	Kemble	-
彼得	,	和	威廉	欧文	,	保尔丁	,	亨利	布雷沃特	,	和	古弗内尔	肯布尔	-

- -

111	-
-	-

彼得、威廉·欧文、保尔丁、亨利·布雷沃特和古弗尼尔·肯布尔-111-

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] .

leading	members	.
领导	成员	.

主要成员。

['kɛmbəl] [oʊnd] [sʌm; səm][lænd][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] - ['kɑːkˌlɔːft]

Kemble	owned	some	land	in	New	Jersey	,	on	which	was	located	Salmagundi's	Cockloft
肯布尔	拥有	一些	土地	在	新的	球衣	,	在	哪个	曾是	位于	-	阁楼

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

肯布尔在新泽西州拥有一些土地，萨尔马贡迪的阁楼大厅就坐落于此。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [pə'trʊn] .

and	on	this	account	was	called	"	The	Patroon	.
和	在	这	帐户	曾是	称为	"	这	赞助人	.

因此他被称为“赞助人”。

" [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [klʌb] , ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] ,

"	From	one	of	the	informal	meetings	of	the	Ancient	Club	,	Washington	Irving	,
"	从	一	的	这	非正式	会议	的	这	古老的	俱乐部	,	华盛顿	欧文	,

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɪljəm] ,

his	brother	William	,
他的	兄弟	威廉	,

“在古代俱乐部的一次非正式会议上，华盛顿·欧文和他的兄弟威廉……”

[ænd; ənd] ['pɔldɪŋ] [went] ['siːkrətli] [tuː; tə] ['ɝːvɪŋz] [haʊs] [ɪn] [æn] [striːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

and	Paulding	went	secretly	to	Irving's	house	in	Ann	Street	to	discuss	details	of
和	保尔丁	去	偷偷	到	欧文的	房子	在	安	街道	到	讨论	细节	的

[ˌsælmə'gʌndi] .

Salmagundi	.
萨尔马贡迪	.

保尔丁秘密前往安街欧文的家中，商讨萨尔马贡迪的细节。

['pɔldɪŋ] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌsælmə'gʌndi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

Paulding	**wrote**	**his**	**share**	**of**	**Salmagundi**	**on**	**the**	**upper**	**floor**	**of**	**the**	**Greenwich**
保尔丁	写道	他的	分享	的	萨尔马贡迪	在	这	上	地面	的	这	格林威治

[striːt] [haʊs] ,

Street	**house**	**,**
街道	房子	,

保尔丁在格林威治街那栋房子的楼上写完了他那部分《杂烩》小说。

[waɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv]['pində] ['kɑːkˌlɔːft] , [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['ɜːrvɪŋ] .

while	**the**	**lower**	**floor**	**was**	**the**	**mill**	**of**	**Pindar**	**Cockloft**	**,**	**conducted**	**by**	**William**	**Irving**	**.**
尽管	这	降低	地面	曾是	这	磨	的	品达	阁楼	,	实施	经过	威廉	欧文	.

而楼下则是威廉·欧文经营的品达·科克洛夫磨坊。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ɑːn] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [went] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] - ,

From	**this**	**house**	**on**	**many**	**an**	**evening**	**the**	**friends**	**went**	**to**	**dine**	**at**	**Dyde's**	**,**
从	这	房子	在	许多	一个	晚上	这	朋友们	去	到	用餐	在	-	,

许多个晚上，朋友们都从这所房子出发，到戴德餐厅吃饭。

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [nɪr] [ðə; ði][pɑːrk] ['θiːətər] ,

the	**fascinating**	**eating**	**-**	**house**	**near**	**the**	**Park**	**Theatre**	**,**
这	迷人	吃	-	房子	靠近	这	公园	剧院	,

公园剧院附近那家迷人的餐馆

[ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ˌsælmə'gʌndi] [æz; əz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

then	**beginning**	**a**	**long**	**career**	**with**	**the**	**founders**	**of**	**Salmagundi**	**as**	**a**	**foundation**
然后	开始	一个	长的	职业	和	这	创始人	的	萨尔马贡迪	作为	一个	基础

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['klʌstər] [ə'raʊnd] [ɪts] [dɔːz] ,

for	**the**	**memories**	**that**	**were**	**to**	**cluster**	**around**	**its**	**doors**	**,**
为了	这	回忆	那	是	到	簇	大约	它是	门	,

然后，他与Salmagundi的创始人开始了漫长的职业生涯，这为日后围绕着这家餐厅聚集的回忆奠定了基础。

[tuː; tə][biː; bi] [pæst] ['oʊvər] , ['jɪrz] ['leɪtər] , [tuː; tə] - [stɪl] [mɔːr] - - -

to	**be**	**passed**	**over**	**,**	**years**	**later**	**,**	**to**	**Windust's**	**still**	**more**	**-**	**112**	**-**
到	是	通过了	超过	,	年	之后	,	到	-	仍然	更多的	-	-	-

多年后，它被温达斯特的更多-112-

['feɪməs] [rɪ'zɔːrt] [ɑːn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

famous	**resort**	**on**	**almost**	**the**	**same**	**spot**	**.**
著名的	采取	在	几乎	这	相同的	点	.

著名的度假胜地也建在几乎相同的位置。

['pɔldɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrvɪŋ] ['fæməli] [wen] , [ɪn] - ,

Paulding	**was**	**still**	**living**	**with**	**the**	**Irving**	**family**	**when**	**,**	**in**	**1807**	**,**
保尔丁	曾是	仍然	活的	和	这	欧文	家庭	什么时候	,	在	-	,

1807年，保尔丁仍然和欧文一家住在一起。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][noʊ] . - [ɪn] [əˌrɪstə'krætɪk] [steɪt] [striːt] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

they	**went**	**to**	**live**	**at**	**No**	**.**	**17**	**in**	**aristocratic**	**State**	**Street**	**,**	**at**	**the**	**corner**	**of**
他们	去	到	居住	在	不	.	-	在	贵族	状态	街道	,	在	这	角落	的

[pɜːrl] ,

Pearl	**,**
珍珠	,

他们搬到了位于珍珠街拐角处的州街17号，那是一条高档住宅区。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] [pɑːrk] .

facing	**the**	**Battery**	**Park**	**.**
面向	这	电池	公园	.

面向炮台公园。

[hɪr] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪlˌboʊts] [ænd; ənd]

Here , overlooking the blue waters of the bay dotted with sailboats and

这里 , 俯瞰 这 蓝色的 水 的 这 湾 虚线 和 帆船 和

[ˈroʊboʊt] ,

rowboats ,

划艇 ,

在这里，俯瞰着点缀着帆船和划艇的碧蓝海湾水面，

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrzi] [ʃɔːr] , [ˈpɔldɪŋ] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz]

and beyond to the stretches of Jersey shore , Paulding wrote his contributions

和 超过 到 这 伸展 的 球衣 支撑 , 保尔丁 写道 他的 贡献

[tuː; tə] [ðə; ði] [ænəˈlektɪk] [ˈmægəziːn] ,

to the Analectic Magazine ,

到 这 分析 杂志 ,

保尔丁还为《分析杂志》撰写文章，文章内容涵盖了泽西海岸的广阔区域。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ]

edited by Washington Irving from his home little more than a stone's throw

编辑 经过 华盛顿 欧文 从 他的 家 小的 更多的 比 一个 石头的 扔

[əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈboʊlɪŋ] [griːn] ;

away across the Bowling Green ;

离开 穿过 这 保龄球 绿色的 ;

由华盛顿·欧文在他家编辑，他的家就在保龄球场对面不远处；

[ˈɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [bʊl] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈdʒɑːnəθən] .

also , The Diverting History of John Bull and Brother Jonathan .

还 , 这 转移注意力 历史 的 约翰 公牛 和 兄弟 乔纳森 .

还有，《约翰牛和乔纳森兄弟的有趣历史》。

[hɪr] , [tuː] , [riˈplaɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [hiː; hi] [roʊt] , [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Here , too , replying to an attack on his country , he wrote , The United States

这里 , 也 , 回复 到 一个 攻击 在 他的 国家 , 他 写道 , 这 团结的 各州

[ænd; ənd] [ˈɪŋgləndˌ] ,

and England ,

和 英格兰 ,

在这里，针对对其国家的攻击，他写道：“美国和英国……”

[ə; eɪ] [ˈpæmflət] [ðæt] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈmædɪsn] ,

a pamphlet that attracted the notice of President Madison ,

一个 小册子 那 吸引 这 注意 的 总统 麦迪逊 ,

一本引起了麦迪逊总统注意的小册子，

[huː] [ˈsʌmənd] [ˈpɔldɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] [æz; əz] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who summoned Paulding to Washington for eight years as Secretary of the

WHO 被召唤 保尔丁 到 华盛顿 为了 八 年 作为 秘书 的 这

[bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈneɪvi] [kəˈmiː] - - -

Board of Navy Commis - 113 -

木板 的 海军 委员 - - -

曾召保尔丁到华盛顿担任海军委员会秘书八年的那位——113-

[aɪənɔz] .

sioners .

西奥纳斯 .

sioners。

[ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [eɪt] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ˈbækwʊdzmən] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋgɪst] [ˈpoʊəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

During those eight years he wrote The Backwoodsman his longest poem and the

期间 那些 八 年 他 写道 这 乡下人 他的 最长 诗 和 这

[wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

one which he liked best of all ,

一 哪个 他 喜欢 最好的 的 全部 ,

在那八年里，他创作了《荒野猎人》，这是他最长的一首诗，也是他最喜欢的一首诗。

[ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ʃerd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ; [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌsælmə'gʌndi] ;

a	liking	not	generally	shared	by	his	readers	;	the	second	series	of	Salmagundi	;
一个	喜欢	不是	一般来说	共享	经过	他的	读者	;	这	第二	系列	的	萨尔马贡迪	;

[ænd; ənd] - .

and	Koningsmarke	.
和	-	.

他的读者普遍不喜欢他的作品；《萨尔马贡迪》第二辑；以及《国王市场》。

['hævɪŋ] ['mærid] ['gɜːrtruːd] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ['gʌvərˌnʊr]

Having	married	Gertrude	,	the	sister	of	his	friend	and	companion	Gouverneur
拥有	已婚	格特鲁德	,	这	姐姐	的	他的	朋友	和	伴侣	古弗内尔

['kɛmbəl] ,

Kemble	,
肯布尔	,

他娶了朋友兼伴侣古弗尼尔·肯布尔的妹妹格特鲁德为妻。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['smuːðli] [ə'lɔːŋ] [wen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɑːðər] [tʊk]

his	days	were	moving	smoothly	along	when	the	death	of	his	wife's	father	took
他的	天	是	移动	顺利	沿着	什么时候	这	死亡	的	他的	妻子的	父亲	采取

[hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]

him	again	to	New	York	and	he	went	to	live	in	what	had	long	been
他	再次	到	新的	约克	和	他	去	到	居住	在	什么	有	长的	到过

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [pə'trʊn] .

the	home	of	"	The	Patroon	.
这	家	的	"	这	赞助人	.

他的生活原本平静顺利，直到妻子的父亲去世，他再次前往纽约，住进了“赞助人”的故居。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv]['saːlɪd] [taɪp] [ɪn] ['waɪthɔːl] [striːt] , ['kɔːrnər][ʌv; əv] [stoʊn] ,

"	This	was	a	mansion	of	solid	type	in	Whitehall	Street	,	corner	of	Stone	,
"	这	曾是	一个	大厦	的	坚硬的	类型	在	白厅	街道	,	角落	的	石头	,

“这是一座位于白厅街和斯通街拐角处的坚固的豪宅，

[set] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['gɑːrdn] ,

set	in	the	midst	of	a	wide	-	spreading	garden	,
放	在	这	中间	的	一个	宽的	-	传播	花园	,

坐落在广阔的花园中央，

[ə; eɪ] [saɪt] [blɜːrd] [aʊt] [ɪn]['leɪtər] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] [prə'duːs] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

a	site	blurred	out	in	later	days	by	the	Produce	Exchange	.
一个	地点	模糊	出去	在	之后	天	经过	这	生产	交换	.

后来，农产品交易所模糊处理了该网站。

[hɪr] [hiː; hi] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] ['neɪvi] ['eɪdʒənt][æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,

Here	he	lived	during	the	fourteen	years	he	acted	as	Navy	Agent	at	New	York	,
这里	他	居住地	期间	这	十四	年	他	行动	作为	海军	代理人	在	新的	约克	,

在担任海军驻纽约特工的十四年间，他一直居住在这里。

[diˈvəutɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [wɜːrk] , ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði]

devoting	his	evenings	to	literary	work	,	writing	his	most	successful	book	,	The
奉献	他的	晚上	到	文学	工作	,	写作	他的	最多	成功的	书	,	这

['dʌtʃmənz] - - -

Dutchman's	-	114	-
荷兰人的	-	-	-

他将晚上时间都投入到文学创作中，写出了他最成功的作品《荷兰人的……》。

['faɪərsaɪd] , ['ɔːlsoʊ][dʒɑːn] [bʊl] [ɪn] [ə'merɪkə] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['westwərd]

Fireside	,	also	John	Bull	in	America	,	Tales	of	the	Good	Woman	,	and	Westward
炉边	,	还	约翰	公牛	在	美国	,	故事	的	这	好的	女士	,	和	向西

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

《炉边故事》以及《美国约翰牛》、《好女人的故事》和《西进记》

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [went] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] ['θi:ətər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [dʒeɪmz]

In	the	evening	he	went	often	to	the	Park	Theatre	,	and	came	to	know	James
在	这	晚上	他	去	经常	到	这	公园	剧院	,	和	来了	到	知道	詹姆斯

[eɪtʃ] . ['hækɪt] ,

H	.	Hackett	,
H	.	哈克特	,

晚上他经常去公园剧院，并结识了詹姆斯·H·哈克特。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['fɔ:lstɑ:f] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [si:n] , ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði]

the	greatest	Falstaff	America	had	seen	,	writing	for	him	The	Lion	of	the
这	最	福斯塔夫	美国	有	已见	,	写作	为了	他	这	狮子	的	这

[west] ,

West	,
西方	,

美国历史上最伟大的福斯塔夫，为他创作了《西方雄狮》

[wɪtʃ] ['hækɪt] ['æktɪd][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

which	Hackett	acted	for	many	years	.
哪个	哈克特	行动	为了	许多	年	.

哈克特曾担任该角色多年。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	then	after	fifteen	years	in	this	house	he	left	it	,
和	然后	后	十五	年	在	这	房子	他	左边	它	,

在这所房子里住了十五年后，他离开了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] [went] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

and	with	his	family	went	to	Washington	as	Secretary	of	the	Navy	.
和	和	他的	家庭	去	到	华盛顿	作为	秘书	的	这	海军	.

他带着家人前往华盛顿，担任海军部长。

[wʌns] [mɔ:r] , [ɪn] - , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [bi:tʃ] [stri:t] ,

Once	more	,	in	1841	,	he	returned	to	New	York	,	to	live	in	Beach	Street	,
一次	更多的	,	在	-	,	他	返回	到	新的	约克	,	到	居住	在	海滩	街道	,

1841年，他再次回到纽约，住在海滩街。

[ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz][pɑ:rk] ['neɪbərhʊd] .

then	the	fashionable	St	.	John's	Park	neighborhood	.
然后	这	时髦	英石	.	约翰的	公园	邻里	.

然后是时尚的圣约翰公园街区。

[bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['setld] ,

But	,	his	wife	dying	before	he	was	really	settled	,
但	,	他的	妻子	垂死	前	他	曾是	真的	定居	,

但是，在他真正安定下来之前，妻子就去世了。

[hi:; hi] [su:n] [left] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['dʌtʃɪs] ['kaʊnti] ,

he	soon	left	New	York	and	passed	the	last	days	of	his	life	in	Dutchess	County	,
他	很快	左边	新的	约克	和	通过了	这	最后的	天	的	他的	生活	在	公爵夫人	县	,

他很快离开了纽约，并在达奇斯县度过了生命的最后时光。

[ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] .

the	region	of	his	birth	.
这	地区	的	他的	出生	.

他的出生地。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['pɔldɪŋ] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [stri:t] [haʊs] [tu:] [jʌŋ] [men] [met]

At	about	the	time	Paulding	moved	into	the	State	Street	house	two	young	men	met
在	关于	这	时间	保尔丁	已搬	进入	这	状态	街道	房子	二	年轻的	男人	遇见

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [frend] .

one	afternoon	at	the	home	of	a	mutual	friend	.
一	下午	在	这	家	的	一个	相互的	朋友	.

大约在保尔丁搬进州街那栋房子的时候，一天下午，两个年轻人在一位共同朋友的家中相遇。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['stʌdi] - - -
One **was** **study** **-** **115** **-**
一 曾是 学习 - - -

其中一项研究是研究-115-

[ɪŋ] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]
ing **medicine** **and** **beginning** **to** **see** **something** **more** **in** **life** **than** **a** **struggle**
ing 药品 和 开始 到 看 某物 更多的 在 生活 比 一个 斗争
[fɔːr; fər] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] .
for **mere** **existence** **.**
为了 仅仅 存在 .

学习医学，并开始看到生活中除了生存之外还有更多意义。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['rɑːdmən] [dreɪk] .
He **was** **Joseph** **Rodman** **Drake** **.**
他 曾是 约瑟夫 罗德曼 德雷克 .

他就是约瑟夫·罗德曼·德雷克。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɪts] - [griːn] ['hælɪk] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊkkiːpər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst]
The **other** **,** **Fitz** **-** **Greene** **Halleck** **,** **was** **a** **bookkeeper** **and** **had** **but** **just**
这 其他 , 菲茨 - 格林 哈勒克 , 曾是 一个 会计 和 有 但 只是
[kʌm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] [ɪn] ['gɪlfɚd] ,
come **from** **his** **birthplace** **in** **Guilford** **,**
来 从 他的 出生地 在 吉尔福德 ,

另一位名叫菲茨-格林·哈莱克的人是一名簿记员，他刚从出生地吉尔福德来到这里。

[kə'netɪkət] .
Connecticut **.**
康涅狄格州 .

康涅狄格州。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [mʌtʃ] ['poʊətri] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [streɪ] [vɜːrs] .
He **had** **read** **much** **poetry** **and** **had** **written** **some** **stray** **verse** **.**
他 有 读 很多 诗 和 有 书面 一些 流浪 诗 .

他读过很多诗，也写过一些零星的诗句。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ,
A **few** **days** **after** **their** **meeting** **,**
一个 很少 天 后 他们的 会议 ,

他们相遇几天后，

[ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wer] ['hælɪk] ['bɔːrdɪd] [ɪn] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
the **two** **came** **together** **again** **in** **the** **rooms** **where** **Halleck** **boarded** **in** **Greenwich**
这 二 来了 一起 再次 在 这 房间 在哪里 哈勒克 登机 在 格林威治
[striːt] ,
Street **,**
街道 ,

两人在哈勒克位于格林威治街的寄宿房间里再次相遇。

[nɑːt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ]
not **half** **a** **dozen** **houses** **from** **the** **place** **where** **Washington** **Irving** **was** **living**
不是 一半 一个 打 房屋 从 这 地方 在哪里 华盛顿 欧文 曾是 活的
[wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['brændɪʃ] .
with **Mrs** **.** **Brandish** **.**
和 太太 . 挥舞 .

离华盛顿·欧文和布兰迪什太太居住的地方不到六栋房子远。

[ðə; ði] ['sekənd] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl][stɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seprəbl] ['frendʃɪp] [wɪtʃ]

The	second	meeting	was	the	real	start	of	an	inseparable	friendship	which
这	第二	会议	曾是	这	真实的	开始	的	一个	形影不离	友谊	哪个

[hæz; həz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ɔ'restiz] [ænd; ənd][ˌpaɪ'leɪdiːz][ʌv; əv]

has	caused	them	to	be	looked	upon	as	the	Orestes	and	Pylades	of
有	导致	他们	到	是	看起来	之上	作为	这	奥瑞斯忒斯	和	皮拉德斯	的

[ə'merɪkən] ['poʊəts] .

American	poets	.
美国人	诗人	.

第二次会面真正开启了他们密不可分的友谊，使他们被视为美国诗人中的俄瑞斯忒斯和皮拉德斯。

['hælɪk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [fɔːr; fər]['dʒeɪkəb]['bɑːrkər] .

Halleck	had	begun	his	work	for	Jacob	Barker	.
哈勒克	有	开始	他的	工作	为了	雅各布	巴克	.

哈莱克最初是为雅各布·巴克工作的。

[ðə; ði] ['werhaʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [stændz] [jet] [ænd; ənd][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [faʊnd]

The	warehouse	where	he	was	employed	stands	yet	and	can	easily	be	found
这	仓库	在哪里	他	曾是	受雇	站立	然而	和	能	容易地	是	成立

[baɪ] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [dʒɑːn] - - -

by	walking	down	John	-	116	-
经过	步行	向下	约翰	-	-	-

他之前工作的仓库至今仍在，沿着约翰大道116号走就能很容易地找到。

[striːt] [tuː; tə] ['bɜːrlɪŋ] [slɪp] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː] [saʊθ] [striːt] [baɪ][ðə; ði]

Street	to	Burling	Slip	,	and	so	on	around	the	corner	into	South	Street	by	the
街道	到	伯灵	滑	,	和	所以	在	大约	这	角落	进入	南	街道	经过	这

['wɔːtərsaɪd] .

waterside	.
水边	.

从街走到伯灵码头，然后绕过街角，到达水边的南街。

[dreɪk] ['ɔːftˌtaɪmz] [tʊk] [ðæt] [wɔːk] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [desk] .

Drake	ofttimes	took	that	walk	and	sat	there	by	the	side	of	his	friend's	desk	.
德雷克	经常	采取	那	走	和	卫星	那里	经过	这	边	的	他的	朋友们	桌子	.

德雷克经常会走到那边，坐在他朋友的桌子旁边。

['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ,

Often	,	too	,	in	the	late	afternoon	,
经常	,	也	,	在	这	晚的	下午	,

也经常在傍晚时分，

['hælɪk] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [ðæt] [sɪns] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪti]

Halleck	walked	from	there	to	the	green	that	since	has	been	called	the	City
哈勒克	步行	从	那里	到	这	绿色的	那	自从	有	到过	称为	这	城市

[hɔːl] [pɑːrk] ,

Hall	Park	,
大厅	公园	,

哈莱克从那里走到那片绿地，后来这片绿地就被称为市政厅公园。

[ænd; ənd][sæt] [ʌn'tɪl] [dreɪk] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz]

and	sat	until	Drake	came	from	his	studies	in	the	nearby	College	of	Physicians
和	卫星	直到	德雷克	来了	从	他的	研究	在	这	附近	大学	的	医生

[ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] .

and	Surgeons	.
和	外科医生	.

然后他们就一直坐着，直到德雷克从附近的内外科医学院学习回来。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , [wɪtʃ] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] .

The	college	was	part	of	Columbia	,	which	lay	to	the	west	of	the	green	.
这	大学	曾是	部分	的	哥伦比亚	,	哪个	躺	到	这	西方	的	这	绿色的	.

这所学院是哥伦比亚大学的一部分，哥伦比亚大学位于这片绿地的西侧。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪti] ['əuvə'^ru:] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [graʊndz] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

In	time	the	city	overgrew	the	college	grounds	so	completely	that	those	interested	in
在	时间	这	城市	过度生长	这	大学	理由	所以	完全地	那	那些	感兴趣的	在

[rɪ'membərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['tæblət] [æt; ət] [west] ['brɔ:dweɪ] [ænd; ənd]

remembering	where	they	had	been	set	up	a	tablet	at	West	Broadway	and
记住	在哪里	他们	有	到过	放	向上	一个	药片	在	西方	百老汇	和

['mɜ:rri] [stri:t] ,

Murray	Street	,
默里	街道	,

随着时间的推移，城市的发展完全淹没了学院的校园，以至于那些想要记住自己曾经在哪里的人在西百老汇大街和默里街的交汇处设立了一块纪念碑。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] .

as	a	reminder	that	they	should	not	be	entirely	forgotten	.
作为	一个	提醒	那	他们	应该	不是	是	完全	被遗忘的	.

提醒人们不要完全遗忘他们。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɔ:nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['poʊəts] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ]

From	the	park	it	was	the	wont	of	the	youthful	poets	to	walk	along
从	这	公园	它	曾是	这	惯于	的	这	青春	诗人	到	走	沿着

['brɔ:dweɪ] [bɪ'loʊ] ['trɪnəti] [tʃɜ:rtʃ] — [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

Broadway	below	Trinity	Church	—	then	the	fashionable
百老汇	以下	三位一体	教会	—	然后	这	时髦

年轻的诗人常常从公园沿着百老汇大道走到三一教堂下方——当时那里很时髦。

[ˌprɑ:mə'neɪd] , — [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bætəri] , - - -

promenade	,	—	and	so	on	to	the	Battery	,	-	117	-
长廊	,	—	和	所以	在	到	这	电池	,	-	-	-

长廊，——然后一直到炮台，-117-

[pæst] [wer] ['ɜ:rvɪŋ] [hæd; həd] [lɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [gri:n] , [pæst] [wer] ['pɔldɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen]

past	where	Irving	had	lived	by	the	Bowling	Green	,	past	where	Paulding	was	then
过去的	在哪里	欧文	有	居住地	经过	这	保龄球	绿色的	,	过去的	在哪里	保尔丁	曾是	然后

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

经过欧文曾经居住的保龄球场，经过保尔丁当时居住的地方。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [dreɪk] [wʌz; wəz] ['grædʒueɪtɪd] ,

The	time	came	when	Drake	was	graduated	,
这	时间	来了	什么时候	德雷克	曾是	毕业	,

德雷克毕业的那一刻终于到来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['i:vnɪŋz] [tə'geðər] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [ðə; ði]

and	then	there	were	the	long	evenings	together	back	of	his	office	in	the
和	然后	那里	是	这	长的	晚上	一起	后退	的	他的	办公室	在	这

[stɔ:r] ['nʌmbərd] - ['baʊəri] ,

store	numbered	121	Bowery	,
店铺	编号	-	鲍厄里	,

然后，他们就经常在他位于鲍厄里街121号的商店办公室后面，一起度过漫长的夜晚。

[dʒʌst] [ə'bʌv] ['hestər] [stri:t] .

just	above	Hester	Street	.
只是	多于	海丝特	街道	.

就在赫斯特街上方。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði] [frendz] [meɪd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪksˈkəːʃənz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhɑːrləm] [ˈrɪvər] ,

From	this	house	the	friends	made	their	long	excursions	across	the	Harlem	River	,
从	这	房子	这	朋友们	制成	他们的	长的	短途旅行	穿过	这	哈莱姆区	河	,

[fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

far	beyond	the	town	,
远的	超过	这	镇	,

朋友们经常从这所房子出发，进行横渡哈莱姆河的长途旅行，远行到小镇之外。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [roʊˈmæntɪk] [brɑːŋks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dreɪk] [sæŋ] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [wel] .

into	the	romantic	Bronx	of	which	Drake	sang	so	often	and	so	well	.
进入	这	浪漫的	布朗克斯	的	哪个	德雷克	唱	所以	经常	和	所以	出色地	.

进入浪漫的布朗克斯，德雷克曾多次歌颂过它，而且唱得非常好。

[wʌn] [naɪt] , [ˈstaːtiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbaʊəri] [ʃɑːp] , [dreɪk] [tʊk] [ˈhælɪk] [daʊn] [ˈbrɔːdweɪ] [ˈɪntuː]

One	night	,	starting	from	the	Bowery	shop	,	Drake	took	Halleck	down	Broadway	into
一	夜晚	,	开始	从	这	鲍厄里	店铺	,	德雷克	采取	哈勒克	向下	百老汇	进入

[temz] [striːt] ,

Thames	Street	,
泰晤士河	街道	,

一天晚上，德雷克带着哈莱克从鲍厄里街的商店出发，沿着百老汇大街走到泰晤士街。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hoʊˈtel] , [daɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪndʒi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌblɪk] [haʊs] ,

and	there	,	back	of	the	City	Hotel	,	dined	him	in	a	dingy	little	public	house	,
和	那里	,	后退	的	这	城市	酒店	,	用餐	他	在	一个	昏暗的	小的	民众	房子	,

于是，就在城市酒店后面的一家昏暗的小酒馆里，他吃了顿饭。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋz] [ðer; ðər] .

the	first	of	many	pleasant	evenings	there	.
这	第一的	的	许多	令人愉快的	晚上	那里	.

那是那里众多愉快夜晚中的第一个。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [kept] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈrenldz] , [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəl] ,

It	was	the	ale	-	house	kept	by	William	Reynolds	,	a	genial	,
它	曾是	这	麦芽酒	-	房子	保留	经过	威廉	雷诺兹	,	一个	和蔼可亲	,

这是威廉·雷诺兹经营的一家小酒馆，他是一位和蔼可亲的人。

[red] - [feɪst] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪv] - [ˈdɪgər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈtrɪnəti] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] .

red	-	faced	man	who	had	been	a	grave	-	digger	in	the	nearby	Trinity	Churchyard	.
红色的	-	面对	男人	WHO	有	到过	一个	严重	-	挖掘机	在	这	附近	三位一体	墓地	.

一个脸色通红的男人，曾在附近的圣三一教堂墓地当过掘墓人。

[ðə; ði] [ˈtævərn] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] - - -

The	tavern	remained	a	place	of	-	118	-
这	酒馆	剩余	一个	地方	的	-	-	-

酒馆仍然是-118-

[ˌentərˈteɪnmənt] [fɔːr; fər] [kloʊz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [noʊn] [æz; əz] "

entertainment	for	close	upon	a	hundred	years	,	most	of	the	time	known	as	"
娱乐	为了	关闭	之上	一个	百	年	,	最多	的	这	时间	已知	作为	"

[oʊld] [ˈtɑːmz] ,

Old	Tom's	,
老的	汤姆的	,

近百年来，这里一直是人们喜爱的娱乐场所，大部分时间都被称为“老汤姆的”。

" [frʌm; frəm] [ˈrɛnəldzɪz] [səkˈsesər] .

"	from	Reynolds's	successor	.
"	从	雷诺兹	接班人	.

出自雷诺兹的继任者之口。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlændmɑːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] ,

It	came	to	be	a	landmark	for	the	curious	,
它	来了	到	是	一个	地标	为了	这	好奇的	,

它逐渐成为好奇者的地标，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [went] [ɪn][tuː; tə]

but	as	the	curious	always	stood	outside	and	never	by	any	chance	went	in	to
但	作为	这	好奇的	总是	站立	外部	和	绝不	经过	任何	机会	去	在	到

[bai] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn] [seɪl] [ðer; ðər] ,

buy	of	what	was	on	sale	there	,
买	的	什么	曾是	在	销售	那里	,

但是，好奇的人总是站在外面，从来没有进去买过里面出售的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [oʊld] ['pleɪsɪz] .

it	went	the	way	of	all	old	places	.
它	去	这	方式	的	全部	老的	地方	.

它最终也像所有古老的地方一样消失了。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn]['ɪntuː] [temz] [striːt] , [frʌm; frəm] ['bɪzi] ['brɔːdweɪ] ,

To	-	day	,	if	you	turn	into	Thames	Street	,	from	busy	Broadway	,
到	-	天	,	如果	你	转动	进入	泰晤士河	街道	,	从	忙碌的	百老汇	,

今天，如果你从繁忙的百老汇大街拐进泰晤士街，

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [pər'petʃuəl] [ʃeɪd] ,

you	come	upon	a	mass	of	buildings	in	perpetual	shade	,
你	来	之上	一个	大量的	的	建筑物	在	永久	阴影	,

你来到一片终年笼罩在阴影中的建筑群前，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [prə'vɪnʃ(ə)l] [er] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌp] - [tuː; tə] -

and	with	a	decidedly	provincial	air	not	at	all	in	keeping	with	the	up	-	to	-
和	和	一个	绝对地	省级	空气	不是	在	全部	在	保持	和	这	向上	-	到	-

[deɪt] ['sɪti] .

date	city	.
日期	城市	.

而且，它散发着浓重的乡土气息，与这座现代化都市格格不入。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [blɑːk] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə]['temp(ə)l] [striːt] — [ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

A	walk	of	half	a	block	brings	you	to	Temple	Street	—	a	thoroughfare	leading
一个	走	的	一半	一个	堵塞	带来	你	到	寺庙	街道	—	一个	通道	领导

['noʊwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

nowhere	in	particular	,
无处	在	特别的	,

步行半个街区就到了坦普尔街——一条并没有什么特别通往某处的街道。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [waɪz] ['krɑːnɪklɜ-z] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] ['oʊvər] ,

but	which	wise	chroniclers	have	quarrelled	over	,
但	哪个	明智的	编年史家	有	争吵	超过	,

但那些睿智的史学家们却为此争论不休。

[sʌm; səm] [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ][ɪts] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kloʊz] [baɪ] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] ,

some	urging	that	it	came	by	its	name	because	of	being	close	by	Trinity	Church	,
一些	敦促	那	它	来了	经过	它是	姓名	因为	的	存在	关闭	经过	三位一体	教会	,

有人认为它得名是因为靠近三一教堂。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

which	is	a	temple	of	worship	,
哪个	是	一个	寺庙	的	崇拜	,

这是一座礼拜场所，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kwaɪt] [æz; əz] ['vɪgərəsli] [kən'tendɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] ['ʃɑːrlət]

and	others	quite	as	vigorously	contending	that	it	took	its	name	from	Charlotte
和	其他的	相当	作为	大力	争吵	那	它	采取	它是	姓名	从	夏洛特

['temp(ə)l] , [huː] [lɪvd] [ˌnɪr'baɪ] . - - -

Temple	,	who	lived	nearby	.	-	119	-
寺庙	,	WHO	居住地	附近	.	-	-	-

另一些人则同样强烈地认为，它得名于住在附近的夏洛特·坦普尔。-119-

[hɪr] [juː; jʊ][faɪnd] ['rɛnəldzɪz] ['tævərn] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːdərn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Here	you	find	Reynolds's	tavern	metamorphosed	into	a	modern	place	of	business	,
这里	你	寻找	雷诺兹	酒馆	变态	进入	一个	现代的	地方	的	商业	,

在这里，你会发现雷诺兹的酒馆已经蜕变为一家现代化的商业场所。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [stɪl] [kweɪnt] - [ə'piərɪŋ] , ['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

and	though	the	street	is	still	quaint	-	appearing	,	every	suggestion	of
和	尽管	这	街道	是	仍然	古雅	-	出现	,	每一个	建议	的

['roʊmæns][hæz; həz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tævərn] .

romance	has	vanished	from	the	tavern	.
浪漫	有	消失了	从	这	酒馆	.

虽然街道看起来依然古色古香，但酒馆里所有的浪漫气息都已消失殆尽。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['kjʊriəs] , [huː] [ɪn][ɪts] [deɪz] [ʌv; əv] [niːd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

Nevertheless	the	curious	,	who	in	its	days	of	need	regarded	it	from	afar	,
尽管如此	这	好奇的	,	WHO	在	它是	天	的	需要	认为	它	从	远方	,

然而，那些好奇的人，在它危难之际，远远地注视着它。

[lʌv] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['mɑːdərn] [kən'viːnjənsis] ,

love	to	sit	in	it	,	surrounded	by	modern	conveniences	,
爱	到	坐	在	它	,	包围	经过	现代的	便利设施	,

我喜欢坐在里面，周围都是现代化的便利设施。

[ænd; ənd] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] " [ɪn] [dreɪks] [taɪm] .

and	tell	what	it	was	like	"	in	Drake's	time	.
和	告诉	什么	它	曾是	喜欢	"	在	德雷克的	时间	.

并讲述“德雷克时代”的情况。

" [dreɪk] ['prɔspəd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɑːrməsi] [ɪn][ðə; ði] ['bɪziːst] [pɑːrt][ʌv; əv]

"	Drake	prospered	,	and	after	a	time	set	up	his	pharmacy	in	the	busiest	part	of
"	德雷克	繁荣昌盛	,	和	后	一个	时间	放	向上	他的	药店	在	这	最繁忙	部分	的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

德雷克生意兴隆，不久后在城里最繁华的地段开设了自己的药房。

[ðæt] ['leɪtər] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [roʊ] .

that	later	grew	to	be	the	core	of	Newspaper	Row	.
那	之后	生长	到	是	这	核	的	报纸	排	.

后来这里发展成为报业街的核心地带。

[wen] [dreɪk] [lɪvd] [ɪn][pɑːrk] [roʊ] , [ðə; ði] ['sekənd] [dɔːr] [frʌm; frəm] ['biːkmən] [striːt] ,

When	Drake	lived	in	Park	Row	,	the	second	door	from	Beekman	Street	,
什么时候	德雷克	居住地	在	公园	排	,	这	第二	门	从	比克曼	街道	,

德雷克住在公园街的时候，他家离比克曼街只有两户之隔。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['hælɪk] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kroʊkər] ['pepərz] ,

he	and	Halleck	hit	upon	the	idea	of	the	"	Croaker	Papers	,
他	和	哈勒克	打	之上	这	主意	的	这	"	石首鱼	文件	,

他和哈莱克想到了“克罗克文件”这个主意，

" [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['sætaiəz][ɪn] [vɜːrs] , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [poʊst] ,

"	a	series	of	satires	in	verse	,	printed	in	the	Evening	Post	,
"	一个	系列	的	讽刺作品	在	诗	,	打印	在	这	晚上	邮政	,

“一系列讽刺诗歌，刊登在《晚邮报》上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəts] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

in	which	the	poets	sailed	into	the	public	characters	of	the	day	.
在	哪个	这	诗人	航行	进入	这	民众	人物	的	这	天	.

诗人由此进入了当时的公众人物形象。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['hælɪk] [went] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['fæni] [tuː; tə] [dreɪk] ,

This	was	the	house	where	Halleck	went	to	read	his	Fanny	to	Drake	,
这	曾是	这	房子	在哪里	哈勒克	去	到	读	他的	舢	到	德雷克	,

这就是哈莱克当年去给德雷克朗读他的小说《芬妮》的房子。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [kə'rekʃnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ʃʊg] - - -

and	made	some	corrections	at	his	friend's	sug	-	120	-
和	制成	一些	更正	在	他的	朋友们	糖	-	-	-

并对他朋友的 sug-120- 进行了一些修正

['dʒestʃən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

gestion	before	he	gave	it	to	the	world	.
妊娠	前	他	给予	它	到	这	世界	.

在将它公之于众之前，他进行了一番构思。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][frʌm; frəm][ðə; ði][paːrk] [roʊ] [ʃaːp] , [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] ['tævərn][wʌz; wəz]

Around	the	corner	from	the	Park	Row	shop	,	the	Shakespeare	Tavern	was
大约	这	角落	从	这	公园	排	店铺	,	这	莎士比亚	酒馆	曾是

[kən'dʌktɪd] [baɪ] ['tɔməs] ['hɔːkɪnz] ['haːdʒkɪnsən] ,

conducted	by	Thomas	Hawkins	Hodgkinson	,
实施	经过	托马斯	霍金斯	霍奇金森	,

从公园街商店拐个弯，就能看到莎士比亚酒馆，这家酒馆由托马斯·霍金斯·霍奇金森经营。

[ðə; ði]['æktər] ; [ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktər] , [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] , [ðə; ði] ['raɪtɝz] , [ðə; ði] ['tɔːkəz] [ʌv; əv]

the	actor	;	a	resort	for	the	actors	,	the	artists	,	the	writers	,	the	talkers	of
这	演员	;	一个	采取	为了	这	演员	,	这	艺术家	,	这	作家	,	这	谈话者	的

[ðə; ði] [taʊn] ;

the	town	;
这	镇	;

演员；演员、艺术家、作家、城中名流的度假胜地；

[ə; eɪ]['paːpjələr]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [kwaɪt] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] ['rɛnəldzɪz] ['kwaɪət] [ɪn] .

a	popular	rendezvous	quite	in	contrast	to	Reynolds's	quiet	inn	.
一个	受欢迎的	会合	相当	在	对比	到	雷诺兹	安静的	客栈	.

与雷诺兹安静的旅馆形成鲜明对比的是，这里是一个很受欢迎的约会地点。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['fɒltən] [ænd; ənd]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːts] , [ə; eɪ]

It	stood	at	the	southwest	corner	of	Fulton	and	Nassau	streets	,	a
它	站立	在	这	西南	角落	的	富尔顿	和	拿骚	街道	,	一个

['dʌb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [brɪk] ,

double	house	of	brick	,
双倍的	房子	的	砖	,

它位于富尔顿街和拿骚街的西南角，是一栋砖砌的双拼房屋。

['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [saɪn][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊət]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

having	for	its	sign	a	bust	of	the	great	poet	over	the	door	.
拥有	为了	它是	符号	一个	摔碎	的	这	伟大的	诗人	超过	这	门	.

门上挂着这位伟大诗人的半身像作为招牌。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ə; eɪ]['tæblət][wʌz; wəz][set][tuː; tə][maːrk][ðə; ði][spaːt] .

In	after	years	a	tablet	was	set	to	mark	the	spot	.
在	后	年	一个	药片	曾是	放	到	标记	这	点	.

多年后，人们竖立了一块石碑来标记这个地方。

['hælɪk] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] ['lɔːsn] , [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] ,

Halleck	tells	of	a	meeting	here	with	James	Lawson	,	the	journalist	,
哈勒克	讲述	的	一个	会议	这里	和	詹姆斯	劳森	,	这	记者	,

哈莱克讲述了他在这里与记者詹姆斯·劳森的一次会面，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [sketʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːz'mɑːpəˌlaɪt] . - - -

who	came	to	write	the	Tales	and	Sketches	of	a	Cosmopolite	.	-	121	-
WHO	来了	到	写	这	故事	和	草图	的	一个	世界公民	.	-	-	-

他后来写了《世界公民的故事与素描》。-121-

[ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [dreɪk] [ænd; ənd] ['pɔldɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

On	a	night	when	Drake	and	Paulding	and	some	others	gathered	for	a
在	一个	夜晚	什么时候	德雷克	和	保尔丁	和	一些	其他的	聚集	为了	一个

['frendli] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

friendly	evening	there	arose	a	discussion	,
友好的	晚上	那里	出现	一个	讨论	,

一天晚上，德雷克、保尔丁和其他一些人聚在一起友好地聊天，期间发生了一件令人愉快的事情。

['ɑːrgjuːd][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

argued	for	and	against	by	all	the	company	,
争论	为了	和	反对	经过	全部	这	公司	,

公司全体员工都对此进行了辩论，赞成和反对意见都有。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [ɪn]['ledʒənd][ænd; ənd]

as	to	whether	or	not	the	rivers	of	America	were	rich	enough	in	legend	and
作为	到	无论	或者	不是	这	河流	的	美国	是	富有的	足够的	在	传奇	和

['roʊmæns][tuː; tə][lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][poʊ'etɪk] ['triːtmənt] .

romance	to	lend	themselves	to	poetic	treatment	.
浪漫	到	借	他们自己	到	诗意的	治疗	.

至于美国的河流是否拥有足够丰富的传说和浪漫故事，足以进行诗歌创作。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ][tɔːk] [hæd; həd]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] ,

And	after	the	talk	had	lengthened	into	the	morning	hours	,
和	后	这	讲话	有	加长	进入	这	早晨	小时	,

谈话一直持续到凌晨，

[dreɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] ['oʊvər][hɪz; ɪz][pɑːrk] [roʊ] [ʃɑːp] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Drake	went	to	the	room	over	his	Park	Row	shop	to	put	his	view	of	the
德雷克	去	到	这	房间	超过	他的	公园	排	店铺	到	放	他的	看法	的	这

['sʌbdʒekt]['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] .

subject	into	writing	.
主题	进入	写作	.

德雷克去了他在公园街店铺楼上的房间，将他对这个问题的看法写下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə] ['hælɪk] [ðə; ðɪ]['poʊəm][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪm] ['tʃiːfli] [rests] ,

In	a	few	days	he	read	to	Halleck	the	poem	on	which	his	fame	chiefly	rests	,
在	一个	很少	天	他	读	到	哈勒克	这	诗	在	哪个	他的	名声	主要	休息	,

几天后，他向哈勒克朗读了那首让他名声大噪的诗。

[ðə; ðɪ] ['kʌlprɪt] [feɪ] — [ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['fæntəsi] [ɪ'ljuːmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['haɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌdsn] .

The	Culprit	Fay	—	a	poetic	fantasy	illumining	the	Highlands	of	the	Hudson	.
这	罪魁祸首	仙女	—	一个	诗意的	幻想	启发性的	这	高地	的	这	哈德逊	.

《罪魁祸首仙女》——一部描绘哈德逊河高地的诗意幻想曲。

[ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , ['hælɪk] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] [roʊ] [haʊs] [baɪ][ðə; ðɪ]['bedsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

In	the	year	1820	,	Halleck	sat	in	the	Park	Row	house	by	the	bedside	of	his	friend	,
在	这	年	-	,	哈勒克	卫星	在	这	公园	排	房子	经过	这	床头	的	他的	朋友	,

1820年，哈勒克坐在公园街的房子里，守在他朋友的床边。

[huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ,

who	was	dying	of	consumption	,	and	here	,	at	the	age	of	twenty	-	five	,
WHO	曾是	垂死	的	消耗	,	和	这里	,	在	这	年龄	的	二十	-	五	,

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['rɑːdmən] [dreɪk] [pæst] [ə'weɪ] .

Joseph	Rodman	Drake	passed	away	.
约瑟夫	罗德曼	德雷克	通过了	离开	.

他当时身患肺结核，即将离世，年仅 25 岁的约瑟夫·罗德曼·德雷克就此去世。

['hælɪk] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['kɔːfɪn][tuː; tə] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['hɑːrləm] - - -

Halleck	followed	the	coffin	to	that	beautiful	spot	beyond	the	Harlem	-	122	-
哈勒克	随后	这	棺材	到	那	美丽的	点	超过	这	哈莱姆区	-	-	-

哈莱克一路跟随棺木来到哈莱姆区122号公路之外的那个美丽地方。

[ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
that they both loved so well ,
那 他们 两个都 喜爱 所以 出色地 ,

他们俩都非常爱的那件事，

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][braːŋks] [ˈstriːmlit] [ðə; ði][ˈpoʊət] [dreɪk] [wʌz; wəz] [ˈberid] .
and there by the side of the Bronx streamlet the poet Drake was buried .
和 那里 经过 这 边 的 这 布朗克斯 流子 这 诗人 德雷克 曾是 埋葬 .

诗人德雷克就葬在布朗克斯溪边。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [ˈhælɪk] [roʊt] [ðə; ði] [laɪnz] :
In the depth of his grief Halleck wrote the lines :
在 这 深度 的 他的 悲伤 哈勒克 写道 这 线条 :

在极度悲痛之中，哈莱克写下了这些诗句：

[griːn] [biː; bi][ðə; ði][tɜːrf] [əˈbʌv] [ðiː] ,
Green be the turf above thee ,
绿色的 是 这 草皮 多于 你 ,

愿你头顶的草坪翠绿如茵。

[frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbetər] [deɪz] ;
Friend of my better days ;
朋友 的 我的 更好的 天 ;

我昔日挚友；

[nʌn] [nuː] [ðiː] [bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ,
None knew thee but to love thee ,
没有任何 知道 你 但 到 爱 你 ,

认识你的人无不爱你，

[nʌn] [neɪmd] [ðiː] [bʌt; bət][tuː; tə] [preɪz] .
None named thee but to praise .
没有任何 命名 你 但 到 称赞 .

无人提及你的名字，只为赞美你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈæftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [wɜːrdz] [stɪl] [ˈmɜːrmər]
And now after more than three quarters of a century the words still murmur
和 现在 后 更多的 比 三 四分之一 的 一个 世纪 这 字 仍然 低语
[ðer; ðər] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [əˈbʌv] [dreɪks] [greɪv] .
their message of friendship and sorrow above Drake's grave .
他们的 信息 的 友谊 和 悲哀 多于 德雷克的 严重 .

如今，超过四分之三个世纪过去了，这些话语依然在德雷克的墓碑上低语着友谊和悲伤的信息。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [hæz; həz] [sped] [ɑːn] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgreɪvjɑːrd] ,
The city has sped on far beyond the little graveyard ,
这 城市 有 加速 在 远的 超过 这 小的 墓地 ,

城市早已飞速发展，远远超越了那片小小的墓地。

[ænd; ənd] [hɑːrʃ] [saʊndz] [θrɑːb] [wer] [wʌns][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
and harsh sounds throb where once was only the singing of birds ; but the
和 残酷的 声音 搏动 在哪里 一次 曾是 仅有的 这 歌唱 的 鸟类 ; 但 这
[ˈkənsəˌkreitid][spɑːt] [rɪˈmeɪnz] ,
consecrated spot remains ,
已祝圣的 点 遗迹 ,

曾经只有鸟鸣的地方，如今却传来刺耳的噪音；但圣地依然存在。

[kɛəd] [fɔːr; fər] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [dɪˈspaɪt] [ʌv; əv][ˈrelɪk] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈvændlz]
cared for year by year as well as may be in despite of relic - hunting vandals
关心 为了 年 经过 年 作为 出色地 作为 可能 是 在 尽管 的 遗迹 - 打猎 破坏者
.
:
.

尽管遭到寻宝破坏者的破坏，但它仍然年复一年地得到精心维护。

['hælɪk]	[aʊt'lɪvd]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[baɪ]	['meni]	[lɔːŋ]	['jɪrz]	.
Halleck	**outlived**	**his**	**friend**	**by**	**many**	**long**	**years**	**.**
哈勒克	活得更久	他的	朋友	经过	许多	长的	年	.

哈莱克比他的朋友多活了很多年。

[hiː; hi]	[geɪv]	[ʌp]	['bʊkkiːpɪŋ]	[fɔːr; fər]['dʒeɪkəb]['bɑːrkər]	,	[ænd; ənd]	['dʊrɪŋ]	-	-	-
He	**gave**	**up**	**bookkeeping**	**for**	**Jacob**	**Barker**	**,**	**and**	**during**	**-**	**123**	**-**
他	给予	向上	簿记	为了	雅各布	巴克	,	和	期间	-	-	-

他放弃了为雅各布·巴克记账的工作，并在-123-

[ˌeɪ'tiːn]	['jɪrz]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]	['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'ferz]	[ʌv; əv][dʒɑːn]['dʒeɪkəb]['æstər]	.
eighteen	**years**	**was**	**the**	**confidential**	**manager**	**of**	**the**	**affairs**	**of**	**John**	**Jacob**	**Astor**	**.**
十八	年	曾是	这	机密的	经理	的	这	事务	的	约翰	雅各布	阿斯托	.

十八年来，他一直是约翰·雅各布·阿斯特的秘密管家。

[bʌt; bət][hiː; hi]	['nevər]	[feɪld]	[tuː; tə]	[rɪ'gret]	[ðə; ði]	['kɑːmræd]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[juːθ]	,
But	**he**	**never**	**failed**	**to**	**regret**	**the**	**comrade**	**of**	**his**	**youth**	**,**
但	他	绝不	失败的	到	后悔	这	同志	的	他的	青年	,

但他始终对年轻时的战友感到惋惜。

['luːzɪŋ]	[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	.
losing	**with**	**him**	**much**	**of**	**his**	**inspiration**	**.**
输	和	他	很多	的	他的	灵感	.

他的离世也带走了他大部分的灵感。

[hæf]	[æn; ən]	['aʊɝz]	['dʒɜːrni]	[frʌm; frəm]	[dreɪks]	[greɪv]	,	[ɑːn][ðə; ði]	['westərn]	[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]	['hɑːrləm]
Half	**an**	**hour's**	**journey**	**from**	**Drake's**	**grave**	**,**	**on**	**the**	**western**	**side**	**of**	**the**	**Harlem**
一半	一个	小时	旅行	从	德雷克的	严重	,	在	这	西	边	的	这	哈莱姆区

['rɪvər]	,
River	**,**
河	,

从德雷克的墓地出发，沿着哈莱姆河西岸行驶半小时即可到达。

[ðer; ðər][stændz]	,	[æt; ət]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['sɪkstiəθ]	[striːt]	[ænd; ənd]	['ɛdʒkoʊm]	['ævənuː]	,
there	**stands**	**,**	**at**	**One**	**Hundred**	**and**	**Sixtieth**	**Street**	**and**	**Edgecombe**	**Avenue**	**,**
那里	站立	,	在	一	百	和	第六十	街道	和	埃奇科姆	大街	,

就在第一百六十街和埃奇科姆大道交汇处，矗立着

[ə; eɪ]	[haʊs]	[ɑːn][ə; eɪ]	[blʌf]	[soʊ]	[haɪ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]	[siːn]	[frʌm; frəm]
a	**house**	**on**	**a**	**bluff**	**so**	**high**	**above**	**the**	**river**	**that**	**it**	**can**	**be**	**seen**	**from**
一个	房子	在	一个	虚张声势	所以	高的	多于	这	河	那	它	能	是	已见	从

[ə'fɑːr]	—	[waɪt]	[ɪn][ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	.
afar	**—**	**white**	**in**	**the**	**sunlight**	**.**
远方	—	白色的	在	这	阳光	.

一座建在河岸高处悬崖上的房子，从远处就能看到——在阳光下是白色的。

[ðɪs]	[ɪz][ðə; ði]	['mɔːrɪs]	[haʊs]	,	[wer]	['meri]	['fɪlɪps]	[lɪvd]	['æftər][ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði][waɪf]	[ʌv; əv]
This	**is**	**the**	**Morris**	**house**	**,**	**where**	**Mary**	**Philipse**	**lived**	**after**	**she**	**became**	**the**	**wife**	**of**
这	是	这	莫里斯	房子	,	在哪里	玛丽	菲利普斯	居住地	后	她	成为	这	妻子	的

['rɑːdʒər]	-	-	-
Roger	**-**	**124**	**-**
罗杰	-	-	-

这是莫里斯家的房子，玛丽·菲利普斯嫁给罗杰后就住在这里。

['mɔːrɪs]	;	[wer]	['wɑːʃɪŋtən]	[hæd; həd][hɪz; ɪz]	['hedkwɔːrtərz]	;	[wer]	['mædəm]	[dʒuː'mɛl]	[lɪvd]	,
Morris	**;**	**where**	**Washington**	**had**	**his**	**headquarters**	**;**	**where**	**Madame**	**Jumel**	**lived**	**,**
莫里斯	;	在哪里	华盛顿	有	他的	总部	;	在哪里	夫人	朱梅尔	居住地	,

[ænd; ənd]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	['mærid]	['erən; 'ærən]	[bɜːr]	.
and	**where**	**she**	**married**	**Aaron**	**Burr**	**.**
和	在哪里	她	已婚	亚伦	伯尔	.

莫里斯；华盛顿的总部所在地；朱梅尔夫人居住的地方，以及她与亚伦·伯尔结婚的地方。

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [strəulz][ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔːn] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

To	the	one	who	strolls	in	the	footsteps	of	littérateurs	of	a	bygone	day	,	it	is
到	这	一	WHO	漫步	在	这	脚步声	的	文学家	的	一个	逝去的	天	,	它	是

,

,

,

对于那些追随昔日文人足迹的人来说，的确如此。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['hælɪk] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [roʊt] ['mɑːrkoʊ]

more	than	all	,	the	house	where	Halleck	visited	,	and	where	he	wrote	Marco
更多的	比	全部	,	这	房子	在哪里	哈勒克	到访	,	和	在哪里	他	写道	马可

[bɑːˈzɑːrɪs] .

Bozzaris	.
博扎里斯	.

最重要的是，这是哈莱克拜访过的房子，也是他写信给马可·博扎里斯的地方。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst] ['waɪdli] [noʊn] ['poʊəm] ,

Although	this	was	his	most	widely	known	poem	,
虽然	这	曾是	他的	最多	广泛	已知	诗	,

虽然这是他最广为人知的诗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dreɪk] ,
and **though** **it** **was** **written** **five** **years** **after** **the** **death** **of** **Drake** **,**
和 尽管 它 曾是 书面 五 年 后 这 死亡 的 德雷克 ,

虽然这首歌是在德雷克去世五年后才写成的，

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [roʊt] .
the **memory** **of** **his** **friend** **was** **like** **a** **fresh** **sorrow** **to** **him** **while** **he** **wrote** **.**
这 记忆 的 他的 朋友 曾是 喜欢 一个 新鲜的 悲哀 到 他 尽管 他 写道 .

写作时，对朋友的思念如同新的悲伤涌上心头。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈfɔːrti] [ɑːd] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈdʒentli] [ˈkɜːrtiəs] , [ˈwɪti]
During **forty** **odd** **years** **from** **that** **time** **he** **continued** **the** **gently** **courteous** **,** **witty**
期间 四十 奇怪的 年 从 那 时间 他 持续 这 轻轻地 有礼貌 , 机智
[ˈtɔːkər] ,
talker **,**
健谈者 ,

此后四十余年间，他始终保持着温文尔雅、风趣幽默的谈吐风格。

[ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [laɪf] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈgæðərɪŋ] [hiː; hi] [əˈtendid] .
the **dignified** **life** **of** **each** **gathering** **he** **attended** **.**
这 凝重 生活 的 每个 采集 他 参加 .

他出席的每一次聚会都展现出尊严的生活。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] , [hɪz; ɪz] [mjuːz] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ˈwuːndɪd] [wen] [dreɪk] [daɪd] ,
But **,** **as** **he** **knew** **so** **well** **,** **his** **Muse** **was** **sorely** **wounded** **when** **Drake** **died** **,**
但 , 作为 他 知道 所以 出色地 , 他的 沉思 曾是 非常 受伤 什么时候 德雷克 死亡 ,

但他非常清楚，德雷克的死让他的缪斯女神受到了沉重的打击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊlər] [poʊˈetɪk][laɪf] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ˈberid] [ɑːn][ðə; ði] [griːn]
and **the** **fuller** **poetic** **life** **that** **might** **have** **been** **his** **was** **buried** **on** **the** **green**
和 这 更丰满 诗意的 生活 那 可能 有 到过 他的 曾是 埋葬 在 这 绿色的
[sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][brɑːŋks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] . - - -
slope **of** **the** **Bronx** **with** **his** **friend** **.** **-** **125** **-**
坡 的 这 布朗克斯 和 他的 朋友 . - - -

他本应拥有的更加丰盛的诗意人生，却与他的朋友一起，长眠于布朗克斯绿茵茵的山坡上。-125-

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
Chapter **VII**
章 七

第七章

[ˈkuːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
Cooper **and** **His** **Friends**
库珀 和 他的 朋友们

库珀和他的朋友们

[aɪ]
I
我

我

[en] [ðæt] ['tʃɪrləs] ['priːsɪŋkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [stɪl] [klɪŋz] [ðə; ði] [neɪm] [ˌes 'tiː] .

N	that	cheerless	precinct	of	New	York	City	to	which	still	clings	the	name	St	.
N	那	冷冷清清	辖区	的	新的	约克	城市	到	哪个	仍然	黏附	这	姓名	英石	.

['dʒɑːnz][pɑːrk] ,

John's	Park	,
约翰的	公园	,

在纽约市那个仍然保留着圣约翰公园名字的阴郁区域，

[ðoʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][pɑːrk][ðer; ðər] [ðɪs] [hæf] - ['sentʃəri] , — [ɪn] [biːtʃ] [striːt] ,

though	there	has	been	no	park	there	this	half	-	century	,	—	in	Beach	Street	,
尽管	那里	有	到过	不	公园	那里	这	一半	-	世纪	,	—	在	海滩	街道	,

虽然过去半个世纪以来那里都没有公园，——就在海滩街上，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][pər'hæps] ['twenti] [steps] [frʌm; frəm] ['hʌdsn] [striːt] ,

a	dozen	or	perhaps	twenty	steps	from	Hudson	Street	,
一个	打	或者	也许	二十	步骤	从	哈德逊	街道	,

离哈德逊街只有十几步，或许二十步远。

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

there	stands	a	house	that	could	not	fail	to	attract	the	attention	of	an
那里	站立	一个	房子	那	可以	不是	失败	到	吸引	这	注意力	的	一个

[əb'zɜːrvənt] ['pæsər] - [baɪ] .

observant	passer	-	by	.
观察者	过路人	-	经过	.

那里矗立着一栋房子，任何细心的路人都会不由自主地注意到它。

[ə; eɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,

A	brick	building	,
一个	砖	建筑	,

一座砖砌建筑，

[ɪts] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fitʃər] [sə'dʒest] ['ruːmiˌrʊmi] [ə'træktɪvnəs] — [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['lɪt(ə)l] [sɔːt] ['æftər]

its	architectural	features	suggest	roomy	attractiveness	—	a	condition	little	sought	after
它是	建筑	特征	建议	宽敞	吸引力	—	一个	状况	小的	寻求	后

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [kɔːlz] [fɔːr; fər]

in	these	days	when	the	value	of	every	inch	of	ground	calls	for
在	这些	天	什么时候	这	价值	的	每一个	英寸	的	地面	呼叫	为了

[kəm'pæktnəsˌkɑːmpæktnəs] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] .

compactness	regardless	of	beauty	of	appearance	.
紧凑	不管	的	美丽	的	外貌	.

它的建筑特色给人一种宽敞舒适的感觉——在如今寸土寸金、追求紧凑而不顾外观美观的时代，这种感觉并不受欢迎。

[wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sentɪmənt] [maɪt] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

One	looking	at	this	building	and	given	to	sentiment	might	argue	that	it	is
一	寻找	在	这	建筑	和	给定	到	情绪	可能	争论	那	它	是

['strɔːŋli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] - - -

strongly	reminiscent	of	a	human	being	who	-	126	-
强烈	令人怀念的	的	一个	人类	存在	WHO	-	-	-

看到这座建筑，如果一个人容易感伤，可能会认为它很像某个人——126——

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

had	once	been	vigorous	and	had	made	a	considerable	show	in	the	world
有	一次	到过	蓬勃	和	有	制成	一个	大量	展示	在	这	世界

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] ,

of	fashion	and	pride	,
的	时尚	和	自豪	,

他曾经精力充沛，在时尚界和名流圈里风光无限。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪtuːd] .

but	who	had	sunk	to	poverty	and	decrepitude	.
但	WHO	有	沉没	到	贫困	和	衰老	.

但他却已沦落到贫困潦倒、面目全非的地步。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kaːvd] ['wɪndoʊ] - ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [hækt] [ænd; ənd] ['biːtn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [rɔːt] - ['aɪərn]

For	the	carved	window	-	cases	are	hacked	and	beaten	away	,	the	wrought	-	iron
为了	这	雕刻	窗户	-	案例	是	被黑客攻击	和	被打败	离开	,	这	锻	-	铁

['reɪlɪŋz] [ɑːr; ər] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['rʌsti] ,

railings	are	twisted	and	rusty	,
栏杆	是	扭曲	和	生锈的	,

因为雕花窗框被砍伐和敲打殆尽，锻铁栏杆扭曲生锈，

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] [ɑːr; ər] [krækt] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] ,

the	marble	steps	are	cracked	and	crumbling	,
这	大理石	步骤	是	裂纹	和	摇摇欲坠	,

大理石台阶已经开裂并开始崩塌。

[ðə; ði] [haɪ] ['siːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] [ænd; ənd] [ɔːr'neɪt] ['məuldɪŋz] [ɑːr; ər] [siːmd] [ænd; ənd]

the	high	ceilings	with	their	heavy	and	ornate	mouldings	are	seamed	and
这	高的	天花板	和	他们的	重的	和	华丽	模具	是	缝合	和

[dis'kʌlərd] ,

discolored	,
变色	,

高高的天花板上装饰着厚重华丽的线条，但这些线条已经出现接缝和褪色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪv] ['oʊkən] [dɔːz] [ɑːr; ər] [krækt] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] ['drɪvn] ['ɪntuː]

and	the	massive	oaken	doors	are	cracked	by	many	a	rusty	nail	driven	into
和	这	大量的	橡木	门	是	裂纹	经过	许多	一个	生锈的	指甲	驱动	进入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

厚重的橡木门上钉满了生锈的钉子，门板因此出现了许多裂缝。

['hoʊldɪŋ] ['rægɪd] [ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt] ['gɑːrmənts] .

holding	ragged	and	worn	-	out	garments	.
保持	破烂不堪	和	磨损	-	出去	服装	.

手里拿着破旧不堪的衣物。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts][eɪdʒ][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts]['praɪm(ə)l] ['stɜːrdi] [ænd; ənd]

Yet	even	in	its	age	and	neglect	are	found	traces	of	its	primal	sturdy	and
然而	甚至	在	它是	年龄	和	忽视	是	成立	痕迹	的	它是	原始	结实的	和

[ɑːr'tɪstɪk] [prə'pɔːʃəns] .

artistic	proportions	.
艺术	比例	.

即使在它年代久远、无人照管的情况下，仍然可以找到它最初坚固而富有艺术感的比例痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] .

In	the	year	1821	,	this	house	was	the	home	of	James	Fenimore	Cooper	.
在	这	年	-	,	这	房子	曾是	这	家	的	詹姆斯	芬尼莫尔	库珀	.

1821年，这栋房子是詹姆斯·费尼莫尔·库珀的故居。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] , [prɪ'kɔːʃn] , [hæd; həd] [feɪld] ['ʌtərli] .

His	first	book	,	Precaution	,	had	failed	utterly	.
他的	第一的	书	,	预防	,	有	失败的	完全地	.

他的第一本书《预防》彻底失败了。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [bʊk] , [ðə; ði][spaɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [prə'dɪdʒəsli] [sək'sesf(ə)l] ,

His	second	book	,	The	Spy	,	had	been	prodigiously	successful	,
他的	第二	书	,	这	间谍	,	有	到过	惊人地	成功的	,

他的第二本书《间谍》取得了巨大的成功。

[wen] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]

when	in	this	year	he	went	to	New	York	to	live	in	what	was	then	the
什么时候	在	这	年	他	去	到	新的	约克	到	居住	在	什么	曾是	然后	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][pɑːrk] . - - -

fashionable	district	of	St	.	John's	Park	.	-	127	-
时髦	区	的	英石	.	约翰的	公园	.	-	-	-

这一年他去了纽约，住在当时时尚的圣约翰公园区。-127-

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] ['kuːpɜˑzˌtaʊn] , ['stʌdid] [æt; ət] [jeɪl] ,

He	was	thirty	-	one	years	old	,	had	lived	at	Cooperstown	,	studied	at	Yale	,
他	曾是	三十	-	一	年	老的	,	有	居住地	在	库珀斯敦	,	研究	在	耶鲁大学	,

他三十一岁，曾在库珀斯敦居住，在耶鲁大学学习。

[ʃɪpt] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] , [meɪd] ['vɔiidʒz] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [speɪn] ,

shipped	as	a	sailor	before	the	mast	,	made	voyages	to	England	and	Spain	,
已发货	作为	一个	水手	前	这	桅杆	,	制成	航程	到	英格兰	和	西班牙	,

[bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪdʃɪpmən] ,

been	appointed	midshipman	,
到过	任命	海军学员	,

曾任水手，在桅杆前航行，到过英国和西班牙，后被任命为海军少尉。

[ænd; ənd] [siːn] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [leɪk] [ɑːn'terioʊ][ænd; ənd] [leɪk] [ʃæm'plein] , [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz]

and	seen	service	on	Lake	Ontario	and	Lake	Champlain	,	had	resigned	his
和	已见	服务	在	湖	安大略省	和	湖	尚普兰	,	有	辞职	他的

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

他曾在安大略湖和尚普兰湖服役，之后辞去了军职。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [ɔː'gʌstə] [diː] ['lænsi] [æt; ət] ['hɛθkət] [hɪl] ['mænər] , [mə'mɛrənɛk] .

and	had	married	Augusta	de	Lancey	at	Heathcote	Hill	Manor	,	Mamaroneck	.
和	有	已婚	奥古斯塔	德	兰西	在	希思科特	爬坡道	庄园	,	乳房颈	.

并与奥古斯塔·德·兰西在马马罗内克的希思科特山庄园结婚。

['æftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['suːzn] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] , [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]

After	the	birth	of	his	daughter	,	Susan	Fenimore	Cooper	,	who	became	a	writer	of
后	这	出生	的	他的	女儿	,	苏珊	芬尼莫尔	库珀	,	WHO	成为	一个	作家	的

['rʊrəl] [sketʃiz] ,

rural	sketches	,
乡村的	草图	,

女儿苏珊·芬尼莫尔·库珀出生后，成为了一名乡村素描作家。

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ɪn] ['westtʃestə] ['kaʊnti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən]

he	settled	down	in	Westchester	County	to	live	the	life	of	a	country	gentleman
他	定居	向下	在	威彻斯特	县	到	居住	这	生活	的	一个	国家	绅士

.

:

.

他定居在威彻斯特县，过上了乡村绅士的生活。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv]

He	might	have	remained	there	all	his	days	but	that	one	day	he	got	hold	of
他	可能	有	剩余	那里	全部	他的	天	但	那	一	天	他	得到	抓住	的

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['stuːpɪd] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ,

a	particularly	stupid	book	of	English	life	,
一个	特别	愚蠢的	书	的	英语	生活	,

他本可能在那里待一辈子，但有一天，他偶然得到了一本特别愚蠢的英国生活书籍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [bɔːrd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ðæt]

and	was	so	bored	by	it	that	it	forced	from	him	the	exclamation	that
和	曾是	所以	无聊的	经过	它	那	它	强制	从	他	这	感叹	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['betər] [hɪm'self] !

he	could	write	a	better	himself	!
他	可以	写	一个	更好的	他自己	!

他觉得无聊透顶，忍不住惊呼：他自己都能写出更好的作品！

[wɪtʃ] [rɪˈmɑːrk] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['lɪtərəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Which	remark	being	interpreted	literally	by	his	wife	,
哪个	评论	存在	翻译	字面上地	经过	他的	妻子	,

如果他的妻子按字面意思理解这句话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [boʊst] .

there	was	nothing	for	the	country	gentleman	but	to	make	good	his	boast	.
那里	曾是	没有什么	为了	这	国家	绅士	但	到	制作	好的	他的	夸	.

这位乡绅别无选择，只能兑现他的豪言壮语。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] - - -

So	he	wrote	a	-	128	-
所以	他	写道	一个	-	-	-

所以他写了a-128-

[dʌl] [ænd; ənd]['stuːpɪd]['stɔːri] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

dull	and	stupid	story	which	even	his	friends	had	difficulty	in	reading	to	the
乏味的	和	愚蠢的	故事	哪个	甚至	他的	朋友们	有	困难	在	阅读	到	这

[end] ,

end	,
结尾	,

故事枯燥乏味，愚蠢至极，就连他的朋友们都很难读完。

[ænd; ənd] [ðen] , ['daʊtləs] ['faɪndɪŋ] ['raɪtɪŋ] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['fɑːrmɪŋ] ,

and	then	,	doubtless	finding	writing	more	agreeable	than	farming	,
和	然后	,	毫无疑问	寻找	写作	更多的	同意	比	农业	,

然后，他无疑会发现写作比务农更有趣，

[roʊt] [əˈnʌðər] [ðæt] ['destɪnd] [hɪm; ɪm] [ˌevərˈmɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [laɪf] .

wrote	another	that	destined	him	evermore	to	a	literary	life	.
写道	其他	那	注定	他	越来越	到	一个	文学	生活	.

他写的另一本书，注定了他要走上文学之路。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kuːpɝz] [laɪf] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [biːtʃ]

This	much	of	Cooper's	life	was	behind	him	when	he	moved	into	the	Beach
这	很多	的	库珀的	生活	曾是	在后面	他	什么时候	他	已搬	进入	这	海滩

[striːt] [haʊs] .

Street	house	.
街道	房子	.

库珀搬进海滩街的房子时，他人生中的这一段经历已经过去了。

[ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] , [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['lɛðərˌstɑːkɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz]

In	this	home	he	wrote	The	Pioneers	,	first	of	the	famous	Leatherstocking	Tales
在	这	家	他	写道	这	先驱者	,	第一的	的	这	著名的	皮袜子	故事

[ænd; ənd] , [tuː] , [ðə; ði]['paɪlət] .

and	,	too	,	The	Pilot	.
和	,	也	,	这	飞行员	.

在这个家中，他创作了《拓荒者》（The Pioneers），这是著名的"皮袜子故事集"的第一部，他还创作了《飞行员》（The Pilot）。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər]

In	the	New	York	of	that	day	there	was	one	place	where	he	loved	to	go	for
在	这	新的	约克	的	那	天	那里	曾是	一	地方	在哪里	他	喜爱	到	去	为了

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['dɪnər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtəreri] [frendz] [huːm] [hiː; hi] ['kwɪkli]

a	quiet	dinner	and	discussion	with	the	literary	friends	whom	he	quickly
一个	安静的	晚餐	和	讨论	和	这	文学	朋友们	谁	他	迅速地

['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

gathered	around	him	.
聚集	大约	他	.

在当时的纽约，有一个地方是他喜欢去的，在那里他可以和很快聚集在他身边的文学界朋友们安静地共进晚餐、进行讨论。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['hɑːstəlri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['sɪti] [hoʊ'tel] ,

This	was	the	chief	hostelry	of	the	day	,	the	City	Hotel	,
这	曾是	这	首席	旅店	的	这	天	,	这	城市	酒店	,

这就是当时最主要的旅馆——城市酒店。

[wɪtʃ] [stʊd] [kloʊz] [baɪ] [wer] [wɔːl] [striːt] [rʌnz] ['ɪntuː] ['brɔːdweɪ] .

which	stood	close	by	where	Wall	Street	runs	into	Broadway	.
哪个	站立	关闭	经过	在哪里	墙	街道	跑步	进入	百老汇	.

它就位于华尔街与百老汇交汇处附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dinəz] [ðæt] [hiː; hi] [met] [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['hɪlˌhaʊs] , [huː] ,

It	was	at	one	of	these	dinners	that	he	met	James	A	.	Hillhouse	,	who	,
它	曾是	在	一	的	这些	晚餐	那	他	遇见	詹姆斯	一个	.	山屋	,	WHO	,

正是在其中一次晚宴上，他遇到了詹姆斯·A·希尔豪斯，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]

though	he	had	already	written	The	Judgment	and	was	recognized	as	a
尽管	他	有	已经	书面	这	判断	和	曾是	认可	作为	一个

['poʊət] , - - -

poet	,	-	129	-
诗人	,	-	-	-

尽管他已经写出了《审判》并被公认为诗人，-129-

[wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɜːrkəntiːl] [pə'sjuːts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

was	then	engaged	in	mercantile	pursuits	in	the	city	;
曾是	然后	已订婚的	在	商业	追求	在	这	城市	;

当时在城里从事商业活动；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] [suːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]

but	was	very	soon	to	make	a	home	in	New	Haven	and	remain	there
但	曾是	非常	很快	到	制作	一个	家	在	新的	避风港	和	保持	那里

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

during	the	rest	of	his	life	.
期间	这	休息	的	他的	生活	.

但不久之后，他就在纽黑文安家落户，并在那里度过了余生。

['hɪlˌhaʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['regjələr] ['daɪnər][wɪð; wɪθ] ['kuːpər] ,

Hillhouse	was	not	a	regular	diner	with	Cooper	,
山屋	曾是	不是	一个	常规的	餐馆	和	库珀	,

希尔豪斯并非库珀的常客。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðer; ðər][ə; eɪ] [frend] [huː] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['regjələr] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	he	introduced	there	a	friend	who	became	much	more	regular	in	his
但	他	介绍	那里	一个	朋友	WHO	成为	很多	更多的	常规的	在	他的

[ə'tendəns] .

attendance	.
出席	.

但他在那里介绍了一位朋友，这位朋友后来经常来参加聚会。

[ˈsæmjuəl] [ˈwʊˌdwɝːθ] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈʃoʊldɝɪŋ] [əˈsaɪd] [ədˈvɜːrsəti] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntərˈmɪtənt]
Samuel **Woodworth** **was** **even** **then** **shouldering** **aside** **adversity** **with** **intermittent**
塞缪尔 伍德沃思 曾是 甚至 然后 肩部 旁边 逆境 和 间歇性的
[səkˈses] .
success **.**
成功 .

即使在那时，塞缪尔·伍德沃思也正凭借着断断续续的成功，克服着逆境。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tuː; tə] [wɔːk] [ˈbrɪskli] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
It **was** **his** **habit** **to** **walk** **briskly** **up** **from** **his** **printing** **office** **at** **the** **foot**
它 曾是 他的 习惯 到 走 轻快地 向上 从 他的 印刷 办公室 在 这 脚
[ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] ,
of **Wall** **Street** **,**
的 墙 街道 ,

他习惯从位于华尔街脚下的印刷厂快步走上来。

[ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [əˈpɔɪntmənt] .
very **much** **in** **the** **manner** **of** **a** **man** **having** **an** **imperative** **appointment** **.**
非常 很多 在 这 方式 的 一个 男人 拥有 一个 至关重要的 预约 .

感觉就像是一个肩负要职的人。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ˈkuːpər] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːt] [ˈsʌmər] [deɪ] ,
Four **years** **before** **Cooper** **came** **to** **town** **,** **on** **a** **very** **hot** **summer** **day** **,**
四 年 前 库珀 来了 到 镇 , 在 一个 非常 热的 夏天 天 ,

库珀来到镇上的四年前，在一个非常炎热的夏日，

[ˈwʊˌdwɝːθ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˈiːgər] [ˈmænər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈfɑːrðər] [ʌp] - [taʊn]
Woodworth **had** **walked** **in** **this** **same** **eager** **manner** **to** **his** **house** **farther** **up** **-** **town**
伍德沃思 有 步行 在 这 相同的 渴望的 方式 到 他的 房子 更远 向上 - 镇
[ɪn][dwein; duːˈein] [striːt] ,
in **Duane** **Street** **,**
在 杜安 街道 ,

伍德沃思也曾以同样的兴致勃勃的姿态走向他在杜安街更北边的家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʌmp] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [hæd; həd] [sed] :
and **there** **,** **drinking** **from** **a** **pump** **before** **his** **door** **,** **had** **said** **:**
和 那里 , 喝 从 一个 泵 前 他的 门 , 有 说 :

然后，他站在门口，对着水泵喝水，说道：

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈbʌkɪt] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][maɪ]
" **I'd** **like** **to** **have** **a** **drink** **to** **-** **day** **from** **the** **old** **bucket** **that** **hung** **in** **my**
" ID 喜欢 到 有 一个 喝 到 - 天 从 这 老的 桶 那 悬挂 在 我的
[ˈfɑːðɝz] [wel] .
father's **well** **.**
父亲的 出色地 .

“今天我想用我父亲井里挂着的那只旧水桶喝一口水。”

" [ˌwerəˈpɑːn] [hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [waɪf] - - -
" **Whereupon** **his** **kindly** **wife** **-** **130** **-**
" 于是 他的 亲切地 妻子 - - -

“于是他善良的妻子-130-

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

hinted	that	the	old	bucket	of	his	remembrance	would	make	a	good
暗示	那	这	老的	桶	的	他的	纪念	会	制作	一个	好的

['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊəm] — [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

subject	for	a	poem	—	a	hint	that	within	the	hour	took	the	form	of	The	Old
主题	为了	一个	诗	—	一个	暗示	那	之内	这	小时	采取	这	形式	的	这	老的

['oʊkən] ['bʌkɪt] ,

Oaken	Bucket	,
橡木	桶	,

他暗示说，他记忆中的那只旧橡木桶会是一个不错的诗歌题材——这个暗示在一个小时内就变成了《旧橡木桶》这首诗。

[ə; eɪ]['pæstərəl]['poʊəm] [wel] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [sʌŋ] , [ðoʊ] ['meni] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	pastoral	poem	well	remembered	and	much	sung	,	though	many	another	of	his
一个	牧灵	诗	出色地	记得	和	很多	唱	,	尽管	许多	其他	的	他的

, ['meni] [æn; ən] [ˌɑːpə'retə] ,

,	many	an	operetta	,
,	许多	一个	轻歌剧	,

一首广为流传、脍炙人口的田园诗，尽管他的其他作品，包括许多轻歌剧，也广为流传。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [hæv; həv]['feɪdɪd]

and	even	the	historical	romance	,	The	Champion	of	Freedom	,	have	faded
和	甚至	这	历史	浪漫	,	这	冠军	的	自由	,	有	褪色

[frʌm; frəm] ['meməri] .

from	memory	.
从	记忆	.

就连历史爱情小说《自由的捍卫者》也逐渐被人遗忘。

[æt; ət] [ðiːz] ['dinəz] , [wen] ['kuːpər] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

At	these	dinners	,	when	Cooper	sat	with	his	friends	,
在	这些	晚餐	,	什么时候	库珀	卫星	和	他的	朋友们	,

在这些晚宴上，当库珀和他的朋友们坐在一起时，

['wʊˌdwɝːθ] [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [held] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] ,

Woodworth	and	Morris	held	the	first	discussions	of	the	plans	for	The	Mirror	,
伍德沃思	和	莫里斯	握住	这	第一的	讨论	的	这	计划	为了	这	镜子	,

伍德沃思和莫里斯就《镜报》的计划进行了首次讨论。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ɪn] - , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kɑːnstənt] ['wʊˌdwɝːθ] [suːn]

which	was	started	in	1823	,	but	from	which	the	inconstant	Woodworth	soon
哪个	曾是	开始	在	-	,	但	从	哪个	这	不稳定	伍德沃思	很快

[rɪ'taɪərd] .

retired	.
退休	.

该机构始建于 1823 年，但性情反复无常的伍德沃思很快就从中退休了。

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['ritʃəd] ['henri] ['deɪnə] ,

On	more	than	one	occasion	one	of	the	dinner	party	was	Richard	Henry	Dana	,
在	更多的	比	一	场合	一	的	这	晚餐	派对	曾是	理查德	亨利	达娜	,

不止一次，理查德·亨利·达纳都参加了晚宴。

[ə; eɪ] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['braɪənt] .

a	founder	of	the	North	American	Review	and	the	friend	of	Bryant	.
一个	创始人	的	这	北	美国人	审查	和	这	朋友	的	布莱恩特	.

《北美评论》的创始人之一，也是科比的朋友。

[ðə; ði] ['sɪti] [hoʊ'tel][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	City	Hotel	was	quite	convenient	for	him	,
这	城市	酒店	曾是	相当	方便的	为了	他	,

城市酒店对他来说非常方便。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['waɪli] , [ðə; ði]

for	he	had	made	a	sort	of	headquarters	in	the	place	of	Wiley	,	the
为了	他	有	制成	一个	种类	的	总部	在	这	地方	的	威利	,	这

['pʌblɪʃər] ,

publisher	,
出版商	,

因为他已经把出版商威利的工作室当作了自己的总部。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn] - - -

around	the	corner	in	-	131	-
大约	这	角落	在	-	-	-

就在拐角处，131号

[wɔːl] [striːt] [baɪ] [nuː] [striːt] .

Wall	Street	by	New	Street	.
墙	街道	经过	新的	街道	.

新街华尔街。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] ['waɪliz] [ʃɑːp] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][mæn] ,

At	that	time	he	issued	from	Wiley's	shop	The	Idle	Man	,
在	那	时间	他	发布	从	威利	店铺	这	闲置的	男人	,

当时他从威利书店出版了《闲人》一书。

[ðæt] ['lɪtəreri] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['skersli] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] , [tɑːm]

that	literary	publication	which	scarcely	lived	long	enough	to	include	his	novels	,	Tom
那	文学	发布	哪个	几乎	居住地	长的	足够的	到	包括	他的	小说	,	汤姆

['θɔːntən] [ænd; ənd] [pɔːl] ['feltən] ,

Thornton	and	Paul	Felton	,
桑顿	和	保罗	费尔顿	,

那份文学刊物存在的时间很短，甚至还没来得及刊登他的小说《汤姆·桑顿》和《保罗·费尔顿》就停刊了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɔlstən] [ænd; ənd]['braɪənt] .

and	some	contributions	from	Washington	Allston	and	Bryant	.
和	一些	贡献	从	华盛顿	奥尔斯顿	和	布莱恩特	.

华盛顿·奥尔斯顿和布莱恩特也做出了一些贡献。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hoʊ'tel] ,

Many	a	good	idea	came	from	the	meetings	at	the	City	Hotel	,
许多	一个	好的	主意	来了	从	这	会议	在	这	城市	酒店	,

城市酒店的会议激发了许多好点子。

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [nʌn] [mɔːr] [fə'lɪsɪtəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃiːz] [klʌb] .

but	possibly	none	more	felicitous	than	that	of	the	Bread	-	and	-	Cheese	Club	.
但	可能	没有任何	更多的	幸福的	比	那	的	这	面包	-	和	-	奶酪	俱乐部	.

但或许没有比面包奶酪俱乐部更令人愉悦的了。

[ðɪs] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɜːrm] [ðæt] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [siːmd] [fɑːr][ɔːf] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ,

This	remained	so	long	in	the	germ	that	the	realization	seemed	far	off	,	but	finally	,
这	剩余	所以	长的	在	这	细菌	那	这	实现	似乎	远的	离开	,	但	最后	,

[ɪn] - ,

in	1824	,
在	-	,

这个想法在萌芽阶段持续了很长时间，以至于实现它似乎遥遥无期，但最终，在 1824 年，

[bɪ'gæn][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːrtnaɪtli] ['miːtɪŋz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [hɔːl] — ['æftərwərdz] [swept]

began	the	holding	of	its	fortnightly	meetings	in	Washington	Hall	—	afterwards	swept
开始	这	保持	的	它是	半月刊	会议	在	华盛顿	大厅	—	然后	扫荡

[ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːət; 'stju-] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] ['rɛd] [striːt] .

away	to	give	place	to	the	Stewart	Building	at	Broadway	and	Reade	Street	.
离开	到	给	地方	到	这	斯图尔特	建筑	在	百老汇	和	里德	街道	.

最初，该组织每两周在华盛顿大厅举行一次会议——后来，华盛顿大厅被拆除，为百老汇大街和里德街的斯图尔特大楼让路。

[ðə; ði] [klʌb] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] ['ku:pɚz] [kən'si:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kændədets] ['bælətid] [fɔ:r; fər]

The	club	derived	its	name	from	Cooper's	conceit	of	having	candidates	balloted	for
这	俱乐部	衍生的	它是	姓名	从	库珀的	自负	的	拥有	候选人	投票表决	为了

[wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,

with	bread	and	cheese	,
和	面包	和	奶酪	,

该俱乐部的名称源于库珀的一个奇思妙想，即用面包和奶酪来投票选出候选人。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [bred] ['feivəriŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃi:z] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

a	bit	of	bread	favoring	election	and	cheese	deciding	against	it	.
一个	少量	的	面包	偏爱	选举	和	奶酪	决定	反对	它	.

一点面包支持选举，一点奶酪反对选举。

[æz; əz] ['ku:pər] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['ɔ:rɪdʒɪn] - - -

As	Cooper	had	in	the	main	origin	-	132	-
作为	库珀	有	在	这	主要的	起源	-	-	-

正如库珀在主要起源-132-中所述

[eɪt] [ðə; ði] [klʌb] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['spɪrɪt] [ə'raʊnd] [hu:m] ['gæðərd] ['hælɪk] [ænd; ənd]

ated	the	club	,	he	was	the	leading	spirit	around	whom	gathered	Halleck	and
ed	这	俱乐部	,	他	曾是	这	领导	精神	大约	谁	聚集	哈勒克	和

['braɪənt] , ['pə:sivəl] ,

Bryant	,	Percival	,
布莱恩特	,	珀西瓦尔	,

他是俱乐部的核心人物，哈莱克、布莱恩特和珀西瓦尔等人都聚集在他周围，他是俱乐部的精神领袖。

[prə'fesər] ['rɛnwɪk] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['frænsɪs] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Professor	Renwick	,	Dr	.	J	.	W	.	Francis	,	and	all	the	writers	of	the
教授	伦威克	,	博士	.	J	.	W	.	弗朗西斯	,	和	全部	这	作家	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

伦威克教授、JW·弗朗西斯博士以及当时所有的作家。

[æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['membər] [wʌz; wəz] ['filip] [hoʊn] ,

An	enthusiastic	member	was	Philip	Hone	,
一个	热情的	成员	曾是	菲利普	磨练	,

菲利普·霍恩是一位热情洋溢的成员，

[hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] - ['brɔ:dweɪ]

who	had	just	retired	from	business	and	bought	a	house	at	235	Broadway
WHO	有	只是	退休	从	商业	和	买	一个	房子	在	-	百老汇

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [pɑ:rk] ,

opposite	the	park	,
对面的	这	公园	,

他刚刚从商界退休，在百老汇大街235号公园对面买了一栋房子。

[ə; eɪ] [saɪt] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌp] - [taʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] .

a	site	considered	a	good	way	up	-	town	for	a	residence	.
一个	地点	经过考虑的	一个	好的	方式	向上	-	镇	为了	一个	住宅	.

被认为是市中心一处不错的住宅地点。

[hɪz; ɪz] ['daɪəri] , [wɪtʃ] [ɪn] ['æftər] ['jɪrz] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pepis] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

His	diary	,	which	in	after	years	led	him	to	be	called	the	Pepys	of	America	,
他的	日记	,	哪个	在	后	年	引领	他	到	是	称为	这	佩皮斯	的	美国	,

他的日记，在多年后使他被称为“美国的佩皮斯”。

[wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz]

was	commenced	in	this	house	,	but	the	greater	part	was	written	at	his
曾是	开始	在	这	房子	,	但	这	更大的	部分	曾是	书面	在	他的

['rezɪdəns] [ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] ,

residence	of	later	date	,
住宅	的	之后	日期	,

这部作品最初是在这所房子里创作的，但大部分是后来在他居住的地方写成的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] - - -

at	the	southwest	-	133	-
在	这	西南	-	-	-

西南-133-

['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['brɔ:dweɪ] [ænd; ənd] [greɪt] [dʒəʊnz] [stri:t] .

corner	of	Broadway	and	Great	Jones	Street	.
角落	的	百老汇	和	伟大的	琼斯	街道	.

百老汇大街和格雷特琼斯街的拐角处。

[gju:li:ən][si:] . [vər'plæŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [tu:] .

Gulian	C	.	Verplanck	was	a	member	too	.
古莲	C	.	弗普兰克	曾是	一个	成员	也	.

Gulian C. Verplanck 也是成员之一。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['semɪneri] .

At	the	time	he	occupied	a	professorship	in	the	General	Theological	Seminary	.
在	这	时间	他	占领	一个	教授职位	在	这	一般的	神学	神学院	.

当时他在总神学院担任教授。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] ['brɔ:dweɪ] [ænd; ənd] [θru:] [wɔ:l] [stri:t]

From	one	of	the	meetings	he	walked	down	Broadway	and	through	Wall	Street
从	一	的	这	会议	他	步行	向下	百老汇	和	通过	墙	街道

[pæst][ðə; ði] [haʊs] ,

past	the	house	,
过去的	这	房子	,

其中一次会面结束后，他沿着百老汇大街穿过华尔街，经过那栋房子。

[nɪr] [brɔ:d] [stri:t] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

near	Broad	Street	,	where	he	was	born	,
靠近	广阔	街道	,	在哪里	他	曾是	出生	,

他出生在布罗德街附近，

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['braɪənt][ænd; ənd]['rɑ:bərt][si:] . [sændz][æn; ən] ['ɜ:rli] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

discussing	with	Bryant	and	Robert	C	.	Sands	an	early	suggestion	of
讨论	和	布莱恩特	和	罗伯特	C	.	桑兹	一个	早期的	建议	的

[ðə; ði]['tæləsmən] ['mægəzi:n] ,

the	Talisman	magazine	,
这	护符	杂志	,

与布莱恩特和罗伯特·C·桑兹讨论了《护身符》杂志的早期构想，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]['raɪpən]['ɪntu:][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fækt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [θri:] ['jɪrz] .

which	was	not	to	ripen	into	an	accomplished	fact	for	a	good	three	years	.
哪个	曾是	不是	到	熟	进入	一个	完成	事实	为了	一个	好的	三	年	.

这件事直到三年后才最终成为既成事实。

[ɑ:n] [ðɪs] [seɪm] [wɔ:k] , [tu:] ,

On	this	same	walk	,	too	,
在	这	相同的	走	,	也	,

在这次散步中，

[hi:; hi] [tʊk] [pɑ:rt] [waɪl] ['braɪənt][ænd; ənd][sændz] [dɪ'skʌst] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,

he	took	part	while	Bryant	and	Sands	discussed	plans	for	the	Atlantic	Monthly	,
他	采取	部分	尽管	布莱恩特	和	桑兹	讨论	计划	为了	这	大西洋	月度	,

在布莱恩特和桑兹讨论《大西洋月刊》的计划时，他参与了讨论。

[wɪtʃ] [sændz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][nekst] [jɪr] .

which	Sands	established	the	next	year	.
哪个	桑兹	已确立的	这	下一个	年	.

桑兹于次年创立了这家公司。

[bʌt; bət] ['raɪtɜ-z] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃiːz] [klʌb] .

But	writers	were	not	the	only	members	of	the	Bread	-	and	-	Cheese	Club	.
但	作家	是	不是	这	仅有的	成员	的	这	面包	-	和	-	奶酪	俱乐部	.

但作家并不是"面包和奶酪俱乐部"的唯一成员。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [men] ,

There	were	scholars	and	professional	men	,
那里	是	学者们	和	专业的	男人	,

那里有学者和专业人士，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][men][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] [gests]

and	often	there	were	statesmen	and	men	of	national	distinction	as	guests
和	经常	那里	是	政治家	和	男人	的	国家的	区别	作为	客人

.

:

.

经常会有政治家和国家级知名人士作为嘉宾出席。

[bʌt; bət][æz; əz] ['kuːpər] [wʌz; wəz][ɪts] [liːd] - - -

But	as	Cooper	was	its	lead	-	134	-
但	作为	库珀	曾是	它是	带领	-	-	-

但库珀是它的领先者——134——

[ɪŋ] ['spɪrɪt] , [wen] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][trɪp] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [klʌb] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

ing	spirit	,	when	he	left	for	his	trip	abroad	the	club	went	to	pieces	.
ing	精神	,	什么时候	他	左边	为了	他的	旅行	国外	这	俱乐部	去	到	件	.

精神崩溃，当他出国旅行时，俱乐部就分崩离析了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] ['trævlz] ,

He	started	in	1825	on	his	foreign	travels	,
他	开始	在	-	在	他的	外国的	旅行	,

他于1825年开始了他的海外旅行，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [striːt] ,

and	at	the	time	of	his	going	was	living	at	345	Greenwich	Street	,
和	在	这	时间	的	他的	去	曾是	活的	在	-	格林威治	街道	,

他去世时居住在格林威治街345号。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊ'hiːkənz] .

where	he	had	finished	work	on	The	Last	of	the	Mohicans	.
在哪里	他	有	完成的	工作	在	这	最后的	的	这	莫希干人	.

他在那里完成了《最后的莫希干人》的拍摄工作。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌlæfi'et]

In	the	year	after	his	going	there	was	a	gala	night	at	the	Lafayette
在	这	年	后	他的	去	那里	曾是	一个	节日	夜晚	在	这	拉斐特

['θiːətər] ,

Theatre	,
剧院	,

他离开后的第二年，拉斐特剧院举办了一场盛大的晚会。

[wen] [ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz] [i'næktid] .

when	The	Spy	was	enacted	.
什么时候	这	间谍	曾是	已颁布	.

《间谍》上映时。

[ðə; ði] [ˌlæfiˈet] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['θiːətər] [ðen] .

The	Lafayette	was	the	largest	theatre	then	.
这	拉斐特	曾是	这	最大	剧院	然后	.

当时的拉斐特剧院是最大的剧院。

[əˈpɑːn][ɪts] [saɪt] [ɪn] [west] ['brɔːdweɪ] [nɪr] [kəˈnæl] [striːt] [ˌes ˈtiː] . - [tʃɜːrtʃ] [naʊ] [stændz] .

Upon	its	site	in	West	Broadway	near	Canal	Street	St	.	Alphonsus's	Church	now	stands	.
之上	它是	地点	在	西方	百老汇	靠近	运河	街道	英石	.	-	教会	现在	站立	.

圣阿尔方索教堂如今矗立在西百老汇靠近运河街的原址上。

[tuː; tə] [ðæt] [pərˈfɔːrməns] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʌp] - [steɪt] ['iːnɑːk] ['krɔzbi] , [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

To	that	performance	came	from	up	-	State	Enoch	Crosby	,	who	was	said	to	be
到	那	表现	来了	从	向上	-	状态	以诺	克罗斯比	,	WHO	曾是	说	到	是

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][spaɪ] ,

the	original	Spy	,
这	原来的	间谍	,

参与那场演出的还有来自纽约州北部的伊诺克·克罗斯比，据说他是最初的“间谍”扮演者。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [geɪv] [hɪm; ɪm]

and	when	he	appeared	in	a	box	with	some	friends	the	audience	gave	him
和	什么时候	他	出现	在	一个	盒子	和	一些	朋友们	这	观众	给予	他

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] [oʊˈveɪʃn] .

a	thunderous	ovation	.
一个	雷鸣	排卵	.

当他与几位朋友一起出现在包厢里时，观众们报以雷鸣般的掌声。

['kuːpər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] [ɪn] - , ['hævɪŋ] ['ædɪd] [ðə; ði] ['preri] , [ðə; ði] [red] ['roʊvər] ,

Cooper	returned	from	abroad	in	1833	,	having	added	The	Prairie	,	The	Red	Rover	,
库珀	返回	从	国外	在	-	,	拥有	额外	这	草原	,	这	红色的	路虎	,

[ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] ,

The	Water	Witch	,
这	水	巫婆	,

库珀于 1833 年从国外返回，期间创作了《草原》、《红衣漫游者》、《水巫》等作品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brɑːvoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] ['pʌblɪʃt] - - -

and	The	Bravo	to	his	list	of	published	-	135	-
和	这	Bravo	到	他的	列表	的	已发布	-	-	-

并将《Bravo》添加到他已出版的作品列表中——135——

[bʊks] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['bliːkɝ] [striːt] , [tuː] [blɑːks] [frʌm; frəm] ['brɔːdweɪ] , [nɪr]

books	,	and	went	to	live	in	Bleecker	Street	,	two	blocks	from	Broadway	,	near
图书	,	和	去	到	居住	在	布利克	街道	,	二	积木	从	百老汇	,	靠近

['tɔmpsn] [striːt] .

Thompson	Street	.
汤普森	街道	.

他们买了书，然后搬到了布利克街居住，距离百老汇大街两个街区，靠近汤普森街。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈlekt] ['neɪbərhʊd] [ðen] [ʌv; əv] ['prɪti] , [ɪ'regjələr] [brɪk] [d'welɪŋz] .

This	was	a	select	neighborhood	then	of	pretty	,	irregular	brick	dwellings	.
这	曾是	一个	选择	邻里	然后	的	漂亮的	,	不规律的	砖	住宅	.

当时这里是一个高档社区，遍布着漂亮但不规则的砖砌房屋。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðer; ðər] [jet] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['elɪgənt] .

The	house	is	there	yet	,	but	the	neighborhood	is	no	longer	elegant	.
这	房子	是	那里	然而	,	但	这	邻里	是	不	更长	优雅的	.

房子还在，但街区已不再优雅。

[ɪ'tæliən] ['mɜːtʃənts] , [ˌʌn'kempt] [ɪn] [ə'pɪrəns] , ['kæri] [ɑːn] ['miːgər] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [kaɪndz] [ʌv; əv]

Italian	merchants	,	unkempt	in	appearance	,	carry	on	meagre	and	uncertain	kinds	of
意大利语	商人	,	蓬头垢面	在	外貌	,	携带	在	微薄	和	不确定	种类	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

意大利商人衣衫褴褛，从事着收入微薄且不稳定的生意。

[ænd; ənd] ['kuːpɝz] [oʊld] [haʊs] [ɪz] [soʊ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [tuː; tə]

and	Cooper's	old	house	is	so	decorated	with	signs	inside	and	out	as	to
和	库珀的	老的	房子	是	所以	装饰	和	标志	里面	和	出去	作为	到

[biː; bi] [ˌpɪktʃə'resk] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ɪts] ['dɪndʒɪnəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdər] .

be	picturesque	only	for	its	dinginess	and	disorder	.
是	如画	仅有的	为了	它是	昏暗	和	紊乱	.

库珀的老房子里里外外都挂满了招牌，反而因为破败凌乱而显得别有一番风景。

['kuːpər] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [suːn] [muːvd] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] [æt; ət] [prɪns]

Cooper	did	not	live	there	long	,	for	he	soon	moved	to	Broadway	at	Prince
库珀	做过	不是	居住	那里	长的	,	为了	他	很快	已搬	到	百老汇	在	王子

[striːt] ,

Street	,
街道	,

库珀在那里并没有住多久，不久后他就搬到了百老汇王子街的住处。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['leɪtər] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [nɪbloʊs] ['gɑːrdn] ,

into	a	house	that	later	gave	way	to	Niblo's	Garden	,
进入	一个	房子	那	之后	给予	方式	到	尼布洛的	花园	,

后来，这里变成了尼布洛花园，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['jʊrəp] ,

and	there	he	completed	work	on	the	volumes	covering	his	stay	in	Europe	,
和	那里	他	完全的	工作	在	这	卷	覆盖	他的	停留	在	欧洲	,

他在那里完成了记录他在欧洲生活经历的卷册的写作工作。

['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [sketʃiz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] ['gliːnɪŋz] [ɪn] ['jʊrəp] .

under	the	titles	Sketches	in	Switzerland	and	Gleanings	in	Europe	.
在下面	这	标题	草图	在	瑞士	和	拾穗	在	欧洲	.

以《瑞士素描》和《欧洲拾遗》为题。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['veri] [lɔːŋ] [steɪ] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [muːvd] [ə'gen] ,

But	he	made	no	very	long	stay	on	Broadway	,	for	he	moved	again	,
但	他	制成	不	非常	长的	停留	在	百老汇	,	为了	他	已搬	再次	,

但他并没有在百老汇待很久，因为他又搬家了。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [pleɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [frʌm; frəm] [θɜːrd] ['ævənuː] , ['ɪntuː] [æn; ən]

this	time	to	St	.	Mark's	Place	,	a	few	doors	from	Third	Avenue	,	into	an
这	时间	到	英石	.	马克的	地方	,	一个	很少	门	从	第三	大街	,	进入	一个

[ʌnpreɪ] - - -

unpre	-	136	-
未预	-	-	-

这次来到圣马可广场，距离第三大道只有几步之遥，进入一个前所未有的136-

[tɛnʃəs] [brɪk] [haʊs] [ʌv; əv] [θriː] ['stɔːriz] [ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] [stɪl] .

tentious	brick	house	of	three	stories	that	is	there	still	.
松散的	砖	房子	的	三	故事	那	是	那里	仍然	.

一栋摇摇欲坠的三层砖房，至今仍然屹立在那里。

[ðer; ðər][hiː; hi] [roʊt] ['hoʊmwərd] [baʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [fɪrs] ['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ]

There	he	wrote	Homeward	Bound	and	began	in	earnest	that	fierce	combat	with
那里	他	写道	回家	边界	和	开始	在	认真	那	凶猛的	战斗	和

[hɪz; ɪz]['krɪtɪks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [liːv] ['meni]

his	critics	which	was	to	last	to	the	end	of	his	days	and	leave	many
他的	评论家	哪个	曾是	到	最后的	到	这	结尾	的	他的	天	和	离开	许多

[ə; eɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['iːv(ə)n] - ['tempərd] [mæn] .

a	regret	that	he	had	not	been	a	more	even	-	tempered	man	.
一个	后悔	那	他	有	不是	到过	一个	更多的	甚至	-	淬火	男人	.

在那里，他创作了《归途》，并真正开始了与批评者的激烈斗争，这场斗争一直持续到他生命的尽头，也让许多人后悔他不是一个脾气更温和的人。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kuːpɜ˞ˌtaʊn] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [hoʊm] .

From	this	house	he	went	to	Cooperstown	,	which	became	his	final	home	.
从	这	房子	他	去	到	库珀斯敦	,	哪个	成为	他的	最终的	家	.

他从这所房子去了库珀斯敦，那里成了他最后的家。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['kuːpər] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðer; ðər] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['brɔːdweɪ] ,

At	the	time	that	Cooper	lived	in	New	York	there	walked	along	Broadway	,
在	这	时间	那	库珀	居住地	在	新的	约克	那里	步行	沿着	百老汇	,

库珀住在纽约的时候，经常沿着百老汇大街散步。

[bɪ'twiːn] [kə'næl] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['plez(ə)nt]

between	Canal	Street	and	the	Chapel	of	St	.	Paul's	,	on	almost	every	pleasant
之间	运河	街道	和	这	教堂	的	英石	.	保罗的	,	在	几乎	每一个	令人愉快的

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

在运河街和圣保罗教堂之间，几乎每个宜人的下午，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['hæmlət] .

a	man	who	in	appearance	was	a	veritable	Hamlet	.
一个	男人	WHO	在	外貌	曾是	一个	真正的	村庄	.

一个外表酷似哈姆雷特的人。

[hɪz; ɪz][gɑːrb][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəmeri] [suːt][ʌv; əv] ['sɑːləm] [blæk] ,

His	garb	was	a	customary	suit	of	solemn	black	,
他的	外衣	曾是	一个	习惯	套装	的	庄严	黑色的	,

他身着一套庄重的黑色传统服装。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pensɪv] [step] .

and	his	eyes	sought	the	ground	as	he	moved	with	pensive	step	.
和	他的	眼睛	寻求	这	地面	作为	他	已搬	和	沉思的	步	.

他目光低垂，步履蹒跚地走着。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mək'dɑːnld] ['klɑːrk] ,

This	was	McDonald	Clarke	,
这	曾是	麦当劳	克拉克	,

这是麦克唐纳·克拉克，

[huːz] [ɪk'sentrɪk] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ækts][ænd; ənd] [huːz] ['meləŋkɑːli] [vəːsiz] [geɪv] [hɪm; ɪm]

whose	eccentric	appearance	and	acts	and	whose	melancholy	verses	gave	him
谁	偏心	外貌	和	行为	和	谁	忧郁	诗句	给予	他

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd]['poʊət] .

the	name	of	The	Mad	Poet	.
这	姓名	的	这	疯狂的	诗人	.

他古怪的外表和行为，以及忧郁的诗句，使他获得了“疯诗人”的称号。

[ðə; ði][pɑːrk] ['θiːətər] , [pɑːrk] [roʊ] , - .

THE	PARK	THEATRE	,	PARK	ROW	,	1831	.
这	公园	剧院	,	公园	排	,	-	.

公园剧院，公园街，1831 年。

[ɪf] ['brɔːdweɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ʌv; əv][æn; ən] - - -

If	Broadway	was	his	walk	of	an	-	137	-
如果	百老汇	曾是	他的	走	的	一个	-	-	-

如果百老汇是他的漫步之路——137——

[ˌæftər'nuːn] , [pɑːrk] [roʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔːnt] [baɪ] [naɪt] ; [ænd; ənd] - [pleɪs] ,

afternoon	,	Park	Row	was	his	haunt	by	night	;	and	Windust's	place	,
下午	,	公园	排	曾是	他的	出没	经过	夜晚	;	和	-	地方	,

下午，公园街是他晚上常去的地方；还有温德斯特的住处，

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] [tuː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][pɑːrk] ['θiːətər] (['lɪtərəli] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

a	door	or	two	below	the	Park	Theatre	(	literally	below	it	,	for	it	was
一个	门	或者	二	以下	这	公园	剧院	(	字面上地	以下	它	,	为了	它	曾是

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk]) ,

beneath	the	sidewalk	)	,
下面	这	人行道	)	,

公园剧院下方一两扇门（字面意义上的下方，因为它位于人行道下方），

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sentərɪŋ] [pɔɪnt] .

was	his	centring	point	.
曾是	他的	定心	观点	.

是他的中心点。

[ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['edwərd] [wɪndəst] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][oʊld] [pleɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪməs] [wʌn] .

The	resort	of	Edward	Windust	was	not	an	old	place	,	but	a	famous	one	.
这	采取	的	爱德华	温达斯特	曾是	不是	一个	老的	地方	,	但	一个	著名的	一	.

爱德华·温德斯特的度假村虽然历史悠久，但却名声在外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn] - [ænd; ənd] ['læstɪd] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] - ,

It	was	opened	in	1824	and	lasted	only	until	1837	,
它	曾是	打开	在	-	和	持续	仅有的	直到	-	,

它于1824年开业，但只持续到1837年。

[wen] [ðə; ði][prə'praɪətər] [θɔːt] [hɪm'self] [kræmpt] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] ,

when	the	proprietor	thought	himself	cramped	in	space	and	opportunity	and	,
什么时候	这	业主	想法	他自己	狭窄	在	空间	和	机会	和	,

当店主觉得自己在空间和机会上都受到了限制时，

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [fiːld] , [faʊnd] ['feɪljər] .

moving	away	to	seek	a	larger	field	,	found	failure	.
移动	离开	到	寻找	一个	更大的	场地	,	成立	失败	.

离开家乡去寻找更广阔的发展空间，结果却失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æktər] - [mju'ziːəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

It	was	the	actors	'	museum	of	the	city	.
它	曾是	这	演员	-	博物馆	的	这	城市	.

这是这座城市的演员博物馆。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] : ['pleɪˌbɪlz] ,

Its	walls	were	lined	with	reminders	of	the	stage	:	playbills	,
它是	墙壁	是	衬里	和	提醒	的	这	阶段	:	演出节目单	,

墙上挂满了舞台相关的物品：节目单、

[ænd; ənd] [swɔːdz] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['mɪmɪk] ['wɔrz] ; ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd]

and	swords	that	had	seen	the	service	of	savage	mimic	wars	;	pictures	,	and
和	剑	那	有	已见	这	服务	的	野蛮的	模仿	战争	;	图片	,	和

[freɪmz] [ʌv; əv] ['klɪpɪŋz] ,

frames	of	clippings	,
框架	的	剪报	,

还有那些曾参与过野蛮模拟战争的刀剑；照片和剪报的相框，

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:drəubz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [hu:] [hæd; həd] [strʌtid] [ðer; ðər]

and	bits	of	the	wardrobes	of	kings	and	queens	who	had	strutted	their
和	比特	的	这	衣柜	的	国王	和	女王们	WHO	有	昂首阔步	他们的

[bri:f] ['aʊər][ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] .

brief	hour	and	passed	away	.
简短的	小时	和	通过了	离开	.

还有那些曾短暂统治过后便逝去的国王和王后的零星衣橱碎片。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['naɪtli] ['gæðərɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['æktər] [æz; əz][wɜ:r; wər][ɪn] [taʊn] , [sʌtʃ]

It	was	the	nightly	gathering	point	of	such	actors	as	were	in	town	,	such
它	曾是	这	每晚	采集	观点	的	这样的	演员	作为	是	在	镇	,	这样的

['raɪtɜ-z] ,

writers	,
作家	,

这里是城里那些演员、作家们每晚的聚集地。

[sʌtʃ] [wɪts] , [sʌtʃ] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən] .

such	wits	,	such	gallant	gentlemen	.
这样的	智慧	,	这样的	英勇	先生们	.

如此才智过人，如此英勇无畏的绅士。

['edmənd] ['ki:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔl] - - -

Edmund	Kean	and	the	Wal	-	138	-
埃德蒙	基恩	和	这	沃尔	-	-	-

埃德蒙·基恩和沃尔-138-

[læks] , ['hæri] ['plæsɪd] [ænd; ənd] ['ku:pər] , [dʒæk] [skɔt] , ['mɪtʃəl] , [braʊn] , [ænd; ənd]['dʒu:njəs]['bru:təs]

lacks	,	Harry	Placide	and	Cooper	,	Jack	Scott	,	Mitchell	,	Brown	,	and	Junius	Brutus
缺乏	,	哈里	平静	和	库珀	,	杰克	斯科特	,	米切尔	,	棕色的	,	和	朱尼厄斯	布鲁图斯

[bu:θ] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntərz] ,

Booth	were	frequenters	,
展位	是	常客	,

拉克、哈里·普拉西德和库珀、杰克·斯科特、米切尔、布朗和朱尼厄斯·布鲁图斯·布斯都是这里的常客。

[wɪð; wɪθ] ['fɪts] - [gri:n] ['hælɪk] , ['wɪlɪs] , ['mɔ:rɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

with	Fitz	-	Greene	Halleck	,	Willis	,	Morris	,	and	the	rest	,
和	菲茨	-	格林	哈勒克	,	威利斯	,	莫里斯	,	和	这	休息	,

与菲茨-格林·哈莱克、威利斯、莫里斯和其他人一起，

[hu:] ['naɪtli] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [tɪr] [ʌv; əv] [stɔ:lz] [ðæt] [reɪndʒd] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

who	nightly	crowded	the	tier	of	stalls	that	ranged	along	one	side	of	the	room	,
WHO	每晚	挤	这	层级	的	摊位	那	范围	沿着	一	边	的	这	房间	,

每晚，他们都挤满了房间一侧一排排的隔间。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [tɔ:k] .

making	them	resound	with	gay	and	brilliant	talk	.
制作	他们	回响	和	同性恋	和	杰出的	讲话	.

让他们的谈话充满欢快和精彩。

[ɪn] - , [tu:] , [sæt] [mək'dɑ:nld] ['klɑ:rk] [ɪn] ['glu:mi] ['mædʒəsti] [naɪt] ['æftər] [naɪt] .

In	Windust's	,	too	,	sat	McDonald	Clarke	in	gloomy	majesty	night	after	night	.
在	-	,	也	,	卫星	麦当劳	克拉克	在	阴沉	威严	夜晚	后	夜晚	.

在温德斯特酒吧，麦克唐纳·克拉克也每晚都阴郁而威严地坐在那里。

[ðer; ðər][hi:; hi] [fɔ:rmd] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai][em] .

There	he	formed	among	many	others	the	acquaintance	of	Mordecai	M	.
那里	他	形成	之中	许多	其他的	这	熟人	的	末底改	M	.

['noʊə] , ['dʒɜ:rnəlɪst][ænd; ənd] ['pleɪraɪt] ,

Noah	,	journalist	and	playwright	,
诺亚	,	记者	和	剧作家	,

在那里，他结识了许多人，其中包括记者兼剧作家莫迪凯·M·诺亚。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːns(ə)l][æt; ət]['tjuːnis][ænd; ənd] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [wʌz; wəz][tuː; tə]

who	had	been	Consul	at	Tunis	and	who	in	the	years	to	come	was	to
WHO	有	到过	领事	在	突尼斯	和	WHO	在	这	年	到	来	曾是	到

[stɑːrt] ['sevrəl] [ˌʌnsək'sesfl] ['pepərz] ,

start	several	unsuccessful	papers	,
开始	一些	不成功	文件	,

他曾任突尼斯领事，并在接下来的几年里创办了几份均未成功的报纸。

[ʌn'tɪl] [ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [taɪmz] [ænd; ənd] ['mesɪndʒər] ,

until	in	1843	he	was	to	publish	the	Sunday	Times	and	Messenger	,
直到	在	-	他	曾是	到	发布	这	星期日	《时代周刊》	和	信使	,

直到1843年，他才创办了《星期日泰晤士报》和《信使报》。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

which	continued	for	more	than	half	a	century	.
哪个	持续	为了	更多的	比	一半	一个	世纪	.

这种情况持续了半个多世纪。

[frʌm; frəm] - [mək'dɑːnld] ['klɑːrk] ['ɔːf(ə)n] ['wɔndəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk]['oʊvər][ðə; ði]

From	Windust's	McDonald	Clarke	often	wandered	out	into	the	City	Hall	Park	over	the
从	-	麦当劳	克拉克	经常	漫步	出去	进入	这	城市	大厅	公园	超过	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

麦克唐纳·克拉克经常从温德斯特的办公室走到街对面的市政厅公园。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌmər] [naɪt] - - -

and	sat	there	through	many	a	long	summer	night	-	139	-
和	卫星	那里	通过	许多	一个	长的	夏天	夜晚	-	-	-

于是，我坐在那里，度过了许多漫长的夏夜。-139-

['driːmiŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] , [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn]

dreaming	over	his	Elixir	of	Moonshine	,	or	,	with	the	memory	of	his	afternoon
做梦	超过	他的	灵药	的	私酿酒	,	或者	,	和	这	记忆	的	他的	下午

[wɔːks] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

walks	upon	him	,
散步	之上	他	,

他梦见自己酿造的月光灵药，或者，回忆起午后散步的情景，

[kəm'poʊzɪŋ] [laɪnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['æfərə] , [ɔːr][ðə; ði] [belz] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər]

composing	lines	for	his	Afara	,	or	the	Belles	of	Broadway	,	and	many	another
构成	线条	为了	他的	阿法拉	,	或者	这	美女们	的	百老汇	,	和	许多	其他

['melənkɑːli] [vɜːrs] .

melancholy	verse	.
忧郁	诗	.

他为自己的《阿法拉》或《百老汇美女》以及许多其他忧郁的诗歌创作了歌词。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] , [ðen] [went] [ɑːn]['ɪntuː] ['brɔːdweɪ] [ə'gen] .

Often	he	sat	there	until	daybreak	,	then	went	on	into	Broadway	again	.
经常	他	卫星	那里	直到	拂晓	,	然后	去	在	进入	百老汇	再次	.

他经常坐在那里直到天亮，然后再继续前往百老汇。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɜːrli] - ['mɔːrnɪŋ] [stænd][ɑːn][ðə; ði] ['fʊltən] [striːt] [saɪd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

He	had	a	favorite	early	-	morning	stand	on	the	Fulton	Street	side	of	St	.
他	有	一个	最喜欢的	早期的	-	早晨	站立	在	这	富尔顿	街道	边	的	英石	.

['pɔlz] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,

Paul's	Churchyard	,
保罗的	墓地	,

他最喜欢清晨在圣保罗教堂墓地富尔顿街一侧摆摊。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

and	there	,	an	hour	before	the	town	was	stirring	,
和	那里	,	一个	小时	前	这	镇	曾是	搅拌	,

就在小镇开始热闹起来前一个小时，

[sə'liləkwaizd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] ['tuːmˌstəʊnz] .

soliloquized	as	he	looked	through	the	railings	at	the	brown	tombstones	.
独白	作为	他	看起来	通过	这	栏杆	在	这	棕色的	墓碑	.

他透过栏杆望着棕色的墓碑，自言自语道。

[ɑːn] [ðiːz] [seɪm] ['mɔːrnɪŋz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

On	these	same	mornings	,	but	a	few	hours	later	,
在	这些	相同的	早晨	,	但	一个	很少	小时	之后	,

在这些同样的早晨，但几个小时后，

[ə'nʌðər] ['raɪtər] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['feɪdɪd] ['tuːmˌstəʊnz] ,

another	writer	looked	down	on	the	same	faded	tombstones	,
其他	作家	看起来	向下	在	这	相同的	褪色	墓碑	,

另一位作家俯视着同样的褪色墓碑，

[fɔːr; fər] [reɪ] ['pɑːmər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] - [skuːl] [daʊn] ['fʊltən] [striːt]

for	Ray	Palmer	was	the	teacher	of	a	young	ladies	'	school	down	Fulton	Street
为了	射线	帕尔默	曾是	这	老师	的	一个	年轻的	女士们	-	学校	向下	富尔顿	街道

[bɪ'jɑːnd] ['brɔːdweɪ] .

beyond	Broadway	.
超过	百老汇	.

因为雷·帕尔默是富尔顿街百老汇街外一所女子学校的老师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - ['sekənd] [jɪr] , [ɪn] [ɪl] - [helθ] ,

He	was	young	then	,	in	his	twenty	-	second	year	,	in	ill	-	health	,
他	曾是	年轻的	然后	,	在	他的	二十	-	第二	年	,	在	患病的	-	健康	,

他当时很年轻，22岁，身体不好。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	suffering	under	discouragements	that	would	have	been	unendurable	to	a
和	痛苦	在下面	沮丧	那	会	有	到过	难以忍受	到	一个

['wikər] - [dɪs] - - -

weaker	-	dis	-	140	-
较弱	-	迪斯	-	-	-

并承受着对意志薄弱者而言难以忍受的挫折——dis-140-

[pə'ziʃənd] [mæn] .

positioned	man	.
定位	男人	.

摆好姿势的人。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [hɪm]

As	he	looked	from	the	school	window	into	the	churchyard	he	wrote	a	hymn
作为	他	看起来	从	这	学校	窗户	进入	这	墓地	他	写道	一个	圣歌

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

which	remained	in	his	desk	for	several	years	,
哪个	剩余	在	他的	桌子	为了	一些	年	,

他从学校的窗户望向教堂墓地，写下了一首赞美诗，这首赞美诗在他的书桌里保存了好几年。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['mænər] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl]

until	it	was	published	in	quite	an	accidental	manner	by	Dr	.	Lowell
直到	它	曾是	已发布	在	相当	一个	偶然	方式	经过	博士	.	洛厄尔

['meɪs(ə)n] ,

Mason	,
石匠	,

直到洛厄尔·梅森博士以一种相当偶然的方式将其发表出来。

[wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

when	he	needed	material	for	a	book	of	church	music	which	he	had
什么时候	他	需要	材料	为了	一个	书	的	教会	音乐	哪个	他	有

[kəm'paɪld] .

compiled	.
编译	.

当他需要为他编纂的一本教堂音乐书收集素材时。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðɪs] [hɪm] , [maɪ] [feɪθ] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] ,

In	a	few	years	this	hymn	,	My	Faith	Looks	Up	to	Thee	,
在	一个	很少	年	这	圣歌	,	我的	信仰	看起来	向上	到	汝	,

几年后，这首赞美诗《我的信仰仰望你》

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [hɪm] .

was	to	be	sung	oftener	than	any	other	American	hymn	.
曾是	到	是	唱	更频繁	比	任何	其他	美国人	圣歌	.

这首歌的演唱频率将超过任何其他美国赞美诗。

[ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti] [ðæt] [wɜːr; wər][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

The	sights	and	the	sounds	of	the	busy	city	that	were	an	inspiration	to
这	景点	和	这	声音	的	这	忙碌的	城市	那	是	一个	灵感	到

[reɪ] ['pɑːmər] ['ɔːlweɪz] [sent] [ðə; ði][mæd]['poʊət][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Ray	Palmer	always	sent	The	Mad	Poet	in	another	direction	,
射线	帕尔默	总是	发送	这	疯狂的	诗人	在	其他	方向	,

繁华都市的景象和声音虽然曾是雷·帕尔默的灵感来源，但总是将这位“疯狂诗人”引向另一个方向。

— [ɑːn] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [tuː; tə] ['lenərd] [striːt] , ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [tuː] [ʃɔːrt] [blɑːks] [tuː; tə]

—	on	up	Broadway	to	Leonard	Street	,	turning	down	there	two	short	blocks	to
—	在	向上	百老汇	到	伦纳德	街道	,	转弯	向下	那里	二	短的	积木	到

['tʃæp(ə)l] [striːt] ,

Chapel	Street	,
教堂	街道	,

—沿百老汇大街向上走到伦纳德街，然后拐下两个街区到教堂街，

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

to	the	house	where	at	that	time	he	made	his	home	.
到	这	房子	在哪里	在	那	时间	他	制成	他的	家	.

回到他当时居住的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] [ɪ'nʌf] [striːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪzməl] [ɪ'nʌf] ['ʌpər] [ruːm] ,

It	was	a	dreary	enough	street	and	a	dismal	enough	upper	room	,
它	曾是	一个	凄凉	足够的	街道	和	一个	惨淡	足够的	上	房间	,

街道阴沉沉的，楼上的房间也十分凄凉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði]['poʊət][kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]

but	there	was	a	narrow	window	where	the	poet	could	look	over	the
但	那里	曾是	一个	狭窄的	窗户	在哪里	这	诗人	可以	看	超过	这

['haustɔp] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - - -

housetops	in	the	mid	-	141	-
屋顶	在	这	中	-	-	-

但诗人可以通过一扇狭窄的窗户，眺望141-年中期的屋顶。

[naɪt] ['aʊər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['evər] [tuː; tə][hoʊld] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] .

night	hour	and	watch	the	stars	that	he	seemed	ever	to	hold	converse	with	.
夜晚	小时	和	手表	这	明星	那	他	似乎	曾经	到	抓住	交谈	和	.

夜幕降临，他望着星星，仿佛它们一直在与他对话。

[ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] ,

Or	,	if	it	was	in	the	early	evening	,
或者	,	如果	它	曾是	在	这	早期的	晚上	,

或者，如果是在傍晚时分，

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [liːn] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ]

he	had	but	to	lean	forward	from	his	window	to	see	the	people	going
他	有	但	到	倾斜	向前	从	他的	窗户	到	看	这	人们	去

['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] .

into	the	Italian	Opera	House	on	the	next	corner	.
进入	这	意大利语	歌剧	房子	在	这	下一个	角落	.

他只需从窗户向前探身，就能看到街角那边的意大利歌剧院里人们正走进去。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæd]['poʊət] .

The	Italian	Opera	House	had	a	great	deal	of	attraction	for	The	Mad	Poet	.
这	意大利语	歌剧	房子	有	一个	伟大的	交易	的	景点	为了	这	疯狂的	诗人	.

意大利歌剧院对这位疯狂的诗人有着极大的吸引力。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] ,

Not	that	he	went	there	often	to	attend	the	performances	,
不是	那	他	去	那里	经常	到	出席	这	表演	,

当然，他并不经常去那里看演出。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [haɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːt]

but	he	liked	to	inspect	it	from	his	window	height	as	though	he	caught
但	他	喜欢	到	检查	它	从	他的	窗户	高度	作为	尽管	他	捕捉

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

a	glimpse	of	the	sorrows	and	disappointments	connected	with	it	.
一个	一瞥	的	这	悲伤	和	失望	连接	和	它	.

但他喜欢从窗户的高度审视它，仿佛能瞥见与它相关的悲伤和失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - — [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs]

He	had	moved	into	the	house	in	the	year	1833	—	the	year	that	the	opera	house
他	有	已搬	进入	这	房子	在	这	年	-	—	这	年	那	这	歌剧	房子

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['hedɪd] [baɪ]

was	opened	after	it	had	been	built	for	a	company	headed	by
曾是	打开	后	它	有	到过	建造	为了	一个	公司	标题	经过

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][ˌdiː 'eɪ] ['pɑːnt] .

Lorenzo	Da	Ponte	.
洛伦佐	达	蓬特	.

他于 1833 年搬进了这栋房子——那一年，歌剧院在为洛伦佐·达·蓬特领导的公司建造后开业。

[ðɪs] [ˌdiː 'eɪ] ['pɑːnt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][æn; ən]

This	Da	Ponte	had	come	to	America	in	1805	,	having	a	record	as	an
这	达	蓬特	有	来	到	美国	在	-	,	拥有	一个	记录	作为	一个

[ɪ'tæliən] ['dræmətɪst] ,

Italian	dramatist	,
意大利语	剧作家	,

这位达·蓬特于1805年来到美国，此前他是一位意大利剧作家。

[huː] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [lɪ'breti:] [fɔːr; fər]['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts] ['ɒprəz] , [dɑːn] [dʒo'vanni] [ænd; ənd]

who	had	furnished	libretti	for	Mozart's	operas	,	Don	Giovanni	and
WHO	有	提供	歌剧	为了	莫扎特的	歌剧	,	大学教师	乔瓦尼	和

['nɔːtsi] [ˌdiː 'aɪ]['fɪgɘˌoʊ] .

Nozze	di	Figaro	.
喷嘴	迪	费加罗	.

他为莫扎特的歌剧《唐璜》和《费加罗的婚礼》提供剧本。

[hiː; hi] - - -

He	-	142	-
他	-	-	-

[wʌz; wəz] [prə'fesər] [ɪn] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [mə'tʃʊrd] [æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər]

was	professor	in	Columbia	College	when	he	matured	an	idea	for
曾是	教授	在	哥伦比亚	大学	什么时候	他	成熟的	一个	主意	为了

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

establishing	a	home	for	Italian	opera	in	New	York	,
建立	一个	家	为了	意大利语	歌剧	在	新的	约克	,

在哥伦比亚学院担任教授期间，他萌生了在纽约建立一个意大利歌剧之家的想法。

[ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæd]['poʊət]

a	plan	which	led	to	the	building	of	the	opera	house	near	which	The	Mad	Poet
一个	计划	哪个	引领	到	这	建筑	的	这	歌剧	房子	靠近	哪个	这	疯狂的	诗人

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

这项计划促成了歌剧院的建造，而疯诗人就住在歌剧院附近。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['splendɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [ˌdiː 'aɪ] - ,

It	opened	splendidly	with	the	singers	of	the	Cavalier	di	Rivafinoli	,
它	打开	精彩地	和	这	歌手	的	这	骑士	迪	-	,

演出以里瓦菲诺利骑士团的歌手们精彩的演唱拉开帷幕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['siːz(ə)n] ['endɪd] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][ˌdiː 'eɪ] [-] [hoʊps] .

but	a	short	season	ended	Lorenzo	Da	Ponte's	hopes	.
但	一个	短的	季节	结束	洛伦佐	达	庞特的	希望	.

但短暂的赛季终结了洛伦佐·达·蓬特的希望。

[ɪf] [ðə; ði][mæd]['poʊət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haustɔp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz]

If	The	Mad	Poet	from	his	housetop	could	have	seen	what	the	next	few	years
如果	这	疯狂的	诗人	从	他的	屋顶	可以	有	已见	什么	这	下一个	很少	年

[hæd; həd][ɪn] [stɔːr] ,

had	in	store	,
有	在	店铺	,

如果那位站在屋顶上的疯诗人能够预见未来几年将会发生什么，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði][eɪdʒd] ['dræmətɪst] ['daɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [sprɪŋ] [striːt] ,

he	would	have	beheld	the	aged	dramatist	dying	at	his	home	in	Spring	Street	,
他	会	有	观看	这	老年人	剧作家	垂死	在	他的	家	在	春天	街道	,

[kloʊz] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] ,

close	to	Broadway	,
关闭	到	百老汇	,

他本会亲眼目睹这位年迈的剧作家在位于百老汇附近春街的家中去世。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [frendz] — ['hælɪk] [ænd; ənd] [vər'plæŋk]

his	body	followed	from	there	by	his	mourning	friends	—	Halleck	and	Verplanck
他的	身体	随后	从	那里	经过	他的	丧	朋友们	—	哈勒克	和	弗普兰克

[ænd; ənd] ['wʊˌdwɝːθ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] ['ʌðər] ,

and	Woodworth	and	some	few	others	,
和	伍德沃思	和	一些	很少	其他的	,

他的遗体随后被前来悼念的朋友们——哈勒克、弗普兰克、伍德沃思以及其他几位朋友——护送离开。

— ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [tʃɜːrtʃ] ;

—	followed	to	the	churchyard	surrounding	the	nearby	St	.	Patrick's	Church	;
—	随后	到	这	墓地	周围	这	附近	英石	.	帕特里克的	教会	;

—随后前往附近圣帕特里克教堂周围的墓地；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mɑːrk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪv] ['krʌmbliŋ] [ə'weɪ] ,

he	would	have	seen	the	mark	above	the	grave	crumbling	away	,
他	会	有	已见	这	标记	多于	这	严重	摇摇欲坠	离开	,

他本应看到坟墓上方的标记逐渐崩塌。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌdiː 'eɪ] ['pɑːnt] [leɪ] - - -

leaving	nothing	to	point	the	spot	where	Da	Ponte	lay	-	143	-
离开	没有什么	到	观点	这	点	在哪里	达	蓬特	躺	-	-	-

不留任何痕迹，无法指出达蓬特躺倒的地方-143-

['berid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊps] .

buried	with	his	dreams	and	his	hopes	.
埋葬	和	他的	梦境	和	他的	希望	.

他的梦想和希望也一同埋葬。

[bʌt; bət][noʊ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [mək'dɑːnld] ['klɑːrk] ,

But	no	inspiration	hinted	any	of	these	things	to	McDonald	Clarke	,
但	不	灵感	暗示	任何	的	这些	事物	到	麦当劳	克拉克	,

[ænd; ənd] [wʌns] ,

and	once	,
和	一次	,

但麦克唐纳·克拉克并没有从任何灵感中获得这些启示，而且有一次，

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌdiː 'eɪ] ['pɑːnt] ,

in	speaking	of	Da	Ponte	,
在	请讲	的	达	蓬特	,

说到达蓬特，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd]

he	said	that	there	at	least	was	a	man	who	had	lived	long	unrewarded
他	说	那	那里	在	至少	曾是	一个	男人	WHO	有	居住地	长的	无回报

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][æt; ət][læst] .

but	had	attained	his	ambition	at	last	.
但	有	已达到	他的	志向	在	最后的	.

他说，至少有一个人虽然长期以来默默无闻，但最终还是实现了自己的抱负。

[fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][mæd]['poʊət] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [striːt] [haʊs] [hɪz; ɪz] ['brɔːdweɪ]

For	nine	years	after	The	Mad	Poet	went	to	the	Chapel	Street	house	his	Broadway
为了	九	年	后	这	疯狂的	诗人	去	到	这	教堂	街道	房子	他的	百老汇

[wɔːks] [kən'tɪnjuːd] ,

walks	continued	,
散步	持续	,

在“疯诗人”搬到教堂街的房子后，他的百老汇漫步活动又持续了九年。

[hɪz; ɪz] [dres] [iːtʃ] [jɪr] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['ʃæbi] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [mɔːr] ['daʊnkæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɜːrs]

his	dress	each	year	growing	more	shabby	,	his	eye	more	downcast	,	and	his	verse
他的	裙子	每个	年	生长	更多的	破旧	,	他的	眼睛	更多的	沮丧	,	和	他的	诗

[mɔːr] ['meləŋkɑːli] .

more	melancholy	.
更多的	忧郁	.

他的衣服一年比一年破旧，他的眼神一年比一年低垂，他的诗歌一年比一年忧伤。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [stænd] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [ʌv; əv]

Then	one	day	he	was	seen	close	by	his	favorite	stand	near	the	Churchyard	of
然后	一	天	他	曾是	已见	关闭	经过	他的	最喜欢的	站立	靠近	这	墓地	的

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

St	.	Paul's	,
英石	.	保罗的	,

有一天，有人看到他出现在圣保罗教堂墓地附近他最喜欢的摊位旁。

['æktɪŋ] [soʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

acting	so	strangely	that	he	was	thought	to	be	intoxicated	.
表演	所以	奇怪的	那	他	曾是	想法	到	是	酣	.

他的行为举止十分怪异，以至于人们都以为他喝醉了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ]['veɪgrənt] [sel] ,

Next	morning	he	awoke	to	find	himself	a	prisoner	in	a	vagrant	cell	,
下一个	早晨	他	醒来	到	寻找	他自己	一个	囚犯	在	一个	流浪汉	细胞	,

第二天早上醒来，他发现自己被关在流浪汉收容所里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [sent] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['mædmən] [ɪn'diːd] , [tuː; tə]

and	the	shock	to	his	sensitive	nature	sent	him	,	a	madman	indeed	,	to
和	这	震惊	到	他的	敏感的	自然	发送	他	,	一个	狂人	的确	,	到

[ðə; ði] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] [ə'saɪləm] ,

the	Blackwell's	Island	Asylum	,
这	布莱克威尔书店	岛	庇护所	,

这件事对他的敏感天性造成了极大的冲击，使他彻底疯了，被送进了布莱克威尔岛精神病院。

[wer] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [daɪd] .

where	in	a	few	days	he	died	.
在哪里	在	一个	很少	天	他	死亡	.

几天后他就去世了。

['jɪrz] ['æftər] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [glimpsiz] - - -

Years	after	,	the	author	of	Glimpses	-	144	-
年	后	,	这	作者	的	惊鸿一瞥	-	-	-

多年后，《惊鸿一瞥-144-》的作者

[ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] , ['emə] [siː] . ['ɛmˌbɛri] , [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

of	Home	Life	,	Emma	C	.	Embury	,	whose	home	was	in	Brooklyn	,
的	家	生活	,	艾玛	C	.	恩伯里	,	谁	家	曾是	在	布鲁克林	,

家庭生活系的艾玛·C·埃姆伯里，她的家在布鲁克林，

[toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊl] [ɪn] ['griːnˌwʊd] ['semәteri] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [wer] [ðə; ði]

told	of	a	knoll	in	Greenwood	Cemetery	by	the	side	of	a	little	lake	where	the
讲述	的	一个	小丘	在	格林伍德	公墓	经过	这	边	的	一个	小的	湖	在哪里	这

[oʊk] - [triːz] ['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ]['mɑːdɪst] [tuːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv] [vɜːrs] .

oak	-	trees	shaded	a	modest	tomb	on	which	there	were	some	lines	of	verse	.
橡木	-	树木	阴影	一个	谦虚的	墓	在	哪个	那里	是	一些	线条	的	诗	.

讲述了格林伍德公墓里一个小湖边的小山丘，橡树为一座简朴的墓碑遮荫，墓碑上刻着几行诗句。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][mək'dɑːnld] ['klɑːrk] .

They	were	lines	written	by	McDonald	Clarke	.
他们	是	线条	书面	经过	麦当劳	克拉克	.

这些台词是麦克唐纳·克拉克写的。

[ðə; ði] [tuːm] [ɪz][ðer; ðər] [jet] , [stɪl] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][oʊks] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] ['stəːdiə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	tomb	is	there	yet	,	still	shaded	by	oaks	that	have	grown	sturdier	with	the
这	墓	是	那里	然而	,	仍然	阴影	经过	橡树	那	有	生长	更坚固	和	这

['pæsɪŋ] ['jɪrz] ,

passing	years	,
通过	年	,

墓穴依然在那里，依然被随着岁月流逝而愈发粗壮的橡树遮蔽着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd]['poʊət] . - - -

and	the	grave	by	the	lake	is	the	grave	of	The	Mad	Poet	.	-	145	-
和	这	严重	经过	这	湖	是	这	严重	的	这	疯狂的	诗人	.	-	-	-

湖边的坟墓是疯诗人的坟墓。-145-

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[ðoʊz] [huː] ['gæðərd] [ə'baʊt] [poʊ]

Those	Who	Gathered	about	Poe
那些	WHO	聚集	关于	爱伦·坡

那些聚集在爱伦·坡周围的人

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] ['sɪti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
HEN **New** **York** **was** **a** **much** **younger** **city** **than** **it** **is** **,**
母鸡 新的 约克 曾是 一个 很多 年轻 城市 比 它 是 ,

当时的纽约比现在年轻得多。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [mən'hætən]
when **it** **was** **well** **within** **bounds** **on** **the** **lower** **part** **of** **the** **island** **of** **Manhattan**
什么时候 它 曾是 出色地 之内 界限 在 这 降低 部分 的 这 岛 的 曼哈顿
,
,
,

当它完全位于曼哈顿岛南部边界内时，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
long **before** **there** **was** **a** **thought** **that** **it** **would** **overspread** **the** **island** **,**
长的 前 那里 曾是 一个 想法 那 它 会 蔓延 这 岛 ,

早在人们想到它会蔓延整个岛屿之前，

[dʒʌmp]['oʊvər][ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd][goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
jump **over** **a** **stream** **and** **go** **wandering** **up** **the** **mainland** **,**
跳 超过 一个 溪流 和 去 漫游 向上 这 大陆 ,

跳过小溪，然后向大陆方向走去，

[ˌoʊvər'lip] [ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd][goʊ] ['spredɪŋ] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
overleap **a** **river** **and** **go** **spreading** **over** **another** **island** **to** **the** **sea** **,**
跳跃 一个 河 和 去 传播 超过 其他 岛 到 这 海 ,

越过河流，蔓延到另一个岛屿，最终汇入大海。

— [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ,
— **long** **before** **the** **time** **when** **these** **things** **came** **to** **be** **,**
— 长的 前 这 时间 什么时候 这些 事物 来了 到 是 ,

——早在这些事物出现之前，

[ðer; ðər] [leɪ] ['skætərd] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [mən'hætən] [ænd; ənd] ['dɑːtɪŋ]
there **lay** **scattered** **in** **several** **directions** **on** **the** **island** **of** **Manhattan** **and** **dotting**
那里 躺 疏散 在 一些 方向 在 这 岛 的 曼哈顿 和 点缀
[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] [lænd] [bɪ'jɑːnd] ,
the **rolling** **country** **land** **beyond** **,**
这 滚动 国家 土地 超过 ,

它们散落在曼哈顿岛的各个方向，也点缀着更远处连绵起伏的乡村地带。

['sevrəl] ['taɪni] ['vɪlɪdʒəz] .
several **tiny** **villages** **.**
一些 微小的 村庄 .

几个小村庄。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['hɑːrləm] , [ænd; ənd] ['jɔːrkˌvɪl] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['bluːmɪŋˌdeɪl] ,
These **were** **Harlem** **,** **and** **Yorkville** **,** **and** **Odellville** **,** **and** **Bloomingdale** **,**
这些 是 哈莱姆区 , 和 约克维尔 , 和 - , 和 布卢明戴尔 ,
[ænd; ənd] ['tʃelsi] , [ænd; ənd]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
and **Chelsea** **,** **and** **Greenwich** **.**
和 切尔西 , 和 格林威治 .

这些地区包括哈莱姆、约克维尔、奥德尔维尔、布卢明代尔、切尔西和格林威治。

[ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz][ðə; ði][hæm] - - -
The **last** **was** **the** **ham** **-** **146** **-**
这 最后的 曾是 这 火腿 - - -

最后一个是火腿-146-

[let] ['kloʊsɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

let	closest	to	the	city	.
让	最接近	到	这	城市	.

离市区最近的那间。

[kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ,

Quaint	and	curious	,
古雅	和	好奇的	,

古朴而奇特，

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] ['skætərd] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [wer] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp]

it	spread	its	scattered	way	along	the	Hudson	River	where	houses	had	been	set	up
它	传播	它是	疏散	方式	沿着	这	哈德逊	河	在哪里	房屋	有	到过	放	向上

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [roʊdz] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌʌn'plænd]

according	to	the	needs	and	vagaries	of	men	on	roads	natural	and	unplanned
根据	到	这	需求	和	反复无常	的	男人	在	道路	自然的	和	计划外的

.

:
.

它沿着哈德逊河零星地蔓延开来，那里的房屋是根据人们的需求和喜好，沿着自然形成的、未经规划的道路建造的。

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['faɪnəli] [swept] [ə'raʊnd] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [roʊdz]

When	the	city	grew	larger	and	finally	swept	around	Greenwich	Village	,	the	roads
什么时候	这	城市	生长	更大的	和	最后	扫荡	大约	格林威治	村庄	,	这	道路

[bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪti] [striːts] ,

becoming	city	streets	,
成为	城市	街道	,

随着城市规模扩大，最终将格林威治村囊括其中，道路变成了城市街道。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [ˌlæbə'rinθiən] [wei] , [wer] [st'reɪndʒəz] ['wɔndəd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

the	village	continued	a	labyrinthian	way	,	where	strangers	wandered	and	were
这	村庄	持续	一个	迷宫般的	方式	,	在哪里	陌生人	漫步	和	是

[lɔːst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

lost	before	they	knew	it	.
丢失的	前	他们	知道	它	.

村庄继续延伸成迷宫般的小路，陌生人在其中徘徊，不知不觉就迷路了。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] - [taɪm] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pleɪs]

In	the	very	core	of	this	old	-	time	Greenwich	section	and	at	the	very	place
在	这	非常	核	的	这	老的	-	时间	格林威治	部分	和	在	这	非常	地方

[wer] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][soʊ]['tæŋg(ə)ld] ,

where	the	streets	are	so	tangled	,
在哪里	这	街道	是	所以	纠缠不清	,

在格林威治老城区的核心地带，在街道错综复杂的地方，

[soʊ] [ɪ'regjələr] , [soʊ] ['krʊkɪd] , [soʊ]['ɔːf(ə)n][noʊ] ['θɜːroʊfer] ,

so	irregular	,	so	crooked	,	so	often	no	thoroughfare	,
所以	不规律的	,	所以	歪	,	所以	经常	不	通道	,

如此不规则，如此弯曲，常常根本没有通道，

[soʊ] ['waɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] ['fɑːmˌhaʊsiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [led]

so	winding	that	they	seem	to	be	seeking	out	the	old	farmhouses	which	they	led
所以	绕线	那	他们	似乎	到	是	寻求	出去	这	老的	农舍	哪个	他们	引领

[tuː; tə][ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] ,

to	in	early	days	,
到	在	早期的	天	,

蜿蜒曲折，仿佛在寻找它们早年通往的那些老农舍。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

there	is	a	pretty	little	playground	for	children	.
那里	是	一个	漂亮的	小的	操场	为了	孩子们	.

这里有一个很漂亮的小型儿童游乐场。

[ðɪs] ['hʌdsn] [pɑːrk][ɪz][æn; ən]['oʊpən][spɑːt][wɪð; wɪθ] [griːn] [lɔːnz] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] [wɔːks] [ænd; ənd]

This	Hudson	Park	is	an	open	spot	with	green	lawns	and	marble	walks	and
这	哈德逊	公园	是	一个	打开	点	和	绿色的	草坪	和	大理石	散步	和

[ə; eɪ] [tɔːl] ['aɪərn] [fens] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

a	tall	iron	fence	surrounding	it	;
一个	高的	铁	栅栏	周围	它	;

哈德逊公园是一个开阔的场所，有绿茵茵的草坪和大理石步道，周围环绕着高高的铁栅栏；

[kwaɪt] [ə; eɪ] - - -

quite	a	-	147	-
相当	一个	-	-	-

相当 a-147-

['mɑːd(ə)l][pɑːrk][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [freʃ] , [ænd; ənd] [nuː] , [ænd; ənd]['mɑːdərn] .

model	park	with	everything	about	fresh	,	and	new	,	and	modern	.
模型	公园	和	一切	关于	新鲜的	,	和	新的	,	和	现代的	.

一个充满新鲜感、新颖感和现代感的模范公园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] [nuː] [ænd; ənd][soʊ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd][soʊ] ['veri] [kliːn] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [lʊk]

It	is	so	very	new	and	so	very	neat	and	so	very	clean	that	one	would	not	look
它	是	所以	非常	新的	和	所以	非常	整洁的	和	所以	非常	干净的	那	一	会	不是	看

[ðer; ðər][fɔːr; fər][oʊld] - [taɪm] ['fleɪvər] .

there	for	old	-	time	flavor	.
那里	为了	老的	-	时间	味道	.

它如此崭新、如此整洁、如此干净，以至于人们不会在那里寻找老式的味道。

[bʌt; bət] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aʊt] [ʌv; əv] [toʊn] .

But	curiously	enough	one	thing	about	it	seems	out	of	tone	.
但	奇怪的是	足够的	一	事物	关于	它	似乎	出去	的	语气	.

但奇怪的是，其中有一点似乎不太协调。

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [lɔːn] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][oʊld][ænd; ənd]['feɪdɪd] [wɪtʃ] ,

On	the	green	lawn	is	a	monument	old	and	faded	which	,
在	这	绿色的	草地	是	一个	纪念碑	老的	和	褪色	哪个	,

绿茵茵的草坪上矗立着一座古老而褪色的纪念碑，

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['næti] [sə'raʊndɪŋz] ,

in	an	effort	to	match	it	with	its	natty	surroundings	,
在	一个	努力	到	匹配	它	和	它是	纳蒂	周围环境	,

为了使其与周围环境相协调，

[hæz; həz] [bɪn] [set] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .

has	been	set	upon	a	base	of	glistening	white	marble	.
有	到过	放	之上	一个	根据	的	闪闪发光	白色的	大理石	.

它被安置在闪亮的白色大理石底座上。

[ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] ,

The	monument	is	a	sort	of	key	for	the	antiquarian	,
这	纪念碑	是	一个	种类	的	钥匙	为了	这	古玩	,

对于古董收藏家来说，这座纪念碑就像一把钥匙。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['pleɪgraʊnd] [ɪn][ɪts] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] ['nuːnəs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

for	without	it	this	playground	in	its	spick	-	and	-	span	newness	might	not	be
为了	没有	它	这	操场	在	它是	斯皮克	-	和	-	跨度	新奇	可能	不是	是

['redɪli] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,

readily	identified	as	the	old	St	.	John's	Burying	-	Ground	,
容易	已识别	作为	这	老的	英石	.	约翰的	埋葬	-	地面	,

如果没有它，这个崭新整洁的游乐场可能很难被认出是以前的圣约翰墓地。

[wer] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['tuːmˌstəʊnz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] ,

where	once	stood	the	accumulated	tombstones	of	more	than	fourscore	years	,
在哪里	一次	站立	这	积累	墓碑	的	更多的	比	八十	年	,

这里曾经矗立着八十多年来堆积如山的墓碑，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['berid] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðoʊz] - - -

until	they	were	swept	away	and	buried	as	deep	as	those	-	148	-
直到	他们	是	扫荡	离开	和	埋葬	作为	深的	作为	那些	-	-	-

直到它们被冲走，埋葬得和那些一样深——148——

[huːz] ['meməriz] [ðeɪ] [mɑːrkt] .

whose	memories	they	marked	.
谁	回忆	他们	标记	.

他们在他们的记忆中留下了印记。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['træmplz] [ɪn][ænd; ənd] [rɔmps] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] [pɑːrk] ,

A	new	generation	tramples	in	and	romps	over	the	new	park	,
一个	新的	一代	践踏	在	和	嬉戏	超过	这	新的	公园	,

新一代的孩子们在新公园里尽情玩耍、嬉戏。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

with	no	knowledge	or	thought	of	what	is	below	the	surface	.
和	不	知识	或者	想法	的	什么	是	以下	这	表面	.

对表面之下的东西一无所知，也毫无想法。

[ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['restfl] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

The	graveyard	of	St	.	John's	was	a	quiet	,	restful	place	in	a	quiet	,
这	墓地	的	英石	.	约翰的	曾是	一个	安静的	,	宁静	地方	在	一个	安静的	,

圣约翰教堂的墓地是一个安静祥和的地方，位于一个安静的……

['restfl] [loʊ'kæləti][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] ['edgər] ['ælən] [poʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]

restful	locality	in	the	year	1837	,	when	Edgar	Allan	Poe	had	a	habit	of
宁静	地点	在	这	年	-	,	什么时候	埃德加	艾伦	爱伦·坡	有	一个	习惯	的

['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

wandering	through	it	.
漫游	通过	它	.

1837 年，这里是一个宁静的地方，埃德加·爱伦·坡经常在这里漫步。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [poʊ] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriəl] - [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdɪst]

In	that	year	Poe	lived	within	a	few	steps	of	the	burial	-	ground	in	a	modest
在	那	年	爱伦·坡	居住地	之内	一个	很少	步骤	的	这	葬礼	-	地面	在	一个	谦虚的

['wʊd(ə)n] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌmbərd] - ['kɑːrmaɪn] [striːt] .

wooden	house	that	was	numbered	113	Carmine	Street	.
木制的	房子	那	曾是	编号	-	胭脂红	街道	.

那一年，坡住在离墓地几步之遥的一栋简朴的木屋里，房子地址是卡迈恩街 113 号。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [eɪtθ] [jɪr] , [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [θriː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]

He	was	then	in	his	twenty	-	eighth	year	,	had	published	three	volumes	of
他	曾是	然后	在	他的	二十	-	第八	年	,	有	已发布	三	卷	的

['poʊəmz] ,

poems	,
诗歌	,

当时他二十八岁，已经出版了三卷诗集。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz] .

and	had	written	some	short	stories	and	criticisms	.
和	有	书面	一些	短的	故事	和	批评	.

他还写过一些短篇小说和评论。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər]

He	had	but	just	given	up	the	editorship	of	the	Southern	Literary	Messenger
他	有	但	只是	给定	向上	这	编辑部	的	这	南方	文学	信使

[æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

at	Richmond	,
在	里士满	,

他刚刚辞去了里士满《南方文学信使》杂志的编辑职务。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [θruː] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [piː] . ['kenədi] ,

a	position	he	had	secured	through	the	friendship	of	John	P	.	Kennedy	,
一个	位置	他	有	安全	通过	这	友谊	的	约翰	P	.	肯尼迪	,

他凭借与约翰·P·肯尼迪的友谊获得了这个职位。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['strʌglz] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]

who	had	been	his	friend	in	his	early	struggles	in	Baltimore	and	who	was
WHO	有	到过	他的	朋友	在	他的	早期的	斗争	在	巴尔的摩	和	WHO	曾是

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

to	continue	a	friend	to	him	through	all	his	life	.
到	继续	一个	朋友	到	他	通过	全部	他的	生活	.

在巴尔的摩早期奋斗时期，他曾是他的朋友，并且在他的一生中一直都是他的朋友。

[ɪn] - [poʊ] [hæd; həd] - - -

In	1832	Poe	had	-	149	-
在	-	爱伦·坡	有	-	-	-

1832年，坡有-149-

[fɜːrst] [met] [hɪm; ɪm] , [wen] ['kenədi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['swɑːloʊ] [bɑːrn] .

first	met	him	,	when	Kennedy	was	writing	Swallow	Barn	.
第一的	遇见	他	,	什么时候	肯尼迪	曾是	写作	吞	谷仓	.

我第一次见到他是在肯尼迪创作《燕子谷仓》的时候。

['æftərwərdz] ['kenədi] [roʊt] ['hɔːrsʃuː] ['rɔbinsn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bʊks] [bɪ'fɔːr] [ə'bændənɪŋ]

Afterwards	Kennedy	wrote	Horseshoe	Robinson	and	other	books	before	abandoning
然后	肯尼迪	写道	马蹄铁	罗宾逊	和	其他	图书	前	放弃

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] , [ɪn] [taɪm] ,

literature	for	politics	and	,	in	time	,
文学	为了	政治	和	,	在	时间	,

之后，肯尼迪创作了《马蹄铁罗宾逊》等作品，之后放弃文学投身政界，并最终.....

[bɪ'kʌmɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .

becoming	Secretary	of	the	Navy	.
成为	秘书	的	这	海军	.

成为海军部长。

[soʊ] [poʊ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][vər'dʒɪniə] , [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [waɪf] ,

So	Poe	came	to	New	York	,	and	with	him	Virginia	,	his	child	wife	,
所以	爱伦·坡	来了	到	新的	约克	,	和	和	他	弗吉尼亚州	,	他的	孩子	妻子	,

于是，坡来到了纽约，他的妻子弗吉尼亚，那个年幼的孩子，也随他一起来了。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɑːrmaɪn]

who	was	already	marked	a	victim	of	consumption	,	and	there	in	the	Carmine
WHO	曾是	已经	标记	一个	受害者	的	消耗	,	和	那里	在	这	胭脂红

[striːt] [haʊs] [ðeɪ] [lɪvd] .

Street	house	they	lived	.
街道	房子	他们	居住地	.

他们当时已被确诊为肺痨患者，就住在卡迈恩街的那栋房子里。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɑːmbər] - [feɪst] ['hʌzbənd] [θruː] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['beriɪŋ]

Sometimes	she	walked	with	her	sombre	-	faced	husband	through	the	nearby	burying
有时	她	步行	和	她	阴沉	-	面对	丈夫	通过	这	附近	埋葬

- [graʊnd] ,

-	ground	,
-	地面	,

有时她会和神情肃穆的丈夫一起穿过附近的墓地。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ]

but	more	often	she	sat	at	an	upper	window	from	which	she	could	watch
但	更多的	经常	她	卫星	在	一个	上	窗户	从	哪个	她	可以	手表

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]['ræmb(ə)l] .

him	on	his	ramble	.
他	在	他的	漫谈	.

但她更多时候是坐在楼上的窗边，从那里可以看着他漫步。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [lɪvd] ['wɪljəm] ['goʊən] [ðə; ði] ['bʊkselər] [ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ;

In	the	same	house	lived	William	Gowans	the	bookseller	of	Nassau	Street	;
在	这	相同的	房子	居住地	威廉	戈万斯	这	书商	的	拿骚	街道	;

同一栋房子里还住着拿骚街的书商威廉·戈万斯；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [poʊ] [dɪd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] ; [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] - - -

and	there	Poe	did	work	for	the	New	York	Quarterly	Review	;	there	also	-	150	-
和	那里	爱伦·坡	做过	工作	为了	这	新的	约克	季刊	审查	;	那里	还	-	-	-

而且，坡在那里为《纽约季刊》撰稿；还有——150——

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['gɔːrdn] [pim] .

he	finished	The	Narrative	of	Arthur	Gordon	Pym	.
他	完成的	这	叙述	的	亚瑟	戈登	皮姆	.

他完成了《阿瑟·戈登·皮姆的冒险故事》。

[ɪn] [ə'nʌðər] [haʊs] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [kɔːrs] [ʌp] ['kɑːrmaɪn]

In	another	house	,	some	little	distance	away	but	in	a	direct	course	up	Carmine
在	其他	房子	,	一些	小的	距离	离开	但	在	一个	直接的	课程	向上	胭脂红

[striːt] ,

Street	,
街道	,

在另一栋房子里，虽然距离不远，但就在卡迈恩街的正上方，

[ɪn] [sɪksθ] ['ævənuː] [kloʊz] [baɪ] ['weɪvɜ·li] [pleɪs] , [poʊ] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

in	Sixth	Avenue	close	by	Waverley	Place	,	Poe	lived	for	a	short	time	,
在	第六	大街	关闭	经过	韦弗利	地方	,	爱伦·坡	居住地	为了	一个	短的	时间	,

在靠近韦弗利广场的第六大道，爱伦·坡曾短暂居住过。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʌʃər] [ænd; ənd][sʌm; səm]

but	long	enough	to	write	The	Fall	of	the	House	of	Usher	and	some
但	长的	足够的	到	写	这	落下	的	这	房子	的	亚瑟	和	一些

['mægəziːn] [wɜːrk] ,

magazine	work	,
杂志	工作	,

但时间足够写完《厄舍府的倒塌》和一些杂志文章。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] , ['edɪtɪd] [baɪ]

when	he	went	to	Philadelphia	to	The	Gentleman's	Magazine	,	edited	by
什么时候	他	去	到	费城	到	这	绅士的	杂志	,	编辑	经过

['wɪljəm] [iː] . ['bɜːrtn] , [ðə; ði] ['feɪməs] [kə'miːdiən] .

William	E	.	Burton	,	the	famous	comedian	.
威廉	E	.	伯顿	,	这	著名的	喜剧演员	.

他去费城拜访了由著名喜剧演员威廉·E·伯顿编辑的《绅士杂志》。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [wen] ['bɜːrtn] [daɪd] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

Oddly	enough	,	when	Burton	died	years	afterwards	,
奇怪	足够的	,	什么时候	伯顿	死亡	年	然后	,

奇怪的是，多年后伯顿去世时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊr] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['beriɪŋ] - [graʊnd] . [wʌn] .

he	found	a	resting	place	in	the	obscure	St	.	John's	Burying	-	Ground	.	1	.
他	成立	一个	休息	地方	在	这	朦胧	英石	.	约翰的	埋葬	-	地面	.	1	.

他在偏僻的圣约翰墓地找到了安息之所。

['ritʃəd] ['henri] ['stɔdəd] . [ˌtuː'tuː] .
RICHARD HENRY STODDARD . 2 .
理查德 亨利 斯托达德 . 2 .

理查德·亨利·斯托达德.2.

[dʒɑːn] [dʒeɪmz] ['ɔːdəˌbɑːn] . [θriː] .
JOHN JAMES AUDUBON . 3 .
约翰 詹姆斯 奥杜邦 . 3 .

约翰·詹姆斯·奥杜邦.3.

['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .
WILLIAM CULLEN BRYANT .
威廉 库伦 布莱恩特 .

威廉·卡伦·布莱恩特。

[fɔːr] . ['beərd] ['teilə] . [faɪv] .
4 . BAYARD TAYLOR . 5 .
4 . 巴亚德 泰勒 . 5 .

4. 贝亚德·泰勒。5.

['edgər] ['ælən] [poʊ] .
EDGAR ALLAN POE .
埃德加 艾伦 POE .

埃德加·爱伦·坡。

[sɪks] . ['rɑːbərt] ['fʊltən] .
6 . ROBERT FULTON .
6 . 罗伯特 富尔顿 .

6. 罗伯特·富尔顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - [ðæt] [poʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
It was not until 1844 that Poe returned to New York ,
它 曾是 不是 直到 - 那 爱伦·坡 返回 到 新的 约克 ,

直到1844年，爱伦·坡才回到纽约。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['sevrəl] ['raɪtɝz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and during the years of his absence several writers with whom he was
和 期间 这 年 的 他的 缺席 一些 作家 和 谁 他 曾是
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd] ['fɔrdʒd] [ðer; ðər] ['lɪtərerɪ] [wei] .
to become acquainted on his return had forged their literary way .
到 变得 熟人 在 他的 返回 有 锻造 他们的 文学 方式 .

在他离开的那些年里，他回来后结识的几位作家已经开创了自己的文学道路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['siːbə] [smɪθ] , [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] " ['meɪdʒər][dʒæk] ['daʊnɪŋ] , "
There was Seba Smith , more generally known as " Major Jack Downing , "
那里 曾是 塞巴 史密斯 , 更多的 一般来说 已知 作为 " 主要的 杰克 唐宁 , "
[frʌm; frəm][ðə; ði]['huː] - - -
from the hu - 151 -
从 这 胡 - - -

还有塞巴·史密斯，更广为人知的名字是"杰克·唐宁少校"，来自hu-151-

- ['pepərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] ,
morous papers which he wrote under that name ,
- 文件 哪个 他 写道 在下面 那 姓名 ,

他以该笔名撰写的阴暗文章，

[ænd; ənd] [huː] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['roʊmæns][ɪn] [vɜːrs] [kɔːld] [ˌpaʊə'hætən] .
and who about this time was writing the romance in verse called Powhatan .
和 WHO 关于 这 时间 曾是 写作 这 浪漫 在 诗 称为 波瓦坦 .

大约在同一时期，还有一位作家创作了名为《波瓦坦》的浪漫诗体小说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪljəm] [rɑːs] ['wɔlis] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['mægəziːn] ['raɪtər] ,

There	was	William	Ross	Wallace	,	the	lawyer	and	magazine	writer	,
那里	曾是	威廉	罗斯	华莱士	,	这	律师	和	杂志	作家	,

还有威廉·罗斯·华莱士，他是一位律师兼杂志撰稿人。

[huː] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [θruː] [hɪz; ɪz]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bel] .

who	in	after	years	was	to	be	known	through	his	poem	of	The	Liberty	Bell	.
WHO	在	后	年	曾是	到	是	已知	通过	他的	诗	的	这	自由	钟	.

多年后，他因诗作《自由钟》而闻名。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['klɜːrdʒimən] [dʒɔːrdʒ] [biː] . ['tʃiːvɝ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

There	was	the	Congregational	clergyman	George	B	.	Cheever	making	his	way	,
那里	曾是	这	公理会	牧师	乔治	B	.	契弗	制作	他的	方式	,

['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pæstərɪt] ,

having	resigned	his	first	pastorate	,
拥有	辞职	他的	第一的	牧师	,

当时，公理会牧师乔治·B·奇弗正在努力寻找新的出路，他此前辞去了第一个牧师职位。

[æt; ət]['seɪləm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

at	Salem	,	Massachusetts	,
在	塞勒姆	,	马萨诸塞州	,

在马萨诸塞州塞勒姆

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər]['laɪb(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempərəns] [sketʃ]

where	he	had	been	imprisoned	for	libel	on	account	of	his	temperance	sketch
在哪里	他	有	到过	被监禁	为了	诽谤	在	帐户	的	他的	节制	草图

['diːkən] ['gaɪlzɪz] [dɪ'stɪləri] .

Deacon	Giles's	Distillery	.
执事	吉尔斯的	酒厂	.

他曾因创作禁酒题材素描《迪肯·吉尔斯酿酒厂》而被控诽谤罪入狱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['rɑːbərt][eɪtʃ] . ['mɛsɪŋɝ] , [noʊn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɔ'reɪʃiən] [oʊd] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

There	was	Robert	H	.	Messinger	,	known	through	his	Horatian	ode	,	Give	Me	the
那里	曾是	罗伯特	H	.	梅辛格	,	已知	通过	他的	贺拉斯	颂	,	给	我	这

[oʊld] ,

Old	,
老的	,

还有罗伯特·H·梅辛格，他因其贺拉斯颂歌《给我古老的》而闻名。

[hɪz; ɪz] [feɪm] ['deɪli] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['sɜːrkl] .

his	fame	daily	expanding	in	fashionable	and	literary	circles	.
他的	名声	日常的	扩展	在	时髦	和	文学	界	.

他在时尚界和文学界的声名与日俱增。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['edwərd] ['rɔbinsn] , [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] ,

There	was	Edward	Robinson	,	Professor	in	the	Union	Theological	Seminary	,
那里	曾是	爱德华	罗宾逊	,	教授	在	这	联盟	神学	神学院	,

还有爱德华·罗宾逊，他是联合神学院的教授。

[dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ɪn] ['pæləstaɪn][wɪð; wɪθ] [rev] . ['iːlaɪ] [smɪθ] ,

just	returned	from	a	tour	of	exploration	in	Palestine	with	Rev	.	Eli	Smith	,
只是	返回	从	一个	旅游	的	勘探	在	巴勒斯坦	和	牧师	.	伊莱	史密斯	,

刚和伊莱·史密斯牧师一起结束了在巴勒斯坦的考察之旅。

['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪblɪkl] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] ['pæləstaɪn] .

publishing	Biblical	Researches	in	Palestine	.
出版	圣经	研究	在	巴勒斯坦	.

在巴勒斯坦出版圣经研究著作。

[ænd; ənd] - - -

And	-	152	-
和	-	-	-

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['aɪzək] [mə'klɛlənd] , [huːz] [vɜːrs] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['spɔːrtsmənʃɪp] .

there	was	Isaac	McLelland	,	whose	verse	was	as	good	as	his	sportsmanship	.
那里	曾是	艾萨克	麦克莱兰	,	谁	诗	曾是	作为	好的	作为	他的	体育精神	.

还有艾萨克·麦克莱兰，他的诗歌才华和他的体育精神一样出色。

[ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][fɜːrst][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['dʒiːniəs]

These	were	some	few	of	the	men	who	were	first	to	recognize	the	genius
这些	是	一些	很少	的	这	男人	WHO	是	第一的	到	认出	这	天才

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

of	the	poet	.
的	这	诗人	.

这些人是最早认识到这位诗人才华的少数人。

[poʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði]['waɪzər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Poe	returned	to	New	York	the	wiser	for	his	experience	with	The
爱伦·坡	返回	到	新的	约克	这	更明智	为了	他的	经验	和	这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['greɪəmz, 'græmz] ['mægəziːn] ,

Gentleman's	Magazine	and	with	Graham's	Magazine	,
绅士的	杂志	和	和	格雷厄姆的	杂志	,

坡回到纽约后，因在《绅士杂志》和《格雷厄姆杂志》的经历而变得更加睿智。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['staɪləs] , [ə; eɪ] [prə'poʊzd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

but	having	failed	to	establish	The	Stylus	,	a	proposed	publication	of	his	own	,
但	拥有	失败的	到	建立	这	触控笔	,	一个	建议的	发布	的	他的	自己的	,

但他未能创办自己提议的刊物《The Stylus》，

[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['tæntləs] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

which	during	all	his	life	was	to	be	a	vision	of	Tantalus	,	just	beyond	his
哪个	期间	全部	他的	生活	曾是	到	是	一个	想象	的	坦塔罗斯	,	只是	超过	他的

[græsp] .

grasp	.
抓牢	.

在他的一生中，那将是坦塔罗斯的幻影，始终遥不可及。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] , [strɔːŋ] [ɪn] [əd'vɜːrsəti] , [pʊr] [ɪn] ['pɑːkɪt] .

He	returned	rich	in	experience	,	strong	in	adversity	,	poor	in	pocket	.
他	返回	富有的	在	经验	,	强的	在	逆境	,	贫穷的	在	口袋	.

他带着丰富的经验、强大的逆境适应能力以及拮据的身价归来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['glɔːriəs] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [sʌb] -

There	was	no	glorious	opening	for	him	,	and	finally	he	accepted	a	sub	-
那里	曾是	不	辉煌	开幕	为了	他	,	和	最后	他	公认	一个	子	-

['edɪtərʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪrər] ,

editorship	on	the	Evening	Mirror	,
编辑部	在	这	晚上	镜子	,

他并没有迎来辉煌的职业生涯开端，最终接受了《晚间镜报》的副编辑职位。

['graɪndɪŋ] [aʊt] ['kɑːpi][fɔːr; fər] ['sevrəl] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] .

grinding	out	copy	for	several	hard	-	working	hours	each	day	.
研磨	出去	复制	为了	一些	难的	-	在职的	小时	每个	天	.

每天辛勤工作数小时，埋头苦写文案。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪrər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːli] ['stɑːrtɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	Evening	Mirror	was	a	newly	started	publication	,
这	晚上	镜子	曾是	一个	新	开始	发布	,

《晚间镜报》是一份新创办的报纸，

[bʌt; bət][ɪts] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][soʊ] [in'twain] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðæt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [stretʃt] [bæk]

but	its	interests	were	so	entwined	with	others	that	its	history	stretched	back
但	它是	兴趣	是	所以	交织	和	其他的	那	它是	历史	拉伸	后退

['sʌmθɪŋ] - - -

something	-	153	-
某物	-	-	-

但它的利益与其他利益交织在一起，以至于它的历史可以追溯到153年前。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [poʊ] [fɜːrst] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði]

more	than	twenty	years	from	the	day	when	Poe	first	occupied	a	desk	in	the
更多的	比	二十	年	从	这	天	什么时候	爱伦·坡	第一的	占领	一个	桌子	在	这

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

距爱伦·坡第一次坐在办公室的办公桌前已经过去了二十多年。

['goʊɪŋ] [bæk] [ðiːz] [wʌn][ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]

Going	back	these	one	and	twenty	years	,	the	better	to	understand	the	atmosphere
去	后退	这些	一	和	二十	年	,	这	更好的	到	理解	这	气氛

[ɪn] [wɪtʃ] [poʊ] [wɜːrkt] ,

in	which	Poe	worked	,
在	哪个	爱伦·坡	工作	,

回顾这二十一年，是为了更好地了解爱伦·坡的创作氛围。

[tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

to	the	spring	of	1823	,
到	这	春天	的	-	,

至1823年春季，

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [riːtʃt] [wen] [dʒɔːrdʒ] [piː] . ['mɔːrɪs] [ænd; ənd]['sæmjuəl] ['wʊˌdwɝːθ] [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz]

the	time	is	reached	when	George	P	.	Morris	and	Samuel	Woodworth	joined	forces
这	时间	是	达到	什么时候	乔治	P	.	莫里斯	和	塞缪尔	伍德沃思	加入	力量

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['mɪrər] [æt; ət] -

and	opened	an	office	for	the	publication	of	the	New	York	Mirror	at	163
和	打开	一个	办公室	为了	这	发布	的	这	新的	约克	镜子	在	-

['wɪljəm] [striːt] .

William	Street	.
威廉	街道	.

乔治·P·莫里斯和塞缪尔·伍德沃思联手在威廉街 163 号开设了《纽约镜报》的出版办公室。

['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðen] ,

Morris	was	a	young	man	then	,
莫里斯	曾是	一个	年轻的	男人	然后	,

当时的莫里斯还是个年轻人。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [geɪv] [strɔːŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] ['kærəktər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'veləp]

but	already	gave	strong	evidence	of	the	decided	character	he	was	to	develop
但	已经	给予	强的	证据	的	这	决定	特点	他	曾是	到	发展

[æz; əz][æn; ən] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l] ['prɪntər] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['sɔŋz] — [ə; eɪ][mæn]

as	an	eminently	practical	printer	and	successful	writer	of	songs	—	a	man
作为	一个	非常	实际的	打印机	和	成功的	作家	的	歌曲	—	一个	男人

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl]['pɜːrsən(ə)l]['mægnətɪzəm] [ðæt] [wel] - [naɪ] ['evri] [mæn] [huː] [wɔːkt] [tɔːrdz]

of	such	unusual	personal	magnetism	that	well	-	nigh	every	man	who	walked	towards
的	这样的	异常	个人的	磁性	那	出色地	-	夜	每一个	男人	WHO	步行	向

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] .

him	a	stranger	walked	away	from	him	a	friend	.
他	一个	陌生人	步行	离开	从	他	一个	朋友	.

但他已经充分展现出他日后将要成为一位非常务实的印刷商和成功的歌曲作家的坚定性格——他拥有如此非凡的个人魅力，以至于几乎每个与他相遇的陌生人，离开时都成了他的朋友。

[ðə; ði] [eɪt] [jɪrz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['mɪrər] [sɔː] ['meni]

The	eight	years	which	followed	the	starting	of	the	New	York	Mirror	saw	many
这	八	年	哪个	随后	这	开始	的	这	新的	约克	镜子	锯	许多

['tʃeɪndʒɪz] ;

changes	;
变化	;

《纽约镜报》创刊后的八年间发生了许多变化；

[sɔː] ['mɔːrɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɑːpjələr][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['sɔŋz] ; [sɔː] [hɪm; ɪm]

saw	Morris	becoming	more	and	more	popular	as	a	writer	of	songs	;	saw	him
锯	莫里斯	成为	更多的	和	更多的	受欢迎的	作为	一个	作家	的	歌曲	;	锯	他

- - -

-	154	-

- - -

眼看着莫里斯作为歌曲创作人越来越受欢迎；看着他-154-

['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] ['wʊdmən] , [sper] [ðæt] [triː] , [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm]

publishing	the	memorable	Woodman	,	Spare	that	Tree	,	that	was	to	make	his	name
出版	这	难忘	伍德曼	,	空闲的	那	树	,	那	曾是	到	制作	他的	姓名

[noʊn] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ;

known	over	the	land	;
已知	超过	这	土地	;

出版了令人难忘的《伐木工人，饶恕那棵树》，使他的名字响彻全国；

[sɔː] ['wʊˌdwɝːθ] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] ,

saw	Woodworth	withdraw	from	the	Mirror	,
锯	伍德沃思	提取	从	这	镜子	,

伍德沃思从《镜报》辞职，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['streŋθnd] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ə'nuː] [wen] ['mɔːrɪs] [druː] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	publication	strengthened	and	starting	anew	when	Morris	drew	to	the
和	那	发布	加强	和	开始	重新	什么时候	莫里斯	画	到	这

['entərpraɪz] ['θiədɔː] [es] . [feɪ] [ænd; ənd] [nə'θænjəl] [piː] . ['wɪlɪs] ;

enterprise	Theodore	S	.	Fay	and	Nathaniel	P	.	Willis	;
企业	西奥多	S	.	仙女	和	纳撒尼尔	P	.	威利斯	;

当莫里斯将西奥多·S·费伊和纳撒尼尔·P·威利斯招入麾下时，该出版物得到了加强并重新开始；

[sɔː] [feɪ] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət][bɜːr'lɪn] ,

saw	Fay	going	abroad	in	a	few	years	as	Secretary	of	Legation	at	Berlin	,
锯	仙女	去	国外	在	一个	很少	年	作为	秘书	的	使馆	在	柏林	,

几年后，费伊出国担任驻柏林使馆秘书。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɪti] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

in	which	city	he	was	to	live	out	most	of	his	life	.
在	哪个	城市	他	曾是	到	居住	出去	最多	的	他的	生活	.

他将在哪个城市度过余生？

[en] . [piː] . ['wɪlɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tuː] , [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

N	.	P	.	Willis	was	a	young	man	,	too	,	in	those	early	days	of	his
N	.	P	.	威利斯	曾是	一个	年轻的	男人	,	也	,	在	那些	早期的	天	的	他的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['mɔːrɪs] .

association	with	Morris	.
协会	和	莫里斯	.

在与莫里斯交往的早期，NP Willis 也还很年轻。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mʌnθli] ['mægəziːn] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [dɪ'voʊt]

He	had	given	up	the	American	Monthly	Magazine	at	Boston	to	devote
他	有	给定	向上	这	美国人	月度	杂志	在	波士顿	到	奉献

[hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['mɪrər] .

his	energies	to	the	New	York	Mirror	.
他的	能量	到	这	新的	约克	镜子	.

他放弃了在波士顿的《美国月刊》杂志的工作，全身心投入到《纽约镜报》的工作中。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ]['mɔːrɪs] , - ,

In	the	year	that	he	became	associated	with	Morris	,	1831	,
在	这	年	那	他	成为	联系	和	莫里斯	,	-	,

他与莫里斯结识的那一年是1831年，

[hiː; hi][went] [ə'brɔːd][æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ,

he	went	abroad	at	a	salary	of	ten	dollars	a	week	,
他	去	国外	在	一个	薪水	的	十	美元	一个	星期	,

他出国时每周薪水只有十美元。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [streŋθ] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

hoping	to	add	strength	and	diversity	to	the	paper	by	a	series	of
希望	到	添加	力量	和	多样性	到	这	纸	经过	一个	系列	的

['letərz] .

letters	.
信件	.

希望通过一系列信件来增强报纸的力度和多样性。

[ɪn] ['lʌndən] , [pʊr] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] - - -

In	London	,	poor	and	struggling	,	he	managed	to	introduce	-	155	-
在	伦敦	,	贫穷的	和	挣扎	,	他	管理	到	介绍	-	-	-

在伦敦，他穷困潦倒，却设法引进了-155-

[hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [set][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ] ['leɪdi] ['blɛsɪŋtən] ,

himself	into	the	fashionable	set	at	that	time	presided	over	by	Lady	Blessington	,
他自己	进入	这	时髦	放	在	那	时间	主持	超过	经过	女士	布莱辛顿	,

他融入了当时以布莱辛顿夫人为首的时尚圈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn]

and	he	came	to	be	the	adoration	of	all	the	sentimental	young	ladies	in
和	他	来了	到	是	这	崇拜	的	全部	这	感伤的	年轻的	女士们	在

[ðæt] [set] .

that	set	.
那	放	.

于是，他成了那群多愁善感的年轻女士们的爱慕对象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪntɪnəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [dres] ,

There	was	a	daintiness	about	his	dress	,
那里	曾是	一个	精致	关于	他的	裙子	,

他的穿着打扮很精致。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['fɑːpɪʃnɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][blɑːnd] [her] ,

a	suggestion	of	foppishness	in	the	arrangement	of	his	blond	hair	,
一个	建议	的	纨绔子弟	在	这	安排	的	他的	金发	头发	,

他那金色头发的造型略带一丝轻浮之气。

['traɪfəlz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['dændi][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdlər] ;

trifles	about	him	which	suggested	the	dandy	and	the	idler	;
琐事	关于	他	哪个	建议	这	花花公子	和	这	惰轮	;

他身上的一些小细节，既像个纨绔子弟，又像个游手好闲之徒；

[bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [smuːð]

but	withal	there	was	a	terrific	capacity	for	work	under	the	smooth
但	此外	那里	曾是	一个	了不起	容量	为了	工作	在下面	这	光滑的

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

但光滑的外表下却蕴藏着巨大的工作能力。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] [dɪd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]

His	letters	to	the	Mirror	and	other	papers	did	much	for	the	refinement	of
他的	信件	到	这	镜子	和	其他	文件	做过	很多	为了	这	精炼	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑ:rt] ,

literature	and	art	,
文学	和	艺术	,

他写给《镜报》和其他报纸的信件对文学艺术的提升起到了很大的作用。

[ænd; ənd] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and	,	indirectly	,	for	the	manners	of	the	times	.
和	,	间接	,	为了	这	礼仪	的	这	时代	.

间接地，也反映了当时的社会风俗。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] [ə'gen] [ɪn] - , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][æz; əz][ə; eɪ]

He	was	in	America	again	in	1836	,	bringing	with	him	an	English	lady	as	a
他	曾是	在	美国	再次	在	-	,	带来	和	他	一个	英语	女士	作为	一个

[braɪd] ,

bride	,
新娘	,

1836年，他再次来到美国，并带了一位英国女士作为新娘。

— [ðə; ði] ['meri] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] ['kʌntri] [pleɪs] [glen] ['meri] [æt; ət][oʊ'wi:goʊ][wʌz; wəz] [neɪmd] ,

—	the	Mary	for	whom	the	country	place	Glen	Mary	at	Owego	was	named	,
—	这	玛丽	为了	谁	这	国家	地方	格伦	玛丽	在	奥维戈	曾是	命名	,

——奥维戈的格伦玛丽乡村庄园就是以那位玛丽的名字命名的。

[wer] [hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['letərz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

where	he	wrote	his	delightful	Letters	from	under	a	Bridge	.
在哪里	他	写道	他的	愉快	信件	从	在下面	一个	桥	.

他正是在那里写下了那本精彩的《桥下来信》。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪn] - , [su:n] ['sta:tiŋ] [ðə; ði] [kɔ:r'ser] , [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə]

He	was	again	in	Europe	in	1839	,	soon	starting	The	Corsair	,	and	back	to
他	曾是	再次	在	欧洲	在	-	,	很快	开始	这	海盗	,	和	后退	到

[ə'merɪkə] [ɪn] - - - - ,

America	in	-	156	-	1844	,
美国	在	-	-	-	-	,

1839年他再次来到欧洲，不久便创办了《海盗报》，1844年回到美国。

[tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frend] ['mɔ:rɪs] ([ðə; ði] ['mɪrər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'fʌŋkt]) [ɪn][ðə; ði] ['sta:tiŋ]

to	join	his	friend	Morris	(	the	Mirror	by	this	time	being	defunct	)	in	the	starting
到	加入	他的	朋友	莫里斯	(	这	镜子	经过	这	时间	存在	已倒闭	)	在	这	开始

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['mɪrər] .

of	a	daily	paper	which	took	the	name	of	the	Evening	Mirror	.
的	一个	日常的	纸	哪个	采取	这	姓名	的	这	晚上	镜子	.

他与朋友莫里斯（此时《镜报》已经停刊）一起创办了一份日报，该报名为《晚间镜报》。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑ:n] ['wɪlɪs] [lɪvd] [æn; ən] ['æktɪv] ['soʊʃ(ə)l] - ['lɪtərəri] [laɪf] ,

From	this	on	Willis	lived	an	active	social	-	literary	life	,
从	这	在	威利斯	居住地	一个	积极的	社会的	-	文学	生活	,

从此以后，威利斯过上了活跃的社交和文学生活。

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['brɔ:dweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fæsəlnəs] [æz; əz][hi:; hi] [sæŋ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [si:nz] .

singing	of	Broadway	with	the	same	facileness	as	he	sang	of	country	scenes	.
歌唱	的	百老汇	和	这	相同的	易用性	作为	他	唱	的	国家	场景	.

他演唱百老汇歌曲和演唱乡村歌曲一样轻松自如。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ɪn'vælɪd] ,

He	came	to	be	a	grave	and	patient	invalid	,
他	来了	到	是	一个	严重	和	病人	无效的	,

他变成了一个严肃而又忍耐力极差的病人，

['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ,

living	happily	with	his	second	wife	as	he	had	with	his	first	,
活的	快乐地	和	他的	第二	妻子	作为	他	有	和	他的	第一的	,

他和第二任妻子过着和第一任妻子一样幸福的生活。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət]['aɪdəlˌwaɪld] , — [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌdsn] .

and	ending	his	days	at	Idlewild	,	—	his	home	on	the	Hudson	.
和	结束	他的	天	在	闲野	,	—	他的	家	在	这	哈德逊	.

他最终在位于哈德逊河畔的家——艾德怀尔德度过了余生。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:li] ['stɑ:rtɪd] ['i:vnɪŋ] ['mɪrər] [ðæt] [poʊ] [bɪ'keɪm] [kə'nektɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

It	was	with	the	newly	started	Evening	Mirror	that	Poe	became	connected	on	his
它	曾是	和	这	新	开始	晚上	镜子	那	爱伦·坡	成为	连接	在	他的

[rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

return	from	Philadelphia	,
返回	从	费城	,

爱伦·坡从费城回来后，便与新创办的《晚报》建立了联系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi]['evər][hæd; həd]['prɑ:spekts] [braɪt] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd]

and	it	would	seem	that	if	he	ever	had	prospects	bright	to	look	forward
和	它	会	似乎	那	如果	他	曾经	有	前景	明亮的	到	看	向前

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] - ['maɪndɪd] ,

to	it	was	with	the	fair	-	minded	,
到	它	曾是	和	这	公平的	-	有思想	,

看来，如果他曾经有过光明的前途，那一定是和那些公正无私的人在一起。

['bɪznəs] - [laɪk] ['mɔ:rɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['wɪlɪs] .

business	-	like	Morris	and	the	gentle	-	hearted	Willis	.
商业	-	喜欢	莫里斯	和	这	温和的	-	心地	威利斯	.

做事干练的莫里斯和心地善良的威利斯。

[bʌt; bət] [wen] [poʊ] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [bri:f] [sɪks] [mʌnθs] ['i:v(ə)n] [ðæt]

But	when	Poe	had	continued	with	them	a	brief	six	months	even	that
但	什么时候	爱伦·坡	有	持续	和	他们	一个	简短的	六	几个月	甚至	那

['dʒent(ə)l] [rɪ'streɪnt] [pru:vd] [tu:] [mʌtʃ] .

gentle	restraint	proved	too	much	.
温和的	克制	已证实	也	很多	.

但当坡与他们相处短短六个月后，就连这种温和的克制也变得难以忍受了。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] - - -

The	Evening	-	157	-
这	晚上	-	-	-

晚间-157-

['mɪrər] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] , [ðoʊ] [ðɪs] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɪts]

Mirror	did	not	last	long	after	his	going	,	though	this	had	little	to	do	with	its
镜子	做过	不是	最后的	长的	后	他的	去	,	尽管	这	有	小的	到	做	和	它是

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

他离开后，《镜子》杂志也没能持续多久，但这与它的失败关系不大。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['mɔ:rɪs] , [wɪð; wɪθ] ['wɪlɪs] , ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [hoʊm] ['dʒɜ:rn(ə)l][æt; ət] - ['fʊltən]

Then	the	indefatigable	Morris	,	with	Willis	,	started	the	Home	Journal	at	107	Fulton
然后	这	不懈	莫里斯	,	和	威利斯	,	开始	这	家	杂志	在	-	富尔顿

[stri:t] ,

Street	,
街道	,

然后，不知疲倦的莫里斯与威利斯一起，在富尔顿街107号创办了《家庭杂志》。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

which	continued	into	the	twentieth	century	,
哪个	持续	进入	这	第二十	世纪	,

这种情况一直延续到二十世纪。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [noʊn] ['ʌndər] [ɪts] [tʃeɪndʒd] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

and	is	now	known	under	its	changed	title	of	Town	and	Country	.
和	是	现在	已知	在下面	它是	已更改	标题	的	镇	和	国家	.

现在更名为《城镇与乡村》。

[waɪl] [poʊ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪrər] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [freɪl] [waɪf] [vər'dʒɪniə]

While	Poe	was	working	on	the	Mirror	he	lived	with	his	frail	wife	Virginia
尽管	爱伦·坡	曾是	在职的	在	这	镜子	他	居住地	和	他的	脆弱	妻子	弗吉尼亚州

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	her	mother	,
和	她	母亲	,

在爱伦·坡创作《镜子》期间，他与体弱多病的妻子弗吉尼亚和她的母亲住在一起。

['mɪsɪz] . ['klɛm] , [ɪn] ['bluːmɪŋˌdeɪl] ['vɪlɪdʒ] .

Mrs	.	Clemm	,	in	Bloomingdale	Village	.
太太	.	克莱姆	,	在	布卢明戴尔	村庄	.

克莱姆夫人，住在布卢明代尔村。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'diːd] [ðen] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - - -

It	was	a	village	indeed	then	,	and	about	the	-	158	-
它	曾是	一个	村庄	的确	然后	,	和	关于	这	-	-	-

那时它确实是一个村庄，大约在-158-

['skætərd] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [brɔːd] [roʊdz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [leɪnz] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [triːz] .

scattered	houses	were	broad	roads	and	shaded	lanes	and	clustering	trees	.
疏散	房屋	是	广阔	道路	和	阴影	车道	和	聚类	树木	.

零星散落的房屋被宽阔的道路、绿树成荫的小路和成片的树木所环绕。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [poʊ] [lɪvd] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] [wɪtʃ] [ɪz]

The	house	in	which	Poe	lived	was	on	a	high	bluff	beside	a	country	road	which	is
这	房子	在	哪个	爱伦·坡	居住地	曾是	在	一个	高的	虚张声势	旁	一个	国家	路	哪个	是

[naʊ] ['eɪti] - [fɔːrθ] [striːt] ,

now	Eighty	-	fourth	Street	,
现在	八十	-	第四	街道	,

爱伦·坡居住的房子位于一条乡村公路旁的高地上，这条公路现在是第八十四街。

[ðə; ði] [haʊs] ['stændɪŋ] ([æz; əz][ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] [rʌn] [naʊ]) [bɪ'twiːn] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [west]

the	house	standing	(	as	the	thoroughfares	run	now	)	between	Broadway	and	West
这	房子	常设	(	作为	这	干道	跑步	现在	)	之间	百老汇	和	西方

[end] ['ævənuː] .

End	Avenue	.
结尾	大街	.

房子矗立在（现在的街道走向）百老汇大街和西区大街之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , [skwer] , [freɪm] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [brɪk] ['tʃimniz] [riːtʃɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv]

It	was	a	plain	,	square	,	frame	dwelling	with	brick	chimneys	reaching	high	above
它	曾是	一个	清楚的	,	正方形	,	框架	住宅	和	砖	烟囱	到达	高的	多于

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ruːf] ,

the	pointed	roof	,
这	尖	屋顶	,

那是一栋朴素的方形木结构房屋，砖砌烟囱高高耸立在尖顶屋顶之上。

[kept] [baɪ]['mɪsɪz] . ['meri] ['brenən] , [ænd; ənd] [poʊ] ['rentɪd] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

kept	by	Mrs	.	Mary	Brennan	,	and	Poe	rented	rooms	of	her	.
保留	经过	太太	.	玛丽	布伦南	,	和	爱伦·坡	租来的	房间	的	她	.

房子由玛丽·布伦南夫人保管，爱伦·坡曾租住过她的房间。

[tuː] ['wɪndoʊz] [feɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hʌdsn] ,
Two windows faced towards the Hudson ,
二 视窗 面对 向 这 哈德逊 ,

两扇窗户朝向哈德逊河，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [glɪmps] [ʌv; əv]
and he could sit and looking through the trees catch a silvery glimpse of
和 他 可以 坐 和 寻找 通过 这 树木 抓住 一个 银色 一瞥 的
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .

他可以坐着，透过树木，瞥见银光闪闪的河流。

[hɪr] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ɪmp][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'vɜːrs] .
Here he wrote The Raven and The Imp of the Perverse .
这里 他 写道 这 乌鸦 和 这 重要 的 这 变态 .

他在这里创作了《乌鸦》和《反常的恶魔》。

[frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] [æt; ət] - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː]
From here he sent The Raven to the American Review at 118 Nassau
从 这里 他 发送 这 乌鸦 到 这 美国人 审查 在 - 拿骚
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

他从这里把《乌鸦》寄给了位于拿骚街118号的《美国评论》杂志。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['oʊvər][ðə; ði][pen] [neɪm] [ʌv; əv] " [kwɔːlz] " ;
where it was published over the pen name of " Quarles " ;
在哪里 它 曾是 已发布 超过 这 笔 姓名 的 " 夸尔斯 " ;

该作品以笔名“夸尔斯”发表；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [wen] [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
and he was still living here when the poem was reprinted in the Evening
和 他 曾是 仍然 活的 这里 什么时候 这 诗 曾是 转载 在 这 晚上
[mɪr] - - -
Mir - 159 -
米尔 - - -

当这首诗在《晚间米尔-159》上重印时，他仍然住在这里。

[rɔr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
ror , for the first time over his own name .
ror , 为了 这 第一的 时间 超过 他的 自己的 姓名 .

罗尔，第一次用他自己的名字。

['poʊz] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['fɔrdəm] .
POE'S COTTAGE AT FORDHAM .
爱伦·坡的 小屋 在 福特汉姆 .

爱伦·坡在福德汉姆的小屋。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][siː] . ['dʌbljuː] . - , [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .)
(From a drawing by C . W . Mielatz , by permission .)
(从 一个 绘画 经过 C . W . - , 经过 允许 .)

（经 CW Mielatz 许可，图片来自其本人。）

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] .
Copyright , 1899 , by The Society of Iconophiles .
版权 , - , 经过 这 社会 的 圣像崇拜者 .

版权所有，1899 年，圣像爱好者协会。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - [wen] [poʊ] [left][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmɪrər]

It	had	come	to	be	the	summer	of	1845	when	Poe	left	the	Evening	Mirror
它	有	来	到	是	这	夏天	的	-	什么时候	爱伦·坡	左边	这	晚上	镜子

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [desk] [ɪn] [ˈloʊər] [ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] [striːt] [wer] [hiː; hi] [helpt] [tʃɑːrlz] [ef] .

for	the	long	black	desk	in	lower	Nassau	Street	where	he	helped	Charles	F	.
为了	这	长的	黑色的	桌子	在	降低	拿骚	街道	在哪里	他	帮助	查尔斯	F	.

[ˈbrɪgz] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈbrɔːdweɪ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .

Briggs	conduct	the	Broadway	Journal	.
布里格斯	执行	这	百老汇	杂志	.

1845 年夏天，坡离开了《晚报》，来到下拿骚街的一张长长的黑色办公桌前，帮助查尔斯·F·布里格斯管理《百老汇日报》。

[ˈbrɪgz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] " [ˈhæri] [ˈfræŋkoʊ] ,

Briggs	was	the	matter	-	of	-	fact	"	Harry	Franco	,
布里格斯	曾是	这	事情	-	的	-	事实	"	哈里	弗朗哥	,

布里格斯是实事求是的“哈里·弗兰科，

" [ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlɪst][ʌv; əv] [greɪt] [əˈbɪləti] [huː] [ɪn] [əˈnʌðər] [ten] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈedɪt] [ˈpʌtnəmz]

"	a	journalist	of	great	ability	who	in	another	ten	years	was	to	edit	Putnam's
"	一个	记者	的	伟大的	能力	WHO	在	其他	十	年	曾是	到	编辑	普特南

[ˈmægəziːn] [frʌm; frəm] - [pɑːrk] [pleɪs] .

Magazine	from	10	Park	Place	.
杂志	从	-	公园	地方	.

“一位才华横溢的记者，十年后将在公园广场 10 号担任 Putnam's Magazine 的编辑。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ˈpoʊz] [frendz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈfræŋkoʊ]

More	than	one	of	Poe's	friends	said	that	the	combination	of	Harry	Franco
更多的	比	一	的	爱伦·坡的	朋友们	说	那	这	组合	的	哈里	弗朗哥

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][mʌst; məst] [əˈʃʊrədli] [brɪŋ] [fɔːrθ] [greɪt] ['lɪtərəri] [rɪˈzʌlts] [ænd; ənd][faɪˈnænʃ(ə)l]

and	the	poet	must	assuredly	bring	forth	great	literary	results	and	financial
和	这	诗人	必须	当然	带来	前进	伟大的	文学	结果	和	金融的

[səkˈses] .

success	.
成功	.

爱伦·坡的不止一位朋友表示，哈里·弗兰科与这位诗人的合作必定会带来巨大的文学成果和经济上的成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [dɪd][nɑːt][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] [wel] .

But	the	partnership	did	not	work	at	all	well	.
但	这	合伙	做过	不是	工作	在	全部	出色地	.

但这种合作关系完全行不通。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [poʊ] [bɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɝz] ['ɪntrəst] [θruː] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt]

In	a	very	short	time	Poe	bought	out	his	partner's	interest	through	an	arrangement
在	一个	非常	短的	时间	爱伦·坡	买	出去	他的	合伙人的	兴趣	通过	一个	安排

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] ['griːli] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː] ['klɪntən] [hɔːl] .

with	Horace	Greeley	and	moved	the	office	of	the	paper	into	Clinton	Hall	.
和	贺拉斯	格里利	和	已搬	这	办公室	的	这	纸	进入	克林顿	大厅	.

在很短的时间内，坡通过与霍勒斯·格里利达成协议，买下了合伙人的股份，并将报社办公室搬到了克林顿大厅。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɔːdweɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [poʊ] [wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	the	Broadway	Journal	under	the	management	of	Poe	was	less	of	a
但	这	百老汇	杂志	在下面	这	管理	的	爱伦·坡	曾是	较少的	的	一个

[səkˈses] - - -

success	-	160	-
成功	-	-	-

但波伊管理下的《百老汇杂志》却不太成功——160——

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] ['brɪgz] [ænd; ənd] [poʊ] ,

than	it	had	been	under	Briggs	and	Poe	,
比	它	有	到过	在下面	布里格斯	和	爱伦·坡	,

比布里格斯和坡时期要好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] [ʌv; əv] - .

and	the	poet	retired	from	it	in	the	first	month	of	1846	.
和	这	诗人	退休	从	它	在	这	第一的	月	的	-	.

这位诗人于 1846 年 1 月退休。

[ðɪs] ['klɪntən] [hɔ:l] [ɪn] [wɪtʃ] [poʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] [æt; ət]

This	Clinton	Hall	in	which	Poe	had	his	office	was	a	substantial	building	at
这	克林顿	大厅	在	哪个	爱伦·坡	有	他的	办公室	曾是	一个	重大的	建筑	在

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔ:rnər][ʌv; əv]['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:][ænd; ənd] ['bi:kmən] [stri:ts] .

the	southwest	corner	of	Nassau	and	Beekman	streets	.
这	西南	角落	的	拿骚	和	比克曼	街道	.

爱伦·坡的办公室所在的克林顿大厅是一座规模宏大的建筑，位于拿骚街和比克曼街的西南角。

['temp(ə)l] [kɔ:rt] [naʊ] [stændz][ɑ:n][ðə; ði][saɪt] .

Temple	Court	now	stands	on	the	site	.
寺庙	法庭	现在	站立	在	这	地点	.

如今，寺庙庭院就建在原址上。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:rd] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪn]['æstər] [pleɪs] ,

A	second	and	a	third	building	of	the	name	have	arisen	in	Astor	Place	,
一个	第二	和	一个	第三	建筑	的	这	姓名	有	出现	在	阿斯托	地方	,

阿斯特广场又建起了第二座和第三座同名建筑。

[ðə; ði] ['sekənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ri:'mɔdld] [ɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['æstər] [pleɪs] ['ɑ:prə] [haʊs] ,

the	second	having	been	remodelled	in	1854	from	the	Astor	Place	Opera	House	,
这	第二	拥有	到过	改建	在	-	从	这	阿斯托	地方	歌剧	房子	,

第二座建筑于 1854 年由阿斯特广场歌剧院改建而成。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrəst] - [mə'kri:di] ['raiəts] .

the	scene	of	the	Forrest	-	Macready	riots	.
这	场景	的	这	福雷斯特	-	麦克雷迪	骚乱	.

福雷斯特-麦克雷迪骚乱的发生地。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] , [tɔ:l][ænd; ənd] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l] ['laɪbreri] ,

The	present	building	,	tall	and	heavy	-	looking	,	is	the	home	of	the	Mercantile	Library	,
这	展示	建筑	,	高的	和	重的	-	寻找	,	是	这	家	的	这	商业	图书馆	,

这座高大厚重的建筑是商业图书馆的所在地。

[æz; əz] [i:tʃ] ['klɪntən] [hɔ:l] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ɪts] [tɜ:rn] ,

as	each	Clinton	Hall	has	been	in	its	turn	,
作为	每个	克林顿	大厅	有	到过	在	它是	转动	,

就像每一栋克林顿大厅一样，

[ænd; ənd] [stɪl] [ri'teinz] [ðə; ði] [neɪm] [fɜ:rst]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] - ,

and	still	retains	the	name	first	given	to	it	in	1830	,
和	仍然	保留	这	姓名	第一的	给定	到	它	在	-	,

至今仍保留着1830年首次赋予它的名称。

[wen] ['gʌvərnər] [di:] [wit] ['klɪntən] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nu:kliəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪbreri] .

when	Governor	De	Witt	Clinton	presented	a	History	of	England	as	a	nucleus	for	the	library	.
什么时候	州长	德	维特	克林顿	呈现	一个	历史	的	英格兰	作为	一个	核	为了	这	图书馆	.

当时，州长德威特·克林顿将《英国史》作为图书馆的核心藏书。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [poʊ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] [hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

About	the	time	when	Poe	was	with	the	Broadway	Journal	he	moved	into	a
关于	这	时间	什么时候	爱伦·坡	曾是	和	这	百老汇	杂志	他	已搬	进入	一个

[haʊs] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [steps] - - -

house	not	a	great	many	steps	-	161	-
房子	不是	一个	伟大的	许多	步骤	-	-	-

大约在爱伦·坡为《百老汇杂志》工作期间，他搬进了一栋离家不远的房子——161——

[frʌm; frəm] ['brɔːdweɪ] , [ɪn]['æməti] [striːt] , [sɪns] [ˌriː'neɪmd] [west] [θɜːrd] [striːt] .

from	Broadway	,	in	Amity	Street	,	since	renamed	West	Third	Street	.
从	百老汇	,	在	和睦	街道	,	自从	更名	西方	第三	街道	.

从百老汇大街，到阿米蒂街（现已更名为西三街）。

[hɪr] [ə'mɪd] [sə'raʊndɪŋz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [duː] [les] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [teɪsts] [ðæn; ðən]

Here	amid	surroundings	marked	by	a	simplicity	due	less	to	simple	tastes	than
这里	之中	周围环境	标记	经过	一个	简单	到期的	较少的	到	简单的	口味	比

['pɑːvərti] [poʊ] [lɪvd] [ænd; ənd] [roʊt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [waɪf] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ]

poverty	Poe	lived	and	wrote	by	the	side	of	the	delicate	wife	who	was	wasting
贫困	爱伦·坡	居住地	和	写道	经过	这	边	的	这	精美的	妻子	WHO	曾是	浪费

[ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

away	before	his	eyes	.
离开	前	他的	眼睛	.

在这里，爱伦·坡生活在一个环境简朴的地方，这种简朴与其说是源于简单的品味，不如说是源于贫困。他与体弱多病的妻子相依为命，而他的妻子却在他眼前日渐消瘦。

[hɪr] [hiː; hi] [pend] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

Here	he	penned	the	Philosophy	of	Composition	,
这里	他	撰写	这	哲学	的	作品	,

他在这里撰写了《作曲哲学》，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]

by	which	he	would	make	it	appear	that	The	Raven	was	not	a	product	of
经过	哪个	他	会	制作	它	出现	那	这	乌鸦	曾是	不是	一个	产品	的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

他会以此来证明《乌鸦》并非灵感之作。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][kɑːm] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

but	the	work	of	calm	reason	and	artistic	construction	,
但	这	工作	的	冷静的	原因	和	艺术	建造	,

但这却是冷静的理性与艺术创作的结晶。

— [ə; eɪ] ['θiːəri] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] .

—	a	theory	which	no	one	seems	to	have	accepted	.
—	一个	理论	哪个	不	一	似乎	到	有	公认	.

——但似乎没有人接受这种理论。

[hɪr] , [tuː] , [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ˌɪtə'rɑːti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Here	,	too	,	he	wrote	The	Literati	of	New	York	,
这里	,	也	,	他	写道	这	文人墨客	的	新的	约克	,

在这里，他也写了《纽约文人录》。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pepərz] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn] - ['leɪdiːz] [bʊk] ,

a	series	of	papers	that	appeared	in	Godey's	Lady's	Book	,
一个	系列	的	文件	那	出现	在	-	女士的	书	,

一系列发表在《戈迪女士杂志》上的文章，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ɪn] ['lɪtərəri] ['sɜːrkl] .

and	were	the	sensation	of	the	hour	in	literary	circles	.
和	是	这	感觉	的	这	小时	在	文学	界	.

他们的作品在文学界引起了轰动。

[ðer; ðər][k'rɪtɪsɪzəmz][wɜ:r; wər] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪtɪsaɪz] ,

Their	criticisms	were	severe	and	impassioned	,	and	one	of	the	criticised	,
他们的	批评	是	严重	和	热情洋溢	,	和	一	的	这	受到批评	,

他们的批评严厉而激烈，其中一位被批评者是.....

[bɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self] [ɪl] - ['tri:tɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'bju:zd] , [sɔ:t] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

believing	himself	ill	-	treated	and	his	writings	unjustly	abused	,	sought	vindication	.
相信	他自己	患病的	-	治疗	和	他的	著作	不公正的	受虐	,	寻求	平反	.

他认为自己受到了不公正的对待，他的作品也遭到了不公正的滥用，因此寻求平反。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['laɪb(ə)l] [lɔ:z] [ænd; ənd] - - -

His	answer	entirely	overlooked	the	libel	laws	and	-	162	-
他的	回答	完全	被忽视的	这	诽谤	法律	和	-	-	-

他的回答完全忽略了诽谤法和-162-

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] ['su:d] [fɔ:r; fər]['dæmɪdʒɪz][baɪ] [poʊ] .

he	was	promptly	sued	for	damages	by	Poe	.
他	曾是	及时	被起诉	为了	损害	经过	爱伦·坡	.

他随即被爱伦·坡起诉，要求赔偿损失。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tɔməs] ['dʌn] ['ɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðen] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] , [hu:] [ə; eɪ]

This	was	Thomas	Dunn	English	,	a	young	man	then	twenty	-	four	years	old	,	who	a
这	曾是	托马斯	邓恩	英语	,	一个	年轻的	男人	然后	二十	-	四	年	老的	,	WHO	一个

[fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

few	years	before	,
很少	年	前	,

这位名叫托马斯·邓恩·英格利希的年轻人当时24岁，几年前，

[ɪn] - , [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [baɪ][en] . [pi:] . ['wɪlɪs] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:]

in	1843	,	had	been	asked	by	N	.	P	.	Willis	to	write	a	poem	for	the	New
在	-	,	有	到过	问	经过	N	.	P	.	威利斯	到	写	一个	诗	为了	这	新的

['mɪrər] .

Mirror	.
镜子	.

1843年，他受N.P. Willis之邀为《新镜报》写一首诗。

[ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] ['wɪlɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt]

The	poem	was	written	and	sent	to	Willis	with	the	suggestion	that
这	诗	曾是	书面	和	发送	到	威利斯	和	这	建议	那

[hi:; hi] ['i:ðər] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [best] .

he	either	print	it	or	tear	it	up	as	he	thought	best	.
他	任何一个	打印	它	或者	撕	它	向上	作为	他	想法	最好的	.

这首诗写好后寄给了威利斯，建议他要么把它印出来，要么把它撕掉，随他便。

['wɪlɪs] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ,

Willis	printed	it	,	and	though	the	writer	came	to	be	known	as	a	poet	,
威利斯	打印	它	,	和	尽管	这	作家	来了	到	是	已知	作为	一个	诗人	,

['ɔ:θər] ,

author	,
作者	,

威利斯把它印了出来，虽然这位作者后来以诗人、作家的身份为人所知，

[fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['lɔɪər] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [ðə; ði][best] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənts] [wɜ:r; wər]

physician	,	lawyer	,	and	statesman	,	the	best	known	of	his	achievements	were
医生	,	律师	,	和	政治家	,	这	最好的	已知	的	他的	成就	是

[ði:z] [və:siz] [ʌv; əv][ben][boʊlt] .

these	verses	of	Ben	Bolt	.
这些	诗句	的	本	螺栓	.

他既是医生，又是律师和政治家，但他最著名的成就是本·博尔特的这些诗句。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [wen] [ðə; ði]['poʊəts][waɪf] [gruː] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] , [hɜːr; hər] ['brɪlɪənt] [aɪz]

In	the	spring	of	1846	,	when	the	poet's	wife	grew	more	feeble	,	her	brilliant	eyes
在	这	春天	的	-	,	什么时候	这	诗人的	妻子	生长	更多的	微弱	,	她	杰出的	眼睛

[mɔːr] ['brɪlɪənt] ,

more	brilliant	,
更多的	杰出的	,

1846年春天，诗人的妻子身体日渐虚弱，她那明亮的双眼也愈发黯淡无光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['pælɪd] [lʊk] [mɔːr] [ʌn'ɜːrθli] ,

and	her	pallid	look	more	unearthly	,
和	她	苍白	看	更多的	超凡脱俗的	,

她苍白的脸色更显得不似人间景象。

[poʊ] [muːvd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['fɔrdəm] [ɪn] ['westtʃestə]

Poe	moved	out	into	the	country	to	a	little	village	called	Fordham	in	Westchester
爱伦·坡	已搬	出去	进入	这	国家	到	一个	小的	村庄	称为	福特汉姆	在	威彻斯特

['kaʊnti] .

County	.
县	.

爱伦·坡搬到了威彻斯特县一个名叫福特汉姆的小村庄。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

This	was	then	far	out	from	the	city	,
这	曾是	然后	远的	出去	从	这	城市	,

当时这里离市区很远。

[ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt][wɪð; wɪθ] ['rɑːki] [haɪts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] - - -

a	secluded	spot	with	rocky	heights	from	which	a	view	-	163	-
一个	僻	点	和	岩石	高度	从	哪个	一个	看法	-	-	-

一个僻静的地方，周围是岩石高地，从那里可以欣赏到美景-163-

[kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv] ['kʌntri] [leɪnz] [ænd; ənd] [brɔːd] [swiːps] [ʌv; əv] ['medoʊ] [wer] ['fɑːrmɚz]

could	be	had	of	country	lanes	and	broad	sweeps	of	meadow	where	farmers
可以	是	有	的	国家	车道	和	广阔	扫荡	的	草地	在哪里	农民

[wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

worked	in	the	fields	.
工作	在	这	字段	.

可以看到乡村小路和广阔的草地，农民们在那里田间劳作。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði]['oʊpən] ['lændskeɪp] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv] ['sɪti] [striːts]

Since	then	the	open	landscape	has	given	way	to	the	regularity	of	city	streets
自从	然后	这	打开	景观	有	给定	方式	到	这	规律性	的	城市	街道

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .

and	buildings	.
和	建筑物	.

从那时起，开阔的景观逐渐被城市街道和建筑物的规整所取代。

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [stɪl] [stændz][ðə; ði] [haʊs] [wer] [poʊ]

Not	a	great	distance	from	the	railroad	station	still	stands	the	house	where	Poe
不是	一个	伟大的	距离	从	这	铁路	车站	仍然	站立	这	房子	在哪里	爱伦·坡

[lɪvd] ;

lived	;
居住地	;

离火车站不远的地方，仍然矗立着爱伦·坡曾经居住的房子；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

such	a	plain	,
这样的	一个	清楚的	,

如此朴素，

[loʊ] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

low	wooden	building	that	those	that	have	grown	up	around	it	seem	to	be
低的	木制的	建筑	那	那些	那	有	生长	向上	大约	它	似乎	到	是

['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

shouldering	it	out	of	the	way	,
肩部	它	出去	的	这	方式	,

一栋低矮的木结构建筑，周围长大的人们似乎正努力把它挪开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ʌv; əv] [striːts] [hæv; həv] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [ə'saɪd]

and	the	widening	and	improving	of	streets	have	pushed	it	somewhat	aside
和	这	扩大	和	改善	的	街道	有	推动	它	有些	旁边

[frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

from	its	original	position	.
从	它是	原来的	位置	.

街道的拓宽和改善使其与原来的位置略有偏离。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] [haʊs] [stɪl] [stændz][wɪð; wɪθ][ɪts][və'rændə] ,

But	there	the	dingy	little	house	still	stands	with	its	veranda	,
但	那里	这	昏暗的	小的	房子	仍然	站立	和	它是	阳台	,

但是，那间简陋的小屋和它的阳台仍然屹立在那里。

[wer] [poʊ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] , — [wɔːkt]

where	Poe	walked	in	the	night	just	outside	the	sitting	-	room	windows	,	—	walked
在哪里	爱伦·坡	步行	在	这	夜晚	只是	外部	这	坐着	-	房间	视窗	,	—	步行

[ænd; ənd] [driːmd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [juˈriːkə] .

and	dreamed	out	his	Eureka	.
和	梦见	出去	他的	尤里卡	.

爱伦·坡在夜里漫步于客厅窗外，一边走一边梦想着他的灵感迸发。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] ['hɔːlweɪ] .

There	are	the	door	and	the	dwarf	hallway	.
那里	是	这	门	和	这	矮人	门厅	.

这里有门和矮人走廊。

[ˌɪn'saɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪz][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['miːgər] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Inside	,	to	the	right	,	is	the	room	,	with	its	meagre	furniture	,
里面	,	到	这	正确的	,	是	这	房间	,	和	它是	微薄	家具	,

进入屋内，右侧是房间，里面摆放着简陋的家具。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] - - -

much	of	which	was	purchased	with	the	proceeds	of	the	suit	-	164	-
很多	的	哪个	曾是	购买	和	这	收益	的	这	套装	-	-	-

其中大部分是用诉讼所得款项购买的——164——

[ə'genst] ['tɔməs] ['dʌn] ['ɪŋglɪʃ] , [wer] [poʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [frendz] [huː] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ɪn]

against	Thomas	Dunn	English	,	where	Poe	received	the	friends	who	remembered	him	in
反对	托马斯	邓恩	英语	,	在哪里	爱伦·坡	已收到	这	朋友们	WHO	记得	他	在

[hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

his	hours	of	illness	,
他的	小时	的	疾病	,

与托马斯·邓恩·英格利希对峙，爱伦·坡在那里接待了在他生病期间仍惦记着他的朋友们。

[ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

of	poverty	,	and	distress	.
的	贫困	,	和	痛苦	.

贫困和苦难。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] [leɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [waɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [strɔː] [bed] ,

In	a	room	towards	the	front	lay	the	dying	wife	on	her	straw	bed	,
在	一个	房间	向	这	正面	躺	这	垂死	妻子	在	她	稻草	床	,

在靠近房间前方的一间屋子里，奄奄一息的妻子躺在稻草床上。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəts][koʊt][ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] [kæt] ['kloʊsli] [tu:; tə]

covered	with	the	poet's	coat	and	clasping	the	tortoise	-	shell	cat	closely	to
涵盖	和	这	诗人的	外套	和	紧握	这	龟	-	壳	猫	密切	到

[hɜ:r; hər] ['weɪstɪd] [fɔ:rm] .

her	wasted	form	.
她	浪费	形式	.

她披着诗人的外套，将玳瑁猫紧紧地抱在自己瘦弱的身躯上。

[ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ɪz][ðə; ði]['ætɪk] ['tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['slæntɪŋ] [ru:f] , [wer] [poʊ] [wɜ:rkt] ,

Up	the	stairs	is	the	attic	chamber	,	with	its	slanting	roof	,	where	Poe	worked	,
向上	这	楼梯	是	这	阁楼	房间	,	和	它是	斜	屋顶	,	在哪里	爱伦·坡	工作	,

沿着楼梯上去就是阁楼房间，阁楼的屋顶是倾斜的，爱伦·坡曾在那里工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ;

with	the	cat	at	his	elbow	;
和	这	猫	在	他的	弯头	;

猫咪依偎在他身边；

[wer] ['æftər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] [hi:; hi] [pend] [ə; eɪ][dɜ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

where	after	his	wife's	death	he	penned	a	dirge	for	her	in	the	exquisite
在哪里	后	他的	妻子的	死亡	他	撰写	一个	挽歌	为了	她	在	这	精美的

['ænəbel] [li:] ;

Annabel	Lee	;
安娜贝尔	李	;

妻子去世后，他为她写了一首挽歌，歌名是优美的《安娜贝尔·李》;

[wer] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] [drɑ:ft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ,

where	he	wrote	the	first	draught	of	The	Bells	,
在哪里	他	写道	这	第一的	草稿	的	这	钟声	,

他在那里写下了《钟声》的初稿。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [waɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [trɪp][tu:; tə] ['loʊəl] .

which	he	was	to	revise	and	complete	while	on	his	lecture	trip	to	Lowell	.
哪个	他	曾是	到	修订	和	完全的	尽管	在	他的	演讲	旅行	到	洛厄尔	.

他需要在前往洛厄尔进行讲学旅行期间修改并完成这项工作。

[nekst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ru:m] [wer] [slept] ['mɪsɪz] . ['klɛm] , [hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mʌðər] .

Next	to	it	is	the	room	where	slept	Mrs	.	Clemm	,	his	more	than	mother	.
下一个	到	它	是	这	房间	在哪里	睡着了	太太	.	克莱姆	,	他的	更多的	比	母亲	.

隔壁是克莱姆太太的房间，她对他来说就像母亲一样。

[soʊ] ['meni] ['meməriz] [klɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv] [poʊ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]

So	many	memories	cling	to	this	home	of	Poe	that	those	who	search	for
所以	许多	回忆	黏着	到	这	家	的	爱伦·坡	那	那些	WHO	搜索	为了

[səb'stænʃ(ə)l] ['lɪtərəri] [rɪ'maɪndəz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ʃraɪn] ,

substantial	literary	reminders	have	made	it	a	visiting	shrine	,
重大的	文学	提醒	有	制成	它	一个	访问	神社	,

爱伦·坡的故居承载了太多回忆，以至于那些寻求文学遗迹的人都把它当作了朝圣之地。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] ['lændoʊnərz] [hu:] [hoʊld] - - -

much	to	the	dismay	of	landowners	who	hold	-	165	-
很多	到	这	沮丧	的	土地所有者	WHO	抓住	-	-	-

令拥有165块土地的地主们大为沮丧

[tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bɪ'li:f] [ðæt] [hɪ'stɔ:rɪk][oʊld] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

to	the	strong	belief	that	historic	old	houses	are	well	enough	as	curiosities	,
到	这	强的	信仰	那	历史性	老的	房屋	是	出色地	足够的	作为	奇闻异事	,

人们普遍认为，历史悠久的古老房屋作为奇观就足够了。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ˌɪnkən'viːniənt] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ]

but	are	inconvenient	things	when	they	stand	in	the	way	of	money	-	making
但	是	不方便	事物	什么时候	他们	站立	在	这	方式	的	钱	-	制作

[ɪmp'ruːvmənts] .

improvements	.
改进	.

但当它们阻碍盈利性改进时，就会成为不便之事。

[ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] - .

THE	BATTERY	IN	1830	.
这	电池	在	-	.

1830 年的炮台。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][siː] . ['bɜːrtn] .)

(	From	a	drawing	by	C	.	Burton	.	)
(	从	一个	绘画	经过	C	.	伯顿	.	)

（根据 C. Burton 的画作绘制。）

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [poʊ] [strɔːŋ] [ə'pɑːn]

After	passing	through	these	rooms	and	with	the	memory	of	Poe	strong	upon
后	通过	通过	这些	房间	和	和	这	记忆	的	爱伦·坡	强的	之上

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

穿过这些房间，心中还萦绕着爱伦·坡的形象，

[wɔːk] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['poʊz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

walk	away	along	the	street	remembering	that	in	Poe's	time	it	was	a	delightful
走	离开	沿着	这	街道	记住	那	在	爱伦·坡的	时间	它	曾是	一个	愉快

['kʌntri] [roʊd] .

country	road	.
国家	路	.

沿着街道走开，想起在爱伦·坡的时代，这是一条令人愉悦的乡村小路。

[stroʊl] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hɑːrləm] ['rɪvər] [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] ['meni] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,

Stroll	towards	the	Harlem	River	as	he	wandered	many	a	moonlight	night	,
漫步	向	这	哈莱姆区	河	作为	他	漫步	许多	一个	月光	夜晚	,

他曾无数次在月光皎洁的夜晚漫步于哈莱姆河畔，

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] ['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

his	brain	busy	with	the	deep	problems	of	The	Universe	.
他的	脑	忙碌的	和	这	深的	问题	的	这	宇宙	.

他的大脑正忙于思考宇宙的深奥问题。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [brɪdʒ] ,

After	a	time	you	will	pass	on	to	the	High	Bridge	,
后	一个	时间	你	将要	经过	在	到	这	高的	桥	,

过一段时间后，你将到达高桥。

[ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊtən] ['ækwɪdʌkt] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

that	carried	the	pipes	of	the	Croton	Aqueduct	over	the	river	,
那	携带	这	管道	的	这	巴豆	渡槽	超过	这	河	,

将克罗顿渡槽的管道架设在河上，

— [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

—	this	at	least	unchanged	since	his	day	.
—	这	在	至少	未更改	自从	他的	天	.

——至少这一点自他那个时代以来一直没有改变。

[wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [pæθ] [ðer; ðər] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

Walk	over	the	path	there	,	high	above	the	water	,
走	超过	这	小路	那里	,	高的	多于	这	水	,

沿着那条高出水面的小路走，

[ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['loʊnli] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [keɪm] [tuː; tə] [poʊ] [fɔːr; fər] [ðæt]

and	visit	the	lonely	spot	where	the	suggestion	came	to	Poe	for	that
和	访问	这	孤独	点	在哪里	这	建议	来了	到	爱伦·坡	为了	那

['rekwɪəm] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

requiem	of	despair	,
安魂曲	的	绝望	,

然后去拜访那个偏僻的地方，那里是爱伦·坡创作那首绝望安魂曲的灵感来源地。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [juːləluːm] .

the	mystic	Ulalume	.
这	神秘	乌拉鲁梅	.

神秘的乌拉鲁梅。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [æt; ət] [fɔːrd] - - -

In	the	little	wooden	house	at	Ford	-	166	-
在	这	小的	木制的	房子	在	福特	-	-	-

在福特166号的小木屋里

[hæm] [poʊ] [lɪvd] , [wiːk] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ænd; ənd] [pʊr] , ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

ham	Poe	lived	,	weak	and	lonely	and	poor	,	after	the	death	of	his	wife	,
火腿	爱伦·坡	居住地	,	虚弱的	和	孤独	和	贫穷的	,	后	这	死亡	的	他的	妻子	,

妻子去世后，坡过着虚弱、孤独、贫穷的生活。

['meɪkɪŋ] ['deɪli] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌnɪr'baɪ] [greɪv] , — [ðə; ði] [greɪv] [ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [lɔːŋgər] .

making	daily	visits	to	her	nearby	grave	,	—	the	grave	that	is	there	no	longer	.
制作	日常的	访问	到	她	附近	严重	,	—	这	严重	那	是	那里	不	更长	.

她每天都会去附近的坟墓——可惜那座坟墓已经不存在了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər] [baɪ] [vɝ'dʒɪnjəz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] .

He	was	cared	for	by	Virginia's	mother	for	something	more	than	two	years	.
他	曾是	关心	为了	经过	弗吉尼亚州的	母亲	为了	某物	更多的	比	二	年	.

他由弗吉尼亚的母亲照顾了两年多。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuːn] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [left] ['fɔrdəm] .

Then	in	the	June	of	1849	he	left	Fordham	.
然后	在	这	六月	的	-	他	左边	福特汉姆	.

1849 年 6 月，他离开了福特汉姆大学。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] . - - -

Before	the	end	of	the	year	he	was	dead	.	-	167	-
前	这	结尾	的	这	年	他	曾是	死的	.	-	-	-

年底前他就去世了。-167-

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [deɪz]

At	the	Close	of	the	Knickerbocker	Days
在	这	关闭	的	这	尼克博克	天

在尼克博克时代的尾声

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['bʌslɪŋ] , [ˌenər'dʒetɪk] , [bʌt; bət] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪti] [wʌz; wəz] [nuː] [jɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] -

BUSTLING	**,**	**energetic**	**,**	**but**	**provincial**	**city**	**was**	**New**	**York**	**between**	**the**	**years**	**1830**
繁华	,	精力充沛	,	但	省级	城市	曾是	新的	约克	之间	这	年	-

[ænd; ənd] - ,

and	**1840**	**,**
和	-	,

1830年至1840年间的纽约是一座繁华、充满活力但又略显保守的城市。

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪkərbɑːkərz] .

the	**last**	**days**	**of**	**the**	**Knickerbockers**	**.**
这	最后的	天	的	这	尼克博克	.

尼克博克队的最后日子。

['æftər] - [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] , ['spiːdɪŋ] ['ræpɪdli] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'trɑːpəlɪs] .

After	**1840**	**it**	**changed**	**greatly**	**,**	**speeding**	**rapidly**	**on**	**in**	**the**	**making**	**of**	**a**	**metropolis**	**.**
后	-	它	已更改	非常	,	超速	快速	在	在	这	制作	的	一个	都会	.

1840 年后，这座城市发生了巨大的变化，迅速发展成为一座大都市。

['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [went] ['stedəli] [ɑːn] [jɪr]

Looking	**back**	**now**	**it**	**is**	**plain**	**that**	**the**	**progress**	**of**	**enlargement**	**went**	**steadily**	**on**	**year**
寻找	后退	现在	它	是	清楚的	那	这	进步	的	放大	去	稳步	在	年

[baɪ] [jɪr] ,

by	**year**	**,**
经过	年	,

现在回过头来看，很明显，扩张进程是逐年稳步推进的。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [keɪm] [ɑːn] [ˌɪmpər'septəbli] [ɪ'nʌf] .

but	**then**	**the**	**changes**	**came**	**on**	**imperceptibly**	**enough**	**.**
但	然后	这	变化	来了	在	不易察觉地	足够的	.

但随后这些变化发生得非常悄无声息。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

To	**any**	**one**	**who**	**knows**	**the**	**great**	**metropolis**	**of**	**this**	**twentieth**	**century**	**,**
到	任何	一	WHO	知道	这	伟大的	都会	的	这	第二十	世纪	,

对于任何了解二十世纪这座伟大都市的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] ['hænoʊvər] [skwer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɜːtʃənts]

it	**will**	**seem**	**remarkable**	**that**	**Hanover**	**Square**	**was**	**the**	**place**	**where**	**merchants**
它	将要	似乎	卓越	那	汉诺威	正方形	曾是	这	地方	在哪里	商人

[ænd; ənd]['dʒɑːbɚz][moʊst][dɪd] ['kɑːŋgrɪgeɪt] ,

and	**jobbers**	**most**	**did**	**congregate**	**,**
和	批发商	最多	做过	聚集	,

汉诺威广场曾是商人和零工人员最常聚集的地方，这或许会让人感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ([ænd; ənd] - - -

and	**that**	**the**	**business**	**part**	**of**	**the**	**city**	**(**	**and**	**-**	**168**	**-**
和	那	这	商业	部分	的	这	城市	(	和	-	-	-

以及该市的商业区（和-168-

[ðæt] ['riːəli] [ment] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz]) [leɪ] [ɔːl] [bɪ'loʊ] [kə'næl] [striːt] .

that	**really**	**meant**	**all**	**the**	**town**	**in**	**those**	**times**	**)**	**lay**	**all**	**below**	**Canal**	**Street**	**.**
那	真的	意思是	全部	这	镇	在	那些	时代	)	躺	全部	以下	运河	街道	.

那实际上意味着当时整个城镇都位于运河街以南。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] , [krɔːst] [baɪ][sænd] [hɪlz] , ['wɔːtərd] [baɪ] ['meni] [rɪvjʊ'lɪts] ,

Beyond	**that**	**was**	**the**	**country**	**,**	**crossed**	**by**	**sand**	**hills**	**,**	**watered**	**by**	**many**	**rivulets**	**,**
超过	那	曾是	这	国家	,	交叉	经过	沙	丘陵	,	浇水	经过	许多	小溪	,

再往前就是乡村，那里遍布沙丘，溪流纵横。

['trævəst]	[baɪ]	[roʊdz]	[ðæt]	[led]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌntri]	['pleɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['welθi]	[ɔːr]	[tuː; tə]	['pɑːpjələr]
traversed	**by**	**roads**	**that**	**led**	**to**	**the**	**country**	**places**	**of**	**the**	**wealthy**	**or**	**to**	**popular**
穿越	经过	道路	那	引领	到	这	国家	地方	的	这	富裕	或者	到	受欢迎的

['weɪsaɪd]	['tævəːnz]	.
wayside	**taverns**	**.**
路边	酒馆	.

道路纵横交错，通往富人的乡村住所或颇受欢迎的路边小酒馆。

[ðə; ði]	[meɪn]	['θɜːrəʊˌfeəz]	[lʊkt]	['waɪdər]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[duː]	[naʊ]	,	[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[fɑːr]	[les]
The	**main**	**thoroughfares**	**looked**	**wider**	**than**	**they**	**do**	**now**	**,**	**for**	**they**	**were**	**far**	**less**
这	主要的	干道	看起来	更广泛	比	他们	做	现在	,	为了	他们	是	远的	较少的

['kraʊdɪd]	,	
crowded	**,**	
挤	,	

主要干道看起来比现在宽阔得多，因为当时远没有现在这么拥挤。

[ɔːl'ðoʊ]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['bʌsɪz]	,	[ænd; ənd]	['koʊtʃɪz]	,	[ænd; ənd]	[dreɪ]	,
although	**there**	**were**	**busses**	**,**	**and**	**coaches**	**,**	**and**	**drays**	**,**
虽然	那里	是	公交车	,	和	教练	,	和	货车	,

虽然有公共汽车、长途汽车和货车，

[ænd; ənd]	['meni]	['ʌðər]	['viːək(ə)lz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[və'raɪəti]	[ðæt]	[wʊd]	[lʊk]	[kwaɪt]	[ɑːd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[striːts]
and	**many**	**other**	**vehicles**	**of**	**a**	**variety**	**that**	**would**	**look**	**quite**	**odd**	**on**	**the**	**streets**
和	许多	其他	车辆	的	一个	种类	那	会	看	相当	奇怪的	在	这	街道

[ʌv; əv]	[ðɪs]	[deɪ]	,	
of	**this**	**day**	**,**	
的	这	天	,	

以及许多其他类型的车辆，这些车辆在今天的街道上看起来会非常奇怪。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[fækt]	['eniwer]	[ɪk'sept]	[ɪn]	[oʊld]	[prɪnts]	,	[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	[ɪk'stɪŋkt]	['meni]	[ə; eɪ]	[deɪ]
and	**in**	**fact**	**anywhere**	**except**	**in**	**old**	**prints**	**,**	**for**	**they**	**became**	**extinct**	**many**	**a**	**day**
和	在	事实	任何地方	除了	在	老的	印刷	,	为了	他们	成为	灭绝	许多	一个	天

[ə'goʊ]	.	
ago	**.**	
前	.	

事实上，除了旧印刷品之外，任何地方都找不到它们，因为它们早已绝迹了。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	['sɜːrfɪs]	[roʊdz]	,	[noʊ]	['elɪveɪtɪd]	[roʊdz]	,	[noʊ]	['klæŋɪŋ]	[ɪ'lektrɪk]	[kɑːrz]	,	[noʊ]
There	**were**	**no**	**surface**	**roads**	**,**	**no**	**elevated**	**roads**	**,**	**no**	**clanging**	**electric**	**cars**	**,**	**no**
那里	是	不	表面	道路	,	不	升高	道路	,	不	叮当声	电的	汽车	,	不

['baɪsɪkəlz]	,	[noʊ]	['moʊtər]	['kærɪdʒɪz]	,
bicycles	**,**	**no**	**motor**	**carriages**	**,**
自行车	,	不	发动机	马车	,

当时没有地面道路，没有高架道路，没有叮当作响的电动汽车，没有自行车，也没有机动车。

[noʊ]	['θaʊz(ə)nd]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[kən'viːnjənsis]	[ʌv; əv]	['kʌmfərt]	[ænd; ənd]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	[ðæt]	[ɪn'ventɪv]				
no	**thousand**	**and**	**one**	**conveniences**	**of**	**comfort**	**and**	**confusion**	**that**	**inventive**				
不	千	和	一	便利设施	的	舒适	和	困惑	那	富有创造力的				

['dʒiːniəs]	[ænd; ənd]	['mɑːdərn]	['meθədz]	[hæv; həv]	[kɔːld]	[fɔːrθ]	.
genius	**and**	**modern**	**methods**	**have**	**called**	**forth**	**.**
天才	和	现代的	方法	有	称为	前进	.

没有发明创造的天才和现代方法带来的成千上万种舒适和混乱的便利。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[striːt]	['reɪlroʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[bɪn]	[prə'dʒektid]	
To	**be**	**sure**	**the**	**first**	**street**	**railroad**	**in**	**the**	**world**	**had**	**just**	**been**	**projected**	
到	是	当然	这	第一的	街道	铁路	在	这	世界	有	只是	到过	预计	

[ænd; ənd]	-	-	-	
and	**-**	**169**	**-**	
和	-	-	-	

可以肯定的是，世界上第一条有轨电车线路刚刚被规划出来，而且——169——

[ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][rʌn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [jet]

the	cars	were	about	to	run	through	the	streets	,	but	this	was	not	as	yet
这	汽车	是	关于	到	跑步	通过	这	街道	,	但	这	曾是	不是	作为	然而

[ɪˈstæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

汽车即将驶入街道，但这尚未确定。

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈmiːgər] , [mɔːr] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [fɑːr]

The	architectural	appearance	of	the	city	was	more	meagre	,	more	uniform	,	far
这	建筑	外貌	的	这	城市	曾是	更多的	微薄	,	更多的	制服	,	远的

[mɔːr] [ˌpɪktʃəˈreskli] [ˈsɪmp(ə)l] .

more	picturesquely	simple	.
更多的	风景如画	简单的	.

这座城市的建筑外观更加简朴、更加统一、更加简洁优美。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] , [skwɑːt][ænd; ənd] [ɪˈregjələr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɪk]

There	were	wooden	houses	,	squat	and	irregular	,	and	there	were	brick
那里	是	木制的	房屋	,	蹲	和	不规律的	,	和	那里	是	砖

[ˈhaʊzɪz] , [loʊ] [ænd; ənd][ˈsɑːlɪd] ;

houses	,	low	and	solid	;
房屋	,	低的	和	坚硬的	;

那里有矮胖不规则的木屋，也有低矮坚固的砖屋；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [greɪt] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈstrʌktʃər] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [kreɪn] [ðə; ði] [nek] [tuː; tə] [siː]

there	were	no	great	towering	structures	to	make	one	crane	the	neck	to	see
那里	是	不	伟大的	参天	结构	到	制作	一	起重机	这	脖子	到	看

[ðə; ði][tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

这里没有高耸入云的建筑物，让人不得不伸长脖子才能看到顶端。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wer] [prəˌvɪnʃɪˈælɪtɪ] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] ,

It	was	a	city	where	provinciality	stared	out	at	every	corner	,
它	曾是	一个	城市	在哪里	省	凝视	出去	在	每一个	角落	,

这是一个处处都透着地方主义气息的城市。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [swept] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈweɪ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈliŋgəz] [ˈoʊnli]

a	city	which	has	been	swept	so	entirely	away	that	what	is	left	of	it	lingers	only
一个	城市	哪个	有	到过	扫荡	所以	完全	离开	那	什么	是	左边	的	它	徘徊不去	仅有的

[ɪn] [ɑːd] [nʊks] [ænd; ənd][ˈkɔːrnərz][ænd; ənd] [bæk] [striːts] [wer] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [nuː] [ˈjɔːkə]

in	odd	nooks	and	corners	and	back	streets	where	even	the	oldest	New	Yorker
在	奇怪的	角落	和	角落	和	后退	街道	在哪里	甚至	这	最老	新的	约克人

[hæz; həz][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

has	lost	sight	of	it	,
有	丢失的	视线	的	它	,

这座城市已被彻底摧毁，残存的痕迹只存在于偏僻的角落和后街小巷，就连最老的纽约客也早已将它遗忘。

[ænd; ənd] [wer] [ˈvɪzɪtər] [spend] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ˈsiːkɪŋ] [aʊt] [oʊld] - [taɪm] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaɪweɪ]

and	where	visitors	spend	many	hours	seeking	out	old	-	time	curiosities	in	the	byways
和	在哪里	访客	花费	许多	小时	寻求	出去	老的	-	时间	奇闻异事	在	这	小路

[ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] .

of	the	metropolis	.
的	这	都会	.

游客们会花上几个小时，在都市的街巷中寻找古老的奇珍异宝。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,

The	larger	buildings	of	those	days	,	the	ones	to	catch	the	eye	of	a	stranger	,
这	更大的	建筑物	的	那些	天	,	这	一个	到	抓住	这	眼睛	的	一个	陌生人	,

当时那些高大的建筑物，那些能吸引陌生人目光的建筑物，

[ɑːr; ər][ɔːl] ['meməriz] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - - -

are	all	memories	now	,	and	it	is	a	-	170	-
是	全部	回忆	现在	,	和	它	是	一个	-	-	-

现在都成了回忆，而现在是a-170-

['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [seɪ] ['iːv(ə)n] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] .

difficult	matter	to	say	even	where	they	stood	with	any	degree	of	certainty	.
难的	事情	到	说	甚至	在哪里	他们	站立	和	任何	程度	的	肯定	.

很难确切地说出他们的立场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][mə'sɑːnɪk] [hɔːl] [ɪn] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [pɜːrl] [striːt] ,

There	was	Masonic	Hall	in	Broadway	and	Pearl	Street	,
那里	曾是	共济会	大厅	在	百老汇	和	珍珠	街道	,

百老汇大街和珍珠街交汇处曾有一座共济会会馆。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

with	its	great	chamber	in	imitation	of	the	Chapel	of	Henry	VIII	.	,
和	它是	伟大的	房间	在	模仿	的	这	教堂	的	亨利	八	.	,

其大厅仿照亨利八世礼拜堂而建。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学中的纽约：地标与文(Literary New York Its Landmarks and)
第5/8页

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

that	was	quite	the	pride	of	the	town	,
那	曾是	相当	这	自豪	的	这	镇	,

那可是全镇的骄傲啊！

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['elɪgənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:m] [ɪn] ['di:teɪl] [ænd; ənd]

and	indeed	looked	upon	as	the	most	elegant	reception	-	room	in	detail	and
和	的确	看起来	之上	作为	这	最多	优雅的	接待	-	房间	在	细节	和

[ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

appointment	to	be	found	in	America	.
预约	到	是	成立	在	美国	.

事实上，它被认为是美国在细节和布置上最优雅的接待室。

[kloʊz] [baɪ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] - ['gɑ:rdn] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Close	by	,	on	the	other	side	of	the	way	,	was	Contoit's	Garden	,	a	delightful
关闭	经过	,	在	这	其他	边	的	这	方式	,	曾是	-	花园	,	一个	愉快

[rɪ'zɔ:rt] ,

resort	,
采取	,

不远处，马路对面，是康托伊特花园，一个令人愉悦的度假胜地。

[wer] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] ['aɪsɪz] [ænd; ənd] [keɪks] .

where	could	be	had	the	finest	of	ices	and	cakes	.
在哪里	可以	是	有	这	最好的	的	冰	和	蛋糕	.

哪里能吃到最美味的冰淇淋和蛋糕?

['fɑ:rðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'pɑ:loʊ] ['dænsɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['mekə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Farther	on	the	Apollo	dancing	-	rooms	were	a	Mecca	for	the	youth	of	the
更远	在	这	阿波罗	跳舞	-	房间	是	一个	麦加	为了	这	青年	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

再往前走，阿波罗舞厅是城里年轻人的圣地。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] ['sɪti] - - -

Opposite	the	lower	end	of	City	-	171	-
对面的	这	降低	结尾	的	城市	-	-	-

与 City-171- 的下端相对

[hɔ:l] [pɑ:rk] [wʌz; wəz] ['skʌdɚz] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [mju'zi:əm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv]

Hall	Park	was	Scudder's	,	the	first	museum	in	the	city	,	the	forerunner	of
大厅	公园	曾是	斯卡德的	,	这	第一的	博物馆	在	这	城市	,	这	先行者	的

['bɑrnəmz] ,

Barnum's	,
巴纳姆	,

霍尔公园曾是斯卡德博物馆，是该市第一家博物馆，也是巴纳姆马戏团的前身。

[fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd] [er] .

filled	to	overflowing	with	curiosities	of	earth	and	sea	and	air	.
已填	到	溢出	和	奇闻异事	的	地球	和	海	和	空气	.

充满了关于地球、海洋和天空的奇妙事物。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rk] ,

Across	the	way	,	on	the	opposite	side	of	the	park	,
穿过	这	方式	,	在	这	对面的	边	的	这	公园	,

在公园的另一边，马路对面，

[wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrk] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] [waɪt] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ðə; ði]

was	the	Park	Theatre	with	its	broad	white	front	and	its	record	as	the
曾是	这	公园	剧院	和	它是	广阔	白色的	正面	和	它是	记录	作为	这

[tʃiːf] ['pleɪhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

chief	playhouse	of	the	city	,
首席	过家家	的	这	城市	,

公园剧院拥有宽阔的白色正面，并曾是该市的主要剧院。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][həusts][ʌv; əv][əd'maɪərəz][ænd; ənd]['peɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['baʊəri] ,

although	there	were	hosts	of	admirers	and	patrons	of	the	Old	Bowery	,
虽然	那里	是	主持人	的	仰慕者	和	顾客	的	这	老的	鲍厄里	,

尽管老鲍厄里街有很多仰慕者和顾客，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɪn] ['lenərd] [striːt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [ɪn] ['brɔːdweɪ] ,

and	of	the	National	in	Leonard	Street	,	and	of	the	Olympic	in	Broadway	,
和	的	这	国家的	在	伦纳德	街道	,	和	的	这	奥林匹克	在	百老汇	,

还有伦纳德街上的国民剧院和百老汇的奥林匹克剧院，

[wer] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

where	Mitchell	was	established	as	a	great	favorite	.
在哪里	米切尔	曾是	已确立的	作为	一个	伟大的	最喜欢的	.

米切尔正是在那里确立了自己深受喜爱的地位。

[aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [nɪbloʊs] ['gɑːrdn] , ['nuːli] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəl] ['rʊrəl]

Out	beyond	the	city	was	Niblo's	Garden	,	newly	established	and	a	real	rural
出去	超过	这	城市	曾是	尼布洛的	花园	,	新	已确立的	和	一个	真实的	乡村的

[rɪ'triːt] ; [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

retreat	;	near	to	it	,
撤退	;	靠近	到	它	,

城市之外是尼布洛花园，它是一处新建的、真正的乡村静谧之所；花园附近，

['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] [roʊd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['vɑːksˌhɔl] ,

over	on	the	Bowery	Road	,	was	the	old	Vauxhall	,
超过	在	这	鲍厄里	路	,	曾是	这	老的	沃克斯豪尔	,

在鲍厄里路那边，曾经是沃克斯豪尔汽车公司。

[fæst] ['luːzɪŋ] [kæst] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [ə'mjuːzmənt] .

fast	losing	caste	as	a	place	of	outdoor	amusement	.
快速地	输	种姓	作为	一个	地方	的	户外的	娱乐	.

迅速失去种姓，成为户外娱乐场所。

[ɪn]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [stɪl] [stʊd] , [ɪts] ['sɪlvəri] [bel] ['saʊndɪŋ] ['oʊvər] -

In	Nassau	Street	the	Middle	Dutch	Church	still	stood	,	its	silvery	bell	sounding	over	-
在	拿骚	街道	这	中间	荷兰语	教会	仍然	站立	,	它是	银色	钟	听起来	超过	-

\- -

172	-

\- -

在拿骚街，中荷兰教堂依然屹立，它的银钟回荡在172分钟的钟声中。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvəns] [ænd; ənd]

the	city	in	which	Sunday	was	a	day	set	apart	for	religious	observance	and
这	城市	在	哪个	星期日	曾是	一个	天	放	除	为了	宗教	观察	和

[hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['merimeɪkɪŋ] .

had	not	come	to	be	a	day	of	merrymaking	.
有	不是	来	到	是	一个	天	的	欢乐	.

在这座城市里，星期日是专门用来进行宗教活动的日子，而不是用来寻欢作乐的日子。

[ðə; ði] [ə'pɑːloʊ] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] - .

THE	APOLLO	ROOMS	IN	1830	.
这	阿波罗	房间	在	-	.

1830 年的阿波罗厅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [deɪz] [ɪn] [ðɪs]

It	had	come	to	be	very	near	the	end	of	the	Knickerbocker	days	in	this
它	有	来	到	是	非常	靠近	这	结尾	的	这	尼克博克	天	在	这

['kwaɪət] ['sɪti] [wer] ['brɪmstoʊn] [mætʃɪz] [ænd; ənd]['ɪndiə] - ['rʌbər] ['əuvəʃuːz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

quiet	city	where	brimstone	matches	and	india	-	rubber	overshoes	had	just	been
安静的	城市	在哪里	硫磺	比赛	和	印度	-	橡皮	套鞋	有	只是	到过

[ˌɪntrə'duːst] ,

introduced	,
介绍	,

在这个宁静的小城里，尼克博克时代已接近尾声，而硫磺火柴和橡胶鞋套也刚刚问世。

— [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] year1840 ,

—	indeed	,	it	was	close	upon	the	year1840	,
—	的确	,	它	曾是	关闭	之上	这	year1840	,

——事实上，那一年接近1840年。

— [wen] [ðə; ði]['æstər] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['strʌktʃər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd][æz; əz]

—	when	the	Astor	House	was	a	new	structure	talked	about	all	over	the	land	as
—	什么时候	这	阿斯托	房子	曾是	一个	新的	结构	谈话	关于	全部	超过	这	土地	作为

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pæləs] .

a	wonderful	palace	.
一个	精彩的	宫殿	.

——当时阿斯特府邸是一座崭新的建筑，被全国各地誉为一座宏伟的宫殿。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊ'tel][dʒɑːn][ɑːr] . ['bɑːrtlət] [kept] [ə; eɪ] [wel] ['stɑːkt] [bʊk] - [ʃɑːp]

On	the	ground	floor	of	this	hotel	John	R	.	Bartlett	kept	a	well	stocked	book	-	shop
在	这	地面	地面	的	这	酒店	约翰	拉	.	巴特利特	保留	一个	出色地	库存充足	书	-	店铺

,

,

,

约翰·R·巴特利特在这家酒店的一楼经营着一家藏书丰富的书店。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ]

and	not	a	day
和	不是	一个	天

一天也没有

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtəreri] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

but	it	was	much	visited	by	the	literary	folk	of	the	town	,
但	它	曾是	很多	到访	经过	这	文学	民间	的	这	镇	,

但镇上的文人墨客经常光顾这里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkɪʃ] ['piːp(ə)l] .

for	he	was	the	friend	of	all	bookish	people	.
为了	他	曾是	这	朋友	的	全部	书卷气	人们	.

因为他是所有爱书之人的朋友。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['skɑːlərli] [mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

He	himself	was	a	quiet	,	scholarly	man	,	and	it	was	there	in	his	shop	,
他	他自己	曾是	一个	安静的	,	学术性的	男人	,	和	它	曾是	那里	在	他的	店铺	,

他本人是一位安静、博学的人，而他的店里就摆放着这样的东西。

[wen] [hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [left] [hɪm; ɪm] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

when	his	many	friends	left	him	leisure	for	work	,
什么时候	他的	许多	朋友们	左边	他	闲暇	为了	工作	,

当他的众多朋友让他有空闲时间工作时，

[ðæt] [hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪkʃəneri] [ʌv; əv] [əˈmerɪkənɪzəm] , [baɪ] [wɪtʃ]

that	he	arranged	the	greater	part	of	his	Dictionary	of	Americanisms	,	by	which
那	他	安排	这	更大的	部分	的	他的	字典	的	美国俚语	,	经过	哪个

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [rɪˈmɛm] - - -

his	name	is	remem	-	173	-
他的	姓名	是	记住	-	-	-

他编纂了《美国俚语词典》的大部分内容，他的名字也因此而为人所知。-173-

[bɪɛrd] [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈrekərdz] ,

bered	far	better	than	by	his	historical	records	,
贝雷德	远的	更好的	比	经过	他的	历史	记录	,

他的言行比历史记录所记载的要好得多。

— [rɪˈmembər] [wen] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] [ɪz]

—	remembered	when	the	fact	that	he	was	Secretary	of	State	in	Rhode	Island	is
—	记得	什么时候	这	事实	那	他	曾是	秘书	的	状态	在	罗德岛	岛	是

[kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['evər] ['waɪdli] [noʊn] .

quite	forgotten	if	it	was	ever	widely	known	.
相当	被遗忘的	如果	它	曾是	曾经	广泛	已知	.

—人们还记得他曾担任罗德岛州州务卿一事，即便此事曾经广为人知，也早已被人遗忘。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] ['fɪgjərz] [ɪn] ['bɑːrtləts] [bʊk] - [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] ,

One	of	the	familiar	figures	in	Bartlett's	book	-	shop	was	a	keen	-	eyed	,
一	的	这	熟悉的	数据	在	巴特利特的	书	-	店铺	曾是	一个	敏锐的	-	眼睛	,

巴特利特书店里经常能看到一位目光敏锐的熟面孔，

['spektəkld] [mæn] [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [lɪmp] .

spectacled	man	who	walked	with	quite	a	noticeable	limp	.
戴眼镜的	男人	WHO	步行	和	相当	一个	显	跛行	.

一位戴眼镜的男子，走路时明显跛行。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] ['fɛnoʊ] ['hɔfmən] , [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [huːz] [sɔːŋ] ,

This	was	Charles	Fenno	Hoffman	,	a	notable	man	of	his	time	,	whose	song	,
这	曾是	查尔斯	芬诺	霍夫曼	,	一个	值得注意的	男人	的	他的	时间	,	谁	歌曲	,

['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Sparkling	and	Bright	,
闪闪发光	和	明亮的	,

这位是查尔斯·芬诺·霍夫曼，他是他那个时代一位杰出的人物，他的歌曲《闪耀而明亮》

[wʌz; wəz][ɑːn] ['evriːˌbɑːdiːz] [tʌŋ] .

was	on	everybody's	tongue	.
曾是	在	每个人的	舌头	.

成了人人都在谈论的话题。

['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['jɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl] [tuː; tə]

Thirty	-	four	years	of	his	life	were	behind	him	,	years	that	were	full	to
三十	-	四	年	的	他的	生活	是	在后面	他	,	年	那	是	满的	到

[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .

overflowing	.
溢出	.

他生命中的三十四年已经过去，这三十四年充实而精彩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['jɒːkə] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

He	was	a	New	Yorker	in	the	full	meaning	of	the	term	,
他	曾是	一个	新的	约克人	在	这	满的	意义	的	这	学期	,

他是一位名副其实的纽约客。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [laɪf][hæd; həd] ['sentərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk]
and **many** **of** **the** **events** **of** **his** **active** **life** **had** **centred** **about** **the** **little** **book**
和 许多 的 这 活动 的 他的 积极的 生活 有 居中 关于 这 小的 书
- [ʃɑːp] .
- **shop** **.**
- 店铺 .

他一生中许多重要事件都与这家小书店有关。

[hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] [blɑːks] [ə'weɪ] ,
His **birthplace** **was** **only** **eight** **blocks** **away** **,**
他的 出生地 曾是 仅有的 八 积木 离开 ,

他的出生地离这里只有八个街区，

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [roʊd] [θroʊz] [ɪts] ['ʃædoʊ] ['oʊvər]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
there **where** **the** **structure** **of** **the** **Elevated** **Road** **throws** **its** **shadow** **over** **Greenwich**
那里 在哪里 这 结构 的 这 升高 路 投掷 它是 阴影 超过 格林威治
[striːt] [æt; ət][ɪts] ['krɔːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rektər] .
Street **at** **its** **crossing** **with** **Rector** **.**
街道 在 它是 过境 和 校长 .

那里高架道路的结构在格林威治街与雷克托街的交叉口投下阴影。

[ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] ['sɜːrtʃər] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] - - -
Those **interested** **searchers** **who** **have** **visited** **the** **-** **174** **-**
那些 感兴趣的 搜索者 WHO 有 到访 这 - - -

那些对搜索感兴趣的人已经访问了-174-

[haʊs] [wer] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] ['bɔːrdɪd] [kloʊz][baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['kɔːrnər] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [haʊs]
house **where** **Washington** **Irving** **boarded** **close** **by** **this** **same** **corner** **will** **find** **the** **house**
房子 在哪里 华盛顿 欧文 登机 关闭 经过 这 相同的 角落 将要 寻找 这 房子
[wer] ['hɔfmən] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ˌnɪr'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
where **Hoffman** **was** **born** **nearby** **it** **.**
在哪里 霍夫曼 曾是 出生 附近 它 .

华盛顿·欧文曾经寄宿的房子就在这附近，霍夫曼的出生地也在附近。

[θɔːts] [ʌv; əv] ['ɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔfmən] [ɪn'twaɪn] [ðəm'selvz] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['kloʊsli] ,
Thoughts **of** **Irving** **and** **Hoffman** **entwine** **themselves** **naturally** **and** **closely** **,**
想法 的 欧文 和 霍夫曼 缠绕 他们自己 自然 和 密切 ,

欧文和霍夫曼的思想自然而然地紧密交织在一起。

[fɔːr; fər] ['hɔfmənz] [hæf] - ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ðæt] [mə'tɪldə] [huː] [wʌz; wəz] [ə'faɪənst] [tuː; tə] ['ɜːrvɪŋ] [ænd; ənd]
for **Hoffman's** **half** **-** **sister** **was** **that** **Matilda** **who** **was** **affianced** **to** **Irving** **and**
为了 霍夫曼的 一半 - 姐姐 曾是 那 玛蒂尔达 WHO 曾是 已订婚 到 欧文 和
[huːz] ['ɜːrli] [deθ] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
whose **early** **death** **shadowed** **his** **whole** **life** **.**
谁 早期的 死亡 阴影 他的 所有的 生活 .

霍夫曼的同父异母妹妹玛蒂尔达曾与欧文订婚，她的早逝给欧文的一生蒙上了阴影。

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][frʌm; frəm] ['bɑːrtlɪts] [ʃɑːp] ['hɔfmən] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [kə'lʌmbiə]
Just **around** **the** **corner** **from** **Bartlett's** **shop** **Hoffman** **went** **to** **school** **at** **Columbia**
只是 大约 这 角落 从 巴特利特的 店铺 霍夫曼 去 到 学校 在 哥伦比亚
['kɑːlɪdʒ] ,
College **,**
大学 ,

离巴特利特商店不远，霍夫曼就读于哥伦比亚学院。

[wer] [ðə; ði]['prez(ə)nt][pɑːrk] [pleɪs] [naʊ] [wend] [ɪts] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] ['prɪntɪŋ] [haʊs]
where **the** **present** **Park** **Place** **now** **wends** **its** **way** **from** **the** **river** **to** **Printing** **House**
在哪里 这 展示 公园 地方 现在 温兹 它是 方式 从 这 河 到 印刷 房子
[skwer] .
Square **.**
正方形 .

如今的公园大道从河边蜿蜒至印刷厂广场。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] ['stʌdid] [lɔː] ,

After	**leaving**	**college**	**he**	**studied**	**law**	**,**
后	离开	大学	他	研究	法律	,

大学毕业后，他学习了法律。

[bʌt; bət] [suːn] [geɪv] [ʌp] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**soon**	**gave**	**up**	**that**	**profession**	**to**	**become**	**the**	**associate**	**editor**	**of**	**the**
但	很快	给予	向上	那	职业	到	变得	这	联系	编辑	的	这

[ə'merɪkən] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] .

American	**as**	**the**	**commencement**	**of**	**a**	**literary**	**career**	**.**
美国人	作为	这	开始	的	一个	文学	职业	.

但不久后他放弃了那个职业，成为《美国人》杂志的副主编，由此开始了文学创作生涯。

[ɪn] - [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] ['mægəziːn] ,

In	**1833**	**he**	**founded**	**the**	**Knickerbocker**	**magazine**	**,**
在	-	他	创立	这	尼克博克	杂志	,

1833年，他创办了《尼克博克》杂志。

[ænd; ənd] [waɪl] [kən'dʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] ['hæri] ['frænkoʊ] , ['wɪljəm]

and	**while**	**conducting**	**it**	**enjoyed**	**the**	**intimate**	**fellowship**	**of**	**Harry**	**Franco**	**,**	**William**
和	尽管	进行	它	享受	这	亲密的	奖学金	的	哈里	弗朗哥	,	威廉

['kʌlən] [braɪ] - - -

Cullen	**Bry**	**-**	**175**	**-**
库伦	布莱	-	-	-

在指挥期间，他与哈里·弗兰科、威廉·卡伦·布赖恩（175）等人建立了亲密的友谊。

[ænt] , ['luːɪs] [geɪlɔrd] [kla:k] , ['wɪljəm] [el] . [stoʊn] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [daɪkɪŋk] , ['fredrɪk] [es] .

ant	**,**	**Lewis**	**Gaylord**	**Clark**	**,**	**William**	**L**	**.**	**Stone**	**,**	**the**	**brothers**	**Duyckinck**	**,**	**Frederick**	**S**	**.**
蚂蚁	,	刘易斯	盖洛德	克拉克	,	威廉	L	.	石头	,	这	兄弟	杜伊金克	,	弗雷德里克	S	.

['kɑːzənz] , [pɑːrk]['bendʒəmɪn] ,

Cozzens	**,**	**Park**	**Benjamin**	**,**
科赞斯	,	公园	本杰明	,

蚂蚁、刘易斯·盖洛德·克拉克、威廉·L·斯通、杜伊金克兄弟、弗雷德里克·S·科赞斯、帕克·本杰明

[dʒɑːn][el] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

John	**L**	**.**	**Stephens**	**,**	**and**	**a**	**great**	**many**	**others**	**in**	**the**	**same**	**field**	**of**	**writing**	**.**
约翰	L	.	斯蒂芬斯	,	和	一个	伟大的	许多	其他的	在	这	相同的	场地	的	写作	.

约翰·L·斯蒂芬斯，以及该写作领域的许多其他人。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ɪn] ['bɑːrtlətsˌ] [ʃɑːp] ;

All	**this**	**was**	**behind**	**him**	**when**	**he**	**became**	**a**	**familiar**	**figure**	**in**	**Bartlett's**	**shop**	**;**
全部	这	曾是	在后面	他	什么时候	他	成为	一个	熟悉的	数字	在	巴特利特的	店铺	;

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	**more**	**,**
和	更多的	,

这一切在他成为巴特利特商店的常客之后都已成为过去；而且，

[tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][en] . [piː] . ['wɪlɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

too	**,**	**for**	**he**	**had**	**worked**	**with**	**N**	**.**	**P**	**.**	**Willis**	**on**	**the**	**Mirror**	**,**
也	,	为了	他	有	工作	和	N	.	P	.	威利斯	在	这	镜子	,

而且，他还曾与 NP Willis 在《镜报》共事过。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld] [fɑːr][ɪn][ðə; ði][waɪld] [west] [dɪ'spaɪt] [æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɪtʃ]

and	**had**	**travelled**	**far**	**in**	**the**	**wild**	**West**	**despite**	**an**	**accident**	**in**	**his**	**youth**	**which**
和	有	旅行	远的	在	这	荒野	西方	尽管	一个	事故	在	他的	青年	哪个

[hæd; həd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz][leg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrf] ,

had	**crushed**	**his**	**leg**	**between**	**a**	**boat**	**and**	**the**	**wharf**	**,**
有	碎	他的	腿	之间	一个	船	和	这	码头	,

尽管年轻时曾发生意外，腿部被船和码头夹伤，但他仍然深入西部荒野旅行。

['liːvɪŋ]	[hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪf]	-	[lɔːŋ]	['krɪp(ə)l]	.
leaving	**him**	**a**	**life**	**-**	**long**	**cripple**	**.**
离开	他	一个	生活	-	长的	削弱	.

这让他终身残疾。

[ɪn]	[ðɪs]	['westərn]	['dʒɜːrnɪɪŋ]	[hiː; hi]	['gæðərd]	[mə'tɪrɪəl]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	['wɪntər]	[ɪn][ðə; ði]	[west]	[ænd; ənd]
In	**this**	**western**	**journeying**	**he**	**gathered**	**material**	**for**	**A**	**Winter**	**in**	**the**	**West**	**and**
在	这	西	旅程	他	聚集	材料	为了	一个	冬天	在	这	西方	和

[waɪld]	[siːnz]	[ɪn]	['fɔːrɪst]	[ænd; ənd]	['preri]	.
Wild	**Scenes**	**in**	**Forest**	**and**	**Prairie**	**.**
荒野	场景	在	森林	和	草原	.

在这次西部之旅中，他收集了创作《西部的冬天》和《森林与草原的野外景象》的素材。

[hiː; hi][hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['rɪt(ə)n]	['vændərˌlɪn]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ɪn][ðə; ði]	[bʊk]	-	[ʃɑːp]	[wʌz; wəz]	['deɪli]
He	**had**	**already**	**written**	**Vanderlyn**	**,**	**and**	**now**	**in**	**the**	**book**	**-**	**shop**	**was**	**daily**
他	有	已经	书面	范德林	,	和	现在	在	这	书	-	店铺	曾是	日常的

[dɪ'skʌsɪŋ]	[hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər]	-	.
discussing	**his**	**plans**	**for**	**Grayslaer**	**.**
讨论	他的	计划	为了	-	.

他已经写完了《范德林》，现在每天都在书店里和别人讨论他关于《格雷斯莱尔》的计划。

[noʊ]	[hɪnt]	[keɪm]	[tuː; tə][ðə; ði]	[maɪndz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	['lɪsnd]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	['wɪti]	[tɔːk]	[ɪn]['aɪd(ə)l]
No	**hint**	**came**	**to**	**the**	**minds**	**of**	**those**	**who**	**listened**	**to**	**his**	**witty**	**talk**	**in**	**idle**
不	暗示	来了	到	这	思想	的	那些	WHO	听着	到	他的	机智	讲话	在	闲置的

['aʊərz]	[æt; ət][ðə; ði]	[bʊk]	-	[ʃɑːp]	[ðæt]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	[ten]	['jɪrz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]['teɪkən]	[frʌm; frəm]
hours	**at**	**the**	**book**	**-**	**shop**	**that**	**in**	**another**	**ten**	**years**	**he**	**would**	**be**	**taken**	**from**
小时	在	这	书	-	店铺	那	在	其他	十	年	他	会	是	已采取	从

[hɪz; ɪz]	[læst]	-	-	-
his	**last**	**-**	**176**	**-**
他的	最后的	-	-	-

那些在书店闲暇时聆听他妙语连珠的人，丝毫没有想到，十年后他会离开他最后的.....176

['sɪti]	[hoʊm]	[ɪn]	[griːn]	[striːt]	[tuː; tə][lɪv; laɪv]	[aʊt]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	['θɜːrti]	-	[fɔːr]	['jɪrz]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[laɪf]
city	**home**	**in**	**Greene**	**Street**	**to**	**live**	**out**	**the**	**remaining**	**thirty**	**-**	**four**	**years**	**of**	**his**	**life**
城市	家	在	格林	街道	到	居住	出去	这	其余的	三十	-	四	年	的	他的	生活

[ɪn][ðə; ði]	[ə'saɪləm][æt; ət]	['hærɪsˌbɜːrg]	,
in	**the**	**asylum**	**at**	**Harrisburg**	**,**
在	这	庇护所	在	哈里斯堡	,

他住在格林街的城市住宅里，之后在哈里斯堡的精神病院度过了余生的三十四年。

[pɑː]	.	,	[ə; eɪ]['ment(ə)l]	[rek]	.
Pa	**.**	**,**	**a**	**mental**	**wreck**	**.**
宾夕法尼亚州	.	,	一个	精神的	破坏	.

宾夕法尼亚州，精神崩溃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['hɔfmən]	[huː]	[ˌɪntrə'duːst]	['luːɪs]	[geɪlɔrd]	[kla:k][tuː; tə][ðə; ði]	[bʊk]	-	[ʃɑːp]	.
It	**was**	**Hoffman**	**who**	**introduced**	**Lewis**	**Gaylord**	**Clark**	**to**	**the**	**book**	**-**	**shop**	**.**
它	曾是	霍夫曼	WHO	介绍	刘易斯	盖洛德	克拉克	到	这	书	-	店铺	.

是霍夫曼把刘易斯·盖洛德·克拉克介绍到书店的。

[kla:k][hæd; həd]	[bɪn]	[ə'soʊsɪeɪtɪd]	[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]	['nɪkərbɑːkər]	['mægəziːn]	,
Clark	**had**	**been**	**associated**	**with**	**him**	**on**	**the**	**Knickerbocker**	**magazine**	**,**
克拉克	有	到过	联系	和	他	在	这	尼克博克	杂志	,

克拉克曾与他在《尼克博克》杂志上合作过，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[kla:k]	[huː]	[kən'tɪnjuːd]	[ðæt]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	['meni]	['jɪrz]	[ɪn][ðə; ði]	['ɑːfɪs]
and	**it**	**was**	**Clark**	**who**	**continued**	**that**	**publication**	**for**	**many**	**years**	**in**	**the**	**office**
和	它	曾是	克拉克	WHO	持续	那	发布	为了	许多	年	在	这	办公室

[ɑːn]	['brɔːdweɪ]	,
on	**Broadway**	**,**
在	百老汇	,

多年来，克拉克一直在百老汇的办公室里继续出版这份刊物。

[dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv]['kɔːrtˌlændt] [striːt] .
just **south** **of** **Cortlandt** **Street** **.**
只是 南 的 科特兰特 街道 .

就在科特兰街南边。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [went] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðər] , ['wɪlɪs] [geɪlɔrd] [klaːk] , ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
To **the** **office** **very** **often** **went** **his** **twin** **brother** **,** **Willis** **Gaylord** **Clark** **,** **editor** **of** **the**
到 这 办公室 非常 经常 去 他的 双 兄弟 , 威利斯 盖洛德 克拉克 , 编辑 的 这
[ˌfɪlə'delfɪr] [gə'zet] ,
Philadelphia **Gazette** **,**
费城 公报 ,

他的孪生兄弟，费城公报的编辑威利斯·盖洛德·克拉克，经常去办公室。

[huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [naʊ] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [vɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['mægəziːn] ['ɔːlmoʊst]
who **contributed** **his** **now** **long** **-** **forgotten** **verse** **to** **his** **brother's** **magazine** **almost**
WHO 贡献 他的 现在 长的 - 被遗忘的 诗 到 他的 兄弟 杂志 几乎
[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
to **the** **day** **of** **his** **death** **.**
到 这 天 的 他的 死亡 .

他直到去世前不久还在为他哥哥的杂志投稿，尽管他的诗作早已被人遗忘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [dʒɑːn][el] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['bɑːrtləts] [bʊk] - [ʃɑːp]
It **was** **quite** **natural** **that** **John** **L** **.** **Stephens** **should** **make** **Bartlett's** **book** **-** **shop**
它 曾是 相当 自然的 那 约翰 L . 斯蒂芬斯 应该 制作 巴特利特的 书 - 店铺
[ə; eɪ] ['hedkwɔːrtərz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ,
a **headquarters** **while** **he** **was** **in** **town** **,**
一个 总部 尽管 他 曾是 在 镇 ,

约翰·L·斯蒂芬斯在城里期间，将巴特利特的书店作为他的总部，这完全是顺理成章的事。

[fɔːr; fər] ['bɑːrtlət] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][fɜːrm] [frendz] [ʌv; əv] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] ,
for **Bartlett** **and** **he** **were** **firm** **friends** **of** **years** **'** **standing** **,**
为了 巴特利特 和 他 是 公司 朋友们 的 年 - 常设 ,

因为巴特利特和他是多年的挚友。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz][ræn] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] - - -
and **their** **minds** **ran** **along** **in** **very** **much** **the** **-** **177** **-**
和 他们的 思想 跑 沿着 在 非常 很多 这 - - -

他们的思绪飘忽不定，完全沉浸在-177-

[seɪm] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [gruːv] .
same **historical** **groove** **.**
相同的 历史 槽 .

同样的悠久历史脉络。

['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðə; ði] ['feɪməs] ['trævələr] [rɪ'kaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
Many **a** **story** **the** **famous** **traveller** **recounted** **to** **his** **friend** **and** **to** **the** **others**
许多 一个 故事 这 著名的 游客 叙述 到 他的 朋友 和 到 这 其他的
[huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ðer; ðər] ,
who **were** **gathered** **there** **,**
WHO 是 聚集 那里 ,

这位著名的旅行家向他的朋友和在场的其他人讲述了许多故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['iːgərli] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
and **his** **presence** **was** **eagerly** **looked** **for** **.**
和 他的 在场 曾是 急切地 看起来 为了 .

人们热切期盼他的到来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['letərz] [ðæt] [wɜːr; wər]

He	had	been	to	Egypt	and	had	written	from	there	letters	that	were
他	有	到过	到	埃及	和	有	书面	从	那里	信件	那	是

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [wen] ['hɔfmən] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [hed] .

published	in	the	Knickerbocker	when	Hoffman	was	at	its	head	.
已发布	在	这	尼克博克	什么时候	霍夫曼	曾是	在	它是	头	.

他曾去过埃及，并从那里写信，这些信件在霍夫曼担任主编的《尼克博克》杂志上发表。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə'reɪbiə] , [tuː; tə]['poʊlənd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər]

He	had	been	to	Arabia	,	to	Poland	,	and	to	half	a	dozen	other
他	有	到过	到	阿拉伯	,	到	波兰	,	和	到	一半	一个	打	其他

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

他去过阿拉伯、波兰以及其他六个国家。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs]

and	had	written	of	his	travels	with	a	straightforward	directness
和	有	书面	的	他的	旅行	和	一个	直截了当	直接

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [klɪr] ['rɪŋɪŋ] [tɔːk] .

that	was	very	much	like	his	clear	ringing	talk	.
那	曾是	非常	很多	喜欢	他的	清除	铃声	讲话	.

他以直率坦诚的笔触描写了自己的旅行见闻，这与他清晰洪亮的谈吐非常相似。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ʃɑːp] ['hæpənd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

His	visits	to	the	book	-	shop	happened	years	before	he	became	interested	in	the
他的	访问	到	这	书	-	店铺	发生	年	前	他	成为	感兴趣的	在	这

['pænəmɑː] ['reɪlroʊd] ,

Panama	Railroad	,
巴拿马	铁路	,

他去书店的次数比他对巴拿马铁路产生兴趣早得多。

[fɔːr; fər] [wen] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

for	when	this	project	came	to	his	hand	he	devoted	so	much	of
为了	什么时候	这	项目	来了	到	他的	手	他	奉献	所以	很多	的

[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [taɪm]

himself	to	the	building	of	the	road	across	the	Isthmus	that	he	gave	little	time
他自己	到	这	建筑	的	这	路	穿过	这	地峡	那	他	给予	小的	时间

[tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .

to	writing	.
到	写作	.

当这个项目落到他手中时，他全身心投入到修建横跨地峡的道路中，以至于几乎没有时间写作。

[ə'nʌðər] [mæn] [huː] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [ʃɑːp] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

Another	man	who	lingered	in	the	book	-	shop	more	than	any	of	the	others	was
其他	男人	WHO	徘徊不去	在	这	书	-	店铺	更多的	比	任何	的	这	其他的	曾是

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv] ['klɑːrks] ,

a	sort	of	protégé	of	Clark's	,
一个	种类	的	门徒	的	克拉克的	,

另一个在书店里逗留时间比其他人都长的男人，算是克拉克的门生。

[sɪns] - - -

since	-	178	-
自从	-	-	-

自178年以来

[klaːk][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .

Clark	had	in	a	great	measure	discovered	him	.
克拉克	有	在	一个	伟大的	措施	发现	他	.

克拉克在很大程度上发现了他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fredrɪk] [es] . ['kɑːzənz] , [ə; eɪ] [waɪn] ['mɜːrtʃənt] ,

His	name	was	Frederick	S	.	Cozzens	,	a	wine	merchant	,
他的	姓名	曾是	弗雷德里克	S	.	科赞斯	,	一个	葡萄酒	商人	,

他名叫弗雷德里克·S·科赞斯，是一名葡萄酒商。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːrnər]

and	almost	every	afternoon	he	walked	from	his	place	around	the	next	corner
和	几乎	每一个	下午	他	步行	从	他的	地方	大约	这	下一个	角落

[ɪn] ['vɛsi] [striːt] ,

in	Vesey	Street	,
在	维西	街道	,

几乎每天下午，他都会从家走到维西街的下一个街角，

[ðə; ði] ['sekənd] [blɑːk] [bɪ'loʊ] ['brɔːdweɪ] .

the	second	block	below	Broadway	.
这	第二	堵塞	以下	百老汇	.

百老汇下方第二个街区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][klaːk] [huː] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els]

It	was	Clark	who	recognized	him	as	a	humorist	long	before	any	one	else
它	曾是	克拉克	WHO	认可	他	作为	一个	幽默家	长的	前	任何	一	别的

[ə'priːʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

appreciated	him	.
感谢	他	.

早在其他人欣赏他之前，克拉克就发现了他的幽默天赋。

[hɪz; ɪz] ['meri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [ʃɑːp] ['jɪrz] [ænd; ənd]

His	merry	conversation	was	a	delightful	incident	in	the	book	-	shop	years	and
他的	欢乐	对话	曾是	一个	愉快	事件	在	这	书	-	店铺	年	和

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] ['jɔŋkəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tɔːkt] [ə'baʊt]

years	before	he	moved	to	Yonkers	and	was	then	a	great	deal	talked	about
年	前	他	已搬	到	扬克斯	和	曾是	然后	一个	伟大的	交易	谈话	关于

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spæroʊˌgræs; 'spæroʊˌgrɑːs] ['pepərz] .

as	the	author	of	the	Sparrowgrass	Papers	.
作为	这	作者	的	这	麻雀草	文件	.

多年前，在他搬到扬克斯之前，他在书店里与人愉快地交谈是一件令人愉快的事情；后来，他作为《麻雀草论文集》的作者，被人们广泛谈论。

[ðɪs] [bʊk] - [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['siːkrɪts] ,

This	book	-	shop	was	a	veritable	treasury	of	literary	secrets	,
这	书	-	店铺	曾是	一个	真正的	财政部	的	文学	秘密	,

这家书店简直就是一座文学秘密的宝库。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr]

for	if	there	was	to	be	anything	new	in	the	literary	world	it	was	sure
为了	如果	那里	曾是	到	是	任何事物	新的	在	这	文学	世界	它	曾是	当然

[tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ə'baʊt] ['eniwer] [els] .

to	be	spoken	of	there	before	it	was	rumored	about	anywhere	else	.
到	是	说	的	那里	前	它	曾是	传闻	关于	任何地方	别的	.

因为如果文学界有什么新鲜事发生，那肯定会先在文学界传开，然后才会传到其他地方。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃɑːp] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]

In	this	way	the	book	-	shop	was	first	to	hear	of	the	publication	of	that
在	这	方式	这	书	-	店铺	曾是	第一的	到	听到	的	这	发布	的	那

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,

journal	of	books	and	opinions	,
杂志	的	图书	和	意见	,

就这样，书店最先得知了这份书评期刊的出版消息。

[ɑːk'tjuərəs] , [fɔːr; fər] [ɪ'vɜːrt] [ə; eɪ] . - - -

Arcturus	,	for	Evert	A	.	-	179	-
大角星	,	为了	翻转	一个	.	-	-	-

北极星，献给埃弗特 A.-179-

[daɪkɪŋk] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪˌtjuːz] [ðer; ðər] .

Duyckinck	was	one	of	the	habitués	there	.
杜伊金克	曾是	一	的	这	常客	那里	.

杜伊金克是那里的常客之一。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

This	is	the	author	who	,	seven	years	later	,
这	是	这	作者	WHO	,	七	年	之后	,

七年后，这位作者.....

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːrld] ;

with	his	brother	George	was	to	start	the	publication	of	The	Literary	World	;
和	他的	兄弟	乔治	曾是	到	开始	这	发布	的	这	文学	世界	;

他和哥哥乔治将共同创办《文学世界》杂志；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['brʌðərz] [daɪkɪŋk] [huː] [waɪl] ['editiŋ] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [kə'lektɪd]

and	these	are	the	brothers	Duyckinck	who	while	editing	this	publication	collected
和	这些	是	这	兄弟	杜伊金克	WHO	尽管	编辑	这	发布	集

[mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [roʊt] [ðer; ðər] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

material	and	wrote	their	Encyclopædia	of	American	Literature	,
材料	和	写道	他们的	百科全书	的	美国人	文学	,

而这两位正是杜伊金克兄弟，他们在编辑这本出版物的同时收集资料，并撰写了他们的《美国文学百科全书》。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [feɪm] [lɔːŋ] ['æftər] [bəuθ] [wɜːr; wər] [ded] .

which	gave	them	fame	long	after	both	were	dead	.
哪个	给予	他们	名声	长的	后	两个都	是	死的	.

这使他们在去世很久之后仍然享有盛名。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ðæt] [jɪr] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]

The	publication	of	literary	periodicals	was	in	the	air	that	year	of	1840	,	and
这	发布	的	文学	期刊	曾是	在	这	空气	那	年	的	-	,	和

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] - [ʃɑːp] ,

the	little	book	-	shop	,
这	小的	书	-	店铺	,

1840年，文学期刊的出版风靡一时，而那家小书店.....

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [wɜːrld] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ɪt'self] ,

being	a	literary	world	unto	itself	,
存在	一个	文学	世界	到	本身	,

作为一个自成一体的文学世界，

[hɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜːrn] [bɪ'fɔːr] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

heard	of	all	of	them	in	turn	before	public	announcement	was	made	.
听到	的	全部	的	他们	在	转动	前	民众	公告	曾是	制成	.

在正式公布之前，我依次听说了所有这些消息。

[dʒeɪmz] ['ɔldrɪtʃ] , [huː] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

James	Aldrich	,	who	four	years	before	had	given	up	a	prosperous	business	for	a
詹姆斯	奥尔德里奇	,	WHO	四	年	前	有	给定	向上	一个	繁荣	商业	为了	一个

['raɪtɜ-z] [kə'rɪr] ,

writer's	career	,
作家的	职业	,

詹姆斯·奥尔德里奇，四年前放弃了蒸蒸日上的事业，转而投身写作事业。

[prə'dʒektid][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [gə'zet] , [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd] ;

projected	his	Literary	Gazette	,	in	which	most	of	his	poems	afterwards	appeared	;
预计	他的	文学	公报	,	在	哪个	最多	的	他的	诗歌	然后	出现	;

[ænd; ənd][pɑːrk]['bendʒəmɪn] ,

and	Park	Benjamin	,
和	公园	本杰明	,

他创办了《文学公报》，他的大部分诗作后来都发表在该刊物上；还有帕克·本杰明，

['ræðər] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

rather	a	newcomer	in	the	town	,
相当	一个	新人	在	这	镇	,

他算是镇上的新来者吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['ɪŋglənd] ['mægəziːn] [tuː; tə]

it	having	been	only	three	years	since	he	transferred	his	New	England	Magazine	to
它	拥有	到过	仅有的	三	年	自从	他	转移	他的	新的	英格兰	杂志	到

-	-	-
-	180	-
-	-	-

距离他将《新英格兰杂志》转移到-180-仅仅三年。

[nuː] [jɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mʌnθli] ['mægəziːn] , [ðə; ði] [seɪm] [jɪr]

New	York	under	the	title	of	the	American	Monthly	Magazine	,	the	same	year
新的	约克	在下面	这	标题	的	这	美国人	月度	杂志	,	这	相同的	年

[ɪ'stæblɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [wɜːrld] .

established	Our	New	World	.
已确立的	我们的	新的	世界	.

同年，《美国月刊》在纽约创办了《我们的新世界》。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['æfəb(ə)l][mæn] ,

He	was	a	pleasant	,	affable	man	,
他	曾是	一个	令人愉快的	,	和蔼可亲	男人	,

他是一个和蔼可亲、平易近人的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət] ['bɑːrtlətsˌ] [pleɪs] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	companions	at	Bartlett's	place	thought	much	of	the	author	of	The
和	他的	同伴	在	巴特利特的	地方	想法	很多	的	这	作者	的	这

[oʊld]['sekstən] .

Old	Sexton	.
老的	塞克斯顿	.

巴特利特家的同伴们对《老教堂司事》的作者评价很高。

['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [θruː] [ðiːz] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] ['nɪkərbɑːkər] [laɪf]

William	Cullen	Bryant	lived	in	New	York	through	these	last	days	of	Knickerbocker	life
威廉	库伦	布莱恩特	居住地	在	新的	约克	通过	这些	最后的	天	的	尼克博克	生活

[ænd; ənd] [stɪl] [lɪvd] [ðer; ðər] [wen] [ðiːz] [taɪmz] [wɜːr; wər] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪriəd]

and	still	lived	there	when	these	times	were	looked	back	upon	as	a	period
和	仍然	居住地	那里	什么时候	这些	时代	是	看起来	后退	之上	作为	一个	时期

[ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] .

of	great	good	-	fellowship	.
的	伟大的	好的	-	奖学金	.

威廉·卡伦·布莱恩特在尼克博克生活的最后日子里一直住在纽约，当人们回顾这段时期，将其视为一段充满友谊的时期时，他仍然住在那里。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['skersli] [noʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi]

He	arrived	in	the	city	a	young	man	,	scarcely	known	,	but	he	lived	to	be
他	到达的	在	这	城市	一个	年轻的	男人	,	几乎	已知	,	但	他	居住地	到	是

[oʊld] ,

old	,
老的	,

他年轻时来到这座城市，几乎无人知晓，但他却活到了高龄。

[stɪl] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [soʊ] [in'twain] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtərəri] , ['soʊʃ(ə)l] ,

still	a	citizen	,	so	entwined	with	the	literary	,	social	,
仍然	一个	公民	,	所以	交织	和	这	文学	,	社会的	,

仍然是一位公民，与文学、社会紧密相连，

[ænd; ənd] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['pleɪsɪz] [kæn; kən][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ]

and	business	interests	that	innumerable	places	can	be	pointed	out	to	-	day
和	商业	兴趣	那	无数	地方	能	是	尖	出去	到	-	天

[æz; əz] ['berɪŋ] ['kloʊsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['poʊəts][laɪf][ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['meni] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv]

as	bearing	closely	upon	the	poet's	life	and	suggesting	many	reminders	of
作为	轴承	密切	之上	这	诗人的	生活	和	建议	许多	提醒	的

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

himself	and	his	work	.
他自己	和	他的	工作	.

以及许多如今仍能指出与诗人生活密切相关的商业利益，这些利益让人不禁想起诗人本人及其作品。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [daʊn] - [taʊn] , [ɪn] ['brɔ:dweɪ] [æt; ət][ðə; ði][paɪn] [stri:t] ['kɔ:rnər] , [ði:z] ['meməriz] [stɑ:rt]

In	the	far	down	-	town	,	in	Broadway	at	the	Pine	Street	corner	,	these	memories	start
在	这	远的	向下	-	镇	,	在	百老汇	在	这	松树	街道	角落	,	这些	回忆	开始

.

:

.

这些回忆始于遥远的市中心，百老汇大街与松树街的拐角处。

[æt; ət] [ðæt] ['kɔ:rnər] , [ɪn][ə; eɪ] - - -

At	that	corner	,	in	a	-	181	-
在	那	角落	,	在	一个	-	-	-

在那拐角处，在 a-181-

['bɪldɪŋ] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] [naʊ] , [wen] ['braɪənt][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

building	long	gone	now	,	when	Bryant	was	quite	a	stranger	in	the	city	,
建筑	长的	已消失	现在	,	什么时候	布莱恩特	曾是	相当	一个	陌生人	在	这	城市	,

如今那栋建筑早已不复存在，当时科比对这座城市还很陌生。

[hi:; hi] ['edɪtɪd] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [rɪ'vju:] [ænd; ənd] [ˌæθɪ'ni:əm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊəm] , [deθ]

he	edited	the	New	York	Review	and	Athenæum	,	in	which	his	own	poem	,	Death
他	编辑	这	新的	约克	审查	和	雅典娜神庙	,	在	哪个	他的	自己的	诗	,	死亡

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

of	the	Flowers	,
的	这	花朵	,

他编辑了《纽约书评》和《雅典娜神庙》，他的诗作《花之死》就发表在这两份刊物上。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hælɪks] ['mɑ:rkoʊ][bɑ:'zɑ:rɪs][fɜ:rst] [ə'pɪrd] .

was	published	,	and	in	which	Halleck's	Marco	Bozzaris	first	appeared	.
曾是	已发布	,	和	在	哪个	哈莱克的	马可	博扎里斯	第一的	出现	.

该书出版，其中首次出现了哈莱克的马可·博扎里斯。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ðer; ðər]['braɪənt]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['pə:sivəl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɪlˌhaʊs] ,

In	his	office	there	Bryant	often	talked	with	Percival	and	with	Hillhouse	,
在	他的	办公室	那里	布莱恩特	经常	谈话	和	珀西瓦尔	和	和	山屋	,

布莱恩特经常在他的办公室里与珀西瓦尔和希尔豪斯交谈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] [vər'plæŋk] [ænd; ənd][sændz] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [vɜ:rs]

and	there	he	discussed	with	Verplanck	and	Sands	what	manner	of	verse
和	那里	他	讨论	和	弗普兰克	和	桑兹	什么	方式	的	诗

[hi:; hi] [wʊd] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:li] ['stɑ:rtɪd] ['tæləsmən] ['mægəzi:n] .

he	would	contribute	to	the	newly	started	Talisman	magazine	.
他	会	贡献	到	这	新	开始	护符	杂志	.

在那里，他与弗普兰克和桑兹讨论了他将为新创办的《护身符》杂志贡献什么样的诗歌。

[ʌp] ['brɔ:dweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['fʊltən] [stri:t] ['kɔ:rnər] ,

Up	Broadway	a	little	farther	,	at	the	Fulton	Street	corner	,
向上	百老汇	一个	小的	更远	,	在	这	富尔顿	街道	角落	,

沿着百老汇大街再往前走一点，到了富尔顿街的拐角处，

[ɪz][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [poʊst] ,

is	the	publication	office	of	the	Evening	Post	,
是	这	发布	办公室	的	这	晚上	邮政	,

是《晚邮报》的出版机构，

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [fɔ:rθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv]

a	building	which	more	than	any	other	in	New	York	should	call	forth	thoughts	of
一个	建筑	哪个	更多的	比	任何	其他	在	新的	约克	应该	称呼	前进	想法	的

['braɪənt] ,

Bryant	,
布莱恩特	,

在纽约，没有哪座建筑比这座建筑更能唤起人们对科比的思念。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðæt] ['nu:zpeɪpər] [fɔ:r; fər] [tu:] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] ['jɪrz] .

for	he	was	the	editor	of	that	newspaper	for	two	-	and	-	fifty	years	.
为了	他	曾是	这	编辑	的	那	报纸	为了	二	-	和	-	五十	年	.

因为他担任那份报纸的编辑长达52年。

[wen] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [stɑ:f] [ɪn] - ,

When	he	joined	the	staff	in	1826	,
什么时候	他	加入	这	职员	在	-	,

他于1826年加入该机构。

[ɪn] [tu:] ['jɪrz] [sək'si:dɪŋ] ['koʊlmən] [æz; əz]['edɪtər][ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] ,

in	two	years	succeeding	Coleman	as	editor	and	remaining	so	until	his	death	,
在	二	年	成功	科尔曼	作为	编辑	和	其余的	所以	直到	他的	死亡	,

两年后，他接替科尔曼担任编辑，并一直担任该职位直至科尔曼去世。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [poʊst][hæd; həd][ɪts] ['ɑ:fɪs] - - -

the	Evening	Post	had	its	office	-	182	-
这	晚上	邮政	有	它是	办公室	-	-	-

《晚邮报》的办公室位于182号。

[ɪn] ['wɪljəm] [stri:t] , [nɪr] [paɪn] .

in	William	Street	,	near	Pine	.
在	威廉	街道	,	靠近	松树	.

在威廉街，靠近松树街。

[bʌt; bət]['braɪənt] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔ:riəl] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['brɔ:dweɪ] ['bɪldɪŋ] ,

But	Bryant	spent	many	years	of	his	editorial	life	in	the	Broadway	building	,
但	布莱恩特	花费	许多	年	的	他的	社论	生活	在	这	百老汇	建筑	,

但布莱恩特在其编辑生涯的大部分时间里都待在百老汇大楼里。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ət'rækʃnz] , [naʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ɔ:l] ['vɪzɪtər] ,

and	one	of	its	attractions	,	now	pointed	out	to	all	visitors	,
和	一	的	它是	景点	,	现在	尖	出去	到	全部	访客	,

而它的一大亮点，现在已向所有游客指出：

[ɪz][ðə; ði]['poʊəts] ['wɪndoʊ] [ɑ:n][æn; ən] ['ʌpər] [flɔ:r] [wer] [hi:; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

is	the	poet's	window	on	an	upper	floor	where	he	sat	at	his	desk	,
是	这	诗人的	窗户	在	一个	上	地面	在哪里	他	卫星	在	他的	桌子	,

那是诗人坐在楼上书桌前的那扇窗户。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [stækt] [haɪ] [ænd; ənd] ['neglɪdʒəntli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['juːsləs] ['pepərz]

that	was	always	stacked	high	and	negligently	with	all	manner	of	useless	papers
那	曾是	总是	堆叠	高的	和	疏忽地	和	全部	方式	的	无用	文件

[ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] ['mænjʊskrɪpts] ,

and	rejected	manuscripts	,
和	拒绝	手稿	,

那里总是杂乱无章地堆放着各种无用的纸张和被拒稿件。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

and	looked	over	the	city	to	the	south	as	he	worked	.
和	看起来	超过	这	城市	到	这	南	作为	他	工作	.

他一边工作，一边眺望南方的城市。

[vjuː] [ʌv; əv] [oʊld] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['wɪljəm] [striːt] ,

VIEW	OF	OLD	BUILDINGS	IN	WILLIAM	STREET	,
看法	的	老的	建筑物	在	威廉	街道	,

威廉街老建筑景观

['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] ['meɪd(ə)n] [leɪn] , - .

LOOKING	TOWARDS	MAIDEN	LANE	,	1800	.
寻找	向	少女	车道	,	-	.

眺望少女巷，1800 年。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [ðæn; ðən] ['braɪənt] [tuː; tə]

Standing	beside	this	window	there	are	memories	of	other	men	than	Bryant	to
常设	旁	这	窗户	那里	是	回忆	的	其他	男人	比	布莱恩特	到

[biː; bi] [kɔːld] [ʌp] ,

be	called	up	,
是	称为	向上	,

站在这扇窗户旁，人们会想起除了科比之外的其他被征召入伍的球员。

[fɔːr; fər] [hɪr] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [kʌmz] ['vɪvɪdli] [tuː; tə] [maɪnd] .

for	here	remembrance	of	many	of	his	associates	comes	vividly	to	mind	.
为了	这里	纪念	的	许多	的	他的	同事	来	生动地	到	头脑	.

因为他的许多同事的身影都清晰地浮现在我的脑海中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['lɛgɪt] , [ðə; ði] ['poʊəts] [frend] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [kəm'pænjən] ,

There	was	William	Leggett	,	the	poet's	friend	and	business	companion	,
那里	曾是	威廉	莱格特	,	这	诗人的	朋友	和	商业	伴侣	,

还有诗人的朋友兼商业伙伴威廉·莱格特。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['dʒɜːrnəlɪst] [huː] [roʊt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['skuːlmæstər] ,

the	brilliant	journalist	who	wrote	Tales	of	a	Country	Schoolmaster	,
这	杰出的	记者	WHO	写道	故事	的	一个	国家	校长	,

那位才华横溢的记者，他写了《乡村教师的故事》

[ænd; ənd] [huː] [wɜːrkt] [bɪ'saɪd] ['braɪənt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

and	who	worked	beside	Bryant	from	1829	to	1836	.
和	WHO	工作	旁	布莱恩特	从	-	到	-	.

以及 1829 年至 1836 年间与布莱恩特共事的人。

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pɑːrk] ['gɑːdwɪn] ,

With	thoughts	of	him	come	those	of	Parke	Godwin	,
和	想法	的	他	来	那些	的	帕克	戈德温	,

想起他，我就会想起帕克·戈德温。

[huː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [poʊst] [stɑːf] [ðə; ði] [jɪr] ['æftər] ['lɛgɪt] - - -

who	joined	the	Evening	Post	staff	the	year	after	Leggett	-	183	-
WHO	加入	这	晚上	邮政	职员	这	年	后	莱格特	-	-	-

在 Leggett-183- 之后一年加入《晚邮报》的员工

[left] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊət] [lɪvd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [frend] , [ænd; ənd] [huː] ,

left	it	,	who	as	long	as	the	poet	lived	was	his	close	friend	,	and	who	,
左边	它	,	WHO	作为	长的	作为	这	诗人	居住地	曾是	他的	关闭	朋友	,	和	WHO	,

留下它的人，是诗人生前最亲密的朋友，而且，

['mæriŋ] ['braɪənts] ['dɔːtər] ['fæni] , [woʊv] ['kloʊzər] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] .

marrying	Bryant's	daughter	Fanny	,	wove	closer	year	by	year	the	relations	that	bound	them	.
结婚	布莱恩特的	女儿	舢	,	编织	更近	年	经过	年	这	关系	那	边界	他们	.

与科比·布莱恩特的女儿范妮结婚，使他们之间的关系逐年更加紧密。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meməriz] , [tuː] , [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['bɪgəˌloʊ] ,

There	are	memories	,	too	,	of	John	Bigelow	,
那里	是	回忆	,	也	,	的	约翰	比格罗	,

这里也留有约翰·比格罗的记忆。

[huː] ['ɑːkjupaɪd] [æn; ən] [ˌedɪ'tɔːriəl] [tʃer] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ['æftər] - .

who	occupied	an	editorial	chair	on	the	Post	for	a	dozen	years	after	1849	.
WHO	占领	一个	社论	椅子	在	这	邮政	为了	一个	打	年	后	-	.

1849 年后，他在《邮报》担任了十二年的编辑主席。

['goʊɪŋ] [stɪl] ['fɑːrðər] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['braɪənt] [rɪ'maɪndəz] ,

Going	still	farther	up	Broadway	in	search	of	Bryant	reminders	,
去	仍然	更远	向上	百老汇	在	搜索	的	布莱恩特	提醒	,

继续沿着百老汇大街向上走，寻找与科比有关的痕迹，

[juː; jʊ] [wɔːk] [pæst] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['peɪvmənt] [meɪd] [hɪ'stɔːrɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['poʊət] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [el] . [stoʊn] .

you	walk	past	the	Post	-	Office	and	over	the	stretch	of	pavement	made	historic	by	the	personal	encounter	between	the	poet	and	William	L	.	Stone	.
你	走	过去的	这	邮政	-	办公室	和	超过	这	拉紧	的	路面	制成	历史性	经过	这	个人的	遇到	之间	这	诗人	和	威廉	L	.	石头	.

你走过邮局，走过那段因诗人与威廉·L·斯通的私人会面而具有历史意义的人行道。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [stoʊn] , [ðen] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] ,

This	happened	in	1831	,	and	Stone	,	then	editor	of	the	Commercial	Advertiser	,
这	发生	在	-	,	和	石头	,	然后	编辑	的	这	商业的	广告商	,

这件事发生在1831年，当时《商业广告报》的编辑斯通

[wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['frendli] [tuː; tə] ['braɪənt] .

was	not	at	all	friendly	to	Bryant	.
曾是	不是	在	全部	友好的	到	布莱恩特	.

对科比一点也不友好。

[ðə; ði] [tuː] [met] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːrkˌsaɪd] , [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [wer] ['filip] [hoʊn] [lɪvd] , [ænd; ənd] [hoʊn] ,

The	two	met	there	on	the	parkside	,	just	opposite	where	Philip	Hone	lived	,	and	Hone	,
这	二	遇见	那里	在	这	公园边	,	只是	对面的	在哪里	菲利普	磨练	居住地	,	和	磨练	,

两人在公园边相遇，就在菲利普·霍恩居住地的对面，霍恩

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

looking	from	his	window	,	saw	the	encounter	.
寻找	从	他的	窗户	,	锯	这	遇到	.

他从窗户往外看，看到了这一幕。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [roʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['daɪəri] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

Sitting	down	he	immediately	wrote	of	it	in	the	diary	which	is	such	a	perfect
坐着	向下	他	立即地	写道	的	它	在	这	日记	哪个	是	这样的	一个	完美的

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] - - -

reflection	of	the	city's	history	-	184	-
反射	的	这	城市的	历史	-	-	-

他坐下后立即在日记中写下了这件事，这本日记完美地反映了这座城市的历史——184——

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

during	the	first	half	of	the	nineteenth	century	.
期间	这	第一的	一半	的	这	第十九	世纪	.

十九世纪上半叶。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [stoʊn] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

Those	were	the	days	when	Stone	was	collecting	his	information	concerning	the
那些	是	这	天	什么时候	石头	曾是	收集	他的	信息	有关	这

['indiəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] ['juːtəˌlaɪzd][tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

Indians	which	he	afterwards	utilized	to	such	advantage	in	The	Life	of
印度人	哪个	他	然后	利用	到	这样的	优势	在	这	生活	的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][brænt] ,

Joseph	Brant	,
约瑟夫	布兰特	,

那时，斯通正在收集有关印第安人的信息，后来他在《约瑟夫·布兰特传》中充分利用了这些信息。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [red] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [bʊks] .

The	Life	of	Red	Jacket	,	and	kindred	books	.
这	生活	的	红色的	夹克	,	和	亲属	图书	.

《红夹克的一生》及类似书籍。

['kiːpɪŋ] [ɑːn][ʌp] ['brɔːdweɪ] [tuː; tə] ['lenərd] [striːt] ,

Keeping	on	up	Broadway	to	Leonard	Street	,
保持	在	向上	百老汇	到	伦纳德	街道	,

沿着百老汇大街一直走到伦纳德街，

[ðens] ['oʊvər] [ə'krɔːs] [taʊn] [θriː] [blɑːks] [west] [tuː; tə] - ['hʌdsn] [striːt] ,

thence	over	across	town	three	blocks	west	to	92	Hudson	Street	,
因此	超过	穿过	镇	三	积木	西方	到	-	哈德逊	街道	,

然后穿过城镇向西三个街区，到达哈德逊街92号，

[ðə; ði]['stroʊlər] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['werhaʊs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [riəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hoʊm] [wer]

the	stroller	comes	to	a	warehouse	that	has	been	reared	above	the	home	where
这	婴儿车	来	到	一个	仓库	那	有	到过	饲养	多于	这	家	在哪里

['braɪənt] [lɪvd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [poʊst][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Bryant	lived	when	he	became	editor	of	the	Evening	Post	and	from	which	he
布莱恩特	居住地	什么时候	他	成为	编辑	的	这	晚上	邮政	和	从	哪个	他

['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə] - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [striːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ]

often	walked	around	the	corner	to	345	Greenwich	Street	to	make	an	evening
经常	步行	大约	这	角落	到	-	格林威治	街道	到	制作	一个	晚上

[kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [nɪr] ['neɪbər] [ænd; ənd] [frend] [dʒeɪ] . ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] .

call	on	his	near	neighbor	and	friend	J	.	Fenimore	Cooper	.
称呼	在	他的	靠近	邻居	和	朋友	J	.	芬尼莫尔	库珀	.

婴儿车来到一座仓库，这座仓库建在布莱恩特担任《晚邮报》编辑时居住的房子上面。他经常从那里走到街角的格林威治街 345 号，晚上去拜访他的邻居兼好友 J·费尼莫尔·库珀。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ʌp] ['vɛrɪk] [striːt] [ðɪs] [taɪm] , [pæst][ðə; ði][oʊld]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,

On	a	little	farther	,	up	Varick	Street	this	time	,	past	the	old	Chapel	of	St	.	John's	,
在	一个	小的	更远	,	向上	瓦里克	街道	这	时间	,	过去的	这	老的	教堂	的	英石	.	约翰的	,

再往前走一点，这次沿着瓦里克街向上走，经过老圣约翰教堂，

['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ɪts] ['steɪtli] [eɪdʒ] - - -
lingering in its stately age - 185 -
挥之不去的 在 它是 庄严 年龄 - - -

在其庄严的岁月中徘徊——185年

['kwaɪət][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['nebəz] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ə'raʊnd]
quiet and dignified amid the unwholesome neighbors that have grown up around
安静的 和 凝重 之中 这 不健康的 邻居 那 有 生长 向上 大约
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

在周围环境恶劣的邻居中，它显得安静而庄严。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [blɑːk] , [kloʊz][baɪ][kə'næl] [striːt] ,
On the very next block , close by Canal Street ,
在 这 非常 下一个 堵塞 , 关闭 经过 运河 街道 ,

紧邻运河街的下一个街区，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [red] [brɪk] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [steps] ,
there is a red brick house with stone steps ,
那里 是 一个 红色的 砖 房子 和 石头 步骤 ,

那里有一栋红砖房，有石阶。

[ænd; ənd] [hɪr] ['braɪənt] [lɪvd] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm] ['hʌdsn] [striːt] .
and here Bryant lived after his removal from Hudson Street .
和 这里 布莱恩特 居住地 后 他的 移动 从 哈德逊 街道 .

布莱恩特从哈德逊街搬走后就住在这里。

[ðɪs] [seɪm] ['vɛrɪk] [striːt] [liːdz] [streɪt] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] ['kɑːrmaɪn]
This same Varick Street leads straight north for half a mile until it touches Carmine
这 相同的 瓦里克 街道 线索 直的 北 为了 一半 一个 英里 直到 它 触摸 胭脂红
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

这条瓦里克街向北笔直延伸半英里，直到与卡迈恩街相交。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [blɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['θɜːroʊfer] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][eɪdʒ] - [wɔːrn] [brɪk]
and in the second block of that thoroughfare is the house of age - worn brick
和 在 这 第二 堵塞 的 那 通道 是 这 房子 的 年龄 - 磨损 砖
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊəts] " [hoʊm] [ɪn]['kɑːrmaɪn] [striːt] ,
that was the poet's " home in Carmine Street ,
那 曾是 这 诗人的 " 家 在 胭脂红 街道 ,

在那条大街的第二个街区，坐落着一栋饱经风霜的砖房，那是诗人“在卡迈恩街的家”。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [ə'fekʃənətli] .
" of which he spoke so often and so affectionately .
" 的 哪个 他 辐 所以 经常 和 所以 亲切地 .

他经常充满感情地谈起这件事。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
From this point ,
从 这 观点 ,

从这一点开始，

[ə; eɪ] [wɔːk] [duː] [iːst] [streɪt] [əˈkrɔːs] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊəri] [ɪz][æz; əz][dəˈrekt][ə; eɪ] [ruːt] [æz; əz]

a	walk	due	east	straight	across	town	to	the	Bowery	is	as	direct	a	route	as
一个	走	到期的	东方	直的	穿过	镇	到	这	鲍厄里	是	作为	直接的	一个	路线	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˈbraɪənt] [ˈbɔːrdɪd] [ɪn] [fɔːrθ] [striːt] [nɪr] [ðə; ði]

could	be	found	to	the	house	where	Bryant	boarded	in	Fourth	Street	near	the
可以	是	成立	到	这	房子	在哪里	布莱恩特	登机	在	第四	街道	靠近	这

[ˈbaʊəri] .

Bowery	.
鲍厄里	.

向东直走穿过城镇到达鲍厄里街，这是前往布莱恩特在鲍厄里街附近第四街寄宿的房子的最直接路线。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [hiː; hi] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˌjuːnɪˈteriən] [ˈklɜːrdʒimən] , [ˈɔːvil] [ˈdju(ː)i] ,

It	was	here	he	entertained	the	friendly	Unitarian	clergyman	,	Orville	Dewey	,
它	曾是	这里	他	娱乐	这	友好的	一神论派	牧师	,	奥维尔	杜威	,

[ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ˈpoʊətri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	discussed	poetry	with	him	.
和	讨论	诗	和	他	.

正是在这里，他热情款待了友善的基督教一神论派牧师奥维尔·杜威，并与他探讨了诗歌。

[hɪr] [tuː] [hiː; hi][bɪˈgæn][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] - - -

Here	too	he	began	the	acquaintance	with	-	186	-
这里	也	他	开始	这	熟人	和	-	-	-

在这里，他也开始与-186-相识。

[hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈlɑːdʒər] , [ˈpɑːrk] [ˈgɑːdwɪn] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈgɑːdwɪn] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi]

his	fellow	-	lodger	,	Parke	Godwin	,	without	a	thought	that	Godwin	would	one	day	be
他的	同伴	-	房客	,	帕克	戈德温	,	没有	一个	想法	那	戈德温	会	一	天	是

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

his	son	-	in	-	law	,
他的	儿子	-	在	-	法律	,

他的室友帕克·戈德温当时丝毫没有想到，戈德温有一天会成为他的女婿。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [saɪd][baɪ][saɪd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [laɪf][fɔːr; fər][kloʊz]

without	a	thought	that	they	would	walk	side	by	side	through	a	literary	life	for	close
没有	一个	想法	那	他们	会	走	边	经过	边	通过	一个	文学	生活	为了	关闭

[əˈpɑːn][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .

upon	half	a	century	.
之上	一半	一个	世纪	.

他们当时丝毫没有想到，他们会在文学道路上并肩前行近半个世纪。

[stɪl] [ɑːn][ʌp] - [taʊn] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]['juːniən] [skwer] .

Still	on	up	-	town	,	this	time	to	Union	Square	.
仍然	在	向上	-	镇	,	这	时间	到	联盟	正方形	.

继续前往上城区，这次的目的地是联合广场。

[bɪˈtwiːn] [ðæt] [griːn] [spɑːt][ænd; ənd] [ˈɜːrvɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ˌfɪfˈtiːnθ] [striːt] ,

Between	that	green	spot	and	Irving	Place	in	Fifteenth	Street	,
之间	那	绿色的	点	和	欧文	地方	在	第十五	街道	,

从那片绿地到第十五街的欧文广场之间，

[juː; jʊ] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [klʌb] [ɪn][ɪts] [ˈɜːrli] [deɪz] ,

you	come	upon	the	home	of	the	Century	Club	in	its	early	days	,
你	来	之上	这	家	的	这	世纪	俱乐部	在	它是	早期的	天	,

你来到了世纪俱乐部早期的所在地，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ɪn] [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv]

when	it	was	the	chief	place	in	America	for	the	entertainment	of	men	of
什么时候	它	曾是	这	首席	地方	在	美国	为了	这	娱乐	的	男人	的

[ˈletərz] .

letters	.
信件	.

当时它是美国文人雅士的主要娱乐场所。

[ðɪs] [klʌb] , ['faʊndɪd] [baɪ]['braɪənt] , [wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [baɪ] ['bæŋkrɔft] ,

This	club	,	founded	by	Bryant	,	was	presided	over	at	various	times	by	Bancroft	,
这	俱乐部	,	创立	经过	布莱恩特	,	曾是	主持	超过	在	各种各样的	时代	经过	班克罗夫特	,

[vər'plæŋk] ,

Verplanck	,
弗普兰克	,

这个由科比·布莱恩特创立的俱乐部，曾先后由班克罗夫特、弗普兰克等人担任主席。

[ænd; ənd] [men] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [wel] [rɪ'membər] .

and	men	whose	names	are	equally	well	remembered	.
和	男人	谁	姓名	是	同样地	出色地	记得	.

以及那些名字同样令人难忘的人。

['braɪənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wen] [hiː; hi] [daɪd] .

Bryant	was	the	president	when	he	died	.
布莱恩特	曾是	这	总统	什么时候	他	死亡	.

科比去世时是美国总统。

[ðə; ði] [klʌb] [naʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [hoʊm] [ɪn] ['fɔːrti] - [θɜːrd] [striːt] [nɪr] [fɪfθ] ['ævənuː] .

The	club	now	has	a	sumptuous	home	in	Forty	-	third	Street	near	Fifth	Avenue	.
这	俱乐部	现在	有	一个	豪华	家	在	四十	-	第三	街道	靠近	第五	大街	.

俱乐部现在在第五大道附近的第四十三街拥有了一座豪华的会所。

[læst] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] ['braɪənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪz] [ðə; ði] ['braʊnstoʊn] [haʊs] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði]

Last	home	of	all	of	Bryant	in	New	York	is	the	brownstone	house	next	to	the
最后的	家	的	全部	的	布莱恩特	在	新的	约克	是	这	褐砂岩	房子	下一个	到	这

['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ['zævɪr] , - - -

College	of	St	.	Francis	Xavier	,	-	187	-
大学	的	英石	.	弗朗西斯	泽维尔	,	-	-	-

布莱恩特在纽约的最后一处住所是圣方济各沙勿略学院旁边的褐石屋，-187-

[ɪn] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] .

in	Sixteenth	Street	.
在	第十六	街道	.

在第十六街。

[hɪr] [hiː; hi] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]

Here	he	lived	during	the	last	years	of	his	life	when	he	was	not	passing	the
这里	他	居住地	期间	这	最后的	年	的	他的	生活	什么时候	他	曾是	不是	通过	这

[lɔːŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [mʌnθs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sɛdɑːrmɪr] [æt; ət] ['rɑːzlɪn] ,

long	spring	and	summer	months	at	his	well	-	beloved	Cedarmere	at	Roslyn	,
长的	春天	和	夏天	几个月	在	他的	出色地	-	心爱	雪松湖	在	罗丝琳	,

他生命的最后几年就住在这里，只有在漫长的春夏两季，他才会回到他挚爱的罗斯林雪松庄园度过。

[lɔːŋ] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [sɪns] - .

Long	Island	,	which	had	been	his	favorite	abiding	place	since	1843	.
长的	岛	,	哪个	有	到过	他的	最喜欢的	遵守	地方	自从	-	.

长岛，自 1843 年以来一直是他最喜欢的居住地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [læst] [laɪnz] [ʌv; əv] [vɜːrs] — [ɑːn]

It	was	in	this	Sixteenth	Street	house	that	he	wrote	his	last	lines	of	verse	—	on
它	曾是	在	这	第十六	街道	房子	那	他	写道	他的	最后的	线条	的	诗	—	在

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ;

the	birthday	of	Washington	;
这	生日	的	华盛顿	;

正是在这所位于第十六街的房子里，他写下了他最后的几行诗——那是在华盛顿的生日那天；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] .

it	was	here	that	he	died	.
它	曾是	这里	那	他	死亡	.

他在这里去世了。

[wʌn] [mɔːr] ['strʌktʃər] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [kɔːlz] [ʌp] ['strɔːŋli] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['braɪənt]
One **more** **structure** **not** **a** **great** **distance** **away** **calls** **up** **strongly** **the** **memory** **of** **Bryant**
一 更多的 结构 不是 一个 伟大的 距离 离开 呼叫 向上 强烈 这 记忆 的 布莱恩特
.
:
.

不远处还有一座建筑，它强烈地唤起了人们对科比的记忆。

[ɪn] [fɔːrθ] ['ævənuː] [æt; ət] ['twentiəθ] [striːt] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɔːl] [soʊlz] - [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
In **Fourth** **Avenue** **at** **Twentieth** **Street** **is** **picturesque** **All** **Souls** **'** **Church** **,** **which** **has**
在 第四 大街 在 第二十 街道 是 如画 全部 灵魂 - 教会 , 哪个 有
[bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] - .
been **there** **since** **1855** **.**
到过 那里 自从 - .

在第四大道和第二十街的交汇处，坐落着风景如画的万灵教堂，它自 1855 年以来就一直矗立在那里。

[bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [siːn] [stoʊn] , [plænd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] [krɔːs] ,
Built **of** **brick** **trimmed** **with** **Caen** **stone** **,** **planned** **in** **the** **form** **of** **a** **Greek** **cross** **,**
建造 的 砖 修剪过的 和 卡昂 石头 , 计划 在 这 形式 的 一个 希腊语 叉 ,

该建筑以砖砌而成，并以卡昂石装饰，呈希腊十字形布局。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn] [ə'merɪkə] .
it **was** **the** **first** **example** **of** **the** **Byzantine** **style** **of** **architecture** **in** **America** **.**
它 曾是 这 第一的 例子 的 这 拜占庭 风格 的 建筑学 在 美国 .

它是美洲第一座拜占庭式建筑风格的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːl] , [skwer] , ['taʊər] - [laɪk] ['stiːpl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər]
It **was** **to** **have** **a** **tall** **,** **square** **,** **tower** **-** **like** **steeple** **,** **but** **this** **was** **never**
它 曾是 到 有 一个 高的 , 正方形 , 塔 - 喜欢 尖顶 , 但 这 曾是 绝不
[bɪlt] .
built **.**
建造 .

它原本计划建一座高耸的方形塔状尖顶，但最终并未建成。

[tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['braɪənt][wʌz; wəz] - - -
To **this** **church** **the** **body** **of** **Bryant** **was** **-** **188** **-**
到 这 教会 这 身体 的 布莱恩特 曾是 - - -

布莱恩特的遗体被送往这座教堂——188

['teɪkən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] ["lɪtəreri] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]
taken **,** **and** **there** **in** **the** **presence** **of** **all** **literary** **New** **York** **,** **and** **while** **the**
已采取 , 和 那里 在 这 在场 的 全部 文学 新的 约克 , 和 尽管 这
[hoʊl] ['sɪti] [mɔːnd] ,
whole **city** **mourned** **,**
所有的 城市 哀悼 ,

被带走时，正值纽约所有文学界人士在场，全城哀悼之际，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beloʊz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [taɪm] [frend] , [priːtʃt] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl]
Dr **.** **Bellows** **,** **who** **had** **been** **his** **long** **-** **time** **friend** **,** **preached** **his** **funeral**
博士 . 风箱 , WHO 有 到过 他的 长的 - 时间 朋友 , 布道 他的 葬礼
['sɜːrmən] . - - -
sermon **.** **-** **189** **-**
讲道 . - - -

他的多年好友贝洛斯博士为他主持了葬礼布道。-189-

['tʃæptər] [eks]
Chapter **X**
章 X

第十章

[hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ]

Half	a	Century	Ago
一半	一个	世纪	前

半个世纪前

[el]

L
L

L

[aik] ['meni] [ə; eɪ] ['lændɪd] [ɪ'steɪt] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] ,

IKE	many	a	landed	estate	,	like	many	a	quiet	village	,	like	many	a	battle	-	ground	,
艾克	许多	一个	登陆	财产	,	喜欢	许多	一个	安静的	村庄	,	喜欢	许多	一个	战斗	-	地面	,

像许多庄园，像许多宁静的村庄，像许多战场，

[laɪk] ['meni] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk] [roʊd] ,

like	many	a	winding	and	historic	road	,
喜欢	许多	一个	绕线	和	历史性	路	,

就像许多蜿蜒曲折、历史悠久的道路一样，

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [mən'hætən] [hæz; həz]

like	so	many	other	places	of	interest	of	which	the	island	of	Manhattan	has
喜欢	所以	许多	其他	地方	的	兴趣	的	哪个	这	岛	的	曼哈顿	有

[bɪn] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn] [deɪz] [ə'gɔn] — [mɪniːslænd] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] .

been	the	scene	in	days	agone	—	Minniesland	is	not	easy	to	locate	.
到过	这	场景	在	天	曾经	—	明尼乐园	是	不是	简单的	到	定位	.

就像曼哈顿岛上几天前出现的许多其他景点一样，明尼岛并不容易找到。

[rɪ'lentləsli] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsləsli] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] [hæv; həv]

Relentlessly	and	remorselessly	the	great	masses	of	brick	and	mortar	have
毫不留情	和	冷酷无情	这	伟大的	群众	的	砖	和	砂浆	有

['fɔrdʒd] [ə'hed] [ɪn] [ðer; ðər] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪtiːz] [groʊθ] ,

forged	ahead	in	their	furtherance	of	the	city's	growth	,
锻造	前方	在	他们的	进一步	的	这	城市的	生长	,

大量的砖瓦建筑不知疲倦、毫不妥协地向前推进，促进了城市的发展。

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [spred] , ['dɔmineitiŋ] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] , ['levlɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

seeking	a	level	as	they	spread	,	dominating	the	island	,	levelling	the	hills	,
寻求	一个	等级	作为	他们	传播	,	占据主导地位	这	岛	,	水平	这	丘陵	,

它们在扩张过程中寻求平衡，最终主宰了整个岛屿，夷平了山丘。

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] ['oʊvər] ['væliz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɪz] ['ɔːltərd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['noʊɪŋ] .

and	stretching	over	valleys	until	the	surface	of	the	land	is	altered	beyond	all	knowing	.
和	伸展	超过	山谷	直到	这	表面	的	这	土地	是	已修改	超过	全部	会心	.

并延伸至山谷，直至地表发生难以想象的改变。

[mɪniːslænd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːlmoʊst] ['berid] ['distrikts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] .

Minniesland	is	one	of	the	almost	buried	districts	of	the	great	city	.
明尼乐园	是	一	的	这	几乎	埋葬	地区	的	这	伟大的	城市	.

明尼兰是这座伟大城市中几乎被掩埋的地区之一。

[ɪts] [læst] [sər'vaɪvɪŋ] ['relɪk] , [ə; eɪ] [skwer] - - -

Its	last	surviving	relic	,	a	square	-	190	-
它是	最后的	幸存	遗迹	,	一个	正方形	-	-	-

它最后幸存的遗迹，一个方形的190-

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['strʌktʃər] , [ɪz] [ðə; ðɪ] [wʌn] ['toʊkən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

ornamental	structure	,	is	the	one	token	that	it	ever	existed	.
装饰	结构	,	是	这	一	令牌	那	它	曾经	存在	.

装饰性结构是它曾经存在过的唯一标志。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

Now	that	the	town	has	surrounded	this	building	,
现在	那	这	镇	有	包围	这	建筑	,

现在小镇已经将这座建筑包围了，

[ænd; ənd] [striːts] [hæv; həv] [kʌt] [θruː] [ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd][ðə; ði][fɜːrst][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

and	streets	have	cut	through	and	mutilated	the	first	plan	of	the	district	,
和	街道	有	切	通过	和	残缺	这	第一的	计划	的	这	区	,

街道纵横交错，破坏了该地区的最初规划。

[ðɪs] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['stændɪŋ] [wer] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɪfθ] [striːt] [sloʊps]

this	house	may	be	found	standing	where	One	Hundred	and	Fifty	-	fifth	Street	slopes
这	房子	可能	是	成立	常设	在哪里	一	百	和	五十	-	第五	街道	连续下坡

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

down	to	the	Hudson	River	.
向下	到	这	哈德逊	河	.

这栋房子位于第一百五十五街向下倾斜至哈德逊河的地方。

['entər] [ˌaɪ 'tiː] ; [pæs] [θruː] [ɪts] ['eɪnʃənt] [hɔːlz] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] [pɔːrtʃ] ,

Enter	it	;	pass	through	its	ancient	halls	,	and	,	standing	on	its	porch	,
进入	它	;	经过	通过	它是	古老的	大厅	,	和	,	常设	在	它是	门廊	,

进入其中；穿过它古老的殿堂，站在它的门廊上，

[blɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði][spɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

blot	from	the	mind	the	spot	as	it	is	and	reconstruct	it	as	it
印迹	从	这	头脑	这	点	作为	它	是	和	重建	它	作为	它

[wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

was	half	a	century	ago	.
曾是	一半	一个	世纪	前	.

抹去脑海中对这处地点的原貌，并把它还原成半个世纪前的样子。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] ,

Fifty	years	ago	the	city	was	far	away	there	to	the	south	,	and	this	house	,
五十	年	前	这	城市	曾是	远的	离开	那里	到	这	南	,	和	这	房子	,

五十年前，这座城市远在南方，而这栋房子，

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ʌp] - ['kʌntri] ,

miles	and	miles	away	up	-	country	,
英里	和	英里	离开	向上	-	国家	,

远在内陆几英里之外，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['stretʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

was	at	the	edge	of	a	forest	stretching	down	the	hillside	to	the	river	.
曾是	在	这	边缘	的	一个	森林	伸展	向下	这	山坡	到	这	河	.

当时位于一片森林的边缘，这片森林沿着山坡一直延伸到河边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	were	other	farmhouses	around	it	.
那里	是	其他	农舍	大约	它	.

周围还有其他农舍。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [wer] ['kɜːrn(ə)l] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

To	the	north	was	the	mansion	where	Colonel	Morris	had	lived	before	the
到	这	北	曾是	这	大厦	在哪里	上校	莫里斯	有	居住地	前	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;

Revolution	;
革命	;

北面是莫里斯上校在革命前居住的宅邸；

[wer] ['mædəm] [dʒuː'mɛl][ɪn]['leɪtər] [deɪz] [hæd; həd] ['mærid] ['erən; 'ærən] [bɜːr] .

where	Madame	Jumel	in	later	days	had	married	Aaron	Burr	.
在哪里	夫人	朱梅尔	在	之后	天	有	已婚	亚伦	伯尔	.

后来，朱梅尔夫人嫁给了亚伦·伯尔。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skwer] - - -

To	the	south	was	the	square	-	191	-
到	这	南	曾是	这	正方形	-	-	-

南边是广场-191-

[freɪm] ['bɪldɪŋ] , [kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [triːz] ,

frame	building	,	close	by	a	clump	of	thirteen	trees	,
框架	建筑	,	关闭	经过	一个	丛	的	十三	树木	,

框架结构建筑，附近有一片十三棵树的树丛，

[wer] [ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [steɪd] [ɑːn]['æftər][hɪz; ɪz]

where	Alexander	Hamilton	had	lived	and	where	his	widow	stayed	on	after	his
在哪里	亚历山大	汉密尔顿	有	居住地	和	在哪里	他的	寡妇	入住	在	后	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

这里曾是亚历山大·汉密尔顿的住所，也是他去世后遗孀居住的地方。

[fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðiːz] [oʊld] - [taɪm] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]

Forgetting	for	a	moment	these	old	-	time	surroundings	of	the	house	by	the
遗忘	为了	一个	片刻	这些	老的	-	时间	周围环境	的	这	房子	经过	这

['fɔːrɪst] [edʒ] ,

forest	edge	,
森林	边缘	,

暂时忘却这栋位于森林边缘的古老房屋的周围环境，

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] .

turn	to	the	building	itself	,	and	imagine	at	the	window	a	man	sitting	.
转动	到	这	建筑	本身	,	和	想象	在	这	窗户	一个	男人	坐着	.

转身看向建筑物本身，想象窗边坐着一个人。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [klɪr] [bluː] [aɪz] .

He	has	long	hair	and	clear	blue	eyes	.
他	有	长的	头发	和	清除	蓝色的	眼睛	.

他有一头长发和清澈的蓝眼睛。

[hiː; hi][ɪz] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['iːz(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mænər] ,

He	is	painting	at	a	small	easel	and	working	in	quite	a	wonderful	manner	,
他	是	绘画	在	一个	小的	画架	和	在职的	在	相当	一个	精彩的	方式	,

他正在一个小画架前作画，而且画得非常精彩。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˌæmbi'dekstrəs] .

for	he	is	ambidextrous	.
为了	他	是	左右手都能用	.

因为他左右手都能灵活使用。

[hiː; hi]['stɑːps][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hʌdsn] .

He	stops	in	his	work	and	looks	over	the	trees	towards	the	Hudson	.
他	停止	在	他的	工作	和	看起来	超过	这	树木	向	这	哈德逊	.

他停下手中的工作，越过树林望向哈德逊河。

[ɪf] [ðæt] ['evər] - ['muːvɪŋ] ['rɪvər] [ri'kɔːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] , [dʒɑːn][dʒeɪmz] ['ɔːdəˌbɑːn] ,

If	that	ever	-	moving	river	recalls	to	him	his	past	life	,	John	James	Audubon	,
如果	那	曾经	-	移动	河	召回	到	他	他的	过去的	生活	,	约翰	詹姆斯	奥杜邦	,

[ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] ,

ornithologist	,
鸟类学家	,

如果那条永不停息的河流让他想起了过去的生活，那么，鸟类学家约翰·詹姆斯·奥杜邦

[ɪz] [ri'vju:ɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [kə'rɪr] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] , [fʊl] [ʌv; əv] [lɔ:sɪz] ,

is	reviewing	a	strange	and	adventurous	career	in	many	countries	,	full	of	losses	,
是	复习	一个	奇怪的	和	冒险的	职业	在	许多	国家	,	满的	的	损失	,

[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

of	suffering	,
的	痛苦	,

回顾自己在多个国家经历的奇特而充满冒险的职业生涯，其中充满了损失和苦难。

[ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] , [ʌv; əv] ['perilz] .

of	changes	,	of	perils	.
的	变化	,	的	危险	.

变化，危险。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dens] , [hɑ:t] [waɪldz] [ʌv; əv] [sæn]

He	thinks	of	himself	as	a	boy	wandering	through	the	dense	,	hot	wilds	of	San
他	思考	的	他自己	作为	一个	男生	漫游	通过	这	稠密	,	热的	荒野	的	圣

[dəu'mi:ŋgəu] ;

Domingo	;
多明戈	;

他把自己想象成一个在圣多明各茂密炎热的荒野中漫游的男孩；

[æz; əz] [ə; eɪ] [ju:θ] [hɑ:rd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] ['stʌdiz] [ɪn] ['pærɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mæstər] ['deɪvɪd] ; [æz; əz] [ə; eɪ] -

as	a	youth	hard	at	his	art	studies	in	Paris	under	the	master	David	;	as	a	-
作为	一个	青年	难的	在	他的	艺术	研究	在	巴黎	在下面	这	掌握	大卫	;	作为	一个	-

- -

192	-
-	-

年轻时，他在巴黎师从大卫大师刻苦学习艺术；作为 a-192-

[mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['kʌntri] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sku:lkil] ,

man	at	his	father's	country	place	on	the	Schuylkill	,
男人	在	他的	父亲的	国家	地方	在	这	斯库尔基尔	,

男子在他父亲位于斯库基尔河畔的乡间别墅里，

['feɪlɪŋ] ['ʌtərli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli] [wen] [hi:; hi] [goʊz] ['ɪntu:] ['bɪznəs] ,

failing	utterly	and	absolutely	when	he	goes	into	business	,
失败	完全地	和	绝对地	什么时候	他	去	进入	商业	,

他经商后彻底失败了。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['fɔ:rtʃən] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvləs] [græsp] .

and	letting	his	father's	fortune	slip	away	from	his	nerveless	grasp	.
和	出租	他的	父亲的	财富	滑	离开	从	他的	无神经	抓牢	.

眼睁睁看着父亲的财富从他麻木不仁的手中溜走。

[hi:; hi] [ri'membəz] , [tu:] , [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

He	remembers	,	too	,	his	marriage	,
他	记得	,	也	,	他的	婚姻	,

他也记得他的婚姻。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['restləs] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd]

and	how	his	wife	followed	his	restless	career	with	unchanging	love	and
和	如何	他的	妻子	随后	他的	不安	职业	和	不变	爱	和

[rɪ'meɪnd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['bæləns] - [wi:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] .

remained	always	a	balance	-	wheel	to	his	impetuosity	.
剩余	总是	一个	平衡	-	车轮	到	他的	冲动	.

以及他的妻子如何以不变的爱陪伴他忙碌的事业，并始终是他冲动性格的平衡器。

[hi:; hi] [ri'kɔ:lz] [haʊ] , [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [ʌn'setld] [laɪf] ,

He	recalls	how	,	through	all	the	changes	of	that	early	and	unsettled	life	,
他	召回	如何	,	通过	全部	这	变化	的	那	早期的	和	不安的	生活	,

他回忆起早年动荡不安的生活中发生的种种变化，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] - [lʌv] [bɔ:rn][ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [rəumd] [ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	naturalist	-	love	born	in	him	when	he	roamed	the	tropical	home	of	his
这	博物学家	-	爱	出生	在	他	什么时候	他	漫游	这	热带	家	的	他的

[ju:θ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

youth	was	always	strongest	in	his	nature	,
青年	曾是	总是	最强	在	他的	自然	,

他年轻时在热带家乡漫游时就萌生了对自然的热爱，这种热爱始终根植于他的本性之中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['krɔpiŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['meɪniə][fɔ:r; fər] [kə'lektɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt]

and	was	constantly	cropping	out	in	his	mania	for	collecting	beautiful	things	that
和	曾是	不断地	裁剪	出去	在	他的	狂热	为了	收集	美丽的	事物	那

[wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['wɜ:rθləs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

were	quite	worthless	from	a	commercial	point	of	view	,
是	相当	毫无价值	从	一个	商业的	观点	的	看法	,

他痴迷于收集那些从商业角度来看毫无价值的美丽物品，这种痴迷让他不断地出现在公众视野中。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv]

just	as	it	was	shown	in	his	personal	appearance	;	for	his	manner	of
只是	作为	它	曾是	所示	在	他的	个人的	外貌	;	为了	他的	方式	的

['dresɪŋ] ,

dressing	,
敷料	,

正如他的个人外表所展现的那样；就他的穿着方式而言，

['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [mɑ:rkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn]

always	with	his	hair	falling	over	his	shoulders	,	marked	him	as	a	man
总是	和	他的	头发	坠落	超过	他的	肩膀	,	标记	他	作为	一个	男人

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [kənˌvenʃə'næləti] ,

regardless	of	conventionality	,
不管	的	惯例	,

他总是披散着头发，这使他成为一个不拘泥于传统的男人。

[ə; eɪ][mæn][soʊ] [baʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - - -

a	man	so	bound	within	the	circle	of	his	own	-	193	-
一个	男人	所以	边界	之内	这	圆圈	的	他的	自己的	-	-	-

一个如此囿于自身圈子的人——193

[θɔ:ts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɔ:r][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pi:k] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [wɪtʃ] [wei]

thoughts	that	he	had	little	time	or	inclination	to	peek	out	and	see	which	way
想法	那	他	有	小的	时间	或者	倾角	到	窥视	出去	和	看	哪个	方式

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] .

the	world	was	moving	.
这	世界	曾是	移动	.

他觉得自己既没有时间也没有兴趣去看看世界正朝着哪个方向发展。

['ɔ:dəˌbɑ:n] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['strʌglz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd]

Audubon	had	passed	through	the	hardest	struggles	of	his	life	,	had
奥杜邦	有	通过了	通过	这	最难	斗争	的	他的	生活	,	有

['trævld] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ɪn] [fræns] ,

travelled	in	England	,	in	France	,
旅行	在	英格兰	,	在	法国	,

奥杜邦经历了他一生中最艰难的奋斗，他曾游历英国和法国。

[ɪn] ['skɑ:tlənd] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rd] ['pɪktʃərz] ,

in	Scotland	,	arranging	for	the	publication	of	his	bird	pictures	,
在	苏格兰	,	安排	为了	这	发布	的	他的	鸟	图片	,

在苏格兰，他安排出版了他的鸟类照片。

[ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] [wɪtʃ] [set] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ə'pɑːrt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn]

that	remarkable	work	which	set	his	memory	apart	;	he	had	succeeded	in
那	卓越	工作	哪个	放	他的	记忆	除	;	他	有	成功了	在

[hɪz; ɪz] ['laɪfs] ['ɑːbʤekt] ,

his	life's	object	,
他的	生活的	目的	,

那项杰出的作品使他名垂青史；他实现了毕生的目标。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ['hɪlsaɪd] [baɪ] [ðə; ði] -

and	at	the	close	of	1840	had	come	here	to	this	forest	hillside	by	the	-
和	在	这	关闭	的	-	有	来	这里	到	这	森林	山坡	经过	这	-

- -

194	-
-	-

1840 年末，他来到了这片森林山坡上——194——

['hʌdsn] , [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [mɪniːslænd] , [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Hudson	,	built	the	house	on	the	estate	Minniesland	,	named	in	honor	of	his	wife	,
哈德逊	,	建造	这	房子	在	这	财产	明尼乐园	,	命名	在	荣誉	的	他的	妻子	,

哈德森在明尼兹兰庄园建造了这座房子，庄园以他妻子的名字命名。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ə'boʊd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

made	it	a	luxurious	abode	,	and	there	gathered	his	friends	about	him	.
制成	它	一个	豪华	住所	,	和	那里	聚集	他的	朋友们	关于	他	.

他把那里改造成了一个豪华的住所，并在那里聚集了他的朋友们。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ɔːdəˌbɑːn] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz]

With	this	home	of	Audubon	there	is	associated	a	memory	of	the	early	days
和	这	家	的	奥杜邦	那里	是	联系	一个	记忆	的	这	早期的	天

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræf] .

of	the	telegraph	.
的	这	电报	.

奥杜邦的故居也承载着人们对电报早期时代的记忆。

[wen] ['sæmjuəl][ef] . [biː] . [mɔːrs] [bɪlt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['telɪgræf] [laɪn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

When	Samuel	F	.	B	.	Morse	built	the	first	telegraph	line	to	Philadelphia	,
什么时候	塞缪尔	F	.	B	.	莫尔斯	建造	这	第一的	电报	线	到	费城	,

当塞缪尔·F·B·莫尔斯修建第一条通往费城的电报线路时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [liː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv]

he	had	it	strung	across	the	river	from	Fort	Lee	to	the	basement	of
他	有	它	串	穿过	这	河	从	堡	李	到	这	地下室	的

['ɔːdəbɑːnz] [haʊs] ,

Audubon's	house	,
奥杜邦的	房子	,

他把绳子从李堡横跨河流，一直拉到奥杜邦家的地下室。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌtelɪ'græfɪk] ['mesɪʤ] ['evər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd]

and	there	he	received	the	first	telegraphic	message	ever	sent	to	the	island
和	那里	他	已收到	这	第一的	电报	信息	曾经	发送	到	这	岛

[ʌv; əv] [mən'hætən] .

of	Manhattan	.
的	曼哈顿	.

在那里，他收到了有史以来发送到曼哈顿岛的第一份电报。

[hɪr] ['ɔːdəˌbɑːn] [lɪvd] , [roʊt] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [streŋθ] [wʌz; wəz] [wɔːrn]

Here	Audubon	lived	,	wrote	,	and	painted	until	even	his	rugged	strength	was	worn
这里	奥杜邦	居住地	,	写道	,	和	绘	直到	甚至	他的	崎岖	力量	曾是	磨损

[aʊt] .

out	.
出去	.

奥杜邦在这里生活、写作和绘画，直到他原本就强健的体魄也耗尽了。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl] [ðoʊz] ['klevər] [ˌæmbi'dekstrəs] [hændz] [lɔːst] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði]

He	worked	until	those	clever	ambidextrous	hands	lost	the	cunning	to	work	out	the
他	工作	直到	那些	聪明的	左右手都能用	双手	丢失的	这	狡猾	到	工作	出去	这

[fɔːrmz] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [breɪn] [kʊd; kəd] [stɪl] [kən'siːv] .

forms	his	active	brain	could	still	conceive	.
表格	他的	积极的	脑	可以	仍然	构想	.

他一直工作，直到他那双灵巧的双手失去了灵巧的本领，无法再将他活跃的大脑所能构想出的形状呈现出来。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [daɪd] ,

The	day	came	,	in	1851	,	when	he	died	,
这	天	来了	,	在	-	,	什么时候	他	死亡	,

1851年，他去世的那一天终于到来了。

['fɔːrtʃənətli] [bɪ'fɔːr] ['eni] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [mɪniːslænd] .

fortunately	before	any	great	change	had	come	over	the	beauties	of	Minniesland	.
幸运的是	前	任何	伟大的	改变	有	来	超过	这	美女	的	明尼乐园	.

幸运的是，在明尼乐园的美丽景色发生任何重大变化之前。

[ðə; ði] - - -

The	-	195	-
这	-	-	-

195

['piːsflnəs] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['seməteri] , [wɪtʃ] [teɪks] [ɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdəˌbɑːn] [fɑːrm] ,

peacefulness	of	Trinity	Cemetery	,	which	takes	in	part	of	the	Audubon	farm	,
宁静	的	三位一体	公墓	,	哪个	需要	在	部分	的	这	奥杜邦	农场	,

三一公墓的宁静祥和，其中包含了奥杜邦农场的一部分。

[ɪz] [stɪl] ['feɪntli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔrnɪθɑːlədʒɪsts] ['leɪtər] [laɪf] , [ænd; ənd]

is	still	faintly	reminiscent	of	the	scene	of	the	ornithologist's	later	life	,	and
是	仍然	淡淡的	令人怀念的	的	这	场景	的	这	鸟类学家的	之后	生活	,	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

仍然隐约让人想起这位鸟类学家晚年生活的场景，在那里，

[kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] , [ɪz] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['ɔːdəˌbɑːn] ,

close	by	the	old	house	,	is	the	grave	of	Audubon	,
关闭	经过	这	老的	房子	,	是	这	严重	的	奥杜邦	,

老房子附近就是奥杜邦的墓地。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ɑːr; ər] ['skʌlptʃərd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] , [naʊ] ['kiːpɪŋ]

and	upon	his	tomb	are	sculptured	the	birds	he	loved	so	well	,	now	keeping
和	之上	他的	墓	是	雕塑	这	鸟类	他	喜爱	所以	出色地	,	现在	保持

[wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

watch	over	him	.
手表	超过	他	.

他的墓碑上雕刻着他生前挚爱的鸟儿，如今这些鸟儿守护着他。

[waɪl] ['ɔːdəˌbɑːn] [wɜːrkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [rɪ'triːt] ,

While	Audubon	worked	in	his	out	-	of	-	town	retreat	,
尽管	奥杜邦	工作	在	他的	出去	-	的	-	镇	撤退	,

奥杜邦在城外的隐居处工作期间，

[ə'nʌðər] ['skɑːlər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [lɪvd] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

another	scholar	and	writer	lived	farther	down	the	island	towards	the	city	.
其他	学者	和	作家	居住地	更远	向下	这	岛	向	这	城市	.

另一位学者兼作家住在岛上更靠近城市的那边。

['klemənt] [siː] . [muə; mɔː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːld] ['tʃelsi] ['vɪlɪdʒ] ,

Clement	C	.	Moore	lived	in	a	little	district	of	his	own	called	Chelsea	Village	,
克莱门特	C	.	摩尔	居住地	在	一个	小的	区	的	他的	自己的	称为	切尔西	村庄	,

克莱门特·C·摩尔居住在一个名为切尔西村的小型私人区域。

[naʊ] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][soʊ] [deft] [ə; eɪ] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [striːts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]

now	merged	into	the	city	by	so	deft	a	laying	out	of	streets	that	there	is	little
现在	合并	进入	这	城市	经过	所以	麻利	一个	躺下	出去	的	街道	那	那里	是	小的

[ɪˌregjə'lærəti] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [met] .

irregularity	at	the	point	where	town	and	village	met	.
不规则	在	这	观点	在哪里	镇	和	村庄	遇见	.

如今，城镇与乡村通过巧妙的街道布局融为一体，城镇与乡村的交界处几乎没有不规则之处。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

A	bit	of	the	old	village	remains	exactly	as	it	was	in	the	General
一个	少量	的	这	老的	村庄	遗迹	确切地	作为	它	曾是	在	这	一般的

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] ,

Theological	Seminary	,
神学	神学院	,

总神学院内，旧村庄的一部分仍然保持着原样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] , ['twentiəθ] [tuː; tə] ['twenti] - [fɜːrst] [striːts] , [naɪnθ]

and	the	block	on	which	it	stands	,	Twentieth	to	Twenty	-	first	streets	,	Ninth
和	这	堵塞	在	哪个	它	站立	,	第二十	到	二十	-	第一的	街道	,	第九

[ænd; ənd] [tenθ] ['ævəˌnjʊs] ,

and	Tenth	avenues	,
和	第十	途径	,

以及它所在的街区，即第二十街至第二十一街，第九大道和第十大道。

[ɪz] [stɪl] [kɔːld] ['tʃelsi] [skwer] .

is	still	called	Chelsea	Square	.
是	仍然	称为	切尔西	正方形	.

它仍然叫做切尔西广场。

['klemənt] [siː] . [muə; mɔː] [ɪn'herɪtɪd] - - -

Clement	C	.	Moore	inherited	-	196	-
克莱门特	C	.	摩尔	遗传	-	-	-

克莱门特·C·摩尔继承了-196-

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['bɪʃəp] ['bendʒəmɪn][muə; mɔː] ,

from	his	father	,	Bishop	Benjamin	Moore	,
从	他的	父亲	,	主教	本杰明	摩尔	,

他的父亲是本杰明·摩尔主教。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv][lænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [nɪr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃelsi] [skwer] ,

a	large	tract	of	land	along	the	river	near	the	present	Chelsea	Square	,
一个	大的	通道	的	土地	沿着	这	河	靠近	这	展示	切尔西	正方形	,

位于现在切尔西广场附近，沿河的一大片土地，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['semɪneri] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

and	gave	the	land	on	which	the	seminary	was	built	to	that	institution	.
和	给予	这	土地	在	哪个	这	神学院	曾是	建造	到	那	机构	.

并将建造神学院的土地赠予了该机构。

[hiː; hi] [hɪm'self] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	himself	lived	in	a	house	which	his	father	had	occupied	before	him	and
他	他自己	居住地	在	一个	房子	哪个	他的	父亲	有	占领	前	他	和

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [bɪ'twiːn]

which	stood	on	the	line	of	the	present	Twenty	-	third	Street	on	the	block	between
哪个	站立	在	这	线	的	这	展示	二十	-	第三	街道	在	这	堵塞	之间

[naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] ['ævəˌnjʊs] .

Ninth	and	Tenth	avenues	.
第九	和	第十	途径	.

他自己住在他父亲以前住过的房子里，这栋房子位于现在的第二十三街，在第九大道和第十大道之间的街区上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['bɪldɪŋ] ,

It	was	a	very	old	building	,
它	曾是	一个	非常	老的	建筑	,

那是一栋非常古老的建筑，

[rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər][wʌn] [ˌæftər'nuːn]

renowned	for	the	fact	that	General	Washington	had	stopped	there	one	afternoon
著名	为了	这	事实	那	一般的	华盛顿	有	停止	那里	一	下午

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

when	he	had	his	headquarters	in	the	city	.
什么时候	他	有	他的	总部	在	这	城市	.

华盛顿将军曾在此停留过，当时他的总部设在城里，因此这里非常有名。

['klemənt] [siː] . [muə; mɔː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] ,

Clement	C	.	Moore	was	a	professor	in	the	General	Theological	Seminary	,
克莱门特	C	.	摩尔	曾是	一个	教授	在	这	一般的	神学	神学院	,

克莱门特·C·摩尔曾是总神学院的教授，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [kəm'paɪld] [ðə; ði][fɜːrst] [griːk] [ænd; ənd] ['hiːbruː] ['leksɪˌkɔnz]['evər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

and	while	there	compiled	the	first	Greek	and	Hebrew	lexicons	ever	published	in
和	尽管	那里	编译	这	第一的	希腊语	和	希伯来语	词典	曾经	已发布	在

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

在那里，他编纂了该国出版的第一部希腊语和希伯来语词典。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] [bʊks] [ɔːr][hɪz; ɪz] [fɪ'lænθrəpi] [ðæt] [hɪz; ɪz]

But	it	is	not	by	reason	of	his	learned	books	or	his	philanthropy	that	his
但	它	是	不是	经过	原因	的	他的	学习	图书	或者	他的	慈善事业	那	他的

[neɪm] [ɪz] - - -

name	is	-	197	-
姓名	是	-	-	-

但他的名声并非源于他的博学著作或慈善义举——197——

[best] [riˈkɔːld] ,

best	recalled	,
最好的	召回	,

最令人印象深刻的是，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld]

but	by	a	poem	which	he	wrote	for	his	children	and	of	which	the	world
但	经过	一个	诗	哪个	他	写道	为了	他的	孩子们	和	的	哪个	这	世界

[æt; ət][lɑːrdʒ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

at	large	might	never	have	known	but	that	it	was	sent	without	his
在	大的	可能	绝不	有	已知	但	那	它	曾是	发送	没有	他的

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][æn; ən][ʌp] - [steɪt] ['peɪpər] .

knowledge	and	published	in	an	up	-	State	paper	.
知识	和	已发布	在	一个	向上	-	状态	纸	.

但因为他为孩子们写的一首诗，如果不是因为他不知情，这首诗被寄出去并在纽约州北部的一家报纸上发表，世人可能永远不会知道这首诗的存在。

[ðɪs] ['poʊəm] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['klæsɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,

This	poem	,	the	Christmas	classic	of	The	Visit	of	St	.	Nicholas	,
这	诗	,	这	圣诞节	经典的	的	这	访问	的	英石	.	尼古拉斯	,

这首诗，即圣诞经典诗歌《圣尼古拉斯的来访》，

[bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] " - [tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

begins	with	"	'	T	was	the	night	before	Christmas	,
开始	和	"	-	T	曾是	这	夜晚	前	圣诞节	,

开头是“那是圣诞前夜，

" [ænd; ənd] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [jet] ['meri] ['dʒɪŋgl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːrd] - ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [en'dɪəd]
" and its simple yet merry jingle and delightful word - pictures have endeared
" 和 它是 简单的 然而 欢乐 铃铛 和 愉快 单词 - 图片 有 可爱的
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [pliːz] ['meni] [mɔːr] [tuː; tə]
it to all children since his time and will endure to please many more to
它 到 全部 孩子们 自从 他的 时间 和 将要 忍受 到 请 许多 更多的 到
[kʌm] .
come .
来 .

“它简单却欢快的歌谣和生动的文字图画自他那个时代以来就深受所有孩子的喜爱，并将继续取悦更多的后世子孙。”

[ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [nuː] [jɔːk] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ['sentərd] [ə'baʊt] [æn] [siː]
All that there was of literary New York half a century ago centred about Anne C
全部 那 那里 曾是 的 文学 新的 约克 一半 一个 世纪 前 居中 关于 安妮 C
. [lɪntʃ] .
. Lynch .
. 林奇 .

半个世纪前，纽约的文学界以安妮·C·林奇为中心。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ,
She established a circle ,
她 已确立的 一个 圆圈 ,

她建立了一个圈子，

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɔːr] [fel] [ɔːf] [ɪn] ['nʌmbərz] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [breɪnz]
a gathering which increased or fell off in numbers as men and women of brains
一个 采集 哪个 增加 或者 跌倒 离开 在 数字 作为 男人 和 女性 的 大脑
[keɪm] [ænd; ənd] [went] .
came and went .
来了 和 去 .

随着有识之士的来来往往，聚会的人数时而增加，时而减少。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'lɑːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
This was the first near approach to a salon in this country .
这 曾是 这 第一的 靠近 方法 到 一个 沙龙 在 这 国家 .

这是该国首次出现如此接近美发沙龙的现象。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
In the early days of her coming to the city ,
在 这 早期的 天 的 她 未来 到 这 城市 ,

在她刚到这座城市的那段时间里，

[mɪs] [lɪntʃ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] - [ə'piəriŋ] [brɪk] [haʊs] [ɪn] ['weɪvɜ·li] [pleɪs] , [dʒʌst] [ɔːf] ['wɑːʃɪŋtən]
Miss Lynch lived in a neat - appearing brick house in Waverly Place , just off Washington
错过 林奇 居住地 在 一个 整洁的 - 出现 砖 房子 在 韦弗利 地方 , 只是 离开 华盛顿
- - -
- 198 -
- - -

林奇小姐住在韦弗利广场一栋外观整洁的砖房里，就在华盛顿街198号附近。

[skwer] .
Square .
正方形 .

正方形。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['elsˌwer] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['koʊtəri] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz]
She moved elsewhere from time to time , the literary coterie moving about as
她 已搬 别处 从 时间 到 时间 , 这 文学 小圈子 移动 关于 作为
[ʃiː; ʃi] [muːvd] .
she moved .
她 已搬 .

她时不时地搬到别处，文学圈子也随着她的搬迁而转移。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses] , [ɪn] - , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['edʒukeɪtər] ,

At	the	height	of	her	success	,	in	1855	,	she	married	the	Italian	educator	,
在	这	高度	的	她	成功	,	在	-	,	她	已婚	这	意大利语	教育者	,

[vɪn'sɛnzoʊ] ['bɑːtə] ,

Vincenzo	Botta	,
文森佐	博塔	,

在她事业的巅峰时期，即1855年，她嫁给了意大利教育家文森佐·博塔。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [jɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]

then	in	his	second	year	in	New	York	and	occupying	a	professorship	of	Italian
然后	在	他的	第二	年	在	新的	约克	和	占领	一个	教授职位	的	意大利语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

literature	in	the	University	of	New	York	.
文学	在	这	大学	的	新的	约克	.

当时他已在纽约生活了两年，并在纽约大学担任意大利文学教授。

[ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑːtə] ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz][hæd; həd]

The	receptions	of	Mrs	.	Botta	flourished	and	were	as	popular	as	had
这	接待	的	太太	.	博塔	繁荣	和	是	作为	受欢迎的	作为	有

[bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪs] [lɪntʃ] .

been	those	of	Miss	Lynch	.
到过	那些	的	错过	林奇	.

博塔夫人举办的招待会非常成功，和林奇小姐的招待会一样受欢迎。

[hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] , [tuː] , [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][moʊst] ['waɪdli] [noʊn] [wɜːrk] ,

Her	writings	,	too	,	went	on	,	and	her	most	widely	known	work	,
她	著作	,	也	,	去	在	,	和	她	最多	广泛	已知	工作	,

她的写作也仍在继续，其中她最广为人知的作品是.....

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] ['pɜːrsən(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

the	material	for	which	she	gathered	during	her	intimate	personal	association
这	材料	为了	哪个	她	聚集	期间	她	亲密的	个人的	协会

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɔːθəz] ,

with	many	authors	,
和	许多	作者	,

她与许多作家密切交往期间收集的素材，

[ðə; ði] ['hændbʊk] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn]

the	Handbook	of	Universal	Literature	,	was	written	when	she	lived	in
这	手册	的	普遍的	文学	,	曾是	书面	什么时候	她	居住地	在

['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] ,

Thirty	-	seventh	Street	,
三十	-	第七	街道	,

《世界文学手册》是她在居住在第三十七街时写成的。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [west] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənuː] .

a	few	doors	west	of	Fifth	Avenue	.
一个	很少	门	西方	的	第五	大街	.

第五大道西边几家店面。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv] [æn] [siː] . ['lɪntʃɪz] [rɪ'sɛpʃənz] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntɪməts] [wʌz; wəz]

In	the	early	years	of	Anne	C	.	Lynch's	receptions	,	one	of	her	intimates	was
在	这	早期的	年	的	安妮	C	.	林奇的	接待	,	一	的	她	亲密	曾是

['kærəlɪn] [em] . ['kɝːklənd] ,

Caroline	M	.	Kirkland	,
卡罗琳	M	.	柯克兰	,

在安妮·C·林奇早期举办的招待会上，她的密友之一是卡罗琳·M·柯克兰。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['beərd] ['teilə] .

the	friend	of	Bayard	Taylor	.
这	朋友	的	巴亚德	泰勒	.

贝亚德·泰勒的朋友。

['mɪsɪz] . [kɜːrk] - - -

Mrs	**.**	**Kirk**	**-**	**199**	**-**
太太	.	柯克	-	-	-

柯克夫人-199-

[lænd] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['mɪʃɪgən] ,

land	**,**	**who**	**had**	**just**	**returned**	**after**	**a**	**residence**	**in**	**Michigan**	**,**
土地	,	WHO	有	只是	返回	后	一个	住宅	在	密歇根州	,

兰德，他刚从密歇根州居住回来，

[sɔːt] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] ['fɔːrɪst] [laɪf] ,

sought	**her**	**advice**	**before**	**she**	**published**	**Forest**	**Life**	**,**
寻求	她	建议	前	她	已发布	森林	生活	,

在出版《森林生活》之前，她曾向她征求意见。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːrsli] ['setld] ['riːdʒən] [wer]

which	**was**	**the**	**second**	**of**	**her**	**descriptions**	**of**	**the**	**sparsely**	**settled**	**region**	**where**
哪个	曾是	这	第二	的	她	描述	的	这	稀疏地	定居	地区	在哪里

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

she	**had**	**spent**	**three**	**years**	**of**	**her**	**life**	**.**
她	有	花费	三	年	的	她	生活	.

这是她对她生活了三年的这片人烟稀少的地区的第二次描述。

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ɪn'diːd] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['kɜːrkland] [daɪd] ,

The	**intimacy**	**between**	**these**	**two**	**continued**	**for**	**years**	**,**	**indeed**	**until**	**Mrs**	**.**	**Kirkland**	**died**	**,**
这	亲密关系	之间	这些	二	持续	为了	年	,	的确	直到	太太	.	柯克兰	死亡	,

[ɪn] - ,

in	**1864**	**,**
在	-	,

两人之间的亲密关系持续多年，直到柯克兰夫人于 1864 年去世为止。

['strɪkən] [wɪð; wɪθ][pə'ræləsɪs] [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sænəteri] [fer]

stricken	**with**	**paralysis**	**while**	**under**	**the**	**strain**	**of**	**managing**	**a**	**great**	**sanitary**	**fair**
受打击的	和	麻痹	尽管	在下面	这	拉紧	的	管理	一个	伟大的	卫生	公平的

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

during	**the**	**Civil**	**War**	**.**
期间	这	民用	战争	.

在内战期间，他因管理大型卫生博览会而承受巨大压力，最终瘫痪。

[θruː] ['mɪsɪz] . ['kɜːrkland] , ['lɪdiə] [em] . [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] [lɪntʃ] [rɪ'sɛpʃənz] ,

Through	**Mrs**	**.**	**Kirkland**	**,**	**Lydia**	**M**	**.**	**Child**	**was**	**introduced**	**at**	**the**	**Lynch**	**receptions**	**,**
通过	太太	.	柯克兰	,	莉迪亚	M	.	孩子	曾是	介绍	在	这	林奇	接待	,

通过柯克兰夫人，莉迪亚·M·查尔德被介绍到林奇的招待会上。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænti] -

when	**she**	**was**	**associated**	**with**	**her**	**husband**	**in**	**conducting**	**the**	**National**	**Anti**	**-**
什么时候	她	曾是	联系	和	她	丈夫	在	进行	这	国家的	反对	-

['sleɪvəri] ['stændərd] .

Slavery	**Standard**	**.**
奴隶制	标准	.

她曾与丈夫一起参与创办《全国反奴隶制标准报》。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['raɪtər] [sɪns] [hɜːr; hər] [juːθ] , ['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [bʊk] ,

She	**had**	**been**	**a**	**writer**	**since**	**her**	**youth**	**,**	**having**	**published**	**her**	**first**	**book**	**,**
她	有	到过	一个	作家	自从	她	青年	,	拥有	已发布	她	第一的	书	,

[hoʊboʊmək] , [ɪn] - .

Hobomok	**,**	**in**	**1821**	**.**
霍博莫克	,	在	-	.

她从年轻时就开始写作，1821 年出版了她的第一本书《流浪者》。

[hɜːr; hər] [wɜːrks] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [riːd] ,
Her **works** **had** **been** **much** **read** **,**
她 作品 有 到过 很多 读 ,

她的作品广为流传。

[bʌt; bət] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌpɑːpjuˈlærəti] ['æftər] [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ænti] - ['sleɪvəri] [bʊk]
but **lost** **much** **of** **their** **popularity** **after** **she** **published** **the** **first** **anti** **-** **slavery** **book**
但 丢失的 很多 的 他们的 人气 后 她 已发布 这 第一的 反对 - 奴隶制 书
[ɪn] [əˈmerɪkə] ,
in **America** **,**
在 美国 ,

但在她出版了美国第一本反奴隶制书籍后，她的声望大不如前。

[ɪn] - , ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]
in **1833** **,** **under** **the** **title**
在 - , 在下面 这 标题

1833年，标题为

[æn; ən] - - -
An **-** **200** **-**
一个 - - -

安-200

[əˈpiːl] [fɔːr; fər] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [kɔːld] ['æfrɪkənz] .
Appeal **for** **that** **Class** **of** **Americans** **Called** **Africans** **.**
上诉 为了 那 班级 的 美国人 称为 非洲人 .

为被称为非洲裔的美国人群体发出呼吁。

[ʃiː; ʃi] ['evər] [rɪˈmeɪnd] ['prɑːmɪnənt] [æz; əz] [æn; ən] [ˌæbəˈlɪʃənɪst] ,
She **ever** **remained** **prominent** **as** **an** **abolitionist** **,**
她 曾经 剩余 著名的 作为 一个 废奴主义者 ,

她始终是一位杰出的废奴主义者。

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjənz] [lɔːst] [kæst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['nɑːvəlz] .
but **because** **of** **her** **opinions** **lost** **caste** **as** **a** **writer** **of** **novels** **.**
但 因为 的 她 意见 丢失的 种姓 作为 一个 作家 的 小说 .

但因为她的观点，她失去了作为小说家的地位。

[bʌt; bət] [mɪs] [lɪntʃ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [əˈpɪnjənz] ['eni] [wʌn] [held] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd]
But **Miss** **Lynch** **cared** **little** **what** **opinions** **any** **one** **held** **so** **long** **as** **they** **really** **had**
但 错过 林奇 关心 小的 什么 意见 任何 一 握住 所以 长的 作为 他们 真的 有
[əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [wʊd] [stænd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
opinions **and** **would** **stand** **by** **them** **,**
意见 和 会 站立 经过 他们 ,

但林奇小姐并不太在意别人持有什么观点，只要他们确实有自己的观点并且能够坚持下去就行。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn] - ,
and **Mrs** **.** **Child** **was** **welcomed** **to** **her** **home** **until** **she** **left** **the** **city** **,** **in** **1844** **,**
和 太太 . 孩子 曾是 欢迎 到 她 家 直到 她 左边 这 城市 , 在 - ,

柴尔德夫人一直受到她家的热情款待，直到1844年她离开这座城市。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] ['weɪlənd] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
to **spend** **the** **rest** **of** **her** **life** **in** **Wayland** **,** **Massachusetts** **.**
到 花费 这 休息 的 她 生活 在 韦兰 , 马萨诸塞州 .

她将在马萨诸塞州韦兰度过余生。

['veri] ['ɔːf(ə)n] ['edgər] ['ælən] [poʊ] [əˈtendid] [ðə; ði] [lɪntʃ] [rɪˈsɛpʃənz] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz]
Very **often** **Edgar** **Allan** **Poe** **attended** **the** **Lynch** **receptions** **,** **taking** **with** **him** **his**
非常 经常 埃德加 艾伦 爱伦·坡 参加 这 林奇 接待 , 采取 和 他 他的
['delɪkət] [waɪf] ,
delicate **wife** **,**
精美的 妻子 ,

埃德加·爱伦·坡经常出席林奇的招待会，并带着他娇弱的妻子一同前往。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði]

who	seemed	to	get	better	for	the	moment	when	she	saw	her	husband	the
WHO	似乎	到	得到	更好的	为了	这	片刻	什么时候	她	锯	她	丈夫	这

['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] ['gæðərɪŋ] .

centre	of	a	notable	gathering	.
中心	的	一个	值得注意的	采集	.

当她看到丈夫成为一场重要聚会的焦点时，她的心情似乎好转了一些。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [hɪr] [poʊ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

For	even	here	Poe	had	quite	a	following	of	his	own	.
为了	甚至	这里	爱伦·坡	有	相当	一个	下列的	的	他的	自己的	.

即使在这里，爱伦·坡也拥有相当多的追随者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['iːvnɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	on	one	of	these	evenings	that	he	gave	it	as	his	opinion	that	The
它	曾是	在	一	的	这些	晚上	那	他	给予	它	作为	他的	观点	那	这

['sɪnlɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [lɔːŋ] ['poʊəmz] ['evər] [prə'duːst] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Sinless	Child	was	one	of	the	strongest	long	poems	ever	produced	in	America	.
无罪	孩子	曾是	一	的	这	最强	长的	诗歌	曾经	生产	在	美国	.

正是在其中一个晚上，他发表了自己的看法，认为《无罪的孩子》是美国有史以来创作的最优秀的长诗之一。

[ðɪs] ['poʊəm] [wʌz; wəz] - - -

This	poem	was	-	201	-
这	诗	曾是	-	-	-

这首诗是-201-

[dʒʌst] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

just	then	making	a	great	stir	and	on	this	special	evening	had	been	the	subject
只是	然后	制作	一个	伟大的	搅拌	和	在	这	特别的	晚上	有	到过	这	主题

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

of	much	discussion	.
的	很多	讨论	.

当时引起了很大的轰动，在这个特殊的夜晚，它成为了人们热议的话题。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʌz; wəz] [wer] ['raɪtɚz] ['kɔŋgrigeitid] ,

The	author	was	present	,	as	she	usually	was	where	writers	congregated	,
这	作者	曾是	展示	,	作为	她	通常	曾是	在哪里	作家	聚集	,

作者也出席了活动，就像她通常出现在作家聚集的地方一样。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪti] [ɪ'lɪzəbəθ] ['oʊks] [smɪθ] ['kærid] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd]

for	the	beautiful	and	witty	Elizabeth	Oakes	Smith	carried	enthusiasm	and
为了	这	美丽的	和	机智	伊丽莎白	奥克斯	史密斯	携带	热情	和

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] .

inspiration	wherever	she	went	.
灵感	无论	她	去	.

美丽而机智的伊丽莎白·奥克斯·史密斯无论走到哪里都充满热情和灵感。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːrm] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [deɪz] [wɜːr; wər]

She	found	time	to	form	part	of	many	a	circle	,	even	though	her	days	were
她	成立	时间	到	形式	部分	的	许多	一个	圆圈	,	甚至	尽管	她	天	是

[wel] [fɪld] ,

well	filled	,
出色地	已填	,

尽管她每天的日程安排得很满，但她还是抽出时间参与了很多社交活动。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " ['meɪdʒər] [dʒæk] ['daʊnɪŋ] , " [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌedɪ'tɔːriəl] [wɜːrk] .

for	she	assisted	her	husband	,	"	Major	Jack	Downing	,	"	in	his	editorial	work	.
为了	她	协助	她	丈夫	,	"	主要的	杰克	唐宁	,	"	在	他的	社论	工作	.

因为她协助她的丈夫"杰克·唐宁少校"进行编辑工作。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['hɑːliwʊd] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

For	many	a	year	before	she	finally	retired	to	Hollywood	,	South	Carolina	,
为了	许多	一个	年	前	她	最后	退休	到	好莱坞	,	南	卡罗莱纳	,

在她最终退休搬到南卡罗来纳州好莱坞之前的许多年里，

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] ['wʊmən] ['lektʃərər] [ɪn] [ə'merɪkə] . [wʌn] .

she	held	her	place	as	the	first	and	only	woman	lecturer	in	America	.	1	.
她	握住	她	地方	作为	这	第一的	和	仅有的	女士	讲师	在	美国	.	1	.

她保持着美国第一位也是唯一一位女讲师的地位。

['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] .

W	.	D	.	HOWELLS	.
W	.	D	.	豪厄尔斯	.

WD HOWELLS。

[ˌtuː'tuː] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hɑːlənd] . [θriː] .

2	.	J	.	G	.	HOLLAND	.	3	.
2	.	J	.	G	.	荷兰	.	3	.

2. JG HOLLAND.3.

['ritʃəd] [grænt] [waɪt] . [fɔːr] .

RICHARD	GRANT	WHITE	.	4	.
理查德	授予	白色的	.	4	.

理查德·格兰特·怀特.4.

['brændər] ['mæθjuːz] . [faɪv] .

BRANDER	MATTHEWS	.	5	.
品牌	马修斯	.	5	.

布兰德·马修斯.5.

['wɪljəm] ['wɪntər] .

WILLIAM	WINTER	.
威廉	冬天	.

威廉·温特。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mɑːrb(ə)l] ; ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv]['mɪstər] .

From	an	engraving	of	the	picture	by	J	.	H	.	Marble	;	courtesy	of	Mr	.
从	一个	雕刻	的	这	图片	经过	J	.	H	.	大理石	;	礼貌	的	先生	.

['dʌbljuː] . [iː] . ['bendʒəmɪn] .

W	.	E	.	Benjamin	.
W	.	E	.	本杰明	.

根据 JH Marble 的版画绘制；由 WE Benjamin 先生提供。

[ə'nʌðər] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] ['poʊz] [maɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðiːz] [rɪ'sɛpʃənz] .

Another	dear	friend	of	Poe's	might	usually	be	found	at	these	receptions	.
其他	亲爱的	朋友	的	爱伦·坡的	可能	通常	是	成立	在	这些	接待	.

通常在这些招待会上还能见到爱伦·坡的另一位挚友。

" [e'stelə] " ['luːɪs] , [ðə; ði]['poʊət] , [lɪvd] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən][ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kɔːrt]

"	Estella	"	Lewis	,	the	poet	,	lived	in	Brooklyn	and	held	there	quite	a	court
"	艾丝黛拉	"	刘易斯	,	这	诗人	,	居住地	在	布鲁克林	和	握住	那里	相当	一个	法庭

[ʌv; əv] ['klevər] ['piːp(ə)l] .

of	clever	people	.
的	聪明的	人们	.

诗人“埃斯特拉”·刘易斯住在布鲁克林，在那里聚集了一群才华横溢的人。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

The	time	came	when	she	was	,	indeed	,
这	时间	来了	什么时候	她	曾是	,	的确	,

时机终于成熟了，她确实.....

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [tuː; tə] [poʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv]['daɪər] [nə'sesəti] [æt; ət] ['fɔrdəm] .

a	friend	in	need	to	Poe	in	his	time	of	dire	necessity	at	Fordham	.
一个	朋友	在	需要	到	爱伦·坡	在	他的	时间	的	可怕的	必要性	在	福特汉姆	.

在爱伦·坡于福特汉姆大学求学期间，一位朋友伸出了援手，帮助他度过了人生的艰难时期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] - - -

It	was	at	her	-	202	-
它	曾是	在	她	-	-	-

那是在她-202-

['brʊklɪn; 'brʊklən] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

Brooklyn	home	that	he	read	The	Raven	before	it	was	published	,
布鲁克林	家	那	他	读	这	乌鸦	前	它	曾是	已发布	,

他在布鲁克林的家中，在《乌鸦》出版前就读过这本书。

[ænd; ənd] [e'stelə] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [frend] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] [nuː] [jɔːk] [ɑːn]

and	Estella	Lewis	was	the	last	friend	he	visited	before	he	left	New	York	on
和	艾丝黛拉	刘易斯	曾是	这	最后的	朋友	他	到访	前	他	左边	新的	约克	在

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [saʊθ] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] .

the	journey	south	which	ended	in	his	death	.
这	旅行	南	哪个	结束	在	他的	死亡	.

埃斯特拉·刘易斯是他离开纽约前往南方，最终在那里丧生之前拜访的最后一位朋友。

[ɑːn][ðə; ði] " [poʊ] [naɪts] , " [tuː] , [æn] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

On	the	"	Poe	nights	,	"	too	,	Ann	S	.	Stephens	was	usually	to	be	found
在	这	"	爱伦·坡	夜晚	,	"	也	,	安	S	.	斯蒂芬斯	曾是	通常	到	是	成立

[æt; ət] [mɪs] ['lɪntʃɪz] .

at	Miss	Lynch's	.
在	错过	林奇的	.

在“爱伦·坡之夜”，人们通常也能在林奇小姐家见到安·S·斯蒂芬斯。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [riːd] ['nɑːvəlɪst] , ['raɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['meri]

She	became	a	much	-	read	novelist	,	writing	Fashion	and	Famine	and	Mary
她	成为	一个	很多	-	读	小说家	,	写作	时尚	和	饥荒	和	玛丽

['dəːwənt] .

Derwent	.
德温特	.

她成为一位广受欢迎的小说家，著有《时尚与饥荒》和《玛丽·德温特》。

[ɑːn] [ðiːz] [naɪts] , [tuː] , [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['mɑːrgrət] [fʊlər] , [ðə; ði] [ˌtrænsen'dentəlɪst] .

On	these	nights	,	too	,	might	be	seen	Margaret	Fuller	,	the	transcendentalist	.
在	这些	夜晚	,	也	,	可能	是	已见	玛格丽特	富勒	,	这	超验主义者	.

在这些夜晚，人们或许还能见到超验主义者玛格丽特·富勒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] ['griːli]

She	had	left	her	Massachusetts	home	to	take	her	place	with	Horace	Greeley
她	有	左边	她	马萨诸塞州	家	到	拿	她	地方	和	贺拉斯	格里利

[æz; əz] ['lɪtəreri] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,

as	literary	editor	of	the	Tribune	,
作为	文学	编辑	的	这	论坛	,

她离开马萨诸塞州的家，前往芝加哥，与霍勒斯·格里利一起担任《论坛报》的文学编辑。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['tʃærətəbl] [wɜːrk][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['betər]

and	between	whiles	devoted	herself	to	charitable	work	in	an	effort	to	better
和	之间	当	奉献	她自己	到	慈善	工作	在	一个	努力	到	更好的

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

the	social	condition	of	the	poor	of	the	metropolis	.
这	社会的	状况	的	这	贫穷的	的	这	都会	.

她还利用业余时间从事慈善工作，努力改善大都市贫困人口的社会状况。

['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][loʊˈkæləti] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɜːr; hər] [taɪm] ,

During	most	of	her	stay	she	lived	in	a	locality	much	changed	since	her	time	,
期间	最多	的	她	停留	她	居住地	在	一个	地点	很多	已更改	自从	她	时间	,

在她逗留的大部分时间里，她居住的地方与她生活的年代相比已经发生了很大的变化。

[nɪr] [wer] ['fɔːrti] - [naɪnθ] [striːt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] .

near	where	Forty	-	ninth	Street	touches	the	East	River	.
靠近	在哪里	四十	-	第九	街道	触摸	这	东方	河	.

靠近第四十九街与东河交汇处。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːt][ˌaɪ 'tiː] - - -

A	picturesque	spot	it	-	203	-
一个	如画	点	它	-	-	-

一个风景如画的地方 it-203-

[wʌz; wəz] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

was	,	overlooking	the	green	stretches	of	Blackwell's	Island	,	in	the	midst	of
曾是	,	俯瞰	这	绿色的	伸展	的	布莱克威尔书店	岛	,	在	这	中间	的

[sə'bɜːrbən] [laɪf] .

suburban	life	.
郊区	生活	.

当时，它俯瞰着布莱克威尔岛的绿色地带，身处郊区生活之中。

[hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

Her	stay	in	New	York	was	short	.
她	停留	在	新的	约克	曾是	短的	.

她在纽约的停留时间很短。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪtəli] ['mærid] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][oʊsoʊli] .

After	a	year	or	so	she	went	to	Europe	and	in	Italy	married	the	Marquis	Ossoli	.
后	一个	年	或者	所以	她	去	到	欧洲	和	在	意大利	已婚	这	侯爵	奥索利	.

大约一年后，她去了欧洲，并在意大利嫁给了奥索利侯爵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ɪn] - , [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ðə; ði]

She	was	on	her	way	back	to	America	,	in	1850	,	a	passenger	in	the
她	曾是	在	她	方式	后退	到	美国	,	在	-	,	一个	乘客	在	这

['mɜːrtʃəntmən] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

merchantman	Elizabeth	,
商船	伊丽莎白	,

1850年，她乘坐商船伊丽莎白号返回美国。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] [ɔːf] ['faɪər] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

when	the	ship	was	wrecked	off	Fire	Island	and	she	perished	with	it	.
什么时候	这	船	曾是	损毁	离开	火	岛	和	她	遇难	和	它	.

当这艘船在火岛附近触礁沉没时，她也随之丧生。

[tuː; tə] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] ['ɔːlsoʊ] [biˈlɔŋz] ['frænsɪs] ['sɑːrdʒənt] ['ɑːsˌgʊd] .

To	this	group	of	writers	also	belongs	Frances	Sargent	Osgood	.
到	这	团体	的	作家	还	属于	弗朗西丝	萨金特	奥斯古德	.

弗朗西丝·萨金特·奥斯古德也属于这一作家群体。

[waɪl] , ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

While	,	somewhere	about	the	year	1846	,	the	country	was	ringing	with	her
尽管	,	某处	关于	这	年	-	,	这	国家	曾是	铃声	和	她

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

大约在1846年，举国上下都在赞扬她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

she	was	living	the	secluded	life	of	an	invalid	,	with	her	husband	,
她	曾是	活的	这	僻	生活	的	一个	无效的	,	和	她	丈夫	,

她和丈夫过着与世隔绝的病弱生活。

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['neɪbərhʊd] , - [i:st] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [stri:t] .

in	what	was	then	becoming	a	fashionable	neighborhood	,	18	East	Fourteenth	Street	.
在	什么	曾是	然后	成为	一个	时髦	邻里	,	-	东方	第十四	街道	.

当时这里正逐渐成为一个时尚街区，地址是东十四街18号。

[wʌns] , [ɪn] - , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [poʊ] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnstəntli] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

Once	,	in	1845	,	she	had	met	Poe	,	had	been	instantly	attracted	by	him	,
一次	,	在	-	,	她	有	遇见	爱伦·坡	,	有	到过	即刻	吸引	经过	他	,

1845年，她曾与爱伦·坡见过面，并立刻被他吸引。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌðer'æftər] [hɪz; ɪz] [stɔ:ntʃ] [əd'maɪərər] , [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [pər'sɪstəntli]

and	became	thereafter	his	staunch	admirer	,	expressing	her	opinion	persistently
和	成为	此后	他的	坚定	仰慕者	,	表达	她	观点	持续地

[wen'evər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] - - -

whenever	opportunity	-	204	-
每当	机会	-	-	-

此后她便成了他的忠实仰慕者，一有机会就坚持不懈地表达自己的观点。-204-

['ɔ:fərd] .

offered	.
提供	.

已提供。

[hi:; hi] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɜ:r; hər][poʊ'etɪk]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns]

He	,	on	his	part	,	appreciated	her	poetic	genius	,	and	more	than	once
他	,	在	他的	部分	,	感谢	她	诗意的	天才	,	和	更多的	比	一次

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['skru:pjələs] [teɪst] ,

referred	to	the	scrupulous	taste	,
指	到	这	一丝不苟的	品尝	,

他本人则很欣赏她的诗歌才华，并且不止一次地提到她一丝不苟的品味。

['fɔ:ltləs] [staɪl] , [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɜ:rs] .

faultless	style	,	and	magical	grace	of	her	verse	.
完美无瑕	风格	,	和	神奇	优雅	的	她	诗	.

她文笔优美，诗句充满魔力。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑ:r; ər] [ə'drest] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

And	several	of	his	poems	are	addressed	directly	to	her	.
和	一些	的	他的	诗歌	是	已解决	直接地	到	她	.

他的几首诗都是直接写给她的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['ritʃəd] ['henri] ['stɔdəd] [hu:] ['fri:kwəntid] [ðə; ði] [lɪntʃ]

There	was	a	young	man	named	Richard	Henry	Stoddard	who	frequented	the	Lynch
那里	曾是	一个	年轻的	男人	命名	理查德	亨利	斯托达德	WHO	经常光顾	这	林奇

[rɪ'sɛpʃənz] .

receptions	.
接待	.

有一位名叫理查德·亨利·斯托达德的年轻人经常参加林奇的招待会。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][sɪks] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['faʊndri] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]['aɪərn]

He	had	worked	for	six	years	in	a	foundry	learning	the	trade	of	iron
他	有	工作	为了	六	年	在	一个	铸造厂	学习	这	贸易	的	铁

['moʊldər] ,

moulder	,
成型机	,

他曾在铸造厂工作六年，学习铸铁工这门手艺。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] .

and	writing	poetry	as	he	worked	.
和	写作	诗	作为	他	工作	.

他一边工作一边写诗。

[baɪ][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

By	the	year	1848	he	was	beginning	to	make	a	name	for	himself	,
经过	这	年	-	他	曾是	开始	到	制作	一个	姓名	为了	他自己	,

到1848年，他开始崭露头角。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] , ['futnəuts] , [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

and	his	first	volume	of	poems	,	Footnotes	,	had	just	been	published	.
和	他的	第一的	体积	的	诗歌	,	脚注	,	有	只是	到过	已发布	.

他的第一部诗集《脚注》刚刚出版。

[æt; ət] [mɪs] ['lɪntʃɪz] [haʊs] [hiː; hi] [met] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːrˌstoʊ] , [hɜːr'self] [ə; eɪ]['poʊət] ,

At	Miss	Lynch's	house	he	met	Miss	Elizabeth	Barstow	,	herself	a	poet	,
在	错过	林奇的	房子	他	遇见	错过	伊丽莎白	巴斯托	,	她自己	一个	诗人	,

在林奇小姐家，他遇到了伊丽莎白·巴斯托小姐，她本人也是一位诗人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ˌmætə'pɔɪzɪt] .

and	some	time	later	visited	her	at	her	home	in	Mattapoisett	.
和	一些	时间	之后	到访	她	在	她	家	在	马塔波伊塞特	.

过了一段时间，我去拜访了她在马塔波伊塞特的家。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

This	led	to	their	marriage	.
这	引领	到	他们的	婚姻	.

这促成了他们的婚姻。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɑːrˌstoʊ] , ['stɔdəd] [meɪd] [ðə; ði]

Early	in	the	year	of	his	meeting	with	Miss	Barstow	,	Stoddard	made	the
早期的	在	这	年	的	他的	会议	和	错过	巴斯托	,	斯托达德	制成	这

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['beərd] ['teilə] . - - -

acquaintance	of	Bayard	Taylor	.	-	205	-
熟人	的	巴亚德	泰勒	.	-	-	-

在与巴斯托小姐相识的那年年初，斯托达德结识了贝亚德·泰勒。-205-

['teilə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['trævld] [ɑːn] [fʊt] ['oʊvər] ['jʊrəp] ,

Taylor	had	already	travelled	on	foot	over	Europe	,
泰勒	有	已经	旅行	在	脚	超过	欧洲	,

泰勒此前已经徒步游历过欧洲。

[hæd; həd] ['krɪstəlaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trævlz] [ɪn] [vjuːz] [ə'fʊt] ,

had	crystallized	the	results	of	these	travels	in	Views	Afoot	,
有	结晶	这	结果	的	这些	旅行	在	浏览	步行	,

将这些旅行的成果凝结成《远方的风景》一书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] ['griːli] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]

and	was	then	working	under	Greeley	on	the	Tribune	,	as	one	of	the	several
和	曾是	然后	在职的	在下面	格里利	在	这	论坛	,	作为	一	的	这	一些

['editəz] .

editors	.
编辑	.

当时他在格里利手下担任《论坛报》的几位编辑之一。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɜːrkt] [ðæt] [pjʊr] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] [huː]

Side	by	side	with	him	worked	that	pure	-	hearted	and	thoughtful	man	who
边	经过	边	和	他	工作	那	纯的	-	心地	和	周到	男人	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtər] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [fɑːrm] [ɪk'sperɪmənt] ,

had	been	the	instigator	and	supporter	of	the	Brook	Farm	experiment	,
有	到过	这	煽动者	和	支持者	的	这	溪	农场	实验	,

与他并肩工作的，是那位心地纯洁、富有思想的人，他正是布鲁克农场实验的发起人和支持者。

[dʒɔːrdʒ] ['rɪpli] , [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['trɪbjuːnz] [bʊk] [k'rɪtɪsɪzəmz] .

George	Ripley	,	who	wrote	the	Tribune's	book	criticisms	.
乔治	里普利	,	WHO	写道	这	论坛的	书	批评	.

乔治·里普利，《论坛报》的书评专栏作家。

[vjuːz] [əˈfʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈstɔdəd] [wɔːkt] [ˈɪntuː]

Views	Afoot	was	the	most	popular	book	of	the	day	when	Stoddard	walked	into
浏览	步行	曾是	这	最多	受欢迎的	书	的	这	天	什么时候	斯托达德	步行	进入

[ðə; ði] [ˈtrɪbjuːn] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,

the	Tribune	office	and	introduced	himself	to	the	author	,
这	论坛	办公室	和	介绍	他自己	到	这	作者	,

当斯托达德走进《论坛报》办公室并向作者自我介绍时，《远方的风景》是当时最畅销的书籍。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

finding	him	very	hard	at	work	in	a	little	pen	of	a	room	.
寻找	他	非常	难的	在	工作	在	一个	小的	笔	的	一个	房间	.

发现他正非常认真地在一个狭小的房间里工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] ,

This	was	the	start	of	a	friendship	which	lasted	for	thirty	years	,
这	曾是	这	开始	的	一个	友谊	哪个	持续	为了	三十	年	,

这是一段持续三十年友谊的开始。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈbroʊkən][ɪn][əˈpɑːn][baɪ] [deθ] .

and	was	only	broken	in	upon	by	death	.
和	曾是	仅有的	破碎的	在	之上	经过	死亡	.

直到死亡才打破了这一切。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] , [ˈstɔdəd] [kɔːld] [əˈpɑːn] [ˈteilə] , [huː] [ðen] [lɪvd] [ɪn] [ˈmɜːrri] [striːt] ,

A	few	days	after	,	Stoddard	called	upon	Taylor	,	who	then	lived	in	Murray	Street	,
一个	很少	天	后	,	斯托达德	称为	之上	泰勒	,	WHO	然后	居住地	在	默里	街道	,

几天后，斯托达德拜访了当时住在默里街的泰勒。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm] [ˈbrɔːdweɪ] . - - -

a	few	steps	from	Broadway	.	-	206	-
一个	很少	步骤	从	百老汇	.	-	-	-

距离百老汇仅几步之遥。-206-

[tʃɑːrlz] [ˈfɛnoʊ] [ˈhɔfmən] , [huː] [ˈɑːkjupaɪd] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪldɪŋ] ,

Charles	Fenno	Hoffman	,	who	occupied	rooms	in	the	same	building	,
查尔斯	芬诺	霍夫曼	,	WHO	占领	房间	在	这	相同的	建筑	,

查尔斯·芬诺·霍夫曼也住在同一栋楼里，

[wʌz; wəz] [ðen] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['breɪkdaʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

was	then	beginning	to	show	signs	of	the	mental	breakdown	which	was	to
曾是	然后	开始	到	展示	标志	的	这	精神的	分解	哪个	曾是	到

[klaʊd] [ðə; ði] [læst] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

cloud	the	last	thirty	-	four	years	of	his	life	.
云	这	最后的	三十	-	四	年	的	他的	生活	.

当时他开始出现精神崩溃的迹象，这种精神崩溃将笼罩他生命的最后三十四年。

[bʌt; bət] [ˈhɔfmən] [wʌz; wəz] [ˈpraːspərəs] [ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [lʌgˈʒʊriəs] [ˈkwɔːrtərz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

But	Hoffman	was	prosperous	and	occupied	luxurious	quarters	on	the	ground
但	霍夫曼	曾是	繁荣	和	占领	豪华	四分之一	在	这	地面

[flɔːr] , [waɪl] [ˈteilə] ,

floor	,	while	Taylor	,
地面	,	尽管	泰勒	,

但霍夫曼家境富裕，住在底楼的豪华住所里，而泰勒，

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] .

despite	the	popularity	of	his	book	,	led	a	life	of	hard	work	and	struggle	.
尽管	这	人气	的	他的	书	,	引领	一个	生活	的	难的	工作	和	斗争	.

尽管他的书很受欢迎，但他的一生却过着艰苦奋斗的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,

He	was	ill	paid	for	his	services	on	the	Tribune	,
他	曾是	患病的有薪酬的		为了	他的	服务	在	这	论坛	,

他在《论坛报》的工作报酬很低。

[æz; əz] ['griːli] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [haɪ] ['sælərɪz] ,

as	Greeley	did	not	believe	in	high	salaries	,
作为	格里利	做过	不是	相信	在	高的	薪资	,

因为格里利不相信高薪，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ʌp] [fɔːr] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tuː] - [rʊmd; ruːmd]['ætɪk] .

and	he	lived	up	four	flights	of	stairs	in	a	sort	of	two	-	roomed	attic	.
和	他	居住地	向上	四	航班	的	楼梯	在	一个	种类	的	二	-	房间	阁楼	.

他住在四楼阁楼里，那是一个两室的房间。

[ðer; ðər] ['stɔdəd] [went] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sætərdeɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['leibəz] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] ['faʊndri] ,

There	Stoddard	went	almost	every	Saturday	after	his	labors	at	the	iron	foundry	,
那里	斯托达德	去	几乎	每一个	周六	后	他的	劳动	在	这	铁	铸造厂	,

斯托达德几乎每个星期六下班后都会去那里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['frendʃɪp] ['streŋθnd] [wiːk] [baɪ] [wiːk] ; [ðer; ðər] ['teilə] [tɔːt] ['stɔdəd]

and	there	the	friendship	strengthened	week	by	week	;	there	Taylor	taught	Stoddard
和	那里	这	友谊	加强	星期	经过	星期	;	那里	泰勒	教授	斯托达德

[tuː; tə] [smoʊk] ;

to	smoke	;
到	抽烟	;

在那里，他们的友谊每周都在加深；在那里，泰勒教会了斯托达德抽烟；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [roʊt] ['poʊətri] [tə'geðər] .

there	they	discussed	books	and	writers	,	and	there	wrote	poetry	together	.
那里	他们	讨论	图书	和	作家	,	和	那里	写道	诗	一起	.

他们在那里讨论书籍和作家，还一起创作诗歌。

[ðer; ðər] ['teilə] [roʊt] - [ænd; ənd] ['erɪəl] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [paɪn] , [ænd; ənd] , [tuː] ,

There	Taylor	wrote	Kubleh	and	Ariel	in	the	Cloven	Pine	,	and	,	too	,
那里	泰勒	写道	-	和	爱丽儿	在	这	裂瓣	松树	,	和	,	也	,

泰勒在那里创作了《裂叶松》和《库布雷与爱丽儿》，还有……

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - -

the	song	that	won	for	him	-	207	-
这	歌曲	那	韩元	为了	他	-	-	-

他赢得比赛的那首歌——207——

[ə; eɪ] [praɪz] [wen] ['bɑːrnəm] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]

a	prize	when	Barnum	invited	the	entire	country	to	a	competition	in	writing	a
一个	奖	什么时候	巴纳姆	受邀	这	全部的	国家	到	一个	竞赛	在	写作	一个

[sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['dʒeni] [lɪnd] .

song	for	Jenny	Lind	.
歌曲	为了	珍妮	林德	.

巴纳姆邀请全国人民参加为珍妮·林德创作歌曲的比赛，并以此作为奖品。

['teilə] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['juːθfl]

Taylor	was	visited	by	a	great	many	friends	,	and	with	them	the	youthful
泰勒	曾是	到访	经过	一个	伟大的	许多	朋友们	,	和	和	他们	这	青春

['stɔdəd] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] .

Stoddard	became	acquainted	.
斯托达德	成为	熟人	.

泰勒有很多朋友来拜访他，年轻的斯托达德也因此结识了他们。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['mɜːrri] [striːt] [keɪm] ['ruːfəs]['dʌbljuː] . ['grɪˌswoʊld] ,

Sometimes	to	the	house	in	Murray	Street	came	Rufus	W	.	Griswold	,
有时	到	这	房子	在	默里	街道	来了	鲁弗斯	W	.	格里斯沃尔德	,

有时鲁弗斯·W·格里斯沃尔德会来到默里街的房子里，

['ɔːθər] [ʌv; əv]['poʊəts][ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [proʊz] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]

author	of	Poets	and	Poetry	of	America	,	Prose	Writers	of	America	,	and
作者	的	诗人	和	诗	的	美国	,	散文	作家	的	美国	,	和

['kɪndrəd] [wɜːrks] .

kindred	works	.
亲属	作品	.

《美国诗人与诗歌》、《美国散文作家》及相关作品的作者。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['teɪlɚz] ['ɜːrli] [əd'vaɪzəz] .

He	had	been	one	of	Taylor's	early	advisers	.
他	有	到过	一	的	泰勒的	早期的	顾问	.

他曾是泰勒早期的顾问之一。

[ðə; ði][dɪ'ploʊmətɪst][ænd; ənd] ['pleɪraɪt] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['boʊkɚ] , ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

The	diplomatist	and	playwright	,	George	H	.	Boker	,	often	made	one	of	the	party
这	外交官	和	剧作家	,	乔治	H	.	博克	,	经常	制成	一	的	这	派对

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

at	this	time	,
在	这	时间	,

外交家兼剧作家乔治·H·博克当时经常成为党内人士之一。

[wen] [hɪz; ɪz]['trædʒədi] , - , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['æktɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [æt; ət] -

when	his	tragedy	,	Calaynos	,	was	being	acted	with	great	success	at	Sadlers's
什么时候	他的	悲剧	,	-	,	曾是	存在	行动	和	伟大的	成功	在	-

[welz] ['θiːətər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

Wells	Theatre	in	England	.
威尔斯	剧院	在	英格兰	.

当时他的悲剧《卡拉诺斯》正在英国萨德勒斯威尔斯剧院上演，并取得了巨大的成功。

[ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['ritʃəd] ['kɪmbəl] , [ðə; ði] ['lɔɪər] - ['ɔːθər] , [ðen] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['pʊtɪŋ]

Another	visitor	was	Richard	Kimball	,	the	lawyer	-	author	,	then	enthusiastically	putting
其他	游客	曾是	理查德	金博尔	,	这	律师	-	作者	,	然后	踊跃	推杆

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] .

the	finishing	touches	to	St	.	Leger	.
这	精加工	触摸	到	英石	.	莱杰	.

另一位访客是律师兼作家理查德·金博尔，当时他正热情地为圣莱杰做最后的润色。

[ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk][ʌv; əv] ['teɪlɚz] [kə'rɪr] .

These	days	of	changing	fortunes	were	the	most	romantic	of	Taylor's	career	.
这些	天	的	变化	财富	是	这	最多	浪漫的	的	泰勒的	职业	.

泰勒职业生涯中这段跌宕起伏的日子，是他最浪漫的时期。

['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] - - -

Many	other	places	in	the	-	208	-
许多	其他	地方	在	这	-	-	-

208-中的许多其他地方

['sɪti] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌn][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] ,

city	are	associated	with	him	,	one	a	house	near	Washington	Square	,
城市	是	联系	和	他	,	一	一个	房子	靠近	华盛顿	正方形	,

城市里有几处与他有关的房产，其中一处位于华盛顿广场附近。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ænd; ənd] [roʊt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]

where	he	lived	for	some	years	and	wrote	among	other	things	the	Poems	of
在哪里	他	居住地	为了	一些	年	和	写道	之中	其他	事物	这	诗歌	的

[ðə; ði] ['ɔːrient] .

the	Orient	.
这	东方	.

他在那里生活了几年，并创作了《东方诗篇》等作品。

[hɪz; ɪz] [læst] ['sɪti] [hoʊm] [wʌz; wəz] [æt; ət] - [iːst] [ˌeɪ'tiːnθ] [striːt] .

His	last	city	home	was	at	142	East	Eighteenth	Street	.
他的	最后的	城市	家	曾是	在	-	东方	第十八	街道	.

他在城里的最后一处住所位于东十八街142号。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [roʊt] [duːkeɪljən] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , ['æftər] ['biːɪŋ] [daind]

There	he	wrote	Deukalion	,	and	from	there	he	started	out	,	after	being	dined
那里	他	写道	丢卡利翁	,	和	从	那里	他	开始	出去	,	后	存在	用餐

[ænd; ənd] ['feɪtɪd] ,

and	fêted	,
和	庆祝	,

他在那里创作了《丢卡利翁》，之后在受到款待和款待后，他便启程了。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] .

on	his	mission	as	United	States	Minister	to	Germany	.
在	他的	使命	作为	团结的	各州	部长	到	德国	.

在他担任美国驻德国公使期间。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [met] [kɑː'lail] .

In	England	he	met	Carlyle	.
在	英格兰	他	遇见	凯雷集团	.

他在英国遇到了卡莱尔。

[ɪn] ['pærɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] " [kwɪr] ['mɪdnaɪt] ['sʌpər] " [wɪð; wɪθ] ['vɪktər] ['hjuːgəu] .

In	Paris	he	had	a	"	queer	midnight	supper	"	with	Victor	Hugo	.
在	巴黎	他	有	一个	"	酷儿	午夜	晚餐	"	和	胜利者	雨果	.

在巴黎，他与维克多·雨果共进了一顿“奇特的午夜晚餐”。

[ɪn] ['dʒɜːrməni] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪl] [mæn] ,

In	Germany	,	though	he	was	then	quite	an	ill	man	,
在	德国	,	尽管	他	曾是	然后	相当	一个	患病的	男人	,

在德国，尽管当时他病得很重，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['enərdʒi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

he	threw	himself	into	official	business	with	an	energy	that	his	constitution	,
他	扔	他自己	进入	官方的	商业	和	一个	活力	那	他的	宪法	,

他全身心投入到公务中，这种精力与他的体质不相符。

[wɔːrn] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [pər'sɪstənt] [hɑːrd] [wɜːrk] , [wʊd] [nɑːt] ['wɔːrənt] .

worn	by	years	of	persistent	hard	work	,	would	not	warrant	.
磨损	经过	年	的	执着的	难的	工作	,	会	不是	保证	.

因多年辛勤劳作而磨损，不予保修。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm]

Before	the	end	of	the	year	,	the	friends	in	America	who	had	wished	him
前	这	结尾	的	这	年	,	这	朋友们	在	美国	WHO	有	希望	他

[ˌfer'wel] [ɪn] ['eɪprəl] ,

farewell	in	April	,
告别	在	四月	,

在年底之前，那些四月份曾向他道别的美国朋友们，

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [æn; ən] ['ɑːnər] [ðæt] [hiː; hi] [praɪzd] ,

congratulating	him	that	he	had	attained	an	honor	that	he	prized	,
祝贺	他	那	他	有	已达到	一个	荣誉	那	他	珍贵的	,

祝贺他获得了他梦寐以求的荣誉。

[nuː] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ded] [ɪn] [bɜːr'lɪn] . - - -

knew	that	he	lay	dead	in	Berlin	.	-	209	-
知道	那	他	躺	死的	在	柏林	.	-	-	-

我知道他死在了柏林。-209-

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chapter **XI**
章 十一

第十一章

[tuː] ['feɪməs] ['miːtɪŋ] - ['pleɪsɪz]
Two **Famous** **Meeting** **-** **Places**
二 著名的 会议 - 地点

两个著名的会面地点

[el]
L
L

L

['ʊkɪŋ] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'vjuː] [ə; eɪ]
OOKING **backward** **to** **the** **days** **before** **the** **Civil** **War** **is** **to** **bring** **into** **review** **a**
预订 落后 到 这 天 前 这 民用 战争 是 到 带来 进入 审查 一个
[hoʊst][ʌv; əv] [men] [huː] [ðen] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [rɔːt] [soʊ] ['meni]
host **of** **men** **who** **then** **walked** **through** **the** **city** **in** **which** **time** **has** **wrought** **so** **many**
主持人 的 男人 WHO 然后 步行 通过 这 城市 在 哪个 时间 有 锻 所以 许多
['tʃeɪndʒɪz] ,
changes **,**
变化 ,

回望内战前的日子，就是回顾当时穿梭于这座城市的众多人物，而这座城市已被时间带来了翻天覆地的变化。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['maɪndz] [aɪ] [fə'mɪliər] [striːts] ,
and **to** **bring** **to** **the** **mind's** **eye** **familiar** **streets** **,**
和 到 带来 到 这 心灵的 眼睛 熟悉的 街道 ,

并将熟悉的街道景象呈现在脑海中，

[bʌt; bət][soʊ] ['ɔːltərd] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [laɪk] [ˌʌn'noʊn] ['haɪweɪz] .
but **so** **altered** **that** **they** **seem** **like** **unknown** **highways** **.**
但 所以 已修改 那 他们 似乎 喜欢 未知 高速公路 .

但变化如此之大，以至于它们看起来像是陌生的公路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bætəri] , [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] - [taɪm] [ə'pɪrəns] ,
There **was** **the** **Battery** **,** **with** **its** **old** **-** **time** **appearance** **,**
那里 曾是 这 电池 , 和 它是 老的 - 时间 外貌 ,

那里有座炮台，外观古朴典雅。

[wen] [ðə; ðɪ] [griːn] [græs] [ʌv; əv] ['sʌmər] [wʌz; wəz][nɑːt][kæst]['ɪntuː] [diːp] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [ʃeɪd]
when **the** **green** **grass** **of** **summer** **was** **not** **cast** **into** **deep** **and** **continual** **shade**
什么时候 这 绿色的 草 的 夏天 曾是 不是 投掷 进入 深的 和 持续的 阴影
[baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['trævə)l] ,
by **an** **overhanging** **device** **of** **modern** **travel** **,**
经过 一个 悬垂 设备 的 现代的 旅行 ,

当夏日的绿草没有被现代交通工具的遮蔽物笼罩在深深的阴影中时，

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [brɔːd] [wɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] ,
and **when** **its** **broad** **walk** **was** **a** **promenade** **,**
和 什么时候 它是 广阔 走 曾是 一个 长廊 ,

而当它宽阔的步道还是一条林荫大道时，

[ðə; ðɪ] [laɪk] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['elsˌwer] .
the **like** **and** **popularity** **of** **which** **was** **not** **to** **be** **found** **elsewhere** **.**
这 喜欢 和 人气 的 哪个 曾是 不是 到 是 成立 别处 .

它在其他地方是找不到如此受欢迎程度的。

[ðer; ðər] [stʊd] [skwɑːt]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] , [hæf] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd][hæf][ɑːn][ðə; ðɪ] - - -
There **stood** **squat** **Castle** **Garden** **,** **half** **in** **the** **water** **and** **half** **on** **the** **-** **210** **-**
那里 站立 蹲 城堡 花园 , 一半 在 这 水 和 一半 在 这 - - -

矮胖的城堡花园矗立在那里，一半在水里，一半在-210-

[lænd] , [ʌv; əv] [ˌnɑːndɪˈskrɪpt] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

land	,	of	nondescript	style	of	architecture	,
土地	,	的	不伦不类	风格	的	建筑学	,

土地，建筑风格平淡无奇，

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [əˈgenst] [æn; ən] [ɪnˈveɪdɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

suggesting	a	means	of	defence	against	an	invading	force	and	giving
建议	一个	方法	的	防御	反对	一个	入侵	力量	和	给予

[kɔːz] [fɔːr; fər] ['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊəri] [hæf][ʌv; əv][ɪts] [neɪm] .

cause	for	wonder	as	to	how	it	ever	came	by	the	flowery	half	of	its	name	.
原因	为了	想知道	作为	到	如何	它	曾经	来了	经过	这	如花	一半	的	它是	姓名	.

暗示着一种抵御入侵力量的防御手段，并让人不禁好奇它那华丽名称的由来。

['wɑːndərɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Wandering	swiftly	through	the	lower	end	of	the	town	,
漫游	迅速地	通过	这	降低	结尾	的	这	镇	,

快速穿过小镇的低洼地带，

['meməri] [riˈkɔːlz] [oʊld] ['haʊzɪz] [huːz] [brɪ'graɪmd] [frʌnts] [bɔːr] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

memory	recalls	old	houses	whose	begrimed	fronts	bore	the	markings	of	a	good
记忆	召回	老的	房屋	谁	肮脏的	前线	钻孔	这	标记	的	一个	好的

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

记忆中浮现出那些老房子，它们布满污垢的正面留下了百年的痕迹。

[ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [griːn] , [wʌz; wəz] [wer] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['pʌtnəm] [hæd; həd][ðer; ðər]

There	,	by	the	Bowling	Green	,	was	where	Washington	and	Putnam	had	their
那里	,	经过	这	保龄球	绿色的	,	曾是	在哪里	华盛顿	和	普特南	有	他们的

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

在保龄球场附近，是华盛顿和普特南的总部所在地。

['fɑːrðər] [ʌp] - [taʊn] [ə; eɪ][hoʊ'tel][ə'roʊz] [wer] - ['hɪpədroʊm] [hæd; həd] [bɪn] .

Farther	up	-	town	a	hotel	arose	where	Franconi's	Hippodrome	had	been	.
更远	向上	-	镇	一个	酒店	出现	在哪里	-	赛马场	有	到过	.

在城北更远的地方，弗兰科尼的赛马场旧址上建起了一家酒店。

[stɪl] ['fɑːrðər] [əˈlɔːŋ] [wʌz; wəz] ['mɜːrri] [hɪl] ,

Still	farther	along	was	Murray	Hill	,
仍然	更远	沿着	曾是	默里	爬坡道	,

再往前走就是默里山了。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][lænd][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [fɔːr; fər]

where	there	was	just	enough	elevation	of	land	to	account	in	a	measure	for
在哪里	那里	曾是	只是	足够的	海拔	的	土地	到	帐户	在	一个	措施	为了

[ɪts] [neɪm] .

its	name	.
它是	姓名	.

那里地势略高，足以用某种测量方法来确定其名称。

[stɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn][wɜːr; wər] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] — [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] [ðen] ,

Still	farther	on	were	country	places	beyond	the	town	—	beyond	the	town	then	,
仍然	更远	在	是	国家	地方	超过	这	镇	—	超过	这	镇	然后	,

再往前走就是城镇以外的乡村地区——当时的城镇以外。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['hɑːrts] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] .

but	now	come	to	be	the	very	heart's	core	of	the	metropolis	.
但	现在	来	到	是	这	非常	心脏的	核	的	这	都会	.

但如今却成为了这座大都市的核心地带。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] - - -

But	of	all	the	points	of	interest	-	211	-
但	的	全部	这	积分	的	兴趣	-	-	-

但所有有趣的地方中，有211个。

[nʌn] [kʌmz] ['freʃər] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən] ['brɔːdweɪ] .

none	comes	fresher	to	the	mind	than	Broadway	.
没有任何	来	更清新	到	这	头脑	比	百老汇	.

没有什么比百老汇更能让人印象深刻了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [tʃeɪndʒd] , [sʌm; səm] [swept] [əˈweɪ] , [sʌm; səm] ['freʃənd] [ʌp] ,

And	though	they	have	all	changed	,	some	swept	away	,	some	freshened	up	,
和	尽管	他们	有	全部	已更改	,	一些	扫荡	离开	,	一些	清新	向上	,

虽然它们都发生了变化，有些被彻底改变，有些焕然一新，

['ʌðər] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['ɪntuː]['mɑːdərn] [weɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres]

others	reconstructed	into	modern	ways	and	made	to	keep	pace	with	the	progress
其他的	重建	进入	现代的	方式	和	制成	到	保持	步伐	和	这	进步

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [deɪz] ,

of	the	passing	days	,
的	这	通过	天	,

其他建筑则被改造成现代风格，以跟上时代发展的步伐。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [rɪ'nuːəl] ,

no	change	or	series	of	changes	have	brought	about	such	complete	renewal	,
不	改变	或者	系列	的	变化	有	带来	关于	这样的	完全的	续期	,

没有任何变革或一系列变革能够带来如此彻底的革新。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] , [æz; əz][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

if	the	reminiscent	eye	of	the	mind	is	to	be	believed	,	as	has	come	to
如果	这	令人怀念的	眼睛	的	这	头脑	是	到	是	相信	,	作为	有	来	到

['brɔːdweɪ] .

Broadway	.
百老汇	.

如果人们的记忆之眼可信的话，就像百老汇所发生的那样。

['blɔtiŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['sɪtiːz] [tʃiːf] ['kænjən] [ʌv; əv]['træv(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] -

Blotting	out	for	the	moment	the	city's	chief	canyon	of	travel	as	it	is	to	-
印迹法	出去	为了	这	片刻	这	城市的	首席	峡谷	的	旅行	作为	它	是	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

暂且忽略这座城市如今的主要交通要道——峡谷，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌbrɔbdɪŋ'nægiən] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd][ɪts] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

with	its	brobdingnagian	structures	,	and	its	sights	and	sounds	of	business
和	它是	布罗卜丁奈格	结构	,	和	它是	景点	和	声音	的	商业

[ænd; ənd] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] ,

and	pleasure	and	enterprise	,
和	乐趣	和	企业	,

这里有规模宏大的建筑，有商业、娱乐和企业活动的景象和声音，

[let][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][oʊld] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

let	the	highway	of	old	take	its	place	.
让	这	公路	的	老的	拿	它是	地方	.

让古老的公路取而代之吧。

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['rezɪdənsɪz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['ɪntuː]

As	far	back	as	fifty	years	ago	,	residences	were	gradually	metamorphosed	into
作为	远的	后退	作为	五十	年	前	,	住宅	是	逐步地	变态	进入

['bɪznəs] [haɪvz] ,

business	hives	,
商业	麻疹	,

早在五十年前，住宅就逐渐转变为商业中心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'sɜːrvətɪv] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	they	managed	to	retain	much	of	their	conservative	appearance	for	a
但	他们	管理	到	保持	很多	的	他们的	保守的	外貌	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

但他们很长一段时间内都设法保持了较为保守的形象。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [weɪdʒd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['brɔːdweɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

as	though	a	battle	were	being	waged	as	to	whether	Broadway	should	be
作为	尽管	一个	战斗	是	存在	发动	作为	到	无论	百老汇	应该	是

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hoʊmz] - - -

a	place	of	homes	-	212	-
一个	地方	的	房屋	-	-	-

仿佛一场关于百老汇是否应该成为住宅区的争论正在进行中——212——

[ɔːr][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['θɜːroʊfer] .

or	a	business	thoroughfare	.
或者	一个	商业	通道	.

或者一条商业干道。

[triːz] [baɪ][ðə; ði][kɜːrb][laɪn] [weɪvd] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɪn]['æŋgri]['proʊtest] [ə'genst] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

Trees	by	the	curb	line	waved	their	branches	in	angry	protest	against	commercial
树木	经过	这	抑制	线	挥手	他们的	分支	在	生气的	反对	反对	商业的

[eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ænd; ənd][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [greɪt] ['glerɪŋ] [saɪnz] [ðæt] [blə:tid] [aʊt] ['bɪznəs]

encroachments	and	in	opposition	to	great	glaring	signs	that	blurted	out	business
侵占	和	在	反对	到	伟大的	刺眼	标志	那	脱口而出	出去	商业

[ə'naʊnsmɛnts] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] - [feɪst] ['mænər] ,

announcements	in	a	bold	-	faced	manner	,
公告	在	一个	大胆的	-	面对	方式	,

路边的树木摇曳着枝条，愤怒地抗议商业侵占，反对那些醒目的大字招牌，这些招牌以粗体字大声宣告着商业信息。

[ðæt] ['ɑːrgjuːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

that	argued	they	had	come	to	stay	.
那	争论	他们	有	来	到	停留	.

他们认为他们是来此定居的。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['næroʊnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

While	the	Broadway	of	to	-	day	gives	the	impression	of	narrowness	because
尽管	这	百老汇	的	到	-	天	给予	这	印象	的	狭窄	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - ['skreɪpɝz] [ðæt] ['bɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	height	of	the	sky	-	scrapers	that	border	it	,
的	这	高度	的	这	天空	-	刮刀	那	边界	它	,

虽然如今的百老汇大街由于两侧摩天大楼林立而显得狭窄，

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [waɪd] .

it	then	looked	exceedingly	wide	.
它	然后	看起来	非常	宽的	.

它当时看起来异常宽阔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] ,

It	was	never	a	quiet	street	,
它	曾是	绝不	一个	安静的	街道	,

这条街从来就不是一条安静的街道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz][ɑːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

for	a	continual	procession	of	omnibuses	and	other	vehicles	on	business	and
为了	一个	持续的	游行	的	公共汽车	和	其他	车辆	在	商业	和

['pleʒər] [bent] ['striːmd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

pleasure	bent	streamed	along	it	.
乐趣	弯曲	流媒体	沿着	它	.

络绎不绝的公共汽车和其他商务及休闲车辆沿着这条路川流不息。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɑːpjələr][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz]

Among	the	popular	resorts	at	which	they	often	stopped	was	Charles
之中	这	受欢迎的	度假村	在	哪个	他们	经常	停止	曾是	查尔斯

[fæfs] , [wer] [bɪr] [wʌz; wəz][soʊld] .

Pfaff's	,	where	beer	was	sold	.
普法夫	,	在哪里	啤酒	曾是	卖	.

他们经常停留的热门度假胜地之一是查尔斯·普法夫的度假胜地，那里出售啤酒。

[ðer; ðər][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [met][ðə; ði] ['lɪtəreri] [bəu'hiːmjənz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

There	of	an	evening	met	the	literary	Bohemians	of	the	city	,
那里	的	一个	晚上	遇见	这	文学	波西米亚人	的	这	城市	,

一天晚上，城里的文学波西米亚人在那里聚会。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [bəu'hiːmiə] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [wel] - [naɪ]

in	the	days	when	Bohemia	really	existed	and	before	the	word	had	well	-	nigh
在	这	天	什么时候	波西米亚	真的	存在	和	前	这	单词	有	出色地	-	夜

[lɔːst] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

lost	significance	and	respect	.
丢失的	意义	和	尊重	.

在波西米亚真正存在的年代，在这个词几乎失去意义和尊重之前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪftɪd] [men] [wɪð; wɪθ] [greɪt] - - -

They	were	gifted	men	with	great	-	213	-
他们	是	天才	男人	和	伟大的	-	-	-

他们是天赋异禀的人，拥有伟大的-213-

['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [huː] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['feɪvər][ænd; ənd] [huːz] ['evri]

power	of	intellect	,	who	spoke	without	fear	and	without	favor	and	whose	every
力量	的	智力	,	WHO	辐	没有	害怕	和	没有	偏爱	和	谁	每一个

[wɜːrd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [θɔːt] .

word	expressed	a	thought	.
单词	表达	一个	想法	.

他拥有强大的智慧，说话无所畏惧，不偏不倚，字字句句都蕴含着深刻的思想。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['riːəl] [pleɪs] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt]

They	were	real	men	and	they	made	the	world	a	real	place	,	a	place	without
他们	是	真实的	男人	和	他们	制成	这	世界	一个	真实的	地方	,	一个	地方	没有

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

affectation	,
做作	,

他们是真正的男人，他们让世界变得真实，一个不矫揉造作的世界。

[wɪ'ðaʊt] ['priːtens] , [wɪ'ðaʊt] [ʃoʊ] , [wɪ'ðaʊt] [niːd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duː]

without	pretence	,	without	show	,	without	need	of	applause	,	and	without	undue
没有	虚伪	,	没有	展示	,	没有	需要	的	掌声	,	和	没有	过度

['krɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [mɪr] [kən'venʃən(ə)l] [fɔːrmz] .

cringing	to	mere	conventional	forms	.
令人作呕	到	仅仅	传统的	表格	.

不矫揉造作，不张扬作秀，不需要掌声，也不拘泥于陈规陋习。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][bəu'hiːmjənz] ,

These	were	the	characteristics	of	the	Bohemians	,
这些	是	这	特征	的	这	波西米亚人	,

这些是波西米亚人的特点。

[ænd; ənd][bəu'hi:miə][wʌz; wəz] [wer'evər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] .

and	Bohemia	was	wherever	two	or	three	of	them	were	gathered	together	.
和	波西米亚	曾是	无论	二	或者	三	的	他们	是	聚集	一起	.

波西米亚就是他们两三个人聚集的地方。

[bəu'hi:miə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Bohemia	was	the	atmosphere	they	carried	with	them	,
波西米亚	曾是	这	气氛	他们	携带	和	他们	,

他们身上带着波西米亚式的氛围。

[ænd; ənd] ['weðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:r][ɪn] [fæfs] ['selər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] .

and	whether	upon	the	streets	or	in	Pfaff's	cellar	they	were	at	home	.
和	无论	之上	这	街道	或者	在	普法夫	地窖	他们	是	在	家	.

无论是在街头还是在普法夫的地下室，他们都感到自在。

[fæfs] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] ,

Pfaff's	happening	to	be	a	convenient	gathering	-	place	,
普法夫	发生	到	是	一个	方便的	采集	-	地方	,

Pfaff 恰好是一个方便的聚会场所，

[ænd; ənd] [bɪr] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [bru:] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ]

and	beer	happening	to	be	the	popular	brew	with	most	of	them	,	they
和	啤酒	发生	到	是	这	受欢迎的	酿造	和	最多	的	他们	,	他们

['gæðərd] [ðer; ðər] .

gathered	there	.
聚集	那里	.

啤酒恰好是他们中大多数人最喜欢的饮品，所以他们聚集在那里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] ['ɪntu:]['feɪvər] [θru:] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv]

It	is	a	tradition	that	the	place	came	into	favor	through	the	personal	efforts	of
它	是	一个	传统	那	这	地方	来了	进入	偏爱	通过	这	个人的	努力	的

[ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['henri] ['klæp] .

the	energetic	Henry	Clapp	.
这	精力充沛	亨利	克拉普	.

据传，这个地方之所以受到人们的青睐，全赖精力充沛的亨利·克拉普的个人努力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] - - -

He	was	attracted	to	it	,	so	the	tradition	-	214	-
他	曾是	吸引	到	它	,	所以	这	传统	-	-	-

他被它吸引，所以传统-214-

[rʌnz] , [su:n] ['æftər][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [pres] [ɪn] - , [ðæt] ['laɪvli] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

runs	,	soon	after	he	started	the	Saturday	Press	in	1858	,	that	lively	publication	,
跑步	,	很快	后	他	开始	这	周六	按	在	-	,	那	热闹	发布	,

在他于 1858 年创办《星期六新闻报》后不久，这份充满活力的刊物就开始了运营。

[soʊ] ['brɪliənt] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['læstɪd] , [soʊ] [su:n] [tu:; tə][daɪ] ,

so	brilliant	while	it	lasted	,	so	soon	to	die	,
所以	杰出的	尽管	它	持续	,	所以	很快	到	死	,

它如此辉煌，却又如此短暂。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [deθ] ['hævɪŋ] ['peɪstɪd][ɑ:n][ɪts] ['aʊtər] [dɔ:r] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [ri:d] :

and	at	its	death	having	pasted	on	its	outer	door	an	announcement	which	read	:
和	在	它是	死亡	拥有	粘贴	在	它是	外	门	一个	公告	哪个	读	:

它死后，在外门上贴了一张告示，上面写着：

" [ðɪs] ['peɪpər][ɪz] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [fʌndz] ,

"	This	paper	is	discontinued	for	want	of	funds	,
"	这	纸	是	已停产	为了	想	的	资金	,

“由于资金短缺，本报已停刊。”

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] .

which	by	a	coincidence	is	precisely	the	reason	for	which	it	was	started	.
哪个	经过	一个	巧合	是	恰恰	这	原因	为了	哪个	它	曾是	开始	.

巧合的是，这恰恰是它成立的初衷。

" ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt] [ðæt] ['klæp] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Whether	it	is	true	or	not	that	Clapp	was	the	first	to	call	attention	to	the
"	无论	它	是	真的	或者	不是	那	克拉普	曾是	这	第一的	到	称呼	注意力	到	这

[rɪˈzɔːrt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bəuˈhiːmjənz] ,

resort	that	came	to	be	the	meeting	-	place	of	the	Bohemians	,
采取	那	来了	到	是	这	会议	-	地方	的	这	波西米亚人	,

“克拉普是否是第一个注意到这个后来成为波西米亚人聚集地的度假胜地的人，这一点尚待商榷。”

['mætərz] ['lɪt(ə)l] .

matters	little	.
事情	小的	.

无关紧要。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] ,

It	grew	to	be	such	a	meeting	-	place	,
它	生长	到	是	这样的	一个	会议	-	地方	,

它逐渐发展成为一个重要的聚会场所，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [pres] [dɪd]

and	it	is	quite	true	that	the	members	of	the	staff	of	the	Saturday	Press	did
和	它	是	相当	真的	那	这	成员	的	这	职员	的	这	周六	按	做过

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hæz; həz] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz]

more	than	any	one	else	to	give	it	a	name	that	has	lived	through	the	years
更多的	比	任何	一	别的	到	给	它	一个	姓名	那	有	居住地	通过	这	年

.

:

.

的确，《星期六新闻报》的员工们比任何人都更努力地为该报赢得了一个流传至今的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə]['loʊkeɪt] [fæfs] [pleɪs] [naʊ] .

It	is	hard	to	locate	Pfaff's	place	now	.
它	是	难的	到	定位	普法夫	地方	现在	.

现在很难找到普法夫的住处了。

[goʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] ,

Go	to	look	for	it	on	the	east	side	of	Broadway	,
去	到	看	为了	它	在	这	东方	边	的	百老汇	,

去百老汇大街东侧找找看。

[əˈbʌv] ['bliːkɚ] [striːt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [dɔːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər]

above	Bleecker	Street	three	or	four	doors	,	and	you	will	be	disappointed	,	for
多于	布利克	街道	三	或者	四	门	,	和	你	将要	是	失望的	,	为了

[ðer; ðər][ɪz]['nɑːθ] - - -

there	is	noth	-	215	-
那里	是	诺斯	-	-	-

布利克街上面三四户人家，你就会失望了，因为那里什么也没有——215——

[ɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt] — [dʒʌst][ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] ['bɪznəs] [haʊs] .

ing	to	locate	—	just	a	conventional	business	house	.
ing	到	定位	—	只是	一个	传统的	商业	房子	.

寻找合适的地点——只是一个普通的商业场所。

[teɪk] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['aʊər] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['meməri] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] .

Take	an	idle	hour	and	picture	it	in	memory	;	that	will	be	better	.
拿	一个	闲置的	小时	和	图片	它	在	记忆	;	那	将要	是	更好的	.

抽出一个小时的空闲时间，在脑海中想象一下；那样会更好。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə]['kɑ:ntræst][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn] ['i:tɪŋ] -

Thinking	of	it	now	it	is	quite	natural	to	contrast	it	with	modern	eating	-
思维	的	它	现在	它	是	相当	自然的	到	对比	它	和	现代的	吃	-

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

and	drinking	-	houses	,
和	喝	-	房屋	,

现在想想，很自然地会将其与现代餐饮场所进行对比。

['feɪməs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mɪrər] - [laɪnd] [wɔ:lz] , ['rɪtʃli] [kɑ:vd] [ə'pɔintmənts] , ['kɑ:rpətɪd] [flɔ:rz] ,

famous	for	their	mirror	-	lined	walls	,	richly	carved	appointments	,	carpeted	floors	,
著名的	为了	他们的	镜子	-	衬里	墙壁	,	丰富	雕刻	预约	,	铺地毯的	楼层	,

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

and	flashing	electric	lights	.
和	闪烁	电的	灯	.

以其镜面墙壁、精美雕刻的装饰、铺着地毯的地板和闪烁的电灯而闻名。

[fæfs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ɪl] - ['laɪtɪd] , [ɪl] -

Pfaff's	was	a	hole	beneath	the	surface	of	the	street	,	ill	-	lighted	,	ill	-
普法夫	曾是	一个	洞	下面	这	表面	的	这	街道	,	患病的	-	照明	,	患病的	-

['ventɪleɪtɪd] , [ɪl] - [kept] .

ventilated	,	ill	-	kept	.
通风	,	患病的	-	保留	.

Pfaff's 就像街道表面下的一个洞，光线昏暗，通风不良，维护得很差。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] ['betər] [tu:; tə] [ri:d] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rnəldz] ['poʊəm] [im'bɔdiŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

But	it	is	far	better	to	read	George	Arnold's	poem	embodying	the	spirit	of	the
但	它	是	远的	更好的	到	读	乔治	阿诺德的	诗	体现	这	精神	的	这

['selər] ,

cellar	,
地窖	,

但最好还是去读读乔治·阿诺德那首体现地窖精神的诗。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] " ['veri] ['meri] [æt; ət] [fæfs] .

and	recording	how	the	company	was	"	very	merry	at	Pfaff's	.
和	记录	如何	这	公司	曾是	"	非常	欢乐	在	普法夫	.

并记录了该公司在 Pfaff's 的“非常欢乐”的情景。

" [ðɪs] ['poʊət][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [roʊt] ['regjələrli]

"	This	poet	was	one	of	the	merry	company	in	the	days	when	he	wrote	regularly
"	这	诗人	曾是	一	的	这	欢乐	公司	在	这	天	什么时候	他	写道	经常

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]['vænəti] [fer] .

for	the	columns	of	Vanity	Fair	.
为了	这	列	的	虚荣	公平的	.

“这位诗人曾是《名利场》杂志专栏的常客，也是当时最受欢迎的作家之一。”

[hi:; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['aʊərz]

He	has	himself	said	that	some	of	the	poems	were	written	in	the	late	hours
他	有	他自己	说	那	一些	的	这	诗歌	是	书面	在	这	晚的	小时

['æftər][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['brɔ:dweɪ] [rɪ'zɔ:rt] [wɪð; wɪθ] ['fɪts] - [hju:] ['lʌdləj] ,

after	an	evening	spent	in	the	underground	Broadway	resort	with	Fitz	-	Hugh	Ludlow	,
后	一个	晚上	花费	在	这	地下	百老汇	采取	和	菲茨	-	休	卢德洛	,

他本人曾说过，其中一些诗歌是在与菲茨-休·卢德洛在百老汇地下度假村度过一个夜晚后，于深夜创作的。

[wɪð; wɪθ] ['mɔ:timə] ['tɔmsn] , [ðə; ði] ['feɪməs] " [kju:] . - - -

with	Mortimer	Thomson	,	the	famous	"	Q	.	-	216	-
和	莫蒂默	汤姆逊	,	这	著名的	"	问	.	-	-	-

与莫蒂默·汤姆逊一起，著名的“Q.-216-

[keɪ] . [fə'lændər] - , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [laɪk] ['raɪtɝz] .

K	.	Philander	Doesticks	,	"	and	a	score	of	like	writers	.
K	.	菲兰德	-	,	"	和	一个	分数	的	喜欢	作家	.

K. Philander Doesticks，“以及数十位类似的作家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɑːrnəld] , [tuː] ,

It	**was**	**Arnold**	**,**	**too**	**,**
它	曾是	阿诺德	,	也	,

也是阿诺德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huː] [kɔːzd] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sædnəs] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ]
who caused an hour of sadness when he took there the story of the death
WHO 导致 一个 小时 的 悲伤 什么时候 他 采取 那里 这 故事 的 这 死亡
[ʌv; əv] ['henri] ['dʌbljuː] . ['hɜːrbərt] ,
of Henry W . Herbert ,
的 亨利 W . 赫伯特 ,

他讲述了亨利·W·赫伯特去世的消息，让大家悲伤了一个小时。

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæbɪˌtjuːz] .
who was well known to all the habitués .
WHO 曾是 出色地 已知 到 全部 这 常客 .

他为所有常客所熟知。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] ['stɔːri] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
They all knew his life's story ; they had heard him tell of his father ,
他们 全部 知道 他的 生活的 故事 ; 他们 有 听到 他 告诉 的 他的 父亲 ,

他们都了解他的人生故事；他们都听他讲述过他父亲的故事。

[ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [kɑː'nɑːvən] ;
the Dean of Manchester and cousin to the Earl of Carnarvon ;
这 院长 的 曼彻斯特 和 表哥 到 这 伯爵 的 卡那封 ;

曼彻斯特教长，卡那封伯爵的表兄；

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
they had heard him tell how he had come to New York from London ,
他们 有 听到 他 告诉 如何 他 有 来 到 新的 约克 从 伦敦 ,

他们听他讲述过自己如何从伦敦来到纽约。

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn] ['biːvər] [striːt] [nɪr] ['waɪthɔːl] ,
how he had taught in the school in Beaver Street near Whitehall ,
如何 他 有 教授 在 这 学校 在 海狸 街道 靠近 白厅 ,

他曾在怀特霍尔附近比弗街的学校教书，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skuːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɑːrtli] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns]
and how in that little school he had partly written his historical romance
和 如何 在 那 小的 学校 他 有 部分 书面 他的 历史 浪漫
['krɔmwel] ,
Cromwell ,
克伦威尔 ,

他是如何在那所小学校里部分创作出他的历史爱情小说《克伦威尔》的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
and how he had mapped out some of the others that followed it .
和 如何 他 有 已映射 出去 一些 的 这 其他的 那 随后 它 .

以及他是如何规划出之后的一些其他计划的。

[ðeɪ] [nuː] , [tuː] , [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [fræŋk] ['fɔːrɪstər] ,
They knew , too , how he had , under the name of " Frank Forester ,
他们 知道 , 也 , 如何 他 有 , 在下面 这 姓名 的 " 坦率 林务员 ,

他们也知道，他曾以“弗兰克·福雷斯特”这个名字进行过.....

" [prə'du:st] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ə'merɪkən] [geɪm] [ɪn][ɪts] ['si:z(ə)n] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd]
" produced such books as American Game in its Season , The Horse and
" 生产 这样的 图书 作为 美国人 游戏 在 它是 季节 , 这 马 和
['hɔ:rsmənʃɪp] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,
Horsemanship in North America ,
马术 在 北 美国 ,

“出版了诸如《美国狩猎季》、《北美马匹与马术》等书籍

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [baɪ]['nɑ:v(ə)l] - ['raɪtɪŋ] .
and become famous by novel - writing .
和 变得 著名的 经过 小说 - 写作 .

并因写小说而成名。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] - - -
He was the first - 217 -
他 曾是 这 第一的 - - -

他是第一个-217-

[tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [spɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ['ɪntu:]['fɪkʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] .
to introduce sports of the field into fiction in America .
到 介绍 运动的 的 这 场地 进入 小说 在 美国 .

将田径运动引入美国小说创作中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [nu:] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Some of his comrades knew the unhappiness that had crept into his life ,
一些 的 他的 同志们 知道 这 不快乐 那 有 悄悄地爬 进入 他的 生活 ,

他的一些战友察觉到他生活中悄然滋生的不幸。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frendz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [wɪtʃ] ['ɑ:rnəld]
but even his dearest friends were not prepared for the news which Arnold
但 甚至 他的 亲爱的 朋友们 是 不是 准备 为了 这 消息 哪个 阿诺德
[brɔ:t] [wʌn] [deɪ] ,
brought one day ,
带来 一 天 ,

但即使是他最亲密的朋友，也没有料到阿诺德有一天会带来这样的消息。

[ðæt] " [fræŋk] ['fɔ:rɪstər] " [hæd; həd][daɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:r]
that " Frank Forester " had died by his own hand in a room on the second floor
那 " 坦率 林务员 " 有 死亡 经过 他的 自己的 手 在 一个 房间 在 这 第二 地面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:vnz] [haʊs] ,
of the Stevens House ,
的 这 史蒂文斯 房子 ,

“弗兰克·福雷斯特”死于史蒂文斯大厦二楼的一个房间里，系自杀身亡。

[ðer; ðər][ɪn] ['brɔ:dweɪ] [baɪ][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [gri:n] ,
there in Broadway by the Bowling Green ,
那里 在 百老汇 经过 这 保龄球 绿色的 ,

就在百老汇保龄球场旁边，

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ,
not more than the throw of a stone from the place where ,
不是 更多的 比 这 扔 的 一个 石头 从 这 地方 在哪里 ,

距离此处不过一箭之遥，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [deɪz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [skʊ:l] .
in his early days in New York , he had taught school .
在 他的 早期的 天 在 新的 约克 , 他 有 教授 学校 .

他早年在纽约时曾教过书。

[ə'nʌðər] [frend] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rnəldz] , [hu:] ['sʌmtaɪmz] [spent] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]

Another	friend	of	George	Arnold's	,	who	sometimes	spent	hours	with	him	at
其他	朋友	的	乔治	阿诺德的	,	WHO	有时	花费	小时	和	他	在

[fæfs] , [wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] ['færə] [braʊn] ,

Pfaff's	,	was	George	Farrar	Browne	,
普法夫	,	曾是	乔治	法拉尔	布朗	,

乔治·阿诺德的另一位朋友乔治·法拉尔·布朗，有时会在普法夫咖啡馆和他一起待上几个小时。

[bʌt; bət] [fju:] [wɪl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [neɪm] , [waɪl] ['meni] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]

but	few	will	remember	him	by	this	name	,	while	many	will	recall	that	which	he
但	很少	将要	记住	他	经过	这	姓名	,	尽管	许多	将要	记起	那	哪个	他

[meɪd] ['feɪməs] ,

made	famous	,
制成	著名的	,

但很少有人会记住他的这个名字，而许多人会记得他使之闻名遐迩的事业。

['ɑ:rtəməs] [wɔ:rd] .

Artemus	Ward	.
阿特姆斯	沃德	.

阿特姆斯·沃德。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪntər] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtər] ,

He	had	passed	his	apprenticeship	as	a	printer	and	reporter	,
他	有	通过了	他的	学徒制	作为	一个	打印机	和	记者	,

他已经通过了印刷工和记者的学徒期。

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] [bʌt; bət] [ɪ'lɪtərət]

had	made	the	country	ring	with	the	name	of	the	lively	but	illiterate
有	制成	这	国家	戒指	和	这	姓名	的	这	热闹	但	文盲

['ʃoʊmən] , - - -

showman	,	-	218	-
表演者	,	-	-	-

这位活泼但目不识丁的表演者的名字响彻全国——218

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] ['vænəti] [fer] [tu:; tə] [sək'ses] — [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ]

and	was	in	New	York	trying	to	carry	Vanity	Fair	to	success	—	a	task	which
和	曾是	在	新的	约克	尝试	到	携带	虚荣	公平的	到	成功	—	一个	任务	哪个

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] .

he	could	not	accomplish	.
他	可以	不是	完成	.

他当时在纽约，试图让《名利场》杂志取得成功——但他未能完成这项任务。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:f] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['tɔməs] ['beɪli] ['ɔldrɪtʃ] .

Another	of	the	Pfaff	company	was	Thomas	Bailey	Aldrich	.
其他	的	这	普法夫	公司	曾是	托马斯	贝利	奥尔德里奇	.

Pfaff公司的另一位创始人是Thomas Bailey Aldrich。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [pres]

This	was	at	a	time	when	he	had	editorial	charge	of	the	Saturday	Press
这	曾是	在	一个	时间	什么时候	他	有	社论	收费	的	这	周六	按

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pɔ:rtsməθ] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [θri:] ['jɪrz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk]

after	he	had	come	from	Portsmouth	and	served	three	years	at	his	desk
后	他	有	来	从	朴茨茅斯	和	服务	三	年	在	他的	桌子

[ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] .

in	the	commission	house	of	his	rich	uncle	.
在	这	委员会	房子	的	他的	富有的	叔叔	.

当时，他从朴茨茅斯来到这里，在他富有的叔叔的佣金公司工作了三年后，担任了《星期六新闻报》的编辑。

['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] ,

Working	over	the	books	of	the	firm	,
在职的	超过	这	图书	的	这	公司	,

负责审核公司账目

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [θiːmz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

his	mind	was	often	busy	with	themes	outside	of	the	commission	house	,
他的	头脑	曾是	经常	忙碌的	和	主题	外部	的	这	委员会	房子	,

他的思绪常常萦绕在委员会之外的话题上。

[ɔːl] ['tendɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] .

all	tending	towards	a	literary	career	.
全部	倾向于	向	一个	文学	职业	.

他们都倾向于从事文学事业。

[ə'nʌðər] ['laʊndʒər][æt; ət] [fæfs] [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz]

Another	lounger	at	Pfaff's	whose	name	has	become	famous	in	the	world	of	letters
其他	躺椅	在	普法夫	谁	姓名	有	变得	著名的	在	这	世界	的	信件

[wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['wɪntər] ,

was	William	Winter	,
曾是	威廉	冬天	,

另一位在普法夫酒吧闲逛、后来在文学界声名鹊起的常客是威廉·温特。

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

who	was	sometimes	a	visitor	.
WHO	曾是	有时	一个	游客	.

他有时会来访。

['haʊəlz] [went] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ] [wɔːlt]

Howells	went	there	on	his	first	visit	to	New	York	and	dined	with	Walt
豪厄尔斯	去	那里	在	他的	第一的	访问	到	新的	约克	和	用餐	和	沃尔特

['(h)witmən] ,

Whitman	,
惠特曼	,

霍威尔斯第一次到访纽约时就去了那里，并与沃尔特·惠特曼共进晚餐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] — ['beərd] ['teilə] [ænd; ənd] ['stɛdmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	there	were	others	—	Bayard	Taylor	and	Stedman	among	them	.
和	那里	是	其他的	—	巴亚德	泰勒	和	斯特德曼	之中	他们	.

还有其他人——其中包括 Bayard Taylor 和 Stedman。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm] [fæfs] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] , - - -

It	was	only	a	few	minutes	'	walk	from	Pfaff's	to	Washington	Square	,	-	219	-
它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	-	走	从	普法夫	到	华盛顿	正方形	,	-	-	-

从普法夫百货公司到华盛顿广场只有几分钟的步行路程。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [səb'stænʃ(ə)l] - [ə'piəriŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['bɪldɪŋ] ,

and	there	could	be	found	the	substantial	-	appearing	University	building	,
和	那里	可以	是	成立	这	重大的	-	出现	大学	建筑	,

那里可以看到那座看起来相当宏伟的大学建筑。

[wer] ['θiədɔː] ['winθrəp] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [roʊt] ['sesl, 'sisl] -

where	Theodore	Winthrop	had	his	office	and	where	he	wrote	Cecil	Dreeme
在哪里	西奥多	温斯罗普	有	他的	办公室	和	在哪里	他	写道	塞西尔	-

[ænd; ənd][dʒɑːn] [brent] .

and	John	Brent	.
和	约翰	布伦特	.

西奥多·温斯罗普的办公室就设在这里，他曾在这里给塞西尔·德里姆和约翰·布伦特写信。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['gluːmi] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːr] ,

From	that	gloomy	building	he	was	called	to	the	war	,
从	那	阴沉	建筑	他	曾是	称为	到	这	战争	,

他就是从那栋阴暗的建筑里被召入伍的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ðer; ðər][frendz] [brɔːt] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] — [ʃɑːt]

and	to	his	home	there	friends	brought	the	details	of	his	death	—	shot
和	到	他的	家	那里	朋友们	带来	这	细节	的	他的	死亡	—	射击

[θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [waɪl] ['ræliɪŋ] [hɪz; ɪz][men][ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt]

through	the	heart	while	rallying	his	men	in	an	attack	which	he	had	helped
通过	这	心	尽管	集结	他的	男人	在	一个	攻击	哪个	他	有	帮助

[tuː; tə][plæn][æt; ət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][bɪg] [beˈθel] [ɪn][dʒuːn] , - .

to	plan	at	the	action	of	Big	Bethel	in	June	,	1861	.
到	计划	在	这	行动	的	大的	伯特利	在	六月	,	-	.

他的朋友们将他去世的详情带到了他的家中——1861 年 6 月，在 Big Bethel 战役中，他参与策划了一场进攻，并在鼓舞士气时被子弹击中心脏身亡。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] - - -

At	the	time	-	220	-
在	这	时间	-	-	-

当时-220-

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] ,

of	his	death	he	was	scarcely	known	as	a	writer	,
的	他的	死亡	他	曾是	几乎	已知	作为	一个	作家	,

他去世时，几乎无人知晓他是一位作家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sesl, 'sisl] - [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld]

and	it	was	not	until	the	publication	of	Cecil	Dreeme	that	the	world
和	它	曾是	不是	直到	这	发布	的	塞西尔	-	那	这	世界

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɔːst][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːri] - ['telər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv]

realized	that	it	had	lost	an	entertaining	story	-	teller	as	well	as	a	brave
已实现	那	它	有	丢失的	一个	娱乐	故事	-	出纳员	作为	出色地	作为	一个	勇敢的

['soʊldʒər] [wen] ['winθrəp] [fel] .

soldier	when	Winthrop	fell	.
士兵	什么时候	温斯罗普	跌倒	.

直到塞西尔·德里姆的著作出版后，世人才意识到，温斯罗普阵亡时，世人不仅失去了一位勇敢的士兵，还失去了一位风趣幽默的讲故事者。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] [huː] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Among	others	who	served	in	the	Seventh	Regiment	of	New	York	,
之中	其他的	WHO	服务	在	这	第七	团	的	新的	约克	,

其他曾在纽约第七团服役的人员包括：

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['θiədɔː] ['winθrəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] , [wʌz; wəz]['fɪts] - [dʒeɪmz][oʊ'braɪɪn] , [ðə; ði]

of	which	Theodore	Winthrop	was	a	member	,	was	Fitz	-	James	O'Brien	,	the
的	哪个	西奥多	温斯罗普	曾是	一个	成员	,	曾是	菲茨	-	詹姆斯	奥布莱恩	,	这

[ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['dʒɜːrnəlɪst] ,

erratic	and	brilliant	journalist	,
不稳定的	和	杰出的	记者	,

西奥多·温斯罗普是该组织的成员之一，还有才华横溢却又行事古怪的记者菲茨-詹姆斯·奥布莱恩。

[huːz] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [lenz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][best][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

whose	tale	of	The	Diamond	Lens	was	his	best	contribution	to	the
谁	故事	的	这	钻石	镜片	曾是	他的	最好的	贡献	到	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

literature	of	the	day	.
文学	的	这	天	.

他的小说《钻石透镜》是他对当时文学的最佳贡献。

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪtəreri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [oʊ'braɪɪnz]

The	only	literary	man	of	the	Seventh	to	return	to	New	York	was	O'Brien's
这	仅有的	文学	男人	的	这	第七	到	返回	到	新的	约克	曾是	奥布莱恩的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

第七纪元中唯一一位返回纽约的文人是奥布莱恩的朋友。

[tʃɑːrlz] ['greɪəm] [hælpaɪn] , [huː] [rɪ'zaɪnd] ,
Charles Graham Halpine , who resigned ,
查尔斯 格雷厄姆 哈尔平 , WHO 辞职 ,

辞职的查尔斯·格雷厄姆·哈尔平

[ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['feɪməs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [sketʃiz] [ʌv; əv]['ɑːrmi] [laɪf]
and lived to make his name famous by his humorous sketches of army life
和 居住地 到 制作 他的 姓名 著名的 经过 他的 幽默 草图 的 军队 生活
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pend] [baɪ] " ['praɪvət] [maɪlz] [oʊ'raɪli] .
supposed to have been penned by " Private Miles O'Reilly .
据称 到 有 到过 撰写 经过 " 私人的 迈尔斯 奥莱利 .

他创作的幽默军队生活素描，据说是由"列兵迈尔斯·奥莱利"所写，使他名声大噪。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['winθrəp] ['nætʃ(ə)rəli][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn]
" The name of Winthrop naturally suggests the name of Dr . John
" 这 姓名 的 温斯罗普 自然 建议 这 姓名 的 博士 . 约翰
['dʌbljuː] . ['dreɪpər] ,
W . Draper ,
W . 德雷珀 ,

“温斯罗普这个名字自然会让人联想到约翰·W·德雷珀博士的名字，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - -
who was associated with the - 221 -
WHO 曾是 联系 和 这 - - -

与-221-有关联的人

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
University of New York for more than thirty years .
大学 的 新的 约克 为了 更多的 比 三十 年 .

在纽约大学工作超过三十年。

[hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [noʊn] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
His technical writings made his name known over the world ,
他的 技术的 著作 制成 他的 姓名 已知 超过 这 世界 ,

他的技术著作使他的名字闻名世界。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi][oʊld][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['bɪldɪŋ]
and he spent many years of his life in the dingy old University building
和 他 花费 许多 年 的 他的 生活 在 这 昏暗的 老的 大学 建筑
['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['jʊrəp] .
working on a History of Intellectual Development in Europe .
在职的 在 一个 历史 的 知识分子 发展 在 欧洲 .

他一生中有很多年都待在阴暗破旧的大学建筑里，致力于研究欧洲思想发展史。

['fɪts] - [dʒeɪmz][oʊ'braɪɪn][hæz; həz][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [sent][baɪ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə]
Fitz - James O'Brien has told of how he was once sent by a newspaper to
菲茨 - 詹姆斯 奥布莱恩 有 讲述 的 如何 他 曾是 一次 发送 经过 一个 报纸 到
[siː] ['henri] [tiː] . ['tʌkɚmən] ,
see Henry T . Tuckerman ,
看 亨利 T . 塔克曼 ,

菲茨-詹姆斯·奥布莱恩讲述了他曾被报社派去拜访亨利·T·塔克曼的经历。

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [tenθ] [striːt] .
in a big brown building in Tenth Street .
在 一个 大的 棕色的 建筑 在 第十 街道 .

在第十街一栋棕色的大楼里。

[ðɪs] ['stuːdioʊ] ['bɪldɪŋ] , [dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv] [sɪksθ] ['ævənuː] , [ɪz][ðer; ðər] [jet] ,
This studio building , just east of Sixth Avenue , is there yet ,
这 工作室 建筑 , 只是 东方 的 第六 大街 , 是 那里 然而 ,

这座位于第六大道东侧的摄影棚大楼已经建成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [wer] - - -

and	the	room	on	the	second	floor	where	-	222	-
和	这	房间	在	这	第二	地面	在哪里	-	-	-

还有二楼的房间，222号房间

[oʊ'braɪɪn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɑːlərli] ['eseɪɪst] [ænd; ənd]['krɪtɪk] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .

O'Brien	had	his	talk	with	the	scholarly	essayist	and	critic	may	be	seen	.
奥布莱恩	有	他的	讲话	和	这	学术性的	散文家	和	评论家	可能	是	已见	.

奥布莱恩与这位博学的散文家和评论家进行了一次谈话，相关视频可以观看。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['tʌkɜ˞mən] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt]

At	that	time	Tuckerman	was	writing	The	Criterion	;	or	,	The	Test	of	Talk	about
在	那	时间	塔克曼	曾是	写作	这	标准	;	或者	,	这	测试	的	讲话	关于

[fə'mɪliər] [θɪŋz] .

Familiar	Things	.
熟悉的	事物	.

当时塔克曼正在撰写《准则；或，谈论熟悉事物的测试》。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz]

In	this	large	room	overlooking	the	street	it	was	his	custom	on	Sunday	evenings
在	这	大的	房间	俯瞰	这	街道	它	曾是	他的	风俗	在	星期日	晚上

[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [frendz] .

to	entertain	his	literary	friends	.
到	招待	他的	文学	朋友们	.

在这间俯瞰街道的大房间里，他习惯在星期天晚上招待他的文学界朋友们。

[ə'nʌðər] [hoʊm] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌndeɪ] - ['iːvnɪŋ] ['gæðərɪŋz] [fɔːr; fər] ['meni] [jɪrz] [wʌz; wəz]

Another	home	where	there	were	Sunday	-	evening	gatherings	for	many	years	was
其他	家	在哪里	那里	是	星期日	-	晚上	聚会	为了	许多	年	曾是

[ðæt] [ʌv; əv] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['kæri] .

that	of	Alice	and	Phœbe	Cary	.
那	的	爱丽丝	和	菲比	凯瑞	.

多年来，周日晚上经常有聚会的另一个家庭是爱丽丝和菲比·凯瑞的家。

[ðɪs] [haʊs] ,

This	house	,
这	房子	,

这栋房子，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['rezɪdənsɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] ['ʌðərwaɪz] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə]

one	of	the	few	residences	remaining	in	a	neighborhood	otherwise	given	up	to
一	的	这	很少	住宅	其余的	在	一个	邻里	否则	给定	向上	到

['bɪznəs] ['strʌktʃər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

business	structures	to	-	day	,
商业	结构	到	-	天	,

在如今这片几乎全是商业建筑的街区里，仅存的几处住宅之一。

[ɪz] ['nʌmbərd] - [ɑːn] [iːst] ['twentiəθ] [striːt] .

is	numbered	53	on	East	Twentieth	Street	.
是	编号	-	在	东方	第二十	街道	.

位于东二十街53号。

[hɪr] [ðə; ði] [kɑːrz] [lɪvd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

Here	the	Carys	lived	when	they	made	their	home	in	this	city	,
这里	这	凯瑞斯	居住地	什么时候	他们	制成	他们的	家	在	这	城市	,

卡里斯一家当年在这座城市安家时就住在这里。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊ'haɪoʊ] ['bɜːrθpleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdər] [fiːld] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .

coming	from	their	Ohio	birthplace	to	a	wider	field	of	activity	.
未来	从	他们的	俄亥俄州	出生地	到	一个	更广泛	场地	的	活动	.

从俄亥俄州的出生地走向更广阔的活动领域。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] [wer] [ðə; ði] ['gæðərɪŋz] [wɜːr; wər][held] .

You	can	walk	now	into	the	little	parlor	where	the	gatherings	were	held	.
你	能	走	现在	进入	这	小的	客厅	在哪里	这	聚会	是	握住	.

现在你可以走进当年举行聚会的小客厅。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] , [wer] [wɜːrkt] — [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] ;

You	can	go	into	the	room	above	,	where	Phœbe	worked	—	when	she	found	time	;
你	能	去	进入	这	房间	多于	,	在哪里	菲比	工作	—	什么时候	她	成立	时间	;

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt] - - -

for	in	the	joint	-	223	-
为了	在	这	联合的	-	-	-

你可以去楼上的房间，那是菲比工作的地方——如果她有时间的话；因为在223号联合病房里

['haʊskiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

housekeeping	of	the	sisters	Phœbe	often	said	that	she	had	to	be	the
家政	的	这	姐妹	菲比	经常	说	那	她	有	到	是	这

['haʊskiːpər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['poʊət] .

housekeeper	before	she	could	be	the	poet	.
管家	前	她	可以	是	这	诗人	.

菲比经常说，她必须先做管家，才能成为诗人。

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [roʊt] , ['æftər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,

In	that	room	she	wrote	,	after	coming	from	church	one	Sunday	,
在	那	房间	她	写道	,	后	未来	从	教会	一	星期日	,

那天是星期天，她从教堂回来后，就在那个房间里写下了这些文字。

[ðə; ði] [hɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] ['feɪməs] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , ['nɪrər] [maɪ]

the	hymn	which	has	made	her	name	famous	and	well	-	beloved	,	Nearer	My
这	圣歌	哪个	有	制成	她	姓名	著名的	和	出色地	-	心爱	,	更近	我的

[hoʊm] .

Home	.
家	.

让她名扬四海、深受喜爱的赞美诗是《离家更近》。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɜːrk] - ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['ælɪs] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]

There	on	the	same	floor	was	the	favorite	work	-	corner	of	Alice	,	and	sitting
那里	在	这	相同的	地面	曾是	这	最喜欢的	工作	-	角落	的	爱丽丝	,	和	坐着

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

close	by	the	window	,
关闭	经过	这	窗户	,

同一层楼里还有爱丽丝最喜欢的工作角落，她就坐在窗边。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

where	she	could	look	out	into	the	street	,
在哪里	她	可以	看	出去	进入	这	街道	,

她可以从那里眺望街道，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊəmz][ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [də'mestɪk] [ə'fekʃ(ə)n] .

she	wrote	many	of	her	poems	of	memory	and	of	domestic	affection	.
她	写道	许多	的	她	诗歌	的	记忆	和	的	国内的	感情	.

她创作了许多关于回忆和家庭温情的诗歌。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][daɪd] .

In	this	room	,	too	,	she	died	.
在	这	房间	,	也	,	她	死亡	.

她也是在这间房间里去世的。

[tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌndeɪ] - ['iːvnɪŋ] ['kɔːləz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ɔːl][ðə; ði]

To	recite	the	names	of	those	Sunday	-	evening	callers	would	be	to	recall	all	the
到	背诵	这	姓名	的	那些	星期日	-	晚上	来电者	会	是	到	记起	全部	这

['raɪtɝz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ðæt] - - -

writers	in	the	city	at	that	-	224	-
作家	在	这	城市	在	那	-	-	-

要把那些周日晚上打电话来的人的名字都念一遍，就等于把当时城里所有写信的人都回忆起来了——224——

[taɪm] ,

time	,
时间	,

时间，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɔːl] [ðoʊz] ['prɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['letərz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm]

and	to	mention	all	those	prominent	in	the	world	of	letters	who	came	from
和	到	提到	全部	那些	著名的	在	这	世界	的	信件	WHO	来了	从

[aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

out	of	town	.
出去	的	镇	.

还要提及所有那些从外地赶来的、在文坛举足轻重的人物。

[dʒeɪmz] ['pɑːrtn] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

James	Parton	was	often	one	of	the	company	,
詹姆斯	帕顿	曾是	经常	一	的	这	公司	,

詹姆斯·帕顿经常是公司的一员，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['hɔːrəs]

in	the	days	when	he	was	arranging	the	material	for	his	Life	of	Horace
在	这	天	什么时候	他	曾是	安排	这	材料	为了	他的	生活	的	贺拉斯

['griːli] ,

Greeley	,
格里利	,

在他整理《霍勒斯·格里利传》素材的那段时间里，

[məˈtɪriəl] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['edɪtər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli]

material	gathered	from	those	who	had	known	the	great	editor	during	his	early
材料	聚集	从	那些	WHO	有	已知	这	伟大的	编辑	期间	他的	早期的

[deɪz] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] [ænd; ənd] [vərˈmɑːnt] .

days	in	New	Hampshire	and	Vermont	.
天	在	新的	汉普郡	和	佛蒙特	.

资料来自那些在新罕布什尔州和佛蒙特州认识这位伟大编辑的人们。

['griːli] [hɪmˈself] [drɑːpt] [ɪn] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [əˈnʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn]

Greeley	himself	dropped	in	occasionally	,	and	also	another	member	of	the	Tribune
格里利	他自己	掉落	在	偶尔	,	和	还	其他	成员	的	这	论坛

[stɑːf] , ['ritʃəd] ['hɪldrɪθ] ,

staff	,	Richard	Hildreth	,
职员	,	理查德	希尔德雷斯	,

格里利本人偶尔会过来看看，还有《论坛报》的另一位工作人员理查德·希尔德雷斯。

[ðə; ði] ['raɪtər] [frʌm; frəm] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,

the	writer	from	Massachusetts	,
这	作家	从	马萨诸塞州	,

来自马萨诸塞州的作家

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ætləs] [ænd; ənd] [huː] [ɪn]

who	had	been	associate	editor	of	the	Boston	Atlas	and	who	in
WHO	有	到过	联系	编辑	的	这	波士顿	阿特拉斯	和	WHO	在

['æftər] ['jɪrz] [wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːns(ə)l][æt; ət][triːˈest,-'este] .

after	years	was	United	States	Consul	at	Trieste	.
后	年	曾是	团结的	各州	领事	在	的里雅斯特	.

他曾担任《波士顿地图集》的副主编，后来多年担任美国驻的里雅斯特领事。

['hɜːrmən] ['melvɪl] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] [striːt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen]

Herman	Melville	was	invited	to	the	Twentieth	Street	house	at	the	time	when
赫尔曼	梅尔维尔	曾是	受邀	到	这	第二十	街道	房子	在	这	时间	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] ['piːsɪz] ,

he	was	at	work	on	his	Battle	Pieces	,
他	曾是	在	工作	在	他的	战斗	件	,

赫尔曼·梅尔维尔在创作《战争片段》期间，曾受邀到第二十街的房子里做客。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ɑːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [baɪ][lænd][ænd; ənd][baɪ] [siː] ,

and	could	look	back	on	years	of	adventure	by	land	and	by	sea	,
和	可以	看	后退	在	年	的	冒险	经过	土地	和	经过	海	,

并可以回顾多年来在陆地和海上进行的冒险经历，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] - - -

and	on	the	hardships	that	had	supplied	him	with	the	material	-	225	-
和	在	这	艰辛	那	有	供应	他	和	这	材料	-	-	-

以及为他提供素材的艰辛历程——225——

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

from	which	to	write	so	much	that	was	odd	and	interesting	.
从	哪个	到	写	所以	很多	那	曾是	奇怪的	和	有趣的	.

从中可以写出很多奇特而有趣的东西。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌndeɪ] - [naɪt] [rɪ'sɛpʃənz] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['ælɪs] ['kæri] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm]

At	one	of	these	Sunday	-	night	receptions	,	at	which	Alice	Cary	introduced	him
在	一	的	这些	星期日	-	夜晚	接待	,	在	哪个	爱丽丝	凯瑞	介绍	他

[fɜːrst] , ['melvɪl] [toʊld][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

first	,	Melville	told	the	company	,
第一的	,	梅尔维尔	讲述	这	公司	,

在一次周日晚间的招待会上，艾丽斯·凯瑞首先向大家介绍了他，梅尔维尔告诉在场的所有人：

[ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] ([æt; ət] [liːst] [soʊ]

and	told	it	far	better	than	he	had	ever	written	anything	(	at	least	so
和	讲述	它	远的	更好的	比	他	有	曾经	书面	任何事物	(	在	至少	所以

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd]) ,

one	of	his	hearers	has	recorded	)	,
一	的	他的	听众	有	记录	)	,

他讲述的故事比他写过的任何作品都要精彩得多（至少他的一位听众是这么记录的）。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

the	story	of	that	life	of	trial	and	adventure	.
这	故事	的	那	生活	的	审判	和	冒险	.

这是一个关于他充满考验和冒险的一生的故事。

[hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

He	began	at	the	beginning	,	telling	of	his	boyhood	in	New	York	,
他	开始	在	这	开始	,	讲述	的	他的	童年	在	新的	约克	,

他从头开始，讲述了他在纽约的童年生活。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪlər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn]

of	his	shipping	as	a	common	sailor	,	and	of	his	youthful	wanderings	in
的	他的	船运	作为	一个	常见的	水手	,	和	的	他的	青春	漫游	在

['lʌndən] [ænd; ənd] ['livəpuːl] .

London	and	Liverpool	.
伦敦	和	利物浦	.

讲述了他作为普通水手的航海经历，以及他年轻时在伦敦和利物浦的游历。

[ɪn] [truː] ['seɪlər] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌpɪktʃə'resk] ['diːteɪl] ,

In	true	sailor	fashion	,	and	with	picturesque	detail	,
在	真的	水手	时尚	,	和	和	如画	细节	,

以真正的水手风格，并带有生动的细节，

[hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] - [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði][spɜːrm] ['fɪʃəriːz] [ɪn][ðə; ði]

he	spun	the	tale	of	his	eighteen	months	'	cruise	to	the	sperm	fisheries	in	the
他	旋转	这	故事	的	他的	十八	几个月	-	巡航	到	这	精子	渔业	在	这

[pə'sɪfɪk] ,

Pacific	,
太平洋	,

他讲述了自己前往太平洋海域捕捞精子鱼的18个月航行经历。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] - [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [bruː'tæləti][ʌv; əv]

and	held	his	hearers	'	close	attention	while	he	related	the	coarse	brutality	of
和	握住	他的	听众	-	关闭	注意力	尽管	他	有关的	这	粗	残酷	的

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,

his	captain	,
他的	队长	,

他讲述船长粗暴残暴的行径时，牢牢吸引了听众的注意力。

[huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dezərt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] ['aɪləndz] .

who	had	forced	him	to	desert	at	the	Marquesas	Islands	.
WHO	有	强制	他	到	沙漠	在	这	马尔凯萨斯群岛	岛屿	.

曾迫使他在马尔凯萨斯群岛开小差的人。

[ðen] [hiː; hi] [treɪst] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [kəm'pænjən] [θruː] [ðə; ði] ['trækləs]

Then	he	traced	his	wanderings	with	his	one	companion	through	the	trackless
然后	他	追踪	他的	漫游	和	他的	一	伴侣	通过	这	无轨

['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] - - -

forest	on	the	-	226	-
森林	在	这	-	-	-

然后，他和他的唯一同伴沿着-226-号公路，在茫茫森林中跋涉。

['aɪlənd][ʌv; əv] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði] ['taɪpi] ['kænəbəlz] .

island	of	Nukahiva	and	of	his	capture	by	the	Typee	cannibals	.
岛	的	努卡希瓦	和	的	他的	捕获	经过	这	类型	食人族	.

努卡希瓦岛以及他被泰皮食人族俘虏的故事。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [ɪ'skeɪp] ,

He	related	how	there	was	little	hope	in	his	heart	that	he	could	ever	escape	,
他	有关的	如何	那里	曾是	小的	希望	在	他的	心	那	他	可以	曾经	逃脱	,

他讲述了自己心中几乎没有逃脱的希望，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [held] [taɪt] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [dɪd][nɑːt] ['dezərt] [hɪm; ɪm] ;

but	that	he	still	held	tight	to	life	and	his	courage	did	not	desert	him	;
但	那	他	仍然	握住	紧的	到	生活	和	他的	勇气	做过	不是	沙漠	他	;

但他仍然紧紧抓住生命不放，勇气没有离他而去；

[haʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [jet]

how	with	the	thought	of	death	before	him	by	night	and	by	day	he	yet
如何	和	这	想法	的	死亡	前	他	经过	夜晚	和	经过	天	他	然而

['aʊərli] ['stʌdid] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gɑːnəd] [ðoʊz] [fækts][ænd; ənd]['fænsis]

hourly	studied	the	strange	life	about	him	and	garnered	those	facts	and	fancies
每小时	研究	这	奇怪的	生活	关于	他	和	获得	那些	事实	和	幻想

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['taɪpi] .

which	he	afterwards	used	to	such	advantage	in	his	successful	Typee	.
哪个	他	然后	用过的	到	这样的	优势	在	他的	成功的	类型	.

尽管日夜都想着死亡，他仍然每时每刻都在观察周围奇特的生活，收集各种事实和想象，这些事实和想象后来在他成功的《泰皮》中得到了极大的发挥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ,

It	was	a	thrilling	tale	to	listen	to	,
它	曾是	一个	惊险	故事	到	听	到	,

听起来真是一个惊心动魄的故事。

[ɪn] [streɪndʒ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hʌmdrʌm] ['leɪtər] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv]

in	strange	contrast	to	his	humdrum	later	life	when	he	was	an	employee	of
在	奇怪的	对比	到	他的	平淡无奇	之后	生活	什么时候	他	曾是	一个	员工	的

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['kʌstəm] [haʊs] .

the	New	York	Custom	House	.
这	新的	约克	风俗	房子	.

这与他后来在纽约海关担任雇员的平淡生活形成了鲜明的对比。

[wen] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæri] ['sɪstər] ,

When	you	go	to	see	the	home	of	the	Cary	sisters	,
什么时候	你	去	到	看	这	家	的	这	凯瑞	姐妹	,

当你去参观凯瑞姐妹的家时，

[wɔːk] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [tuː; tə] [iːst] ['twenti] - [sɪksθ] [striːt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [siː] [ðə; ði] [haʊs]

walk	on	a	few	blocks	to	East	Twenty	-	sixth	Street	,	and	there	see	the	house
走	在	一个	很少	积木	到	东方	二十	-	第六	街道	,	和	那里	看	这	房子

['nʌmbərd] - .

numbered	104	.
编号	-	.

沿着东二十六街走几个街区，就能看到门牌号为 104 的房子。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪt] [stʊd] ['mɛlˌvɪlz] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wer] ,

On	this	site	stood	Melville's	house	,	where	he	lived	for	many	years	and	where	,
在	这	地点	站立	梅尔维尔的	房子	,	在哪里	他	居住地	为了	许多	年	和	在哪里	,

这里曾是梅尔维尔的故居，他在这里生活了很多年。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [hiː; hi] [daɪd] . - - -

when	he	had	come	to	be	an	old	man	,	he	died	.	-	227	-
什么时候	他	有	来	到	是	一个	老的	男人	,	他	死亡	.	-	-	-

他年老时就去世了。——227——

['meri] [el] . [buːθ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæri] ['sɪstər] ,

Mary	L	.	Booth	was	another	visitor	to	the	home	of	the	Cary	sisters	,
玛丽	L	.	展位	曾是	其他	游客	到	这	家	的	这	凯瑞	姐妹	,

玛丽·L·布斯也是卡里姐妹家的访客之一。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri]

and	with	them	she	talked	over	a	great	many	details	of	her	History
和	和	他们	她	谈话	超过	一个	伟大的	许多	细节	的	她	历史

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

of	the	City	of	New	York	,
的	这	城市	的	新的	约克	,

她与他们详细探讨了她所著《纽约市史》的诸多细节。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌenər'dʒetɪkli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] .

which	she	was	at	that	time	energetically	engaged	upon	.
哪个	她	曾是	在	那	时间	精力充沛地	已订婚的	之上	.

她当时正全身心投入到这项工作中。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðɪs] ['fjuːtʃər] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [bə'zɑːr] [met] ['mɑːrθə] [dʒeɪ] . [læm] [wen] ['mɪsɪz] .

And	there	this	future	editor	of	Harper's	Bazar	met	Martha	J	.	Lamb	when	Mrs	.
和	那里	这	未来	编辑	的	哈珀斯	巴扎	遇见	玛莎	J	.	羊肉	什么时候	太太	.

[læm] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Lamb	came	to	the	city	from	Chicago	.
羊肉	来了	到	这	城市	从	芝加哥	.

这位未来的《哈珀斯集市》编辑正是在那里遇到了玛莎·J·兰姆，当时兰姆夫人从芝加哥来到这座城市。

[ə; eɪ] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['mɪsɪz] . ['læmz]

A	talk	between	the	two	had	much	to	do	with	directing	Mrs	.	Lamb's
一个	讲话	之间	这	二	有	很多	到	做	和	导演	太太	.	羊羔的

[θɔːt] ['ɪntuː][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [laɪnz] ,

thought	into	historical	lines	,
想法	进入	历史	线条	,

两人之间的谈话很大程度上引导兰姆夫人的思维走向历史方向。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pʌblɪʃɪŋ] , [sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər] , [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	led	to	her	publishing	,	some	seventeen	years	later	,	her	History
和	引领	到	她	出版	,	一些	十七	年	之后	,	她	历史

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

of	New	York	,
的	新的	约克	,

这促使她在大约十七年后出版了她的《纽约史》。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'suːmɪŋ] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv]

and	to	her	assuming	,	in	1883	,	the	editorship	of	the	Magazine	of
和	到	她	假设	,	在	-	,	这	编辑部	的	这	杂志	的

[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

American	History	.
美国人	历史	.

并于 1883 年担任《美国历史杂志》的编辑。

['meri] [el] . [buːθ] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['veri] [ə'mjuːzɪŋli] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [met] ['sæmjuəl][dʒiː] .

Mary	L	.	Booth	used	to	tell	very	amusingly	how	she	had	once	met	Samuel	G	.
玛丽	L	.	展位	用过的	到	告诉	非常	有趣的是	如何	她	有	一次	遇见	塞缪尔	G	.

['gʊˌdrɪtʃ] ,

Goodrich	,
古德里奇	,

玛丽·L·布斯过去常常绘声绘色地讲述她与塞缪尔·G·古德里奇的初次相遇，

[ðen] ['feɪməs] [æz; əz] " ['piːtər] ['pɑːrli] , " [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['twentiəθ] [striːt] ,

then	famous	as	"	Peter	Parley	,	"	at	the	little	house	in	Twentieth	Street	,
然后	著名的	作为	"	彼得	帕利	,	"	在	这	小的	房子	在	第二十	街道	,

当时他以“彼得·帕利”的名字而闻名，住在第二十街的小房子里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ænd; ənd][nɑːt] ['faɪndɪŋ]

and	how	disappointed	she	had	been	in	listening	to	his	talk	and	not	finding
和	如何	失望的	她	有	到过	在	聆听	到	他的	讲话	和	不是	寻找

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪm'presɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - - -

it	as	impressive	as	it	-	228	-
它	作为	感人的	作为	它	-	-	-

她听了他的演讲后感到非常失望，觉得并没有想象中那么精彩——228——

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['edɪtər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

should	have	been	as	coming	from	the	author	and	editor	of	more	than
应该	有	到过	作为	未来	从	这	作者	和	编辑	的	更多的	比

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['vɑːljəmz] .

one	hundred	and	fifty	volumes	.
一	百	和	五十	卷	.

应该出自一位著有超过一百五十卷著作的作者和编辑之手。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] " ['piːtər] - " [deθ] .

This	incident	occurred	within	a	year	or	two	of	"	Peter	Parley's	"	death	.
这	事件	发生	之内	一个	年	或者	二	的	"	彼得	-	"	死亡	.

这件事发生在“彼得·帕利”去世后的一两年内。

[ðæt] ['pɑːpjələr] ['raɪtər] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][teɪlz; 'teɪˌliz] , ['ælɪs] ['heɪv(ə)n] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['vɪzɪtər]
That popular writer of juvenile tales , Alice Haven , was also a visitor
那 受欢迎的 作家 的 少年 故事 , 爱丽丝 避风港 , 曾是 还 一个 游客
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæri] ['sɪstər] .
of the Cary sisters .
的 这 凯瑞 姐妹 .

那位深受读者喜爱的青少年故事作家爱丽丝·海文也曾是凯瑞姐妹的访客。

[hɜːr; hər] ['ɜːrli] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə]
Her early life had been spent in Philadelphia , where she had been married to
她 早期的 生活 有 到过 花费 在 费城 , 在哪里 她 有 到过 已婚 到
[dʒeɪ] . [siː] . [niːl] ,
J . C . Neal ,
J . C . 尼尔 ,

她早年生活在费城，并在那里嫁给了JC Neal。

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm]
but after his death she had removed to New York and made her home
但 后 他的 死亡 她 有 已移除 到 新的 约克 和 制成 她 家
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

但他去世后，她搬到了纽约，并在那里定居。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːks] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
She was very much interested in the work of St . Luke's Hospital ,
她 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 这 工作 的 英石 . 路加的 医院 ,

她对圣路加医院的工作非常感兴趣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
which was not a great distance away ,
哪个 曾是 不是 一个 伟大的 距离 离开 ,

距离并不远。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kæri] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
and often came to talk with Phœbe Cary about that institution .
和 经常 来了 到 讲话 和 菲比 凯瑞 关于 那 机构 .

她经常来和菲比·凯瑞谈论那所机构。

[mɪs] ['kæri] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ɪts]
Miss Cary herself was interested in it because of her regard for its
错过 凯瑞 她自己 曾是 感兴趣的 在 它 因为 的 她 看待 为了 它是
['faʊndər] ,
founder ,
创始人 ,

凯瑞小姐本人对它感兴趣，是因为她敬重它的创始人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] [ɔː'gʌstəs] ['mjuːlənˌbɜːrg] , [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [hɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Dr . William Augustus Muhlenberg , who had written a hymn that was a
博士 . 威廉 奥古斯都 穆伦伯格 , WHO 有 书面 一个 圣歌 那 曾是 一个
[greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
great favorite of hers ,
伟大的 最喜欢的 的 她的 ,

威廉·奥古斯都·穆伦伯格博士曾写过一首她非常喜欢的赞美诗，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪ] .
I Would Not Live Alway .
我 会 不是 居住 总是 .

我不会永远活着。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mjuːlənˌbɜːrg] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - - -

Dr	.	Muhlenberg	was	the	rector	of	the	Church	of	-	229	-
博士	.	穆伦伯格	曾是	这	校长	的	这	教会	的	-	-	-

穆伦伯格博士是-229-教堂的牧师

[ðə; ði]['hoʊli] [kə'mjuːniən] ,

the	Holy	Communion	,
这	圣	圣餐	,

圣餐礼

[ænd; ənd][ɪn] - [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['luːks] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz]['sɜːrmən][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	in	1846	on	St	.	Luke's	Day	after	his	sermon	he	suggested	to	his
和	在	-	在	英石	.	路加的	天	后	他的	讲道	他	建议	到	他的

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [hæf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

congregation	that	of	the	collection	that	was	about	to	be	taken	half	should	be
会众	那	的	这	收藏	那	曾是	关于	到	是	已采取	一半	应该	是

[pʊt] [ə'saɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌnd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [faʊnd]

put	aside	as	the	commencement	of	a	fund	which	should	be	used	to	found
放	旁边	作为	这	开始	的	一个	基金	哪个	应该	是	用过的	到	成立

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [pʊr] .

an	institution	for	the	care	of	the	sick	poor	.
一个	机构	为了	这	关心	的	这	生病的	贫穷的	.

1846 年圣路加节，他在布道后向会众建议，即将募集的款项中应拿出一半作为启动基金，用于建立一家照顾贫困病人的机构。

[ðə; ði] [fʌnd] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	fund	started	that	day	with	thirty	dollars	,	and	that	was	the	beginning
这	基金	开始	那	天	和	三十	美元	,	和	那	曾是	这	开始

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːks] ['hɑːspɪt(ə)l] .

of	St	.	Luke's	Hospital	.
的	英石	.	路加的	医院	.

该基金当天以三十美元启动，这就是圣卢克医院的开端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æktʃuəl]['hɑːspɪt(ə)l][wɜːrk][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	not	a	great	while	before	the	actual	hospital	work	was	begun	in	a
它	曾是	不是	一个	伟大的	尽管	前	这	实际的	医院	工作	曾是	开始	在	一个

['bɪldɪŋ] [æt; ət] - [sɪksθ] ['ævənuː] ,

building	at	330	Sixth	Avenue	,
建筑	在	-	第六	大街	,

不久之后，位于第六大道330号的医院大楼便开始动工建设。

[nɪr] ['twentiəθ] [striːt] ,

near	Twentieth	Street	,
靠近	第二十	街道	,

靠近第二十街

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [fɪfθ] ['ævənuː]

and	there	had	a	home	until	the	completion	of	that	at	Fifth	Avenue
和	那里	有	一个	家	直到	这	完成	的	那	在	第五	大街

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːrθ] [striːt] ,

and	Fifty	-	fourth	Street	,
和	五十	-	第四	街道	,

在第五大道和第五十四街的那栋房子建成之前，他一直住在那儿。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðoʊz] ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'groʊn] ,

where	it	remained	until	those	quarters	were	outgrown	,
在哪里	它	剩余	直到	那些	四分之一	是	长大了就不合适了	,

它一直待在那里，直到那些地方不够用为止。

[ænd; ənd][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] [kə'θiːdrəl] [haɪts] . - - -

and	in	1896	it	removed	to	the	new	buildings	on	Cathedral	Heights	.	-	230	-
和	在	-	它	已移除	到	这	新的	建筑物	在	大教堂	高度	.	-	-	-

1896年，它迁至大教堂高地的新建筑群。-230-

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

Some	of	the	Writers	of	To	-	Day
一些	的	这	作家	的	到	-	天

当今的一些作家

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [ɪz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] [ˌpiktʃə'resknis] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

HERE	is	little	of	old	-	time	picturesqueness	in	the	city	of	New	York	to	-	day	,
这里	是	小的	的	老的	-	时间	风景如画	在	这	城市	的	新的	约克	到	-	天	,

如今的纽约市已鲜有昔日的如画美景。

[wer] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] ['taʊərɪŋ] , [tuː] ['mæsɪv] , [tuː] ['θɪkli] ['klʌstərd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɑːr'tɪstɪk]

where	buildings	are	too	towering	,	too	massive	,	too	thickly	clustered	to	offer	artistic
在哪里	建筑物	是	也	参天	,	也	大量的	,	也	浓密	聚类	到	提供	艺术

[ænd; ənd] [ju'niːk] [ɪ'fekts] .

and	unique	effects	.
和	独特的	效果	.

建筑物过于高耸、过于庞大、过于密集，无法产生艺术和独特的效果。

[bʌt; bət][ə; eɪ][stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [in'vests] [ðer; ðər] ['ræðər]

But	a	stroll	about	the	homes	of	the	writers	of	the	city	invests	their	rather
但	一个	漫步	关于	这	房屋	的	这	作家	的	这	城市	投资	他们的	相当

['kɑːmənpleɪs] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] .

commonplace	surroundings	with	more	than	passing	interest	.
平凡	周围环境	和	更多的	比	通过	兴趣	.

但是，漫步在城中作家们的故居周围，会发现他们平凡的环境也变得饶有趣味。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

In	the	older	part	of	the	town	,
在	这	老	部分	的	这	镇	,

在小镇的老城区，

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]

the	section	that	was	all	of	New	York	a	hundred	years	ago	and	is	now	the
这	部分	那	曾是	全部	的	新的	约克	一个	百	年	前	和	是	现在	这

[fɑːr] [daʊn] - [taʊn] ,

far	down	-	town	,
远的	向下	-	镇	,

一百年前整个纽约城的一部分，现在变成了远城区。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frendz] [huːz] [bʊks] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['iːzəli]

there	are	many	reminders	of	those	friends	whose	books	are	on	the	most	easily
那里	是	许多	提醒	的	那些	朋友们	谁	图书	是	在	这	最多	容易地

[riːtʃt] ['laɪbreri] [ʃelf] .

reached	library	shelf	.
达到	图书馆	架子	.

图书馆里有很多地方都摆放着朋友的书，它们就放在最容易拿到的书架上，这让我不禁想起他们。

[tuː; tə][noʊ] . - [west] [striːt] , [ðæt] [stændz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] , ['rɑːbərt] ['luːɪs] - - -

To	No	.	10	West	Street	,	that	stands	on	the	river	front	,	Robert	Louis	-	231	-
到	不	.	-	西方	街道	,	那	站立	在	这	河	正面	,	罗伯特	路易斯	-	-	-

位于河畔西街10号的罗伯特·路易斯-231-

['stiːvnsn] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['vɔɪɪdʒər] [ɪn] - ;

Stevenson	was	taken	by	a	fellow	-	voyager	in	1879	;
史蒂文森	曾是	已采取	经过	一个	同伴	-	旅行者	在	-	;

史蒂文森于 1879 年被一名同伴俘虏;

[hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

here	he	stopped	the	first	night	he	spent	in	America	,
这里	他	停止	这	第一的	夜晚	他	花费	在	美国	,

他在这里度过了他在美国度过的第一晚。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] ['æmətər] ['emɪgrənt] .

and	of	this	house	he	wrote	in	the	Amateur	Emigrant	.
和	的	这	房子	他	写道	在	这	业余	移民	.

他在《业余移民》杂志上写到了这所房子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] ,

From	the	waterside	just	at	dusk	,
从	这	水边	只是	在	黄昏	,

黄昏时分，从水边望去，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['haustɔp] [ɪz][tuː; tə] [glɪmps] [sʌm; səm][oʊld]

catching	a	dim	outline	of	the	varying	housetops	is	to	glimpse	some	old
捕捉	一个	暗淡	大纲	的	这	变化	屋顶	是	到	一瞥	一些	老的

['kæs(ə)l][ʌv; əv]['fjuːd(ə)l] [taɪmz] .

castle	of	feudal	times	.
城堡	的	封建	时代	.

隐约可以看到各式各样的屋顶轮廓，就像看到了封建时代的古老城堡。

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [blɑːk] [ɪz][noʊ] . - — [ə; eɪ] ['miːgər] , ['dɪndʒi] ,

The	lowest	building	in	all	this	block	is	No	.	10	—	a	meagre	,	dingy	,
这	最低	建筑	在	全部	这	堵塞	是	不	.	-	—	一个	微薄	,	昏暗的	,

这片街区里最低的建筑是10号——一栋简陋、破旧的建筑。

[tuː] - ['stɔːri] ['strʌktʃər] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld] .

two	-	story	structure	that	has	come	to	be	very	old	.
二	-	故事	结构	那	有	来	到	是	非常	老的	.

这是一栋非常古老的两层建筑。

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] ,

The	doors	and	windows	seem	to	have	been	made	for	some	other	building	,
这	门	和	视窗	似乎	到	有	到过	制成	为了	一些	其他	建筑	,

这些门窗似乎是为其他建筑物制作的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] ,

and	to	be	trying	to	get	back	to	where	they	belong	,
和	到	是	尝试	到	得到	后退	到	在哪里	他们	属于	,

他们正努力回到他们原本应该在的地方。

['bʌldʒɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [rents] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [frʌnt] .

bulging	out	in	the	struggle	and	making	rents	in	the	house	-	front	.
凸起	出去	在	这	斗争	和	制作	租金	在	这	房子	-	正面	.

在斗争中不断膨胀，并在房屋前线支付租金。

['krɔːsɪŋ] ['bætəri] [pɑːrk][tuː; tə] [steɪt] [striːt] ,

Crossing	Battery	Park	to	State	Street	,
十字路口	电池	公园	到	状态	街道	,

穿过炮台公园到达州街，

[æt; ət][noʊ] . - [ɪz][ðə; ði][tɔːl] ['tʃɛsəbruː] ['bɪldɪŋ] [ðæt][hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer]

at	No	.	17	is	the	tall	Chesebrough	building	that	has	sprung	up	on	the	spot	where
在	不	.	-	是	这	高的	切斯布罗	建筑	那	有	弹簧	向上	在	这	点	在哪里

['wɪljəm] ['ɜːrvɪŋ] ,

William	Irving	,
威廉	欧文	,

17号是高耸的切斯布罗大楼，它建在威廉·欧文故居的原址上。

['brʌðər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [lɪvd] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˌsælmə'gʌndi] [wɪts] - - -

brother	of	Washington	,	lived	,	and	where	the	Salmagundi	wits	-	232	-
兄弟	的	华盛顿	,	居住地	,	和	在哪里	这	萨尔马贡迪	智慧	-	-	-

华盛顿的兄弟，住在那里，以及萨尔马贡迪智慧-232-

['gæðərd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

gathered	sometimes	in	the	evening	.
聚集	有时	在	这	晚上	.

有时在晚上聚会。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [dɔːz] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [nuː] [jɔːk] [wɪtʃ] [di'laits] [ðə; ði]

Two	or	three	doors	farther	along	is	a	survival	of	old	New	York	which	delights	the
二	或者	三	门	更远	沿着	是	一个	生存	的	老的	新的	约克	哪个	美味	这

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

再往前走两三家，就能看到一处保留着老纽约风貌的建筑，令人赏心悦目。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔːtɪˌkəʊz] [ænd; ənd]['oʊv(ə)l] ['wɪndoʊz] , [ɑːd] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] ['meni] - ['saɪdɪd] ;

with	its	porticoes	and	oval	windows	,	odd	appearing	and	many	-	sided	;
和	它是	门廊	和	椭圆形	视窗	,	奇怪的	出现	和	许多	-	侧面	;

它有门廊和椭圆形窗户，外观奇特，多面体；

[ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [wen] [welθ] [ænd; ənd] ['æfluəns] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bætəri] .

a	mansion	when	wealth	and	affluence	clustered	around	the	Battery	.
一个	大厦	什么时候	财富	和	富裕	聚类	大约	这	电池	.

在财富和富裕人士聚集于炮台公园附近的年代，这是一座豪宅。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] - ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]

This	is	the	scene	of	the	first	few	chapters	of	Bunner's	Story	of	a	New	York
这	是	这	场景	的	这	第一的	很少	章节	的	-	故事	的	一个	新的	约克

[haʊs] .

House	.
房子	.

这是邦纳的《纽约一栋房子的故事》前几章的场景。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Around	the	corner	and	through	the	wide	doors	of	the	Produce	Exchange	,
大约	这	角落	和	通过	这	宽的	门	的	这	生产	交换	,

绕过街角，穿过农产品交易所宽阔的大门，

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] ,

at	the	back	of	that	building	and	literally	hidden	in	the	middle	of	the	block	,
在	这	后退	的	那	建筑	和	字面上地	隐	在	这	中间	的	这	堵塞	,

在那栋楼的后面，实际上就隐藏在街区的中间，

[ɪz][æn; ən][oʊld] [striːt] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ɪts] ['juːsflnəs] ,

is	an	old	street	that	seems	to	have	lost	its	usefulness	,
是	一个	老的	街道	那	似乎	到	有	丢失的	它是	用处	,

这是一条似乎已经失去作用的老街。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [wei] [fʊl] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] ,

a	quaint	and	curious	way	full	half	a	century	and	more	behind	the	times	,
一个	古雅	和	好奇的	方式	满的	一半	一个	世纪	和	更多的	在后面	这	时代	,

一种古怪而奇特的方式，比时代落后了半个多世纪。

[naʊ] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɑːrkətfiːld] - - -

now	bearing	the	name	of	Marketfield	-	233	-
现在	轴承	这	姓名	的	市场田	-	-	-

现在名为 Marketfield-233-

[striːt] , [bʌt; bət] [wʌns] [kɔːld] ['petɪkoʊt] [leɪn] .

Street	,	but	once	called	Petticoat	Lane	.
街道	,	但	一次	称为	衬裙	车道	.

街道，但曾被称为佩蒂科特巷。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] ,

It	is	no	longer	a	thoroughfare	,
它	是	不	更长	一个	通道	,

它不再是一条交通要道了。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [blɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['niːðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔːr] [end] .

for	in	its	length	of	half	a	block	it	has	neither	beginning	nor	end	.
为了	在	它是	长度	的	一半	一个	堵塞	它	有	两者都不	开始	也不	结尾	.

因为它的长度只有半个街区，既没有起点也没有终点。

[hɪr] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒuːliə] [wɔːrd] [haʊ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

Here	is	all	that	is	left	of	the	house	in	which	Julia	Ward	Howe	was	born	.
这里	是	全部	那	是	左边	的	这	房子	在	哪个	朱莉娅	沃德	豪	曾是	出生	.

这是朱莉娅·沃德·豪出生的房子仅存的遗迹。

['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [brɔːd] [striːt] , [wer] ['edmənd] [siː] . ['stɛdmən] , [ðə; ði] ['poʊət] [ænd; ənd] [ˌfɪnən'sɪr] ,

Passing	along	Broad	Street	,	where	Edmund	C	.	Stedman	,	the	poet	and	financier	,
通过	沿着	广阔	街道	,	在哪里	埃德蒙	C	.	斯特德曼	,	这	诗人	和	金融家	,

沿着布罗德街走，诗人兼金融家埃德蒙·C·斯特德曼就曾在这里生活过。

[hæz; həz] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [wɔːl] [striːt] , [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ðə; ði]

has	an	office	close	to	Wall	Street	,	you	come	in	a	few	minutes	to	the
有	一个	办公室	关闭	到	墙	街道	,	你	来	在	一个	很少	分钟	到	这

['kʌstəm] [haʊs] .

Custom	House	.
风俗	房子	.

办公室靠近华尔街，几分钟就能到海关大楼。

[tuː; tə] ['entər] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

To	enter	that	building	is	to	get	lost	in	a	moment	.
到	进入	那	建筑	是	到	得到	丢失的	在	一个	片刻	.

走进那栋大楼，瞬间就会迷失其中。

[pæs] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['trækləs] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['nærəʊ] [blæk] [hɔːlz] ,

Pass	through	the	door	into	a	veritable	trackless	wilderness	of	narrow	black	halls	,
经过	通过	这	门	进入	一个	真正的	无轨	荒野	的	狭窄的	黑色的	大厅	,

穿过这扇门，便进入一片名副其实的、没有路迹的、由狭窄的黑色走廊组成的荒野。

[wɪð; wɪθ] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] ['oʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] ['kɔːrnərz] ,

with	rooms	that	open	in	the	most	unexpected	corners	,
和	房间	那	打开	在	这	最多	意外	角落	,

房间的入口位于最意想不到的角落，

[ænd; ənd] [kʌm] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'bentʃər] [ruːm] [ʌv; əv] [oʊld] ,

and	come	after	a	while	to	the	Debenture	Room	of	old	,
和	来	后	一个	尽管	到	这	债券	房间	的	老的	,

过一会儿，就来到以前的债券交易室。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nɪr] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] ['henri] ['stɔdəd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [desk] [fɔːr; fər]

and	to	the	window	near	which	Richard	Henry	Stoddard	had	his	desk	for
和	到	这	窗户	靠近	哪个	理查德	亨利	斯托达德	有	他的	桌子	为了

[kloʊz] [ə'pɑːn] ['twenti] ['jɪrz] .

close	upon	twenty	years	.
关闭	之上	二十	年	.

还有那扇窗户，理查德·亨利·斯托达德的办公桌在那扇窗户边摆放了近二十年。

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] , [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][stroʊl] [ʌp] - [taʊn] ,

Freed	from	the	intricacies	of	the	old	building	,	continue	the	stroll	up	-	town	,
弗里德	从	这	错综复杂	的	这	老的	建筑	,	继续	这	漫步	向上	-	镇	,

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrk] [roʊ] ,

and	in	Park	Row	,
和	在	公园	排	,

摆脱了老建筑的繁琐构造，继续向城北漫步，来到公园街。

[æt; ət][noʊ] . - , - - -

at	No	.	29	,	-	234	-
在	不	.	-	,	-	-	-

第 29 号，-234-

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] , [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] ,

on	the	third	floor	,	is	found	the	old	home	of	the	Commercial	Advertiser	,
在	这	第三	地面	,	是	成立	这	老的	家	的	这	商业的	广告商	,

三楼是《商业广告报》的旧址。

[wer] ['dʒesi] [lɪntʃ] ['wɪljəmz] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ɛdɪtɚz] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd]

where	Jesse	Lynch	Williams	worked	,	and	wrote	A	City	Editor's	Conscience	,	and
在哪里	杰西	林奇	威廉姆斯	工作	,	和	写道	一个	城市	编辑的	良心	,	和

['ʌðər] ['stɔːriz] .

other	stories	.
其他	故事	.

杰西·林奇·威廉姆斯曾在这里工作，并撰写了《城市编辑的良心》和其他故事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːrðər] [ɑːn][ɪz][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ['bɪldɪŋ] , [wer] ['wɪljəm] ['wɪntər] [hæz; həz][hɪz; ɪz][den] ,

A	little	way	farther	on	is	the	Tribune	building	,	where	William	Winter	has	his	den	,
一个	小的	方式	更远	在	是	这	论坛	建筑	,	在哪里	威廉	冬天	有	他的	丹	,

再往前走一点就是《论坛报》大楼，威廉·温特在那里设有他的工作室。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [ðə; ði] [ruːm] [wer] ['ɜːrvɪŋ] ['bɑːkəlɚ] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

and	under	the	same	roof	the	room	where	Irving	Bacheller	conducted	a	newspaper
和	在下面	这	相同的	屋顶	这	房间	在哪里	欧文	巴切勒	实施	一个	报纸

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [bɪ'fɔːr] ['ebən]['hoʊldən][wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv] .

syndicate	before	Eben	Holden	was	thought	of	.
辛迪加	前	埃本	霍尔顿	曾是	想法	的	.

在同一屋檐下，欧文·巴切勒在埃本·霍尔顿出现之前，就曾在这里经营过报业集团。

[ðen] [ɑːn] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Then	on	again	a	few	steps	to	the	Sun	building	and	into	the	room	,
然后	在	再次	一个	很少	步骤	到	这	太阳	建筑	和	进入	这	房间	,

然后又走了几步路，来到太阳楼，进入房间。

['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['deɪnə][sæt][ðer; ðər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

little	changed	from	the	time	when	Charles	A	.	Dana	sat	there	so	many	years	,
小的	已更改	从	这	时间	什么时候	查尔斯	一个	.	达娜	卫星	那里	所以	许多	年	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

自从查尔斯·A·达纳多年前坐在那里以来，这里几乎没有什么变化。

[kloʊz] [baɪ] , [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] - [ruːm] [wer] [ˈedwərd] [ˈdʌbljuː] . [ˈtaʊnzənd] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [roʊt]

close	by	,	the	reporters	'	room	where	Edward	W	.	Townsend	worked	,	and	wrote
关闭	经过	,	这	记者	-	房间	在哪里	爱德华	W	.	汤森德	工作	,	和	写道

[əˈbaʊt] - [ˈfædən] .

about	Chimmie	Fadden	.
关于	-	法登	.

附近是记者室，爱德华·W·汤森德曾在那里工作，并撰写了关于奇米·法登的文章。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterkeɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd] ,

There	is	a	winding	staircase	,	that	the	uninitiated	could	never	find	,
那里	是	一个	绕线	楼梯	,	那	这	新手	可以	绝不	寻找	,

那里有一条蜿蜒的楼梯，不熟悉的人永远也找不到。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [sʌn] , [wer] [ˈritʃəd] [ˈhɑːrdɪŋ] ['deivis] "

leading	into	the	rooms	of	the	Evening	Sun	,	where	Richard	Harding	Davis	"
领导	进入	这	房间	的	这	晚上	太阳	,	在哪里	理查德	哈丁	戴维斯	"

[rɪˈpɔːrtɪd] ,

reported	,
据报道	,

通往《晚报》的房间，理查德·哈丁·戴维斯在那里“报道”，

" [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væn] [ˈbɪbər] [ˈstɔːriz] .

"	and	where	he	conceived	some	of	the	Van	Bibber	stories	.
"	和	在哪里	他	构思	一些	的	这	范	围兜	故事	.

“以及他构思出的一些范·比伯故事的地方。”

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] - - -

Directly	across	-	235	-
直接地	穿过	-	-	-

正对面-235-

[ðə; ði] [striːt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,

the	street	is	the	World	office	,	and	looking	from	the	windows	,
这	街道	是	这	世界	办公室	,	和	寻找	从	这	视窗	,

这条街就是世界报社的办公楼，从窗户望出去，

[soʊ] [haɪ] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌlɪlɪˈpjuːʃn] [ˈvɪlɪdʒ] ,

so	high	up	that	the	city	looks	like	a	Lilliputian	village	,
所以	高的	向上	那	这	城市	看起来	喜欢	一个	小人国	村庄	,

城市海拔太高，看起来像个小人国村庄。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈdʒɔːrdn] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ten] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

you	have	the	view	that	Elizabeth	Jordan	looked	upon	during	the	ten	years	she	was
你	有	这	看法	那	伊丽莎白	约旦	看起来	之上	期间	这	十	年	她	曾是

[ˈgetɪŋ] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ruːm] .

getting	inspiration	for	the	Tales	of	a	City	Room	.
获得	灵感	为了	这	故事	的	一个	城市	房间	.

你看到的景色，正是伊丽莎白·乔丹在创作《城市房间的故事》这十年间汲取灵感时所看到的景色。

[daʊn] [ˈnæroʊ] [ˈfræŋkfərt] [striːt] [ɪz] [ˈfræŋklɪn] [skwer] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈhɑːrpɝz] [ˈmægəziːn] ,

Down	narrow	Frankfort	Street	is	Franklin	Square	,	the	home	of	Harper's	Magazine	,
向下	狭窄的	法兰克福	街道	是	富兰克林	正方形	,	这	家	的	哈珀斯	杂志	,

沿着狭窄的法兰克福街往下走，就是富兰克林广场，这里是《哈珀斯杂志》的所在地。

[wer] [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈkɜːrtɪs] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [enθˈrəʊnd]

where	George	W	.	Curtis	established	his	Easy	Chair	in	which	he	was	enthroned
在哪里	乔治	W	.	柯蒂斯	已确立的	他的	简单的	椅子	在	哪个	他	曾是	登基

[soʊ] [lɔːŋ] ,

so	long	,
所以	长的	,

乔治·W·柯蒂斯在那里安放了他的安乐椅，并长期坐在上面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] .

and	which	is	now	occupied	by	William	Dean	Howells	.
和	哪个	是	现在	占领	经过	威廉	院长	豪厄尔斯	.

现由威廉·迪恩·豪威尔斯居住。

['tʃeri] [striːt] [liːdz] [aʊt] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [skwer] [də'rekt] [tuː; tə] - [hʊk] [pɑːrk] .

Cherry	Street	leads	out	of	Franklin	Square	direct	to	Corlear's	Hook	Park	.
樱桃	街道	线索	出去	的	富兰克林	正方形	直接的	到	-	钩	公园	.

樱桃街从富兰克林广场直通科利尔的胡克公园。

[hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [griːn] [spɑːt] [ɪz] [riːtʃt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['skwɑːlɪd] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

Half	a	hundred	feet	before	that	green	spot	is	reached	,	in	a	squalid	neighborhood	of
一半	一个	百	脚	前	那	绿色的	点	是	达到	,	在	一个	肮脏的	邻里	的

['dɜːrti] [haʊs] - [frʌnts] ,

dirty	house	-	fronts	,
肮脏的	房子	-	前线	,

在到达那片绿地前五十英尺处，是一片破败不堪、房屋正面肮脏不堪的街区。

['rægɪd] ['tʃɪldrən] , [bɪ'graɪmd] [men] , [ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] ['wɪmɪn] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] ['nʌmbərd]

ragged	children	,	begrimed	men	,	and	slovenly	women	,	there	is	a	house	numbered
破烂不堪	孩子们	,	肮脏的	男人	,	和	邋遢的	女性	,	那里	是	一个	房子	编号

- ,

426	,
-	,

衣衫褴褛的孩子，满身污垢的男人，邋遢的女人，在426号房子里，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrdz] : " [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [jiː; ji] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] .

above	the	door	of	which	are	the	words	:	"	I	was	sick	and	ye	visited	Me	.
多于	这	门	的	哪个	是	这	字	:	"	我	曾是	生病的	和	是的	到访	我	.

门上方写着："我病了，你们来看我。

" ['dwelə[…] [ɪn] [ðə; ði] - - -

"	Dwellers	in	the	-	236	-
"	居民	在	这	-	-	-

"居住在-236-

['neɪbərhʊd] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'kjʊrəbl]

neighborhood	know	that	this	is	a	hospital	for	those	suffering	from	incurable
邻里	知道	那	这	是	一个	医院	为了	那些	痛苦	从	不治之症

[dɪ'ziːz] , [bʌt; bət] , [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ,

disease	,	but	,	beyond	this	,
疾病	,	但	,	超过	这	,

附近居民都知道这是一家收治不治之症患者的医院，但除此之外，

[siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

seem	to	know	very	little	about	it	.
似乎	到	知道	非常	小的	关于	它	.

似乎对此知之甚少。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [roʊz] ['hɔθɔrn] ['læθrəp] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn]

It	is	the	home	of	Rose	Hawthorne	Lathrop	,	the	daughter	of	Nathaniel	Hawthorne
它	是	这	家	的	玫瑰	霍桑	拉思罗普	,	这	女儿	的	纳撒尼尔	霍桑

,

,
,

这里是罗斯·霍桑·拉思罗普的故居，她是纳撒尼尔·霍桑的女儿。

[huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪər] [laɪf] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['meni] [ə'nʌðər] .

who	has	given	up	her	entire	life	to	brighten	many	another	.
WHO	有	给定	向上	她	全部的	生活	到	提亮	许多	其他	.

她将自己的一生奉献给了照亮他人的人生。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blɑːk] , [bʌt; bət] ['nɪrər] [tuː; tə] ['skæməl] [striːt] , [wɪtʃ] [ɪz][nekst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ]

In	the	same	block	,	but	nearer	to	Scammel	Street	,	which	is	next	towards	the	south
在	这	相同的	堵塞	,	但	更近	到	斯卡梅尔	街道	,	哪个	是	下一个	向	这	南

,

,

,

在同一街区，但更靠近南边的斯卡梅尔街，

[brɛnts] ['faʊndri] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ritʃəd] ['henri] ['stɔdəd] [wʌz; wəz][æn; ən]

Brent's	foundry	used	to	be	in	the	days	when	Richard	Henry	Stoddard	was	an
布伦特的	铸造厂	用过的	到	是	在	这	天	什么时候	理查德	亨利	斯托达德	曾是	一个

['aɪərn] - ['wɜːrkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['beərd] ['teilə] ,

iron	-	worker	and	the	friend	of	Bayard	Taylor	,
铁	-	工人	和	这	朋友	的	巴亚德	泰勒	,

布伦特的铸造厂以前是理查德·亨利·斯托达德当钢铁工人，也是贝亚德·泰勒的朋友的时代。

[huːm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] ['mɜːrri] [striːt] .

whom	he	visited	in	Murray	Street	.
谁	他	到访	在	默里	街道	.

他去默里街拜访了他。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fɑːr] [iːst] [saɪd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

From	this	far	East	Side	to	Washington	Square	is	quite	a	distance	,
从	这	远的	东方	边	到	华盛顿	正方形	是	相当	一个	距离	,

从东区到华盛顿广场还有相当远的距离。

[bʌt; bət][stɑːp][hæf] - [wei] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [ri'pɔːtəz] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

but	stop	half	-	way	at	Police	Headquarters	and	the	nearby	reporters	'	offices
但	停止	一半	-	方式	在	警察	总部	和	这	附近	记者	-	办公室

.

:

.

但中途会在警察总部和附近的记者办公室停下来。

['eni] [wʌn][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['dʒeɪkəb][ə; eɪ] . [riːs] [wɜːrkt]

Any	one	there	will	be	glad	to	point	out	the	room	where	Jacob	A	.	Riis	worked
任何	一	那里	将要	是	高兴的	到	观点	出去	这	房间	在哪里	雅各布	一个	.	里斯	工作

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [roʊt] [moʊst][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [laɪvz; lɪvz] ,

so	many	years	and	wrote	most	of	How	the	Other	Half	Lives	,
所以	许多	年	和	写道	最多	的	如何	这	其他	一半	生活	,

在场的任何人都会乐于指出雅各布·A·里斯工作多年并撰写《另一半人如何生活》大部分内容的房间。

[ænd; ənd] - - -

and	-	237	-
和	-	-	-

和-237-

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][fɔːr; fər] ['bɛnəfɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [pʊr] — ['kærid]

from	which	he	carried	out	his	ideas	for	benefiting	the	city	poor	—	carried
从	哪个	他	携带	出去	他的	想法	为了	受益	这	城市	贫穷的	—	携带

[ðem; ðəm] [aʊt] [soʊ] [wel] [ðæt] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [nuː] ['jɔrks] [moʊst]['juːsf(ə)l] ['sɪtɪzn] .

them	out	so	well	that	President	Roosevelt	called	him	New	York's	most	useful	citizen	.
他们	出去	所以	出色地	那	总统	罗斯福	称为	他	新的	约克的	最多	有用	公民	.

他以此为基础，将造福城市贫民的想法付诸实践——而且做得非常出色，以至于罗斯福总统称他为纽约最有用的公民。

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] [ðə; ði]['wɑːndərər][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri]

In	Washington	Square	the	wanderer	has	much	to	think	of	in	the	literary
在	华盛顿	正方形	这	流浪者	有	很多	到	思考	的	在	这	文学

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [riˈkɔːld] [baɪ] [ðɪs] [griːn] ['gɑːrdn] [ðæt] [hæz; həz] ['blɔsəmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːpər]

associations	recalled	by	this	green	garden	that	has	blossomed	from	a	pauper
协会	召回	经过	这	绿色的	花园	那	有	盛开	从	一个	穷光蛋

['greɪvjɑːrd] ,

graveyard	,
墓地	,

在华盛顿广场，漫步者可以从这座由贫民墓地发展而来的绿色花园所唤起的文学联想中得到许多思考。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][baɪ] ['haʊəlz] , ['brændər] ['mæθjuːz] , ['beərd] ['teilə] ,

and	which	has	been	written	of	by	Howells	,	Brander	Matthews	,	Bayard	Taylor	,
和	哪个	有	到过	书面	的	经过	豪厄尔斯	,	布兰德	马修斯	,	巴亚德	泰勒	,

['bʌnɝ] , ['henri] [dʒeɪmz] ,

Bunner	,	Henry	James	,
邦纳	,	亨利	詹姆斯	,

豪威尔斯、布兰德·马修斯、贝亚德·泰勒、邦纳、亨利·詹姆斯等人都曾撰写过相关文章。

[ef] . ['hɔpkinsn] [smɪθ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [nuː] [jɔːk] ['ɪntuː]

F	.	Hopkinson	Smith	,	and	almost	every	writer	who	has	brought	New	York	into
F	.	霍普金森	史密斯	,	和	几乎	每一个	作家	WHO	有	带来	新的	约克	进入

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

F·霍普金森·史密斯，以及几乎所有将纽约搬上小说舞台的作家。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] , [stroʊl][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][di'fɑi] - - -

From	the	square	,	stroll	in	any	direction	for	defi	-	238	-
从	这	正方形	,	漫步	在	任何	方向	为了	定义	-	-	-

从广场出发，向任意方向漫步即可到达 defi-238-

[naɪt] [rɪ'maɪndəz] .

nite	reminders	.
夜	提醒	.

夜间提醒。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['ɪntuː] [mək'duːgəl] [striːt] , [æt; ət][noʊ] . - ,

Towards	the	south	and	around	into	Macdougal	Street	,	at	No	.	146	,
向	这	南	和	大约	进入	麦克杜格尔	街道	,	在	不	.	-	,

往南走，绕到麦克杜格尔街146号，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dɪndʒi] [brɪk] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trelɪs] ['pɔːrtɪkoʊ] ,

there	is	a	dingy	brick	house	with	a	trellised	portico	,
那里	是	一个	昏暗的	砖	房子	和	一个	棚架式	门廊	,

那里有一栋破旧的砖房，带有一个棚架门廊。

[wer] ['brændər] ['mæθjuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [juːst] [tuː; tə] [daɪn] ,

where	Brander	Matthews	and	his	friends	used	to	dine	,
在哪里	布兰德	马修斯	和	他的	朋友们	用过的	到	用餐	,

布兰德·马修斯和他的朋友们以前常去吃饭的地方

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒeɪmz][el] . [fɔːrd] [meɪd] [ðə; ði][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bəu'hiːmiə] [ɪn'veɪdɪd] .

and	which	James	L	.	Ford	made	the	Garibaldi	of	his	Bohemia	Invaded	.
和	哪个	詹姆斯	L	.	福特	制成	这	加里波第	的	他的	波西米亚	入侵	.

詹姆斯·L·福特将他比作加里波第，创作了《入侵波西米亚》。

[wɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , [pæst][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['bɪldɪŋ] ,

Walk	towards	the	east	,	past	the	site	of	the	University	building	,
走	向	这	东方	,	过去的	这	地点	的	这	大学	建筑	,

向东走，经过大学建筑遗址，

[ænd; ənd][stænd][æt; ət][ðə; ði] [griːn] [striːt] ['kɔːrnər] , [æt; ət][noʊ] . - ['wɑːʃɪŋtən] [pleɪs] , [wer]

and	stand	at	the	Greene	Street	corner	,	at	No	.	21	Washington	Place	,	where
和	站立	在	这	格林	街道	角落	,	在	不	.	-	华盛顿	地方	,	在哪里

['henri] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][bɔːrn] .

Henry	James	was	born	.
亨利	詹姆斯	曾是	出生	.

站在格林街拐角处，华盛顿广场 21 号，亨利·詹姆斯就出生在那里。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['ɪntuː] ['weɪvɝli] [pleɪs] , [æt; ət][noʊ] . - ,

Towards	the	west	a	few	steps	into	Waverly	Place	,	at	No	.	108	,
向	这	西方	一个	很少	步骤	进入	韦弗利	地方	,	在	不	.	-	,

向西走几步，进入韦弗利广场，108号，

[ɪz][ə; eɪ][skwɑːt] [red] [brɪk] [haʊs] [wer] ['rɪtʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [teɪlz; 'teɪˌliz]

is	a	squat	red	brick	house	where	Richard	Harding	Davis	wrote	his	newspaper	tales
是	一个	蹲	红色的	砖	房子	在哪里	理查德	哈丁	戴维斯	写道	他的	报纸	故事

.

:

.

那是一栋矮矮的红砖房，理查德·哈丁·戴维斯曾在这里撰写他的报纸故事。

[əˈkrɔːs] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , [lɪvd] [dʒɔːrdʒ] ['pɑːrsənz] ['læθrəp] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [bɪ'haɪnd] [taɪm] ,

Across	,	at	the	corner	,	lived	George	Parsons	Lathrop	when	he	wrote	Behind	Time	,
穿过	,	在	这	角落	,	居住地	乔治	帕森斯	拉思罗普	什么时候	他	写道	在后面	时间	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	there	his	wife	,
和	那里	他的	妻子	,

对面街角住着乔治·帕森斯·拉思罗普，他正是在那里创作了《时光倒流》一书，他的妻子也住在那里。

[roʊz] ['hɔθɔrn] ['læθrəp] , [roʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Rose	Hawthorne	Lathrop	,	wrote	Along	the	Shore	.
玫瑰	霍桑	拉思罗普	,	写道	沿着	这	支撑	.

罗斯·霍桑·拉思罗普创作了《沿着海岸》。

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk] [saɪt] [ðɪs] [haʊs] [stændz][ɑːn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] ['stɔdəd] [ænd; ənd] ['teilə] [wʌns]

An	historic	site	this	house	stands	on	,	for	it	is	where	Stoddard	and	Taylor	once
一个	历史性	地点	这	房子	站立	在	,	为了	它	是	在哪里	斯托达德	和	泰勒	一次

[lɪvd] [tə'geðər] .

lived	together	.
居住地	一起	.

这座房子坐落在一处历史遗址上，因为斯托达德和泰勒曾经一起住在这里。

[ə; eɪ] [blɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz][oʊld] - [taɪm] ['klɪntən] [pleɪs] , [wɪtʃ] [naʊ] , - - -

A	block	to	the	north	is	old	-	time	Clinton	Place	,	which	now	,	-	239	-
一个	堵塞	到	这	北	是	老的	-	时间	克林顿	地方	,	哪个	现在	,	-	-	-

往北一个街区就是老克林顿广场，现在，-239-

[fɔːr; fər]['mɑːdərn] [kənˈviːniəns] , [rek] [nɑːt][ʌv; əv] ['meməri] [ɔːr][ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

for	modern	convenience	,	recking	not	of	memory	or	of	sentiment	,	has	become
为了	现代的	方便	,	铁路	不是	的	记忆	或者	的	情绪	,	有	变得

[eɪtθ] [striːt] .

Eighth	Street	.
第八	街道	.

为了现代的便利，既没有留下记忆，也没有留下情感，第八街已经变成了第八街。

[ðer; ðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənuː] , [æt; ət][noʊ] . - ,

There	,	to	the	left	of	Fifth	Avenue	,	at	No	.	18	,
那里	,	到	这	左边	的	第五	大街	,	在	不	.	-	,

就在第五大道左侧18号，

[ɪz] [wer] [pɔːl] [diː'ju] [tʃeɪluː] [roʊt] ['ɪvɝ] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [haʊs]

is	where	Paul	du	Chaillu	wrote	Ivar	the	Viking	,	and	to	the	right	the	house
是	在哪里	保罗	杜	查伊卢	写道	伊瓦尔	这	维京人	,	和	到	这	正确的	这	房子

['ɑːpəzɪt] ,

opposite	,
对面的	,

保罗·杜·沙伊吕正是在这里创作了《维京人伊瓦尔》，右边对面就是那栋房子。

['kʌvərd] [frʌm; frəm] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [iːvz] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['klʌstərɪŋ] [vaɪnz] , [ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]

covered	from	basement	to	eaves	with	green	clustering	vines	,	is	the	home	of
涵盖	从	地下室	到	檐	和	绿色的	聚类	藤蔓	,	是	这	家	的

['ritʃəd] ['wɑːtsn] ['gɪldər] .

Richard	Watson	Gilder	.
理查德	沃森	吉尔德	.

从地下室到屋檐都爬满了绿色的藤蔓，这里是理查德·沃森·吉尔德的家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪti] [blɑːks] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst]

It	is	only	a	question	now	of	crossing	half	a	dozen	city	blocks	towards	the	east
它	是	仅有的	一个	问题	现在	的	过境	一半	一个	打	城市	积木	向	这	东方

[tuː; tə]['wɑːndər]['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [buːɝi] ['vɪlɪdʒ] .

to	wander	into	what	was	called	the	Bouwerie	Village	.
到	漫步	进入	什么	曾是	称为	这	布韦里	村庄	.

现在的问题只是向东穿过六个街区，漫步到以前被称为布韦里村的地方。

['mɑːdərn] [striːts] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] [hæv; həv][soʊ] [ˌəuvə'ridn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld]

Modern	streets	and	modern	improvements	have	so	overridden	the	village	of	old
现代的	街道	和	现代的	改进	有	所以	覆盖	这	村庄	的	老的

[ðæt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .

that	traces	of	it	are	few	and	difficult	to	find	.
那	痕迹	的	它	是	很少	和	难的	到	寻找	.

现代街道和现代化设施已经完全掩盖了旧村庄的原貌，以至于它的痕迹很少，也很难找到。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] - - -

Here	in	this	-	240	-
这里	在	这	-	-	-

这里是240-

['dɪstrɪkt] ['meni] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [hæz; həz] [lɪvd] .

district	many	a	writer	of	New	York	has	lived	.
区	许多	一个	作家	的	新的	约克	有	居住地	.

许多纽约作家都曾居住在这个地区。

[æt; ət] [fɔːrθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] [tenθ] [striːt] [stɪl] [stændz][ðə; ði] [haʊs] ,

At	Fourth	Avenue	and	Tenth	Street	still	stands	the	house	,
在	第四	大街	和	第十	街道	仍然	站立	这	房子	,

在第四大道和第十街的交汇处，那栋房子依然屹立着。

[noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][æz; əz] " [ðə; ði] ['diːnəri] , " [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['æni] [swɪft] [kept]

known	to	all	who	lived	there	as	"	The	Deanery	,	"	in	which	Miss	Annie	Swift	kept
已知	到	全部	WHO	居住地	那里	作为	"	这	院长	,	"	在	哪个	错过	安妮	迅速	保留

['bɔːdəz] ,

boarders	,
寄宿生	,

那里的人们都称之为"院长府"，安妮·斯威夫特小姐在那里收留寄宿生。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['henri] ['stɔdəd] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrz]

and	where	the	family	of	Richard	Henry	Stoddard	lived	during	the	last	four	years
和	在哪里	这	家庭	的	理查德	亨利	斯托达德	居住地	期间	这	最后的	四	年

[ðæt] ['mɪstər] . ['stɔdəd] [held] [hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .

that	Mr	.	Stoddard	held	his	post	in	the	Custom	House	.
那	先生	.	斯托达德	握住	他的	邮政	在	这	风俗	房子	.

理查德·亨利·斯托达德先生在海关任职的最后四年里，他的家人就住在这里。

[hɪr] ['stɛdmən] , [ænd; ənd] ['beərd] ['teilə] , [ænd; ənd] ['haʊəlz] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ] [skɔːrz]
Here Stedman , and Bayard Taylor , and Howells were visitors , with scores
这里 斯特德曼 , 和 巴亚德 泰勒 , 和 豪厄尔斯 是 访客 , 和 得分
[ʌv; əv] ['ʌðər] ['raɪtɝz] ;
of other writers ;
的 其他 作家 ;

斯特德曼、贝亚德·泰勒、豪厄尔斯以及其他许多作家都曾到访过这里；

[hɪr] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [roʊt] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [hɪr] ['stɔdəd] [hɪm'self] [roʊt] [ðə; ði]
here Mrs . Stoddard wrote The Morgensons , and here Stoddard himself wrote The
这里 太太 . 斯托达德 写道 这 - , 和 这里 斯托达德 他自己 写道 这
['kɪŋz] [bel] , ['melədiz] [ænd; ənd]['mædrɪg(ə)l] ,
King's Bell , Melodies and Madrigals ,
国王学院 钟 , 旋律 和 牧歌 ,

斯托达德夫人在这里创作了《摩根森一家》，斯托达德本人也在这里创作了《国王的钟声》、《旋律与牧歌》。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
and other poems .
和 其他 诗歌 .

以及其他诗歌。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nʌm] - - -
Not more than a block away , in the house num - 241 -
不是 更多的 比 一个 堵塞 离开 , 在 这 房子 数字 - - -

不到一个街区远，在241号房子里

[bɪɛrd] - , ['ritʃəd] [grænt] [waɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [nuː] ['gɑːsp(ə)l]
bered 118 , Richard Grant White had his home when he wrote The New Gospel
贝雷德 - , 理查德 授予 白色的 有 他的 家 什么时候 他 写道 这 新的 福音
[ʌv; əv] [piːs] ,
of Peace ,
的 和平 ,

理查德·格兰特·怀特在撰写《和平新福音》时住在他位于118号的家中。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['bendʒəmɪn] .
According to St . Benjamin .
根据 到 英石 . 本杰明 .

根据圣本杰明的说法。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn] [θɜːrd] ['ævənuː] , [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːnθ] [striːt] ,
Around the corner in Third Avenue , at Thirteenth Street ,
大约 这 角落 在 第三 大街 , 在 第十三 街道 ,

在第三大道拐角处，也就是第十三街，

[ɪz][ə; eɪ]['tæblət] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [triː] [ðæt] ['piːtər] ['staɪvəsənt] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] ,
is a tablet telling of the pear tree that Peter Stuyvesant brought from Holland ,
是 一个 药片 讲述 的 这 梨 树 那 彼得 史岱文森 带来 从 荷兰 ,

这是一块石碑，上面记载着彼得·史蒂文森从荷兰带来的梨树的故事。

[ðæt] [gruː] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['staɪvəsənt] ['ɔːrtʃərd] [fɔːr; fər] [mɔːr]
that grew and flourished on the edge of the Stuyvesant orchard for more
那 生长 和 繁荣 在 这 边缘 的 这 史岱文森 果园 为了 更多的
[ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
than two hundred years .
比 二 百 年 .

它在史岱文森果园边缘生长繁茂了两百多年。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkstiz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [bluːmd] ,
Within a stone's throw of the tree in the sixties , and while it yet bloomed ,
之内 一个 石头的 扔 的 这 树 在 这 六十年代 , 和 尽管 它 然而 盛开 ,

六十年代，就在这棵树不远处，那时它还盛开着，

['stɔdəd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['beərd] ['teilə] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['hʌmbəult]

Stoddard	lived	with	his	friend	Bayard	Taylor	,	and	here	the	Life	of	Humboldt
斯托达德	居住地	和	他的	朋友	巴亚德	泰勒	,	和	这里	这	生活	的	洪堡

[keɪm] [frʌm; frəm] ['stɑ:dɜ-dz] [pen] .

came	from	Stoddard's	pen	.
来了	从	斯托达德的	笔	.

斯托达德和他的朋友贝亚德·泰勒住在一起，《洪堡传》就是斯托达德笔下的这部作品。

[ə'raʊnd] [ə'nʌðər] ['kɔ:rnər]['ɪntu:] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [stri:t] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [blɑ:k] [tu:; tə][noʊ] . - ,

Around	another	corner	into	Fourteenth	Street	and	down	a	block	to	No	.	224	,
大约	其他	角落	进入	第十四	街道	和	向下	一个	堵塞	到	不	.	-	,

绕过另一个街角进入第十四街，再往前走一个街区就到了224号，

[pɔ:l] [di:'ju] [tʃeɪlu:] [hæd; həd] [ə'pɑ:rtmənts] [wen] [hi:; hi] - - -

Paul	du	Chaillu	had	apartments	when	he	-	242	-
保罗	杜	查伊卢	有	公寓	什么时候	他	-	-	-

保罗·杜·沙伊吕在242岁时拥有公寓

[roʊt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] ;

wrote	The	Land	of	the	Midnight	Sun	;
写道	这	土地	的	这	午夜	太阳	;

著有《午夜太阳之地》;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tri:] - [fɪld] [jɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvərd] ['kɑ:tɪdʒ] [nekst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n]

but	the	tree	-	filled	yard	and	the	vine	-	covered	cottage	next	to	it	,	on
但	这	树	-	已填	院子	和	这	藤	-	涵盖	小屋	下一个	到	它	,	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ['wɪndoʊ] [lʊkt] ,

which	the	writer's	window	looked	,
哪个	这	作家的	窗户	看起来	,

但作家从窗户望出去，可以看到绿树成荫的院子和旁边爬满藤蔓的小屋。

[ɑ:r; ər] ['berid] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['nu:nəs] .

are	buried	beneath	a	dwelling	in	the	full	flush	of	newness	.
是	埋葬	下面	一个	住宅	在	这	满的	冲洗	的	新奇	.

被埋在崭新的房屋之下。

[ɪn] [ˌfɪf'ti:nθ] [stri:t] , [dʒʌst][pæst] ['staɪvəsənt] [pɑ:rk] ,

In	Fifteenth	Street	,	just	past	Stuyvesant	Park	,
在	第十五	街道	,	只是	过去的	史岱文森	公园	,

在第十五街，过了斯图伊弗森公园，

[ɪz][ə; eɪ] ['ri:əli] [ˌpɪktʃə'resk] [roʊ] [ʌv; əv]['taɪni] ['haʊzɪz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [wen]

is	a	really	picturesque	row	of	tiny	houses	that	must	have	been	there	when
是	一个	真的	如画	排	的	微小的	房屋	那	必须	有	到过	那里	什么时候

['staɪvəsənt] [pɑ:rk][wʌz; wəz] ['veri] [nu:] [ɪn'di:d] .

Stuyvesant	Park	was	very	new	indeed	.
史岱文森	公园	曾是	非常	新的	的确	.

这是一排风景如画的小房子，想必是在斯图伊弗森公园刚建成的时候就存在了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bælkəniz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ]['aɪərn] ['fretwɜ:rk] ,

They	have	balconies	enclosed	by	iron	fretwork	,
他们	有	阳台	内	经过	铁	格子	,

它们的阳台四周用铁艺花格围了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['deɪnti] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,

and	the	first	in	the	row	is	especially	dainty	and	attractive	,
和	这	第一的	在	这	排	是	尤其	纤巧	和	吸引人的	,

其中第一个尤其精致漂亮。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔ:fti] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	quite	overshadowed	by	the	lofty	building	that	has	grown	up	beside	it	.
和	相当	黯然失色	经过	这	高远	建筑	那	有	生长	向上	旁	它	.

而且它完全被旁边拔地而起的高楼大厦所掩盖。

[ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːrnər][ðə; ði] [stɑːdɜdz] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

In	this	out	-	of	-	the	-	way	corner	the	Stoddards	lived	for	something	more	than
在	这	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	这	斯托达兹	居住地	为了	某物	更多的	比

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

a	quarter	of	a	century	,
一个	四分之一	的	一个	世纪	,

在这个偏僻的角落里，斯托达德一家生活了超过四分之一世纪。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [daɪd] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [sʌn] [fɜːrst] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

and	here	they	died	,	the	brilliant	son	first	,	then	Mrs	.	Stoddard	,	and	finally
和	这里	他们	死亡	,	这	杰出的	儿子	第一的	,	然后	太太	.	斯托达德	,	和	最后

['ritʃəd] ['henri] ['stɔdəd] ,

Richard	Henry	Stoddard	,
理查德	亨利	斯托达德	,

他们就此去世，先是才华横溢的儿子，然后是斯托达德夫人，最后是理查德·亨利·斯托达德。

[ɪn] - .

in	1903	.
在	-	.

1903年。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pɑːrkˌsaɪd][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [striːt] , [noʊ] . - [wʌz; wəz]

Along	the	parkside	and	around	the	corner	to	Seventeenth	Street	,	No	.	330	was
沿着	这	公园边	和	大约	这	角落	到	第十七	街道	,	不	.	-	曾是

[ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['lændmɑːrk] - - -

another	interesting	landmark	-	243	-
其他	有趣的	地标	-	-	-

沿着公园边，绕过街角到第十七街，330号是另一个有趣的标志性建筑——243号。

[ʌn'tɪl] , [kwaɪt] ['leɪtli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] .

until	,	quite	lately	,	it	was	swept	away	.
直到	,	相当	最近	,	它	曾是	扫荡	离开	.

直到最近，它才被彻底摧毁。

['brændər] ['mæθjuːz] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

Brander	Matthews	lived	there	,
布兰德	马修斯	居住地	那里	,

布兰德·马修斯曾住在那里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

and	could	look	across	the	square	to	the	gray	towers	of	St	.	George's
和	可以	看	穿过	这	正方形	到	这	灰色的	塔楼	的	英石	.	乔治的

[waɪl] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [frentʃ] ['dræmətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

while	he	wrote	the	French	Dramatists	of	the	Nineteenth	Century	.
尽管	他	写道	这	法语	剧作家	的	这	第十九	世纪	.

他一边眺望广场对面的圣乔治大教堂的灰色塔楼，一边创作了《十九世纪法国剧作家》。

[eɪtʃ] . [siː] . ['bʌnɝ] [hæd; həd]['kwɔːrtərz][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

H	.	C	.	Bunner	had	quarters	there	when	he	wrote	A	Woman	of	Honor	and
H	.	C	.	邦纳	有	四分之一	那里	什么时候	他	写道	一个	女士	的	荣誉	和

['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,

other	stories	of	that	period	,
其他	故事	的	那	时期	,

H.C. Bunner 在那里居住期间创作了《一位有荣誉的女人》和那个时期的其他故事。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [grænt] [waɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dwelər] [ðer; ðər] .

and	Richard	Grant	White	was	a	long	dweller	there	.
和	理查德	授予	白色的	曾是	一个	长的	居住者	那里	.

理查德·格兰特·怀特在那里长期居住。

['nɔːrθwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [striːts] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [grə'mɜːrsi] [pɑːrk] , [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Northward	**a**	**few**	**streets**	**,**	**on**	**the**	**south**	**side**	**of**	**Gramercy**	**Park**	**,**	**is**	**the**	**house**	**of**
向北	一个	很少	街道	,	在	这	南	边	的	格拉梅西	公园	,	是	这	房子	的

[dʒɑːn] ['bɪgəˌloʊ] ,

John	**Bigelow**	**,**
约翰	比格罗	,

往北走几条街，在格拉梅西公园南侧，就是约翰·比格罗的家。

['raɪtər] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊks] ,

writer	**of**	**half**	**a**	**dozen**	**important**	**books**	**,**
作家	的	一半	一个	打	重要的	图书	,

著有六本重要书籍，

[huː] ['fɪfti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'goʊ] [ə'sɪstɪd] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [kən'dʌkt]

who	**fifty**	**years**	**and**	**more**	**ago**	**assisted**	**William**	**Cullen**	**Bryant**	**in**	**the**	**editorial**	**conduct**
WHO	五十	年	和	更多的	前	协助	威廉	库伦	布莱恩特	在	这	社论	执行

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - - -

of	**the**	**Evening**	**-**	**244**	**-**
的	这	晚上	-	-	-

五十多年前，他曾协助威廉·卡伦·布莱恩特进行《晚报》的编辑工作。-244-

[poʊst] .

Post	**.**
邮政	.

邮政。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] , [ɪn] [hɪ'stɔːrɪk] ['ɜːrvɪŋ] [pleɪs] ,

Only	**a**	**few**	**steps**	**away**	**,**	**in**	**historic**	**Irving**	**Place**	**,**
仅有的	一个	很少	步骤	离开	,	在	历史性	欧文	地方	,

仅几步之遥，便是历史悠久的欧文广场，

[ðə; ði] ['aɪvi] - ['kʌvərd] [haʊs] [ɪz] [wer] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['hærisn] [roʊt] [swiːt] ['belz] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn]

the	**ivy**	**-**	**covered**	**house**	**is**	**where**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**Harrison**	**wrote**	**Sweet**	**Bells**	**out**	**of**	**Tune**
这	常春藤	-	涵盖	房子	是	在哪里	太太	.	伯顿	哈里森	写道	甜的	钟声	出去	的	调

,

,

,

那座爬满常春藤的房子就是伯顿·哈里森夫人创作《走调的甜美铃铛》的地方。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [blɑːk] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['loʊtəs] [klʌb] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ɪts] [hoʊm] ,

and	**on**	**another**	**block**	**farther**	**to**	**the**	**south**	**the**	**Lotus**	**Club**	**long**	**had**	**its**	**home**	**,**
和	在	其他	堵塞	更远	到	这	南	这	莲花	俱乐部	长的	有	它是	家	,

而在更南边的另一个街区，莲花俱乐部长期以来都以此为据点。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [naʊ] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['juːzɪz] .

the	**building**	**now**	**given**	**over**	**to**	**commercial**	**uses**	**.**
这	建筑	现在	给定	超过	到	商业的	用途	.

该建筑现已改作商业用途。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːnθ] [striːt] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm] ['ɜːrvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] ['juːniən]

In	**the**	**short**	**stretch**	**of**	**Fifteenth**	**Street**	**that**	**leads**	**from**	**Irving**	**Place**	**to**	**Union**
在	这	短的	拉紧	的	第十五	街道	那	线索	从	欧文	地方	到	联盟

[skwer] [ɑːr; ər] [tuː] [pɔɪnts] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

Square	**are**	**two**	**points**	**closely**	**associated**	**with**	**the**	**literature**	**of**	**the**	**city**
正方形	是	二	积分	密切	联系	和	这	文学	的	这	城市

.

:

.

从欧文广场到联合广场，短短的十五街路段上，有两个地方与这座城市的文学有着密切的联系。

[wʌn] [ɪz] [ˌmɪd'weɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bruːər] [naʊ] ,

One	is	midway	the	distance	,	the	prosaic	office	of	a	brewer	now	,
一	是	中途	这	距离	,	这	平淡无奇	办公室	的	一个	酿酒师	现在	,

其中一处位于中途，现在是一家酿酒厂的普通办公室。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [klʌb] [wen] ['bæŋkrɔft] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [wʌz; wəz] [ɪts]

but	once	the	home	of	the	Century	Club	when	Bancroft	the	historian	was	its
但	一次	这	家	的	这	世纪	俱乐部	什么时候	班克罗夫特	这	历史学家	曾是	它是

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

但这里曾是世纪俱乐部的所在地，当时历史学家班克罗夫特是该俱乐部的会长。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwer] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['aɪərn] - - -

The	other	is	nearer	to	the	square	,	with	a	tall	iron	-	245	-
这	其他	是	更近	到	这	正方形	,	和	一个	高的	铁	-	-	-

另一个离广场更近，有一个高高的铁制245-

[fens] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

fence	,	and	a	gateway	not	at	all	in	keeping	with	the	modern	appearance	of
栅栏	,	和	一个	网关	不是	在	全部	在	保持	和	这	现代的	外貌	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

围栏和大门与街道的现代外观完全不符。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tɔːl] [fens] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['griːnswɔːrd] ,

Behind	the	tall	fence	is	a	bit	of	greensward	,
在后面	这	高的	栅栏	是	一个	少量	的	绿地	,

高高的围栏后面是一小片绿地。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] ['kweɪntli] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

and	beyond	that	a	house	quaintly	unusual	in	appearance	,
和	超过	那	一个	房子	古雅地	异常	在	外貌	,

除此之外，这栋房子外观也十分奇特。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kæst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

seeming	to	shrink	from	sight	in	the	shadows	cast	about	it	.
似乎	到	收缩	从	视线	在	这	阴影	投掷	关于	它	.

在周围的阴影中，它似乎在逐渐消失。

[ðɪs] [ɪz] [wer] ['ritʃəd] ['wɑːtsn] ['gɪldər] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [lɪvd] ,

This	is	where	Richard	Watson	Gilder	at	one	time	lived	,
这	是	在哪里	理查德	沃森	吉尔德	在	一	时间	居住地	,

这里曾是理查德·沃森·吉尔德的住所。

[wer] [tʃɑːrlz] [diː] [keɪ] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] ['ɔːθəz] - [klʌb] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv]

where	Charles	De	Kay	organized	the	Authors	'	Club	,	and	where	the	Society	of
在哪里	查尔斯	德	凯	组织	这	作者	-	俱乐部	,	和	在哪里	这	社会	的

[ə'merɪkən] ['ɑːrtɪsts] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

American	Artists	was	formed	.
美国人	艺术家	曾是	形成	.

查尔斯·德·凯在此组织了作家俱乐部，美国艺术家协会也在此成立。

[bɪ'jɑːnd] ['juːniən] [skwer] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] [striːt] [ðə; ði] [haʊs] ['nʌmbərd] - [wer]

Beyond	Union	Square	there	is	in	Eighteenth	Street	the	house	numbered	121	where
超过	联盟	正方形	那里	是	在	第十八	街道	这	房子	编号	-	在哪里

['brændər] ['mæθjuːz] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [mɔːr] ['jɪrz] ,

Brander	Matthews	lived	for	fourteen	or	more	years	,
布兰德	马修斯	居住地	为了	十四	或者	更多的	年	,

在联合广场以北的第十八街，有一栋门牌号为121号的房子，布兰德·马修斯在那里住了十四年或更长时间。

[wer] [hiː; hi] [roʊt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

where	he	wrote	many	of	his	books	,
在哪里	他	写道	许多	的	他的	图书	,

他在那里创作了许多书籍。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [held] [ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːpiraɪt] - -

and	where	was	held	the	first	meeting	to	organize	the	American	Copyright	-	246
和	在哪里	曾是	握住	这	第一的	会议	到	组织	这	美国人	版权	-	-

-

-

-

以及第一次组织美国版权协会的会议在哪里举行——246-

[liːg] .

League	.
联盟	.

联盟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'fesər] ['mæθjuːz] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juː'niːk] [sə'saɪəti]

It	was	Professor	Matthews	who	gave	the	dinner	at	which	the	unique	society
它	曾是	教授	马修斯	WHO	给予	这	晚餐	在	哪个	这	独特的	社会

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪnzmən] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

known	as	the	Kinsmen	came	into	being	,
已知	作为	这	亲属	来了	进入	存在	,

正是马修斯教授举办的那次晚宴，促成了名为"亲属会"的独特社团的诞生。

[æt; ət][ðə; ði] ['flɔrəns] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [æt; ət] ['nʌmbər] - , — [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ɪn]

at	the	Florence	on	the	same	street	at	number	105	,	—	an	apartment	house	in
在	这	佛罗伦萨	在	这	相同的	街道	在	数字	-	,	—	一个	公寓	房子	在

[wɪtʃ] ['elən] ['glɑːsgəu] ,

which	Ellen	Glasgow	,
哪个	艾伦	格拉斯哥	,

在同一条街的105号，佛罗伦萨公寓——艾伦·格拉斯哥就住在那里——

[ɪ'lɪzəbəθ] - , [ænd; ənd]['edgər]['sæltəs][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər]['hoʊmz] ,

Elizabeth	Bisland	,	and	Edgar	Saltus	have	made	their	homes	,
伊丽莎白	-	,	和	埃德加	盐	有	制成	他们的	房屋	,

伊丽莎白·比斯兰和埃德加·索尔图斯已在此安家落户。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['hɜːrmən] ['melvɪl] [ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

and	in	which	the	widow	of	Herman	Melville	is	now	living	.
和	在	哪个	这	寡妇	的	赫尔曼	梅尔维尔	是	现在	活的	.

赫尔曼·梅尔维尔的遗孀现在就住在这里。

[ɪn] [ˌnɪr'baɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] [striːt] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [noʊ] . - , [ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['hɔːrəs] ['griːli] [lɪvd]

In	nearby	Nineteenth	Street	is	still	standing	No	.	35	,	a	house	where	Horace	Greeley	lived
在	附近	第十九	街道	是	仍然	常设	不	.	-	,	一个	房子	在哪里	贺拉斯	格里利	居住地

,

,

,

附近的第十九街35号至今仍然屹立，那是霍勒斯·格里利曾经居住的房子。

[wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['ælən] ['bʌtlər] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][nekst] - [dɔːr]

with	William	Allen	Butler	,	the	author	of	Nothing	to	Wear	,	for	a	next	-	door
和	威廉	艾伦	巴特勒	,	这	作者	的	没有什么	到	穿	,	为了	一个	下一个	-	门

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

与《无衣可穿》的作者威廉·艾伦·巴特勒一起，为隔壁邻居创作。

[θriː] [blɑːks] ['fɑːrðər] [ɑːn][ɪz][ðə; ði][bɪg] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [wer] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒəu'saiə] [strɔːŋ] [roʊt]

Three	blocks	farther	on	is	the	big	office	building	where	Dr	.	Josiah	Strong	wrote
三	积木	更远	在	是	这	大的	办公室	建筑	在哪里	博士	.	约西亚	强的	写道

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

most	of	Our	Country	,
最多	的	我们的	国家	,

再往前走三个街区就是那栋大型办公楼，约西亚·斯特朗博士在那里撰写了《我们的国家》的大部分内容。

[ænd; ənd] [wer] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]

and	where	Hamilton	W	.	Mabie	has	a	study	in	the	editorial	rooms	of
和	在哪里	汉密尔顿	W	.	玛比	有	一个	学习	在	这	社论	房间	的

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] .

The	Outlook	.
这	前景	.

汉密尔顿·W·马比在《展望》杂志的编辑部里有一间书房。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] [ɪn] ['twenti] - ['sekənd] [striːt] , [æt; ət][noʊ] . - ,

A	few	steps	farther	in	Twenty	-	second	Street	,	at	No	.	33	,
一个	很少	步骤	更远	在	二十	-	第二	街道	,	在	不	.	-	,

再往前走几步，到了第二十二街33号，

['stiːvən] [kreɪn] [roʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bædʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] - - -

Stephen	Crane	wrote	part	of	The	Red	Badge	of	Courage	and	worked	-	247	-
史蒂芬	起重机	写道	部分	的	这	红色的	徽章	的	勇气	和	工作	-	-	-

斯蒂芬·克莱恩参与创作了《红色英勇勋章》的部分章节，并参与了24小时不间断的创作。

[ɑːn][ðə; ði] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] .

on	the	daily	newspapers	.
在	这	日常的	报纸	.

在日报上。

[kloʊz] [baɪ][ɪn] [fɪfθ] ['ævənuː] [ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['krɪtɪk][ænd; ənd] ['eseɪɪst] ,

Close	by	in	Fifth	Avenue	is	the	publishing	house	where	the	critic	and	essayist	,
关闭	经过	在	第五	大街	是	这	出版	房子	在哪里	这	评论家	和	散文家	,

['wɪljəm] ['kɜːɛˌriː] [braʊ'nɛl] ,

William	Crary	Brownell	,
威廉	克拉里	布朗内尔	,

第五大道附近就是评论家兼散文家威廉·克拉里·布朗内尔的出版社。

['ɔːθər] [ʌv; əv] [frentʃ] [treɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] , [s'pendz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['aʊərz] .

author	of	French	Traits	,	and	other	works	,	spends	his	business	hours	.
作者	的	法语	特征	,	和	其他	作品	,	花费	他的	商业	小时	.

《法国特色》等作品的作者，利用工作时间……

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] ,

Around	the	corner	in	Twenty	-	third	Street	,
大约	这	角落	在	二十	-	第三	街道	,

拐角处，在第二十三街，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][den][ʌv; əv][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['ɔːθər] ,

on	the	top	floor	of	another	publishing	house	is	the	den	of	the	energetic	author	,
在	这	顶部	地面	的	其他	出版	房子	是	这	丹	的	这	精力充沛	作者	,

在另一家出版社的顶层，是这位精力充沛的作家的工作室。

['edɪtər] , [ænd; ənd]['krɪtɪk] , [dʒə'net] [el] . ['gɪldər] .

editor	,	and	critic	,	Jeannette	L	.	Gilder	.
编辑	,	和	评论家	,	珍妮特	L	.	吉尔德	.

编辑兼评论家珍妮特·L·吉尔德。

[əˈkrɔːs] [ˈmædɪsn] [skwer] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [striːt] [ˈkɔːrnər] , [ˈedgər] [ˈsæltəs] [hæd; həd]

Across	Madison	Square	,	at	the	Twenty	-	fifth	Street	corner	,	Edgar	Saltus	had
穿过	麦迪逊	正方形	,	在	这	二十	-	第五	街道	角落	,	埃德加	盐	有

[əˈpɑːrtmənts] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

apartments	for	some	time	,
公寓	为了	一些	时间	,

在麦迪逊广场对面，第二十五街的拐角处，埃德加·索尔图斯曾拥有一套公寓。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɔːf] [ˈbrɔːdweɪ] [ɪn] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [striːt] , [æt; ət] [noʊ] . - , [ˈedgər] [ˈfɔsɪt] [roʊt]

and	just	off	Broadway	in	Twenty	-	seventh	Street	,	at	No	.	26	,	Edgar	Fawcett	wrote
和	只是	离开	百老汇	在	二十	-	第七	街道	,	在	不	.	-	,	埃德加	福西特	写道

[ə; eɪ] [maɪld] [bɑːrˈberiən] .

A	Mild	Barbarian	.
一个	温和的	野蛮人	.

在百老汇附近的第二十七街26号，埃德加·福西特创作了《温和的野蛮人》。

[ɑːn] [ʌp] [ˈmædɪsn] [ˈævənuː] [pæst] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [striːt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbraʊnstoʊn] [ˈdwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

On	up	Madison	Avenue	past	Twenty	-	eighth	Street	is	a	brownstone	dwelling	with	a
在	向上	麦迪逊	大街	过去的	二十	-	第八	街道	是	一个	褐砂岩	住宅	和	一个

[lʌgˈʒʊriəntli] [ˈbluːmɪŋ] [ˈwɪndoʊ] [ˈgɑːrdn] ,

luxuriantly	blooming	window	garden	,
茂盛地	盛开	窗户	花园	,

沿着麦迪逊大道往上走，过了第二十八街，会看到一栋褐砂石住宅，住宅外有一个繁花似锦的窗台花园。

[wer] [dʒeɪmz] [leɪn] [ˈælən] [laɪvz; lɪvz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .

where	James	Lane	Allen	lives	when	he	is	in	town	and	revises	his	writings	.
在哪里	詹姆斯	车道	艾伦	生活	什么时候	他	是	在	镇	和	修订	他的	著作	.

詹姆斯·莱恩·艾伦在城里时就住在这里，并修改他的作品。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ˈθɜːroʊfer] - - -

A	few	steps	into	the	next	thoroughfare	-	248	-
一个	很少	步骤	进入	这	下一个	通道	-	-	-

沿着下一条主干道走几步——248号——

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ˈnesəlz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑːpjələs] [ˈdɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

the	Little	Church	Around	the	Corner	nestles	in	a	populous	district	,	and	in	the
这	小的	教会	大约	这	角落	雀巢	在	一个	人口众多	区	,	和	在	这

[nekst] [blɑːk] ,

next	block	,
下一个	堵塞	,

街角小教堂坐落在人口稠密的街区，隔壁街区，

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hoʊˈtel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [ˈhærisn] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmeni] [ʌv; əv]

just	beyond	the	Woman's	Hotel	,	Mrs	.	Burton	Harrison	has	written	many	of
只是	超过	这	女性的	酒店	,	太太	.	伯顿	哈里森	有	书面	许多	的

[hɜːr; hər] [bʊks] .

her	books	.
她	图书	.

就在女子旅馆不远处，伯顿·哈里森夫人写过她的许多书。

[tuː] [blɑːks] [əˈweɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ˈbɪldɪŋ] , [dʒɑːn] [ə; eɪ] . [ˈmɪtʃəl] , [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] ,

Two	blocks	away	,	in	the	Life	building	,	John	A	.	Mitchell	,	founder	of	the	paper	,
二	积木	离开	,	在	这	生活	建筑	,	约翰	一个	.	米切尔	,	创始人	的	这	纸	,

两个街区外，在《人寿》杂志大楼里，住着该报创始人约翰·A·米切尔。

[sˈpendz] [ˈsevrəl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .

spends	several	working	hours	of	each	day	.
花费	一些	在职的	小时	的	每个	天	.

每天花费数小时工作。

['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ʌp] - [taʊn] [ɪn][pɑːrk] ['ævənuː] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ['θɜːrti] - [sɪksθ] [striːt] [ɪz][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]

Going	farther	up	-	town	in	Park	Avenue	just	beyond	Thirty	-	sixth	Street	is	a	substantial
去	更远	向上	-	镇	在	公园	大街	只是	超过	三十	-	第六	街道	是	一个	重大的

['bɪldɪŋ] [wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒəu'saiə] ['gɪlbərt] ['hɑːlənd] [roʊt] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [daɪd] .

building	where	Dr	.	Josiah	Gilbert	Holland	wrote	and	where	he	died	.
建筑	在哪里	博士	.	约西亚	吉尔伯特	荷兰	写道	和	在哪里	他	死亡	.

沿着公园大道继续往上走，过了三十六街，你会看到一座宏伟的建筑，乔赛亚·吉尔伯特·霍兰德博士在那里写作，也在那里去世。

[ɪn] [ˌnɪr'baɪ] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] ['hʌvər] ['meməriz] [ʌv; əv] ['pɑːrk] ['gɑːdwɪn] , [huː] ['mærid] [ðə; ði]

In	nearby	Thirty	-	seventh	Street	hover	memories	of	Parke	Godwin	,	who	married	the
在	附近	三十	-	第七	街道	徘徊	回忆	的	帕克	戈德温	,	WHO	已婚	这

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] ,

daughter	of	William	Cullen	Bryant	,
女儿	的	威廉	库伦	布莱恩特	,

在附近的第三十七街，人们缅怀着帕克·戈德温，他娶了威廉·卡伦·布莱恩特的女儿。

[ænd; ənd] [huːz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [in'twain] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

and	whose	business	and	literary	interests	were	closely	entwined	with	those
和	谁	商业	和	文学	兴趣	是	密切	交织	和	那些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

of	his	father	-	in	-	law	.
的	他的	父亲	-	在	-	法律	.

他的商业和文学兴趣与他的岳父密切相关。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['westwərd] [ɪz][ðə; ði] ['sɑːləmli] ['kwaɪət] [brɪk] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,

A	few	steps	westward	is	the	solemnly	quiet	Brick	Presbyterian	Church	,
一个	很少	步骤	向西	是	这	庄严地	安静的	砖	长老会	教会	,

向西走几步，就是庄严肃穆的砖砌长老会教堂。

[wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] [væn] [daɪk] [priːtʃt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['prɪnstən] . -

where	Dr	.	Henry	van	Dyke	preached	before	he	was	called	to	Princeton	.	-
在哪里	博士	.	亨利	货车	堤防	布道	前	他	曾是	称为	到	普林斯顿	.	-

-	-

249	-
-	-

亨利·范·戴克博士在受聘前往普林斯顿大学任教之前，曾在此布道。-249-

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['fɔːrti] - [sɪksθ] [striːt] , [noʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ɪts] ['nebəz] [baɪ]

Turning	into	Forty	-	sixth	Street	,	note	a	house	distinguished	from	its	neighbors	by
转弯	进入	四十	-	第六	街道	,	笔记	一个	房子	杰出的	从	它是	邻居	经过

[ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [rɔːt] - ['aɪərn] ,

a	doorway	of	wrought	-	iron	,
一个	门口	的	锻	-	铁	,

转入第四十六街，注意一栋房子，它与邻居的房子不同之处在于它的锻铁门。

[wer] [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['mɪtʃəl] [dɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['eɪməs][dʒʌd] .

where	John	A	.	Mitchell	did	much	of	the	writing	of	Amos	Judd	.
在哪里	约翰	一个	.	米切尔	做过	很多	的	这	写作	的	阿莫斯	贾德	.

约翰·A·米切尔为阿莫斯·贾德创作了许多剧本。

[ə'krɔːs] [taʊn] , [wer] ['fɪfti] - [fɜːrst] [striːt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ,

Across	town	,	where	Fifty	-	first	Street	touches	the	East	River	,
穿过	镇	,	在哪里	五十	-	第一的	街道	触摸	这	东方	河	,

在城市的另一端，第五十一街与东河交汇处，

[ɪz][ə; eɪ] [striːt] [soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][soʊ][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [ðæt] [fjuː] [nuː] ['jɔːkə] [hæv; həv]

is	a	street	so	short	and	so	out	-	of	-	the	-	way	that	few	New	Yorkers	have
是	一个	街道	所以	短的	和	所以	出去	-	的	-	这	-	方式	那	很少	新的	约克人	有

['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

ever	heard	of	it	.
曾经	听到	的	它	.

这条街很短，位置也很偏僻，以至于很少有纽约人听说过它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['biːkmən] [pleɪs] ,

It	is	called	Beekman	Place	,
它	是	称为	比克曼	地方	,

它叫做比克曼广场，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sə'vaɪvz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['biːkmən] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [baɪ] ,

and	in	it	survives	the	memory	of	the	old	Beekman	house	which	stood	near	by	,
和	在	它	幸存	这	记忆	的	这	老的	比克曼	房子	哪个	站立	靠近	经过	,

其中还保留着附近老比克曼宅邸的记忆。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]

and	which	in	the	days	of	the	Revolution	was	used	as	a	British
和	哪个	在	这	天	的	这	革命	曾是	用过的	作为	一个	英国

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

在革命时期，这里曾被用作英国的总部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - - -

It	was	in	the	-	250	-
它	曾是	在	这	-	-	-

那是在-250-

['biːkmən] [haʊs] [ðæt] ['neɪθn] [heɪl] ['restɪd] [hɪz; ɪz][læst] [naɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Beekman	house	that	Nathan	Hale	rested	his	last	night	on	earth	.
比克曼	房子	那	内森	黑尔	休息	他的	最后的	夜晚	在	地球	.

内森·黑尔在比克曼故居度过了他在人世间的最后一夜。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət][spɑːt] ['henri] ['hɑːrlənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtiːz] ,

Here	in	this	quiet	spot	Henry	Harland	lived	in	the	eighties	,
这里	在	这	安静的	点	亨利	哈兰德	居住地	在	这	八十年代	,

亨利·哈兰德在八十年代就住在这个安静的地方。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɛdʒɪstɚz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-]

when	he	was	employed	in	the	Register's	Office	and	got	up	at	two	o'clock
什么时候	他	曾是	受雇	在	这	登记簿	办公室	和	得到	向上	在	二	点钟

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] (['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['saidni] -)

many	and	many	a	morning	to	write	(	under	the	name	of	Sidney	Luska	)
许多	和	许多	一个	早晨	到	写	(	在下面	这	姓名	的	西德尼	-	)

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [bʊks] .

some	of	his	earlier	books	.
一些	的	他的	早些时候	图书	.

当他在登记处工作时，很多个清晨两点就起床，用西德尼·卢斯卡的笔名写他早期的一些书。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['sɪti] [siːn] .

The	windows	of	his	home	looked	out	upon	a	beautiful	and	unusual	city	scene	.
这	视窗	的	他的	家	看起来	出去	之上	一个	美丽的	和	异常	城市	场景	.

他家的窗户正对着一片美丽而独特的城市景观。

['eni] [wʌn] ['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [wer] ['fɪfti] - [fɜːrst] [striːt] ['ɛndz] [æt; ət] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [haɪ] [ə'bʌv]

Any	one	going	now	to	where	Fifty	-	first	Street	ends	at	an	embankment	high	above
任何	一	去	现在	到	在哪里	五十	-	第一的	街道	结束	在	一个	堤	高的	多于

[ðə; ði] ['rɪvər] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] — [siː] [ðə; ði] [weɪvz] ['splæʃɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]

the	river	may	see	it	just	as	he	saw	it	then	—	see	the	waves	splashing	on	a
这	河	可能	看	它	只是	作为	他	锯	它	然后	—	看	这	波浪	溅起水花	在	一个

['rɑːki] [ʃɔːr] ,

rocky	shore	,
岩石	支撑	,

现在任何人走到第五十一街尽头，也就是河岸高处，都会看到和他当时看到的一样的景象——看到波浪拍打着岩石海岸。

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] [dɑːks] [nɔːr] [hwɔːvz] [nɔːr] ['fæktriz; 'fæktəriz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ; [siː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] ;

with	neither	docks	nor	wharves	nor	factories	to	interfere	;	see	a	broad	river	;
和	两者都不	码头	也不	码头	也不	工厂	到	干扰	;	看	一个	广阔	河	;

没有码头、船坞或工厂的干扰；可以看到宽阔的河流；

[siː] [ə; eɪ] [griːn] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['tɜːrətɪd] ['taʊərz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]

see	a	green	island	with	stone	turreted	towers	,	and	in	the	distance	,	forming	a
看	一个	绿色的	岛	和	石头	炮塔	塔楼	,	和	在	这	距离	,	成型	一个

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

可以看到一座绿色的小岛，岛上耸立着石砌的塔楼，远处，构成了一幅背景图。

[ðə; ði] [ɪ'regjələr] [skaɪ] - [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['bɜːroʊ] [ʃɔːr] .

the	irregular	sky	-	line	of	the	Brooklyn	borough	shore	.
这	不规律的	天空	-	线	的	这	布鲁克林	行政区	支撑	.

布鲁克林区海岸线不规则的天际线。

['fɑːrðər] [ʌp] - [taʊn] [tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɪz] [ðə; ði] - - -

Farther	up	-	town	to	Central	Park	,	and	there	on	the	south	side	is	the	-	251	-
更远	向上	-	镇	到	中央	公园	,	和	那里	在	这	南	边	是	这	-	-	-

再往北走就是中央公园，公园南侧就是 251 号公路。

['mæməθ] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [kloʊz] [tuː; tə] [sɪksθ] ['ævənuː] , [wer] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] [dɪd] [mʌtʃ]

mammoth	apartment	house	close	to	Sixth	Avenue	,	where	William	Dean	Howells	did	much
长毛象	公寓	房子	关闭	到	第六	大街	,	在哪里	威廉	院长	豪厄尔斯	做过	很多

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ;

of	his	work	;
的	他的	工作	;

靠近第六大道的大型公寓楼，威廉·迪恩·豪威尔斯的大部分作品都出自这里；

[ænd; ənd] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ævənuː] , [æt; ət] [noʊ] . - , [keɪt] ['dʌgləs] ['wɪgɪn] [ɪ'vɑːlvd] [pə'nɛləˌpiːz]

and	on	beyond	the	avenue	,	at	No	.	150	,	Kate	Douglas	Wiggin	evolved	Penelope's
和	在	超过	这	大街	,	在	不	.	-	,	凯特	道格拉斯	威金	进化	佩内洛普的

[iks'piəriənsiz] .

Experiences	.
经历	.

沿着这条大道往前走，在 150 号，凯特·道格拉斯·威金 (Kate Douglas Wiggin) 创办了 Penelope's Experiences。

[stɪl] [ɑːn] [ʌp] - [taʊn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərli] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] , [ɪn] ['sɪksti] - [fɔːrθ] [striːt] ,

Still	on	up	-	town	,	following	the	easterly	side	of	the	park	,	in	Sixty	-	fourth	Street	,
仍然	在	向上	-	镇	,	下列的	这	东风	边	的	这	公园	,	在	六十	-	第四	街道	,

[æt; ət] [noʊ] . - ,

at	No	.	16	,
在	不	.	-	,

继续沿上城区方向，沿着公园东侧走到第六十四街16号，

[kɑːrl] ['ʃurts] [lɪvd] ,

Carl	Schurz	lived	,
卡尔	舒尔茨	居住地	,

卡尔·舒尔茨生活过，

[ænd; ənd][ɪn] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] [ɪz][ðə; ði] [skwer] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] [wer] [pɔːl] ['lestər]

and	in	Seventy	-	seventh	Street	is	the	square	house	of	stone	where	Paul	Leicester
和	在	七十	-	第七	街道	是	这	正方形	房子	的	石头	在哪里	保罗	莱斯特

[fɔːrd] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [deθ] .

Ford	met	such	a	fearful	death	.
福特	遇见	这样的	一个	可怕	死亡	.

在第七十七街，有一栋方形的石头房子，保罗·莱斯特·福特在那里遭遇了可怕的死亡。

['krɔːsɪŋ] ['sentrəl] [pɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [west] [saɪd] , [ðə; ði] ['dʒəːniə] [kʌmz] [tuː; tə] [waɪd] , [triː] -

Crossing	Central	Park	to	the	far	west	side	,	the	journeyer	comes	to	wide	,	tree	-
十字路口	中央	公园	到	这	远的	西方	边	,	这	旅行者	来	到	宽的	,	树	-

[laɪnd] [west] [end] ['ævənuː] ,

lined	West	End	Avenue	,
衬里	西方	结尾	大街	,

穿过中央公园到达最西侧，旅行者便会来到宽阔的、绿树成荫的西区大道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət] ['naɪnti] - [θɜːrd] [striːt] , ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn]

and	there	at	Ninety	-	third	Street	,	almost	upon	the	shores	of	the	Hudson
和	那里	在	九十	-	第三	街道	,	几乎	之上	这	海岸	的	这	哈德逊

['rɪvər] ,

River	,
河	,

就在第九十三街，几乎就在哈德逊河岸边，

[ɪn][ə; eɪ][loʊ'kæləti][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz] , ['brændər] ['mæθjuːz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] [vi'njets] [ʌv; əv]

in	a	locality	of	beautiful	homes	,	Brander	Matthews	,	author	of	Vignettes	of
在	一个	地点	的	美丽的	房屋	,	布兰德	马修斯	,	作者	的	小故事	的

[mən'hætən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdənt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Manhattan	and	A	Confident	To	-	morrow	,
曼哈顿	和	一个	自信的	到	-	明天	,

在一片美丽的住宅区，布兰德·马修斯（《曼哈顿小故事》和《充满信心的明天》的作者）

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɜːrks] .

lives	and	works	.
生活	和	作品	.

生活和工作。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [daʊn] - [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['westərli] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [stɑːp][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ['æmstərdæm]

Returning	down	-	town	on	the	westerly	side	of	the	city	,	stop	just	beyond	Amsterdam
返回	向下	-	镇	在	这	西风	边	的	这	城市	,	停止	只是	超过	阿姆斯特丹

['ævənuː] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪksθ] - - -

Avenue	and	Eighty	-	sixth	-	252	-
大街	和	八十	-	第六	-	-	-

返回市中心西侧，在阿姆斯特丹大道和第八十六街252号附近下车。

[striːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] , [kə'loʊniəl][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [liːst] ,

Street	before	a	house	,	colonial	as	to	its	doors	and	windows	at	least	,
街道	前	一个	房子	,	殖民	作为	到	它是	门	和	视窗	在	至少	,

街道尽头是一栋房子，至少从门窗来看，它是殖民时期的风格。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['raɪtər] , ['kæptɪn] [ə; eɪ] . [tiː] . [mə'hæn] .

the	home	of	that	distinguished	naval	officer	and	writer	,	Captain	A	.	T	.	Mahan	.
这	家	的	那	杰出的	海军	官	和	作家	,	队长	一个	.	T	.	马汉	.

这里是那位杰出的海军军官兼作家A·T·马汉上校的故居。

[ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔːrnər][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] ['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [held] ['oʊvər] [pɔːl] [diː'ju]

On	the	nearest	corner	is	the	church	where	funeral	services	were	held	over	Paul	du
在	这	最近的	角落	是	这	教会	在哪里	葬礼	服务	是	握住	超过	保罗	杜

[tʃeɪluː] [wen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] .

Chaillu	when	his	body	was	brought	back	from	Russia	.
查伊卢	什么时候	他的	身体	曾是	带来	后退	从	俄罗斯	.

最近的街角是教堂，保罗·杜·沙伊吕的遗体从俄罗斯运回后，就在那里举行了葬礼。

[daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [striːts] , [dʒɑːn] ['denɪsən] ['tʃæmplɪn] , ['ɔːθər] [ænd; ənd] , [hæz; həz]

Down	a	few	streets	,	John	Denison	Champlin	,	author	and	encyclopædist	,	has
向下	一个	很少	街道	,	约翰	丹尼森	查普林	,	作者	和	百科全书	,	有

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

沿着几条街走，就是作家兼百科全书编纂者约翰·丹尼森·钱普林的家。

[ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] ,

in	a	yellow	apartment	house	,
在	一个	黄色的	公寓	房子	,

在一栋黄色公寓楼里，

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [blɑːk] [ə'lɔːŋ] ['sev(ə)nti] - [eɪtθ] [striːt] [stændz] [ðə; ði] ['terə] ['kɑːtə] ['bɪldɪŋ]

and	half	a	block	along	Seventy	-	eighth	Street	stands	the	terra	cotta	building
和	一半	一个	堵塞	沿着	七十	-	第八	街道	站立	这	大地	科塔	建筑

['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['stɛdmən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] ['brɑːŋksvɪl] .

occupied	by	Stedman	before	he	moved	to	Bronxville	.
占领	经过	斯特德曼	前	他	已搬	到	布朗克斯维尔	.

沿着第七十八街走半个街区，就能看到斯特德曼搬到布朗克斯维尔之前居住的陶土建筑。

[daʊn] [tuː; tə]['sɪksti] - [fɪfθ] [striːt] [naʊ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ɔːr] [mɔːr] [west] [ʌv; əv] ['sentrəl] [pɑːrk] ,

Down	to	Sixty	-	fifth	Street	now	,	a	dozen	steps	or	more	west	of	Central	Park	,
向下	到	六十	-	第五	街道	现在	,	一个	打	步骤	或者	更多的	西方	的	中央	公园	,

['edgər] - - -

Edgar	-	253	-
埃德加	-	-	-

现在到了第六十五街，距离中央公园西边还有十几步路，埃德加-253-

['fɔsɪt] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][oʊld] [nuː] [jɔːk] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊrəp] [fɔːr; fər]

Fawcett	conceived	A	Romance	of	Old	New	York	,	before	going	to	Europe	for
福西特	构思	一个	浪漫	的	老的	新的	约克	,	前	去	到	欧洲	为了

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] [steɪ] .

an	indefinite	stay	.
一个	不定	停留	.

福西特在前往欧洲进行无限期逗留之前，构思了《旧纽约浪漫史》。

[ɪn] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] ['ævəˌnjʊs] , ['vɪzɪt][ðə; ði]['sɑːlɪd]

In	Thirty	-	fourth	Street	,	midway	between	Seventh	and	Eighth	Avenues	,	visit	the	solid
在	三十	-	第四	街道	,	中途	之间	第七	和	第八	途径	,	访问	这	坚硬的

['lɪt(ə)l] [brɪk] [haʊs] ,

little	brick	house	,
小的	砖	房子	,

在第三十四街，位于第七大道和第八大道之间，参观那座坚固的小砖房。

[wɪð; wɪθ] [griːn] ['ʃʌtər] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ðæt] [prə'kleimz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [taɪm]

with	green	shutters	and	an	air	of	dignity	that	proclaims	it	of	another	time
和	绿色的	百叶窗	和	一个	空气	的	尊严	那	宣称	它	的	其他	时间

.

:

.

绿色的百叶窗和庄严的气息，宣告着它属于另一个时代。

[ðɪs] [hæz; həz] [stʊd] [fɔːr; fər] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hæd; həd]

This	has	stood	for	three	quarters	of	a	century	and	at	one	time	had
这	有	站立	为了	三	四分之一	的	一个	世纪	和	在	一	时间	有

[noʊ] ['nebər] .

no	neighbors	.
不	邻居	.

这座建筑已经屹立了四分之三个世纪，曾经一度没有邻居。

[ðer; ðər] , [ʌn'tɪl] - , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['prɪnstən] ,

There	,	until	1898	,	when	he	went	to	Princeton	,
那里	,	直到	-	,	什么时候	他	去	到	普林斯顿	,

他在那里一直待到1898年，之后去了普林斯顿大学。

['lɔːrəns] ['hʌtən] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːbdʒekts] [ɑːr'tɪstɪk] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Lawrence	Hutton	gathered	his	collection	of	objects	artistic	from	all	parts	of	the
劳伦斯	赫顿	聚集	他的	收藏	的	对象	艺术	从	全部	部分	的	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

劳伦斯·赫顿收集了来自世界各地的艺术品；

[ðer; ðər] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [deθ] ['mæsks] ; [ðer; ðər] [hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd]

there	he	kept	his	assortment	of	death	masks	;	there	he	wrote	and
那里	他	保留	他的	品种	的	死亡	面具	;	那里	他	写道	和

[ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

entertained	his	friends	,
娱乐	他的	朋友们	,

他在那里存放着他收集的各种死亡面具；他在那里写作，并招待他的朋友们。

['ɔːθəz] , ['æktər] , [men] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kɔːlɪŋ] .

authors	,	actors	,	men	of	different	callings	.
作者	,	演员	,	男人	的	不同的	召唤	.

作家、演员、各行各业的人。

[let] [ðə; ði] [læst] [step] [biː; bi] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [oʊld] ['tʃelsi] ['vɪlɪdʒ] ,

Let	the	last	step	be	to	that	reminder	of	old	Chelsea	Village	,
让	这	最后的	步	是	到	那	提醒	的	老的	切尔西	村庄	,

最后一步，就让那份对老切尔西村的回忆留下来吧。

[ɪn] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] [bɪ'jɑːnd] [naɪnθ] ['ævənuː] , [kɔːld] ['lʌndən] ['terəs] .

in	Twenty	-	third	Street	beyond	Ninth	Avenue	,	called	London	Terrace	.
在	二十	-	第三	街道	超过	第九	大街	,	称为	伦敦	阳台	.

在第九大道以北的第二十三街，被称为伦敦露台。

[ðə; ði] ['terəs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wen] ['tʃelsi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪsts] [tuː; tə] -

The	Terrace	was	built	when	Chelsea	was	really	a	village	,	and	exists	to	-
这	阳台	曾是	建造	什么时候	切尔西	曾是	真的	一个	村庄	,	和	存在	到	-

[deɪ] - - -

day	-	254	-
天	-	-	-

露台建于切尔西还是个村庄的时候，至今仍然存在。

[lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dentəti] .

long	after	the	village	has	ceased	to	have	an	identity	.
长的	后	这	村庄	有	停止	到	有	一个	身份	.

很久以后，这个村庄早已失去了它原有的特色。

[wʌn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] , [noʊ] . - , [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ˌpɪktʃə'reskli] [ænd; ənd]
One house in the row , No . 413 , is particularly interesting , picturesquely and
一 房子 在 这 排 , 不 . - , 是 特别 有趣的 , 风景如画 和
[hɪ'stɔːrɪkli] ,
historically ,
历史 ,

这排房子中的413号尤其引人注目，它既风景如画，又具有历史意义。

['kæriɪŋ] [æz; əz][ɪts] ['lɪtəreri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [diː] [keɪ] ,
carrying as its literary association the name of Charles De Kay ,
携带 作为 它是 文学 协会 这 姓名 的 查尔斯 德 凯 ,

这部作品的文学渊源与查尔斯·德·凯的名字有关。

['krɪtɪk][ænd; ənd] ['ɔːθər] — [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][æz; əz] [wel] ,
critic and author — a name of to - day and of the past as well ,
评论家 和 作者 — 一个 姓名 的 到 - 天 和 的 这 过去的 作为 出色地 ,

评论家兼作家——一个既属于今天又属于过去的名字。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['rɑːdmən] [dreɪk] . - - -
for he is the grandson of the poet , Joseph Rodman Drake . - 255 -
为了 他 是 这 孙子 的 这 诗人 , 约瑟夫 罗德曼 德雷克 . - - -

因为他是诗人约瑟夫·罗德曼·德雷克的孙子。-255-

['ɪndeks]
Index
指数

指数

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['ædˈventʃəz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɑːnəˌvɪl] , [ðə; ði] , -
Adventures of Captain Bonneville , The , 102
冒险 的 队长 邦纳维尔 , 这 , -

《邦纳维尔船长的冒险》第102期

['æfərə] , -
Afara , 139
阿法拉 , -

阿法拉，139

[eɪdʒ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] , - , -
Age of Reason , The , 32 , 84
年龄 的 原因 , 这 , - , -

《理性时代》，第32卷，第84页

['ɔldrɪtʃ] , [dʒeɪmz] , -
Aldrich , James , 179
奥尔德里奇 , 詹姆斯 , -

奥尔德里奇，詹姆斯，179

['ɔldrɪtʃ] , ['tɔməs] ['beɪli] , -
Aldrich , Thomas Bailey , 218
奥尔德里奇 , 托马斯 贝利 , -

奥尔德里奇，托马斯·贝利，218

['ælən] , [dʒeɪmz] [leɪn] , -
Allen , James Lane , 247
艾伦 , 詹姆斯 车道 , -

艾伦，詹姆斯·莱恩，247

[ɔːl] [soʊlz] - [tʃɜːrtʃ] , -
All Souls ' Church , 188
全部 灵魂 - 教会 , -

万灵教堂，188

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , -
Along the Shore , 238
沿着 这 支撑 , -

沿岸，238

[ˈæmətər] [ˈemɪgrənt] , -
Amateur Emigrant , 231
业余 移民 , -

业余移民，231

[əˈmerɪkən] , -
American , 174
美国人 , -

美国，174

[əˈmerɪkən] [ˈkɑːpiraɪt] [liːg] , -
American Copyright League , 245
美国人 版权 联盟 , -

美国版权联盟，245

[əˈmerɪkən] [geɪm] [ɪn] [ɪts] [ˈsiːz(ə)n] , -
American Game in its Season , 216
美国人 游戏 在 它是 季节 , -

美国游戏在其赛季中，216

[əˈmerɪkən] [ˈmʌnθli] [ˈmægəziːn] , - , -
American Monthly Magazine , 154 , 180
美国人 月度 杂志 , - , -

美国月刊，154，180

[əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] , -
American Review , 158
美国人 审查 , -

《美国评论》，158

[əˈmerɪkən] [ˈθiːətər] , [ðə; ði] , -
American Theatre , The , 70
美国人 剧院 , 这 , -

美国戏剧，70

[ˈeɪməs] [dʒʌd] , -
Amos Judd , 249
阿莫斯 贾德 , -

阿莫斯·贾德，249

[ænəˈlektɪk] [ˈmægəziːn] , - , -
Analectic Magazine , 96 , 112
分析 杂志 , - , -

《分析杂志》，96，112

[æn; ən] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [kɔːld] [ˈæfrɪkənz] , -
An Appeal for that Class of Americans Called Africans , 200
一个 上诉 为了 那 班级 的 美国人 称为 非洲人 , -

为被称为非洲裔的美国人阶层发出呼吁，200

" [ˈeɪnʃənt] [klʌb] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , " -
" Ancient Club of New York , " 110
" 古老的 俱乐部 的 新的 约克 , " -

“纽约古老俱乐部”，110

['ɑnˌdreɪ] , ['meɪdʒər][dʒɑːn] , - , -

André	,	Major	John	,	55	,	56
安德烈	,	主要的	约翰	,	-	,	-

安德烈，约翰少校，55岁，56岁

- , -

Androborus	,	37
-	,	-

安德罗伯鲁斯，37

['ænəbel] [liː] , -

Annabel	Lee	,	164
安娜贝尔	李	,	-

安娜贝尔·李，164

[ə'pɑːloʊ] ['dænsɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , -

Apollo	dancing	rooms	,	170
阿波罗	跳舞	房间	,	-

阿波罗舞厅，170

[ɑːk'tjuərəs] , -

Arcturus	,	178
大角星	,	-

大角星，178

['erɪəl] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [paɪn] , -

Ariel	in	the	Cloven	Pine	,	206
爱丽儿	在	这	裂瓣	松树	,	-

裂叶松树中的爱丽儿，206

['ɑːrnəld] , ['benədɪkt] , [haʊs] [ʌv; əv] , -

Arnold	,	Benedict	,	House	of	,	56
阿诺德	,	本尼迪克特	,	房子	的	,	-

阿诺德，本尼迪克特，众议院，56

['ɑːrnəld] , [dʒɔːrdʒ] , - , -

Arnold	,	George	,	215	,	216
阿诺德	,	乔治	,	-	,	-

阿诺德，乔治，215，216

['ɑːrθər] ['mɝːvɪn] , -

Arthur	Mervyn	,	78
亚瑟	默文	,	-

亚瑟·默文，78岁

['æstər] [haʊs] , -

Astor	House	,	172
阿斯托	房子	,	-

阿斯特府，172

['æstər] , [dʒɑːn]['dʒeɪkəb] , - , -

Astor	,	John	Jacob	,	102	,	123
阿斯托	,	约翰	雅各布	,	-	,	-

阿斯特，约翰·雅各布，102，123

['æstər] [pleɪs] ['ɑːprə] [haʊs] , -

Astor	Place	Opera	House	,	160
阿斯托	地方	歌剧	房子	,	-

阿斯特广场歌剧院，160

[æs'tɔːriə] , - - - -

Astoria	,	102	-	256	-
阿斯托利亚	,	-	-	-	-

阿斯托利亚，102-256-

[ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] , -
Atlantic Monthly , 133
大西洋 月度 , -

《大西洋月刊》，133

[ˈɔːdəˌbɑːn] , [dʒɑːn][dʒeɪmz] , - - -
Audubon , John James , 189 - 195
奥杜邦 , 约翰 詹姆斯 , - - -

奥杜邦，约翰·詹姆斯，189-195年

[ˈɔːθəz] - [klʌb] , -
Authors ' Club , 245
作者 - 俱乐部 , -

作者俱乐部，245

[biː]
B
B

B

[ˈbɑːkəlɚ] , [ˈɜːrvɪŋ] , -
Bacheller , Irving , 234
巴切勒 , 欧文 , -

巴切勒，欧文，234

[ˈbækwʊdzmən] , [ðə; ðiˈ] , -
Backwoodsman , The , 113
乡下人 , 这 , -

《荒野猎人》，113

[ˈbæŋkrɔft] , [dʒɔːrdʒ] , - , -
Bancroft , George , 103 , 186
班克罗夫特 , 乔治 , - , -

班克罗夫特，乔治，103，186

[ˈbɑːləu] , [ˈdʒoʊəl] , -
Barlow , Joel , 84
巴洛 , 乔尔 , -

巴洛，乔尔，84岁

[ˈbɑːrˌstoʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] , -
Barstow , Elizabeth , 204
巴斯托 , 伊丽莎白 , -

巴斯托，伊丽莎白，204

[ˈbɑːrtlət] , [dʒɑːn][ɑːr] . , - - -
Bartlett , John R . , 172 - 180
巴特利特 , 约翰 拉 . , - - -

巴特利特，约翰·R.，172-180

[ˈbɑːrtləts] [bʊk] [ʃɑːp] , - - -
Bartlett's Book Shop , 172 - 180
巴特利特的 书 店铺 , - - -

巴特利特书店，172-180页

[ˈbæt(ə)l] [ˈpiːsɪz] , -
Battle Pieces , 224
战斗 件 , -

战斗棋子，224

[ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ˈsæntə][ˈkruːz] , -
Beauties of Santa Cruz , 52
美女 的 圣诞老人 克鲁兹 , -

圣克鲁斯美女，52

['biːkmən] [haʊs] , [ðə; ði] , -
Beekman House , The , 249
比克曼 房子 , 这 , -

比克曼大厦，249

[bɪ'haɪnd] [taɪm] , -
Behind Time , 238
在后面 时间 , -

落后于时间，238

['belz] , [ðə; ði] , -
Bells , The , 164
钟声 , 这 , -

贝尔斯，164

[ben] [boʊlt] , -
Ben Bolt , 162
本 螺栓 , -

本·博尔特，162

['bendʒəmɪn] , [pɑːrk] , - , - , -
Benjamin , Park , 175 , 179 , 180
本杰明 , 公园 , - , - , -

本杰明，帕克，175，179，180

['bɪblɪkl] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] ['pæləstaɪn] , -
Biblical Researches in Palestine , 151
圣经 研究 在 巴勒斯坦 , -

巴勒斯坦圣经研究，151

['bɪgəˌloʊ] , [dʒɑːn] , - , -
Bigelow , John , 183 , 243
比格罗 , 约翰 , - , -

比格洛，约翰，183，243

- , [ɪ'lɪzəbəθ] , -
Bisland , Elizabeth , 246
- , 伊丽莎白 , -

比斯兰，伊丽莎白，246

['bliːkɝ] , [ɪ'laɪzə] , - - -
Bleecker , Eliza , 47 - 51
布利克 , 伊丽莎 , - - -

布利克，伊丽莎，47-51

['bliːkɝ] [striːt] , -
Bleecker Street , 83
布利克 街道 , -

布利克街83号

['bluːmɪŋˌdeɪl] ['vɪlɪdʒ] , - , -
Bloomingdale Village , 145 , 157
布卢明戴尔 村庄 , - , -

布卢明代尔村，145，157

[bəu'hiːmiə] [ɪn'veɪdɪd] , -
Bohemia Invaded , 238
波西米亚 入侵 , -

波西米亚入侵，238

['boʊkɝ] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . , -
Boker , George H . , 207
博克 , 乔治 H . , -

博克，乔治·H.，207

['bɑːnəˌvɪl] , ['kæptɪn] , -
Bonneville , Captain , 102
邦纳维尔 , 队长 , -

邦纳维尔，上尉，102

['bɑːnəˌvɪl] , ['mædəm] , - , -
Bonneville , Madame , 82 , 83
邦纳维尔 , 夫人 , - , -

邦纳维尔夫人，82岁，83岁

[bʊks] [ʌv; əv] [nuː] ['æmstərdæm] , ['sɛvən]
Books of New Amsterdam , 7
图书 的 新的 阿姆斯特丹 , 7

新阿姆斯特丹书店，7

[buːθ] , ['meri] [el] . , -
Booth , Mary L . , 227
展位 , 玛丽 L . , -

布斯，玛丽·L.，227

['bɑːtə] , ['mɪsɪz] . , - , - , -
Botta , Mrs . , 197 , 199 , 200
博塔 , 太太 . , - , - , -

博塔夫人，197、199、200

['bɑːtə] , [vɪn'sɛnzoʊ] , -
Botta , Vincenzo , 198
博塔 , 文森佐 , -

博塔，文森佐，198

[buːɝi] ['vɪlɪdʒ] , - , -
Bouwerie Village , 19 , 22
布韦里 村庄 , - , -

布韦里村，19、22

['boʊlɪŋ] [griːn] , [eɪt]
Bowling Green , 8
保龄球 绿色的 , 8

保龄球绿地，8

['brædfɝdz] ['prɪntɪŋ] [pres] , -
Bradford's printing press , 27
布拉德福德的 印刷 按 , -

布拉德福德的印刷机，27

['brædfərd] , ['wɪljəm] , - , -
Bradford , William , 38 , 57
布拉德福德 , 威廉 , - , -

布拉德福德，威廉，38岁，57岁

['brædfərd] , ['wɪljəm] , [tuːm] [ʌv; əv] , - - -
Bradford , William , tomb of , 25 - 29
布拉德福德 , 威廉 , 墓 的 , - - -

布拉德福德，威廉，墓碑，25-29

['brɑːvoʊ] , [ðə; ði] , -
Bravo , The , 134
Bravo , 这 , -

Bravo，第 134 季

[bred] - [ænd; ənd] - [tʃiːz] [klʌb] , - - -
Bread - and - Cheese Club , 131 - 133
面包 - 和 - 奶酪 俱乐部 , - - -

面包奶酪俱乐部，131-133

['brɛvɔːrt] , ['henri] , -
Brevoort , Henry , 110
布雷沃特 , 亨利 , -

布雷沃特，亨利，110

['brɪkmeɪkɪŋ] [ɪn] [nuː] ['æmstərdæm] , [θriː] - - -
Brickmaking in New Amsterdam , 3 - 257 -
制砖 在 新的 阿姆斯特丹 , 3 - - -

新阿姆斯特丹的制砖业，3-257-

['brɪgz] , [tʃɑːrlz] [ef] . , - , -
Briggs , Charles F . , 159 , 160
布里格斯 , 查尔斯 F . , - , -

布里格斯，查尔斯·F.，159，160

['brɪtɪʃ] ['prɪzn] [ʃɪp] , [ðə; ði] , -
British Prison Ship , The , 53
英国 监狱 船 , 这 , -

英国囚船，53

[brɔːd] [striːt] , ['sɛvən] , - , -
Broad Street , 7 , 13 , 31
广阔 街道 , 7 , - , -

布罗德街，7、13、31

['brɔːdweɪ] , -
Broadway , 67
百老汇 , -

百老汇，67

['brɔːdweɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] , -
Broadway Journal , 159
百老汇 杂志 , -

《百老汇杂志》，第159期

[brʊk] [fɑːrm] , -
Brook Farm , 205
溪 农场 , -

布鲁克农场，205

[braʊn] , [tʃɑːrlz] ['brɑkdən] , - , - - -
Brown , Charles Brockden , 77 , 78 - 80
棕色的 , 查尔斯 布罗克登 , - , - - -

布朗，查尔斯·布罗克登，77，78-80

[braʊn] , [dʒɔːrdʒ] ['færə] , -
Browne , George Farrar , 217
布朗 , 乔治 法拉尔 , -

布朗，乔治·法拉尔，217

[braʊ'nɛl] , ['wɪljəm] ['kɝːɛˌriː] , -
Brownell , William Crary , 247
布朗内尔 , 威廉 克拉里 , -

布朗内尔，威廉·克拉里，247

['braɪənt] , ['wɪljəm] ['kʌlən] , - , - , - , - - -
Bryant , William Cullen , 132 , 133 , 174 , 180 - 188
布莱恩特 , 威廉 库伦 , - , - , - , - - -

布莱恩特，威廉·卡伦，132、133、174、180-188

['bʌnɝ] , [eɪtʃ] . [siː] . , -
Bunner , H . C . , 243
邦纳 , H . C . , -

邦纳，HC，243

['bɜːnzɪz] ['kɔːfi] [haʊs] , -
Burns's Coffee House , 99
烧伤的 咖啡 房子 , -

伯恩斯咖啡馆，99

[bɜːr] , ['erən; 'ærən] , - , -
Burr , Aaron , 63 , 190
伯尔 , 亚伦 , - , -

伯尔，亚伦，63岁，190

['bɜːrtn] , ['wɪljəm] [iː] . , -
Burton , William E . , 150
伯顿 , 威廉 E . , -

伯顿，威廉·E.，150

['bʌtlər] , ['wɪljəm] ['ælən] , -
Butler , William Allen , 246
巴特勒 , 威廉 艾伦 , -

巴特勒，威廉·艾伦，246

[siː]
C
C

C

- , -
Calaynos , 207
- , -

卡拉伊诺斯，207

['kæri] , ['ælɪs] , - - -
Cary , Alice , 222 - 228
凯瑞 , 爱丽丝 , - - -

凯瑞，爱丽丝，222-228

['kæri] , , - - -
Cary , Phœbe , 222 - 228
凯瑞 , 菲比 , - - -

凯瑞，菲比，222-228

['sesl, 'sisl] - , -
Cecil Dreeme , 219
塞西尔 - , -

塞西尔·德里姆，219

['sentʃəri] [klʌb] , - , -
Century Club , 186 , 244
世纪 俱乐部 , - , -

世纪俱乐部，186，244

['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ðə; ði] , -
Champion of Freedom , The , 130
冠军 的 自由 , 这 , -

自由的捍卫者，130

['tʃæmplɪn] , [dʒɑːn] ['denisən] , -
Champlin , John Denison , 252
查普林 , 约翰 丹尼森 , -

查普林，约翰·丹尼森，252

['tʃiːvɜ] , [dʒɔːrdʒ] [biː] , -
Cheever , George B , 151
契弗 , 乔治 B , -

奇弗，乔治·B，151

['tʃelsi] [skwer] , - , -
Chelsea Square , 195 , 196
切尔西 正方形 , - , -

切尔西广场，195、196

['tʃelsi] ['vɪlɪdʒ] , - , - , -
Chelsea Village , 145 , 195 , 196
切尔西 村庄 , - , - , -

切尔西村，145、195、196

[tʃaɪld] , ['lɪdiə] [em] . , - , -
Child , Lydia M . , 199 , 200
孩子 , 莉迪亚 M . , - , -

Child, Lydia M., 199, 200

- ['fædən] , -
Chimmie Fadden , 234
- 法登 , -

Chimmie Fadden，234

[tʃɜːrtʃ] [fɑːrm] , -
Church Farm , 33
教会 农场 , -

教堂农场，33

[tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , - , -
Church in the Fort , 15 , 20
教会 在 这 堡 , - , -

堡垒教堂，15，20

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [kə'mjuːniən] , -
Church of the Holy Communion , 229
教会 的 这 圣 圣餐 , -

圣餐教堂，229

['sɪti] ['ɛdɪtɝz] ['kɑːnʃəns] , [ə; eɪ] , -
City Editor's Conscience , A , 234
城市 编辑的 良心 , 一个 , -

城市编辑的良心，A，234

['sɪti] [hɔːl] , [fɜːrst] , [eɪt]
City Hall , First , 8
城市 大厅 , 第一的 , 8

市政厅，第一街，8号

['sɪti] [hɔːl] [ɪn] [wɔːl] [striːt] , -
City Hall in Wall Street , 31
城市 大厅 在 墙 街道 , -

华尔街市政厅，31

['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] , - , - , -
City Hall Park , 48 , 67 , 108
城市 大厅 公园 , - , - , -

市政厅公园，48、67、108

['sɪti] [hɔːl] (['prez(ə)nt]) , - , -
City Hall (Present) , 75 , 109
城市 大厅 (展示) , - , -

市政厅（现址），75，109

['sɪti] [hoʊ'tel] , - , -
City Hotel , 100 , 128
城市 酒店 , - , -

城市酒店，100，128

['sɪti] [plæn] [kə'mɪʃ(ə)n] , - , -
City Plan Commission , 109 , 110
城市 计划 委员会 , - , -

城市规划委员会，109，110

['klæp] , ['henri] , -
Clapp , Henry , 213
克拉普 , 亨利 , -

克拉普，亨利，213

- ['ælmənæk] , [dʒɑ:n] , - - -
Clapp's Almanac , John , 27 - 29
- 年鉴 , 约翰 , - - -

克拉普年鉴，约翰，27-29

['klærə] ['haʊərd] , - - - -
Clara Howard , 78 - 258 -
克拉拉 霍华德 , - - - -

克拉拉·霍华德，78-258-

['klɑ:ri] , [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [mɪ'læn] , -
Clari , the Maid of Milan , 74
克拉里 , 这 女佣 的 米兰 , -

米兰少女克拉丽，74

[kla:k] , ['lu:ɪs] [geɪlɔrd] , - - -
Clark , Lewis Gaylord , 175 - 178
克拉克 , 刘易斯 盖洛德 , - - -

克拉克，刘易斯·盖洛德，175-178

[kla:k] , ['wɪlɪs] [geɪlɔrd] , -
Clark , Willis Gaylord , 176
克拉克 , 威利斯 盖洛德 , -

克拉克，威利斯·盖洛德，176

['klɑ:rk] , [mək'dɑ:nld] , - - -
Clarke , McDonald , 136 - 144
克拉克 , 麦当劳 , - - -

克拉克，麦克唐纳，136-144

['klɛr,mɑ:nt] , [ðə; ði] , -
Clermont , The , 109
克莱蒙特 , 这 , -

克莱蒙特，109

['klɪntən] [hɔ:l] , - , -
Clinton Hall , 159 , 160
克林顿 大厅 , - , -

克林顿大厅，159，160

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['kɑːbɪt] , ['wɪljəm] , -
Cobbett , William , 85
科贝特 , 威廉 , -

科贝特，威廉，85岁

['koʊldən] , [kæd'wɔlədə(r)] , - , - , - , -
Colden , Cadwallader , 38 , 39 , 42 , 43
科尔登 , 卡德瓦拉德 , - , - , - , -

卡德沃莱德·科尔登，38, 39, 42, 43

[kə'lekt] [pɑːnd] , - , -
Collect Pond , 22 , 48
收集 池塘 , - , -

收集池塘，22，48

[kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] , - , - , -
Columbia College , 81 , 116 , 174
哥伦比亚 大学 , - , - , -

哥伦比亚学院，81、116、174

[kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , -
Columbia University , 43
哥伦比亚 大学 , -

哥伦比亚大学，43

[kə'lʌmbiˌæd] , -
Columbiad , 84
哥伦比亚 , -

哥伦比亚，84

['kɔmentəriz] [ɑːn] [ə'merɪkən] [lɔː] , -
Commentaries on American Law , 81
评论 在 美国人 法律 , -

美国法律评注，第81卷

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] , - , -
Commercial Advertiser , 65 , 183
商业的 广告商 , - , -

商业广告商，65，183

['kɑːmən] [sens] , -
Common Sense , 82
常见的 感觉 , -

常识，82

['kɑːmən] , [ðə; ði] , - , - , -
Common , The , 48 , 49 , 67
常见的 , 这 , - , - , -

共同点，48，49，67

[kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [nuː] ['nɛðɚlənd] , [ðə; ði] , -
Complaint of New Netherland , The , 10
抱怨 的 新的 荷兰 , 这 , -

新尼德兰的申诉，10

['kɑːnfɪdənt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ə; eɪ] , -
Confident To - morrow , A , 251
自信的 到 - 明天 , 一个 , -

明天充满信心，A，251

['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [grə'neɪdə] , -
Conquest of Grenada , 97
征服 的 格林纳达 , -

征服格林纳达，97年

- ['gɑːrdn] , -
Contoit's Garden , 170
- 花园 , -

康托伊特花园，170

['kʊk] , [dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk] , - , -
Cooke , George Frederick , 71 , 72
库克 , 乔治 弗雷德里克 , - , -

库克，乔治·弗雷德里克，71岁，72岁

['kuːpər] , [dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] , - - - , -
Cooper , James Fenimore , 125 - 136 , 184
库珀 , 詹姆斯 芬尼莫尔 , - - - , -

库珀，詹姆斯·费尼莫尔，125-136，184

['kuːpər] , ['suːzn] ['fɛnɪˌmɔr] , -
Cooper , Susan Fenimore , 127
库珀 , 苏珊 芬尼莫尔 , -

库珀，苏珊·芬尼莫尔，127

['kɔːrnˌbɛri] , [lɔːrd] , - , -
Cornbury , Lord , 34 , 35
康伯里 , 主 , - , -

科恩伯里勋爵，34岁，35岁

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['laɪbreri] , -
Corporation Library , 31
公司 图书馆 , -

公司图书馆，31

[kɔːr'ser] , [ðə; ði] , -
Corsair , The , 155
海盗 , 这 , -

海盗，155

['kɔzbi] , ['gʌvərnər] , - - -
Cosby , Governor , 39 - 43
科斯比 , 州长 , - - -

科斯比，州长，39-43

['kɑːzənz] , ['fredrɪk] [es] . , - , -
Cozzens , Frederick S . , 175 , 178
科赞斯 , 弗雷德里克 S . , - , -

科赞斯，弗雷德里克·S.，175，178

[kreɪn] , ['stiːvən] , -
Crane , Stephen , 246
起重机 , 史蒂芬 , -

克莱恩，斯蒂芬，246

[kraɪ'tɪriən] , [ðə; ði] , -
Criterion , The , 222
标准 , 这 , -

标准，222

" ['kroʊkər] ['pepərz] , " -
" Croaker Papers , " 119
" 石首鱼 文件 , " -

《克罗克文件》，119

- , - , -
Croegers , Tryntie , 15
- , - , -

克罗格斯，特林蒂，15

['krɔmwel] , -
Cromwell , 216
克伦威尔 , -

克伦威尔，216

['kʌlprɪt] [feɪ] , [ðə; ði] , -
Culprit Fay , The , 121
罪魁祸首 仙女 , 这 , -

罪魁祸首费伊，121

['kɜːrtɪs] , [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] , -
Curtis , George William , 235
柯蒂斯 , 乔治 威廉 , -

柯蒂斯，乔治·威廉，235

[diː]
D
D

D

['deɪnə] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . , -
Dana , Charles A . , 234
达娜 , 查尔斯 一个 . , -

达纳，查尔斯·A.，234

['deɪnə] , ['ritʃəd] ['henri] , - , -
Dana , Richard Henry , 130 , 131
达娜 , 理查德 亨利 , - , -

达纳，理查德·亨利，130，131

[ˌdiː 'eɪ] ['pɑːnt] , [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , - , -
Da Ponte , Lorenzo , 141 , 142
达 蓬特 , 洛伦佐 , - , -

达蓬特，洛伦佐，141，142

['deivis] , ['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] , - , -
Davis , Richard Harding , 234 , 238
戴维斯 , 理查德 哈丁 , - , -

戴维斯，理查德·哈丁，234，238

['diːkən] ['gaɪlzɪz] [dɪ'stɪləri] , - - - -
Deacon Giles's Distillery , 151 - 259 -
执事 吉尔斯的 酒厂 , - - - -

迪肯·吉尔斯酿酒厂，151-259-

['dɪrmən] , -
Dearman , 104
迪尔曼 , -

迪尔曼，104

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , -
Death of the Flowers , 181
死亡 的 这 花朵 , -

花之死，181

['detəz] - ['prɪzn] , - - -
Debtors ' Prison , 49 - 51
债务人 - 监狱 , - - -

债务人监狱，49-51

[də'keɪ] , [tʃɑ:rlz] , - , -
DeKay , Charles , 245 , 254
德凯 , 查尔斯 , - , -

德凯，查尔斯，245，254

[di:] ['lænsi] , - , -
De Lancey , Étienne , 99
德 兰西 , - , -

德兰西，艾蒂安，99

['dɛni] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , - , - , -
Dennie , Joseph , 77 , 79 , 80
丹尼 , 约瑟夫 , - , - , -

丹尼、约瑟夫，77岁、79岁、80岁

[di:] ['sɪli] , ['ʌnə] , -
De Sille , Anna , 18
德 席尔 , 安娜 , -

德西勒，安娜，18岁

[di:] ['sɪli] , - , - - -
De Sille , Nicasius , 11 - 19
德 席尔 , - , - - -

德西勒，尼卡修斯，11-19

[du:keɪljən] , -
Deukalion , 208
丢卡利翁 , -

丢卡利翁，208

['dju(:)i] , ['ɔ:vil] , -
Dewey , Orville , 185
杜威 , 奥维尔 , -

杜威，奥维尔，185

['daɪmənd] [lenz] , [ðə; ði] , -
Diamond Lens , The , 220
钻石 镜片 , 这 , -

钻石透镜，220

['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [ə'merɪkənɪzəm] , -
Dictionary of Americanisms , 172
字典 的 美国俚语 , -

《美国俚语词典》，第172页

[daɪ'vɜ:rtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒɑ:n] [bʊl] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] , -
Diverting History of John Bull and Brother Jonathan , 112
转移注意力 历史 的 约翰 公牛 和 兄弟 乔纳森 , -

约翰牛和乔纳森兄弟的有趣历史，112

[dɑ:n] [dʒo'vanni] , -
Don Giovanni , 141
大学教师 乔瓦尼 , -

唐璜，141

['daʊnɪŋ] , ['meɪdʒər][dʒæk] , - , -
Downing , Major Jack , 150 , 201
唐宁 , 主要的 杰克 , - , -

唐宁少校，杰克，150，201

[dreɪk] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['rɑːdmən] , - , - - -
Drake , Joseph Rodman , 103 , 115 - 124
德雷克 , 约瑟夫 罗德曼 , - , - - -

德雷克，约瑟夫·罗德曼，103，115-124

['dreɪpər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɑːn]['dʌbljuː] . , - , -
Draper , Dr . John W . , 220 , 221
德雷珀 , 博士 . 约翰 W . , - , -

德雷珀，约翰·W.博士，220，221

[diː'ju] [tʃeɪluː] , [pɔːl] , - , - , -
Du Chaillu , Paul , 239 , 241 , 252
杜 查伊卢 , 保罗 , - , - , -

保罗·杜夏鲁，239, 241, 252

['duːks] [fɑːrm] , -
Duke's Farm , 32
公爵的 农场 , -

杜克农场，32

['dʌnlæp] , ['wɪljəm] , - , - , -
Dunlap , William , 70 , 71 , 77
邓拉普 , 威廉 , - , - , -

邓拉普，威廉，70岁、71岁、77岁

['dʌtʃmənz] ['faɪərsaɪd] , [ðə; ðiː] , -
Dutchman's Fireside , The , 113
荷兰人的 炉边 , 这 , -

荷兰人的炉边，113

[daɪkɪŋk] , [ɪ'vɜːrt] [ə; eɪ] . , - , - , -
Duyckinck , Evert A . , 175 , 178 , 179
杜伊金克 , 翻转 一个 . , - , - , -

Duyckinck, Evert A., 175, 178, 179

[daɪkɪŋk] , [dʒɔːrdʒ] , -
Duyckinck , George , 179
杜伊金克 , 乔治 , -

杜伊金克，乔治，179

- , -
Dyde's , 111
- , -

戴德餐厅，111

[iː]
E
E

E

[iːst] ['rɪvər] [pɑːrk] , -
East River Park , 101
东方 河 公园 , -

东河公园，101

['ebən] ['hoʊldən] , -
Eben Holden , 234
埃本 霍尔顿 , -

埃本·霍尔顿，234

['edgər] ['hʌntli] , -
Edgar Huntley , 78
埃德加 亨特利 , -

埃德加·亨特利，78岁

['eldʒɪn][bə'tænɪk(ə)l] ['gɑ:rdn] , -
Elgin Botanical Garden , 81
埃尔金 植物 花园 , -

埃尔金植物园，81

[ɪ'lɪksər][ʌv; əv] ['mu:nʃaɪn] , -
Elixir of Moonshine , 139
灵药 的 私酿酒 , -

月光灵药，139

['ɛmˌbɛri] , ['emə] [si:] . , -
Embury , Emma C . , 144
恩伯里 , 艾玛 C . , -

艾姆伯里，艾玛·C.，144

[ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , -
Encyclopædia of American Literature , 179
百科全书 的 美国人 文学 , -

美国文学百科全书，179

['ɪŋglɪʃ] , ['tɔməs] ['dʌn] , - , -
English , Thomas Dunn , 162 , 164
英语 , 托马斯 邓恩 , - , -

托马斯·邓恩，《英语》，第162、164页

[ju'ri:kə] , -
Eureka , 163
尤里卡 , -

尤里卡，163

['i:vnɪŋ] ['mɪrər] , - , - - -
Evening Mirror , 152 , 156 - 159
晚上 镜子 , - , - - -

《晚报》，第152、156-159页

['i:vnɪŋ] [poʊst] , - , -
Evening Post , 181 , 182
晚上 邮政 , - , -

《晚邮报》，第181、182页

[ɪks'tʃeɪndʒ] [stri:t] , -
Exchange Street , 13
交换 街道 , -

交易所街13号

[ef]
F
F

F

['fɛrli] , ['meri] , -
Fairlie , Mary , 94
费尔利 , 玛丽 , -

费尔利，玛丽，94岁

[fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʌʃər] , - - - -
Fall of the House of Usher , 150 - 260 -
落下 的 这 房子 的 亚瑟 , - - - -

厄舍府的倒塌，150-260-

['fæni] , -
Fanny , 118
舢 , -

范妮，118

['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fæmɪn] , -
Fashion and Famine , 202
时尚 和 饥荒 , -

时尚与饥荒，202

['fɔsɪt] , ['edgər] , - , -
Fawcett , Edgar , 247 , 253
福西特 , 埃德加 , - , -

福塞特，埃德加，247，253

[feɪ] , ['θiədɔ:] [es] . , -
Fay , Theodore S . , 154
仙女 , 西奥多 S . , -

费伊，西奥多·S.，154

['fedərəl] [hɔ:l] , -
Federal Hall , 62
联邦 大厅 , -

联邦大厅，62

['fedərəlɪst] , -
Federalist , 62
联邦党人 , -

联邦党人文集，第62章

['faɪər][ʌv; əv] - , -
Fire of 1776 , 54
火 的 - , -

1776年大火，54

[fɜ:rst]['ælmənæk] ['prɪntɪd] , - - -
First almanac printed , 27 - 29
第一的 年鉴 打印 , - - -

第一版年鉴，27-29

[fɜ:rst] ['sɪti] [hɔ:l] , [eɪt]
First City Hall , 8
第一的 城市 大厅 , 8

第一市政厅，8

[fɜ:rst] [fri:] [sku:l] , -
First free school , 109
第一的 自由的 学校 , -

第一所免费学校，109

[fɜ:rst]['laɪbreri] , -
First library , 31
第一的 图书馆 , -

第一图书馆，31

[fɜ:rst] [mju'zi:əm] , -
First museum , 171
第一的 博物馆 , -

第一座博物馆，171

[fɜ:rst] ['nu:zpeɪpər] , - , -
First newspaper , 38 , 57
第一的 报纸 , - , -

第一份报纸，38，57

[fɜ:rst] ['nu:zpeɪpər] [roʊ] , -
First newspaper row , 57
第一的 报纸 排 , -

第一排报纸，57

[fɜːrst] [naɪt] [wɑːtʃ] , -
First night watch , 25
第一的 夜晚 手表 , -

第一夜值班，25

[fɜːrst]['poʊət][ʌv; əv] [nuː] ['æmstərdæm] , [fɔːr] - -
First poet of New Amsterdam , 4 - 10
第一的 诗人 的 新的 阿姆斯特丹 , 4 - -

新阿姆斯特丹的第一位诗人，4-10

[fɜːrst]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] , -
First Poorhouse , 49
第一的 贫民院 , -

第一济贫院，49

[fɜːrst] ['prɪntɪŋ] [pres] , -
First printing press , 27
第一的 印刷 按 , -

第一台印刷机，27

[fɜːrst] [striːt] ['laɪtɪŋ] , -
First street lighting , 25
第一的 街道 灯光 , -

第一盏路灯，25

[fɜːrst] ['tæməni] [hɔːl] , -
First Tammany Hall , 71
第一的 坦慕尼 大厅 , -

第一坦慕尼协会，71

[fɜːrst] [ˌtelɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] , -
First telegraphic message , 194
第一的 电报 信息 , -

第一份电报，194年

[fits'rɔi] , [lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] , - , -
Fitzroy , Lord Augustus , 41 , 42
菲茨罗伊 , 主 奥古斯都 , - , -

菲茨罗伊，奥古斯都勋爵，41，42

['futnəuts] , -
Footnotes , 204
脚注 , -

脚注，204

['fɔrdəm] , - - -
Fordham , 162 - 166
福特汉姆 , - - -

福特汉姆，162-166

[fɔːrd] , [dʒeɪmz][el] . , -
Ford , James L . , 238
福特 , 詹姆斯 L . , -

福特，詹姆斯·L.，238

[fɔːrd] , [pɔːl] ['lestər] , -
Ford , Paul Leicester , 251
福特 , 保罗 莱斯特 , -

福特，保罗·莱斯特，251

['fɔːrɪstər] , [frænk] , -
Forester , Frank , 216
林务员 , 坦率 , -

福雷斯特，弗兰克，216

['fɔːrɪst] [laɪf] , -
Forest Life , 199
森林 生活 , -

森林生活，199

['fɔrəst] - [mə'kriːdi] ['raiəts] , -
Forrest - Macready Riots , 160
福雷斯特 - 麦克雷迪 骚乱 , -

福雷斯特-麦克雷迪暴乱，160

['frænsɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . , -
Francis , Dr . J . W . , 132
弗朗西斯 , 博士 . J . W . , -

弗朗西斯，JW博士，132

['fræŋkfərt] [striːt] , - , -
Frankfort Street , 45 , 46
法兰克福 街道 , - , -

法兰克福街，45、46

[frentʃ] ['dræmətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , -
French Dramatists of the Nineteenth Century , 243
法语 剧作家 的 这 第十九 世纪 , -

十九世纪法国剧作家，243

[frentʃ] [treɪts] , -
French Traits , 247
法语 特征 , -

法国特色，247

['frɛˌnoʊ] , ['filip] , - , - - -
Freneau , Philip , 47 , 51 - 66
弗雷诺 , 菲利普 , - , - - -

弗雷诺，菲利普，47，51-66

['frendli] [klʌb] , -
Friendly Club , 77
友好的 俱乐部 , -

友好俱乐部，77

[fʊlər] , ['mɑːrgrət] , - , -
Fuller , Margaret , 202 , 203
富勒 , 玛格丽特 , - , -

富勒，玛格丽特，202，203

[dʒiː]
G
G

G

['geɪn] , [hjuː] , - - -
Gaine , Hugh , 58 - 60
盖恩 , 休 , - - -

盖恩，休，58-60

[ˌgæzə'tɪr] , [rɪvɪŋtənz] , - - - -
Gazetteer , Rivington's , 56 - 261 -
地名录 , 里文顿 , - - - -

地名录，里文顿，56-261-

['dʒen(ə)rəl] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] , - , -
General Theological Seminary , 195 , 196
一般的 神学 神学院 , - , -

总神学院，195、196

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] , [ðə; ði] , - , -

Gentleman's Magazine , The , 150 , 152

绅士的 杂志 , 这 , - , -

《绅士杂志》，第150、152期

['gɪldər] , [dʒə'net] [el] . , -

Gilder , Jeannette L . , 247

吉尔德 , 珍妮特 L . , -

吉尔德，珍妮特·L.，247

['gɪldər] , ['rɪtʃəd] ['wɑːtsn] , - , -

Gilder , Richard Watson , 239 , 245

吉尔德 , 理查德 沃森 , - , -

吉尔德，理查德·沃森，239，245

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][oʊld] , -

Give Me the Old , 151

给 我 这 老的 , -

给我旧的，151

['glɑːsgəu] , ['elən] , -

Glasgow , Ellen , 246

格拉斯哥 , 艾伦 , -

格拉斯哥，艾伦，246

['gliːnɪŋz] [ɪn] ['jʊrəp] , -

Gleanings in Europe , 135

拾穗 在 欧洲 , -

欧洲拾穗，135

[glimpsiz] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] , -

Glimpses of Home Life , 143

惊鸿一瞥 的 家 生活 , -

家庭生活掠影，143

- ['leɪdiːz] [bʊk] , -

Godey's Lady's Book , 161

- 女士的 书 , -

《戈迪女士杂志》，161

['gɑːdwɪn] , ['pɑːrk] , - , - , - , -

Godwin , Parke , 182 , 183 , 186 , 248

戈德温 , 帕克 , - , - , - , -

帕克·戈德温, 182, 183, 186, 248

['goʊldən] [hɪl] , - , - , -

Golden Hill , 48 , 87 , 88

金的 爬坡道 , - , - , -

金山，48、87、88

['goʊldən] [hɪl] [ɪn] , -

Golden Hill Inn , 88

金的 爬坡道 客栈 , -

金山旅馆，88

['gʊˌdrɪtʃ] , ['sæmjuəl][dʒiː] . , -

Goodrich , Samuel G . , 227

古德里奇 , 塞缪尔 G . , -

古德里奇，塞缪尔·G.，227

['goʊən] , ['wɪljəm] , -

Gowans , William , 149

戈万斯 , 威廉 , -

戈万斯，威廉，149

['greɪsiz] [haʊs] , -
Gracie's house , 103
格雷西的 房子 , -

格雷西家，103

['greɪəmz, 'græmz] ['mægəziːn] , -
Graham's Magazine , 152
格雷厄姆的 杂志 , -

格雷厄姆杂志，152

- , -
Grayslaer , 175
- , -

格雷斯莱尔，175

['griːli] , ['hɔːrəs] , - , - , - , - , -
Greeley , Horace , 202 , 205 , 206 , 224 , 246
格里利 , 贺拉斯 , - , - , - , - , -

格里利，霍勒斯，202、205、206、224、246

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] , - - - , - , -
Greenwich Village , 81 - 83 , 145 , 146
格林威治 村庄 , - - - , - , -

格林威治村，81-83、145、146

['grɪˌswoʊld] , ['ruːfəs] ['dʌbljuː] . , -
Griswold , Rufus W . , 207
格里斯沃尔德 , 鲁弗斯 W . , -

格里斯沃尔德，鲁弗斯·W.，207

[groʊv] [striːt] , -
Grove Street , 84
树林 街道 , -

格罗夫街84号

[eɪtʃ]
H
H

H

['hækɪt] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . , -
Hackett , James H . , 114
哈克特 , 詹姆斯 H . , -

哈克特，詹姆斯·H.，114

['hælɪk] , ['fɪts] - [griːn] , - , - - - , - , - , -
Halleck , Fitz - Greene , 103 , 115 - 124 , 132 , 138 , 142
哈勒克 , 菲茨 - 格林 , - , - - - , - , - , -

Halleck、Fitz-Greene，103、115-124、132、138、142

[hɔːl] [ʌv; əv] ['rekərdz] , - - -
Hall of Records , 49 - 51
大厅 的 记录 , - - -

档案馆，49-51

[hælpaɪn] , [tʃɑːrlz] ['greɪəm] , -
Halpine , Charles Graham , 220
哈尔平 , 查尔斯 格雷厄姆 , -

哈尔平，查尔斯·格雷厄姆，220

['hæmɪltən] , [ˌælɪg'zændər] , - , -
Hamilton , Alexander , 62 , 191
汉密尔顿 , 亚历山大 , - , -

汉密尔顿，亚历山大，62，191

['hæmɪltən] [greɪndʒ] , -
Hamilton Grange , 62
汉密尔顿 农庄 , -

汉密尔顿庄园，62

['hændbʊk] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , -
Handbook of Universal Literature , 198
手册 的 普遍的 文学 , -

《世界文学手册》，198

['hænoʊvər] [skwer] , - - - , -
Hanover Square , 57 - 59 , 61
汉诺威 正方形 , - - - , -

汉诺威广场，57-59号，61号

['hɑːrlənd] , ['henri] , -
Harland , Henry , 250
哈兰德 , 亨利 , -

哈兰德，亨利，250

['hɑːrləm] , -
Harlem , 145
哈莱姆区 , -

哈莱姆，145

['hærisn] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , - , -
Harrison , Mrs . Burton , 244 , 248
哈里森 , 太太 . 伯顿 , - , -

哈里森，伯顿夫人，244，248

" ['hæri] ['frænʃkoʊ] , " - , -
" Harry Franco , " 159 , 174
" 哈里 弗朗哥 , " - , -

“哈里·弗兰科”，159，174

['heɪv(ə)n] , ['ælɪs] , -
Haven , Alice , 228
避风港 , 爱丽丝 , -

海文，爱丽丝，228

[hel] [geɪt] , -
Hell Gate , 101
地狱 门 , -

地狱之门，101

['hɜːrbərt] , ['henri] ['dʌbljuː] . , - , -
Herbert , Henry W . , 216 , 217
赫伯特 , 亨利 W . , - , -

赫伯特，亨利·W.，216，217

['hɪldrɪθ] , ['ritʃəd] , -
Hildreth , Richard , 224
希尔德雷斯 , 理查德 , -

希尔德雷斯，理查德，224

['hɪlˌhaʊs] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . , - , -
Hillhouse , James A . , 128 , 181
山屋 , 詹姆斯 一个 . , - , -

希尔豪斯，詹姆斯·A.，128，181

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['jʊrəp] , - - - -
History of Intellectual Development in Europe , 221 - 262 -
历史 的 知识分子 发展 在 欧洲 , - - - -

欧洲知识发展史，221-262页

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , -

History	of	New	York	,	227
历史	的	新的	约克	,	-

纽约历史，227

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , -

History	of	the	City	of	New	York	,	227
历史	的	这	城市	的	新的	约克	,	-

纽约市历史，227

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] , -

History	of	the	Five	Nations	,	39
历史	的	这	五	国家	,	-

五大民族史，第39页

['hɪstri; 'hɪstəri] , [raɪz] , [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , -

History	,	Rise	,	and	Progress	of	the	Arts	of	Design	in	the	United	States	,	70
历史	,	上升	,	和	进步	的	这	艺术	的	设计	在	这	团结的	各州	,	-

美国设计艺术的历史、兴起与发展，70

[hoʊboʊmək] , -

Hobomok	,	199
霍博莫克	,	-

Hobomok，199

['hɑːdʒkɪnsən] , ['tɔməs] ['hɔːkɪnz] , -

Hodgkinson	,	Thomas	Hawkins	,	120
霍奇金森	,	托马斯	霍金斯	,	-

霍奇金森，托马斯·霍金斯，120

['hɔfmən] , [tʃɑːrlz] ['fɛnoʊ] , - - - , -

Hoffman	,	Charles	Fenno	,	173	-	176	,	206
霍夫曼	,	查尔斯	芬诺	,	-	-	-	,	-

霍夫曼，查尔斯·芬诺，173-176，206

['hɔfmən] , [dʒəu'saiə]['ɔːgdən] , -

Hoffman	,	Josiah	Ogden	,	95
霍夫曼	,	约西亚	奥格登	,	-

霍夫曼，乔赛亚·奥格登，95岁

['hɔfmən] , [mə'tɪldə] , - , -

Hoffman	,	Matilda	,	95	,	174
霍夫曼	,	玛蒂尔达	,	-	,	-

霍夫曼，玛蒂尔达，95，174

['hɑːlənd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒəu'saiə] ['gɪlbərt] , -

Holland	,	Dr	.	Josiah	Gilbert	,	248
荷兰	,	博士	.	约西亚	吉尔伯特	,	-

霍兰德，乔赛亚·吉尔伯特博士，248

[hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] , -

Home	Journal	,	157
家	杂志	,	-

《家庭杂志》，第157期

[hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] , -

Home	,	Sweet	Home	,	74
家	,	甜的	家	,	-

家，甜蜜的家，74

['hoʊmwərd] [baʊnd] , -

Homeward	Bound	,	136
回家	边界	,	-

归途，136

[hoʊn] , [ˈfilip] , - , -
Hone , Philip , 132 , 183
磨练 , 菲利普 , - , -

霍恩，菲利普，132，183

[hoʊg] [striːt] , -
Hoogh Street , 10
胡格 街道 , -

胡格街10号

[hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsmənʃɪp] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , [ðə; ðɪ] , -
Horse and Horsemanship in North America , The , 216
马 和 马术 在 北 美国 , 这 , -

《北美马匹与马术》，第216页

[ˈhɔːrsʃuː] [ˈrɔbinsn] , -
Horseshoe Robinson , 149
马蹄铁 罗宾逊 , -

马蹄铁罗宾逊，149

[ˈhɑːsək] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdeɪvɪd] , -
Hosack , Dr . David , 81
霍萨克 , 博士 . 大卫 , -

霍萨克，大卫博士，81岁

[haʊs] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðə; ðɪ] , -
House of Night , The , 52
房子 的 夜晚 , 这 , -

《夜之屋》，52

[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈæmstərdæm] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː]
Houses of New Amsterdam , 2 , 3
房屋 的 新的 阿姆斯特丹 , 2 , 3

新阿姆斯特丹住宅区，2、3

[haʊ] , [ˈdʒuːliə] [wɔːrd] , -
Howe , Julia Ward , 233
豪 , 朱莉娅 沃德 , -

豪，朱莉娅·沃德，233

[ˈhaʊəlz] , [ˈwɪljəm] [diːn] , - , - , -
Howells , William Dean , 218 , 235 , 251
豪厄尔斯 , 威廉 院长 , - , - , -

豪厄尔斯，威廉·迪恩，218、235、251

[haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæf] [laɪvz; lɪvz] , -
How the Other Half Lives , 236
如何 这 其他 一半 生活 , -

《另一半人的生活》，第236页

[ˈhʌdsn] [pɑːrk] , - - -
Hudson Park , 146 - 148
哈德逊 公园 , - - -

哈德逊公园，146-148

[ˈhjuːgənɑːt] [tʃɜːrtʃ] , -
Huguenot Church , 32
胡格诺派 教会 , -

胡格诺派教堂，32

[ˈhʌntər] , [ˈgʌvərnər] [ˈrɑːbərt] , - - -
Hunter , Governor Robert , 35 - 38
猎人 , 州长 罗伯特 , - - -

亨特，罗伯特州长，35-38

['hʌtən] , ['lɔːrəns] , -
Hutton , Lawrence , 253
赫顿 , 劳伦斯 , -

赫顿，劳伦斯，253

[aɪ]
I
我

我

['aɪd(ə)l][mæn] , [ðə; ði] , -
Idle Man , The , 131
闲置的 男人 , 这 , -

《闲散的人》，131

['aɪdəlˌwaɪld] , -
Idlewild , 156
闲野 , -

闲野，156

[ɪmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'vɜːrs] , [ðə; ði] , -
Imp of the Perverse , The , 158
重要 的 这 变态 , 这 , -

《反常的恶魔》，第158页

[ˌɪndɪ'pendənt] [kə'lʌmbiən] [hoʊ'tel] , -
Independent Columbian Hotel , 94
独立的 哥伦比亚 酒店 , -

哥伦比亚独立酒店，94

['ɜːrvɪŋ] , [ˌebi'niːzə] , -
Irving , Ebenezer , 100
欧文 , 埃比尼泽 , -

欧文，埃比尼泽，100

['ɜːrvɪŋ] , [dʒɑːn][tiː] . , -
Irving , John T . , 104
欧文 , 约翰 T . , -

欧文，约翰·T.，104

['ɜːrvɪŋ] , ['piːtər] , - , - , - , -
Irving , Peter , 92 , 94 , 109 , 110
欧文 , 彼得 , - , - , - , -

欧文，彼得，92、94、109、110

['ɜːrvɪŋtən] , -
Irvington , 104
欧文顿 , -

欧文顿，104

['ɜːrvɪŋ] , ['wɑːʃɪŋtən] , - - - , - - - , - , -
Irving , Washington , 87 - 105 , 109 - 112 , 115 , 174
欧文 , 华盛顿 , - - - , - - - , - , -

欧文，华盛顿，87-105，109-112，115，174

['ɜːrvɪŋ] , ['wɑːʃɪŋtən] , ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] , -
Irving , Washington , birthplace of , 89
欧文 , 华盛顿 , 出生地 的 , -

华盛顿州欧文市，出生地，89

['ɜːrvɪŋ] , ['wɪljəm] , - , - , - , - - - , - - - -
Irving , William , 93 , 107 , 108 , 110 - 112 , 231 - 263 -
欧文 , 威廉 , - , - , - , - - - , - - - -

欧文，威廉，93、107、108、110-112、231-263-

[ɪ'tæliən] ['ɑːprə] [haʊs] , -

Italian	Opera	House	,	141
意大利语	歌剧	房子	,	-

意大利歌剧院，141

['ɪvɝ] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] , -

Ivar	the	Viking	,	239
伊瓦尔	这	维京人	,	-

维京人伊瓦尔，239

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪ] , -

I	Would	Not	Live	Alway	,	228
我	会	不是	居住	总是	,	-

我不会永远活着，228

[dʒeɪ]

J
J

J

[dʒeɪmz] , ['henri] , -

James	,	Henry	,	238
詹姆斯	,	亨利	,	-

詹姆斯，亨利，238

[dʒeɪn]['tɔːlbət; 'tælbət] , -

Jane	Talbot	,	78
简	塔尔博特	,	-

简·塔尔博特，78岁

['dʒænz][fɑːrm] , [ənɛʒ] , - , -

Jans	Farm	,	Annetje	,	32	,	33
詹斯	农场	,	安妮特杰	,	-	,	-

Jans Farm，Annetje，32，33

['dʒɜːrzi] , [ðə; ði] ['prɪzn] [ʃɪp] , -

Jersey	,	The	prison	ship	,	53
球衣	,	这	监狱	船	,	-

泽西号，监狱船，53

[dʒɑːn] [brent] , -

John	Brent	,	219
约翰	布伦特	,	-

约翰·布伦特，219

[dʒɑːn] [bʊl] [ɪn] [ə'merɪkə] , -

John	Bull	in	America	,	114
约翰	公牛	在	美国	,	-

约翰牛在美国，114

[dʒɑːn] [striːt] ['θiːətər] , - , - , - , -

John	Street	Theatre	,	55	,	56	,	90	,	91
约翰	街道	剧院	,	-	,	-	,	-	,	-

约翰街剧院，55、56、90、91

['dʒɔːrdn] , [ɪ'lɪzəbəθ] , -

Jordan	,	Elizabeth	,	235
约旦	,	伊丽莎白	,	-

乔丹，伊丽莎白，235

['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] , -

Judgment	,	The	,	128
判断	,	这	,	-

审判，第128页

[dʒuːˈmɛl] , [ˈmædəm] , -
Jumel , Madame , 190
朱梅尔 , 夫人 , -

朱梅尔夫人，190

[dʒuːˈmɛl][ˈmænʃ(ə)n] , -
Jumel Mansion , 190
朱梅尔 大厦 , -

朱梅尔大厦，190

[keɪ]
K
K

K

[ˈkiːn] , [ˈedmənd] , -
Kean , Edmund , 137
基恩 , 埃德蒙 , -

基恩，埃德蒙，137

[ˈkɛmbəl] , [ˈgʌvərˌnʊr] , - , - , -
Kemble , Gouverneur , 110 , 111 , 113
肯布尔 , 古弗内尔 , - , - , -

古弗尼尔·肯布尔，110, 111, 113

[ˈkenədi] , [dʒɑːn][piː] . , - , -
Kennedy , John P . , 148 , 149
肯尼迪 , 约翰 P . , - , -

肯尼迪，约翰·P.，148，149

[kent] , [dʒeɪmz] , - , - , -
Kent , James , 77 , 80 , 81
肯特 , 詹姆斯 , - , - , -

肯特，詹姆斯，77岁，80岁，81岁

[kɪd] , [ˈkæptɪn] [ˈwɪljəm] , -
Kidd , Captain William , 24
基德 , 队长 威廉 , -

基德，威廉上尉，24岁

- [skuːl] , -
Kilmaster's School , 91
- 学校 , -

基尔马斯特学校，91

[ˈkɪmbəl] , [ˈrɪtʃəd] , -
Kimball , Richard , 207
金博尔 , 理查德 , -

金博尔，理查德，207

[ˈkɪŋz] [bel] , -
King's Bell , 240
国王学院 钟 , -

国王钟，240

[ˈkɪŋz] [ˈkɑːlɪdʒ] , -
King's College , 43
国王学院 大学 , -

国王学院，43

[ˈkɪŋz] [fɑːrm] , -
King's Farm , 32
国王学院 农场 , -

国王农场，32

['kɪnzmən] , [ðə; ði] , -
Kinsmen , The , 246
亲属 , 这 , -

亲属，246

[kɪp] , ['hɛndrɪk] , - , -
Kip , Hendrick , 12 , 18
基普 , 亨德里克 , - , -

基普，亨德里克，12岁，18岁

['kɜːklənd] , ['kærəlɪn] [em] . , - , -
Kirkland , Caroline M . , 198 , 199
柯克兰 , 卡罗琳 M . , - , -

柯克兰，卡罗琳·M.，198，199

['kɪsɪŋ] [brɪdʒ] , -
Kissing Bridge , 22
接吻 桥 , -

接吻桥，22

['nɪkərbɑːkər] [deɪz] , [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] , - - -
Knickerbocker Days , Close of the , 167 - 172
尼克博克 天 , 关闭 的 这 , - - -

尼克博克时代，结尾，167-172

['nɪkərbɑːkər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , -
Knickerbocker History of New York , 94
尼克博克 历史 的 新的 约克 , -

《尼克博克纽约史》，第94页

['nɪkərbɑːkər] ['mægəziːn] , - , - , -
Knickerbocker Magazine , 174 , 176 , 177
尼克博克 杂志 , - , - , -

《尼克博克杂志》，第174、176、177页

[naɪt] , ['mædəm] ['serə] , - - -
Knight , Madame Sarah , 33 - 35
骑士 , 夫人 莎拉 , - - -

奈特，萨拉夫人，33-35

- , -
Koningsmarke , 113
- , -

Koningsmarke，113

- , - - - -
Kubleh , 206 - 264 -
- , - - - -

Kubleh，206-264-

[el]
L
L

L

[ˌlæfi'et] ['θiːətər] , -
Lafayette Theatre , 134
拉斐特 剧院 , -

拉斐特剧院，134

[læm] , ['mɑːrθə] [dʒeɪ] . , -
Lamb , Martha J . , 227
羊肉 , 玛莎 J . , -

兰姆，玛莎·J.，227

[lɑː] [mən'teɪnj] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . , -

La	Montagne	,	Dr	.	,	12
拉	蒙塔涅	,	博士	.	,	-

拉蒙塔涅博士，12

[lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] , [ðə; ði] , -

Land	of	the	Midnight	Sun	,	The	,	242
土地	的	这	午夜	太阳	,	这	,	-

午夜太阳之地，242

[læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmoʊ'hiːkənz] , [ðə; ði] , -

Last	of	the	Mohicans	,	The	,	134
最后的	的	这	莫希干人	,	这	,	-

《最后的莫希干人》，134

['læθrəp] , [dʒɔːrdʒ] ['pɑːrsənz] , -

Lathrop	,	George	Parsons	,	238
拉思罗普	,	乔治	帕森斯	,	-

拉思罗普，乔治·帕森斯，238

['læθrəp] , [roʊz] ['hɔθɔrn] , - , -

Lathrop	,	Rose	Hawthorne	,	236	,	238
拉思罗普	,	玫瑰	霍桑	,	-	,	-

拉思罗普，罗斯·霍桑，236，238

['lɔːsn] , [dʒeɪmz] , -

Lawson	,	James	,	120
劳森	,	詹姆斯	,	-

劳森，詹姆斯，120

" [leɪ] ['priːtʃər] , [ðə; ði] , " -

"	Lay	Preacher	,	The	,	"	79
"	莱	牧师	,	这	,	"	-

《平信徒传道者》，79

['ledʒənd] [ʌv; əv] ['sliːpi] ['hɑːloʊ] , -

Legend	of	Sleepy	Hollow	,	103
传奇	的	困	空洞的	,	-

《睡谷传奇》第103章

['lɛgɪt] , ['wɪljəm] , -

Leggett	,	William	,	182
莱格特	,	威廉	,	-

莱格特，威廉，182

['laɪzlər] , ['dʒeɪkəb] , -

Leisler	,	Jacob	,	46
莱斯勒	,	雅各布	,	-

莱斯勒，雅各布，46岁

['letərz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , -

Letters	from	under	a	Bridge	,	155
信件	从	在下面	一个	桥	,	-

桥下来信，155

['luːɪs] , [e'stelə] , - , -

Lewis	,	Estella	,	201	,	202
刘易斯	,	艾丝黛拉	,	-	,	-

刘易斯，埃斯特拉，201，202

['lɪbərti] [bel] , [ðə; ði] , -

Liberty	Bell	,	The	,	151
自由	钟	,	这	,	-

自由钟，151

[laɪf] [ænd; ənd] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , -

Life	and	Voyages	of	Columbus	,	97
生活	和	航程	的	哥伦布	,	-

哥伦布的生平与航海，97

[laɪf] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['griːli] , -

Life	of	Horace	Greeley	,	224
生活	的	贺拉斯	格里利	,	-

霍勒斯·格里利传，第224页

[laɪf] [ʌv; əv] ['hʌmbəult] , -

Life	of	Humboldt	,	241
生活	的	洪堡	,	-

《洪堡传》，第241页

[laɪf] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][brænt] , [ðə; ði] , -

Life	of	Joseph	Brant	,	The	,	184
生活	的	约瑟夫	布兰特	,	这	,	-

约瑟夫·布兰特的一生，184

[laɪf] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] , -

Life	of	Mahomet	,	105
生活	的	穆罕默德	,	-

穆罕默德传，105

[laɪf] [ʌv; əv] [red] ['dʒækɪt] , [ðə; ði] , -

Life	of	Red	Jacket	,	The	,	184
生活	的	红色的	夹克	,	这	,	-

《红夹克的一生》，184

[laɪf] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , -

Life	of	Washington	,	105
生活	的	华盛顿	,	-

华盛顿生平，第105页

['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] , -

Lion	of	the	West	,	The	,	114
狮子	的	这	西方	,	这	,	-

西方之狮，114

['lɪtəreri] [gə'zet] , -

Literary	Gazette	,	179
文学	公报	,	-

文学公报，179

['lɪtəreri] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['redʒɪstər] , [ðə; ði] , -

Literary	Magazine	and	American	Register	,	The	,	80
文学	杂志	和	美国人	登记	,	这	,	-

《文学杂志与美国纪事报》，80

['lɪtəreri] [wɜːrld] , [ðə; ði] , -

Literary	World	,	The	,	179
文学	世界	,	这	,	-

《文学世界》，第179页

[ˌlɪtə'rɑːti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði] , -

Literati	of	New	York	,	The	,	161
文人墨客	的	新的	约克	,	这	,	-

《纽约文人》，第161页

['lʌndən] ['terəs] , -

London	Terrace	,	253
伦敦	阳台	,	-

伦敦露台，253

[ˈlɔŋfeləu] , [ˈhenri] [ˈdʌbljuː] . , -
Longfellow , Henry W . , 97
朗费罗 , 亨利 W . , -

朗费罗，亨利·W.，97

[ˈlɔŋˌwɜːθ] , [ˈdeɪvɪd] , -
Longworth , David , 93
朗沃斯 , 大卫 , -

朗沃思，大卫，93岁

- , [ˈgoʊvɜːrt] , -
Loockermans , Govert , 12
- , 戈弗特 , -

洛克曼斯，戈弗特，12

[ˈlʌdləj] , [ˈfɪts] - [hjuː] , -
Ludlow , Fitz - Hugh , 215
卢德洛 , 菲茨 - 休 , -

卢德洛，菲茨-休，215

- , [ˈsaidni] , -
Luska , Sidney , 250
- , 西德尼 , -

卢斯卡，西德尼，250

[lɪntʃ] , [æn] [siː] . , - - -
Lynch , Anne C . , 197 - 204
林奇 , 安妮 C . , - - -

林奇，安妮·C.，197-204

[em]
M
M

M

[ˈmæbi] , [ˈhæmɪltən] [ˈdʌbljuː] . , -
Mabie , Hamilton W . , 246
玛比 , 汉密尔顿 W . , -

Mabie，Hamilton W.，246

[mæd][ˈpoʊət] , [ðə; ði] , - - -
Mad Poet , The , 136 - 144
疯狂的 诗人 , 这 , - - -

《疯狂诗人》，136-144页

[ˈmægəziːn] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , - - - -
Magazine of American History , 227 - 265 -
杂志 的 美国人 历史 , - - - -

美国历史杂志，227-265-

[məˈhæn] , [ˈkæptɪn] [ə; eɪ] . [tiː] . , -
Mahan , Captain A . T . , 252
马汉 , 队长 一个 . T . , -

马汉，AT上尉，252

" [ˈmeɪdʒər][dʒæk] [ˈdaʊnɪŋ] , " - , -
" Major Jack Downing , " 150 , 201
" 主要的 杰克 唐宁 , " - , -

“杰克·唐宁少校”，150，201

[ˈmɑːrkoʊ][bɑːˈzɑːrɪs] , - , -
Marco Bozzaris , 124 , 181
马可 博扎里斯 , - , -

Marco Bozzaris，124，181

- ['tævərn] , -
Martling's Tavern , 71
- 酒馆 , -

马特林酒馆，71

['meri] ['dəːwənt] , -
Mary Derwent , 202
玛丽 德温特 , -

玛丽·德温特，202

[mə'sɑːnɪk] [hɔːl] , -
Masonic Hall , 170
共济会 大厅 , -

共济会会堂，170

['mæθjuːz] , ['brændər] , - , - , - , - , -
Matthews , Brander , 238 , 243 , 245 , 246 , 251
马修斯 , 布兰德 , - , - , - , - , -

马修斯·布兰德, 238, 243, 245, 246, 251

[mə'klɛlənd] , ['aɪzək] , -
McLelland , Isaac , 152
麦克莱兰 , 艾萨克 , -

麦克莱兰，艾萨克，152

['melədiz] [ænd; ənd] ['mædrɪg(ə)l] , -
Melodies and Madrigals , 240
旋律 和 牧歌 , -

旋律与牧歌，240

['melvɪl] , ['hɜːrmən] , - - -
Melville , Herman , 224 - 226
梅尔维尔 , 赫尔曼 , - - -

梅尔维尔，赫尔曼，224-226

['mɜːrkəntiːl] ['laɪbreri] , -
Mercantile Library , 160
商业 图书馆 , -

商业图书馆，160

['mɛsɪŋɚ] , ['rɑːbərt] [eɪtʃ] . , -
Messinger , Robert H . , 151
梅辛格 , 罗伯特 H . , -

梅辛格，罗伯特·H.，151

['mɪd(ə)l] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] , - , -
Middle Dutch Church , 55 , 171
中间 荷兰语 教会 , - , -

中荷兰教堂，55，171

[maɪld] [bɑːr'beriən] , [ə; eɪ] , -
Mild Barbarian , A , 247
温和的 野蛮人 , 一个 , -

温和的野蛮人，A，247

['mɪlər] , [dʒɑːn] , - , -
Miller , John , 29 , 30
磨坊主 , 约翰 , - , -

米勒，约翰，29岁，30岁

[mɪ'nɜːrvə] , [ðə; ði] , -
Minerva , The , 65
米涅瓦 , 这 , -

米涅瓦，65

[mɪniːslænd] , - , -
Minniesland , 189 , 194
明尼乐园 , - , -

明尼兰，189，194

['mɪrər] , [ðə; ði] , -
Mirror , The , 130
镜子 , 这 , -

《镜报》，第130期

['mɪtʃəl] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . , - , -
Mitchell , John A . , 248 , 249
米切尔 , 约翰 一个 . , - , -

米切尔，约翰·A.，248，249

['mɪtʃɪl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl] , -
Mitchill , Dr . Samuel , 94
米切尔 , 博士 . 塞缪尔 , -

米切尔，塞缪尔博士，94岁

[muə; mɔː] , ['bɪʃəp] ['bendʒəmɪn] , -
Moore , Bishop Benjamin , 196
摩尔 , 主教 本杰明 , -

摩尔，本杰明主教，196

[muə; mɔː] , ['klemənt] [siː] . , - , -
Moore , Clement C . , 195 , 196
摩尔 , 克莱门特 C . , - , -

摩尔，克莱门特·C.，195，196

[mɚ'oʊ] , [dʒiːn] ['vɪktər] , -
Moreau , Jean Victor , 61
莫罗 , 让 胜利者 , -

莫罗，让·维克多，61岁

- , [ðə; ði] , -
Morgensons , The , 240
- , 这 , -

摩根森，240

['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] , - , -
Morning Chronicle , 92 , 109
早晨 编年史 , - , -

《晨报》，第92卷，第109页

['mɔːrɪs] , [dʒɔːrdʒ] [piː] . , - , - , - , - , - , -
Morris , George P . , 130 , 138 , 153 , 154 , 156 , 157
莫里斯 , 乔治 P . , - , - , - , - , - , -

Morris, George P., 130, 138, 153, 154, 156, 157

['mɔːrɪs] [haʊs] , - , -
Morris House , 123 , 190
莫里斯 房子 , - , -

莫里斯楼，123，190

[mɔːrs] , ['sæmjuəl][ef] . [biː] . , -
Morse , Samuel F . B . , 194
莫尔斯 , 塞缪尔 F . B . , -

莫尔斯，塞缪尔·FB，194

['mjuːlənˌbɜːrg] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] [ɔː'gʌstəs] , -
Muhlenberg , Dr . William Augustus , 228
穆伦伯格 , 博士 . 威廉 奥古斯都 , -

穆伦伯格，威廉·奥古斯都博士，228

['mɜːrri] [hɪl] , -
Murray Hill , 60
默里 爬坡道 , -

默里山，60

['mɜːrri] , ['lɪndli] , - , -
Murray , Lindley , 60 , 61
默里 , 林德利 , - , -

默里，林德利，60，61

['mɜːrri] , ['mɪsɪz] . , -
Murray , Mrs . , 60
默里 , 太太 . , -

默里夫人，60岁

[maɪ] [feɪθ] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] , -
My Faith Looks up to Thee , 140
我的 信仰 看起来 向上 到 汝 , -

我的信仰仰望你，140

[en]
N
N

N

['nærətɪv] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['gɔːrdn] [pim] , -
Narrative of Arthur Gordon Pym , 150
叙述 的 亚瑟 戈登 皮姆 , -

《阿瑟·戈登·皮姆的冒险故事》，150

['næʃ(ə)nəl] ['ænti] - ['sleɪvəri] ['stændərd] , -
National Anti - Slavery Standard , 199
国家的 反对 - 奴隶制 标准 , -

国家反奴隶制标准，199

['næʃ(ə)nəl] [gə'zet] , -
National Gazette , 64
国家的 公报 , -

《国家公报》，第64期

['nɪrər] [maɪ] [hoʊm] , -
Nearer My Home , 223
更近 我的 家 , -

《离家更近》223

[nuː] ['æmstərdæm] , [ˌtuː'tuː] - [sɪks]
New Amsterdam , 2 - 6
新的 阿姆斯特丹 , 2 - 6

新阿姆斯特丹，2-6

[nuː] ['ɪŋglənd] ['mægəziːn] , - - - -
New England Magazine , 179 - 266 -
新的 英格兰 杂志 , - - - -

新英格兰杂志，179-266-

[nuː] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [piːs] , [ðə; ði] , -
New Gospel of Peace , The , 241
新的 福音 的 和平 , 这 , -

《新和平福音》，第241页

[nuː] ['mɪrər] , -
New Mirror , 162
新的 镜子 , -

新镜报，162

['nuːzpeɪpər] , [fɜːrst] , - , -
Newspaper , First , 38 , 57
报纸 , 第一的 , - , -

报纸，第一版，第38、57页

['nuːzpeɪpər] [roʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] , -
Newspaper Row , The first , 57
报纸 排 , 这 第一的 , -

报业街，第一条，57

[nuː] [jɔːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , - - -
New York before the Civil War , 209 - 212
新的 约克 前 这 民用 战争 , - - -

内战前的纽约，209-212

[nuː] [jɔːk] [gəˈzet] , - , -
New York Gazette , 38 , 58
新的 约克 公报 , - , -

《纽约公报》第38、58页

[nuː] [jɔːk] [ˌgæzəˈtɪr] , -
New York Gazetteer , 58
新的 约克 地名录 , -

纽约地名录，第58页

[nuː] [jɔːk] [ɪn] - , - - -
New York in 1830 , 167 - 172
新的 约克 在 - , - - -

1830 年的纽约，167-172 页

[nuː] [jɔːk] ['dʒɜːrn(ə)l] , -
New York Journal , 58
新的 约克 杂志 , -

《纽约日报》，第58期

[nuː] [jɔːk] ['mɜːrkjəri] , -
New York Mercury , 58
新的 约克 汞 , -

《纽约水星报》，第58期

[nuː] [jɔːk] ['mɪrər] , - - -
New York Mirror , 153 - 156
新的 约克 镜子 , - - -

《纽约镜报》，153-156页

[nuː] [jɔːk] ['kwɔːrtərli] [rɪˈvjuː] , -
New York Quarterly Review , 149
新的 约克 季刊 审查 , -

纽约季刊，149

[nuː] [jɔːk] [rɪˈvjuː] [ænd; ənd] [ˌæθɪˈniːəm] , -
New York Review and Athenæum , 181
新的 约克 审查 和 雅典娜神庙 , -

《纽约书评》和《雅典娜神庙》，181

[nɪbloʊs] ['gɑːrdn] , -
Niblo's Garden , 171
尼布洛的 花园 , -

尼布洛的花园，171

[naɪt] [wɑːtʃ] , [ðə; ði][fɜːrst] , -
Night watch , The first , 25
夜晚 手表 , 这 第一的 , -

夜巡，第一部，25

['noʊə] , [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai][em] . ， -

Noah	,	Mordecai	M	.	,	138
诺亚	,	末底改	M	.	,	-

诺亚，莫迪凯·M.，138

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wer] ， -

Nothing	to	Wear	,	246
没有什么	到	穿	,	-

无衣可穿，246

['nɔ:tsi] [ˌdi: 'aɪ]['fɪgɚˌoʊ] , -

Nozze	di	Figaro	,	141
喷嘴	迪	费加罗	,	-

《费加罗的婚礼》，141

[oʊ]

O
哦

哦

[oʊ'braɪɪn] , ['fɪts] - [dʒeɪmz] , - , -

O'Brien	,	Fitz	-	James	,	220	,	221
奥布莱恩	,	菲茨	-	詹姆斯	,	-	,	-

奥布莱恩、菲茨-詹姆斯，220、221

- , -

Odellville	,	145
-	,	-

奥德尔维尔，145

[oʊld] ['oʊkən] ['bʌkɪt] , [ðə; ði] , -

Old	Oaken	Bucket	,	The	,	130
老的	橡木	桶	,	这	,	-

老橡木桶，130

[oʊld]['sekstən] , [ðə; ði] , -

Old	Sexton	,	The	,	180
老的	塞克斯顿	,	这	,	-

老教堂司事，180

" [oʊld]['tɑ:mz] , " - , -

"	Old	Tom's	,	"	118	,	119
"	老的	汤姆的	,	"	-	,	-

“老汤姆的”，118，119

['ɑ:lɪvər] ['goʊldsmɪθ] , -

Oliver	Goldsmith	,	105
奥利弗	金匠	,	-

奥利弗·戈德史密斯，105

[oʊ'raɪli] , [maɪlz] , -

O'Reilly	,	Miles	,	220
奥莱利	,	迈尔斯	,	-

奥莱利，迈尔斯，220

['ɔrmənd] , -

Ormond	,	78
奥蒙德	,	-

奥蒙德，78岁

['ɑ:sˌgʊd] , ['frænsɪs] ['sɑ:rdʒənt] , - , -

Osgood	,	Frances	Sargent	,	203	,	204
奥斯古德	,	弗朗西丝	萨金特	,	-	,	-

奥斯古德，弗朗西丝·萨金特，203，204

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , -
Our Country , 246
我们的 国家 , -

我们的国家，246

['aʊər; ɑːr] [nuː] [wɜːrld] , -
Our New World , 180
我们的 新的 世界 , -

我们的新世界，180

['aʊtlʊk] , [ðə; ði] , -
Outlook , The , 246
前景 , 这 , -

《展望》杂志，第246期

[piː]
P
P

P

['peɪn] , ['tɔməs] , - - -
Paine , Thomas , 82 - 86
潘恩 , 托马斯 , - - -

潘恩，托马斯，82-86

['peɪn] , ['tɔməs] , [greɪv] [ʌv; əv] , - , -
Paine , Thomas , Grave of , 85 , 86
潘恩 , 托马斯 , 严重 的 , - , -

潘恩，托马斯，墓碑，85，86

['peɪn] , ['tɔməs] , [haʊs] [ʌv; əv] , - , -
Paine , Thomas , House of , 83 , 84
潘恩 , 托马斯 , 房子 的 , - , -

潘恩，托马斯，《众议院》，83，84

['pɑːmər] , [reɪ] , - , -
Palmer , Ray , 139 , 140
帕尔默 , 射线 , - , -

帕尔默，雷，139，140

[pɑːrk] [roʊ] , -
Park Row , 68
公园 排 , -

公园街68号

[pɑːrk] ['θiːətər] , - , - , - , - , - , - - - -
Park Theatre , 68 , 72 , 75 , 77 , 171 - 267 -
公园 剧院 , - , - , - , - , - , - - - -

公园剧院，68、72、75、77、171-267-

['pɑːrtn] , [dʒeɪmz] , -
Parton , James , 224
帕顿 , 詹姆斯 , -

帕顿，詹姆斯，224

['pɔldɪŋ] , [dʒeɪmz] [kɜːrk] , - , - , - , - - -
Paulding , James Kirke , 90 , 93 , 103 , 107 - 114
保尔丁 , 詹姆斯 柯克 , - , - , - , - - -

詹姆斯·柯克·保尔丁，90, 93, 103, 107-114

[pɔːl] ['feltən] , -
Paul Felton , 131
保罗 费尔顿 , -

保罗·费尔顿，131

[peɪn] , [dʒɑːn] ['haʊərd] , - - - , -
Payne , John Howard , 72 - 75 , 97
佩恩 , 约翰 霍华德 , - - - , -

佩恩，约翰·霍华德，72-75，97

[pə'nɛlə,piːz] [iks'piəriənsiz] , -
Penelope's Experiences , 251
佩内洛普的 经历 , -

佩内洛普的经历，251

['pəːsivəl] , [dʒeɪmz][dʒiː] . , - , -
Percival , James G . , 132 , 181
珀西瓦尔 , 詹姆斯 G . , - , -

珀西瓦尔，詹姆斯·G.，132，181

" ['piːtər] ['pɑːrli] , " -
" Peter Parley , " 227
" 彼得 帕利 , " -

“彼得·帕利，” 227

['petɪkoʊt] [leɪn] , -
Petticoat Lane , 233
衬裙 车道 , -

佩蒂科特巷，233号

[fæfs] , - - -
Pfaff's , 213 - 218
普法夫 , - - -

Pfaff's，213-218

[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , -
Philosophy of Composition , 161
哲学 的 作品 , -

写作哲学，161

['pɪktʃər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , -
Picture of New York , 94
图片 的 新的 约克 , -

纽约照片，94

['paɪlət] , [ðə; ði] , -
Pilot , The , 128
飞行员 , 这 , -

飞行员，第128期

[paɪn] [striːt] , - , - , -
Pine Street , 32 , 75 , 76
松树 街道 , - , - , -

松树街，32、75、76

[ˌpaɪə'nɪr] , [ðə; ði] , -
Pioneers , The , 128
先驱者 , 这 , -

先驱者，128

[poʊ] , ['edgər] ['ælən] , - - - , - - -
Poe , Edgar Allan , 145 - 166 , 200 - 204
爱伦·坡 , 埃德加 艾伦 , - - - , - - -

爱伦·坡，《爱伦·坡》，145-166页，200-204页

[poʊ] , [vər'dʒɪniə] , - , - , - , -
Poe , Virginia , 149 , 157 , 162 , 164
爱伦·坡 , 弗吉尼亚州 , - , - , - , -

坡，弗吉尼亚，149，157，162，164

['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] , -

Poems	of	the	Orient	,	208
诗歌	的	这	东方	,	-

东方诗篇，208

['poʊət] , [fɜːrst] , [ʌv; əv] [nuː] ['nɛðɚlənd] , [fɔːr] - -

Poet	,	First	,	of	New	Netherland	,	4	-	10
诗人	,	第一的	,	的	新的	荷兰	,	4	-	-

新尼德兰第一诗人，4-10

['poʊəts][ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , -

Poets	and	Poetry	of	America	,	207
诗人	和	诗	的	美国	,	-

美国诗人与诗歌，207

['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs] , [fɜːrst] , -

Poorhouse	,	First	,	49
贫民院	,	第一的	,	-

贫民院，第一，49

[pɔːrt'foʊlioʊ] , [ðə; ði] , -

Portfolio	,	The	,	79
文件夹	,	这	,	-

投资组合，第79页

[ˌpaʊə'hætən] , -

Powhatan	,	151
波瓦坦	,	-

波瓦坦，151

['preri] , [ðə; ði] , -

Prairie	,	The	,	134
草原	,	这	,	-

草原，134

[preɪz] [ʌv; əv] [nuː] ['nɛðɚlənd] , [ðə; ði] , -

Praise	of	New	Netherland	,	The	,	10
称赞	的	新的	荷兰	,	这	,	-

《赞美新尼德兰》10

[prɪ'kɔːʃn] , -

Precaution	,	126
预防	,	-

预防措施，126

[proʊz] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , -

Prose	Writers	of	America	,	207
散文	作家	的	美国	,	-

美国散文作家协会，207

['pʌtnəmz] ['mægəziːn] , -

Putnam's	Magazine	,	159
普特南	杂志	,	-

《普特南杂志》，159

[kjuː]

Q
问

问

['kwiːnz] [fɑːrm] , -

Queen's	Farm	,	32
女王大学	农场	,	-

皇后农场，32

[ɑːr]
R
拉

拉

['reɪv(ə)n] , [ðə; ði] , - , - , -
Raven , The , 158 , 161 , 202
乌鸦 , 这 , - , - , -

渡鸦，第158、161、202页

[red] [bædʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði] , -
Red Badge of Courage , The , 246
红色的 徽章 的 勇气 , 这 , -

《红色英勇勋章》，第246页

[red] ['roʊvər] , [ðə; ði] , -
Red Rover , The , 134
红色的 路虎 , 这 , -

《红色罗孚》，134

['rɛnwɪk] , [dʒeɪn] , - , -
Renwick , Jane , 96 , 104
伦威克 , 简 , - , -

伦威克，简，96岁，104岁

['rɛnwɪk] , [prə'fesər] [dʒeɪmz] , - , -
Renwick , Professor James , 96 , 132
伦威克 , 教授 詹姆斯 , - , -

伦威克，詹姆斯教授，96，132

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [nuː] [jɔːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] , - - -
Revolution , New York during the , 54 - 56
革命 , 新的 约克 期间 这 , - - -

革命时期的纽约，54-56年

['rɛnəldz] [eɪl] [haʊs] , - - -
Reynold's Ale House , 117 - 119
雷诺兹 艾尔啤酒 房子 , - - -

雷诺兹啤酒屋，117-119

['rɪtʃmənd] [hɪl] , -
Richmond Hill , 63
里士满 爬坡道 , -

列治文山，63

[riːs] , ['dʒeɪkəb][ə; eɪ] . , - - - -
Riis , Jacob A . , 236 - 268 -
里斯 , 雅各布 一个 . , - - - -

里斯，雅各布·A.，236-268-

['rɪpli] , [dʒɔːrdʒ] , -
Ripley , George , 205
里普利 , 乔治 , -

里普利，乔治，205

[ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] , -
Rip Van Winkle , 97
撕裂 范 温克尔 , -

瑞普·凡·温克尔，97

['rɪvɪŋtən] , [dʒeɪmz] , - , -
Rivington , James , 58 , 59
里文顿 , 詹姆斯 , - , -

里文顿，詹姆斯，58岁，59岁

[ˈrɔbinsn] , [ˈedwərd] , -
Robinson , Edward , 151
罗宾逊 , 爱德华 , -

罗宾逊，爱德华，151

[ˈroʊmæns] [ʌv; əv][oʊld] [nuː] [jɔːk] , [ə; eɪ] , -
Romance of Old New York , A , 253
浪漫 的 老的 新的 约克 , 一个 , -

老纽约的浪漫史，A，253

[es]
S
S

S

[ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ˈtʃæp(ə)l] , -
St . George's Chapel , 90
英石 . 乔治的 教堂 , -

圣乔治教堂，90

[ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [ˈberɪŋ] - [graʊnd] , - , - , -
St . John's Burying - Ground , 147 , 148 , 150
英石 . 约翰的 埋葬 - 地面 , - , - , -

圣约翰墓地，147、148、150

[ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz][pɑːrk] , - , -
St . John's Park , 125 , 126
英石 . 约翰的 公园 , - , -

圣约翰公园，125，126

[ˌes ˈtiː] . [ˈledʒə(r)] , -
St . Leger , 207
英石 . 莱杰 , -

圣莱杰，207

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːks] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , - , -
St . Luke's Hospital , 228 , 229
英石 . 路加的 医院 , - , -

圣路加医院，228，229

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrks] [tʃɜːrtʃ] , - , -
St . Mark's Church , 22 , 23
英石 . 马克的 教会 , - , -

圣马可教堂，22、23

[ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪks] [tʃɜːrtʃ] , -
St . Patrick's Church , 142
英石 . 帕特里克的 教会 , -

圣帕特里克教堂，142

[ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] [ˈtʃæp(ə)l] , - , -
St . Paul's Chapel , 62 , 108
英石 . 保罗的 教堂 , - , -

圣保罗教堂，62，108

[ˌsælməˈgʌndi] , - , -
Salmagundi , 41 , 93
萨尔马贡迪 , - , -

萨尔马贡迪，41岁，93

- [ˈkɑːkˌlɔːft] [hɔːl] , -
Salmagundi's Cockloft Hall , 111
- 阁楼 大厅 , -

萨尔马贡迪的公鸡阁楼大厅，111

['sæltəs] , ['edgər] , - , -
Saltus , Edgar , 246 , 247
盐 , 埃德加 , - , -

索尔图斯，埃德加，246，247

[sændz] , ['rɑːbərt][siː] , - , -
Sands , Robert C , 133 , 181
桑兹 , 罗伯特 C , - , -

桑兹，罗伯特·C，133，181

['sætərdeɪ] [pres] , - , -
Saturday Press , 214 , 218
周六 按 , - , -

《星期六新闻报》，第214、218页

['ʃurts] , [kɑːrl] , -
Schurz , Carl , 251
舒尔茨 , 卡尔 , -

舒尔茨，卡尔，251

['skʌdɚz] [mju'ziːəm] , -
Scudder's Museum , 171
斯卡德的 博物馆 , -

斯卡德博物馆，171

['sekənd] ['sɪti] [hɔːl] , -
Second City Hall , 12
第二 城市 大厅 , -

第二市政厅，12

- , [hɛn'raɪkəs] , - - -
Selyns , Henricus , 20 - 24
- , 亨利克斯 , - - -

塞林斯，亨利克斯，20-24

['ʃeɪkspɪr] ['tævərn] , -
Shakespeare Tavern , 120
莎士比亚 酒馆 , -

莎士比亚酒馆，120

" [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [kraʊn] , " -
" Sign of the Bible and Crown , " 58
" 符号 的 这 圣经 和 王冠 , " -

“圣经与皇冠的标志”，58

['sɪnlɪs] [tʃaɪld] , [ðə; ði] , -
Sinless Child , The , 200
无罪 孩子 , 这 , -

无罪之子，200

[sketʃiz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , -
Sketches in Switzerland , 135
草图 在 瑞士 , -

瑞士素描，135

[smɪθ] , [rev] . ['iːlaɪ] , -
Smith , Rev . Eli , 151
史密斯 , 牧师 . 伊莱 , -

史密斯，伊莱牧师，151

[smɪθ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [i'laihjuː] ['hʌbərd] , - - -
Smith , Dr . Elihu Hubbard , 76 - 79
史密斯 , 博士 . 以利户 哈伯德 , - - -

史密斯，伊莱休·哈伯德博士，76-79

[smɪθ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['oʊks] , -
Smith , Elizabeth Oakes , 201
史密斯 , 伊丽莎白 奥克斯 , -

史密斯，伊丽莎白·奥克斯，201

[smɪθ] , ['si:bə] , -
Smith , Seba , 150
史密斯 , 塞巴 , -

史密斯，塞巴，150

[smɪθ] , ['wɪljəm] , - , -
Smith , William , 43 , 44
史密斯 , 威廉 , - , -

史密斯，威廉，43岁，44岁

[sə'saɪəti] ['laɪbreri] , -
Society Library , 31
社会 图书馆 , -

社会图书馆，31

[sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɑ:rtɪsts] , -
Society of American Artists , 245
社会 的 美国人 艺术家 , -

美国艺术家协会，245

['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] , -
Southern Literary Messenger , 148
南方 文学 信使 , -

南方文学信使，148

['spɑ:rklɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] , -
Sparkling and Bright , 173
闪闪发光 和 明亮的 , -

闪耀夺目，173

['spærəʊˌgræs; 'spærəʊˌgrɑ:s] ['pepərz] , -
Sparrowgrass Papers , 178
麻雀草 文件 , -

斯帕罗格拉斯论文集，178

[spaɪ] , [ðə; ði] , - , -
Spy , The , 126 , 134
间谍 , 这 , - , -

间谍，第126、134页

['stædt] [hʌɪs] , [eɪt]
Stadt Huys , 8
施塔特 休伊斯 , 8

Stadt Huys，8

['stɛdmən] , ['edmənd] [si:] . , - , - , - - - -
Stedman , Edmund C . , 218 , 233 , 253 - 269 -
斯特德曼 , 埃德蒙 C . , - , - , - - - -

斯特德曼，埃德蒙·C.，218，233，253-269-

- , ['dʒeɪkəb] , [fɔ:r] - -
Steendam , Jacob , 4 - 10
- , 雅各布 , 4 - -

斯滕达姆，雅各布，4-10

['sti:vənz, 'stɛfənz] , [æn] [es] . , -
Stephens , Ann S . , 202
斯蒂芬斯 , 安 S . , -

斯蒂芬斯，安·S.，202

['stiːvənz, 'stɛfənz] , [dʒɑːn][el] . , - - -

Stephens	,	John	L	.	,	175	-	177
斯蒂芬斯	,	约翰	L	.	,	-	-	-

斯蒂芬斯，约翰·L.，175-177

['stiːvnsn] , ['rɑːbərt] ['luːɪs] , - , -

Stevenson	,	Robert	Louis	,	230	,	231
史蒂文森	,	罗伯特	路易斯	,	-	,	-

史蒂文森，罗伯特·路易斯，230，231

['stɔdəd] , ['ritʃəd] ['henri] , - - - , - , - , - , - - -

Stoddard	,	Richard	Henry	,	204	-	207	,	233	,	236	,	238	,	240	-	242
斯托达德	,	理查德	亨利	,	-	-	-	,	-	,	-	,	-	,	-	-	-

斯托达德，理查德·亨利，204-207、233、236、238、240-242

['stɔdəd] , ['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['henri] , - , -

Stoddard	,	Mrs	.	Richard	Henry	,	240	,	242
斯托达德	,	太太	.	理查德	亨利	,	-	,	-

斯托达德夫人，理查德·亨利，240，242

[stoʊn] [striːt] , [naɪn]

Stone	Street	,	9
石头	街道	,	9

石街9号

[stoʊn] , ['wɪljəm] [el] . , - , - , -

Stone	,	William	L	.	,	175	,	183	,	184
石头	,	威廉	L	.	,	-	,	-	,	-

斯通，威廉·L.，175、183、184

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [haʊs] , [ðə; ði] , -

Story	of	a	New	York	House	,	The	,	232
故事	的	一个	新的	约克	房子	,	这	,	-

《纽约一栋房子的故事》，第232页

[striːts] [fɜːrst] ['laɪtɪd] , -

Streets	first	lighted	,	25
街道	第一的	照明	,	-

街道首次亮灯，25

[strɔːŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒəu'saiə] , -

Strong	,	Dr	.	Josiah	,	246
强的	,	博士	.	约西亚	,	-

约西亚·斯特朗博士，246

['staɪvəsənt] , ['dʒuːdɪθ] , -

Stuyvesant	,	Judith	,	11
史岱文森	,	朱迪思	,	-

斯图伊弗桑特，朱迪思，11岁

['staɪvəsənt] , ['piːtər] , [wʌn] , - , - , -

Stuyvesant	,	Peter	,	1	,	11	,	12	,	19
史岱文森	,	彼得	,	1	,	-	,	-	,	-

史岱文森，彼得，1，11，12，19

['staɪləs] , [ðə; ði] , -

Stylus	,	The	,	152
触控笔	,	这	,	-

触控笔，152

['sʌndeɪ] [taɪmz] [ænd; ənd] ['mesɪndʒər] , -

Sunday	Times	and	Messenger	,	138
星期日	《时代周刊》	和	信使	,	-

《星期日泰晤士报》和《信使报》，第138页

['sʌni:ˌsaɪd] , -
Sunnyside , 104
阳光山 , -

阳光山庄，104

['swɑ:loʊ] [bɑ:rn] , -
Swallow Barn , 149
吞 谷仓 , -

燕子谷仓，149

[swi:t] ['belz] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] , -
Sweet Bells Out of Tune , 244
甜的 钟声 出去 的 调 , -

走调的甜美铃铛，244

[ti:]
T
T

T

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [sketʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:z'mɑ:pəˌlaɪt] , -
Tales and Sketches of a Cosmopolite , 120
故事 和 草图 的 一个 世界公民 , -

一位世界公民的故事与素描，120

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ru:m] , -
Tales of a City Room , 235
故事 的 一个 城市 房间 , -

城市房间的故事，235

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['sku:lmæstər] , -
Tales of a Country Schoolmaster , 182
故事 的 一个 国家 校长 , -

乡村教师的故事，182

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , -
Tales of the Good Woman , 114
故事 的 这 好的 女士 , -

好女人的故事，114

['tæləsmən] ['mægəzi:n] , -
Talisman Magazine , 181
护符 杂志 , -

《护身符》杂志，第181期

['tæləsmən] , [ðə; ði] , -
Talisman , The , 133
护符 , 这 , -

《护身符》，133

['tæməni] [hɔ:l] , [fɜ:rst] , -
Tammany Hall , First , 71
坦慕尼 大厅 , 第一的 , -

坦慕尼协会，第一，71

['teilə] , ['beərd] , - , - - - , - , - , -
Taylor , Bayard , 198 , 204 - 208 , 218 , 238 , 241
泰勒 , 巴亚德 , - , - - - , - , - , -

Taylor, Bayard, 198, 204-208, 218, 238, 241

['temp(ə)l] , ['ʃɑ:rlət] , -
Temple , Charlotte , 118
寺庙 , 夏洛特 , -

坦普尔，夏洛特，118

['temp(ə)l] [stri:t] , -
Temple Street , 118
寺庙 街道 , -

坦普尔街118号

[temz] [stri:t] , -
Thames Street , 99
泰晤士河 街道 , -

泰晤士街99号

['θɪs(ə)l] [fɪntʃ] , [ðə; ði] , -
Thistle Finch , The , 10
蓟 芬奇 , 这 , -

蓟雀，10

['tɔmsn] , ['mɔ:timə] , -
Thomson , Mortimer , 215
汤姆逊 , 莫蒂默 , -

汤姆森，莫蒂默，215

- [stri:t] , -
Tienhoven's Street , 76
- 街道 , -

蒂恩霍芬街76号

[tɑ:m] ['θɔ:ntən] , -
Tom Thornton , 131
汤姆 桑顿 , -

汤姆·桑顿，131

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] , -
Town and Country , 157
镇 和 国家 , -

城镇与乡村，157

['taʊnzənd] , ['edwərd] ['dʌblju:] . , -
Townsend , Edward W . , 234
汤森德 , 爱德华 W . , -

汤森，爱德华·W.，234

['trɪnəti] [tʃɜ:rtʃ] , - , -
Trinity Church , 26 , 32
三位一体 教会 , - , -

三一教堂，26，32

['tʌkɜ·mən] , ['henri] [ti:] . , - , -
Tuckerman , Henry T . , 221 , 222
塔克曼 , 亨利 T . , - , -

塔克曼，亨利·T.，221，222

['taɪpi] , - - - -
Typee , 226 - 270 -
类型 , - - - -

Typee，226-270-

[ju:]
U
U

U

[ju:ləlu:m] , -
Ulalume , 165
乌拉鲁梅 , -

乌拉鲁梅，165

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈɪŋglənd] , -
United States and England , 112
团结的 各州 和 英格兰 , -

美国和英国，112

[ˈjuːnɪvɜːrs] , [ðə; ði] , -
Universe , The , 165
宇宙 , 这 , -

宇宙，165

[viː]
V
V

V

[væn] [ˈbrʌ] [striːt] , -
Van Brugh Street , 57
范 布鲁格 街道 , -

范布鲁格街57号

[væn][ˈkɔːrtˌlændt] , - , -
Van Cortlandt , Oloff , 12
范 科特兰特 , - , -

范·科特兰特，奥洛夫，12

[ˈvændərˌlɪn] , -
Vanderlyn , 175
范德林 , -

范德林，175

[væn] [daɪk] , [ˈhenri] , -
Van Dyke , Henry , 248
范 堤防 , 亨利 , -

范戴克，亨利，248

[ˈvænəti] [fer] , - , -
Vanity Fair , 215 , 218
虚荣 公平的 , - , -

《名利场》，第215、218页

[væn] [ˈtæsl] [haʊs] , -
Van Tassel house , 103
范 流苏 房子 , -

范塔塞尔楼，103

[ˈvɑːksˌhɔl] , -
Vauxhall , 171
沃克斯豪尔 , -

沃克斯豪尔，171

[vərˈplæŋk] , [gjuːliːən][siː] . , - , - , - , -
Verplanck , Gulian C . , 133 , 142 , 181 , 186
弗普兰克 , 古莲 C . , - , - , - , -

Verplanck, Gulian C., 133, 142, 181, 186

[vjuːz] [əˈfʊt] , -
Views Afoot , 205
浏览 步行 , -

Views Afoot，205

[viˈnjets] [ʌv; əv] [mənˈhætən] , -
Vignettes of Manhattan , 251
小故事 的 曼哈顿 , -

曼哈顿掠影，251

['vɪzɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , -

Visit	of	St	.	Nicholas	,	197
访问	的	英石	.	尼古拉斯	,	-

圣尼古拉斯的来访，197年

['vɔiidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , -

Voyages	of	the	Companions	of	Columbus	,	98
航程	的	这	同伴	的	哥伦布	,	-

哥伦布同伴的航行记，98

['dʌbljuː]

W
W

W

['wɔlis] , ['wɪljəm] [rɑːs] , -

Wallace	,	William	Ross	,	151
华莱士	,	威廉	罗斯	,	-

华莱士，威廉·罗斯，151

[wɔːl] [striːt] , [sɪks]

Wall	Street	,	6
墙	街道	,	6

华尔街，6

[wɔːl] , [ðə; ði] ['sɪti] , [faɪv]

Wall	,	The	city	,	5
墙	,	这	城市	,	5

墙，城市，5

[wɔːrd] , ['ɑːrtəməs] , -

Ward	,	Artemus	,	217
沃德	,	阿特姆斯	,	-

沃德，阿特姆斯，217

['wɑːʃɪŋtən] , [dʒɔːrdʒ] , - , -

Washington	,	George	,	62	,	64
华盛顿	,	乔治	,	-	,	-

华盛顿，乔治，62岁，64岁

['wɑːʃɪŋtən] [hɔːl] , -

Washington	Hall	,	131
华盛顿	大厅	,	-

华盛顿大厅，131

['wɔːtər] [wɪtʃ] , [ðə; ði] , -

Water	Witch	,	The	,	134
水	巫婆	,	这	,	-

水女巫，134

['webstər] , ['noʊə] , -

Webster	,	Noah	,	65
韦伯斯特	,	诺亚	,	-

韦伯斯特，诺亚，65岁

['wiːkli] [poʊst] - [bɔɪ] , -

Weekly	Post	-	Boy	,	58
每周	邮政	-	男生	,	-

每周邮报男孩，58

['westwərd] [hoʊ] ! , -

Westward	Ho	!	,	114
向西	何	!	,	-

向西走！114

['waɪthɔːl] , [eɪt]
Whitehall , 8
白厅 , 8

白厅，8

[waɪt] , ['rɪtʃəd] [grænt] , - , -
White , Richard Grant , 241 , 243
白色的 , 理查德 授予 , - , -

怀特，理查德·格兰特，241，243

['(h)witmən] , [wɔːlt] , -
Whitman , Walt , 218
惠特曼 , 沃尔特 , -

惠特曼，沃尔特，218

['wiə'lænd] , -
Wieland , 78
维兰德 , -

维兰德，78岁

['wɪgɪn] , [keit] ['dʌgləs] , -
Wiggin , Kate Douglas , 251
威金 , 凯特 道格拉斯 , -

威金，凯特·道格拉斯，251

[waɪld] [siːnz] [ɪn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['preri] , -
Wild Scenes in Forest and Prairie , 175
荒野 场景 在 森林 和 草原 , -

森林和草原中的野生景象，175

['waɪli] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , -
Wiley , the publisher , 130
威利 , 这 出版商 , -

Wiley出版社，130

['wɪljəmz] , ['dʒesi] [lɪntʃ] , -
Williams , Jesse Lynch , 234
威廉姆斯 , 杰西 林奇 , -

威廉姆斯，杰西·林奇，234

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['wɪljəm] [striːt] , - - - -
William Street , 88 - 271 -
威廉 街道 , - - - -

威廉街，88-271-

['wɪlɪs] , [nə'θænjəl] [piː] . , - , - - - , -
Willis , Nathaniel P . , 138 , 154 - 157 , 162
威利斯 , 纳撒尼尔 P . , - , - - - , -

Willis, Nathaniel P., 138, 154-157, 162

- , - , - , -
Windust's , 111 , 137 , 138
- , - , - , -

温达斯特，111，137，138

['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ə; eɪ] , -
Winter in the West , A , 175
冬天 在 这 西方 , 一个 , -

西部的冬天，A，175

['wɪntər] , ['wɪljəm] , - , -
Winter , William , 218 , 234
冬天 , 威廉 , - , -

温特，威廉，218，234

['winθrəp] , ['θiədɔː] , - , -
Winthrop , Theodore , 219 , 220
温斯罗普 , 西奥多 , - , -

温斯罗普，西奥多，219，220

[wʊlfɝts] [ruːst] , - , -
Wolfert's Roost , 103 , 104
沃尔弗特的 栖息处 , - , -

沃尔弗特的栖息地，103，104

['wʊmən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðə; ði] , -
Woman of Honor , The , 243
女士 的 荣誉 , 这 , -

《荣誉之女》，第243页

['wʊdmən] , [sper] [ðæt] [triː] , -
Woodman , Spare that Tree , 154
伍德曼 , 空闲的 那 树 , -

伍德曼，《饶了那棵树》，154

['wʊˌdwɝːθ] , ['sæmjuəl] , - , - , - , - , -
Woodworth , Samuel , 129 , 130 , 142 , 153 , 154
伍德沃思 , 塞缪尔 , - , - , - , - , -

伍德沃思，塞缪尔，129、130、142、153、154

[waɪ]
Y
是

是

['jɔːrkˌvɪl] , -
Yorkville , 145
约克维尔 , -

约克维尔，145

" [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['rɑʃiəs] , " -
" Young American Roscius , " 73
" 年轻的 美国人 罗斯基乌斯 , " -

《年轻的美国人罗斯修斯》，73

[ziː]
Z
Z

Z

['zeŋə] , ['piːtər] , - , -
Zenger , Peter , 38 , 40
曾格尔 , 彼得 , - , -

曾格，彼得，38岁，40岁

[belz] - ['lɛtrəz]
BELLES - LETTRES
美女 - 字母

美文学

['braʊnɪŋ] , ['poʊət][ænd; ənd][mæn]
Browning , Poet and Man
勃朗宁 , 诗人 和 男人

勃朗宁，诗人与人

[ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] .
A Survey .
一个 民意调查 .

一项调查。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['luːθər] ['kæri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - , "
By Elisabeth Luther Cary , author of " The Rossettis , "
经过 伊丽莎白 路德 凯瑞 , 作者 的 " 这 - , "

作者：伊丽莎白·卢瑟·凯瑞，《罗塞蒂家族》的作者

" ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" William Morris , " etc .
" 威廉 莫里斯 , " ETC .

“威廉·莫里斯”等等。

8o .
8o .
8o .

8o。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ænd; ənd][sʌm; səm][tekst] [ˌilə'streiʃəns] .
With 25 illustrations in photogravure and some text illustrations .
和 - 插图 在 照相凹版 和 一些 文本 插图 .

包含 25 幅照相凹版印刷插图和一些文字插图。

[net] , $3 . - .
Net , $3 . 50 .
网 , $3 . - .

净价 3.50 美元。

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] .
LIBRARY EDITION .
图书馆 版 .

图书馆版。

[wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][hæf] - [toʊn] . $2 . - .

With	photogravure	frontispiece	and	16	illustrations	in	half	-	tone	.	$2	.	50	.
和	照相凹版	卷首插图	和	-	插图	在	一半	-	语气	.	$2	.	-	.

配有照相凹版印刷的卷首插图和 16 幅半色调插图。2.50 美元。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] . . . .

"	It	is	written	with	taste	and	judgment	.	.	.	.
"	它	是	书面	和	品尝	和	判断	.	.	.	.

“文笔优美，见解独到……”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

The	book	is	exactly	what	it	ought	to	be	,
这	书	是	确切地	什么	它	应该	到	是	,

这本书正是它应该有的样子。

[ænd; ənd] [wɪl] [li:d] ['meni] [tu:; tə][æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] [hu:] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [lʊkt]

and	will	lead	many	to	an	appreciation	of	Browning	who	have	hitherto	looked
和	将要	带领	许多	到	一个	欣赏	的	勃朗宁	WHO	有	迄今为止	看起来

[æt; ət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] . . . .

at	the	bulk	of	his	writings	with	disgust	.	.	.	.
在	这	大部分	的	他的	著作	和	厌恶	.	.	.	.

这将使许多此前对勃朗宁的大部分作品抱有厌恶之情的人开始欣赏他……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [taɪ'pɑ:grəfi] [ɑ:r; ər][su:'pɜ:rb] .

It	is	beautifully	illustrated	,	and	the	paper	and	typography	are	superb	.
它	是	非常漂亮	插图	,	和	这	纸	和	排版	是	高超	.

这本书插图精美，纸张和字体设计都非常出色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ðæt] ['evri] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] ,

It	is	an	edition	that	every	admirer	of	Browning	should	possess	,
它	是	一个	版	那	每一个	仰慕者	的	勃朗宁	应该	具有	,

这是每一位勃朗宁的仰慕者都应该拥有的版本。

['bi:ɪŋ] ['wɜ:rði] [ɪn] ['evri] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

being	worthy	in	every	way	of	the	poet	.
存在	值得	在	每一个	方式	的	这	诗人	.

各方面都堪称诗人。

" — [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['i:vnɪŋ] [poʊst] .

"	—	Chicago	Evening	Post	.
"	—	芝加哥	晚上	邮政	.

——《芝加哥晚报》

['tenisn] , [hɪz; ɪz] ['hoʊmz] , [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Tennyson	,	His	Homes	,	his	Friends	,
丁尼生	,	他的	房屋	,	他的	朋友们	,

丁尼生，他的故居，他的朋友

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

and	his	Work	.
和	他的	工作	.

以及他的作品。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['lu:θər] ['kæri] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - , "

By	Elisabeth	Luther	Cary	,	author	of	"	The	Rossettis	,	"
经过	伊丽莎白	路德	凯瑞	,	作者	的	"	这	-	,	"

作者：伊丽莎白·卢瑟·凯瑞，《罗塞蒂家族》的作者

" ['wɪljəm] ['mɔ:rɪs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	William	Morris	,	"	etc	.
"	威廉	莫里斯	,	"	ETC	.

“威廉·莫里斯”等等。

8o .
8o .
8o .

8o。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ænd; ənd][sʌm; səm][tekst] [ˌilə'streiʃəns] .
With 18 illustrations in photogravure and some text illustrations .
和 - 插图 在 照相凹版 和 一些 文本 插图 .

包含 18 幅照相凹版印刷插图和一些文字插图。

[net] , $3 . - .
Net , $3 . 50 .
网 , $3 . - .

净价 3.50 美元。

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] .
LIBRARY EDITION .
图书馆 版 .

图书馆版。

[wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][hæf] - [toʊn] , $2 . - .
With photogravure frontispiece and 16 illustrations in half - tone , $2 . 50 .
和 照相凹版 卷首插图 和 - 插图 在 一半 - 语气 , $2 . - .

配有照相凹版印刷的卷首插图和 16 幅半色调插图，售价 2.50 美元。

" [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['tenisn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [mɑːrk] [ðɪs]
" The multitude of admirers of Tennyson in the United States will mark this
" 这 民众 的 仰慕者 的 丁尼生 在 这 团结的 各州 将要 标记 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['vɑːljəm] [æz; əz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .
beautiful volume as very satisfactory .
美丽的 体积 作为 非常 令人满意的 .

“美国众多丁尼生的仰慕者将会对这本精美的诗集感到非常满意。”

[ðə; ði][tekst][ɪz] [klɪr] , [tɜːrs] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] ['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd] ,
The text is clear , terse , and intelligent , and the matter admirably arranged ,
这 文本 是 清除 , 简洁 , 和 聪明的 , 和 这 事情 令人钦佩地 安排 ,

文章条理清晰、简洁精辟、见解深刻，内容安排也十分出色。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [wɜːrk] [ɪz] ['fɔːltləs] , [wɪð; wɪθ][ɑːrt] [wɜːrk] [ɪ'speʃəli] [mɑːrkt] [fɔːr; fər]
while the mechanical work is faultless , with art work especially marked for
尽管 这 机械的 工作 是 完美无瑕 , 和 艺术 工作 尤其 标记 为了
['eksələns] .
excellence .
卓越 .

机械部分无可挑剔，艺术部分尤其出色。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

[ɪn'tɜːr] - ['oʊʃ(ə)n] .
Inter - Ocean .
国际 - 海洋 .

跨洋。

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[nuː] [jɔːk] ['lʌndən]
New York London
新的 约克 伦敦

纽约 伦敦

[belz] - ['lɛtrəz]
BELLES - LETTRES
美女 - 字母

美文学

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] , ['poʊət] , ['kræftsmən]
William Morris , Poet , Craftsman
威廉 莫里斯 , 诗人 , 工匠

威廉·莫里斯，诗人，工匠

['soʊʃəlɪst]
Socialist
社会主义

社会主义

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['luːθər] ['kæri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - , "
By Elisabeth Luther Cary , author of " The Rossettis , "
经过 伊丽莎白 路德 凯瑞 , 作者 的 " 这 - , "

作者：伊丽莎白·卢瑟·凯瑞，《罗塞蒂家族》的作者

" ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] , "
" Robert Browning , "
" 罗伯特 勃朗宁 , "

罗伯特·勃朗宁，

" ['tenɪsn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Tennyson , " etc .
" 丁尼生 , " ETC .

“丁尼生”等等。

8o .
8o .
8o .

8o。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] - , "
Fully illustrated , uniform with " The Rossettis , "
完全 插图 , 制服 和 " 这 - , "

插图齐全，与“罗塞蒂家族”的风格一致。

" ['braʊnɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Browning , " etc .
" 勃朗宁 , " ETC .

“勃朗宁”等等。

[net] , $3 . - .
Net , $3 . 50 .
网 , $3 . - .

净价 3.50 美元。

[baɪ][meɪl] , $3 . - .
By mail , $3 . 75 .
经过 邮件 , $3 . - .

邮寄费用为 3.75 美元。

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] , [ʌv; əv] ['æktɪv] , ['verid] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
William **Morris** **,** **of** **active** **,** **varied** **,** **and** **interesting** **life** **,** **has** **been** **the** **subject**
威廉 莫里斯 , 的 积极的 , 多种多样 , 和 有趣的 生活 , 有 到过 这 主题
[ʌv; əv] ['sevrəl] [baɪ'ɑːgrəfiːz] ,
of **several** **biographies** **,**
的 一些 传记 ,

威廉·莫里斯一生积极、丰富多彩、引人入胜，曾有多部关于他的传记。

['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .
written **from** **different** **points** **of** **view** **.**
书面 从 不同的 积分 的 看法 .

从不同角度撰写。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðer; ðər][ɪz] [niːd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['gæðərz] [tə'geðər] [ðə; ði] [tʃiːf] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn]
there **is** **need** **for** **an** **account** **that** **gathers** **together** **the** **chief** **facts** **of** **the** **life** **in**
那里 是 需要 为了 一个 帐户 那 聚集 一起 这 首席 事实 的 这 生活 在
[ə; eɪ] [kən'denst] [fɔːrm] ,
a **condensed** **form** **,**
一个 浓缩版 形式 ,

我们需要一份能够以简明扼要的形式概括人生主要事实的记录。

[ænd; ənd] [kə'nekts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɑːment] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɔːrmɪŋ]
and **connects** **them** **with** **comment** **and** **criticism** **of** **an** **informing**
和 连接 他们 和 评论 和 批评 的 一个 通知
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

并将它们与某个重要人物的评论和批评联系起来。

[mɪs] ['kæri] [hæz; həz] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['juːnəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs]
Miss **Cary** **has** **emphasized** **the** **essential** **unity** **of** **purpose** **underlying** **the** **numerous**
错过 凯瑞 有 强调 这 基本的 统一 的 目的 潜在的 这 很多的
[ænd; ənd] [daɪ'vɜːrs] [pə'sjuːts] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
and **diverse** **pursuits** **in** **which** **Morris** **was** **engaged** **,**
和 各种各样的 追求 在 哪个 莫里斯 曾是 已订婚的 ,

凯瑞小姐强调了莫里斯所从事的众多不同事业背后所蕴含的共同目标。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['kwɑːlətiz] [baɪ] [wɪtʃ]
and **has** **sought** **to** **distinguish** **the** **peculiar** **and** **enduring** **qualities** **by** **which**
和 有 寻求 到 区分 这 奇特 和 持久 品质 经过 哪个
[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [mɑːrkt] .
his **genius** **was** **marked** **.**
他的 天才 曾是 标记 .

并试图找出他天才所具有的独特而持久的品质。

[ðə; ði] - , ['dænti] ['geɪbriəl]
The **Rossettis** **,** **Dante** **Gabriel**
这 - , 但丁 加布里埃尔

罗塞蒂家族，但丁·加布里埃尔

[ænd; ənd] [krɪ'stiːnə]
and **Christina**
和 克里斯蒂娜

和克里斯蒂娜

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['luːθər] ['kæri]
By Elisabeth Luther Cary
经过 伊丽莎白 路德 凯瑞

作者：伊丽莎白·路德·凯瑞

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ænd; ənd][sʌm; səm][tekst] [ˌilə'streiʃəns] .
With 27 illustrations in photogravure and some text illustrations .
和 - 插图 在 照相凹版 和 一些 文本 插图 .

包含 27 幅照相凹版印刷插图和一些文字插图。

[net] , $3 . - .
Net , $3 . 50 .
网 , $3 . - .

净价 3.50 美元。

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] .
LIBRARY EDITION .
图书馆 版 .

图书馆版。

[wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][hæf] - [toʊn] , $2 . - .
With photogravure frontispiece and 16 illustrations in half - tone , $2 . 50 .
和 照相凹版 卷首插图 和 16 插图 在 一半 - 语气 , $2 . - .

配有照相凹版印刷的卷首插图和 16 幅半色调插图，售价 2.50 美元。

" [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][baɪ]['mɪstər] . [hɔːl] ['keɪn] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] [ʃɑːrp] ,
" The story of this life has been told by Mr . Hall Caine , Mr . William Sharp ,
" 这 故事 的 这 生活 有 到过 讲述 经过 先生 . 大厅 凯恩 , 先生 . 威廉 锋利的 ,

“霍尔·凯恩先生和威廉·夏普先生已经讲述了这个人的生平故事，

['mɪstər] . [wɑːts] - ['dʌntən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪljəm] [rɔ'seti] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [bʌt; bət] ['nevər]
Mr . Watts - Dunton , and Mr . William Rossetti , his brother , but never
先生 . 瓦特 - 邓顿 , 和 先生 . 威廉 罗塞蒂 , 他的 兄弟 , 但 绝不
[kwaɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz][baɪ] [mɪs] ['kæri] ,
quite so well as by Miss Cary ,
相当 所以 出色地 作为 经过 错过 凯瑞 ,

沃茨-邓顿先生和他的兄弟威廉·罗塞蒂先生，但始终不如凯瑞小姐那样受人尊敬。

[huː] , ['θɜːrəli] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] ['fɜːrnɪʃ] ,
who , thoroughly conversant with all the material which their writings furnish ,
WHO , 彻底 熟人 和 全部 这 材料 哪个 他们的 著作 提供 ,

他们对自己著作所提供的所有材料都非常熟悉，

[hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][frʌm; frəm]
has turned it to better advantage than they were capable of from
有 转向 它 到 更好的 优势 比 他们 是 有能力的 的 从
[ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ɪts] [pər'pleksɪŋ] ['sʌbdʒekt] . " — [meɪl][ænd; ənd] [ɪk'spres] .
their personal relation to its perplexing subject . " — Mail and Express .
他们的 个人的 关系 到 它是 令人费解 主题 . " — 邮件 和 表达 .

比起他们个人与这个令人困惑的主题之间的关系，他们更好地利用了它。”——《邮报与快报》

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[nuː] [jɔːk] ['lʌndən]
New York London
新的 约克 伦敦

纽约 伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神